This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

A 412501

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
LIBRARIES

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

VOL. II.

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

BS
2000
.M5
H816

THE

COPTIC VERSION

OF THE

NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL ENGLISH TRANSLATION

VOLUME II

THE GOSPELS OF S. LUKE AND S. JOHN

EDITED FROM MS. HUNTINGTON 17 IN THE BODLEIAN LIBRARY

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1898

Oxford
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

CONTENTS

PAGE

The Gospel according to Luke 2

The Gospel according to John 332

Additions and Corrections 583

THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲖⲞⲨⲔⲀⲚ.

ⲁ̅ ⲓ Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥϧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ.
2 Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.
3 Ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ ϩⲱ ⲉⲁⲓⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ. ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲫⲣⲏϯ. ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ
c ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ. 4 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲉⲛ | ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.

(Ⲁ.)

5 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉⲙϣⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲃⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, A(ⲗ̊ⲓ) B Γ D_1 $\Delta_{1.2}$ $E_{1.2}$ Ϛ J_3 K L(ⲗ̊ⲓ) M^r N $O_{1.2}$, cf. Gr. A C D E K L M S U X Δ Π al pl: ⲉⲩⲗⲟ-ⲅⲓⲥⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, D_2: no inscription, D_3 $H_{1.2}$ (absent): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, D_4^r: ⲉⲩⲁⲅ-ⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, F_1^r: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ(om. S)ⲟⲛ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, F_2 S: ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, $G_{1.2}$: ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, ϴ, cf. Gr. ℵ B F: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉ^ⲗ ⲕⲁ^ⲧ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, J_1. $C_{1.2}$ alone have the same statement of beginning to write the Gospel according to Luke.

ABCΓ$D_{1.2}$ Δ_1EGHJK LNO [1] ⲉⲡⲓⲇⲉ, A. [2] ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲧⲟⲧⲉⲛ, J. ⲛ̄ϫⲉ] om. A*. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ] Gr. C *γενομενου*: ⲉⲁⲩ., partic. but indefinite form

GOSPEL ACCORDING TO LUKE.

I. Since many took in hand (lit. threw their hand) to
write words concerning the things which were fulfilled
among us, 2 according as the first (men), who saw (them)
and became ministers of the word, delivered to us, 3 it
was pleasing to me also, having traced everything accurately (lit. in certainty), so to write to thee, most excellent
Theophilus; 4 that thou mightest know the certainty of the
words in which thou wast instructed.
5 It came to pass in the days of Herod (the) king of
Judea, (that) there was a priest, his name being Zacharias,
of the ministry-days of Abia, and his wife was of the

---

is incorrect after preceding ⲛⲓ, E_2, cf. Gr. *γενόμενοι*. 3 ⲉⲁⲓⲙⲟϣⲓ] A* &c.: ⲉⲓⲙⲟϣⲓ, pres. partic., F_1^r: ⲉⲙⲟϣⲓ, A^c (erased ⲁⲓ) B J Mr S. ⲛⲓⲃⲉⲛ] + ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ, *ἄνωθεν*, $D_{1.2}\Delta_1$ O. ϧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ] Peyron cites Deut. xix. 18 'diligenter.' ⲉⲫⲣⲏϯ] A C E_1: ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, B &c.: ⲫⲣⲏϯ, Γ* G. ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ] Δ_1^c S; ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, B Γ^c E_1, ⲕⲣⲁⲑⲓⲥⲧⲉ, G_2; ⲅⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, Γ* (+ⲟⲫⲩⲗⲉ) G_1: ⲛ̄ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ, A C O; ⲛ̄ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, $D_{1.2}$ F_1^r J M^r; ⲛ̄ⲅⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, K^c N: ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, E_2 H L. 4 ⲥⲟⲩⲉⲛⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ] -ⲡⲧⲁϫⲣⲟ, Δ_1 O; ⲉⲛⲧ., incorrect, unless for pronunciation, G: ⲥⲟⲩⲱⲛⲡⲧⲁϫⲣⲟ, F_1^r. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., A M^r. ⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ] Γ D_2? G: ⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ, B C D Δ_1 E H J K L N O S; ⲕⲁⲑⲓⲕⲓⲛ, A. 5 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A* B C H, cf. Gr.: +ⲇⲉ, A^c &c. ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ, A. Hunt 18, 5–17
ⲡⲟⲩⲣⲟ] cf.? Gr. ℵBLRΞ om. *τοῦ*. ⲟⲩ (om. ⲟⲩ, A D_2 J_1^c N) ⲟⲩⲏⲃ] A Γ H J_1* L Hunt 18: +ⲇⲉ, F_1^r J_1^c N: +ⲇⲉ ⲡⲉ, Δ_1 K O S: +ⲡⲉ, B C $D_{1.2}$ E G. ⲡⲉ 1°] om. Γ*. ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲟⲩⲉⲃⲟⲗ, partic., F_1^r J L Hunt 18 (om. ⲉ 1°). ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. A C^3 &c. ⲧⲉ] om. BJLN Hunt 18.

ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.
6 Ⲛⲉ ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲃ̅ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ϯ.
ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ. 7 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉ
ⲟⲩⲁⲧϭⲣⲏⲛ ⲧⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁⲩⲁⲓⲁⲓ
ⲙ̀ⲡ̀ⲃ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ.
8 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ϧⲉⲛ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ϯ.
9 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲉⲛ ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
10 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
11 Ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ. 12 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ.
13 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉⲕⲧⲱⲃϩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲥⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ|-
ⲥⲁ ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲣⲁϣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ.

ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1^r J L N Hunt 18. ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ] ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ, D_1 F_1^r J L N Mr Hunt 18. -ⲃⲉⲧ] Gr. D &c. βεθ. 6 ⲛⲉ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ . . . ⲇⲉ, Γ G: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ, K. ⲇⲉ] ⲛⲉ, F_1^r J K L N Hunt 18: om. E_2* M^r. ⲙ̀ⲡ̀ⲃ̅] om. ⲙ̀, Γ*: ⲙ̀ⲡⲓⲃ̅, D_2. ⲡⲉ 2°] om. B C_1^c E F_1^r J L N Hunt 18. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ] ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑ, A*. ⲙ̀ⲫ̀ϯ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ &c., N. ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ, A*. 7 ⲛⲉⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩ, K: om. ⲟⲩ, L. ⲁⲧϭⲣⲏⲛ] ⲁϭⲣⲏⲛ, BΓ$D_2$$E_2^c$GK* Hunt 18. The order varies from the Greek. ⲛⲉⲁⲩⲁⲓⲁⲓ] cf. Gr. D e ησαν προβεβηκ. ⲡⲉ 2°] om. F_1^r J N. 8 ⲇⲉ] om. E_2. ϯⲧⲁⲝⲓⲥ] ⲛⲓ &c., plur., L M^r.

daughters of Aaron, and her name was (lit. is) Elisabet.
6 And they were both righteous before God, walking in all
the commandments and the ordinances of the Lord, being
blameless. 7 And they had no son, because Elisabet was
barren, and they both had grown (old) in their days. 8 And
it came to pass (that in) doing his priestly-office in the
order of his ministry-days before God, 9 according to the
custom of the priestly-office his lot was to offer up incense.
And he went into the temple of the Lord: 10 and all the
multitude of the people were praying outside at (the) hour
of the incense. 11 And an angel of the Lord appeared to
him, standing on the right hand of the altar of the incense.
12 And Zacharias having seen, was troubled, and fear came
upon him. 13 But the angel said to him: 'Fear not, Zacharias:
because thy prayer was heard, and thy wife Elisabet
shall bear thee a son. And thou shalt call his name "John."
14 And joy shall be to thee, and gladness; and many shall

---

9 ⲥⲑⲟⲓ] ⲥⲑⲓ, A Γ E_1 G_1 H. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. F_1^r: ⲉⲡϣⲱⲓ, J L N Hunt 18: om. to end of ver. 11, F_1^r homeot. ⲁϥϣⲉ] Gr. L infin. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ A B C^3 L P R Ξ &c. 10 ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ] ⲧⲱⲃϩ, Γ G K. ⲙ̅ⲫ̅ⲛⲁⲩ] om. ⲙ̅, Γ. ⲙ̅ⲡⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 O S. ⲥⲑⲓ, A B C Γ E_1 H. The order varies from the Greek, ⲛⲁⲣⲉ, the regent of the imperfect, being placed as first word. 11 ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ] A C K N; -ⲟⲩⲟⲛϩ, Γ D_2 G H: ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ, B D_1 Δ_1 E J L M O Hunt 18. ⲉⲣⲁⲧϥ] ⲉⲣⲟϥ, D_2. ⲥⲑⲓ, A B C Γ E G_1 H. 12 ⲛⲁⲩ] A C_1* Γ* E_1* G J_1* M: + ⲉⲣⲟϥ him, B C_1^c Γ^c $D_{1.2}$* (om. ⲛ̀ϫⲉ) Δ_1 $E^c_{1.2}$ H J_1^c K L N O S Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, G_2^c J M. 13 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ (C, O_1) &c.] ⲡⲉϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ, B E_1 F_1^r M: Gr. D &c. *καὶ εἶπεν*. ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ] cf. Gr. R ff^2 g^2 gat. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] ϫⲉ, M; obs. Gr. C* Δ *ὅτι*: ϩⲏⲡⲡⲉⲅⲁⲣ for lo, F_1^r. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, A. ⲧⲱⲃϩ] ϯϩⲟ, J N. ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲏⲧ, A. ⲉⲥⲉⲙⲓⲥⲓ] cf. it vg syr^{utr} arm aeth 'pariet:' ⲉⲥⲉⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲙⲓⲥⲓ shall conceive and shall bear, $D_{1.2}$ Δ_1 N O S. ⲛⲁⲕ] Gr. D^{gr} 1. sah^{münt} om. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲉⲣⲟϥ him, L N Hunt 18. 14 ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Γ. ⲉϫⲉⲛ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, L Hunt 18: ϩⲓϫⲉⲛ, B N, cf.? Gr. *ἐπί* dat. ϫⲓⲛ] om. S.

M begins again

F_1 begins again

15 Ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥⲛⲁ-
ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲉⲧⲁⲥⲑⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲉⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ. ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ. ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ.
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϯⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲫⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩ-
ϧⲉⲗⲗⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥ-
ⲉϩⲟⲟⲩ.
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̅ϯ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.
20 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲕ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲥⲁϫⲓ. ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲙ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ-

---

15 ⲡⲟ̅ⲥ̅] (ⲡ over ⲥ, A^c) cf.? Gr. ℵ A C L &c. om. τοῦ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B J L Hunt 18. ⲥⲓⲕⲉⲣⲁ] ⲥⲓⲕⲓ(ⲩ, O_1)ⲣⲁ, H J K L Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B E H. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑ., Hunt 18. ⲉϥϧⲉⲛ] ϥϧⲉⲛ, G K Hunt 18*. 16 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉϥⲉⲑⲣⲉ] ϥⲛⲁⲑⲣⲉ, fut. i, F_1. 17 ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. B*. ϥⲛⲁ] ⲛⲁ, L, one ϥ written for two. ⲛ̀ⲓ] ⲉⲓ, F?: om. G. ⲛⲉⲙⲟⲩϫⲟⲙ] ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ of power, Δ_1*. ⲧⲁⲥⲑⲉ] ⲧⲁⲥⲑⲉⲧ, G_1*? L^c: ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀, $\Gamma^c E_2$*?: ⲧⲁⲥⲑⲟ, A, incorrect. ⲕⲉⲧ, F. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, K. ⲉⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ] ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ, one ⲛ for two, or ⲛ̀ for ⲉⲛ, D_2. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] ⲡⲉⲧⲟⲓ, singular, F_1*. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ] ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ the

rejoice over his birth. 15 For he will be great before the
Lord, and wine and strong drink he shall not drink; and
he will be filled with the (lit. a) Holy Spirit from (the time
of) being in (the) womb of his mother. 16 And he shall
make many of (the) sons of Israel return to the Lord their
God. 17 And he will be first to come before in front of
him in the (lit. a) spirit and power of Elias, to turn (the)
heart of fathers to their sons, and them who are disobedient
to (lit. in) the wisdom of the righteous, to prepare for the
Lord a people which was justified.' 18 And Zacharias said
to the angel: 'By (lit. in) what shall (lit. will) I know
this? for I am an old man, and my wife grew (old) in her
days.' 19 And the angel answered, he said to him: 'I am
Gabriel, he who standeth before God; and I was sent to
speak to thee, and to preach to thee these glad tidings.
20 And lo, thou shalt be holding thy peace, and it is not
possible for thee to speak, until the day in which these
(things) will be done, because that thou believedst not my
words—these which will be fulfilled in their time.' 21 And
all the people were looking for Zacharias, and were won-

---

truth or righteousness, B* Δ_1 F_1* O S. ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, D_2? Δ_1 K O: Gr. AKΠ al aliq τῷ κυρίῳ. ⲑⲙⲙⲁⲓⲟϥ] A tr. مستقيما 'recte constitutum,' but probably for ⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ made. 18 ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ] ⲁⲓⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ I became old, B. ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ] ⲧⲁⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ my wife also, A^c F_1^c J L Hunt 18. 19 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B F_1*. ⲛⲁϥ] ⲛⲱⲟⲩ to them, K. ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ] ⲅ over erasure, A^c. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑ, A*. ⲙ̅ⲫϯ] ⲫϯ, B*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. H L Hunt 18. ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ⲁϥ &c., sing., F_1*: ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ having been sent, D_1^c (D_1* ⲉⲧ?). 2. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. B. 20 ⲟⲩⲟϩ, 1°] ⲩⲟ over erasure of ϩⲏ?, A^c: om. Γ M. ϩⲏⲡⲡⲉ] ϫⲉϩⲏⲡⲡⲉ, M: om. ϩⲏⲡⲡⲉ, B K*, cf. tr. of A and ed. Lagarde. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. J L N Hunt 18. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, Sahidic form, J N. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ϣⲱⲡⲓ, pres., H J*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] referring to 'the day:' ⲙ̅ⲙⲟⲕ to thee, H. ⲙ̅ⲫⲙⲁ] A: ⲉⲫⲙⲁ, B &c.: ⲛ̅ⲧϣⲉⲃⲓⲱ in retribution, F. ⲉⲃⲟⲗ] om. J. 21 ⲛⲁⲣⲉ . . . ϫⲟⲩϣⲧ] ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ, N: om. ⲛⲁⲣⲉ, then ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ, F.

Hunt 18, 18–25

cβ ϫⲱϥ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ· | ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ
ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲁϥⲱⲥⲕ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
22 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲟ.
23 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ.
24 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϩⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
25 Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ.
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

Ⲃ.

26 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩⲋ̅ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
27 Ϩⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲁⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. 28 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ.
Ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲉ.

ⲡⲉ] ⲇⲉ, M. ⲉⲑⲃⲉ] om. Hunt 18. ⲁϥⲱⲥⲕ] ⲛⲁϥⲱⲥⲕ, imperf., F_1^c G_2^c J L N Hunt 18*. ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$. 22 >ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, L Hunt 18*. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. B. ⲁⲛ] om. Γ*. ⲡⲉ 1°] om. J. ⲁⲩⲉⲙⲓ] ⲛⲁⲩ &c., imperf., F_1^c J N. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B Γ $D_{1.2}$ F M N. ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ] ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$ F J_1* L M Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ, L Hunt 18: om. ⲟⲩⲟϩ, B*. ϭⲱⲣⲉⲙ] ϭ over erasure of ϣ, A^c. ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ] + ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ with his hand, F_1^c. ⲡⲉ 2°] om. B F. ⲁϥⲟϩⲓ] cf. Gr. D^{gr} al^9 it (exc d) vg. 23 ⲟⲩⲟϩ] om. B* F_1*. ⲁϥϣⲉ] Gr. D *τοτε απηλθ.* 24 ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ] om.

dering because that he delayed within the temple. [22] And
having come out, he was not able to speak to them: and
they knew that he saw a vision within the temple: and
he was beckoning to them, and remained dumb. [23] And it
came to pass, (that) his ministry-days having been com-
pleted, he went to his house. [24] And after those days
Elisabet his wife conceived; and she was hiding herself
five months, saying: '[25] Thus the Lord did to me in the
days in which he looked upon me, to take away my
reproach among the men.'

[26] Now in the sixth month Gabriel the angel was sent
by God to a city of Galilee, its name being Nazareth,
[27] to a virgin who was betrothed to a man, his name being
Joseph, of (the) house of David; and (the) name of the
virgin is Mariam. [28] And having gone in unto her, he said
to her: 'Hail, thou (lit. she) who art full of grace, the

ⲉϩⲟⲟⲩ, A K*: ⲛⲓ., J_1*N. ⲇⲉ] om. F_1*G_1*J_1*L Hunt 18: Gr. D *και μετα.* ⲛⲁⲥϩⲱⲡ] ⲁⲥ., N: om. ϩ, B D_1* F_1* O_1 Hunt 18. ⲡⲉ] om. BJLN. [25] ⲡⲉⲧⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁ, BΓ$D_{1.2}$FGN. ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅] cf.? Gr. ℵ C D L 33. ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, F. ⲉⲣⲟⲓ] om. B* $Δ_1$ F_1* O_1. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] A B^c C Γ E F_1* $G_{1.2}$? H K: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ, B* $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1^{c} J_1^{c} L M N O S Hunt 18. [26] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ] cf. Gr. A C D &c. ⲉⲡⲉⲥ &c.] Gr. D 255. 259. om. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. C &c. [27] ⲡⲏⲓ] cf. Gr. *οἴκου*: Gr. ℵ C L &c. add *καὶ πατριάς*. ⲟⲩⲟϩ] om. J_1*. [28] ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ] om. ⲛⲁϥ, J L N: Gr. L *εἰσῆλθεν*. ϣⲁⲣⲟⲥ] A C F G H K: ϩⲁⲣⲟⲥ, ℵ B Γ $D_{1.2}$$Δ_1$^{r}E M N O S Hunt 18; cf. Gr. B L Ξ 1. 131.: + ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, ℵ(+ ⲟⲩⲟϩ)E F J L M, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲁⲥ] om. B Hunt 18: + ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, G_2^{c}. ⲛⲉⲙⲉ] pref. ϣⲟⲡ is, dwelleth, G_2; cf. Gr. ℵ B L &c.: + ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ-ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ, A^c F_1^{c} Θ J, cf. Gr. A C D &c. D_1 has gloss رومي مباركة انت في النسا 'Greek, blessed &c.;' E_1 has gloss رومي خاصة &c. 'Greek, peculiarly, blessed &c.;' C has gloss زايد مباركة انتى في النسا 'addition, blessed &c.;' Ar. ed. Lagarde writes addition in margin between asterisks, and gloss مابين العلامتين ليس في القبطي 'what is between the signs is not in the Coptic.'

$Δ_1$ ends Hunt 18, 26–38

$Δ_1$ begins again

29 Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ.
30 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ
ⲥⲅ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲁⲣⲉ|ϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ-
ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ.
31 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅. 32 Ⲫⲁⲓ
ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. 33 ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϧⲁⲉ ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
34 Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲉⲡⲓⲇⲏ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁⲛ.
β̄ ε 35 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ. ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ. ⲉⲑ-
ⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
γ̄ ι 36 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥⲉⲣ-
ⲃⲟⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲱ.

---

29 ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ] + ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ having seen him, A^{mg} F_1^c G_2^c L N, for addition cf. Gr. A C &c.; for ⲉⲣⲟϥ, b f ff^2 l. ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., J K. ⲉϫⲉⲛⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A D_2: -ⲡⲓ., B &c.; om. αὐτοῦ, cf. Gr. ℵ B D L &c.; for position cf. Gr. A C^3 &c. ⲡⲉ 1°] om. B Δ_2 E F_1* M S Hunt 18: + ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ, D_2, cf. Gr. D 28. 73. arm ἐν ἑαυτῇ. ⲡⲁⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ] ⲫⲁⲓ, G_1*: ⲡⲓ &c., M*. 30 ⲟⲩⲟϩ] om. F, cf. Gr. 13.: Gr. 1. 2pe εἶπ. δέ. ⲛⲁⲥ] om. J_1*; obs. Gr. D &c. > αὐτῇ ὁ ἄγγελος. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ, cf. Gr. D &c.: + ϫⲉ, J. ⲅⲁⲣ] om. D_1*. ⲟⲩ] om. B*. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀] ϧⲁⲧⲉⲛ with, Γ $D_{1.2}$ K M N Hunt 18. 31 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. E_2: + ⲅⲁⲣ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F_1*. ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥ, A*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B H. ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲙ., conj., Γ: ⲉⲩⲉⲙ., 3rd pers. plur., K L. 32 ⲫⲁⲓ]

Lord (is) with thee.' 29 But she was troubled at this word,
and was reasoning what kind is this salutation. 30 And
the angel said to her: 'Fear not, Mariam, for thou foundest
grace before God. 31 And lo, thou wilt conceive, and bear
a son, and shalt call his name "Jesus." 32 He (lit. this)
shall be great, and he shall be called "(the) Son of the
Highest" (lit. that, or him who is high): and the Lord God
shall give to him (the) throne of David his father: 33 and
he will be king over (the) house of Jacob for ever; and
there shall not be (an) end of his kingdom.' 34 And Mariam
said to the angel: 'How will this be to me, since I know
not (a) husband?' 35 And the angel answered, he said to
her: 'The (lit. a) Holy Spirit will come upon thee, and the
(lit. a) power of the Highest (as before) will overshadow
thee: therefore he (or that) who will be born is holy; he
shall be called "(the) Son of God." 36 And behold, Elisabet,
thy kinswoman, also conceived a son in her old age: and

---

cf. Gr.: + ⲅⲁⲣ, ℵ: + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^c G_2 J M O S Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 18. ⲉⲣⲟϥ] cf.? Gr.: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ his name, Δ_1 G_2? O. ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] ⲫⲏ ⲉⲧ., ℵ $D_{1.2}^c$ Δ_2* F J L M N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Hunt 18. ⲡ(B*)ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄] A K: ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ, ℵ B^c &c. 33 ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ, A: ⲉϥⲉ, fut. iii, F. ϧⲁⲏ, ℵ A B(IH) C D_1 Δ_1 E_1 F G K. ⲛ̄ⲧⲉϥ] ℵ A* B C E_1 G_1 H K L: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉϥ, A^c Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F G_2 J M N O S. 34 ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ℵ A &c.: ⲙⲁⲣⲓⲁ, M, cf. Gr. C* D*. ⲇⲉ] Gr. D a καὶ εἶπεν: om. ℵ, cf. syr^{sch}. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] ⲛⲏⲓ, F; cf. Gr. B^3 C^3 &c. ⲉⲡⲓⲇⲉ, A* B*?. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ℵ A* B* $\Delta_{1.2}$ G_1* M O S: ⲛ̄ϯ &c., B^c &c.: ⲉϯ &c., A^c. 35 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ϥⲛⲁⲓ] ⲉϥⲉⲓ, F: ⲉⲑⲛⲁⲓ, partic., ℵ: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, L N. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. L N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. L N Hunt 18. ⲟⲩ] om. C_1*. ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] ⲫⲏ ⲉⲧ., ℵ D_2 E L M N Hunt 18. ⲉⲧ-(ⲉⲧⲉ, D_2)ⲟⲩⲛⲁ] obs. it &c. 'nascetur' (vel 'nascitur'); for om. ἐκ σοῦ cf. Gr. ℵ A B C^3 D L &c.: ⲉⲧⲉⲣⲁ, pres., E F K L(ⲣⲉ) Hunt 18; obs. ἐκ σοῦ of Gr. C* &c. is implied in ⲉⲧⲉⲣⲁ. ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F_1^c L N. 36 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Γ. ⲉⲗⲓⲥⲉⲃⲉⲧ, A*. ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ] cf.? Gr. ℵ B L &c.: ⲉⲥⲉⲣ., N. -ϧⲉⲗⲗⲱ] -ⲗⲗⲟ, A D_2*.

²⁹ Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟ
ⲡⲁⲥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁ
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ.
³⁰ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟ
ⲥⲩ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲁⲣⲉ|ϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ.
³¹ Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟ
ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ³² ⲫ.
ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏ
ⲙ̀ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲑⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ³³ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϫ
ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϧⲁⲉ ϣⲱ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
³⁴ Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϥ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲉⲡⲓⲇⲏ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁⲛ.
β̄ ε ³⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ. ⲟⲩ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ. ⲉ
ⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲩⲉⲙⲟ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
γ̄ ι ³⁶ Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥ-
ⲃⲟⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϧⲉⲗ

---

²⁹ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ] +ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ having seen him, A^mg F; L N, for addition cf. Gr. A C &c.; for ⲉⲣⲟϥ, b f ff² l. ⲁⲥϣⲑⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., J K. ⲉϫⲉⲛⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A D₂: - B &c.; om. *αὐτοῦ*, cf. Gr. ℵ B D L &c.; for position cf. Gr. A C ⲡⲉ 1°] om. B Δ₂ E F₁* M S Hunt 18: +ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ, D₂, cf D 28. 73. arm *ἐν ἑαυτῇ*. ⲡⲁⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ] ⲫⲁⲓ, G₁*: ⲡⲓ &c., ³⁰ ⲟⲩⲟϩ] om. F, cf. Gr. 13.: Gr. 1. 2^pe *εἶπ. δέ*. ⲛⲁⲥ] om. obs. Gr. D &c. > *αὐτῇ ὁ ἄγγελος*. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ, c D &c.: +ϫⲉ, J. ⲅⲁⲣ] om. D₁*. ⲟⲩ] om. B*. ⲙ̀ⲡⲉⲙ ⲙ̀] ϧⲁⲧⲉⲛ with, Γ D₁.₂ K M N Hunt 18. ³¹ ⲟⲩⲟϩ 1° Hunt 18. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. E₂: +ⲅⲁⲣ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2° ℵ F₁*. ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥ, A*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B H. ⲉⲣⲉⲙⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲙ., conj., Γ: ⲉⲩⲉⲙ., 3rd pers. plur., K L. ³²

ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲥⲙⲁϩ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲡⲉ. ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲧϭⲣⲏⲛ. 37 ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϫⲟⲙ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ︦ϯ︦.
38 Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲓⲥ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦.
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

ⲅ̅.

39 Ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲥⲇ ⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛ|ⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ. 40 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲉ-
ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.
41 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲡ-
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱϣ ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ.
Ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ
⸖ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
43 Ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲩ
⸖ ⲙ̀ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. 44 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧ-
⸖ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ
⸖ ⲛⲁⲙⲁϣϫ. ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
⸖ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲉϫⲓ.

ⲫⲁⲓ] ⲫⲁⲓⲡⲉ . . . ⲡⲉ, E_1HMO: >ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲥ . . . ⲁⲃⲟⲧ, BE_2FKLN. ⲑⲏ ⲉⲧ] ⲑⲉⲧ, B*. ϯ] om. D_2. ⲁⲧϭ︦.] ⲁϭ︦., ℵBCΓE_2GHLMOS Hunt 18. 37 ⲁⲧϫⲟⲙ] ⲉⲣⲁⲧϫⲟⲙ, D_2. ⲫϯ] obs. Gr. 1. om. *τῷ*; for position after *ῥῆμα* cf. Gr. D aeth. 38 ⲡⲉϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ, A^c LN, cf. Gr. D a. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁ-ⲣⲓⲁ, M, cf. Gr. C* D. ⲇⲉ] A* C D_1* Δ_1 E_1 F G_1* HJO Hunt 18, cf. Gr.: +ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, A^mg BΓD_1^c.2 E_2 G_1^c.2 KLMN: om. ⲇⲉ, G_1*. ⲓⲥ] ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, A^c F^c L: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ lo, I, N. ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ]

this is her sixth month—she who is called "the barren."
37 Because there is not any word impossible with God.'
38 And Mariam said: 'Lo, the handmaid of the Lord; it
shall be to me according to thy word.' And the angel
went from her.

39 And Mariam rose in those days, she went in haste to
the hill-country to a city of Juda; 40 and she entered (the)
house of Zacharias, and saluted Elisabet. 41 And it came
to pass (that) Elisabet having heard the salutation of
Mariam, the babe moved in her womb. And Elisabet was
filled with the (lit. a) Holy Spirit; 42 and she cried out
(lit. up) with a loud voice, and said: 'Blessed art thou
among the women, and blessed is (the) fruit of thy womb.
43 Whence is this to me, that (the) mother of my Lord
should come to me? 44 For lo, as soon as (the) voice of thy
salutation was in mine ears, the babe moved for gladness

---

pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_{1.2}$OS. ⲛⲁϥ] ⲁ o.e., A[c]. 39 ⲇⲉ] om. ℵ; Gr.
A &c. *καί*. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] Gr. D *μαρια*. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ]
cf. Gr. H* vid 28. *ἐκείναις*. ⲡⲓⲙⲁⲛⲧⲱⲟⲩ] AC_1*(om. ⲛ)Γ$D_1\Delta_1E_1^c$.$_2$
FHKLOS: ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ, ℵBD_2GJN. ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] om. F_1*.
ⲓⲟⲩⲇⲁ] cf. Gr.: ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, F_1* N S (om. ϯ, N S), cf. b e ff[2] q.
40 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ϣⲉ] ℵABCΓE_1GHKLN: +ⲛⲁⲥ, $D_{1.2}\Delta_1$
E_2FJMO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵΔ_1FG_2JOS. ⲁⲥⲉⲣ] ⲉⲁⲥⲉⲣ, partic.,
D_2. 41 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲛ̄ϫⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ] for position cf.
Gr. A C[3] &c. ⲉⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ] ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲉⲡⲁⲥ., $E_2^c F_1^c$ N
(ⲙ̄ⲡⲁⲥ). ⲙⲁⲥ] +ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ for joy, ℵ, cf. Gr. ℵ* &c.
Obs. Gr. D has *το βρεφος* at end: ⲁⲗⲟⲩ, F_1*?. 42 ⲟⲩⲟϩ 1°]
om. E_2F_1*. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉⲃⲟⲗ, FK; obs. Gr. *ἀνεφώνησεν* ABDL
&c., and *ἀνεβόησεν* ℵ C &c.: ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ sometimes represents *βοᾶν*.
ⲥⲙⲏ] cf. Gr. ℵACD &c.: ϧⲣⲱⲟⲩ cry, D_2*(began ϧ) F, cf. Gr.
B L &c. *κραυγή*. ⲡⲉϫⲁⲥ] ABΓE_1G_1HLS, cf. Gr.: +ϫⲉ, ℵC$D_{1.2}$
Δ_1E_2FG_2JKMNO. No numerals in margin, ABΓ$D_{1.2}\Delta_1$FHMNS:
numerals in margin for verses of the canticle, C$E_{1.2}G_{1.2}$(lost) J K L O_1.
43 ⲫⲁⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, B$D_{1.2}\Delta_1$F. 44 ⲧⲥⲙⲏ] ⲧⲉⲥⲙⲏ thy
voice, Γ. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, ℵ. ⲡⲓⲙⲁⲥ] ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ, F_1*. ϧⲉⲛ-
ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ] for position cf. Gr. A C[3] &c.

45 Ⲟⲩⲟϩ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁϩϯ. ϫⲉ ⲡϫⲱⲕ
+-ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ
+-ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. 46 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ.
Ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. 47 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
+-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϫⲉⲛ Ⲫϯ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ. 48 ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ
+-ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ.
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀-
+-ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
49 Ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲏ ⲉⲧϫⲟⲣ.
+-ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. 50 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
+-ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲥⲉ +-ⲉⲧⲉⲣ|ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.
51 Ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲫⲟⲓ. ⲁϥϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ
+-ⲛ̀ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.
+-52 ⲁϥⲣⲱϧⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.
+-ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ. 53 Ⲛⲏ ⲉⲧ-
+-ϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ
+-ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ.
54 Ⲁϥϯⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲉⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
+-ⲛⲁⲓ. 55 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ.
+-ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
56 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ.

ⲗ.

57 Ⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ 58 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲛⲉⲙ

---

45 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBΠL, cf. Gr. C*vid. ⲛⲁⲥ] ⲛⲉⲙⲁⲥ, lit. 'with her,' ℵΓM. 46 ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] -ⲣⲓⲁ, S, cf. Gr. C* D *μαρια*: + ϫⲉ, CΓ &c. (exc. A B $Δ_2$* H S, cf. Gr.). ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ϧⲉⲛⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Γ. 47 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉϫⲉⲛ] Gr. D *εν*. 48 ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ] Gr. D adds *κυριος*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, ℵ. ⲅⲁⲣ] om. $Δ_1$* J. ϯⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, F_1*. ⲙ̀ⲙⲟⲓ] ⲙ̀ⲙⲟ thee, K. 49 ⲛⲏⲓ] om. F_1*. ⲙⲉⲑ ($Δ_1$ M, the rest ⲧ) ⲛⲓϣϯ] cf.? Gr. ℵ$^{c.a}$ A C D² &c. *μεγαλεῖα*: + ⲛⲉⲙⲏⲓ with me, F. ⲛ̀ϫⲉ &c.]

in my womb. 45 And blessed is she who believed; because
there will be (the) fulfilment of the things which were
spoken to her by the Lord.' 46 And Mariam said: 'My
soul exalted the Lord, 47 and my spirit was glad over
God my Saviour. 48 Because he looked down upon (the)
humbleness of his handmaid: for lo, henceforth all genera-
tions will call me blessed. 49 Because he who is strong
did to me great things (lit. greatnesses); and his name is
holy. 50 And his pity is unto generations and generations
for them who fear him. 51 He made strength in his arm;
he scattered the proud in (the) thought of their heart.
52 He hurled strong (ones) from thrones, and he exalted
them who are humble. 53 Them who were hungry he satis-
fied with good, and them who were rich he sent away
empty. 54 He helped Israel his child, to remember his
pity, 55 according as he spake to our fathers, Abraham and
his seed for ever.' 56 And Mariam was with her three
months, and returned to her house.

57 Now the time was completed to Elisabet for her bear-
ing; and she bare a son. 58 And they who were around
her house, and her kinsfolk heard that the Lord magnified

Gr. D praem *ο θεος*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵFHKLM. ϥⲟⲩⲁⲃ is holy] cf. syr^{p} al. ⲡⲉϥⲣⲁⲛ] Gr. ℵ* *ελεος*. 50 ⲟⲩⲟϩ] om. BΓEF$_1$*KM. ϣⲱⲡ, A: ϣⲟⲡ, ℵ. ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙϩⲁⲛ &c.] cf. Gr. BC* L &c. 51 ϧⲉⲛ 1°] ⲙ̅, S. ϧⲉⲫⲙⲉⲩⲓ, A*. 52 ϩⲓϩⲁⲛ &c.] ϩⲓϫⲉⲛϩⲁⲛ, ℵBΓ^{c}D$_{1.2}$Δ$_1$*E: ϩⲓⲛⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, F$_1$*?. ⲟⲩⲟϩ] om. BΓF, cf. Gr. O^{c}. 53 ⲛⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_{1.2}$ Δ$_1$. ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] -ⲱⲛ, G$_2$*. ⲟⲩⲟϩ] om. BΓEJKM. ⲛ̅ⲣⲁⲙⲁⲟ] ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, plur., F$_1$*. ⲟⲩⲱⲣⲡⲟⲩ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. L*. 54 E$_1$ ⲓ̅ⲥ̅ⲁⲓ, J$_1$ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ, in margin. 55 ϣⲁⲉⲛⲉϩ] cf.? Gr. A^{hp} C &c. *ἕως αἰῶνος*. 56 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ &c.] om. ⲇⲉ, D$_1$: ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ, F: Gr. D *μαρια*: om. ⲛ̅ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, K. ⲛ̅ⲅ̅ &c.] ℵAC$_1$*EHKMS, cf. Gr. D &c.: ⲛⲁⲩ ⲅ̅ &c., BΓD$_{1.2}$Δ$_1$ F$_1$^{c}GJLNO, cf. Gr. AC &c. *ὡσεί*, ℵBLΞ 1. *ὡς*. 57 ⲡⲓ] om. C$_1$*. Hunt 18,
ⲇⲉ] om. ℵ. ⲛ̅ⲧⲉ] cf.? Gr. 69. 124. 346. *τῆς*. 58 ⲟⲩⲟϩ] om. F. 57–68 ⲓ̅ⲥ̅?
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ] ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲡⲕⲱϯ, F: ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ, H.

ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛⲉⲙⲁⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ.
59 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁϩⲏ̅ ⲁⲩⲓ ϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲡⲉ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.
60 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
61 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ.
62 Ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲁⲭⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟⲩϯ
ⲥⲅ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ. 63 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ | ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲡⲓⲛⲁⲕⲓⲥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.
64 ⲁ ⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϯϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲫϯ.
65 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩϩⲟϯ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ.
66 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ

ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ] Gr. L om. *αὐτῆς*. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ] A B C $Δ_1$ E_1 F H O S Hunt 18: ⲛ̅ⲛⲓϣϯ, ℵ Γ $D_{1.2}$ E_2 G J K L M N. ⲛⲉⲙⲁⲥ 1°] + ⲡⲉ, J N. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲛⲁⲩⲣⲁϣⲓ] ⲁⲩ., M. ⲛⲉⲙⲁⲥ 2°] + ⲧⲏⲣⲟⲩ all, ℵ. 59 ⲇⲉ] Gr. *καί*, exc. Γ *καί ... δέ*. ϧⲉⲛ] Gr. D L &c. om. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁϩⲏ̅] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: > ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ, F, cf. Gr. A &c. ⲥⲟⲩⲃⲉⲛⲓ] ⲥⲟⲩ-ⲉⲧⲛⲓ, E_1? M?. ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ] ⲁⲩ., F J_1*. ⲡⲉ] om. $D_{1.2}$* F J L N Hunt 18. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ⲙ̅ⲫ., B[c]: ⲫ., B*. 60 ⲁⲥⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., Γ M, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲙ̅ⲙⲟⲛ ... (61) ϫⲉ] om. F_1* homeot. ⲙⲟⲩϯ] Gr. future passive. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] A C G H K[c], cf. Gr. C* D &c.: ⲉⲣⲟϥ him, B Γ D_1?$_{.2}$ $Δ_1$ E F_1[c] K* L M N O S Hunt 18. 61 ⲟⲩⲟϩ] om. J L N. ϧⲉⲛ] A J L N Hunt 18, cf. Gr. C[2] D &c.: pref. ⲉⲃⲟⲗ, B &c., cf. Gr. ℵ A B C* L &c. ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] ϧⲉⲛⲡⲁⲓ, F; cf.? Gr. exc. D: ⲉⲛ., $D_{1.2}$ $Δ_1$ O S, cf.?

his pity for (lit. with) her; and they were rejoicing with
her. 59 And it came to pass on the eighth day, (that) they
came that they might circumcise the child; and they were
calling him by (lit. to the) name of his father Zacharias.
60 And his mother answered, she said: 'Nay; but call his
name "John."' 61 And they said to her: 'There is not
any among thy kindred who is called by this name.'
62 And they beckoned to his father: 'What wishedst thou
to call him?' 63 And having asked for a tablet, he wrote,
saying: 'John is his name.' And they wondered all.
64 And his mouth opened suddenly, and his tongue; and
he was speaking, blessing God. 65 And fear was upon all
who were around them: and they were speaking all these
(things) on the hill-country of Juda. 66 And they who
heard were all reasoning in their heart, saying: 'What

Gr. D acc. 62 ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ] ⲙ̄ⲡ., L. ⲁϫⲟⲩⲱϣ] A C G K
Hunt 18; ⲁⲕⲟⲩ., B &c. ⲉⲙⲟⲩϯ] ϫⲉⲙⲟⲩϯ, J_1*, obs. Gr.
D Ξ *ὅτι*. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲡⲓⲁⲗⲟⲩ the child, Hunt 18. ⲛⲓⲙ] cf.? a b c
ff^2 $g^{1.2}$ l q vg 'quem.' 63 ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ., E_2* F_1*. ⲡⲓ-
ⲛⲁⲕⲓⲥ] ℵ A $D_{1.2}E_1$FG, cf. Gr. C*vid D: -ⲩⲓⲥ, B &c. ⲁϥⲥϧⲁⲓ]
ⲉϥ., E: + ϩⲓⲱⲧⲥ on it, F. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. ℵ, cf. Gr.
D e. ⲡⲉ] Gr. C &c. *ἔσται*. ⲟⲩⲟ, A. ⲛⲁⲩⲉⲣ] A &c.: ⲁⲩ &c.,
Γ J N Hunt 18, cf. Gr. ⲡⲉ] om. B J N Hunt 18. 64 ⲟⲩϩⲟϯ]
A Γ D_2 G J_1* K N: ϯϩⲟϯ, ℵ B C D_1 $Δ_1$ E F J_1c H L M O S Hunt 18.
ⲡⲉⲙⲡⲉϥⲗⲁⲥ] om. G_1*, cf. Gr. 245. ⲉϥϯ] ⲙ̄., L. 65 ⲟⲩⲟϩ]
cf. Gr. ℵc B C D &c. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲟϯ] for position cf. Gr. (D) &c.
ϣⲱⲡ, A Γ D_2*. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲱϯ] ϧⲉⲛⲛⲟⲩ &c., D_2; cf. Gr. exc.
D &c. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., H: + ⲡⲉ, D_2. ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A*:
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ, Ac: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ (words) ⲧⲏⲣⲟⲩ, B &c.: om.
ⲧⲏⲣⲟⲩ, F_1*. ⲡⲓⲙⲁⲛⲧⲱⲟⲩ] A C Γ E G K N O S: ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ,
B $D_{1?.2}$ F H J_1* L M Hunt 18: om. ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ, $Δ_1$*. ⲛ̄ⲧⲉⲓⲟⲩⲇⲁ]
A C Γ E G_1 H J K Hunt 18: ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, B $D_{1.2}$ $Δ_1$ F G_2 L N O S:
ⲛ̄ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, M. 66 ⲧⲏⲣⲟⲩ] + ⲡⲉ, F J L M. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ]
A* B C E F_1* G H K, cf. Gr. C Dgr &c.: ⲉⲧⲁⲩ., Ac Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1c J L M O S,
cf. rest of Gr. > ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛⲛⲟⲩϩⲏⲧ, F_1*:
Gr. D L &c. *ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν*. ⲟⲩ] om. G_1*.

ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ
ⲧϫⲓϫ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ.
67 Ⲟⲩⲟϩ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
68 Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. ϫⲉ ⲁϥ- +
ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ. +
69 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲧⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ +
ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ. 70 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ- +
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ +
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ. +
71 Ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ +
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. +
72 ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ +
ⲛ̄ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. +
73 Ⲡⲓⲁⲛⲁϣ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ. +
74 ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ | +
ⲥⲍ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̄ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
75 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
76 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ. ⲭⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ
ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ.
77 ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ.
78 Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ

ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, E: ⲉⲑⲛⲁ, Δ_1 O S. ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ] ⲡⲓ., Δ_1 F. ⲕⲉⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲛⲁⲣⲉⲧϫⲓϫ] ⲛⲁⲣⲉϫⲓϫ, G_2? H_1? O_2?; obs. Gr. I. 131. ante χείρ ponunt ἦν: Gr. D 59. l q om. ἦν. ⲛⲉⲙⲁϥ] A E_2: + ⲡⲉ, B &c. 67 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E F_1* M Hunt 18. ⲁϥⲉⲣ &c.] Gr. D ειπεν, without λέγων. 68 ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ] ϫⲉϥ &c., F_1^{c} (ϥ added) G_2^{c} J N. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ[1] B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F M N O S. The canticle is numbered forwards, G; backwards, H . . . ⲁ, C J_1 N O_1. 69 ⲟⲩⲟϩ] om. B E F_1* H M N. ϧⲉⲛ] ℵ A* C_1*, cf. Gr.: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, A^{mg} B &c. 70 ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ] for

then will be to this child?' For (the) hand of the Lord
was (imperf.) with him. 67 And Zacharias his father was
filled with the (lit. a) Holy Spirit, and he prophesied,
saying: '68 Blessed is the Lord God of Israel; because he
visited and made redemption for his people. 69 And he raised
up a horn of salvation for us in (the) house of David his
child, 70 according as he spake from the mouths of his holy
prophets since (the) age, 71 salvation from our enemies and
from (the) hands of all who hate us, 72 to shew (lit. do)
pity for (lit. with) our fathers, and to remember his holy
covenant; 73 the oath which he sware to Abraham our
father, 74 for the giving to us, without fear, having been
saved from (the) hands of our enemies, to serve him, 75 in
holiness and righteousness before him all our days. 76 And
thou indeed, Child, shalt be called "The prophet of the
Highest;" for thou wilt be first in walking before the Lord
to prepare his roads; 77 to give knowledge of (the) salvation
to his people in forgiveness of sins, 78 because of the
compassions of (the) pity of our God, [in] these in which

---

order cf. Gr. D &c. 71 ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ] Gr. D εκ χειρος &c. 72 ⲟⲩⲟϩ] om. B Γ D_2 E_2 G_1* H J K L N, cf. Gr. D. ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲓ, A B G_1*. 73 ⲡⲓⲁⲛⲁϣ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, ℵ. 74 ⲉⲡϫⲓⲛ ... ϩⲟϯ] om. ℵ. ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ] -ϫⲓϫ ⲛⲧⲉ, B $D_{1.2}$ E_2 H M N: om. Δ_1 O S. ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ] cf. Gr. A C D &c. 75 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, F_1*. ⲛⲛⲉⲛ &c.] cf.? Gr. B L 2pe it (exc a); for ἡμῶν cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲛⲛⲓ &c., S. 76 ⲟⲩⲟϩ ... ⲇⲉ] A C $D_{1.2}$ Δ_1 G K S, cf. Gr. ℵ B C D L: ⲛⲑⲟⲕ ⲇⲉ, ℵ B Γ E F H J L M N O: Gr. A &c. καὶ σύ. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, ℵ B Γ D_2 E J K L M. ⲉⲣϣⲟⲣⲡ] ϣⲟⲣⲡ, A. ⲙⲙⲟϣⲓ] ⲉ., E_1. ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ] cf. Gr. ℵ B ενωπιον, cf. xiii. 26, the rest of the Gr. have πρό, which is not expressed by Copt.; tr. of J_1 has امام 'before,' and gloss خ وجة 'face.' ⲙⲡⲟⲥ] ⲡⲟⲥ, B*: +ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$. ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ ... (77) ⲛⲧⲉ 1°] om. F_1*. 77 ⲗⲁⲟⲥ] ⲁⲗⲟⲩ child, F. ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ] A B C Γ $G_{1.2}$° H K L M N, cf. Gr. 122. 245. 246. 253. 300. 435. tol: ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ their sins, $D_{1.2}$ Δ_1 E F J O S, cf. Gr. ℵ B D L &c. 78 ⲙⲡⲉⲛⲟⲩϯ, A.

ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϭⲓⲥⲓ 79 ⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.
ⲉⲛϫⲓⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
80 Ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ. ϣⲁ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲉ.

A Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϯⲣⲉⲛⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲥϧⲁⲓ.
2 Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁⲡⲟⲩⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉⲕⲩⲣⲓⲛⲓⲟⲥ. 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲥϧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.
4 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲕⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲉϧⲟⲩⲛ
CH ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ | ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲑⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ. 5 ⲉⲥϧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲥⲙ̅ⲃⲟⲕⲓ.

ⲉⲧⲁϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ] A: ⲉⲧⲉϥⲛⲁ &c., ℵB &c. fut. i relative; for future cf. Gr. ℵ* BL syr[sch]: ⲉⲧⲉϥϣⲓⲛⲓ, pres. rel., F_1*, cf. go 'visitat.' ϫⲉ] ℵACHJM: ϫⲉⲟⲩ, B &c.: ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ, D_2. [79] ⲛ̀ⲛⲏ] ℵA G_2 H J K L M N O: ⲉⲛⲏ, B C Γ $D_{1.2}$[c] $Δ_1$ E F G_1 S. ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ] ⲉⲫⲙⲟⲩ, J. ϭⲁⲗⲁⲩϫ] A[o] (over erasure?) &c. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲛ̀, F. ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ, J[mg]. [80] ⲁϥⲁⲓⲁⲓ] ⲛⲁϥ &c., imperf., E_2 F L M N, cf. Gr. ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] -ⲁⲙϩⲓ, A*: +ⲡⲉ, F_1[c] N: ⲁϥ., ℵ. ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅] ⲡⲛ̅ⲁ̅, Γ*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲭⲏ] om. J_1*. ⲡⲉ] om. J_1* L N. ϩⲓ] ϧⲉⲛ, ℵ. ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ] ⲡϣⲁϥⲉ, sing., Γ* (ⲡⲓ, Γ[c]) N. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ] ⲡϥ., A*.

he is to visit us as a dayspring from (the) height, [79] to give light to them who sit in (the) darkness and (the) shadow of (the) death; for (the) directing our feet to (the) road of the peace.' [80] And the child grew, and was being strengthened in the Spirit, and was (imperf.) in the deserts unto the day of his appearing unto Israel.

II. It came to pass in those days (that) a decree came forth from (the) king Augustus that all the world should give in its name to be written. [2] This *is* the first enrolment which was made, Kyrinnios being governor of Syria. [3] And all were going to write their name each one at his city. [4] And Joseph also came up from Galilee from a city 'Nazareth' into a city of David called Bethlehem, because that he is from (the) house and family of David; [5] to write his name with Mariam, who was betrothed to him, being

---

[1] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A*, cf. Gr. AΞ &c.: + ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲱⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲱⲙ, Γ^c over erasure. ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ] cf. Gr. ABC^{corr} DL &c. ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ] ⲏ over erasure, A^c. ⲧⲏⲣⲥ] om. Γ; obs. variants of Gr. Protev. [2] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ] ⲑⲁⲓ ⲇⲉ, D_2. ⲛ̄ϩⲟⲩⲓϯ] for position cf. Gr. ℵ^cABCL &c., but the form of sentence is different. ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, Γ D_2*: ⲏⲅⲉⲙⲱⲛ, E_1* M. A began to write ⲥⲓⲣⲓⲁ. ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲓⲟⲥ] A C E_1^c: ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, B &c.: ⲕⲓⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, D_2: ⲕⲩⲣⲏⲛⲛⲓⲟⲥ, E_1*?. [3] ⲧⲏⲣⲟⲩ] + ⲡⲉ, B F; cf. Gr. ℵ^c &c. D_1 has gloss قبطي وليس في العربي ليكتبوا اسماهم 'Coptic, and not in the Arabic, that they should write their names.' ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°] om. J. ⲃⲁⲕⲓ] Gr. C* *χωραν*, D *πατριδα*. [4] ⲇⲉ] + ⲟⲛ, D_2 K. ⲡⲕⲉ] om. N. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. Hunt 18. ⲉϧⲟⲩⲛ] A C_1 H: + ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, B &c., cf. Gr. exc. D *γην ιουδα*. ⲉⲟⲩ] om. ⲉ, J L N, cf. Gr. Δ 122*. om. *εις* sec. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] Gr. ℵ* *την πολιν*. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ] ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ his name being, F. ⲉⲑⲃⲉϫⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, K: ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲟⲩ, F: ⲉⲑⲃⲉϫⲉⲛⲉⲟⲩ, BM. ⲉⲃⲟⲗ 3°] + ⲡⲉ, M. ⲓⲱⲧ] om. B. ⲡⲉ] om. B J L. [5] ⲉⲥϧⲉ] cf.? Gr. ℵ* A D 33. &c., as before. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁⲣⲓⲁ, B $D_{1,2}$ J K L S Hunt 18, cf. Gr. D. Om. *γυναικί*, cf. Gr. ℵ B C* ^{vid} D L &c. ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ &c.] ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙ̄ⲃⲟⲕⲓ, M, from Matt. i. 18.

6 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ. 7 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥ-
ϣⲏⲣⲓ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ⲁⲥ-
ⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲟϩ.
B 8 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲱⲓⲥ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟϩⲓ
ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ.
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣ-
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉⲙⲁϣⲱ.
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ. ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.
11 Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ. 12 ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ-

---

6 ⲉⲩⲭⲏ] ⲉϥⲭⲏ, sing., F_1*. ⲁⲩⲙⲟϩ] Gr. D ετελεσθησαν. ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ] J_1° &c.: ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ the days, ℵ(+ⲛ̀ⲧⲉϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ) J_1* L N, cf. Gr. Tr. of J_1 has ايامها 'her days,' and gloss ايام. 7 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ, 1° . . . ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ] om. G_2* homeot. ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ] ⲙ̀ⲡⲓ. the son, ℵ, cf. b c ff[2.] g[1.] l Amb. om. αὐτῆς. ⲡⲓϣⲟⲣⲡ the first] ℵ A* B C E H M Hunt 18: ⲡⲉⲥϣⲟⲣⲡ, A^c Γ &c., tr. of A corrects to ابنها 'her son.' ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B Hunt 18. ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱ̊ⲗϥ] +ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲱⲓⲥ with swaddling clothes (lit. pieces of cloth), D_2KM̊: +ⲟⲩⲟϩ, B Hunt 18. ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ] ℵ D_2 E: ⲟⲩⲟⲛϩϥ, A &c.; cf. Gr. ℵABDL &c. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] +ⲅⲁⲣ, Γ$D_{1.2}$ $Δ_1$FMOS. ⲛⲉ] om. JLN. ⲙⲁ] +ⲅⲁⲣ, B. ⲡⲉ] om. BJLN Hunt 18. ϧⲉⲛ] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, D_2. 8 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲇⲉ, JLM. ⲉⲥⲱⲟⲩ] +ⲇⲉ, F, cf. Gr. D &c.: +ⲡⲉ, BK. ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ] om. JN. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] cf. a b c d e ff[2.] g[1.]

with child. 6 And it came to pass (that), they being there,
her days were completed for her bearing. 7 And she bare
her son the firstborn; and she wrapped him, she laid him
in a manger, because they had not place in the place of
lodging. 8 And there were shepherds feeding in that country
in (the) field, and watching in the watches of the night
over their flock of sheep. 9 And lo, an angel of the Lord
stood over them, and the (lit. a) glory of the Lord gave
light to them, and they feared with a very great fear.
10 And the angel said to them: 'Fear not; for lo, I preach
glad tidings to you of great joy, which (lit. this which)
will be to all the people: 11 because there was born for
you to-day a Saviour, which is Christ the Lord, in (the)
city of David. 12 And this is the sign to you; ye shall
find a child wrapped, and lying in a manger.' 13 And there
was suddenly a multitude of (an) host of (the) heaven with

---

l q 'illa' variously placed: om. K: +ⲉⲩⲭⲏ being placed, or lying?, F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓF Hunt 18. ϧⲉⲛⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, F: ⲉⲛⲓ, EJLMN. ⲉⲃⲟⲗ] om. HJLN. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, B$D_{1.2}$ Hunt 18, cf.? Gr. 1. ἐπί gen.: ⲛ̄ⲧⲉ, E_2, obs. Gr. E H al[2] ἐν. ⲡⲟⲩⲟϩⲓ] ⲛⲟⲩⲟϩⲓ, G_2^c J L N; ⲓⲟϩⲓ, A^c. 9 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ⲓⲥ] cf. Gr. AD &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. JN. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ light, K. ⲡⲟ̅ⲥ̅ 2°] Gr. D &c. om. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ* αυτοις. ϧⲉⲛ . . . ϩⲟϯ] om. F_1* homeot. ⲉⲙⲁϣⲱ] cf. Gr. B: om. Γ; tr. of D_1 has جداً 'very,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' 10 ⲡⲉϫ, A*. ⲅⲁⲣ] om. JLN, cf. Gr. P. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, S. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉⲛⲁϣ., B: Gr. ℵ* e εστιν. 11 >ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ, K. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, C. ⲡⲟ̅ⲥ̅] om. D_1*. 2*. ⲡⲉ] om. K*. ⲑⲃⲁⲕⲓ] AC G_1HJKLNO_2?: ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1EFG_2$?M$O_1$S Hunt 18; both correspond to Gr. πόλει, no MS. having τῇ. ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ] ACG$_1$HKN: ⲛ̄ⲧⲉ, B(Δ)Γ$D_{1.2}$?Δ_1EFG_2JLMOS Hunt 18. 12 ⲡⲓ] cf. Gr. ℵADL &c. ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ] ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ, CHS: ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ, D_2 for passive. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B D_2 Δ_1 E F L M O Hunt 18, cf. Gr. A &c. ⲉϥϫⲏ] ϥϫⲏ, J; cf. Gr. $ℵ^c$ A B L &c. ϧⲉⲛⲟⲩ (B &c. om. ⲟⲩ) ⲟⲩ.] A$E_1$$F_1$*?; obs. Gr. ℵ* επι. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] -ⲁϥ., F: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, M. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] om. B.

ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. |
ⲥⲑ 14 Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

15 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲛⲉ-
ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟⲛ
ⲉⲣⲟϥ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲩⲓⲏⲥ. ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ.

17 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ.

18 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ.

19 Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. 20 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲫϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

Ⲅ̅.

21 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-

ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲙⲉⲑ., M. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲫⲉ] cf. Gr. B*D* d. ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲛⲓ., ℵFG₂HLNS 'parum tamen constat Ⲛ, nota Numeri Plur.' (Schw.) ⲉⲫϯ] om. ⲉ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] A C $D_{1.2}$ Δ_1 H O S, cf. Gr.: om. ℵ B Γ E F G J K L M N Hunt 18. 14 > ⲙ̀(om. ℵ)ⲫϯ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ, K. ⲛⲉⲙ 1°] ℵABCFGHJKLMNS Hunt 18: ⲟⲩⲟϩ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_1{}^*{}_{.2}$ O. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵ B, cf.? Gr. γῆς. ⲛⲉⲙ 2°] cf. syr^sch. ⲟⲩϯⲙⲁϯ] cf. Gr. ℵ^c B^3 L &c. 15 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ . . . ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B &c. ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ-

the angel praising God, and saying: '14 Glory to God in
the highest, and peace upon the earth and good pleasure
among [the] men.' 15 And it came to pass (that), the
angels having gone to (the) heaven from them, the shepherds
spake to one another, saying: 'Let us go unto Bethlehem
and see concerning this word which came—this which the
Lord shewed to us.' 16 And they came hasting, they found
Mary and Joseph, and the child lying in the manger.
17 And having seen, they knew concerning the word which
was spoken to them concerning the child. 18 And all who
heard wondered at the things which the shepherds spake
to them. 19 But Mary—she was keeping all these words,
meditating in her heart. 20 And the shepherds returned,
glorifying and praising God over all things which they
heard and the things which they saw, according as was
spoken to them.

21 And eight days having been completed that they might

ⲥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ &c.: om. L N Hunt 18, cf. rest of Gr. Om. δή, cf.? Gr. Ξ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. FJLN Hunt 18. ⲉⲑⲃⲉ] ACD$_2$FH Hunt 18: ⲉⲑ, K: ⲉ, BΓD$_1$°Δ$_1$ EGJLMOS. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ, A*. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] om. J. 16 ⲉⲩⲓⲏⲥ] ⲁⲩ., NS. ⲁⲩϫⲓⲙⲓ] AFOS Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, B &c., cf. Gr. ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ] A B Γ D$_{1.2}$ E$_2$ F G$_1$* J L M N O Hunt 18, cf. Gr. D: ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, C Δ$_1$ E$_1$ G$_1$°$_{.2}$ K O. ⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲓⲱⲥⲏⲃ, K*. 17 ⲉⲑⲃⲉ 1°] ⲉ, E$_2$*: ϫⲉ, J$_1$. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. B. ⲡⲓ] cf. Gr. D &c. 18 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. D c scr present. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩ., Hunt 18, cf. Gr. D gr. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. FJL. 19 ⲙⲁⲣⲓⲁ] A Γ* Δ$_1$ J K L M N O S Hunt 18, cf. Gr. ℵ* B D &c.: ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, BCD$_{1.2}$EFGH, cf. Gr. ℵ^c A L &c. ⲛⲁⲓ] Gr. B &c. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A* Γ*: + ⲡⲉ, A° B &c.; for position cf. Gr. D &c. ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛⲡⲉⲥϩⲏⲧ] om. J$_1$*. ϩⲏⲧ] + ⲡⲉ, A°F$_1$°N. 20 ϯⲱⲟⲩ] + ⲙ̄ⲫϯ, Δ$_1$ O S; tr. of E$_2$ has يمجدون الله 'glorifying God.' ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F. ⲉⲫϯ] ⲫϯ, F$_1$*. ⲫⲣⲏϯ] ⲣ over ⲏ, A°. 21 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ] ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ, B, cf. Gr. D *συνετελεσθησαν*. ⲏ̄] A: ⲡⲓⲏ̄, ℵ B &c., cf. Gr. D *αι*. ϫⲉ] ⲁⲩⲓ ϫⲉ they came that, A° J L N.

ⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ.

ⲋ.

Γ 22 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟ|ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. 23 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
Ϫⲉ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲉⲧⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩ-
ϫⲟⲥ ϩⲓ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̄ϭⲣⲟⲙⲡ-
ϣⲁⲗ ⲓⲉ ⲙⲁⲥ ⲃ̅ ⲛ̄ϭⲣⲟⲙⲡⲓ.
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥ
ⲡⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄-
ⲡϯⲛⲟⲙϯ ⲙ̄ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ.
26 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲏⲙⲁ-
ⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲉϣⲧⲉⲙ-
ⲑⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡ̇ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲉϥⲓⲟϯ. ⲉⲓⲣⲓ ⲉϫⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟ-

ⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲁⲩⲙⲟⲩϯ] A C G H K M, cf. Gr. D 13. &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ &c., ℵ B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F J L N O S, cf. rest of Gr. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, pres., C: Gr. ℵ* ε το λεχθεν. ⲙ̄ⲙⲟϥ] required by idiom: om. Γ* E. ⲓⲥϫⲉⲛ] om. ℵ B Γ. ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ, A^c B E_2 J K L. 22 ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ] cf. Gr. 435. al[2] scr Amph. Ir.[int]: ⲛⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ, ℵ $Δ_1$ M N O S, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲡⲓ . . . ⲛ̄ⲧⲉ] ⲫ . . . ⲙ̄, ℵ. 23 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] cf. Gr. D F^w Cyr^hr. ⲉⲧⲟϯ] ⲛ̄ⲧⲟϯ, ℵ B Γ $D_{1}^{c}{}_{.2}$ F L: ⲛ̄ϯⲧⲟϯ, J. Tr. of D_1 has امه 'of his mother,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' ⲡⲉⲑ] ⲡⲉ ⲉⲑ, $D_{1.2}$. 24 ⲁⲩϫⲟⲥ] A*? &c., cf. Gr.: ⲁϥϫⲟϥ, B: ⲥϧⲏⲟⲩⲧ written, A^c J L. ϩⲓⲫ . . . ⲙ̄] cf.? Gr. A &c.: ϧⲉⲛⲡⲓ

circumcise him, his name was called 'Jesus,' which the
angel called him from (the time) before he was conceived
in (the) womb. [22] And the days having been completed
for the cleansing according to the law of Moses, they
brought him up to Jerusalem to present him to the Lord,
[23] according as it is written in the law of the Lord: that
every male which will open (the) womb of his mother
shall be called 'holy to the Lord;' [24] and to give a sacrifice
according as was said in (the) law of the Lord: 'A pair
of turtledoves or two young pigeons.' [25] And behold, there
was a man in Jerusalem, his name being Simon; and this
man was righteous, devout, looking for (the) consolation
of Israel: and there was (the) Holy Spirit [put] upon him.
[26] And they were shewing to him in a revealing by the
Holy Spirit, that he should not see (the) death, before he
saw Christ the Lord. [27] And he came in the Spirit up to
the temple, and as (lit. in) his parents (were) bringing the
child Jesus in, to do for him according to that which was

...ⲛ̅ⲧⲉ, J L, cf.? Gr. ℵ B D L 2^pe al pauc. ϣⲱϣ] ϣⲱⲓϣ, F M. ϭⲣⲙⲡ twice, A*. [25] ⲓⲥ] om. E_2* F G_2 J L; obs. Gr. D syr^sch aeth om. ἰδού. ⲡⲉ] A: +ⲟⲩⲟⲛ, B &c.; for position cf. Gr. A D L &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] E_1: ⲥⲩⲙⲱⲛ, A*: ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, A^c B &c.: ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ, Γ D_2 J K. ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ] ⲑⲙⲏⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 O. ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ] A^c (ⲉ over erasure, ϯ ins.) &c., cf.? Gr. ℵ^c A B D L &c. εὐλαβής, Acts viii. 2: ⲣⲉϥϯϩⲟ man of prayer, A*, cf.? Gr. ℵ* &c. εὐσεβής: +ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̅ⲫϯ for God, F. ⲡⲉⲟⲩ.] for position cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] A: ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, B &c. ϩⲓϫⲱϥ] +ⲡⲉ, A^c F_1^c G_2^c J L N. [26] ⲛⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] ⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ, A*: +ⲅⲁⲣ, M, cf. e 'enim:' Gr. D &c. δε. ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. L ἀπό: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ, B: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ; cf. Gr. ὑπό. ⲑⲣⲉϥ] om. F_1*. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥ] Gr. ℵ* al aliq e ἕως ἄν. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. Λ b c κύριον. [27] ⲁϥⲓ] +ⲟⲛ, Γ D_2, probably for ⲟⲩⲛ. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ holy, D_1 K. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲟⲩⲛ, J_1. ⲡϫⲓⲛⲧ(ⲑⲣ, F)ⲟⲩⲉⲛ] ⲡⲓϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̅, M. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. ℵ* om. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. J. ⲉⲓⲣⲓ ⲉϫⲱϥ] ⲉⲣ̅ ⲉϫⲱϥ, D_1*: ⲉⲓⲛⲓ ⲉϫⲱϥ to bring upon him, B. ⲡⲉⲧⲥϣⲉ] ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ, Γ F G_1*.$_2$ H. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲙ̅, C.

ⲙⲟⲥ. 28 ⲁϥⲟⲗϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
29 ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ. 30 ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ 31 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
32 Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅. |
ⲥⲓⲁ 33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. 34 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ. ϫⲉ
ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥⲭⲏ ⲉⲟⲩϩⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁϥ.
35 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ.
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ.
Δ 36 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲁⲛⲛⲁ ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲫⲁⲛ-
ⲟⲩⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲁⲥⲥⲏⲣ. ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲁⲓⲁⲓ

---

28 ⲁϥⲟⲗϥ] A*CF_1*GHK: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ, A^{mg}BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EJLMNOS, cf. Gr. exc. ℵ* *και . . . δε*. >ⲛ̀ϫⲉⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲉϫⲉⲛⲡⲉϥϭⲛⲁⲩ (sic), D_2. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲛⲉϥϭⲛⲁⲩϩ] cf. Gr. AD &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] A*: ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ, A^cBE_1: ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, Γ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ] ⲉϥ., Γ. 29 ϯⲛⲟⲩ] ABCGHJL: ϫⲉϯⲛⲟⲩ, ℵΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFKMN? OS. ⲃⲟⲕ, A. 32 ⲟⲩ] om. AG_2M. ⲉⲩϭⲱⲣⲡ] B$D_1$$\Delta_1$FOS: ⲟⲩ., omitting preposition, Γ$D_2$$E_1$: ⲁⲩ., AC$E_2^c$$G_1$: ⲁϥ., G_2HJKLMN. Schw. tr. 'revelata est (sc. lux).' ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] Gr. D om. 33 ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A* BCH: ⲛⲁⲩⲉⲣ., ℵA^c &c., cf.? Gr. *ἦν . . . θαυμάζοντες*, but the order is different: +ⲡⲉ, A^cFG_2^cJLN. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] A*BCΓ$D_{1.2}$$\Delta_1EF_1$* $G_{1.2}$*H*KMOS, cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲓⲱⲥⲏⲫ, $A^c$$F_1^c$ (نسخ اخر 'other copies') $G_2^c$$H^c$JLN, cf. Gr. A &c.; D_1 has gloss رومي يوسف 'Greek, Yûsuf.' ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ*L 131. 157. arm aeth Cyr^{hr}: Gr. $ℵ^a$BD 1. &c. om. *αὐτοῦ*. ⲉϫⲉⲛ] ⲉⲑⲃⲉ, F. 34 ⲥⲓⲙⲱⲛ] A*: ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ, A^c

·d by the law, [28] Simon took him up on his arms,
.essed God, saying: '[29] Now, my Lord, thou wilt send
·vant away in peace, according to thy word; [30] because
·yes saw thy salvation, [31] which thou preparedst before
› peoples: [32] a light for revelation to (lit. of) Gentiles,
glory of thy people Israel.' [33] And his father and
other wondered at the things which are said con-
g him. [34] And Simon blessed them, and said to Mary
nother of the child: 'Lo, this (child) is set for a fall
, rising of many in Israel, and a sign which is
›d. [35] And thou thyself—a sword shall pass (through)
ıul, that thoughts may be revealed from many hearts.'
(there) was (imperf.) Anna the prophetess, (the)
ter of Phanuêl from (the) tribe of Assêr—she (lit.

:ⲧⲙⲉⲱⲛ, C &c. ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ] ℵ A Γ E_2 K L M, cf. Gr. D &c.: ⲁⲣⲓⲁⲙ, B &c., cf. rest of Gr. ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ] .: ⲧⲉϥⲙⲁⲩ, A^c B J L N, cf. Gr. ϥϫⲏ] ⲉϥ., D_2 G_2 K. ,ⲉⲓ] ⲉⲩ., B $D_{1.2}$ E L M: ⲉ., N: ⲛⲟⲩ., $Δ_1$ O S. ⲛⲉⲙⲟⲩ 1°] &c. *και εις*. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙ., sing., J L. ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲗ̄] over erasure, A^c (tr. من 'from'): ⲛ̄ⲧⲉ-, A*?C H K: ⲙ̄ⲡⲓⲥⲗ̄ of G. ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ] for om. prep. cf. Gr. ℵ*. ⲉⲩϯ.] ⲉⲩⲉϯ., rs. fut. iii ?, J: ⲉⲧϯ., Schw. tr. 'quod pugnat (= pugnans),' G_2. ›ϩ] om. ℵ[1]: ⲛⲉⲙ, ℵ[2]. Om. *δε*, cf. Gr. B L &c. ⲉⲣⲉ] :, L. ⲟⲩⲥⲏϥⲓ] om. ⲟⲩ., E_1*: ⲟⲩⲕⲟⲛⲧⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ-ⲥⲁⲛⲓⲥ a dart of doubt, F_1^c (اخر نسخ في 'in other copies') J N; f has حربة الشك 'the lance of doubt,' and gloss السيف 'the sword:' s gloss رومي حربة 'Greek, a lance.' ϧⲉⲛϩⲁⲛⲙⲏϣ] -ⲟⲩ-ϳ, sing., F: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲙⲏϣ, J N, cf. Gr. D om. *εκ*, item 'multorum m' a b c ff[2] l q gat syr[sch] aeth Hil Aug. ϩⲁⲛ 2°] + ⲕⲉ, N. ⲛⲓ] Gr. ℵ* add *πονηροι*. [36] ⲛⲁⲣⲉ] Gr. D b syr[sch] om. *ἦν*. ⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] = *προφῆτις* of Gr. ℵ A B D &c. ⲁⲥⲥⲏⲣ] ⲁⲥⲥⲉⲣ, ⲁⲥⲏⲣ, B D_2 L: ⲁⲍⲉ(ⲏ, N)ⲣ, J N. ⲑⲁⲓ] + ⲇⲉ, B Γ D_2 obs. Gr. $ℵ^{ca}$ D 130. 254. m[81] *και αυτη*, syr[sch] pers[p] 'illa quoque.' ⲙⲁⲓ] A: ⲛⲉⲁⲥ., pluperf., C &c.: ⲁⲥ., pret., B, for the two last r.; ⲛⲁⲥ., however, may = ⲛⲉⲁⲥ.

ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲓ ⲛ̄ⲍ̄
ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
37 Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲉⲁⲥⲉⲣⲭⲏⲣⲁ ϣⲁ ⲡ̄ⲇ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲑⲏ
ⲉⲛⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̄ϫⲱⲣϩ
ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ.
38 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̄ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
40 Ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉ.

ⲍ.

ⲥⲓⲃ 41 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ|ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲣⲟⲙ-
ⲡⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. 42 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓϣⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ϯⲕⲁϩⲥ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛ-

ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄] ϧⲉⲛⲛⲉⲥ in her, A° Δ₁ʳ J L N, cf. syr^sch pers^p aeth *αὐτῆς*. ⲛⲁⲥⲱⲛϧ] ⲛⲉⲁⲥ &c., pluperf., Γ: ⲁⲥ., pret., Δ₁O S: ⲉⲁⲥ., pret. partic., B &c., cf. Gr. ⲛⲉⲙϩⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲓⲥϫⲉⲛ &c.] om. K. 37 ⲟⲩⲟϩ... ⲣⲟⲙⲡⲓ] om. K. ⲑⲁⲓ] cf. Gr. GΠ &c. ⲭⲏⲣⲁ] + ⲡⲉ, F. ϣⲁ] cf. Gr. ℵ*ABL &c. *ἕως*. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ this, CΓ. ⲉⲛⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̄] ⲉⲧⲉⲛⲁⲥ., Δ₁ O S: ⲉⲛⲁⲥⲥⲉⲛ, M. ⲡⲉ] om. B. ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ] ⲧⲓⲁ added in margin, A^c. ⲉⲥϣⲉⲙϣⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥ., D₂: om. J: ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ, ACHKN. 38 ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ] ϧⲉⲛⲡⲓ., D₂. >ⲁⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲩ, B. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. B. ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ] om. B. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ] ⲉⲥ., L. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, F, cf. Gr. A &c. ⲡⲉ] om. JLN. ⲟⲩⲟⲛ] + ⲟⲛ?, D₂. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱϯ] ⲙ̄ⲡⲥⲱϯ for (the) &c., K. ⲛ̄ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf.? Gr. ℵB &c.: ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅, L, cf. Gr. al aliq a g^1.

this) had grown (old) of many days, she was living with
(a) husband seven years from her virginity, 37 and she (lit.
this) had been a widow unto eighty-four years—who was
not passing not away from the temple, in fastings and
prayers ministering night and day. 38 And at that hour
she came before him, she thanked God, and she was
speaking concerning him with all who looked for a re-
demption of Jerusalem. 39 And having finished everything
according to (the) law of the Lord, they returned to Galilee,
to their city Nazareth. 40 And the child had grown, and
was being strengthened, being full of wisdom, and grace
of God was (imperf.) upon him.

41 And his parents used to go (year) by year to Jerusalem
to the feast of the Passover. 42 And he having become
twelve years old, they went to the feast according to the
custom. 43 And the days having been finished, as (lit. in)

---

39 ϫⲱⲕ] +ⲉⲃⲟⲗ, B D_1* F_1^c L M. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ⲛ̄ϫⲉϩⲱⲃ, M. ⲉⲃⲟⲗ] om. LM. ⲕⲁⲧⲁ] cf. Gr. ℵ*DL &c. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲩ., C. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. B* D &c.: -ⲣⲁⲑ, A*, cf. Gr. Δ e. 40 ⲁⲗⲟⲩ] Gr. D adds ις. ⲛⲉⲁϥ] ⲛⲁϥ, E_2F_1*. ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲁϥ., F_1*: +ⲡⲉ, LN: +ϧⲉⲛⲛⲓⲛⲁ, D_1* F_1^c J M, cf. Gr. A &c.; D_1 has gloss ليس في القبطي 'not in the Coptic.' ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ] cf.? Gr. ℵ^c B L &c. ϩⲓϫⲱϥ] om. ⲡⲉ, ℵ. 41 ⲟⲩⲟϩ &c.] Gr. D *επορ. δε και*. ⲛⲉϣⲁⲩ(ϥ, A)ϣⲉ] ⲛⲉⲁⲩϣⲉ, N. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, D_2FJKLN. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲓ] A$D_{1,2}E_{1,2}$*G_2 JLM: ⲛ̄ⲧⲉⲙ &c., BCΓΔ_1^r?FG_1OS: ⲛ̄ⲧⲉⲣ., KN: E_2 has gloss ⲛ̄ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ خ 'a copy has' &c. >ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉ-ⲡⲉϥⲓⲟϯ, D_2. ⲉⲡⲓ(om. F_1* H)ϣⲁⲓ] ⲙ̄ &c., D_2; obs. Gr. *τῇ ἑορτῇ*. 42…46 ℵ varies much, but corresponds to no Gr. &c. 42 ⲉⲧⲁϥ-ⲉⲣ &c.] Gr. DL *ἐγένετο αὐτῷ* without *ὅτε*. ⲓ̅ⲃ̅] cf. Gr. ℵD. ⲁⲩϣⲉ] for pret. cf. Gr. E &c., for 3rd pers. plur. cf. Gr. D a e: pref. ϫⲉ, ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] ACHJKLM(ⲛⲱⲟⲩⲛ)N: +ⲟⲛ, BΓ$D_{1,2}\Delta_1$EFGOS: +ⲉⲓⲗⲏⲙ, M, cf. Gr. A C &c. D_1 has gloss رومي الى يأروسلم 'Greek, to Jerusalem' &c. ⲉⲡⲓ(om. F_1* H)ϣⲁⲓ] Gr. D X a c e add *τῶν ἀζύμων*. 43 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B. ϧⲉⲛ] ⲉ, K. ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ] ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩ, BE_2G_2JLN.

ⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ.
44 ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ
ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. 45 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲡⲟⲩϫⲉⲙϥ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
46 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϫⲉⲙϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ϊ β 47 Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ.
48 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ.
ϊ ι Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲁⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉ
ⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.
49 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲁⲓⲱⲧ.
50 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ

ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for order cf. c f ff$^{2.}$ g$^{1.}$ l vg Aug. aeth: Gr. ℵ* V 87. om. ἰησοῦς. >ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, BF, for order cf.? Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲁⲩ, A° F_1°(في نسخ اخر 'in other copies') J L N, cf. Gr. A C &c., but these have verb in the singular, except Δ al pauc; D_1 has gloss رومي امه و يوسف 'Greek, his mother and Joseph.' 44 ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲩ., M. ⲇⲉ] om. $Δ_1$JLNOS, cf. b c e f ff^2 l q go: Gr. D καὶ νομ. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲁϥ., C_1*: + ⲡⲉ, N. ⲛⲉⲙⲛⲏ (ⲛ̀ⲛⲏ, F_1*) ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] om. J_1*. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓⲣⲓ they made, B J_1* M N. ⲟⲩⲟϩ] om. G_2. ⲛ̀ⲥⲱϥ] + ⲡⲉ, F. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ, N. ⲛⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ] A° (from ⲩ over erasure) &c. ⲛⲉⲙ] om. Γ* D_2*: Gr. C^3D &c. add ἐν. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ-

(were) returning, the child Jesus was left behind them
ierusalem; and his parents knew not; 44 but thinking
he was walking with them who walked on the road,
went on (lit. came) a day of walking. And they
e seeking for him among their kinsfolk and them
m they knew. 45 And having not found him, they re-
ed to Jerusalem, seeking for him. 46 And it came to
after three days (that) they found him in the temple,
ng in (the) midst of the teachers, hearing them and
ng them. 47 And they who heard him were (imperf.)
amazed at the knowledge and his answering them.
nd having seen him, they wondered: and his mother
to him: 'My son, what is this which thou didst to
thus? behold thy father and I were grieving, seeking
thee.' 49 And he said to them: 'Wherefore seek ye for
? were ye not knowing that I must be in the things
ny Father?' 50 And they understood not his word which

ⲟⲩⲛ] ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ, BΓL. ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* L* om. *οἷς γνωστοῖς.* 45 ϫⲉⲙⲉϥ] cf. Gr. A C3 &c. 46 ⲟⲩⲟϩ 1°] F1*. ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] Gr. D 254. post *καθ.*, al pauc om. ⲉϥⲙⲟⲥⲓ] om. F1*, cf. Gr. G. ⲛ̄|ⲛ̄ⲛⲓ, A. Om. *καί* 2°, cf. Gr. D &c. ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓK. ⲧⲏⲣⲟⲩ] +ⲡⲉ, FJ1*LN. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. B om. ⲡⲓⲉⲙⲓ] A* BCΓD1EGHM, ...r.: ⲡⲉϥⲉⲙⲓ, AcD2Δ1JKLOS: ⲡⲉⲉⲙⲓ, F1*. ⲧⲉϥϫⲓⲛ.] CΓEG1HKM: ⲡⲉϥ., D1.2Δ1FG2JLO. ⲛⲱⲟⲩ] om. BΓD1Δ1 LNS. 48 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲡⲉϫⲉ &c.] cf.? Gr. ℵBCDL &c. ⲓ] om. F1*. ⲓⲥ] om. BD1E1FLMN. ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ] Gr. C* *γγενεις και ο πατηρ σου και εγω.* ⲛⲁⲛⲟⲓ] ⲛⲁⲓⲟⲓ, F1*: ⲉⲛⲟⲓ, M: ⲉ, Γ G1c.2 K. ⲡⲉ 2°] om. BΓGK. Gr. D syrcu &c. *ὀδυνώμενοι λυπουμενοι.* ⲉⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲛⲕⲱϯ, imperf., J1*N, cf. Gr. exc. ⲓ 6pe vid *ζητοῦμεν.* 49 ⲛⲱⲟⲩ] om. B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] cf. ℵ* 346. b syrcu. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ϫⲉⲛⲁⲣⲉ., Ac G2c JN: ⲁⲣⲉ., L. ⲡⲉ] om. F1* J1*: Gr. D &c. *οἴδατε.* ϩⲟϯ, A*. ⲓ] +ⲡⲉ, BJLN. ⲛ̄ⲧⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉϣⲱⲡⲓ to be, BΓ. ⲛⲁ] om. S. ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ] cf. Gr. D e syrcu et sch. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., F: ⲡⲟⲩ., ϫⲟϥ] ϫⲟⲥ, K; cf.? Gr. 1. 118. 131. 209. syrsch et cu *εἶπεν.*

ⲛⲱⲟⲩ. [51] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲍⲁ-
ⲥⲓⲩ ⲣⲉⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲛⲟ ⲛ̀ⲭⲱϥ ⲛⲱⲟⲩ | ⲡⲉ. ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥϩⲏⲧ.
[52] Ⲟⲩⲟϩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁⲓⲏ
ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

Ⲏ.

Ε ϛ̄ γ Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁϩⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧ-
ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉ-
ⲙⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.
Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϯ-
ϩⲓⲇⲟⲩⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ.
ⲛⲉⲙ ⲗⲓⲥⲁⲛⲓⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϯⲁⲃⲓ-
ⲗⲓⲛⲏ [2] ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ.
Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϫⲉⲛ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ.
[3] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲡⲭⲁ
ζ α ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ. [4] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲛⲱⲟⲩ] om. E_1* M: + ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F. [51] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M. ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, partic., D_2 F_1^c J L N. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, F. Om. *καὶ ἦλθεν*, cf. Gr. C* D F^w 28. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. B* D &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. L. ϭⲛⲟ] C $D_{1.2}$ Δ_1^c F_1* $G_1^c{}_{.2}$ H L O S: ϭⲛⲟⲛ, A B Γ Δ_1* E F_1^c G_1* J K M. ⲛ̀ⲭⲱϥ] ϥ altered from former letter, A^c: ⲛ̀ⲭⲱⲟⲩ, L. ⲡⲉ 1°] om. L. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵ^c A C L &c. ⲡⲉ 2°] om. Γ F_1* G_1*: + ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ pondering, A^{mg} F_1^c G_2^c J L N, cf. Gr. ℵ^c X al[5] sl Eus add *συμβα(λ)λουσα*. [52] ⲡⲉ] om. B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E J L M N S. ϧⲉⲛϯ] cf. Gr. ℵ L Or, item B omisso *ἐν*. ⲙⲁⲓⲏ ⲛⲉⲙϯⲥⲟⲫⲓⲁ] A(ⲙⲁⲏ) &c., cf. Gr. D L syr^cu et ^sch et ^hr &c. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲟⲧ, C_1*. ϧⲁⲧⲉⲛⲫϯ] Gr. ℵ* *θεου*. ⲛⲉⲙ 3°] Gr. D adds *παρα*.

[1] ⲑⲙⲁϩ] ϯⲙⲁϩ, ℵ B G J L N S. ⲛ̀ⲧⲉ] A*? Γ E F G H K M: ⲛ̀, C D_2 E_2: ϧⲉⲛ, A^c B^c D_1 Δ_1 J L N O S. ⲙⲧϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A*.

ɩe said to them. [51]And he came down with them to
Nazareth, and was (imperf.) subject to them: but his
nother was keeping all these words in her heart. [52]And
Jesus was advancing in [the] stature and [the] wisdom,
and [the] grace with God and the men.

III. Now in (the) fifteenth year of (the) government
of Tiberius (the) king, Pontius Pilate being governor of
Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his
brother being tetrarch of Hidurea and the Tetragônitês-
country, and Lisanios being tetrarch of Abilinê, [2]in the
time of Anna and Kaiapha the chief priests, came the
(lit. a) word of God upon John (the) son of Zacharias in
(the) desert. [3]And he came to all the region round about
the Jordan preaching baptism of repentance for (the) for-
giveness of sin; [4]as it was written in (the) book of the

ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] BK 2° S 1°: ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A 2° ΓK 1° LM &c.: ⲏⲅⲉⲙⲱⲛ twice, E_1. Gr. D *επιτροπευοντος*. ⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1.2}\Delta_1 E_1{}^{c}{}_{.2}$NOS. ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ] $AD_1E_1{}^{c}{}_{.2}$FJM: ϯⲃⲉⲣⲓⲟⲥ, BCΓ* $D_2\Delta_1E_1$* GHKLN OS. ⲉϯⲟⲩⲇⲉⲁ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] A* &c.: ⲧⲉⲧⲣⲉⲁⲣⲭⲏⲥ, thrice A^c (B) ΓF 1° JMN, 2° $D_2\Delta_1$; cf.? Gr. ℵ* C. ⲛ̄ⲭⲉⲣⲱⲇⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲫⲓ.] ⲫⲩ., A. ϩⲓⲇⲟⲩⲣⲉⲁ] ϩⲓ(ⲩ)ⲇⲟⲩⲙⲉⲁ, A^c B Δ_1(ⲩ) J(ⲩ) K^c MN(ⲩ) O(ⲩ) S(ⲩ). Gr. ℵ* om. *ἰτουραίας ... λυσανίου*. ϯⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲧⲏⲥ] ϯⲇⲉ., B: ·ⲛⲓⲥⲧⲏⲥ, E_2K: om. ϯ, HL; therefore ⲧⲉ may represent the article, but Gr. ℵ^a K 69. 48^ev s^scr e have *τετραχωνίτιδος*. ⲗⲓⲥⲁⲛ.] ⲗⲩⲥⲁⲛ., B*. ⲉϯⲁ] ⲉϯ, N: ⲛⲉⲙϯⲁ, E_2. ⲁⲃⲓⲗⲓⲛⲏ] ⲁⲃⲩⲗⲓⲛⲏ, ?; cf. Gr. C &c.: ⲁⲃⲁⲗⲓⲛⲏ, B^c. [2]ⲁⲛⲛⲁ] ⲁⲛⲁ, Δ_1, cf. Gr. H 28. 258: ⲁⲛⲛⲁⲥ, B. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ] cf. Gr. ℵABL &c. ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] cf. Gr. minusc vix mu it pler &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, Γ*? E: + ⲇⲉ, E_2M. ⲫϯ] cf. Gr. exc. 28. p^parh scr c l q &c. *κυρίου*. ϩⲓ] ⲓⲥ ϩⲓ, A*? D_2*?: syr^cu praem 'et praedicabat' posteaque et *ἦλθεν* habet et *κηρύσσων* om. [3]ⲟⲩⲟϩ] om. B. ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ] for article cf. Gr. ℵCD &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ] ⲙ̄ⲙⲉⲧ., ℵ$D_{1.2}$JLNOS; ⲙ̄ⲙⲉⲛⲟⲓⲁ, Δ_1. [4]ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ &c.] Gr. C *καθως*: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣ., ℵ. ϩⲓⲡϫⲱⲙ] ϧⲉⲛ &c., Δ_1OS. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ., F; ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ, C_1*; cf. Gr. E* vid *τῶν λόγων*. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] (erasure of

Ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ. ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ
+ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ.
5 Ϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉⲙⲟϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
+ ⲛⲉⲙ ⲑⲁⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
+ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲧ
+ ⲉϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲩϫⲏⲛ. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲥⲁⲣⲝ
cıⲇ + ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲓⲥⲱ|ⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ.
ⲏ ⲉ 7 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϭⲓⲱⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
Ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁϫⲱ. ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϥⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ.
8 Ⲙⲁⲧⲁⲟⲩⲉ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫ̀ϯ
ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ.
9 Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲡⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ϥϫⲏ ϧⲁ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ.
ϣϣⲏⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.
ⲑ ⲓ 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϫⲱ

ⲧⲏⲥ after ⲫⲏ, A^{c}) cf. Gr. ℵ B D L &c.: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, F, cf. Gr. A C &c. ⲧⲥⲙⲏ] ϫⲉⲧⲥⲙⲏ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ F K L M N. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, Γ D_2 N. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀] no MS., but H M have ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ last of line: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, A B C Γ E F G H K L M: ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, $D_{1.2}$ Δ_1 O S*. 5 ϧⲉⲗⲟⲧ, A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ B F_1*. ⲑⲁⲗ] ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ hill, ℵ B Γ G K M* N. ⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ] -ⲱⲟⲩⲧ, Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F J L N. ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] om. G_2*. ⲕⲟⲗϫ] ⲕⲱⲗϫ, Δ_1 E_2 F G_1* H J K L M N O S. ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] cf. Gr. ℵ A C L &c. 6 ⲟⲩⲟϩ 1°] ϩ altered from ⲣ, A^{c}: om. ℵ B. ⲉⲡⲓ] om. ⲉ, C_1* Γ*. Obs. ⲥⲱⲧⲏⲣ for *σωτήριον*. ⲫϯ] Gr. D aeth *κυρίου*. 7 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, B Γ D_2 F G, cf. Gr. D &c.: om. K L: syr^{cu} et^{sch} 'et.' ⲡⲉ] om. B F J L N. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, M. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1 E F J L. ϩⲁⲣⲟϥ] cf.? syr^{cu} et^{sch}. ⲉϭⲓⲱⲙⲥ] om. K*, cf. syr^{cu} which also omits *ὑπ' αὐτοῦ*: ⲉⲩϭⲓⲱⲙⲥ, A. ⲛⲓ] ϫⲉⲛⲓ, J L M N. ⲧⲁⲙⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] Gr. D A *ὑμῖν ὑπέδ.* 8 ⲧⲁⲟⲩⲉ-

words of Esaias the prophet: (The) voice of him who
crieth out in (the) desert: 'Prepare (the) road of the Lord,
make straight his paths. 5 Every valley shall be filled,
and every mountain and every hill shall be humiliated, and
the (places) which are crooked shall become straight, and
the (places) which are hard, smooth roads; 6 and all
flesh shall see the Saviour of God.' 7 He was saying then
to the multitudes who came forth to him to be baptised
by him: 'Offspring of the vipers, who told you to flee
from the anger which cometh? 8 Send fruit then forth
worthy of the repentance, and begin not to say in yourselves, that (as) our father we have Abraam. I say to
you, that it is possible for God to raise up sons to
Abraam from these stones. 9 And now the axe is laid at
(the) root of the trees, and every tree which will not
bring forth good fruit will be cut down, and cast to the
fire.' 10 And the multitudes were asking him, saying:

ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲟⲩⲧⲁϩ...ⲉϥ.] cf.? Gr. D 106. e go: Gr. B *αξιους καρπους*. ⲟⲩⲛ] om. B. ⲉⲣϩⲏⲧⲥ] Gr. L *δόξητε*. ⲛ̄ϫⲟⲥ] ⲉϫⲟⲥ, N: >ϧⲉⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϫⲟⲥ, ℵ. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. ℵFJL: ⲉϧⲣⲏⲓ, B. ϧⲉⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, $E_{1.2}$* M^c: ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, M^c: ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, JLN: it pler (non f q) vg syr^cu arm om. *ἐν ἑαυτοῖς*: Gr. D^gr om. *ἐν*. ϫⲉ] cf. Gr. L 33. syr^cu et ^sch &c. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲛ (om. ⲛ̄ⲧ., S*)] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, ℵF. ϯϫⲱ] ΔCE_1*HM: +ⲅⲁⲣ, B &c., cf. Gr. >ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲁⲓⲱⲛⲓ... ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, ℵ, cf. Gr. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, J_1*. 9 ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, ℵBJ_1*N; cf. Gr. D go &c. om. *καί*: syr^cu 'et ecce' syr^sch arm 'ecce autem.' ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ, AD_2JNO. ϥϭⲏ] ⲉϥϭⲏ, C_1*? D_2. ϣϣⲏⲛ ⲇⲉ] A^ms CGJ_1^c HK, cf. c: -ⲟⲩⲛ, $D_1$$\Delta_1$EMOS, cf. Gr.: om. A*BΓ$F_1$*$J_1$*LN, cf. b ff^2 arm: ϣϣⲏⲛ ⲟⲩⲟⲛ, D_2. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲛ] A: ⲉⲧⲉⲛϥ., C &c.: ⲉⲑⲛⲁⲉⲛ, B. ⲉⲛⲁⲛⲉϥ] om. M, cf. a ff^2 &c.: Gr. D syr^cu et ^sch plural. ⲕⲟⲣϫϥ] ⲕ over erasure, A^c. ⲡⲓϭⲣⲱⲙ] ⲛⲓ., plur., B. 10 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., L, cf. Gr. D 244. &c. ⲡⲉ] om. ℵFJLO. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. ℵ, cf. syr^bu: +ⲛⲁϥ, M.

ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ. 11 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ
ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲑⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥϯ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ϩⲁⲛϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ϛ 12 Ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ.
13 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲑⲏⲛϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ. 14 Ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲱⲛ
cie ⲡⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲁⲓϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲗⲉϣϫ ϩⲗⲓ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭ̀ⲓ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ.
15 Ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲭ︦ⲥ︦.
ī a 16 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.
Ϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧϫⲟⲣ ⲉⲣⲟⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϯⲙ̀ⲡϣⲁ

ⲟⲩ] ℵ A C E G_2 H J K L M N, cf. Gr. D &c.: + ⲟⲩⲛ, B(ⲟⲛ) Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F G_1 O S, cf. rest of Gr. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B Γ. Gr. D syr[cu] &c. add *ινα σωθωμεν*. 11 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ] A*: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ: + ⲡⲉϫⲁϥ, A° B &c., cf.? Gr. A C² D[gr] &c.; after ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ is erasure of several letters, probably of ⲛⲱⲟⲩ, A°. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̅ϯ, $D_{1.2}$ J L M N: ⲃ̅, ℵ. ⲛ̀ⲧⲁϥ 1°] ⲉⲣⲟϥ, N. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ] A C_1° D_1 E F G H J_1* K L; -ⲛ ⲛ̀ⲧ-, B &c.: om. C_1* (also ⲟⲩⲟϩ). ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ 2°] om. ⲟⲩⲟⲛ, K. ϩⲁⲛ] om. J L N. ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ &c.] ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ, L. 12 ⲇⲉ] om. K L*?. ⲟⲛ] cf.? Gr. D a *ομοιως*: om. ℵ J_1* L° N. ⲕⲉ] om. F_1*. ⲱⲙⲥ] + ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ of him, D_1*?$_{.2}$ F_1° G_2[c] J L N, cf. Gr. C &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] om. syr[cu]. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ B Γ F_1[c]. Gr. D adds *ινα σωθωμεν*, also verse 14. 13 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr[cu] non exprim. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. D &c. *αυτοις*, but the Coptic never uses ϩⲁ = *προς* with ⲡⲉϫⲁϥ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ] Gr. D has *πρασσετε* after *πλεον*,

What shall (lit. will) we do?' 11 And he answered them: He who hath two coats let him give to him who hath ıot; and he who hath victuals let him do likewise' (lit. ıgain thus). 12 And there came, again, publicans also that :hey might be baptised, and they said to him: 'Teacher, what shall (lit. will) we do?' 13 And he said to them: Do not anything beyond that which is appointed to you.' 4 And soldiers also were asking him, saying: 'What shall lit. will) we also (ϩⲱⲛ) do?' And he said to them: Do not assault any one, nor take anything by violence; ınd let your wages suffice you.' 15 And (as) all the people ıre (lit. is) looking, and all (are) reasoning in their heart :oncerning John, lest haply he is Christ; 16 John answered :hem all, saying: 'I indeed baptise you with water; but

---

›ut adds *πρασσειν* at end, syr^{sch} et ^{cu} *πράσσετε* before *πλέον*. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, $D_{1.2}\Delta_1$EMOS. 14 ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ...ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] om. $_1$*: for imperf. cf. Gr. ℵABL &c. syr^{omn}. ⲇⲉ] om. Γ*E_1KM, cf. Gr. fu. ⲙ̄ⲙⲟϥ] Gr. D c om. *αὐτόν*: + ⲡⲉ, M. ϩⲁⲕⲉⲙⲙⲁⲧⲟⲓ, A. ⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] q syr^{cu} om. ϫⲟⲩ, A*. ϩⲱⲛ] for position cf.? Gr. AC^3 &c.: Gr. D 7^{cr} om. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵΓ. ⲡⲉⲧⲉⲛ|ⲁⲓϥ, ı. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵΓF_1*O, cf. b q syr^{cu} et ^{sch}: Gr. D e o *δε*. ⲱⲟⲩ] cf.? Gr. BC*DLΞ 1. 33. it, see above. ⲗⲉϣϫ...ⲙ̄ⲡⲉⲣ] m. E_1* homeot. ⲟⲩⲇⲉ] $ACD_{1.2}$FHJLMNOS: ⲟⲩⲟϩ, ℵΓΔ_1 GK: om. B. ⲙ̄ⲡⲉⲣ...ϩⲗⲓ 2°] cf.? Gr. ℵ* H syr^{cu} et ^{sch}. ϩⲗⲓ 2°] ⲉϩⲗⲓ, BG_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵBΓE_1FJLMN. ⲣⲁϣ] ⲉϣ, ℵ. 15 ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ...ⲧⲏⲣϥ] ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ, ℵ: om. ⲇⲉ, F_1*: ⲇⲉ+ⲉⲃⲟⲗ, $A^cG_1^c$ &c.: om. ⲧⲏⲣϥ, ℵ)BΓΔ_1F_1*GKOS. ⲟⲩⲟϩ (om. B)...ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ℵ. ⲉⲩ- Δ₁ ends ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ] B &c.: ⲁⲩ., AC: +ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, F. ⲉⲑⲃⲉⲓⲱ- ⲁⲛⲛⲏⲥ] om. syr^{cu}. 16 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ...ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. AC &c. xc. X 33. 131. cop (pref. 'to them') place *ὁ ἰω.* after *πᾶσιν*: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, ℵ: om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, (ℵ) D_2* $_1$* K, cf. Gr. Γ: Gr. D *επιγνους τα νοηματα αυτων ειπεν*: syr^{cu} nil isi 'dixit illis.' ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲱⲟⲩ, M. ⲙⲉⲛ] Gr. D om. ⲱⲙⲥ &c.] for order cf. f syr^{cu} et ^{sch} go; for *ἐν* cf. Gr. D &c. Gr. CD &c. add *εις μετανοιαν*. ϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, $\Delta_1{}^r{}_{.2}$OS, obs. Gr.) *ο δε ερχομενος*. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, ℵBΓD_2EFJKL

ⲁⲛ ⲉϯⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲉⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ.
ιᾱ ε 17 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϧⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲛ̄ⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲱⲟⲩϯ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ ⲉϯⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ. ⲡⲓⲧⲟϩ ⲇⲉ ϥⲛⲁⲣⲟⲕϩϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛ̄ⲁⲧϭⲉⲛⲟ. 18 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ
ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
ιβ̄ ε 19 Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥ-
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. 20 ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲓϫⲉⲧ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ.
ιγ̄ α 21 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲫⲉ. 22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲥⲓⲅ ⲉϧⲣⲏⲓ | ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ
ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.

ιδ̄ ε 23 Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁϩⲗ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ.
ϩⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ.

MN. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ, ℵFG_2^cJK*?LMN: Gr. L add ὀπίσω μου. ⲉⲧⲉⲛϯ] ⲉⲧⲉϯ, ℵ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ] ⲙ̄ⲡⲓ., F, cf. Gr. ⲡⲉϥ] Gr. D &c. om. αὐτοῦ. ⲛ̄ⲑⲟϥ] Gr. ℵ* om.: +ⲇⲉ, H. ⲉϥⲉ] ⲉⲑⲛⲁ, ℵ. ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] om. ⲟⲩ, C_1*. ⲛⲉⲙⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] ⲛ̄ⲟⲩ., D_1*. [17] ⲉⲧⲟⲩⲃⲟ] cf. Gr. ℵ* B a arm Ir^{int}: ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ, ΓF_1^cJLMN, cf.? Gr. ℵ^{a}ACDL &c. which pref. καί: ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ] cf. Gr. ℵ* B e arm because conjunctive replaces infinitive: ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ, J, cf. Gr. ℵ^{a}ACDL &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ] Gr. D τον μεν σιτον and before συναξει; rest of Gr. have τον also without αὐτοῦ. ϯⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ] AC$\Delta_1^r$$._2$EHOS, cf. Gr. ℵ^{a}D 13. e: ⲧⲉϥ., BΓ$D_{1.2}$FGJKLMN. ⲣⲟⲕϩ, A*. ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲓ., JLN. [18] ϩⲁⲛ] +ⲕⲉ other, M. ⲙⲉⲛ] om. N. ⲉϥϯ] ⲛⲁϥϯ, imperf., BΓ

the stronger than I cometh, (of) whom I am not worthy
to unloose a latchet of his shoe, he shall baptise you with
the (lit. a) Holy Spirit and fire: 17 whose fan of winnowing
(lit. removing) (is) in his hand to cleanse his floor, and
gather his wheat into the garner, but he will burn the
chaff with unquenchable fire.' 18 (With) many (things)
indeed then, and other (things) encouraging them, he was
preaching good tidings to the people; 19 but Herod the
tetrarch, John reproving him concerning Herodias (the)
wife of Philip his brother, and concerning all things which
Herod did, 20 added this also to them all, he threw John
into the prison. 21 And it came to pass (that) all the
people having been baptised, and Jesus also having been
baptised and praying, (the) heaven opened, 22 and the Holy
Spirit came down upon him in (the) form of a body as
a dove, and there was a voice from (the) heaven: 'Thou
art my Son, my beloved in whom I was well pleased.'
23 And Jesus began to be in (the) thirtieth year, as he

$D_{1.2}$GK. ⲛⲱⲟⲩ] om. BΓ$D_{1.2}$OS, cf. Gr.: +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛⲁϥϩⲓ] cf. Gr.: ⲉϥϩⲓ, ΓF. ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ twice, A. 19 ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] A &c.: ⲧⲉⲗⲣⲉ, B: ⲧⲉⲧⲣⲉ., C_1*Γ$D_2F_1^c$(ⲭⲟⲥ)JMN. ⲉϥⲥⲟϩⲓ] ⲁϥⲥⲟϩⲓ, L. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ] cf. Gr. A C &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] A C_1* E_1* HJL: +ⲉⲧϩⲱⲟⲩ evil, BΓ$D_{1.2}E_1{}^c{}_{.2}$FGKMOS Hunt 18, cf. Gr., but position varies. 20 ⲙ̄ⲡⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, E_1 J M N. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. O. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϥ., M. ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ] AΓ$D_{1.2}\Delta_1{}^r E_2 F G_1{}^*{}_{.2}$JKO, cf.? Gr. A C &c.: ⲡ., ℵBC$\Delta_2 E_1 G_1{}^c$HLMS Hunt 18, cf.? Gr. ℵBDL &c. 21 ⲡⲓⲕⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲕⲉ., BΓF_1* G L Hunt 18, the particle ⲕⲉ seems to require the unusual definite article. ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] ⲁϥ., C $\Delta_1{}^r$ K M NOS. ⲧⲫⲉ] erasure of fifteen letters, $F_1{}^c$. 22 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲡⲓⲛ̅ⲁ̅, A. ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲧ] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, Hunt 18. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ &c.] cf.? Gr. ℵB DL 33. ὡς: ⲛ̄ϭⲣⲟⲙⲡⲓ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] ⲓⲥ, N: +ⲓⲥ, JLM: +ⲁ, H*. ⲧⲫⲉ] Gr. D *του ουρανου*: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, M, cf. Gr. A &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] ⲫⲁⲓ, J. ⲡⲁϣⲏⲣⲓ] om. ⲓ, A*, ⲡⲁ added, B^c. ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] ⲙ̄ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ, L, cf. Gr. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] AB*Γ*$\Delta_1{}^r$ FJO, cf. Gr. X al aliq f &c.: ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ, B^c &c., cf. rest of Gr. 23 ⲇⲉ] cf.? Gr. D *ην δε ῑς̄*: om. K. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] ABCΓ$\Delta_1{}^r{}_{.2}$G

Hunt 18, 19–22

ⲫⲁⲏⲗⲓ
24 ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲧ
ⲫⲁⲗⲉⲩⲓ
ⲫⲁⲙⲉⲗⲭⲓ
ⲫⲁⲓⲁⲛⲛⲏ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲫ
25 ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ
ⲫⲁⲁⲙⲱⲥ
ⲫⲁⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲫⲁⲉⲥⲣⲓⲙ
ⲫⲁⲁⲅⲅⲉ
26 ⲫⲁⲙⲁⲁⲧ
ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ
ⲫⲁⲥⲏⲙⲉⲓⲛ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲭ
ⲫⲁⲓⲱⲇⲁ
27 ⲫⲁⲓⲱⲛⲁⲛ
ⲫⲁⲣⲏⲥⲁ
ⲫⲁⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ
ⲫⲁⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ
ⲫⲁⲛⲏⲣⲓ
28 ⲫⲁⲙⲉⲗⲭⲓ
ⲫⲁⲁⲇⲇⲓ
ⲫⲁⲕⲱⲥⲁⲙ
ⲫⲁⲁⲗⲙⲁⲇⲁⲙ
ⲫⲁⲏⲣ
29 ⲫⲁⲓⲏⲥⲟⲩ
ⲫⲁⲉⲗⲉⲍⲉⲣ
ⲫⲁⲓⲱⲣⲓⲙ
ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲧ
ⲫⲁⲗⲉⲩⲓ
30 ⲫⲁⲥⲓⲙⲉⲱⲛ
ⲫⲁⲓⲟⲩⲇⲁ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲫⲁⲓⲱⲛⲁⲙ
ⲫⲁⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲙ

HJLN: ⲛⲁϥ., FS: ⲛⲉⲁϥ &c., pluperf.?, $D_{1.2}$EMO. ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ] ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ of walking, i.e. to walk, F, cf.? Clem. *ἐρχόμενος*. ⲑⲙⲁϩ] ⲫⲙⲁϩ, H. ϩⲱⲥ &c.] is nearest to Gr. D *ως ενομειζετο ειναι υιον*, and f 'sicut extimabatur filius,' vg 'ut putabatur filius,' cf. also syr^{p} arm aeth. ϫⲉ] + ⲛ̄ⲑⲟϥ, J_1°. ⲓⲱⲥⲏⲫ] A: + ⲡⲉ, B &c. 24 ABΓ $D_{1.2}\Delta_1 E_{1.2}$FGJKMS have names in two columns; C has two names in a line; H has three names in a line; L has three columns; ABG read down each column; the rest read across each column. ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ] cf. Gr. AB &c.: ⲙⲁⲧⲧⲁⲑ, $D_{1.2}F_1$°, cf. Gr. M^{mg} c^{scr}; ⲙⲁⲧ-ⲑⲁⲑ, B, cf. ing em; Tisch. classes these two with *μαθθαθ* of Gr. ℵ: ⲙⲁⲑⲁⲧ, Γ, cf. vg pl mathat. ⲙⲉⲗⲭⲓ] ⲙⲉⲗⲕⲓ, G_2; obs. Gr. AL ⲙⲉⲗⲭⲉⲓ with Gr. ℵB. ⲓⲁⲛⲛⲏ] classed with Gr. ℵBLΔ *ιαννι*; ⲓⲁⲛⲛⲉ, B$D_1\Delta_2$EFMNO_1S, cf. c f q vg ianne; ⲉⲁⲛⲛⲏ, H; ⲁⲛⲛⲉ, $D_2\Delta_1^{r}G_2$L, cf. a 'anne' e 'annae:' ⲁⲁⲛⲛⲁ, J, cf.? Gr. A &c. 25 ⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ] ABΓD_2E_2HJL, cf. Gr. B^3; ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ, C &c., cf. Gr. ℵAL &c.; Gr. B* *μαθθαθίου*; ⲙⲁⲧⲑⲁⲇⲓⲟⲩ, M (began ⲙⲁⲧⲧ). ⲉⲥⲣⲓⲙ] A (tr. has اسريم Asrîm, but Lagarde and Walton حسلي Ḥaslî); ⲉⲥⲗⲓⲙ, B &c., cf. Gr. L al mu f go aeth; ⲁⲥⲗⲓⲙ, L:

is thought (the) son of Jôsêph, [the]* of Êli, [24] of Matthat, * so throughout
of Levi, of Melchi, of Jannê, of Jôsêph, [25] of Matthathiu,
of Amôs, of Naum, of Esrim, of Agge, [26] of Maat, of
Matthathiu, of Sêmein, of Jôsêch, of Jôda, [27] of Jônan,
of Rêsa, of Zorobabel, of Salathiêl, of Nêri, [28] of Melchi, of
Addi, of Kôsam, of Almadam, of Êr, [29] of Jêsu, of Elezer,
of Jôrim, of Matthat, of Levi, [30] of Simeôn, of Juda, of

Gr. ℵAB &c. ἐσλεί. ⲁⲅⲅⲉ] ABCEGHM, cf.? Gr. F^w al mu ἀγγαί: ⲛⲁⲅⲅⲉ, $\Gamma D_{1.2} F K^* O_2$, cf.? most of Gr. ναγγαί; ⲛⲁⲁⲅⲅⲉ, JL, cf.? Gr. Δ^c ναγγαι; ⲙⲁⲅⲅⲉ, $\Delta_{1^r.2} K^c$ ϩ O_1 S, cf. c 'magge' b 'magga.' [26] ⲙⲁⲁⲧ] A C E_1 H L, cf. Gr. 69. 346. f l**; ⲙⲁⲁⲑ, B &c. (ⲙⲁⲑ, G_2), cf. most of Gr. ⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ] A Γ H J L, cf. Gr. al pauc; ⲙⲁⲧⲑⲁⲇⲓⲟⲩ, M, cf.? Gr. z^{scr} μαθθαδιου; ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ, B &c., cf. Gr. ℵAB &c.; ⲙⲁⲧⲑⲓⲟⲩ, Δ_2^*, cf. Gr. H al pauc. ⲥⲏⲙⲉⲓⲛ] ACH; ⲥⲉⲙⲉⲓⲛ, B &c.; cf. b e go semein; ⲥⲉⲙⲉⲉⲓⲛ, K, cf. Gr. ℵBL σεμεεῖν: ⲥⲉⲙⲉⲉⲓ, $\Delta_{1^r.2}$S; ⲥⲉⲙⲉⲓ, FJL, cf. Gr. K U Δ Π al perm. it^{pl} syr^{utr} &c. ⲓⲱⲥⲏϫ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲓⲱⲥⲏⲫ, O_2^c, cf. Gr. A &c. ⲓⲱⲇⲁ] A B C Γ E_1 F_1^c G H L(T) N(T), cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲓⲟⲩⲇⲁ, $D_{1.2}$ E_2 F_1^* J K M O S, cf. Gr. A &c. [27] ⲓⲱⲛⲁⲛ] A Δ_1^r E_1 J M N, cf. Gr. ℵ* U al mu arm aeth; ⲓⲱⲛⲏⲛ, E_2; ⲓⲱⲛⲁⲙ, F L: ⲓⲱⲁⲛⲁⲛ, B C Γ G_1 H, cf. Gr. $ℵ^a$ A B &c.; ⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲛ, $D_{1.2}$ G_2 K O S, cf. Gr. L &c. ⲣⲏⲥⲁ] ⲣⲉⲍⲁ, Γ. ⲍⲟ(ⲱ, F)ⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ] om. ⲁ, A*; ⲍⲟⲣⲃⲁⲃⲉⲗ, B E_1 S; ⲍⲟⲣⲁⲃⲁⲃⲉⲗ, E_2; ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲏⲗ, K. ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ] ⲥⲁⲗⲗⲁⲑⲓⲏⲗ, B. ⲛⲏⲣⲓ] ⲛⲉⲣⲓ, L M. [28] ⲁⲇⲇⲓ] ⲁⲧⲇⲓ, J N; Gr. L ἀνδί. ⲕⲱⲥⲁⲙ] ⲕⲱⲥⲁⲛ, E_1F, cf. a ff² vg; ⲕⲟⲩⲥⲁⲙ, G_2; ⲕⲟⲥ., N. ⲁⲗⲙⲁⲇⲁⲙ] A; ⲉⲗⲙⲁⲇⲁⲙ, B &c., cf. Gr. ℵ B L 33. al; Δ_1 begins again
ⲉⲗⲙⲁⲗⲁⲙ, F_1^c; ⲏⲗⲙⲁⲇⲁⲙ, G_2. [29] ⲓⲏⲥ(om. A*)ⲟⲩ] A^cB &c.; ⲓⲏⲥⲥⲟⲩ, G_2; cf. Gr. ℵBL 13. 33. 69. 346. al pauc; ⲏⲥⲟⲩ, JKLN. ⲉⲗⲉⲍⲉⲣ] AH*; ⲉⲗⲓⲉⲍⲉⲣ, B &c., cf. Gr.; ⲉⲗⲓⲉⲍⲁⲣ, $D_{1.2}$(-ⲁⲍ)M; obs. Gr. ℵ* e ελιαζερ (e* -zar). ⲓⲱⲣⲓⲙ] cf. Gr. ℵUV 33. al mu: ⲓⲱⲣⲁⲙ, $A^c E_1^c F_1^c$JN, cf. Gr. Γ al pauc f g² syr^{sch} &c.; ⲓⲱⲣⲉⲙ, $D_{1^c.2}$, cf.? Gr. 1. ἰωραίμ. ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ] cf. Gr. B^3G H M S U V Δ Λ al pl; ⲙⲁⲧⲑⲁⲩ, $D_{1.2}$, obs. Gr. 69. b ματτθα. [30] ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ] A, cf. a e 'simeon;' ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, B &c. G_2(ⲟⲛ), cf. Gr. ⲓⲟⲩⲇⲁ] A*: ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, A^cF: ⲓⲱⲇⲁⲥ, G_1^*?. ⲓⲱⲛⲁⲙ] A C E G H, cf. Gr. ℵBΓ 1. al[15] fere c e g^1 syr^{sch} &c.: ⲓⲱⲛⲁⲛ, ΓΔ_1 &c., cf. Gr. AL &c.: ⲓⲱⲁⲛⲁⲛ, B, cf. Gr. EKΔΛΠ al mu. ⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲙ] cf. Gr. 33. al aliq; rest -κείμ.

31 ⲫⲁⲙⲉⲗⲉⲁ
ⲫⲁⲙⲉⲛⲛⲁ
ⲫⲁⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲁ
ⲫⲁⲛⲁⲑⲁⲛ
ⲫⲁⲇⲁⲩⲓⲇ
32 ⲫⲁⲓⲉⲥⲥⲏ
ⲫⲁⲓⲱⲃⲏⲇ
ⲫⲁⲃⲟⲉⲥ
ⲥⲓⲍ ⲫⲁⲥⲁⲗⲙⲱⲛ
ⲫⲁⲛⲁⲥⲥⲱⲛ
33 ⲫⲁⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ
ⲫⲁⲁⲇⲙⲓⲛ
ⲫⲁⲁⲣⲛⲓ
ⲫⲁⲁⲥⲣⲱⲙ
ⲫⲁⲫⲁⲣⲉⲥ
ⲫⲁⲓⲟⲩⲇⲁ
34 ⲫⲁⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲫⲁⲓⲥⲁⲁⲕ
ⲫⲁⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲫⲁⲑⲁⲣⲣⲁ
ⲫⲁⲛⲁⲭⲱⲣ
35 ⲫⲁⲥⲁⲣⲟⲩⲭ
ⲫⲁⲣⲁⲅⲁⲩ
ⲫⲁⲫⲁⲗⲉⲭ
ⲫⲁⲉⲃⲉⲣ
ⲫⲁⲥⲁⲗⲁ
36 ⲫⲁⲕⲁⲓⲛⲁⲙ
ⲫⲁⲁⲣⲫⲁⲝⲁⲇ |
ⲫⲁⲥⲉⲙ
ⲫⲁⲛⲱⲉ
ⲫⲁⲗⲁⲙⲉⲭ
37 ⲫⲁⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ
ⲫⲁⲉⲛⲱⲭ
ⲫⲁⲓⲁⲣⲇ
ⲫⲁⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ
ⲫⲁⲕⲁⲓⲛⲁⲙ
38 ⲫⲁⲉⲛⲱⲥ
ⲫⲁⲥⲏⲑ
ⲫⲁⲁⲇⲁⲙ
ⲫⲁⲫϯ

Z ιε β Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ

---

31 ⲙⲉⲛⲛⲁ] A &c., cf. Gr. ℵBLX 33. c $g^{1.2}$ l vg arm; ⲙⲉⲛⲛⲁⲛ, $D_{1.2}\Delta_1E_2$KOS, cf. vg^{ms} (ap. Ln.): Gr. A 49. 51. om. ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲁ] ⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲁ, Γ: ⲙⲉⲧⲧⲁⲑⲁ, N, cf. Gr. B. ⲛⲁⲑⲁⲛ] cf. Gr. ℵᶜAL &c.: Gr. ℵ* B c e *ναθαμ*. ⲇⲁⲩⲓⲇ] cf. Gr. EKMUXΛ al; ⲇⲁⲩⲇ, D_2. 32 ⲓⲉⲥⲥⲏ] A; ⲓⲏⲥⲥⲏ, E_2; ⲓⲉⲥⲥⲉ, B &c., cf. Gr. *ιεσσαι*. ⲓⲱⲃⲏⲇ] cf. Gr. ℵᶜ A L &c.; ⲓⲱⲃⲉⲇ, F; ⲓⲟⲩⲃⲏⲇ, J. ⲃⲟⲉⲥ] A &c.; ⲃⲟⲟⲥ, E_1, cf. Gr. ℵᶜABL &c.: ⲃⲟⲟⲍ, F_1*, cf. Gr. E &c. ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ] A &c., cf. Gr. ℵᶜ A D L &c.: ⲥⲁⲗⲁ, E_1M, cf. Gr. ℵ* B aeth. ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ] A &c.; -ⲟⲛ; D_2, cf. q $vg^{cdd\ aliq}$: ⲛⲁⲁⲥⲥⲱⲛ, CE_1*H, cf. Gr. exc. X al pauc. 33 ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ] cf. Gr. ℵᶜ A L &c.; ⲁⲙⲁⲛⲁⲇⲁⲃ, E_1*: ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁ?, Γ*: Gr. ℵ* *αδαμ*: Gr. B om. ⲁⲇⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵ 69. al: ⲁⲇⲙⲓ, JL, cf.? Gr. X al *αδμη*. ⲁⲣⲛⲓ] A &c., cf. Gr. L X; ⲁⲉⲣⲛⲓ, Γ; ⲉⲣⲛⲓ,

Jôsêph, of Jônam, of Eliakim, [31] of Melea, of Menna, of
Mattatha, of Nathan, of David, [32] of Jessê, of Jôbêd, of
Boes, of Salmôn, of Nassôn, [33] of Aminadab, of Admin,
of Arni, of Asrôm, of Phares, of Juda, [34] of Jakôb, of Isaak,
of Abraam, of Tharra, of Nachôr, [35] of Saruk, of Ragav, of
Phalech, of Eber, of Sala, [36] of Kainam, of Arphaxad, of
Sem, of Nôe, of Lamech, [37] of Mathysala, of Enôch, of Jard,
of Maleleêl, of Kainam, [38] of Enôs, of Sêth, of Adam, of God.

IV. And Jesus being full of the Holy Spirit returned
from the Jordan, and the Spirit took him away to (the)

$BD_{1.2}\Delta_1E_2F_1$* H L O S. ⲁⲥⲣⲱⲙ] A F_1*?, cf. Gr. D^{gr}; ⲉⲥⲣⲱⲙ, B &c., cf. Gr. ℵ A L &c.: Gr. B *εσρων*. ⲫⲁⲣⲉⲥ] ⲫⲁⲣⲏⲥ, $\Delta_1 E_2$ M N O S. [34] ⲓⲁⲕⲱⲃ] ⲓⲱⲕⲱⲃ, L. ⲓⲥⲁⲁⲕ] cf. Gr. ℵ^c A B D^2 L &c.: Gr. ℵ* D* *ισακ*. ⲑⲁⲣⲣⲁ] A B C Γ $D_{1.2}\Delta_1 G_1$ H K L N O S, cf. Gr. ℵ^c X 1. 33. 69. 346. al plur^{60}: ⲑⲁⲣⲁ, G_2, rest of Gr.: ⲑⲁⲣⲁϩ, F_1^c J. [35] ⲥⲁⲣⲟⲩϫ] A, cf. Gr. minusc pauc syr^{sch}: ⲥⲉⲣⲟⲩϫ, B &c., cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲣⲁⲅ(ϫ, N*)ⲁⲩ] ⲣⲁⲅⲁϥ, E_1; Gr. L V al permu, *ραγαβ*. ⲫⲁⲗⲉϫ] A C Γ $E_1 G_1$ H K L: ⲫⲁⲗⲉⲕ, $BD_{1.2}$ $\Delta_1 E_2$ F G_2 J M N O S, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲃⲉⲣ] ⲁⲃⲉⲣ, E_2 L. ⲥⲁⲗⲁ] ⲥⲁⲗⲗⲁ, B D_2; ⲥⲁⲗⲁⲏ, F_1^c. [36] ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ] A C $E_{1.2}$* G H K, cf. Gr. ℵ B L 1. 33. al pauc aeth: ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ, B &c., cf. Gr. A &c.: Gr. D om. ⲁⲣⲫⲁⲝ(ⲍ, S)ⲁⲇ] ⲉⲣ., H L; ⲏⲣ., N O, -ⲁⲧ, J. ⲥⲉⲙ] A C G H S: ⲥⲏⲙ, B &c. ⲗⲁⲙⲉϫ] ⲗⲉⲙⲉϫ, J L; Gr. D M X *λαμεκ*. [37] ⲙⲁⲑⲩⲥⲁⲗⲁ] A; ⲙⲁⲑ(ⲧ, N)ⲟⲩⲥⲁⲗⲁ, C &c., cf. most of Gr.; ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲗⲁ, B Γ D_2 H; Gr. B* *μαθθουσαλα*. ⲓⲁⲣⲇ] A*; ⲓⲁⲣⲁⲇ, A^c L; ⲓⲁⲣⲉ(ⲏ, N)ⲇ, B &c., cf. Gr. B^3 L &c.; ⲓⲁⲣⲉⲑ, C Γ E F H, cf. Gr. A K Π al aliq b c g^1. ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ] A B* &c., cf. Gr. ℵ^c B D L &c.; ⲙⲉⲗⲉⲗⲉⲏⲗ, B^c F J M N O, cf. Gr. ℵ* A Λ 69.; ⲙⲁⲗⲁⲗⲉⲏⲗ, H, cf. vg 'malaleel;' ⲙⲁⲗⲁⲗⲓⲏⲗ, G_2: ⲙⲉⲗⲉⲏⲗ, E_2, cf. Gr. al^2. ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ] A C $E_{1.2}$* G_2 H, cf. Gr. ℵ L ff^2: ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ, B &c., cf. Gr. A B D &c. [38] ⲥⲏⲑ] ⲍⲏⲑ, B: Gr. A *σημ*.

[1] ⲇⲉ] om. N. ⲉϥⲙⲉϩ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, O: om. Γ*. J_1 has gloss ق و اذ يسوع ممتليا من الروح 'Coptic, and then Jesus being filled with the Spirit.' ⲧⲁⲥⲑⲟ] -ⲟϥ, N. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ] A: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ, B &c. ⲡⲓⲓⲟⲣⲇ.] ⲡⲓⲟⲣⲇ., H L Hunt 26. ⲁϥⲟⲗϥ &c.] probably for passive, but not confirming *ἐν*. Hunt 26, 1–13

ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲡϣⲁϥⲉ. ²ⲛ̀ⲙ︦ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲓ-
ⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲉⲙ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϩⲕⲟ.
ⲓ̅ⲋ̅ ⲉ ³Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦. ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉⲣⲱⲓⲕ.
⁴Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲒ︦ⲏ︦ⲥ︦. ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ
ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ.
⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲧⲓⲅⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.
⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁϯ
ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲉⲧⲟⲧ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉϯⲟⲩⲁϣϥ ϣⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ. ⁷ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ
ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ
ⲧⲏⲣϥ.
⁸Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲒ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲥϧⲏ-

ⲉⲡϣⲁϥⲉ] cf. Gr. A &c.: >ⲛ̀ϩⲙ︦ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ | ⲉⲡϣⲁϥⲉ, F. ²ⲛ̀ⲙ︦] ⲛ̀ϩⲙ︦, B D_1 Δ_1; cf. Gr. ℵ μʹ. ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲛⲉⲙϩⲙ︦ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ and forty nights, $D_1^c{}_{.2}$ Hunt 26 (ⲙ︦), cf. Gr. Γ g^sor 7^pe aeth. ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ] Gr. D 243. e *σατανᾶ*. ⲟⲩⲉⲙ(+ⲉ, G_2)ϩⲗⲓ] ⲟⲩⲱⲙϩⲗⲓ, A C_1*. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. K. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ϫⲱⲕ] +ⲇⲉ, B. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁϥϩⲕⲟ] +ⲉⲣϧⲁⲉ, A^{c1}, ⲉⲛϧⲁⲉ, A^{c2} F G_2^c J L N, cf. Gr. A &c. ³ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. ⲇⲉ, N. ⲛⲁϥ] om. L. ⲙ̀ⲡⲁⲓ] sing., B &c., cf. Gr. exc. D: ⲛ̀ⲛⲁⲓ, A M, cf. a 'lapidibus:' ⲙ̀ⲡⲓ, Hunt 26. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲱⲓⲕ] A C E G H K: -ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣ., plur., M: ϫⲉⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 O S: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ., F J L N: Gr. D 31^ev tol *ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται*. ⁴ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. unc (D *αποκριθεις*): om. B F. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, F, cf. Gr. 13. 69.; for om. *καί* cf. 130^gr sah^schw syr. ⲛⲁϥ] cf. Gr. 13. 69. 76. 346.: om. L Hunt 26, cf. 130^gr. ⲛ̀ϫⲉⲒ︦ⲏ︦ⲥ︦] for position cf. Gr. ℵ B L &c.; Gr. D *και αποκ. ο ι̅ς̅ ειπ.* Om. *λεγων* cf. Gr. ℵ B L &c. ϫⲉ] Gr. D &c. om. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲛ] +ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

desert, [2] for forty days the devil tempting him. And he
ate not anything in those days: and they having been
finished, he hungered. [3] And the devil said to him: 'If
thou art (the) Son of God, command this stone that it
may become bread.' [4] And Jesus answered him: 'It is
written that the man was not to live by (lit. to) bread
alone.' [5] And having taken him away aloft, he shewed to
him all the kingdoms of the world in a moment of time.
[6] And the devil said to him: 'I will give to thee all this
authority, and their glory, because to me it is delivered;
and to him whom I wish I give it. [7] If thou then
shouldest worship before me, all shall be thine.' [8] And

ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ (om. ⲟ, A) ϧⲉⲛⲣⲱϥ ⲙ̄ⲫ︦ϯ︦ except every word which cometh from the mouth of God, A^c D_3 $F_1{}^c$ J L N: ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ &c. but every &c., D_1 $G_2{}^c$: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲁϫⲓ &c. but by &c., D_2 E_2: ⲁⲗⲗⲁ ⲉϫⲉⲛⲥⲁϫⲓ &c. but upon &c., B^c (K began ⲁⲗⲗⲁ ⲉϫⲉⲛ) MS; for last clause cf. Gr. al[20] aeth ar[p]; for rest cf. Gr. A D &c. B gloss في العربي زيادة بل بكل كلمة يخرج من الله 'in the Arabic an addition, but by every word which proceedeth from God.' E_1 gloss الرومي بل بكل كلمة من الله 'the Greek, but by every word from God.' [5] ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr.; sah[schw] has ⲁϥⲓⲧϥ ⲇⲉ; J_1 tr. فاصعده ابليس 'so Ablîs made him ascend,' and gloss ق فلما اصعده 'Coptic, so when he had made him ascend.' ⲉⲛϣⲱⲓ] cf. Gr. ℵBL &c.: + ⲉϫⲉⲛⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ upon a high mountain, A^{ms} B $D_{1.2}$ E_2 $F_1{}^c$ $G_2{}^c$ J M^c N, cf. Gr. A D &c.; $D_{1.2}$ $G_2{}^c$ add also ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ the devil, cf. Gr. A &c. ⲙ̄ⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ, A*. ϯⲟⲓⲕ &c.] Gr. D *του κοσμου*. ϧⲉⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, Δ_1*. ⲥⲧⲓⲅⲙⲏ] -ⲙⲏ, Hunt 26, cf. Gr. E. [6] ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr.: om. Δ_1 O S. ⲛⲁϥ] om. H; obs. Gr. *αὐτῷ* exc. D &c. *προς αυτον*. ⲛⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲡⲓ. the, C G_1 H. ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ⲡⲉϥⲱⲟⲩ his glory, Γ $F_1{}^c$ G_2 J L M N. ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ] A C Γ*(ⲧⲁϥ?)D_2FGH$J_1{}^c$; ⲡⲉⲧ., Δ_1EJ_1*K(L)MNOS: om. ⲡⲉ, BD Hunt 26. ⲧⲟⲓ] ϯ, G_2. ⲉⲧⲟⲧ to me] om. H. ϣⲁⲓⲧⲏⲓϥ] ϥ over ⲛ, A^c; Gr. ℵ* *δωσω*. [7] ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: ⲇⲉ, Hunt 26, cf. sah[schw] 'vero' ap. Ln. ⲟⲩⲱϣⲧ] ϩⲓⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱϣⲧ throw thyself and worship, M. ⲛⲁⲕ] cf. Gr. 157. 346. al[15] sah[tisch] *σοι*. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵABDL &c. *πᾶσα*. [8] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, F. ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄] for position cf. Gr. ℵL &c. ⲛⲁϥ] om. D_2*G: + ⲙ̄ⲙⲁϣⲉ

ⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲉⲟⲩⲱϣⲧ |
ⲥⲓⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
9 Ⲁϥⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
ϩⲓⲧⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ. 10 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ
ϫⲉ ⲉϥⲉϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧⲕ. ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ. 11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϥⲓⲧⲕ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϭⲛⲁⲩϩ. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓϭⲣⲟⲡ
ⲉⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ϣⲁ
ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

I.

ⲓ̅ⲍ̅ ⲁ 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ
ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

ⲛⲁⲕ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ go behind me Satanas, A^{mg}(ⲥⲁⲇ) F_1^c(ϫⲉⲙⲙⲁ) J(ϩⲏⲓ) L(ϩⲏⲓ) N; ϫⲉⲙⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-ⲣⲟⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ go from me &c., $D_{1.2}^c G_2^c$; cf. Gr. A &c.; ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ, M; E_1 tr. gives addition اغرب عني يا شطان 'go from me, O Shiṭân,' and gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] om. *γαρ*, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, ΓD_1 Δ_1EOS: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲕⲉⲟⲩⲱϣⲧ] BD_1E: ⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ, pres.?, A(K added) FG_2HJKLMNO Hunt 26; for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. L. ⲡⲉⲧ] AΔ_1EJLMNOS Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ, C_1* $D_{1.2}$FGHK: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲕⲉϣⲉⲙϣⲓ] BΓΔ_1(ϣⲏⲧϥ) EF (ϣⲏⲧϥ) O (ϣⲏⲧϥ): ⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ, AC_1*$D_{1.2}$GHJKL(ϣⲏⲧϥ) N Hunt 26. 9 ⲁϥⲉⲛϥ] -ⲟⲗϥ, JLN. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲟⲛ] obs. e 'Iterum.' ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ down, L: ⲉϧⲟⲩⲛ within, JN. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. E_1, cf. sah[schw]. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ] cf. Gr. AD &c.: Gr. ℵBLΞ e om. *αὐτόν*. ⲉϫⲉⲛ] ABCΓE_1^cGHJKLN Hunt 26:

ɜ answered, he said to him: 'It is written, that the
thy God thou shalt worship, and him alone thou
serve.' 9 And he brought him, again, up to Jerusalem,
made him stand upon (the) wing of the temple, and
to him: 'If thou art (the) Son of God, throw thyself
ı from here (lit. this): 10 for it is written, that he
order his angels concerning thee, that they keep thee,
1 lift thee upon their arms, lest haply thou dash thy
against (a) stone.' 12 And Jesus answered, he said to
'It was said, that thou shalt not tempt the Lord thy
' 13 And the devil having finished all the temptation,
, from him for (lit. unto) a time.
And Jesus returned into Galilee in the power of the
t: and a fame came forth in all the region round
t concerning him. 15 And he was teaching in their

ⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1E_2$FMOS. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BFJ.
·] om. Gr. LΞ e. ⲡϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵABDL &c. υἱός. ⲉⲃⲟⲗ
] for position cf. Gr. 69. 127. al aliq aeth. 10 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ]
. ⲅⲁⲣ] om. JL, cf. Gr. ℵ* 244. ϫⲉⲉϥⲉ] ϫⲉϥⲛⲁ, fut. i, M.
ⲟϩ] cf. Gr. D &c.: +ϫⲉ, $A^cBD_{1.2}\Delta_1F_1^c$JO, cf. Gr. ℵABL &c.:
;, cf. a c e ff[2] ϥⲓⲧⲕ] -ϥ, N. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Γ$D_{1.2}\Delta_1$E
Hunt 26. ⲉⲟⲩⲱⲛⲓ] ⲉⲱ., A*, ⲉⲩⲱⲛⲓ, E_1*: ⲛ̄ⲟⲩ &c., FJ.
ϭⲁⲗⲟϫ] -ϭⲁⲗⲁⲩϫ, A B*. 12 ⲟⲩⲟϩ] om. C_1* E_1* F J
ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] for position cf. Gr. D &c. ϫⲉ 1°] Gr. ℵ^aD &c. om.
ⲟ̄ⲥ̄] om. ⲙ̄, M. 13 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. LN Hunt 26. ⲛ̄ϫⲉ...
ⲗ 2°] (ⲉⲃⲟ, A*) om. F_1* homeot. 14 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. Hunt 18, 14-22.
-ⲁⲥⲑⲟ] cf. Gr.: ⲉⲧⲁϥ &c., Δ_1FJOS. ⲉϧⲟⲩⲛ] ACEGM:
BΓ$D_{1.2}\Delta_1$FHJKLNOS Hunt 18. ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ] om. ⲡⲓ, E_1.
ϩ 2°] om. LN Hunt 18. ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ] ACGHKM^c: -ⲁϥⲓ,
ⲓⲡⲓϣⲓⲛⲓ ϣⲉ the question (i.e. about him) went, BΓ$D_{1.2}\Delta_1$F
: +ⲛⲁϥ, JLN Hunt 18: ⲁⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ϣⲉ, S. ⲧⲏⲣⲥ] ⲧⲏⲣϥ,
.₂* S: om. MN Hunt 18: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲧⲏⲣⲥ all that, F.
ⲟϥ] om. A^cJLN Hunt 18, cf. Gr. A 11^pe e. ⲛⲁϥϯ] B &c.:
ters ⲛ̄ⲑⲟϥ to ⲛⲁϥ, possibly having had originally ϥϯ, pres.
] + ⲡⲉ, B. ϧⲉⲛⲛⲟⲩ] Gr. D &c. om. αὐτῶν; obs. G_2 ϧⲉⲛⲟⲩ,
, however, is probably caused by fusion of ⲛ.

ⲓⲏ ⲓ ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲉⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲱϣ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲉⲡⲓϫⲱⲙ
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ. |
ⲥⲓⲑ 18 Ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲱⲓ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
÷ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
÷ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ
÷ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ. ⲉⲟⲩ-
÷ ⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ. 19 ⲉϩⲓ-
÷ ⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲉⲗ ⲡⲓϫⲱⲙ. ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲡⲏ-
ⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ
ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉ.
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲁϣϫ.
ⲓⲑ ⲁ 22 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

ⲉⲩϯⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ., B. 16 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. E &c. ⲡⲓⲙⲁ] ⲉⲡⲓⲙⲁ, A^c L Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E F_1* M. ϯⲥⲩⲛ.] ⲧⲟⲩ their, F G_1*?. ⲙ̀ⲡⲓ] A* &c.: ⲛ̀ⲛⲓ, F: ϧⲉⲛⲛⲓ, A^c J: ϧⲉⲛⲛⲓ, plur., LN Hunt 18: ⲉⲛⲓ, D_2: ⲙ̀ⲡ, K^c. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] A^c &c.: ⲡⲓ &c., A*?. ϯⲕⲁϩⲥ] A B C E_1 $G_{1.2}$* (ⲧ) H M; cf. Gr. D &c. om. αὐτῷ: ⲧⲉϥⲕⲁϩⲥ his &c., $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F G_2^c J K L N(ⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ) O Hunt 18, cf. Gr. 69* αὐτοῦ, rest of Gr. exc. D have αὐτῷ. ⲉⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, G_2*. 17 ⲟⲩⲟϩ (om. E_1* F_1*) ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, A^mg B &c., for order cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ] ⲁϥ., indic., B; for 'open' cf. Gr. A B L &c. ⲉⲡⲓϫⲱⲙ] A* C G_{1}^c.2: ⲙ̀., A^c B &c.: Gr. D al^evv 5 om. ⲁϥϫⲓⲙⲓ] ⲛⲁϥϫⲓⲙⲓ, imperf., L: om. B*. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥ] ⲙ̀ⲡⲓⲉⲛⲁ ⲉⲛⲁϥ, B*, an evident confusion, ⲙⲁ in margin, and ⲉⲛⲁ marked, but Gr. 40.

ynagogues, all glorifying him. 16 And he came to Nazareth,
he place in which he was brought up: and he went into
he synagogue on the day of the sabbaths, according to the
ustom, and rose to read. 17 And having opened the book,
.e found the place in which it was (imperf.) written:
18 The (lit. a) Spirit of the Lord is upon me; therefore
ie anointed me, he sent me to preach good tidings to the
ioor, to proclaim to the captives release, and sight to the
ilind; to send to them who are bound, for (lit. in) release,
19 to proclaim the (lit. an) acceptable year of the Lord.'
20 And having rolled the book, he gave it to the officer,
ie sat, and all who were in the synagogue—their eyes
vere looking upon him. 21 And he began to say to them:
This scripture was fulfilled to-day in your ears.' 22 And
hey were all bearing witness to him, and were wondering
.t the words of [the] grace, which were coming from his

---

59. 260. e om. *τόπον*; for article cf. Gr. A B D &c. ⲙ̅ⲙⲙⲟϥ] om. I_2*. 18 ϫⲉⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲉ... ⲁ o. e., A°. ⲡⲉⲧϫⲏ] ⲡⲉ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$F: ⲉⲧ &c., J L N Hunt 18. ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, J. Gr. inverts *εὐαγγ. πτ. ἀπέσταλκέν με*. ϩⲏⲕⲓ] + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛⲛⲟⲩϩⲏⲧ to cure them who are crushed in their heart, $BE_1^{mg}{}_{.2}$; + ⲉⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̅ⲛⲏ &c. to heal them &c., I_1^c; cf. Gr. A &c.; E_1^{mg} gives addition in original hand, and $E_{1.2}$ have loss الرومي و اشفى منكسرين القلوب 'the Greek, and to heal the broken of the hearts.' ⲛ̅ⲟⲩϫⲱ] om. F_1*. ⲟⲩⲛⲁⲩ] om. ⲟⲩ, Δ_1OS. ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H. 19 ⲉϩⲓ] ⲛⲉⲙⲉϩⲓ, K. 20 Om. F_1*. ⲁϥϯⲏⲓ(ⲓⲏ, A)ϥ] ⲉⲁϥ., A* C. ϩⲏⲣⲉⲧⲏⲥ, A*; ϩⲏⲡⲉⲣ., A°. ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉϥ., J: pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧ(+ϫⲏ, M)ϧⲉⲛ] ⲛⲁⲩϧⲉⲛ, BΓ$\Delta_1 F_1^o$JLNOS Hunt 18. ϩⲓⲱⲧϥ] ⲉϫⲱⲧϥ, I_1*, cf.? Gr. 13. &c. *εἰς αὐτόν*, item 'in eum' it exc. d 'ei:' ϩⲓϫⲱϥ, G_2. ⲡⲉ] om. J_1*OS; for order cf. Gr. A &c. 21 ⲟⲩⲟϩ &c.] ACD$_1$G H K: -ϩⲏⲧⲥ +ⲇⲉ, D_2: om. ⲟⲩⲟϩ, then ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ, BΓΔ_1EFJLMO Hunt 18, cf. Gr.: without conj., N. ⲛ̅ϫⲟⲥ] ⲉϫⲟⲥ, I. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F. ϫⲉ] Gr. D om. ⲅⲣⲁⲫⲏ] ⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ, $D_{1.2}\Delta_1$OS. 22 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. -ϣⲫⲏⲣⲓ] ACGH KLN: +ⲡⲉ, B &c. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., sing., BHL. Hunt 26, 22 ⲟⲩⲟϩ 3-30

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
κ̄ ι ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ.
Ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ. ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ.
κ̄ᾱ α 24 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϣⲏⲛ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.
κ̄β̄ ι 25 Ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
CK ⲟⲩⲙⲏϣ | ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲥϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ϫⲉⲧⲫⲉ ⲛ̄ⲅ̄
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲋ̄ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ.
Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲃⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲏⲗⲓⲁⲥ
ϩⲁ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ.
ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲥⲁⲣⲉⲡⲧⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲓⲇⲱⲛⲓⲁ.
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲓⲥⲩⲣⲟⲥ.
28 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ.
29 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ

ⲛⲁⲩϫⲱ] + ⲟⲩⲛ, K. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, BD_2FK. ϫⲉ] om. Γ*. ⲙⲏ] ⲙⲏⲧⲓ, M. ⲫⲁⲓ &c.] for order cf. Gr. A &c. 23 ⲛⲁϫⲉ] -ϫⲱ ⲛ̄, Hunt 26. ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲛ., pres., H. ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲁⲩ., JNS. ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. A &c. ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ] cf. Gr. ℵ B D &c. ⲧⲉⲕ] ⲉⲕ over erasure of three letters, A°.
Hunt 18, 24–30 24 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L: om. ⲇⲉ, B^mg G_2 O. ⲛⲱⲟⲩ] om. FJS Hunt 18. ϫⲉ 1°] om. Γ. ⲁⲙⲏⲛ] ⲁⲙⲏ, A*, Gr. D al pauc *ἀμὴν ἀμήν*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ϫⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ . . . (25) ϫⲉ] om. B*. ϩⲗⲓ ⲙ̄] om. F_1*: ⲟⲩ, B^mg Hunt 26. ϣⲏⲛ] ϣⲏϣ despised, Γ, cf. Matt. ϧⲉⲛⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ] ϧⲉⲛⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲑⲱϥ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ, probably meant for 'in his own city,' F: ϧⲉⲛⲑⲉⲉ|ⲧⲉⲑⲱϥ ⲛ̄ⲃⲁⲕⲓ, B^mg Hunt 26 (ⲑⲏ . . . ⲙ̄); cf.? Gr. ℵD *εαυτου*. ϧⲉⲛ] Gr. L om. 25 ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ &c.] ϯϫⲱ ⲇⲉ, Hunt 26. ⲇⲉ] om. A° $Δ_1$ F J L N O S, cf. Gr. D &c. ϫⲉ] cf. Gr.

nouth. And they were saying: 'Is not this (the) son of
foseph?' 23 And he said to them: 'Ye will altogether say
his parable to me: "Physician, heal thine own self:" the
hings which we heard of having been done in Kapharnaum,
lo here also in thy city.' 24 And he said to them: 'Verily
: say to you, that there is not any prophet acceptable in
his city. 25 And truly I say to you, that there were many
widows in Israel in the days of Elias, when (the) heaven
was shut for three years and six months, so that there
was a great famine upon all (the) earth; 26 and Elias was
not sent to any of them, except to a widow woman, who
was in Sarepta of Sidônia. 27 And there were many lepers
n Israel in the time of Eliseos the prophet: and not any
of them were cleansed, except Neman the Syrian.' 28 And
hey were all filled with anger, hearing these (things), 29 and
hey rose, they thrust (lit. threw) him outside of the city,

?L &c. ⲛⲉ] om. JKM. ⲡⲉ] AB &c.: om. K. ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲗ̅] for osition cf. syr^sch et ^hr aeth: + ⲡⲉ, B. ⲉⲧⲁⲥϣⲑⲁⲙ] B &c.; ϣⲧⲁⲙ, A C_1*: ⲉⲧⲁⲩ., F. ⲛ̅ⲣ̅] cf. Gr. B D &c.: ⲛ̀ⲧⲉⲛ̅ⲣ̅, ', cf.? Gr. ℵ A C L &c. ⲣ̅] ⲣ̅ϯ, B $D_{1.2}$(ⲣⲛ̅ϯ) E_1^c.$_2$ L S. ϩⲱ́ⲥⲇⲉ, .^c (ⲱⲥⲇ over erasure) D_2 G J_1* L M N Hunt 18, 2̊6. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., Γ, f. Gr., and for ϩⲓϫⲉⲛ obs. Gr. Γ ἐπὶ τῆς. E_1^{mg} ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲁ ⲇ̅. ³ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱⲣⲡ, A*. ϩⲁϩⲗⲓ] ϩⲁⲟⲩⲟⲛ, B: ⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, [unt 26. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, N*. ⲉⲧϧⲉⲛ] ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ, A^mg F_1^c J NS. ⲥⲁⲣⲉⲡⲧⲁ] E_1, cf. Gr. ℵ A B* C D &c.; ⲥⲁⲣⲉⲃⲧⲁ, M; ⲉⲣⲉⲡⲧⲁ, B D_1F Hunt 18; ⲥⲉⲣⲉⲃⲧ(ⲑ, N S)ⲁ, C Γ D_2 E_2 G H J K; -ⲥⲉⲣⲉⲃⲧⲁ, L; ⲥⲉⲣⲉⲃⲧⲉ, Δ_1 $O_{1.2}$*; ⲥⲉⲣⲓⲃⲧⲁ, A. ϯⲥⲓⲇⲱ-ⲓⲁ] $D_{1.2}$ Δ_1; -ⲥⲓⲇⲟⲛⲓⲁ, B; -ⲥⲩⲇⲱⲛⲓⲁ, A &c.; -ⲥⲩⲇⲟⲛⲓⲁ, J L N S(ⲛⲟⲇ) Hunt 26; cf.? Gr. ℵ A B C D L V^2 X Γ &c. σιδωνίας, -δονίας. ' ⲛⲉ] om. F_1* N. ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲗ̅] for position cf. Gr. ℵ B C D L &c. :ⲁϩⲣⲁϥ] -ⲣⲉⲛ, Hunt 18. ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ] for ⲥ 1° cf. Gr. ℵ A B D L &c. ϧⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, E F_1* L M S. ⲉⲃⲏⲗ] A^mg &c.: om. A*. :ⲉⲙⲁⲛ] cf. Gr. X al aliq, but classed by Tisch. with ναιμ. of Gr. A B C D L: ⲛⲉⲉ?ⲙⲁⲛ, F_1*, cf. Gr. E &c. 28 ⲟⲩⲟϩ] Gr. e οἱ δέ. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩ., pret., J, cf. Gr. D 1. al pauc e r^sch ἀκούσαντες. 29 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ 2°, J L N S Hunt 18. -ⲃⲁⲕⲓ] ⲧⲟⲩⲃ., F.

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲏ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϫⲏ ϩⲓϫⲱϥ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ϫⲟⲗⲕϥ ⲉϧⲣⲏⲓ. 30 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ.

ⲒⲀ.

κ̅γ̅ η 31 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
κ̅δ̅ β ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 32 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲥⲃⲱ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ.
Η κ̅ε̅ η 33 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ
ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ. 34 ϫⲉ ⲁϧⲟⲕ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲕ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲉⲧⲁⲕⲓ
ⲉⲧⲁⲕⲟⲛ. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲙ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ. |
ⲥⲕⲁ 35 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲑⲱⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲁⲧϥ ⲉⲑⲙⲏϯ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. ⲙ̄ⲡⲉϥϯ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛⲁϥ.
36 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϯ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲉⲙ

ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, F. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Hunt 18. ⲡϭⲓⲥⲓ] cf.? Gr. ℵ A B C L &c. *ὀφρύος*: ⲡⲓϭⲓⲥⲓ?, G_2*. ⲙ̄ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ] A* &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ &c., A^c F J L N, this reading presumes preceding ⲡⲓ. ϫⲏ] A*: ⲕⲏⲧ built, A^c &c., cf. Gr. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, Γ, cf.? Gr. o[ecr] *ἐφ' ὅ.* ϩⲱ̊ⲥⲧⲉ] ϩⲱⲥⲇⲉ, A D_2 G J L M N S Hunt 18, 2̊6, cf. Gr. ℵ B D L &c. [30] ⲉⲃⲟⲗ] om. B Hunt 26. ⲛⲁϥ &c.] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$(ⲁϥ). [31] ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, partic., F Hunt 26. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏ, A*: om. K: ⲉϧⲟⲩⲛ, F Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Γ. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. E 1. 28. al[7] *αὐτοῖς*: om. F_1*, cf. Gr. al[10] fere: + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 O S: + ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲓⲛⲁⲅⲱⲅⲏ, A^{mg}. [32] ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] ⲁⲩⲧⲟⲙⲧ, E_1*. ⲧⲉϥⲥⲃⲱ] ⲧⲥⲃⲱ, F_1*. ϫⲏ] om. F Hunt 26. [33] ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Γ, obs. Gr. D e *ην δε.* ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ]

Hunt 18, 26, 31-37

and they brought him forth upon (the) height of the
mountain upon which their city was (imperf.) set, so that
they might cast him down headlong. [30] But he having
passed through their midst, was walking (away).

[31] And he came down to Kapharnaum, a city of Galilee.
And he was teaching them on the sabbaths: [32] and they
were (imperf.) amazed at his teaching; because his word
was (imperf.) with authority. [33] And there was a man in
the synagogue, having (lit. being) an unclean spirit with
him, and he cried out (lit. up) with a great cry: '[34] What
(hast) thou with us, Jesus the Nazarene? camest thou to
destroy us? I know thee who thou (art), the Holy (one)
of God.' [35] And Jesus rebuked him, saying: 'Be silenced,
and come out of him.' And the demon having cast him
down in (lit. to the) midst, came out of him, he gave not
any pain to him. [36] And a great fear came upon them all,
and they were speaking to one another, saying: 'What is
this word? because with authority and power he com-

A^{mg} &c.: ⲡⲉ, A*. ⲣⲱⲙⲓ] +ⲭⲏ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1$O. ϯⲥⲩⲛⲁⲅ.] ⲧⲟⲩⲥⲩ. their &c., A^c(Cⲁ)LNS Hunt 18. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, F_1^c J L. ⲡⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑ.] ⲡⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲛ, A*: ⲡⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑ., A^{mg} &c., cf. Gr. ⲉⲡϣⲱⲓ] A*CEHM: ⲉⲃⲟⲗ, A^cB &c.: ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ, F. Om. λεγων, cf. Gr. ℵBL &c. [34] ϫⲉ] om. ἔα, cf. Gr. D &c. ⲁϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲕ] om. ϩⲱⲕ, K: -ⲛⲉⲙⲏⲓ (with me) ϩⲱⲕ, $A^c\Delta_1$JLNOS Hunt 18. ⲡⲓⲣⲉⲙ-ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ, JLNS Hunt 18. ⲉⲧⲁⲕⲟⲛ] Gr. D ημας ωδε απολεσαι. ϯⲥ.] ⲛ̄ϯⲥ., S. ⲙ̄ⲙⲟⲕ] ⲙ̄ⲙⲟϥ him, D_2*. ϫⲉⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. S. [35] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲛⲁϥ 1°] +ⲟⲛ again, $A^cF_1^c$JLNS Hunt 18. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲁϥ, N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EJ_1* LNS Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 1°] cf.? Gr. AC &c. ἐξ. ⲉⲧⲁ] ⲁ, F. ⲑⲙⲏϯ] for weak article cf. Gr. D &c. εἰς μέσον. ⲉⲃⲟⲗ &c. 2°] cf.? Gr. MΓ al pauc ἐξ: +ⲟⲩⲟϩ, $A^{mg}F_1^c$JLNS Hunt 18. ϯϩⲗⲓ] ϯ ⲛ̄ϩⲗⲓ, M. [36] ⲁ...ϣⲱⲡⲓ] ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, ΓF. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄] ACGHJKLNS Hunt 18, cf. Gr. D 253. &c.: om. BΓ $D_{1.2}\Delta_1$EFMO Hunt 26, cf. rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] om. F_1*. ⲡⲉ] cf. Gr. U it vg al add ἐστιν. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, absolute, C_1.

ⲟⲩⲭⲟⲙ ϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.
ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. 37 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲥⲏⲣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲉⲣⲓ-
ⲭⲱⲣⲟⲥ.

IB

Θ ⲕ̅ⲋ̅ β 38 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ.
Ⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲙⲟⲙ
ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓϧⲙⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ. ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ
ⲇⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
Ι ⲕ̅ⲍ̅ η 40 Ⲉⲧⲁ ⲫⲣⲏ ⲇⲉ ϩⲱⲧⲡ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲣⲏϯ.
Ⲉⲩⲉⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
41 Ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ. ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ⲥⲕⲃ ϫⲉ | ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲛ̄ϥⲭⲱ ⲙ̄-
ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲇⲉⲙⲱⲛ, L Hunt 18°. ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ] A* (CH) C E_1 G H K M: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg} B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_2 F J L N O S Hunt 26, cf. Gr. ⲉⲃⲟⲗ] om. M*. 37 ϧⲉⲛⲙⲁⲓ &c.] ϧⲉⲛϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ in the region around, A^c (erasure after ϧⲉⲛ and sufficient space for ⲙⲁⲓ-ⲛⲓⲃⲉⲛⲛ̄ⲧⲉ, but tr. has في جميع الكورة التى حولهم 'in all the region which was round them') J_1* L N S Hunt 18: ϧⲉⲛϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲙⲁⲩ in all that region around, F G_2°. ⲛ̄ⲧⲉϯ] ⲛ̄ϯ, H. ⲭⲱⲣⲟⲥ] + ⲧⲏⲣⲥ, K N Hunt 26. 38 ⲇⲉ] om. B G J. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. A &c. ἐκ. ⲛⲁϥ] om. E_1*: Gr. A &c. syr^{sch} have ὁ ι̅ς̅. ⲥⲓⲙⲱⲛ 1°] ⲥⲩⲙⲱⲛ, A: + ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F, obs. $syr^{p\ mg}$ has 'Petri' instead of 'Simon 2°.' Ⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ] om. F_1* homeot.; for weak article cf.? Gr. ℵ A B D L &c. πενθερά. ⲡⲉ] om.

mandeth the unclean spirits, they come out.' 37 And there
was a fame spread abroad concerning him in all places of
the region round about.

38 And he rose from the synagogue, he went into (the)
house of Simon. And (the) mother-in-law of Simon—there
was a great fever with her, and they were beseeching him
for her. 39 And he stood above her, he rebuked the fever,
and it left her: and immediately she rose and ministered
to them. 40 And (the) sun having set, all who have sick
folk in sicknesses of many kinds (are) bringing them to
him. And he having laid hand on each of them, healed
them. 41 And demons also were coming out from many,
crying out, saying: 'Thou art (the) Son of God.' And he
was rebuking them; he permits them not to speak, because

JLNS*. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ] F_2* om. ⲉⲣⲟϥ] ACEHJ LMN: +ⲡⲉ, BΓ$D_{1.2}$ Δ_1 FGKOS. ⲉϫⲱⲥ] ⲉϫⲱⲥ ⲡⲉ, B. 39 ⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥ., N. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] erasure between ⲧ and ⲓ, A^c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. G_2. ⲭⲁⲥ] Gr. ℵ e add *ο πυρετος*. ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ (ⲟⲩ, N) ⲇⲉ] A*? &c., cf. Gr. ℵAB &c.: om. ⲇⲉ, A^cBFJLNS, cf.? Gr. D: +ⲟⲩⲟϩ (sic), G_1* K. ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ] ⲉⲧⲁⲥ., Γ. ⲟⲩⲟϩ 3°] ACD_1^c.$_2$GHK: om. BΓD_1* Δ_1EFJLMNOS. ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ] ⲛⲁⲥ., H. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟϥ, K*. 40 ⲉⲧⲁ ...ϩⲱⲧⲡ] cf.? Gr. D^{gr} &c. ⲟⲩⲟⲛ] +ⲇⲉ, JLNS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲣⲉϥ.] ⲟⲩⲟⲛ ⲣⲉϥ., M: ⲟⲩⲣⲉϥ., B. ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ] ϩⲁⲛϫⲓⲛϣⲱⲛⲓ, Γ. ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲛ̅ⲟⲩⲑⲟ, K. ⲉⲩⲉⲛⲟⲩ] A, obs. Gr. D arm *εφερον*: ⲁⲩ., B &c. ϩⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, $D_{1.2}$: ϩⲣⲁϥ to meet him, B*. ⲉⲧⲁϥⲭⲁ] cf. Gr. ℵACL &c. *ἐπιθείς*; for position cf. Gr. ℵC aeth. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] Gr. D al pauc om. ⲁϥⲉⲣ] cf. Gr. ℵACL &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, B. 41 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. $G_{1.2}$*: +ⲡⲉ, Γ$D_{1.2}$ Δ_1FO. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. ℵ 1. 209. 215. om. *ἀπό*. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙⲏϣ, sing., B. ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ] om. J. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. L* om. ϫⲉ] repeated, A. ⲡϣⲏⲣⲓ &c.] cf. Gr. ℵBCDL sine *ὁ* $\overline{\chi s}$: pref. ⲡⲭ̅ⲥ̅, $A^c F_1^{mg} H_1^{mg}$ JLMNS; gloss of C_1 زايد المسيح 'addition, the Christ;' gloss of D_1 رومي المسيح 'Greek, &c.' ⲛⲁϥⲉⲣ] (ⲉⲣ, A^{mg}) ⲁϥ., C_1*F. ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓFGJLN. ⲙ̅ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, FK. ⲛ̅ⲑⲟϥ &c.] cf. b g^1 q vg, classed with Gr. D 69. (*τὸν*) *αὐτὸν* $\overline{\chi\nu}$ *εἶναι*.

κη ζ [42] Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲟⲩⲙⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲓⲙⲏϣ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-
ⲣⲱⲟⲩ.
[43] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
Ⲫϯ.
Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ. [44] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ.

ⲒⲄ.

κθ ι Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ. [2] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϫⲟⲓ ⲃ̄
ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ. ⲛⲓⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲩⲣⲱϧⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ.
[3] ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓϫⲟⲓ ⲉⲫⲁⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ. ⲁϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ.

---

[42] ⲉⲧⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, JLN. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. Γ praem τῆς. ⲇⲉ] cf. Gr.: om. D_2* J. ⲛ̄ⲥⲱϥ] om. Γ*, obs. Gr. E &c. ἐζήτουν without ἐπ-. ⲡⲉ 1°] om. JLNS. ⲛⲓ] ⲟⲩ, N. ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ] om. K homeot.: -ϣⲁⲣⲟϥ-, JNS. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ENS. Δ_1 ends again ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲩ., JKLNS. ⲡⲉ 2°] om. JLNS. ⲉⲑⲣ.] ACS: ⲑⲣ., B &c. [43] ϩⲱϯ] for position cf. it^{pler} vg syr^{p}. The position of ϧⲉⲛ &c. between the verb and object is caused by the Greek placing *καὶ ταῖς* &c. before *εὐαγγ.* ⲛ̄ⲧⲁⲓϩⲓ, A*. ϧⲉⲛⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, $\Delta_1{}^{r}{}_{.2}$ J_1*: ⲛ̄ⲛⲓ, $\Delta_2 J_1$*LNS. ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲧⲉϯ, CD_2G_1*N: Gr. ℵ* *το ευαγγελιον*. ⲟⲩⲏⲓ] om. N: Gr. D e *γαρ*. ⲉⲑⲃⲉ] cf.? Gr. ℵBL 13. 67. 124. 346. a (ob hoc), 'ideo' b c ff^{2}. $g^{1.2}$. l vg. [44] ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲡⲉ] om. $\Delta_1{}^{r}{}_{.2}G_1$*JLNS. ϧⲉⲛ &c.] cf. Gr. ACL &c. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] A^{c} (two or three letters erased after ϯ, but tr. has اليهودية Al Yahûdîyah) B$C_1{}^{c}$ΓEF_1*$G_{1.2}$*HKMOS, cf. Gr. ℵBCL &c.: ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ, C_1* $D_{1.2}\Delta_1{}^{r}F_1{}^{c}$(في نسخ اخر 'in other copies') JLN, cf. Gr. AD &c.

they were knowing him, that he is Christ. 42 And the day having come, he came forth, he went to a desert place: and the multitudes were seeking for him, and they came to him, and were laying hold on him, that he should not go from them. 43 But he said to them: 'I must preach in the other cities good tidings of the kingdom of God, because therefore was I sent.' 44 And he was preaching in the synagogues of Judea.

V. And it came to pass, the multitudes having gathered upon him and to hear the word of God, that (ⲇⲉ) he was standing by the lake of Gennêzareth; 2 and he saw two ships moored by the lake: but the fishermen, having come up in them, were washing their nets. 3 He betook himself to one of the ships, being Simon's, he told him to move out from the shore a little. And having sat, he was

---

1 ⲉⲧⲁⲩ &c.] for order and ⲑⲱⲟⲩϯ cf. Gr. ℵ*, which omits αὐτῷ. Hunt 18, 1–11
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, B F L M Hunt 18, cf. Gr. C D &c. τοῦ ἀκούειν. ⲉⲛⲓ] ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ, O_1*. ⲡⲉ] om. B $Δ_2$ J_1* L N S Hunt 18. ⲛ̀ⲧⲉⲩⲉⲛ... (2)ⲗⲩⲙⲛⲏ] om. C_1* homeot., cf. Gr. X a. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲛ̀ⲧⲉⲛ, N. ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ] A Γ(ⲉⲛⲏ) D_1(ⲛⲁ).$_2$(ⲉⲛⲏ) $Δ_2$ E F M O: ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲑ, B C_1^c $Δ_1^r$(ⲉⲍ) G H J(ⲉⲥ) K L N°(ⲉⲍ) Hunt 18; for -ⲣⲉⲑ cf. Gr. E H K M 69. &c.; ⲍ is peculiar to Coptic. 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $Δ_1^r$ J, cf. Gr. al pauc &c. ⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁⲩ., plur., B. ⲃ̄] for position cf. Gr. B a e syr sch. ⲉⲧⲁⲩⲓ] om. ⲉⲧ, N: ⲛⲉⲁⲩⲓ, pluperf., ℵ B Γ $D_{1.2}$ $Δ_2$ F_1° J L O S Hunt 18. ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓ] ⲉⲛϣⲱⲓ ϩⲓ, M; lit. 'up on,' not as Schw. 'in eas:' from comparison with Mark vi. 54 it is possible that ⲉⲃⲟⲗ should be supplied, ⲉϩⲣⲏⲓ being rarely used with ϩⲓ: all Greek MSS. and versions read 'from.' ϩⲓⲱⲧⲟⲩ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$. ⲛⲁⲩⲣⲱϧⲓ] I added, A°, cf. Gr. B D 91. ἔπλυνον: ⲉⲩ., F; obs. Gr. ℵ C* L &c. ἔπλυναν, A C^3 &c. ἀπέπλυναν. ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. 435. &c. add αὐτῶν. ⲡⲉ] om. B° $Δ_1^r$ F L Hunt 18. 3 ⲁϥⲟⲗϥ] A* K: + ⲇⲉ, A° &c., cf. Gr. ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ] A: ⲉⲟⲩⲁⲓ, B &c. ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲓ] Gr. D πλοιον. ⲉⲫⲁ] ⲉⲧⲉⲫⲁ, B. ⲡⲉ] om. B* L. ⲁϥϫⲟⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A° $Δ_1^r$.$_2$ J L N S Hunt 18. ⲑⲣⲉϥ] om. $Δ_1^r$.$_2$ J L N Hunt 18ᶜ. ϩⲉⲛϥ] ϩⲉⲛ, F; for position cf. Gr. D &c.

Ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ΙΑ ⲭ̅ ⲑ ⲡⲓϫⲟⲓ. 4Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲥⲓ-
ⲙⲱⲛ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩϫⲟⲣϫⲥ.
ⲥⲕⲧ 5Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ|ϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛⲁⲓϥ ⲛ̀ϧⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲟ. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ
ⲉϧⲣⲏⲓ.
6Ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ
ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲛⲁⲩⲛⲁⲫⲱϧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ.
7Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲉⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲡⲓⲕⲉϫⲟⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲓ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲃ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̀ⲱⲙⲥ.
λ̅α̅ ι 8Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅.
Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. 9ⲟⲩϩⲟϯ ⲅⲁⲣ
ⲁⲥⲧⲁϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϫⲉⲛ
ϯϫⲟⲣϫⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ.
10Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ
ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ.

ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBLQ a: om. Γ: +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛⲁϥϯ] ⲁϥϯ, Δ_1r: ⲉϥϯ, Δ_2JLNS Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲓϫⲟⲓ] for position cf. Gr. ACL &c.: om. Δ_1r: om. ⲉⲃⲟⲗ, L: ⲉⲧϩⲓⲛⲓϫⲟⲓ who were on the ship, JNS. 4ⲇⲉ] om. M. ⲉϥⲥⲁϫⲓ] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓΔ_1r.2JLNS Hunt 18. 5ⲟⲩⲟϩ] om. EF_1*M. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉⲧⲁϥ., Δ_1r. ⲥⲓⲙⲱⲛ (ⲙ, A*)] +ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F; for position cf. Gr. ℵcABCL: Gr. D *ὁ δὲ σιμων.* Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵB e. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] A*CEGHK: ⲫⲣⲉϥ, AcBΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$rFLMNOS Hunt 18; cf. Gr. D *διδασκαλε.* ⲙ̀ⲡⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Amg Δ_1r.2 F_1c JLN Hunt 18. ⲧⲁϩⲟ] A*?: ⲧⲁϩⲉϩⲗⲓ, ℵAc &c. ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ thy name, L Hunt 18. ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱ] ACΔ_1r.2EFGHJKLMNS Hunt 18, cf. Gr. K al pauc: ϯⲛⲁϫⲱ, ℵBΓ$D_{1.2}$O. ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵB DL &c. 6ⲉⲧⲁⲩ(ϥ, H)ⲓⲣⲓ ⲇⲉ] A*CGHK: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ.,

ıing the multitudes from the ship. ⁴ And having
d speaking, he said to Simon: 'Come out to the deep,
let your nets down for a draught.' ⁵ And Simon
'ered, he said: 'Teacher, all the night we toiled, we
ht not, but at (lit. in) thy word we will let the nets
ı.' ⁶ And having done this, they gathered a great
itude of fish, and the nets were going to rend. ⁷ And
beckoned to their friends, who were in the other
that they should come and help them. And they
, they filled the two ships, so that they began to
⁸ And Simon Peter having seen, threw himself at
feet of Jesus, saying: 'Go from me, my Lord, because
n) a sinful man.' ⁹ For fear seized him, and all who
with him, at (the) draught of the fish which they
ht: ¹⁰ and likewise (lit. thus again) James also and
, the sons of Zebedee, who were (imperf.) friends to

ᵗBΓ$D_{1.2}$ Δ_1^rEFJLMNOS Hunt 18, cf. Gr. ⲓⲣⲓ . . . ⲙ̄ⲙⲫⲁⲓ]
ⲁⲓ, construct form, ℵ Δ_1^r.₂JKᶜLNS Hunt 18. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ]
ⲛⲙⲏϣ, plur., D_2. ⲛ̄ⲧⲉⲃ̄ⲧ] om. Δ_1^r; for position cf. Gr.
CL &c. ⲉⲛⲁϣⲱϥ] ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ, MN. ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ] for plur.
. ℵBDL &c.: ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ, AᶜBΔ_1^r.₂JLS Hunt 18, cf. Gr.
al pauc. ⁷ ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ] Gr. D &c. *κατενευον*. ⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ]
ⲕⲉϣⲫⲏⲣ their partners also, M. ⲛⲏ . . . ϫⲟⲓ] om. L Hunt 18.
ⲟⲓ ⲃ̄] om. ⲃ̄, N: ⲡⲓⲕⲉϫⲟⲓ ⲃ̄ the two ships also, J Sᶜ. ϩⲱⲥⲇⲉ,
Δ_2GJLMNS Hunt 18. ⁸ ⲇⲉ] Gr. D *ο δε*. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr.
. om. ϧⲁⲧⲉⲛ] ACEGHJK: ϧⲁ under, BΓD_1 Δ_2FLMOS
18: ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄, lit. 'under the feet of,' D_2. ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅]
I; obs. Gr. D *αυτου*. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, Δ_2* S*: for position cf. b c
q syrˢᶜʰ: Gr. ℵ* 244. e om. ⁹ ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, Δ_1^r.₂JLNS
18. ⲧⲁϩⲟϥ] Gr. ℵ* *αυτους*: +ⲡⲉ, M. ⲛⲉⲙ] +ⲉϫⲉⲛ,
. ⲛⲉⲙ . . . ⲛⲉⲙⲁϥ] Gr. D 47ᵉᵛ om. ϯϫⲟⲣϫⲥ] A* &c.:
Aᶜ (ϯ erased, and ⲣ added) Δ_2JLNS. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ] cf.
DX go *ων*. ¹⁰ ⲇⲉ] om. E_1FKN. ⲡⲓ] ⲡ, ΓE_1KL; article
se of ⲕⲉ, cf. chap. ii. 4. >ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, K*.
ⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] Aᶜ &c.: ⲛⲓ . . . ⲛ̄, A*: ⲛⲉⲛ . . . ⲛ, $D_{1.2}$ $\Delta_1^r$$F_1$*J.
ⲙⲱⲛ] ⲛ̄., FS.

λβ β Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ. ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉⲣⲱⲙⲓ.
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲕ ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲟ ⲁⲩⲭⲁ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲒⲆ.

ΙΒ λγ β 12 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲧ.
Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥϯϩⲟ
ϹΚⲀ ⲉⲣⲟϥ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲩⲃⲟⲓ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ. ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲉϩⲧ.
14 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.
ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.
λδ α 15 Ⲁϥⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ. ⲉⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ.
λε β 16 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

ⲡⲉϫⲉ] A*CE_1GHK: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg}B$D_{1.2}$$\Delta_1{}^r$$E_2$FJLMNOS Hunt 18. ϯⲛⲟⲩ] ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, N. ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ] pref. ⲉⲕⲟⲓ, $A^c$$\Delta_1{}^r{}_{.2}$EFJMNS. 11 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲕ] ⲁⲩ., indic., F_1*. ϣⲛⲏⲟⲩ] A* C E (tr. of $E_{1.2}$ سُفن 'boats'): ⲉϫⲏⲟⲩ ships, A^c B &c., cf. Gr. 12 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] ACE_1GH?KMR: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, Γ$\Delta_1$$F_1{}^c$OS Hunt 18, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, $D_{1.2}$$E_2$: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, F_1*: ⲟⲩⲟϩ and om. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, B Hunt 26. ⲉⲧⲁⲩⲓ] A*E_1FHM: ⲉⲧⲁϥⲓ, A^cBCΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$$E_2$GJKLNORS Hunt 18, 26, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Hunt 26, cf. Gr. C^3 253. al pauc b Amb. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ B e: om.

Δ_1 begins again
B Hunt 26, 12–16
Hunt 18, 12–17

mon. Jesus said to Simon: 'Fear not, for henceforth
ou shalt be a fisherman catcher of men.'
11 And having
awn the nets to the shore, they left everything, they
lowed him.

12 And it came to pass, that (lit. and) they having come
o one of the cities, lo, a man full of leprosy. And
ving seen Jesus, he threw himself upon his face be-
eching him, saying: 'My Lord, if thou shouldest wish,
is possible for thee to cleanse me.'
13 And he stretched
t his hand, he touched him, saying: 'I wish, be cleansed.'
id immediately the leprosy went from him.
14 And he
lered him, saying: 'Tell not any one, but go shew thy-
f to the priest, and offer for thy cleansing according as
oses commanded, for a witness to them.'
15 But the
ort (lit. word) concerning him spread abroad the more:
d great multitudes gathered to hear him, and (for him)
heal them in their sicknesses.
16 And he used to go to
e desert places and pray.

? Hunt 26: Gr. A C D L &c. *καί.* ⲉϥϯϩⲟ] ⲁϥ., Δ_2 J L N S nt 18. 13 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr.: om. Γ: Gr. D *δε.* ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉϥ] $_1\Delta_1$ E G K M O Hunt 18, 26: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲧⲉϥ, A B $D_2\Delta_2$ F H J L N S: ⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉϥ, Γ. ⲡⲓⲥⲉϩⲧ] ⲡⲉϥ. his &c., F. 14 ⲁϥ-ⲟⲛϩⲉⲛ] ⲛⲁϥ., Δ_2 S. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ] obs. Gr. D &c. *λθε δε και.* ⲫⲏϯ, A. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] A &c.; ⲙⲉⲑⲙⲉⲑ., ⲙⲉⲑⲙⲉⲧ., B. 15 ⲁϥⲥⲱⲣ . . . ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] om. F_1*.] om. C S*. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓ., K. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ* om. *περί.* ⲟⲩϯ] +ϩⲁⲣⲟϥ, Γ. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ] (ⲛⲓϣ alt. fr. ⲙⲏϣ, A^c) ⲛ., N. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. M al aliq syr^{sch}. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ] B C Γ^c $D_{1.2}\Delta_1$ E F_1* G H K L M O R Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: ⲧⲉϥⲉⲣ., J_1, cf. Gr. A C^2 &c. *ὑπ' αὐτοῦ*: -ⲁϥⲉⲣ., F_1^c: -ⲉⲧ-ϥⲉⲣ., $A^{mg}\Delta_2$ N S. ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, J_1. 16 ⲛⲉϥϣⲁϥϣⲉ] . ⲛⲉ, G K: ⲁϥϣⲉ, G_1*: ⲛⲉⲁϥϣⲉ, N: ⲛⲁϥϣⲁϥϣⲉ, B. ⲙⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉ] ⲛⲓⲥⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉ the desert parts, R: ⲛⲓⲙⲁⲛ̄-ϣⲁϥⲉⲩ, D_2: ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉⲩ, indef., B Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉ-ⲡⲣⲟⲥ.] ⲉϥⲉⲣ., Δ_2 J S Hunt 18: ⲉⲉⲣ., L N: +ⲙ̄ⲙⲁⲩ there, $_2E_1^c{}_{.2}$ M Hunt 26.

ⲄⲆ.

ⲗ̅ⲋ̅ β ¹⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲁⲗ-
ϭⲱⲟⲩ.
ΙΓ ⲗ̅ⲍ̅ α ¹⁸Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⳉⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ.
¹⁹ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ |
ⲤⲔⲈ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ. ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛ-
ⲉⲫⲱⲣ. ⲁⲩⳉⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲗⲟϫ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
²⁰Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⳉⲏ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ.
²¹Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲉⲟⲩⲁ. ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⳉⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫϯ.
²²Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲁϥ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-

---

¹⁷ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] +ⲇⲉ, F. ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ, F_1*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B J_1*. ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. Γ F_1*. Gr. D c e *αυτου διδασκοντος*. ⲡⲉ] om. K. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F. ϩⲁⲛ-ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ . . . ϩⲁⲛ] cf. Gr. ℵACL &c.: ⲛⲓⲫ. . . . ⲛⲓ, $D_2 \Delta_1$FO, cf. Gr. B. ⲉⲁⲩⲓ] Gr. ℵ* 33. om. *οἱ*: Gr. D e *ησαν δε*; for om. *συν-* cf. Gr. ℵ A^2 B C L &c. ⲛⲉⲙⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] Gr. D om. ⲛ̀ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] -ⲫϯ, Δ_2 F S: om. J_1*. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ] A C H: -ϣⲱⲡⲓ, D_2: +ⲡⲉ, B &c.: +ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ upon them all, F. ⲉⲡϫⲓⲛ] A^c(Ⲉ mg, Ⲡ alt. fr. ⲒⲈ, Ⲓ o.e. of Ⲉ?) &c. ¹⁸ⲓⲥ] om. H N*.

And it came to pass on one of the days, that (lit. and)
was teaching, and Pharisees and teachers of the law
sitting, having come from all Galilee, and Judea, and
salem: and the (lit. a) power of the Lord was (present)
(the) curing them. 18 And behold, men brought one,
lysed upon a bed: and they were seeking to bring
in, and to lay him before him. 19 And having not
d the way of bringing him in because of the multitude,
went up on the housetop, they let him down with
bed through the tiling in (the) midst before Jesus.
d having seen their faith, he said to the paralysed:
n, thy sins are forgiven thee.' 21 And the scribes and
Pharisees began to reason, saying: 'Who is this who
keth this blasphemy? For whom is it possible to
ve sin, except the one alone—God?' 22 And Jesus
ng known their reasonings answered, he said to them:

ⲛⲓ] ⲉⲩ., K*?, cf. Gr.: + ⲛⲁϥ, A^{mg} G_2^c J L N S. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ-
ⲙⲓ] ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ some, B. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] A* C E F G H:
ⲡⲱⲙⲓ, A^c &c. ϥϣⲉⲗ, A*. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, BΔ_2JLNS.
ϯ] A^{mg}. ⲡⲉ] A^c &c.: om. Δ_2JLNS. ⲛ̄ⲥⲁ] A^c &c. ⲉⲛϥ]
ⲛϥ, C_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ϫⲁϥ] for αὐτόν cf. Gr. BL &c.:
ⲟⲗ, Δ_2S. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. F. ϫⲉⲙ (ϣϫⲉⲙ, Δ_1^cF) ⲡⲓⲣⲏϯ
ϥ] ABCE_2FGH: -ⲉⲉⲛϥ, $D_{1.2}\Delta_1E_1$JKLOS: ϫⲉⲙⲣⲏϯⲛ̄,
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲉⲛϥ could bring him, ΓM. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉⲡϣⲱⲓ,
Δ_1O. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Δ_1O. ⲡⲓϫⲉⲛ.] ⲡ., JL. ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲛ] -ϩⲓ, D_1*: -ϩⲓⲧⲉⲛ (usual prep.), FG_2^cJLNS; cf. Gr.
ⲑ, A*. ⲛ̄ⲓⲏⲥ] Gr. B παντων. 20 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ,
Gr. D e: Gr. C(D) &c. add ὁ ῑς. ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧ &c.] ⲙ̄ⲡⲉⲧ, Γ;
r. CD &c. ⲫⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ, F. ⲛⲁⲕ...ⲛⲉⲕ] cf. Gr.
L &c. 21 ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̄] om. L. ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] ⲫ added
erasure of one letter, ⲁⲟⲥ, A^c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. Δ_2*JL.
ⲁⲓϫⲉ] A: ⲛ̄ⲛⲁⲓϫⲉ, B &c., cf.? Gr. ⲉϫⲁⲛⲟⲉ|ⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓ,
ⲉⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, C. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, A. 22 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ.] Δ_1 ends again
HK: ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ, BΓ$D_{1.2}\Delta_{1^r.2}$FJLMNOS. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄,
ⲉⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, C$D_2\Delta_1^r$. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. CD om. ⲡⲉ-
] om. M.

ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. 23 ⲟⲩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ
ⲉϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲓⲉ ⲉϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ. 24 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲧⲱⲛⲕ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ.
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲱϥ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ.
26 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.

ⲒⲈ.

ΙΔ λη β 27 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ-
ϲκϲ ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ. | ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲉⲩⲓ. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. 28 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
λθ β 29 Ⲟⲩⲟϩ ⲗⲉⲩⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟⲡⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱ-
ⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲣⲟⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

---

23 ⲥⲏⲭⲏ, A. ⲓⲉⲉϫⲟⲥ] ⲓⲉϫⲟⲥ, A: ϣⲁⲛ ⲉϫⲟⲥ, BΓ$D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r{}_{.2}$FJKLNS. ⲛⲉⲕ . . . ⲛⲁⲕ] for *σοι . . . σου* (inverted) cf. Gr. ABL &c.: Gr. ℵD^gr om. *σοι*: Gr. C &c. *σου . . . σου*. 24 ϩⲓⲛⲁ] ABΓ$\Delta_1{}^r{}_{.2}$FJLMNOS: +ⲇⲉ, C$D_{1.2}$EGHK. ⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲉⲣϣⲓϣ, A*: ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ, CD_2K; for order cf. Gr. ℵACD &c. ϣⲏⲣⲡⲫ., A*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., BE_1, cf.? Gr. D*Λ al pauc. ⲟⲩⲟϩ &c.] AC$D_{1.2}$E GHM: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ, L: ⲡⲉϫⲁϥ, BΓ$\Delta_1{}^r{}_{.2}$JK^cOS, cf. Gr.: ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, F. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, B. ⲡⲉϯϫⲱ] ⲡⲉ ⲉϯ &c., Γ: ⲉ(om. S)ϯ., BEM. ⲧⲱⲛⲕ] ⲧⲱⲛ, A*: ϫⲉⲧⲱⲛⲕ, $\Delta_1{}^r{}_{.2}G_2{}^c$H JNS. ⲱⲗⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $\Delta_1{}^r{}_{.2}$JLNS. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵD &c.:

'Wherefore reason ye in your hearts? 23 What is easy to
say: "Thy sins are forgiven thee," or to say: "Rise and
walk?" 24 That ye may know that (the) Son of (the)
man hath authority upon the earth to forgive sin'—then
(lit. and) he said to the paralysed—'to thee I say: "Rise,
take up thy bed, and go to thy house."' 25 And im-
mediately he rose before them, he took up that upon
which he lay (lit. was sleeping), he went to his house,
glorifying God. 26 And amazement took all, and they were
glorifying God, and they were filled with fear, saying:
'We saw wonders to-day.' 27 And after these (things) he
came out, and he saw a publican, his name being Levi,
sitting at a custom-house, and he said to him: 'Walk
after me.' 28 And he left everything, he rose, he walked
after him. 29 And Levi made a great feast for him within
his house: and there was a great multitude of the publicans

---

om. EM, cf. Gr. ABCL &c. 25 ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ] ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ, Δ_2LN°S, cf. Gr. ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] A: om. B &c. ⲁϥⲱⲗⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $\Delta_{1\cdot2}^r F_1^c$JLNS. ϩⲓϫⲱϥ] ϩⲓⲱⲧϥ, ΓF. ⲁϥϣⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, G_2. 26 ⲟⲩⲟϩ 1° . . . ⲫϯ] om. B, cf. Gr. D &c. ⲁϥϭⲓ] A*C ΓD_1EF_1^*GHLM: ⲡⲉ ⲁϥ., A° $\Delta_1^r F_1^c$: ⲡⲉⲧⲁϥ., JK: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., $D_2 \Delta_2$NS: ⲡⲉ ϭⲓ, O. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1^*. ⲛⲁⲩϯ] ⲁⲩϯ, $D_{1\cdot2}$. 27 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A*CEF_1^*GHKM: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^mg BΓ$D_{1\cdot2}\Delta_1^r F_1^c$JLNOS Hunt 18, cf. Gr. ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, ACEGHKM: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, $D_{1\cdot2}$. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, D_2: +ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ$\Delta_{1\cdot2}^r$EFJLMNS Hunt 18: +ⲛ̀ϫⲉ-ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F. ⲉⲡⲉϥ &c.] Gr. C* 157. add *καλούμενον*. ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. K al pauc, D al pauc λευει. ϩⲓⲟⲩ] ϩⲓⲡⲓ at the, BD_1O Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1^*. 28 ⲛⲓⲃⲉⲛ] +ⲛ̀ⲥⲱϥ after, i. e. behind him, B. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] -ⲙⲟϣ, A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, H; for tense cf. Gr. ℵAC &c. 29 ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. D (ει) al pauc &c. ⲁϥⲉⲣ] for position cf. it^pler vg syrr. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, D_1^*O. ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ] ⲉϧⲟⲩⲛ, B$D_{1\cdot2}\Delta_{1\cdot2}^r$EFHJKLMNOS Hunt 18. ϧⲉⲛ] ⲉ, $\Delta_{1\cdot2}^r$FJKLNO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E. ⲡⲉ &c.] ⲛⲁⲣⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲛ] om. M. ⲟⲩ] ϩⲁⲛ, plural, D_2. ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ] +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, D_2. ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] Gr. ℵ* om.: ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, D_1, cf. Gr. X 239. 299. al pauc. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, C$D_{1\cdot2}$EMO.

Hunt 18, 27–32

30 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
ⲙ̅ⲃ̅ 31 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϫⲟⲣ ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁⲛ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ. 32 ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲑⲁϩⲉⲙ
ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
33 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲛⲉⲕ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲥⲉⲥⲱ.
34 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ
ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
35 Ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ-
ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. |
ⲥⲕⲍ 36 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ
ϩⲗⲓ ⲫⲉϧ ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧⲥ ⲉⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲥⲫⲉϧ
ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲡⲁⲥ
ⲛ̀ϫⲉϯⲧⲱⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ.

---

30 ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ O_1. ⲛⲓⲥⲁϧ] cf. Gr. ℵ D &c. om. *αὐτῶν*; for position cf. Gr. ℵ B C D L &c.: > ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ, D_2^c, cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲃⲉ] ⲉⲑⲃⲉ, N. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, L. ⲛⲉⲙⲛⲓⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵ A B C^2 L &c. 31 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*: Gr. D 150^{ev} ο δε. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. L Ξ 33. &c. *αὐτοῖς*. ⲉⲧϫⲟⲣ] obs. Gr. 13. 69. 346. al plus[5] *ἰσχύοντες*. ⲉⲑⲙⲟⲕϩ] B C E F H J L Hunt 18: ⲉⲧ., A &c. 32 ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1.2}$ M Hunt 18. ⲅⲁⲣ] om. B Δ_1^r.$_2$* J L M N Hunt 18. ⲑⲁϩⲉⲙ] ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̀, absolute, M. ⲛⲓⲣⲉϥ.] Gr. ℵ* *ασεβεις*. 33 ϫⲉ] + ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, A^{mg} Δ_1^r.$_2$ F_1^c G_2^c J L N S (om. ⲟⲩ), cf. Gr. ℵ* A C D &c. ⲥⲉⲓⲣⲓ &c.] ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ, O. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ, B Δ_1^r J L N. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ...ⲥⲉⲟⲥ] A^o &c.: ⲙ̀ⲡⲁⲓ &c., A*? C G_1* H: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ &c., B: om. F_1*, cf. Gr. D &c. om.

others sitting-at-meat with them. [30] And the Pharisees
the scribes were murmuring against his disciples, saying:
ıerefore do ye eat and drink with the publicans and
sinners?' [31] And Jesus answered, he said to them:
ƺy who are strong have not need of the physician, but
· who are diseased. [32] For I came not to invite the
teous, but the sinners to repentance.' [33] And they said
ıim: 'The disciples of John make many fastings and
'ers, likewise (lit. thus again) those of the Pharisees,
thy disciples—they eat, they drink.' [34] And Jesus
to them: 'Is it possible for you to make (the) sons
:he bridegroom fast, while the bridegroom (is) with
ı? [35] But days come when the bridegroom should be
n away from them, then shall they fast in those days.'
ıd he was speaking (lit. saying) a parable to them:
one rendeth a piece of cloth from a new garment
putteth (lit. throweth) it to an old garment; otherwise
ımdeth the new also, and the piece which was taken

ɾ *καὶ οἱ τ. φ.* K erased after ⲞⲚ, A°. ⲚⲀ] ⲁ added, A°: om.
N. ⲚⲒⲪⲀⲢⲒⲤⲈⲞⲤ] ⲚⲒⲔⲈⲪ., A°BΓ°$D_{1.2}\Delta_1{}^r{}_{.2}$EJLMS. ⲚⲈⲔ-
.ⲑ] cf. Gr. D &c.: pref. ⲚⲈⲘ, C$\Delta_1{}^r$: ⲚⲒⲘⲀⲑ., C. ⲚⲐⲰⲞⲨ]
$\Delta_1{}^r{}_{.2}E_1$JLMNS. ⲤⲈⲤⲰ] ACΓ$\Delta_1{}^r{}_{.2}$GHJKLNS: pref. ⲞⲨⲞϨ,
$_2$EFMO. [34] ⲒⲎⲤ ⲆⲈ] cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲘⲘⲰⲦⲈⲚ] Δ₁ begins again
ɾ. A B C L &c.: om. $\Delta_1{}^r{}_{.2}{}^*$ E $G_2{}^c$ J L M N; this reading need not
ıpond to *μη δυνανται* of Gr. ℵ* D &c. ⲚⲒⲠⲀⲦϢⲈⲖⲈⲦ 1°]
vg. ϨⲰⲤ ⲈⲠⲒ &c.] A*(ϨⲞⲤ) &c.: ϨⲰⲤ ⲠⲒ, A°(ϨⲞⲤ) Δ_2
NS: ϨⲞⲤⲞⲚ ⲠⲒ, Γ$D_{1.2}E_2$, for *οσον* cf. Gr. D e: ϨⲰⲤ ⲈϤ-
ⲘⲰⲞⲨ ⲚϪⲈⲠⲒ &c., F. [35] ϨⲞⲦⲀⲚ] cf. Gr. ℵ C L &c.
ⲄⲈ] cf. Gr. ABCDL &c. ⲚⲒⲈϨⲞⲞⲨ] ⲠⲒ &c., $\Delta_{1.2}{}^c O_1$S: om.
ⲞⲨ, D_2*. [36] ⲆⲈ] cf. Gr. X 254. c e. ⲚⲰⲞⲨ] cf.? Gr. 13. Hunt 18, 36–39
46.: Gr. ℵ* X syr^{sch} aeth *πρ. αὐτ. παραβ.*: + ⲠⲈ, B. ⲪⲈϦ]
Ⲛ, F_1*; for *σχίσας* cf. Gr. ℵ B D L &c., but position different.
Ⲥ] ⲦⲰⲒⲤⲒ, A°(twice) B $D_{1.}$($_2$FS 2°) J_1* L. ⲈⲂⲞⲖ ϦⲈⲚ] cf. Gr.
L &c. *ἀπό*: Gr. A C &c. om. *απο*. ϨⲒⲦⲤ] -Ϥ, F_1*H. ⲈⲞⲨ]
, S. ϢⲀⲤⲪⲈϦ] ϢⲀϤ., $F_1{}^*G_2{}^*$JLNS. ϢⲀⲤ...ⲘⲠⲀⲤ]
ɛnse may represent Gr. future: ⲘⲠⲈⲤ, pret. neg.?, Δ_1 N O.

37 Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲉϧ
ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ. 38 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩϩⲓ ⲏⲣⲡ
ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉϥⲥⲱ ⲁⲡⲁⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲃⲉⲣⲓ.
ϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲡⲁⲥ.

μα β 1 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲣⲟϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϥⲱϫⲓ ⲛ̄ⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲉϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
2 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲁⲓϥ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ
ⲫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲟϣϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲓϥ. ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, $Δ_{1.2}$NOS, cf. Gr. ℵ*. ⲡⲓⲁⲡⲁⲥ] ⲡⲓⲕⲉ., $D_{1.2}$FJL. ϯⲧⲱⲓⲥ] cf. Gr. ℵBCL &c., but differently placed. ⲁⲩⲟⲗⲥ] ⲁⲩϭⲓⲧⲥ, $Δ_1$ O. 37 ⲟⲩⲇⲉ] ABCΓFGHJKLMNS Hunt 18: ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}Δ_1E_1^c$(ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ?ⲣⲡ, E_1*).$_2$O. ϩⲗⲓ] om. J_1*. ϩⲓ] ACD_2GHJKLN: ϯ, $BΓD_1Δ_1E_1{}^c{}_{.2}F_1$*MO Hunt 18; obs. Gr. C *επιβαλλει*. ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ] + ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ old, $D_{1.2}Δ_1E_2FG_2$O, cf. Gr. D arm. ⲛ̄ⲑⲟϥ] + ϩⲱϥ, G_2*. ϣⲁϥ] ⲉϣⲁϥ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. 38 ⲉϣⲁⲩϩⲓ] ϣⲁⲩϩⲓ, $Δ_1$JLMNOS Hunt 18^c; cf.? Gr. ℵ* D &c. *βαλλουσιν*: ϣⲁⲩϯ, B. ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ] + ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲃ̄ and both are preserved, D_1(marked).$_2$, cf. Gr. ACD &c.: + ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ and all shall be preserved, $G_2{}^c$ J. 39 Gr. D &c. om. ⲟⲩⲟϩ] Gr. ℵ^c B om. ⲉϥⲥⲱ ⲁⲡⲁⲥ] A B* C $D_{1.2}Δ_1$ E G H (K) L (M) O (S): ⲉϥⲥⲉ ⲁⲡⲁⲥ, $B^cΓF_1$* Hunt 18: ⲉϥⲥⲉ ⲛ, $F_1{}^c$: ⲉϥⲥⲱ ⲛ̄ⲁⲡⲁⲥ, JN (S), the second and last are correct according to general rule, but ⲉϥⲥⲱ, ⲟⲩⲱϣ here, and ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ elsewhere used for the construct state, together with the third reading, suggest a phonetic confusion between ⲉ and ⲱ: ϥⲥⲱ, pres. indic., KS: ⲉⲁϥⲥⲱ, pret. partic., M,

away from the new agreeth not with the old. 37 Nor doth
any one put (lit. throw) new wine into old bottles; other-
wise the new wine rendeth the bottles, and it (lit. he) is
poured out, and the bottles perish. 38 But they put new
wine into new bottles. 39 And no one drinking old (wine)
will wish (for) new: for he saith: "The old is sweet."'
VI. And it came to pass, (that) he passed on the sabbaths
through the cornfields, and his disciples were plucking the
ears of corn, rubbing them in their hands and eating them.
2 But some of the Pharisees said: 'Wherefore do ye that
which is not right to do on the sabbaths?' 3 And Jesus
answered, he said to them: 'Did ye not read even this,
that which David did, when he hungered, and they who

---

cf. Gr. ⲛⲁ (om. ⲛⲁ, JLNS) ⲟⲩⲱϣ] -ⲱϣ ⲙ̄ⲙ̄, FJ: -ⲁϣ ⲙ̄ⲙ̄, L^cN: -ⲁϣ, L*: ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ, M; cf. Gr. ℵBC*L &c. om. εὐθέως. ϥϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, M. ⲅⲁⲣ] om. M. ϥϩⲟⲗϫ] (ϫ added, A^c) cf.? Gr. ℵ B L 157. 225. syr^{sch}: Gr. A C &c. have comparative.

1 ⲇⲉ] Gr. D &c. καὶ. ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲩ., D_1; obs. Gr. 33. om. αὐτόν, D ante ἐν σαββ. pon. ⲛⲓⲥⲁⲃ̄] ABCEGHJLN: ⲛⲓⲥⲁⲃ̄, Γ? S: ⲛⲥⲁⲃ̄, $D_{1.2}$ Δ_1 F K M O Hunt 18; om. δευτεροπρώτῳ, cf. Gr. ℵBL &c.: D_1 has gloss رومي السبت ثاني الاول 'Greek, the sabbath, the second of the first.' ⲛⲓⲡⲣⲟϯ] cf. Gr. $ℵ^c$ O D &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. E M; obs. Gr. D &c. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ] ⲛⲓ., Δ_1 G_2? M O_1. ⲛⲓϧⲉⲙⲥ] for position cf. Gr. ℵ A C^3 (D) &c. ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲉϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] B*(ⲁⲩ) F_1*? M Hunt 18: ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲁ ⲙ̄ⲙ̄, Γ D_2 Δ_1? E_1(ⲥⲉ).$_2$*(ⲥⲉ) J K M O: ⲉⲩⲥⲁϩⲥ ⲙ̄ⲙ̄, A C $D_1$$E_2$$F_1^c$G H L N, these two last may be identical, because ⲁ of ⲥⲁ and ⲉ of ⲙ̄ⲙ̄ may be fused. ϧⲉⲛⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ, BΓD_1FJLNOS Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E_1F Hunt 18. ⲉⲩⲟⲩ.] ⲉⲩⲉⲟⲩ, $D_{1.2}$ E_2. 2 ⲇⲉ] +ⲡⲉ, K. Om. αὐτοῖς, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, Γ Hunt 18. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ] ACΓEGHKM(ⲉⲥ) Hunt 18(ⲉⲥ): ⲥϣⲉ it is lawful, B$D_{1.2}$ $\Delta_1$$F_1$*(ⲉⲥϣⲉ)JLNOS. ⲛ̄ⲁⲓϥ] om. BΓF_1*LN, cf. Gr. B(D) &c. ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲁⲃ̄] -ⲛⲓ., A^cJL: -ⲛ &c., F_1*N, cf.? Gr. 13. 346. 435.; for ϧⲉⲛ, cf. Gr. A C &c. 3 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D δὲ: om. B Hunt 18. ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄] for position cf. Gr. ℵ L vg &c. ⲟⲩⲇⲉ] Gr. D &c. οὐδέποτε: ⲟⲩ ⲡⲉ, B. ⲁⲓϥ] om. H. ϩⲟⲧⲉ . . . ⲛⲉⲙⲁϥ] om. F_1*.

Hunt 18, 1–5

⁴Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲱⲓⲕ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲟⲩ. |
ϹΚΗ ⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ.

ΙΕ μβ β ⁶Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲥⲃⲱ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲛ̄ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ⁷ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ ϥⲛⲁⲉⲣ-
ⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙ
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ϧⲁⲣⲟϥ.
⁸Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ.
⁹Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯϣⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲥϣⲉ ⲛ̄ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ
ⲉⲉⲣ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ
ⲉⲧⲁⲕⲟⲥ.

---

⁴ ⲡⲱⲥ] cf. Gr. ℵ^c L &c. ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ] -ⲟⲩ|ⲙⲟⲩ, A: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. AC³ &c.: Gr. ℵD &c. om. ἔλαβεν καί. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Hunt 18. ⲕⲉϫⲱ|ⲛⲓ, A. ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ, B. ⲉⲧⲉⲛⲥϣⲉ] ⲉⲧⲥϣⲉ, Γ$D_{1.2}$ $Δ_1$ J L N O (J L N S Hunt 18 ⲉⲥ), single negative. ⲉⲟⲩⲱⲙⲟⲩ, A. ⁵ ⲡⲓ] A B(ⲛⲓ) $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1* J O, cf. Gr. ℵ B syr^sch: + ⲕⲉ, C &c., cf. Gr. A D L &c.

Hunt 18, 6–11 ⁶ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃ.] AG_2HJLMN: ⲡⲕⲉ., $Δ_1$$E_2$O: ⲛⲓⲕⲉ., F_1^c S: ⲕⲉ., BCΓ$D_{1.2}$$E_1$$F_1$*$G_1$K* Hunt 18; cf. Gr. ℵBL &c. ⲧⲟⲩ] A B C Γ D_2F G_1HJKLNS Hunt 18: ϯ, $D_1$$G_2$: ⲟⲩ, $Δ_1$EMO. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $E_1$$F_1$*M. ⲁϥϯ] A*C$D_2EF_1$*GHKM Hunt 18: ⲛⲁϥϯ, imperfect, A^c B Γ D_1 $Δ_1$ F_1^c J L N O S. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓF. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. ℵBLR &c. ⲡⲉ] om. JLN. ⁷ ⲛⲁⲩϯ] + ⲇⲉ, Γ. ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ] + ⲇⲉ, A^mg JLNS Hunt 18. For δὲ cf. Gr. exc. D: c 'igitur.'

were with him: 4 how he went into (the) house of God,
and the loaves of the Prothesis—he took them, he ate
them, and he gave to them also who were with him,
which it was not lawful for them to eat except (for) the
priests alone?' 5 And he was saying to them: 'The Lord
of the sabbath is (the) Son of (the) man.'

6 And it came to pass on the sabbath *also*, (that) he
went into their synagogue and taught: and there was a
man there whose right hand was (lit. is) withered. 7 The
scribes and the Pharisees were considering him, whether
he will heal on (the) sabbath, that they might find accusa-
tion against him. 8 But he was knowing their reasonings,
he said to the man whose hand was (imperf.) withered:
'Rise, stand in (the) midst;' and he rose, he stood. 9 Jesus
said to them: 'I ask you, whether it is lawful to do good
on the sabbaths, or to do evil? to save life (lit. a soul), or

---

ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵBDL &c.: om. B$D_2^c F_1^*$, cf. Gr. A &c.: +ⲡⲉ, B*Γ $D_{1.2}\Delta_1 E_2 F_1^* G_2 K^c$MO Hunt 18. ⲁⲛ] om. G_2^cJ. ϥⲛⲁⲉⲣ.] cf. Gr. B &c.: +ⲉⲣⲟϥ, M, cf. Gr. MX &c. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲛⲓ., D_2, gloss of J_1 السبت 'the sabbath:' ⲛⲓ, JS: ⲡⲕⲉ., O. ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ] ⲁ over erasure, A^c, cf. Gr. $ℵ^c$AL &c.: -ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, E, cf. Gr. ℵ*B &c.: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, F_1^* Hunt 18: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, B. ϧⲁⲣⲟϥ] cf. Gr. $ℵ^c F^w$KLRΠ &c.: ⲉⲣⲟϥ, F_1^* Hunt 18, cf.? rest of Gr. 8 ⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ &c., M: ⲛⲟⲩ., C (D_2N ⲛ̄). ⲡⲉϫⲁϥ] om. δέ, cf.? Gr. D &c.: +ⲟⲩⲛ, Γ: +ⲇⲉ, F Hunt 18, cf. Gr. ℵBL &c. ⲣⲱⲙⲓ] Gr. D om. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, A*: ⲉⲣⲉ., pres., B $D_1 \Delta_1 O_1$ Hunt 18. ⲟϩⲓ] cf. Gr. Λ syr[sch] eth[r]: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg}ΓJLNS, cf. rest of Gr. ϧⲉⲛ] cf. Gr. D. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵBDL &c. 9 ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. arm syr[sch]: +ⲇⲉ, B D_2KM Hunt 18, cf. Gr. ℵBDL &c. ϯϣⲓⲛⲓ] ϯⲛⲁ &c., fut., L, cf. Gr. AD &c. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲛ̄ⲉⲣ.] ⲉⲣ., C Hunt 18. ϧⲉⲛ] ⲙ̄, F_1^*. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] A*CEHK, cf. Gr. A &c.: ⲛⲓ, $A^c D_2$G: ⲛ, BΓ$D_1 \Delta_1$FJLMNOS Hunt 18; cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲡϩⲱⲟⲩ, F_1^*. ⲧⲁⲕⲟⲥ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ and they held their peace, $A^{mg} F_1^c G_2^c$ JLNS; tr. of C_1 فسكتوا 'so they were silent,' cf. Gr. D Λ al[20] arr.

[10]Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥϫⲓϫ.
[11]Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁϯ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̄ⲒⲎⲤ.
ⲙ̄ⲅ̄ ⲃ [12]Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ϣⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ.
ⲓⲋ ⲙ̄ⲇ̄ ⲃ [13]Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ |
ⲥⲕⲑ ⲙ̄ⲓ̄ⲃ̄. ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
[14]Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲛⲉⲙ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ. [15]ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧ-
ⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲗ-
ⲫⲉⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ. [16]ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.
ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.

ⲒⲊ.

ⲙ̄ⲉ̄ ⲁ [17]Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲁⲛ̄ⲕⲟⲓ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

---

[10] ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf.? Gr. D X al pauc &c.: + ἐν ὀργῇ, μετ' ὀργῆς, Gr. D &c.; D_1 has gloss رومي بغضب 'Greek, with anger.' ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Δ_1 F J L N O S Hunt 18°. ⲇⲉ] om. D_2 K: Gr. D it &c. καί. ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ] cf. Gr. ℵ D &c.: ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲉⲃⲟⲗ] om. G_2^c J L N. ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ] implies ὑγιής, but Tisch. classes 'sanata est' of aeth. with omission of ὑγιής and Gr. ℵ A B D L &c. Om. ὡς ἡ ἄλλη, cf. Gr. ℵ B L &c. [11] ⲉⲃⲟⲗ] om. B F J M N S Hunt 18. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., Γ F_1*: ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ they were saying, B. ⲛⲉⲙ &c.] ⲛ̄ &c., B, cf.? Gr. πρός: + ⲡⲉ, F. ⲡⲉⲧ.] A* C E_1 G M: ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E_2 F K O: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ (what) will we, A^c(ⲡⲉⲧ) J L N S

to destroy it?' 10 And having looked upon them all, he
said to the man: 'Stretch out thy hand.' And he stretched
it out; and his hand was cured. 11 And they were filled
with madness; and were speaking to one another what
they will do to Jesus. 12 And it came to pass in those
days, (that) he came forth upon the mountain to pray;
and he was keeping watch in [the] prayer to (lit. of)
God. 13 And the day having come, he called his disciples:
and he chose from them twelve, whom he named 'Apostles;'
14 Simon whom they call 'Peter,' and Andrew his brother,
James and John, Philip and Bartholomew, 15 and Matthew,
and Thomas, and James (the son) of Alphaeus, and Simon
whom they call 'the Zealot,' 16 and Judas of James, and
Judas (the) Iscariot.

17 And having come down with them, he stood in a level
place, and a multitude of his disciples, and also a great

Hunt 18c: Gr. D *πως απολεσωσιν αυτον*. 12 ⲇⲉ] om. G_2. ⲛⲓ... ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] A* F L M N, cf. Gr. D it vg *εκειναις*: ⲛⲁⲓ...ⲉⲧ., Ac &c., cf. rest of Gr. *ταύταις*. ⲁϥⲓ] cf.? Gr. E &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. J L N. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Γ: ⲛ̄?, J_1: Gr. *εἰς*. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲑⲉ, A. ⲣⲱⲓⲥ] ϣⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ, B Γ D_2. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. Hunt 18 i, 13–18
ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲇⲉ, B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] cf.? Gr. 28. &c. *ἐξ*. ⲙ̄ⲓ̄ⲃ̄] ⲛ̄ⲓ̄ⲃ̄, Γ* E S: ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄, C. 14 ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ] A C E F G H J L M N S Hunt 18: ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ who was named, B(ⲣⲉϥ)Γc $D_{1.2}$ Δ_1 K O; for om. *καί* 1° cf. b &c. syr[sch]. ⲓⲁⲕ.] pref. ⲛⲉⲙ, S, cf. Gr. ℵ D* L. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] +ⲡⲉϥⲥⲟⲛ his brother, F_1c J L N S Hunt 18, cf. aeth: +ⲛⲉⲙ, B Γ D_2, cf. Gr. ℵ B D L. 15 ⲛⲉⲙ 1°] om. F L Hunt 18, cf. Gr. A &c. ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ] cf. Gr. A B^3 &c. ⲛⲉⲙ 3°] om. Δ_1 F J L O, cf. Gr. A B D^2 &c. ⲛ̄ⲧⲉⲁⲗⲫⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲉⲙ 4°] om. J L N S Hunt 18. 16 ⲛⲉⲙ 1°] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] A B Γ Δ_1 G_2 K (ⲇ) M O_2 S, for ⲡ cf.? Gr.: ⲡⲓⲓⲥⲕ &c., C $D_{1.2}$ E F G_1 H J_1c L N O_1 Hunt 18; for -ⲱⲧⲏⲥ cf. Gr. ℵc A &c.: +ⲙ̄ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ, A[mg]: +ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ who became traitor, B &c., cf. Gr. ℵ B L &c. 17 ⲉⲧⲁϥⲓ] om. ⲉⲧ., J_1*. ⲙⲏϣ] pref. ⲟⲩ, B. B Hunt 18 ii, iii, iv, 17–23
ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲉⲃⲗ|ϧⲉⲛ, F_1* (gloss ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉ &c. في نسخة اخرة 'in another copy').

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ. ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ.
18 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁⲗ-
ϭⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ϭ̄ⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϫⲟⲙ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.
IZ μϛ ε 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ϫⲉ ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
μζ ε 21 Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ. |
cλ μη ε Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲃⲓ.
μθ ε 22 Ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ. 23 ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ϫⲉ-

ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ] ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲧⲩⲣⲟⲥ, JKLNS Hunt 18 i, ii, iii, iv: ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ, F; ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ, R: ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲛⲉⲙⲧⲩⲣⲟ the sea coast with (or, and) Tyre, M: ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲩⲣⲟⲥ the sea coast of Tyre, Γ, cf.? Gr. ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲓⲧⲱⲛ, A; ⲧⲥⲩⲇⲱⲛ, $D_{1.2}E_2G_2$J: ⲥⲩⲇⲱⲛ, E_1. [18] ⲉⲃⲟⲗ] om. BJLS Hunt 18 i, iii. ⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲩ, D_2*. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ by the spirits, $D_{1.2}$ Δ_1 O, cf.? Gr. K U X Π al pl *ὑπό*. ⲁϥⲉⲣⲫ.] A O Δ_1 E F H M O Hunt 18 iii, iv, cf. Gr. ℵ A B D L &c. without *καί*: ⲛⲁϥⲉⲣ., imperfect,

multitude of the people from all Judea and Jerusalem, and
from the sea coast (of) Tyre and Sidon, 18 who came to
hear him, and that he might cure them from their sick-
nesses; and them whom the unclean spirits were afflicting
he healed. 19 And the whole multitude was seeking to
touch him; because power was coming out of him, and
he was curing them all. 20 And he, having lifted up his
eyes to his disciples, was saying: 'Blessed are ye the
poor: because yours is the kingdom of God. 21 Blessed
are ye who are hungry now: because ye will be satisfied.
Blessed are ye who weep now: because ye will laugh (lit.
mock). 22 Blessed are ye, if the men hate you, and separate
you, and revile you, and cast out your name as evil be-
cause of (the) Son of (the) man. 23 Rejoice in that day,
and be glad: for lo, your reward is great in (the) heaven,
for these (things) their fathers were doing to the prophets.

B Γ $D_{1,2}$ G J K L N R S Hunt 18 i, ii, cf. Gr. 19 ⲧⲏⲣϥ] om. K.
ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] +ⲅⲁⲣ, D_2. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, Γ $D_{1,2}$ Δ_1 G K O Hunt
18 iii. ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ] ⲛⲁⲥ., J. ⲡⲉ] om. B Γ G R Hunt 18 ii*.
20 ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. D_1*, cf. Gr. D e syr^sch. ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ] om. ⲉⲧ., F_1*.
ⲉⲛⲉϥ] ACJNRS: ⲛ̄ⲛⲉϥ, H: ⲟⲩⲃⲉⲛⲉϥ, B &c. ⲛⲁϥϫⲱ]
cf. Gr. exc. X: ⲉϥ., Δ_1O; if ⲉϥ is for ϥ, cf. Gr. X λέγει: ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ, JLNS Hunt 18 ii. ⲱⲟⲩ] pref. ϫⲉ, NS. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ.,
J: +ϧⲉⲛⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, F_1^{mg} G_2^c J L M N Hunt 18 ii, cf. Gr. ℵ^ca &c.
ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲑⲱⲟⲩ theirs, F. ⲫ̄ϯ] ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ the heavens, G_1*LS
Hunt 18 ii, cf. Gr. X* &c. 21 ⲱⲟⲩ...ⲥⲓ] om. D_2*. ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲥⲓ] Gr. ℵ* &c. 3rd pers. ⲱⲟⲩ 2° &c.] ⲟⲩ o.e., A^c: Gr. D om. ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲛⲛⲁ, 1st pers., K*; obs. e g^l· aeth &c. 3rd pers.
22 ⲟⲩⲟϩ 1°...ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲓ] om. Δ_1^r. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ] N R*; Δ_1 ends
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲃⲉⲧ, F_1*; ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲧ, A* B(ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲉⲧ) &c., cf. Gr.
ἀφορίσωσι: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧⲉⲃ deportent vos, J L S Hunt 18 ii, iii, iv;
ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲧⲉⲃ, A^{mg} Γ G_2^c R^c. ϣⲉϣⲑⲏⲛⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, K*.
23 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ] Gr. D 6^pe syr^sch aeth ὅτι. ⲡⲉ] om. Δ_1^r. ⲛ̄(ⲉ, N)-
ϩⲣⲏⲓ] om. K. ⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵ A D L &c.: Gr. B &c. plural.
ⲅⲁⲣ 2°] A C Δ_1^r E_1 G H J M: +ⲟⲛ, B Γ $D_{1,2}$ E_2 F K L N O S Hunt 18 ii, iii:
om. D_1*, cf. Gr. D^gr &c. ⲉⲛⲁⲩ] ⲛⲁⲩ, B.

ν̄ ι ⲛⲟⲩⲓⲟϯ. 24 ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ.
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲏⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛϯϩⲟ.
25 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲕⲟ.
Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ.
ν̄α ε 26 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲱⲛ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲓⲣⲱ́ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲟⲩⲓⲟϯ.
ν̄β ε 27 Ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ.
ϫⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ. ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ.
28 Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ
ν̄γ ε ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 29 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲟϫⲓ ϫⲁ ϯϫⲉϯ ϧⲁⲧⲟⲧϥ.
ⲥⲗⲁ Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲃⲟⲥ. | ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲉϣⲑⲏⲛ.
30 Ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ⲙⲟⲓ
ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲗ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ. ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ϣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
ν̄δ ε 31 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓⲣⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ν̄ε ε 32 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̄-

Hunt 26, 24–32 Hunt 18, 25–31 — 24 ⲡⲗⲏⲛ] ⲏ alt. fr. ⲛ, A^c. ϧⲁ] om. $D_1 \Delta_1^r$ JLNOS. ⲣⲁⲙⲁⲟ] A*B: ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, A^cC &c. ϭⲓ] ⲉϭⲓ, BJLN. 25 ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. L &c. om. ϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] cf. Gr.

Δ_1 begins again — AD &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ, pres., $D_{1.2}$: ⲛ̄ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ, Δ_1 O. 26 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. D &c. ⲉϣⲱⲛ] om. B F_1* Hunt 26. ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ] ⲛⲁⲩ., B: ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲟⲥ, J L N S Hunt 18; 'say of you...well' combines the order of Gr. ℵ and B, and the position of ⲧⲏⲣⲟⲩ is the same as in Gr. ℵ, but the interposition of 'all men' is peculiar to Coptic. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲣⲱⲙⲓ, D_2 F_1*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. L S Hunt 18. ⲅⲁⲣ] Gr. D &c. om. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲡⲓⲣⲏϯ, J_1*. ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲙⲉⲩⲓ

24 But woe to you of the rich: because ye have already
received your comfort. 25 Woe to you of them who are
satisfied now: because ye will hunger. Woe to you of
them who laugh (lit. mock) now: because ye will mourn
and ye will weep. 26 Woe to you, if all the men should
say of you "well:" for their fathers were doing these
(things) likewise (lit. again thus) to the false prophets.
27 But I say to you of them who hear, "Love your enemies,
do good to them who hate you. 28 Bless them who curse
you. Pray for them who persecute you. 29 To him who
will strike this cheek offer the other: and him who will
take away thy garment forbid not to take away thy coat
also. 30 And give to every one who will ask of thee; and
of him who will take away the things which are thine,
want them not (again). 31 And according as ye wish that
the men should do to you, do ye also to them thus.
32 And if ye are to love them who love you, what are your

ⲛ̄ⲛⲓ (they are) remembering the, F_1*. ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ] om. K, cf. Gr. ℵ^a
243. f g$^{1.}$ l &c. ⲛⲟⲩⲓⲟϯ] Gr. B om. 27 ⲁⲣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ,
B $D_{1.2}$ Δ_1 O Hunt 18. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛⲉⲙⲙⲏ, B. 28 ϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ] no
MS. has *ἐπηρεαζόντων*, cf. Matt. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, JNS. 29 ⲉⲑⲛⲁ-
ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲧϩ., JLM?NS: +ⲉⲣⲟⲕ, F_1^c JLMN, cf. Gr. ⲧⲁⲓ]
ⲧⲉⲕ, ℵB. ⲟⲩⲟϫⲓ] +ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* &c.
ϧⲁⲧⲟⲧϥ] cf.? Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Hunt 26. ⲱⲗⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲕ] ⲉⲗⲧⲉⲕ, B Γ Hunt 26; for *σου* cf. Gr. AΓ al pauc syr^{utr}.
ⲕⲉ] om. B L Hunt 26. 30 ⲇⲉ] cf. Gr. A D &c.: om. F_1*, cf. Gr.
ℵBL &c. ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ, ℵB Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. E_1 M.
ⲛⲁⲉⲗ] A^c (erasure of letter before ⲉ) &c.: -ⲱⲗⲓ ⲛ̄, E_2FJLNS Hunt 18.
ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ] AC$E_1$$G_1$HK: ⲛⲏ ⲉⲧ., B^c $D_{1.2}$ Δ_1 E_2FJLNO Hunt 18:
ⲛⲉ ⲉⲧ, G_2. 31 ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲟⲩ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., B.
ⲛ̄ⲧⲟⲩ] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ, B Γ $D_{1.2}$ F Hunt 26. ⲓⲣⲓ] ⲁⲓⲥ do it,
B Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, L^c Hunt 18. ϩⲱⲧⲉⲛ] for
position cf. b: Gr. B &c. om. *κ. ὑμεῖς*. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] Gr. D om.
ὁμοίως. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. H Hunt 26. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲛⲁⲣⲉ- Hunt 18, 32–38
ⲧⲉⲛⲛⲁ, future imperf., L Hunt 18*: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, fut. i, B F K
Hunt 26. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, E_1.

ⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲩⲙⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
33 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ.
ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
34 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̅ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϭ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ. ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲙⲟⲧ. ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ
ⲛ̅ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϭ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲩ-
ϣⲉⲃⲓⲱ.
35 Ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲉⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲁⲛ
ⲛ̅ϩⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲉⲛⲁ-
ϣⲱϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧϭ̅ⲟ̅ⲥⲓ. ϫⲉ
ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲟⲩⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲧϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ.
36 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲏⲧ. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲏⲧ.
ⲥⲗⲃ ⲓ̅ⲅ̅ β 37 Ⲙ̅ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲛⲟⲩϯϩⲁⲡ | ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲙ̅ⲡⲉⲣ-
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ
ⲁⲛ.
Ϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϫⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. 38 ⲙⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩϣⲓ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲙⲉϩ
ⲉϥϩⲉⲛϩⲱⲛ ⲉϥⲫⲉⲛⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉⲕⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ϩⲙⲟⲧ] A° (over erasure) B D_2 JLNS Hunt 18, 26, cf. Gr. χάρις: ⲃⲉⲭⲉ reward, A*? CΓ &c. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, BΓΔ_1 JLNOS Hunt 18, 26. ⲁⲩⲙⲉⲓ] BC$D_{1.2}$$\Delta_1$EFGHKO: ⲉⲩⲙⲉⲓ, AΓ$F_1$°JLMNS Hunt 18. 33 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ° A D L &c. ⲉϣⲱⲡ] om. F_1*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] A*CΓE_1(ⲉⲣⲉ)G(ⲉⲣⲉ)HM: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, B: ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϣⲁⲛ, A^c $D_{1.2}$ Δ_1 E_2(ⲉⲣⲉ) FKLO Hunt 18. ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ-ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ] om. G_2*K: ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ., $D_{1.2}$. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] A$D_{1.2}$: ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B &c. ⲡⲉ] for position cf.? Gr. P b c e l aeth syr^{sch} et^{hr}: om. Γ*?. ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ] cf. syr^{sch}. ⲥⲉⲓⲣⲓ] A*:

thanks (sing.)? for the sinners also loved them who love them.
33 And if ye are to do good to them who do good with
you, what are your thanks (sing.)? the sinners also do thus.
34 And if ye should lend to some, hoping to receive of
them, what are your thanks (sing.)? the sinners also themselves lend to sinners, that they may receive of them their
exchange. 35 But love your enemies, and do good to them,
and give, and hope not for anything again; and your reward will be great, and ye will be sons of the Highest (ch. i. 31): because he is kind to the unthankful and the
evil. 36 Be ye pitiful, as your Father (is) being pitiful.
37 Judge (lit. give judgement) not, and ye shall not be judged: condemn (lit. throw judgement) not, and ye will not be condemned. Forgive, and be forgiven. 38 Give, and
be given; a good measure full, shaken (read ⲛⲉϩⲛⲱϩ),

+ϩⲱⲟⲩ, A^mg &c. 34 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, BΓ$D_{1.2}$. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲉⲣ., $D_{1.2}$: ⲉⲉⲣ., L Hunt 18. ⲡⲉ] Gr. B e om. *ἐστιν*. ϩⲙⲟⲧ] ⲃⲉⲭⲉ, M*. ⲛⲓⲣⲉϥ.] for *οἱ* cf. Gr. H K Ξ al mu. ⲛ̅ⲧⲟⲧⲟⲩ 2°] om. B. 35 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $D_1 \Delta_1 E F_1{}^* J_1{}^*$ K M O. ⲛⲱⲟⲩ] om. $BF_1{}^*$, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $J_1{}^*$ L S Hunt 18. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, Γ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ] B &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ, plur., A C G. ⲙ̅ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] -ⲫⲏ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲧ., F. ⲛ̅ⲑⲟϥ] om. Δ_1 K O. ⲟⲩ:ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅] ⲟⲩ:ⲭ̅ⲥ̅, A; obs. Gr. Ξ al[3] scriv *χριστος*. ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ] -ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ, $CG_1{}^c$: -ⲥⲁⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, $F_1{}^c$(في نسخ اخر 'in other copies') J L N S Hunt 18. 36 ϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲓⲱⲧ] +ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, ℵ. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, $F_1{}^*$? K*. 37 ⲙ̅ⲡⲉⲣ. 1°] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲛⲟⲩϯϩⲁⲡ] cf. Gr. ℵ B C L &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, $F_1{}^*$: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ, $F_1{}^c$ J L N S Hunt 18, cf. Gr. A D &c. ⲙ̅ⲡⲉⲣ. 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, B Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ 1°] A B C $D_{1.2}$ E G H L M S Hunt 26: ⲉⲡ., Γ Δ_1 F J K N O Hunt 18: +ⲁⲛ, E. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $B\Gamma^c \Delta_1 F_1{}^*$O Hunt 26: Gr. D &c. *ἵνα μή*. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ⲁⲛ] om. Γ*. ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ] ϯⲑⲏⲛⲟⲩ, L Hunt 18. ⲙ̅ⲡϩⲁⲡ 2°] ⲉⲡ., BFJ. ⲁⲛ] om. A M. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F G J L N S Hunt 18. 38 ⲙⲟⲓ] ⲙⲟ over erasure, A^c. ⲉϥϩⲉⲛϩⲱⲛ (= ⲉϥⲛⲉϩⲛⲱϩ, Lagarde)] cf. Gr. ℵ B (D) L &c. sine *καί*.

Hunt 18, 35-38

Ⲡⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲛⲁϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲒⲌ.

ξ̅ζ ε 39 Ⲁϥϫⲉ ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲁⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲃ̅.
ξ̅η γ 40 Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.
ξ̅θ ε 41 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϫⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲥⲟⲛ. ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲕϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲕ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
42 Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ϫⲉ
ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ-
ⲃⲁⲗ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲕ ⲭ̀ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

Ⲡⲓϣⲟⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.

ο̅ ε 43 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣϣⲏⲛ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ.
ⲥⲗⲅ 44 Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ | ⲉϣⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

Hunt 26, 39–45

ⲡⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] cf.? Gr. ℵ B D L Ξ &c. ⲁⲩⲛⲁϣⲓ] ⲉⲩⲛⲁ., FJLMNS Hunt 18: ⲉⲩⲉϣⲓ, fut. iii. indic., ℵ. ⲙ̀ⲙⲟϥ 2°] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, Γ. 39 ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲇⲉ] om. Δ_1* G_1* JKLNS*. ⲙⲏⲧⲓ] om. ⲧⲓ, F_1*, cf. Gr. X al pauc: ⲙⲏϯ, ΓLN Hunt 26. >ⲉϧⲣⲏⲓ ⲁⲛ, F. ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲕ] ACGH: ⲉⲟⲩ., ℵB &c. 40 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ] ℵA*BC$D_{1.2}\Delta_1$EGHMO: ⲙ̀ⲙⲟⲛ there is not, A^{c}ΓFJK?LNS Hunt 26?. ⲡⲉϥⲣⲉϥ.] cf. Gr. A C &c. ⲇⲉ] om. Δ_1 K O Hunt 26, cf. Gr. Δ Ξ al pauc arm: +ⲟⲛ, A^c F_1^c J L N S. ⲙⲁⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵ &c. ἔσται. ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. ℵ b om. ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲉⲧⲥ., F. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] om. J_1*K. 41 ϫⲉ] AC GH: ⲇⲉ, Γ$D_{1.2}$EKM, cf. Gr.: om. BΔ_1FJLNOS Hunt 26. ϧⲉⲛ]

running over they will give into your bosom. For with the measure with which ye will measure, it is to be measured to you."'

39 And he spake (lit. said) also a parable to them: 'Is it
possible for a blind man to guide a blind man? will they
not both fall into a ditch? 40 Is there a disciple greater
than his teacher? But let every one, being prepared, be
as his teacher. 41 Wherefore then seest thou the mote in
(the) eye of thy brother, but the beam which is in thine
eye thou considerest not? 42 Or how is it possible for
thee to say to thy brother: "My brother, let me cast the
mote from thine eye," and thou thyself seest not the beam
which is in thine eye? Hypocrite, cast the beam from
thine eye first, and then thou shalt see clearly to cast the
mote from (the) eye of thy brother. 43 For there is not
a good tree producing an evil fruit; again, there is not an
evil tree producing a good fruit. 44 For each of the trees
they know from its fruit. For they gather not figs from

---

cf.? Gr. D al pauc om. το sec. ⲛⲓⲥⲟⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓⲥⲟⲓ... ⲃⲁⲗ] om. G_2*. ⲛ̄ⲕϯ] ⲕϯ, single negative, Γ* Δ_1 JLNOS Hunt 26. ⲁⲛ] om. H. 42 ⲓⲉⲡⲱⲥ] cf. Gr. ACDL &c.: om. ⲡⲱⲥ, B: om. ⲓⲉ, S*. ⲡⲁⲥⲟⲛ] om. EF_1*?M, cf. Gr. D &c. ϩⲓ 1°] ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙ̄, F. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲃⲁⲗ] cf. Gr. D &c. ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ...ⲉⲧϧⲉⲛ] om. C_1* G_2* homeot. ⲇⲉ] ABC_1^{c}ΓD_2E$G_{1.2}$^{c}HJ_1^{c}KM Hunt 26: om. $D_1$$\Delta_1$FLNO. ϩⲱⲕ] om. B Hunt 26. ⲁⲛ] om. B; obs. και ιδου &c. of Gr. D &c. ⲉⲧϧⲉⲛ] ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ, B$D_{1.2}$F Hunt 26. ⲃⲁⲗ 2°] A^{mg}. ⲟⲩⲟϩ] Δ_1JLNOS. ⲉϩⲓⲡⲓⲝⲏⲓ] erasure of two letters after ⲉ, ⲡⲓ added, A^c; for position cf. Gr. ℵACD &c. ⲉⲃⲟⲗ 3° &c.] cf. Gr. D &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, Δ_1 O, cf.? rest of Gr. 43 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] Gr. D a syr^{sch} aeth ουκ. ⲟⲩϣϣⲏⲛ 1°] om. ⲟⲩ, E_1*J_1*LMNS. ⲉⲛⲁⲛ.] ⲉⲑⲛⲁⲛ., J_1* LNS. ⲛ̄ⲟⲩ 1°] ⲛ̄, H: Gr. D &c. plural. ⲡⲁⲗⲓⲛ] ABC$\Delta_1$$E_1$$G_{1.2}$*HMO: ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ, Γ$D_{1.2}$$E_2FG_2$^{c} JKLNS Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲟⲛ, Γ. ⲟⲩϣϣⲏⲛ 2°] om. ⲟⲩ, JL. 44 ⲅⲁⲣ] om. ℵF_1*, cf. Gr. D &c. >ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ, B. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, ℵ: ϧⲉⲛⲛⲓ, A^{c}NS: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓ, J. ⲥⲟⲩⲱ(ⲉ, ⲁ)ⲛϥ] ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ know them, B Hunt 26.

ξ̄ᾱ ε Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲥⲉⲕ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲁⲩϭⲉⲗ ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ.
ξ̄β̄ ε 45 Ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁϩⲟ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁϩⲟ ⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ϣⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡϩⲏⲧ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱϥ ⲥⲁϫⲓ.
ξ̄γ̄ γ 46 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
ξ̄δ̄ ε 47 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲟⲩ. ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓⲙ.
48 Ⲁ ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ.
Ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ. ⲁϥ-
ⲕⲱⲗϩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ
ⲡⲁϥⲕⲏⲧ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ.
49 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϣⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥ-
ⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ.

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (om. A)] A &c.: ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ] ⲡⲟⲩⲟⲩ., B: ⲛⲟⲩⲟⲩ., Hunt 26. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ, K. ⲟⲩⲟϩ] A C E_1 H M: ⲟⲩⲇⲉ, B &c. ⲙ̄ⲡⲁⲩϭⲉⲗ] A^c &c.: om. ⲙ̄ⲡⲁⲩ, A*. ⲁⲗⲟⲗⲓ] for position cf. Gr. A &c. ϩⲓⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ]
Hunt 18, 45–49 ϧⲉⲛⲃⲁⲧⲟⲥ, F: Gr. ℵ* βλαστου. 45 ⲡⲓⲁϩⲟ] ⲡⲉϥ., F J_1* K L N S Hunt 18*. ⲡⲉϥϩⲏⲧ] cf. Gr. A(D)L &c. ⲓⲛⲓ 1°] ⲧⲁⲟⲩⲟ send, ℵ. ⲡⲓⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ* BDL &c. ⲉⲃⲟⲗ 3°] om. E_1. ⲡⲓⲁϩⲟ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ℵ A* C Γ E G_1 H, cf. b vg^{ed} et^{mss} $130.^{lat}$: ⲡⲉϥ &c., A^c B D_1^c.$_2$ F_1^c G_2 J K L M N S Hunt 18: ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, D_1* Δ_1 F_1* O Hunt 26, cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉϥϩⲏⲧ, D_2, cf. Gr. A C &c. ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲓ., E M. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 3°] A C H: ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ, B &c., cf. Gr. ⲡϩⲟⲩⲟ] cf.? Gr. ℵ A B D. ⲡϩⲏⲧ] A* N, cf.? Gr. ℵ A B D: ⲡⲓϩⲏⲧ,

ns, and cut not grapes off a bramble-bush. 45 The
l man from the good treasure of his heart bringeth
ı the good; and the evil (man) from the treasure, which
vil, bringeth forth that which is evil: from (the) abun-
ɔe of (the) heart the mouth speaketh. 46 And wherefore
ye me "Lord, Lord," and do not the things which I
? 47 Every one who will come to me, and hear my
ls, and do them, I will shew you to whom he was
ıed: 48 he was likened to a man building a house, who
ed out, and dug down, and laid a foundation upon the
: and great rains having come, the river struck in at
house, and it could not move it, because that it was
erf.) built well. 49 But he who will hear my words,
do them not, he was likened to a man who built a
e upon the earth without foundation; into which the

B &c. ⲡⲓⲣⲱϥ] cf.? Gr. exc. C &c.: ⲡⲓⲣⲱ, Δ_1 M O, ⲡⲓⲣⲟ, Hunt 26; cf. Gr. C &c. ⲥⲁϫⲓ] for position cf. Gr. ℵ C &c. ⲉ] A D_1 M, cf. Gr.: om. B C_1* Γ D_2 Δ_1 F G_1*.$_2$* J K L N O S Hunt 18. ⲧ†] Gr. D &c. λέγετε. ⲛ̄ⲛⲏ] Gr. B &c. ο. >ⲛ̄ⲛⲏ ⲉ†ϫⲱ ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ, L N S. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B F. ⲁⲓ] om. I, O_1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲧⲁⲙⲟⲧⲉⲛ, A. .ⲧⲉⲛ- ⲧ, A (thrice) C E_1 G_1^{c}.$_2$*. 48 ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲟⲩ., K N. ⲱⲧ] A B C Γ E_1* F_1* G H L; ⲉⲁϥ., $D_{1.2}$ Δ_1 E_1^{c}.$_2$ K O: ⲁϥ., N S. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲉϥ his, J. >ϣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ, O. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 E O. ⲟⲩⲥⲉⲛⲧ†] †ⲥⲉⲛⲧ, K. ⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, D_2 O_2. †ⲡⲉⲧⲣⲁ] cf. Gr.: ⲟⲩ., D_1 Δ_1 O: om. N. ϩⲁⲛⲙⲟⲩ] ϩⲁⲙⲟⲩ, A*: -ⲙⲱⲟⲩ, N*: om. ı, M. ⲁϥⲕⲱⲗϩ] ⲁⲩⲕⲟⲗϩ, D_2* M. ⲡⲓⲁⲣⲟ] A* B: .ⲣⲟ, A^c C &c.: ⲫⲓⲁⲣⲟ, D_2 F, ⲫⲓⲓⲁⲣⲟ, Γ^c: ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ, G_1 L ⲟⲩ) S. ⲛ̄ⲥⲁ] om. F_1*. ⲛ̄ⲕⲓⲙ] ⲉ., F_1^{c} S. ⲉⲑⲃⲉ &c.] cf. Gr. &c. ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ] om. ⲛ̄, K: +ⲉϫⲉⲛⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ, A^{mg} F_1^{c} ^{s}J L N S Hunt 18(†), combining with the variant of Gr. A C D &c. ⲛⲁ] ⲉⲑ, F. ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ] A: om. B &c., cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 1°] L S. ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ] ⲉϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲇⲉ, L. ⲉⲁϥ] cf. A B D L &c. ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 O. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., E_1* $G_{1.2}$^{c} H.

Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ ⲕⲱⲗϩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁ-
ⲥⲗⲁ ⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲉⲓ. | ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡϩⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ.

ⲒⲎ.

ⲒⲎ ξε̅ γ Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱⲕ ⲛ̅ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁ-
ⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.
2 Ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ. ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉϥⲃⲱⲕ
ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ.
3 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̅ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉϥϯϩⲟ
ⲉⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ.
4 Ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲡⲟⲩ-
ⲇⲉⲱⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̅ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥ. 5 ϥⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁϥⲕⲟⲧⲥ ⲛⲁⲛ. 6 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲛ. ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̅ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ.
Ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ. ϯⲙ̅ⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲑⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲏⲓ.

ⲫⲏ ⲉⲧⲁ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, A: ⲫⲏ ⲉⲁ, incorrect, Δ_1 O_2: om. ⲫⲏ then ⲉⲁ, D_1* O_1. ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ] ⲡⲓⲁⲣⲟ, C: ⲫⲓⲓⲁⲣⲟ, Γ: ⲫⲓⲁⲣⲟ, D_1^c, 2 Δ_1 F M O Hunt 18. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. F. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] Gr. D a c om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲁⲡϩⲉⲓ] om. ⲁ, J L S Hunt 18°. ⲁϥⲉⲣ] om. ⲁϥ, F_1*.

1 ⲉⲧⲁϥ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ . . . ⲇⲉ, B; for δέ cf. Gr. ℵ C^2 L &c. ἐπεὶ δέ; for ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ obs. Gr. D &c. και εγενετο οτε and a c syr[p mg] 'factum est autem cum.' ϫⲱⲕ] ϫⲱ, J_1* M. ⲛ̅ⲛⲉϥ] ⲛ̅ⲛⲁⲓ, BΓD_2FJ_1*L(ⲛⲓ, S), cf. Gr. D for ταῦτα; for om. αὐτοῦ a b &c.: ⲙ̅ⲡⲉϥ, H. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. J_1*, cf. Gr. ℵ* X 131. e aeth. ⲁϥⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ, F_1^c(L)S: ⲁⲩⲓ, L. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K S. 2 ⲇⲉ] om. G O_1*. ⲃⲱⲕ] ⲃⲟⲕ, A: Gr. D[gr*] τις, Gr. ℵ* om. κακῶς ἔχων.

river struck, and immediately it fell, and (the) fall of
that house became great.'
VII. And having *quite* finished all his words in (the)
ears of the people, he came into Kapharnaum. 2 And a
centurion's servant (lit. a centurion his servant), who was
(imperf.) precious to him, being diseased, was going to die.
3 And having heard concerning Jesus, he sent to him elders
of the Jews, beseeching him that he would come and cure
his servant. 4 And they, having come to Jesus, besought
him earnestly, saying: 'He is worthy for whom thou wilt
do this: 5 for he loveth our nation; and himself built for
us the synagogue.' 6 And Jesus was walking with them.
And now he being not far from the house, the centurion
sent to him friends, saying to him: 'Lord, trouble not
thyself: for I am not worthy that thou shouldest come

ⲙⲟⲩ] +ⲅⲁⲣ, D_2. ⲡⲉ] om. F_1* N. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ] ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥ, $D_{1.2}\Delta_1$*O. 3 ⲉⲧⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg} J L, cf. Gr. D &c. ⲇⲉ] om. HJL: obs. Gr. D &c. καὶ ἀκούσας. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ, A*. ϩⲁⲣⲟϥ] om. N, cf. Gr. D &c. ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ, Γ* O. ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱⲥ, Δ_1 O: Gr. ℵ adds αυτος. ⲧⲟⲩϫⲉ] ⲧⲟⲩϫⲟ, A^c L. 4 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. C αυτον: Gr. D om. ⲁⲩϯϩⲟ] ACΔ_1HJLOS, cf. Gr. A: ⲛⲁⲩ., BΓ$D_{1.2}$EFGKMN, for imperf. cf. Gr. ℵBCDL, for verb cf.? Gr. A B̀ C &c. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, Γ$D_{1.2}$E K N. ⲥⲡⲟⲩⲇⲉⲱⲥ] F: -ⲉⲟⲥ, ACD_2EGHJKLNS: ⲛ̄ⲥⲡⲟⲩⲇⲉⲟⲥ, BΓ$D_1\Delta_1$MO. Om. αὐτῷ, cf. Gr. ℵBC²DL &c. ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, $G_2^{c}J_1$*L. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲕⲉⲣ, J_1*. 5 ϯⲥⲩⲛ.] ⲧⲉⲛ. our, Δ_1 O, cf. Gr. R. 6 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A^c (over erasure extending backward) &c. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ (om. A)] cf. Gr.: ⲉⲛⲁϥ., B F: ⲁϥ., $D_2\Delta_1$ O; for position cf. Gr. exc. D. ⲡⲉ] om. ΓΔ_1F_1*GKO. ⲇⲉ] om. BE_1J_1*N. ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ] A$CD_{1.2}$ Δ_1EHJLMOS: ⲛⲁϥⲟⲩⲏⲟⲩ, FK: ⲛ̄ϥⲟⲩⲏⲟⲩ, double negative, B(ⲉⲛ)ΓGN. ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ] cf.? Gr. ℵD &c. ⲁⲛ] om. L. ϩⲁⲣⲟϥ] cf. Gr. ℵ^{a}CDL &c. ϣⲫⲏⲣ] for position cf. Gr. ℵBCL &c. ⲡⲓⲉⲕ.] -ⲉⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ, A: Gr. L om. ὁ: Gr. D om.: -αρχης, Gr. BL. ⲉϥϫⲱ] ⲁϥϫⲱ, D_2. ⲛⲁϥ] om. K, cf. Gr. ℵ* b q vg. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲛⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ my Lord, FJ. ϯⲙ̄ⲛ.] AO$D_1\Delta_1$EHJLOS: ⲛ̄ϯ., B(om. ⲛ̄)ΓF_1*(om. ⲙ̄)GKM: ⲙ̄ⲡϣⲁ, D_2. ⲙ̄ⲡⲁⲏⲓ] ⲛ̄ⲧⲉ., EF.

7 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲓⲧ ⲛ̅ⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̅ⲓ
ϣⲁⲣⲟⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲁⲗⲟⲩ.
8 Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱ ⲉⲩⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ϧⲁ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲁⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ.
ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ. ⲁⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲓ.
ⲥⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲁⲣⲓ ⲫⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ | ϣⲁϥⲁⲓϥ.
9 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲧⲏⲣϥ
ⲉ̅ⲥ̅ ⲉ ⲙ̅ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ. 10 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲛⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲒⲐ.

ⲒⲐ ⲉ̅ⲥ̅ ⲓ 11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ· ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ
ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̅ⲙⲏϣ.
12 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

---

7 ⲛ̅ⲓ] ⲛ̅ⲧⲁⲓ that I might come, F. ⲛ̅ⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ] om. ⲛ̅ⲓ ϣⲁ, B: -ϩⲁⲣⲟⲕ, Γ L. ⲁϫⲟⲥ] Gr. C &c. praem *μόνον*. ⲟⲩⲟϩ] om. E_1 F_1*?. ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ] ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ, B F_1*. ⲡⲁⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr.: ⲡⲓ., D_1* Δ_1 O. 8 ⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ] B &c.; ⲉⲣⲇⲁⲥⲥⲓⲛ, Δ_1O; ⲉⲣⲉⲧⲁⲥⲥⲓⲛ, A C F_1ᶜ G L. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲙ̅ⲙⲟⲓ, B. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, Δ_1O. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, Δ_1*O. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $D_{1.2}$ Δ_1O. ⲕⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B F. ⲇⲉ] om. B D_1 E F M. ⲁⲙⲟⲩ] A C G_1ᶜ.₂ S: pref. ϫⲉ, B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B E F L. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ to end] om. B. ⲟⲩⲟϩ 4°] om. Γ Δ_1 E_1 F L M O. 9 ⲇⲉ] om. Δ_1*? H J_1* L. ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̅ⲛⲁⲓ, C: om. K*; obs. Gr. C 157. syr^sch *ὁ ι̅ς̅ ταῦτα*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] Gr. D &c. om. ⲡⲉϫⲁϥ] A* C H: +ⲛ̅ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱϥ, Aᵐᵍ F_1ᶜ J L S (ⲡⲉⲙⲙⲁϥ): +ⲙ̅ⲡⲓⲙⲏϣ &c., Δ_1 O: +ⲙ̅ⲡⲓ-ⲙⲏϣ ⲉⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱϥ, B(ⲡⲉⲙⲙⲁϥ)Γ $D_{1.2}$ E G K M N; for

in under (the) roof of my house: 7 therefore neither thought
(lit. made) I myself worthy to come unto thee: but say with
(the) word, and my servant (lit. child) will be cured. 8 For
I also am a man ranked under authority, having (lit. being)
soldiers under me: and I say to this (one), "Go," he
goeth; and another, "Come," and he cometh; and my
servant, "Do this," and he doeth it.' 9 And Jesus having
heard these (things) wondered at him, and having turned
himself, he said: 'I say to you that neither in all Israel
found I [not] faith of this degree.' 10 And they who
were sent, having returned to the house, found the servant
cured.

11 And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that)
he went to a city called 'Nain;' and his disciples were
walking with him, and a great multitude. 12 Now when
he approached to the gate of the city, lo, they were
taking one away dead, being the (lit. a) only son of his

---

order of the addition cf. Gr. D e, but D om. *αὐτῷ*. †ϫⲱ] ⲁⲙⲏⲛ †ϫⲱ, D_2F_1*M: ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ †ϫⲱ, F_1^c(في نسخ اخر 'in other copies') G_2^c L; cf. Gr. D &c. ϫⲉ] ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ, J L?; for ϫⲉ cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCL &c. ⲧⲏⲣϥ] om. B, cf. Gr. ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ] Gr. D e before ϧⲉⲛ. ⲛ̄ⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁⲓ, FG_2. 10 ⲉⲡⲓⲏⲓ] for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] ACD_2FKN: ⲉⲧⲁϥ &c., B$\Gamma^c D_1 \Delta_1$EGHJLMOS. ϫⲓⲙⲓⲙⲓ, A. ⲃⲱ(ⲟ, A)ⲕ] ⲁⲗⲟⲩ, Γ; without *ασθενουντα*, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲁϥ] ⲉϥ, Γ*. 11 ⲟⲩⲟϩ 1[c]] om. F_1*. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] Gr. D e aeth om.: ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ, B: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, G_2. ⲁϥϣⲉ] cf. Gr. ℵB &c. ⲛⲁϥ] + ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F, cf. Gr. C^3 &c. ⲉⲩⲙⲟⲩ†] Gr. ℵ* om. ⲛⲁⲓⲛ] cf. Gr. ℵABCDL &c. ⲛⲉⲙⲁϥ] ⲛ̄ⲥⲱϥ, B$D_{1.2}G_2$*?: om. N, cf. Gr. A &c.: +ⲡⲉ, $D_{1.2}$KN. Om. *ἱκανοί*, cf. Gr. ℵBDL &c. 12 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] BD_1?Δ_1FJLNS: ϩⲟⲥⲧⲉ, A Hunt 18; ϩⲱⲥⲧⲉ, C &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$. †ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ] om. F_1*. ϩⲏⲡⲡⲉ] ⲡ 2° over erasure, A, without *καί*, cf. Gr. I. 440. &c. ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., M: ⲁⲩⲟⲗⲓ, F_1*. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] om. J_1*. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲁϥⲙⲟⲩ] ⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ, Hunt 18*. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] for position cf. Gr. ACD &c.

Hunt 18, 11–18 ⲧⲏⲣⲟⲩ

Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ-
ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ. 14 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲗⲏ. ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϥⲁⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

16 Ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

cλε~ ξη ι 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ | ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ.

Ⲕ.

K ξθ ε 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̅ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 19 ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.

20 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ϣⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.

ⲡⲉ...ⲧⲉ] (ⲧ, A^c), cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] M. ⲡⲉ... ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉϥⲟϣ] for position cf.? Gr. D 1. 131. arm. ⲡⲉ 2°] om. Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1* O S*? Hunt 18. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*: Gr. D e syr^sch ἰδὼν δέ. ⲉⲣⲟⲥ] Gr. D syr^sch om. αὐτήν. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. D &c. ὁ ι̅ς̅. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓⲙⲓ, A. 14 ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, partic., B Γ. ⲁⲩⲟϩⲓ] ⲟϩⲓ, Γ*, ⲁⲓ preceding. ϫⲉ] om. Γ D_1 Δ_1 O Hunt 18. ⲛ̀ⲑⲟⲕ] pref. ϫⲉ, D_1^c.2 Hunt 18: ⲛ̀ⲑⲟϥ, K*. ⲧⲱⲛⲕ] pref. ϫⲉ, J L: + ϩⲉⲙⲥⲓ, A^mg F_1^c J L S. 15 ⲁϥ-

mother, and she (lit. this) was a widow: and there was
a great multitude of the city with her. 13 And Jesus,
having seen her, had compassion upon her, and said to
her: 'Weep not.' 14 And he came, he touched the bier:
and they who carried stood. And he said: 'Young man,
to thee I say, Rise.' 15 And the dead sat, and began to
speak. And he gave him to his mother. 16 And fear took
all: and they were glorifying God, saying that a great
prophet rose among us: and, that God visited his people.
17 And the report (lit. word) came forth concerning him in
all Judea, and all the region round about.

18 And his disciples told John concerning all these (things).
And having called two of his disciples, 19 he sent them to
the Lord, saying: '(Art) thou he who cometh, or look we
for another?' 20 And the men, having come to him, said:
'John the Baptist sent us to thee, saying: "Art thou he

ϩⲉⲙⲥⲓ] cf.? Gr. B *εκαθισεν*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. 16 ⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$. ϩⲟϯ] ϩ over ?, A^c. ⲁⲥϭⲓ] ⲉⲁⲥϭⲓ, $E_1{}^c{}_{.2}$. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲙⲟⲩⲟⲛ, J. ⲫϯ] ACD$_{1.2}$Δ$_1$FHJKLNOS Hunt 18: +ⲡⲉ, BΓEGM. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ⲁⲟⲩ., BΓM. ⲁϥⲧⲱⲛϥ] om. ⲁϥ, BΓM. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ. ϫⲉ 2°] om. E. D_1 has gloss رومي بصلاح 'Greek, with good,' cf. Gr. MXΛ &c. 17 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ACE$_1$FHJLM Hunt 18: ⲡⲁⲓ., BΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_2$GKNOS; position fluctuates in Gr. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] om. F_1*, cf. Gr. ℵ* ff$^{2.}$ l. ⲧⲏⲣⲥ 1°] om. S. ⲛⲉⲙϯⲡⲉⲣⲓ.] cf. Gr. ℵ* et^a BL &c. ⲧⲏⲣⲥ 2°] ⲧⲏⲥ, E_1*: om. Δ$_1$ OS: +ⲉⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ, $Δ_1{}^c$ (recent) F. 18 ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] om. ⲉ̇ⲧ, J. ⲉⲃ̄] om. *τινας*, cf. Gr. D &c. ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ACEGHJMS, cf.? Gr. D e: +ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$FKLNO, cf. rest of Gr. 19 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] AE$_1$ (خ 'a copy') F_1*, cf. Gr. BL &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, (A tr.) BCΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_1$*$_{.2}$F$_1{}^c$GHJKLMNOS, cf. Gr. ℵ A &c. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] A: ⲫⲏ ⲉⲑ., B &c.: ⲉⲑ., H. ϣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ϣⲁⲛ (om. M) ⲧⲉⲛ, indic.?, BΔ$_1$E$_1$O. ϧⲁϫⲱϥ] ϧⲁⲧϩⲏ, E_1. 20 Om. K* homeot., cf. Gr. R 239. al^2 sor g$^{1.}$ l. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ, JL, cf. Gr. D &c. ϩⲁⲣⲟϥ] ϣⲁⲣⲟϥ, F; for position cf. Gr. exc. D 33. a syr^p. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣ.] Gr. ℵ* om. *οἱ ἄνδρες*. ϣⲁⲛ (om. M) ⲧⲉⲛ, BD$_1$Δ$_1$E$_1$O. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ] om. K^c.

²¹ Ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥ-
ⲧⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲁⲩ
ⲙ̅ⲃⲟⲗ.
²² Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ.

ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ	ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ.
ⲛⲓϭ̅ⲁ̅ⲗⲉⲩ	ⲥⲉⲙⲟϣⲓ.
ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ	ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.
ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ	ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ.
ⲛⲓϩⲏⲕⲓ	ⲥⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

²³ ⲟⲩⲟϩ ⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲓⲁⲧϥ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ϧⲏⲧ.
²⁴ Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ϫⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ⲥⲗⲍ Ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϣⲁϥⲉ | ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩ-
ⲕⲁϣ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ.
²⁵ Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩϫⲏⲛ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ
ⲥⲉϫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.
²⁶ Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ
ο̅β̅ ⲉⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ²⁷ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧϥ.

---

²¹ ⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵᶜ A B D &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. Om. δε, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲁϥⲉⲣⲫ.] Gr. Dᵍʳ &c., imperfect. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̅ϩⲁⲛ, Γ* G_1 K N. ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ϩⲁⲛ, D_1. ⲉⲩ-ϩⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* b l ακαθαρτων. ⲟⲩⲙⲏϣ] ϩⲁⲛ., plur., B Γ D_2 F. ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ] -ⲗⲉⲩ, B Γ $D_{1.2}$ G K N. ⲁϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ] Gr. D e εποιει. ⲙ̅ⲡⲓ] cf. Gr. ℵᵃ L &c. ²² -ⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ B D &c.: + ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅,

who cometh, or look we for another?"' 21 In that hour he
healed many from sicknesses and plagues and evil spirits;
and to many blind he granted [the] sight. 22 And he
answered, he said to them: 'Go, tell John the things
which ye see, and which ye heard; the blind see, the
lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the
dead rise, the poor have good tidings preached to them.
23 And blessed is he, who will not be offended in me.'
24 And the messengers of John having gone, he began to
say to the multitudes concerning John: 'What came ye
out to (the) desert to see? a reed shaken by a wind?
25 But what came ye out to see? a man who is clothed
with soft raiment (plur.)? Behold, those with the garments
of (the) glory and (the) delight are in (the) house of the
kings. 26 But what came ye out to see? a prophet? Yea,
I say to you, more than a prophet. 27 This is he concerning

C_1^c, cf. Gr. AL &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ACEHJKLMNS: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, $B\Gamma D_{1.2}\Delta_1 F G_2$(ⲛⲉ)O: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ., imperf., G_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲛⲉⲙ ⲛⲏ, KN. ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲥ added, A^c. ⲛⲓ] pref. ϫⲉ, FL, cf. Gr. AD &c. ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ] thus because of tabulation, cf. Gr. AL: Gr. ℵBD &c. καὶ κωφοί. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ...ⲛⲱⲟⲩ] om. L. Diseases and cures tabulated, ACE_1G_1. 23 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̄] om. K*; omission supplied without ⲙ̄. ⲉⲧⲉⲛϥ] ⲉⲧⲉϥ, F, single negative. 24 ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲱⲃ, A*. Hunt 18, 24–27
ϩⲏⲧⲥ] +ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, H. ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ] (ⲛⲓⲙⲏ, A^c) ⲙ̄ⲡⲓ., Δ_1 O. >ⲉⲑⲃⲉⲓⲱⲁⲛ. ⲛ̄ⲛⲓⲙ., Hunt 18. -ⲁⲣⲉ.] ⲣ o. e., A^c. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. N. ⲉⲟⲩ 2°] om. BM. ⲉⲟⲩⲕⲁϣ] om. ⲉ, M. 25 ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲉ, KM. ⲉⲟⲩⲟⲛ &c.] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ &c., ΓD_2^c: ⲉⲣⲉϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̄ϫⲁⲛⲉⲩ ⲧⲟⲓ, Hunt 18. ϩⲉⲃⲥⲱ] ϩⲃⲱⲥ, $B\Gamma D_2\Delta_1 E_{1.2}^c O_1$. >ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ, L. ⲛⲁⲛⲓ] ⲛⲁⲓⲛⲓ, A. ϩⲃⲟⲥ, AFM. ϧⲉⲛⲛⲏⲓ] ϧⲉⲛⲏⲓ, N. 26 ⲉⲟⲩ 2°] pref. ⲉⲛⲁⲩ, N: om. BG_2 Hunt 18. ϫⲉ ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, B. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ] ϩⲟⲩⲟ, Δ_1 O. ⲉⲟⲩⲡⲣ.] om. ⲉ, B Hunt 18. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ O Hunt 18: +ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ, F_1*. 27 ⲫⲁⲓ] $AC\Delta_1 E_2 FHLOS$: +ⲅⲁⲣ, $B\Gamma D_{1.2}E_1 GJKMN$ Hunt 18, cf. Gr. U &c. E_1^{mg} has ⲙⲁⲗⲁⲭⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧ.

Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕ-
ⲙ̄ⲑⲟ.

ⲟ̄ⲁ̄ ⲉ 28 ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲁϥ ⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲡⲓ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.

ⲟ̄ⲃ̄ ⲉ 29 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲩⲑ-
ⲙⲁⲓⲉ ⲫϯ. ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲓⲱ-
ⲁⲛⲛⲏⲥ.

30 Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.

ⲟ̄ⲅ̄ ⲉ 31 Ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

32 Ⲥⲉⲟⲛⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲟⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲁⲛϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥϫⲉⲥ. ⲁⲛ-
ⲉⲣϩⲏⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ.

ⲥⲗⲏ 33 Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ|ϯⲱⲙⲥ ⲉϥⲟⲩⲉⲙ
ⲱⲓⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛ, A*. ⲙ̄ⲡⲁⲅ.] AΓ* $D_2 O_1$*: ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅ. my messenger, B &c.: ⲙ̄ⲡⲓ., O_2. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ thy road] om. K*. ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ] erasure after K, and ⲙ̄ o. e., A°. 28 ϯϫⲱ] cf. Gr. B &c. ⲛⲱⲧ, A*. ϫⲉ] cf. Gr. D c e. ⲡϫⲓⲛ] ⲛⲓϫⲓⲛ, D_2. ⲛⲁⲁϥ] ACGHKLN: ⲉⲛⲁⲁϥ, B &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵBL &c.: Gr. A(D) &c. prefix ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: +ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ, $D_{1.2}$ F L° M, cf. Gr. A(D) &c. ⲉⲣⲟϥ] ABCΓ$D_{1.2.3}$$\Delta_1$EFGHKLMNOS, cf. Gr. D *αυτου*: om. J. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] ⲫϯ, BΓEGKMN. 29 ⲧⲏⲣϥ] +ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, A^mg &c., cf. Gr. exc. M &c.: +ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, B, cf. Gr. 7^pe a e: Gr. M 71. g^scr *ὁ ὄχλος καὶ οἱ τελῶναι ἀκούσαντες.* ϧⲉⲛⲡⲓⲱⲙⲥ] om. F_1* S*: -ⲡⲱⲙⲥ, BCΓ. ⲛ̄] ABCΓG_1S: ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1.2}$$\Delta_1EFG_2$HJKLMNO Hunt 18. ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ, A*. 30 ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] A &c. F_1° (في نسخ اخر 'in other copies'): ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ the

Hunt 18, 29–35

whom it is written: "Lo, I will send (the) messenger before
thy face, who will prepare thy road in front of thee." 28 I
say to you, that among (the) offspring of [the] women
there is not any *greater* than John: but the lesser than he
in the kingdom of the heavens is greater than he.' 29 And
all the people and the publicans justified God, having been
baptised with the baptism of John. 30 But the Pharisees
and the lawyers rejected the counsel of God in themselves,
they were not baptised by him. '31 To what am I to liken
myself for the men of this generation, and to what are
they like? 32 They are like to children who sit in a
marketplace, and calling to one another, saying: "We *sang*
to you, and ye danced not: we mourned, and ye wept
not." 33 For John the Baptist came eating not bread, and
he drinketh not wine, and ye say, that there is a demon with

Gentiles, F_1*. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] cf. Cyr^{4,252} *ἐν ἑαυτοῖς* g^2 'in semetipso:' Gr. ℵD &c. om. ⲙ̀ⲡⲟⲩ(ⲙ̀ⲡⲓ, Γ)ϭⲓⲱⲙⲥ] compare this use of the indicative for the participle with the frequent ⲁϥ...ⲁϥ for Greek participle and indicative. 31 ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓ] A: -ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲛⲓ, B &c. ⲣⲱⲙⲓ] ACΔ_1FGHJKLNOS Hunt 18, cf. Gr. F^w al pauc: +ⲟⲩⲛ, BΓ$D_{1.2}$EM, cf. Gr. ℵABDL &c.: Gr. ℵ *δε*. ϫⲱⲟⲩ] ϫ altered, A^c. ⲟⲩ ⲡⲉ] CG_1HLS Hunt 18: ⲛⲓⲙ ⲡⲉ, Γ$D_{1.2}\Delta_1$EFJMO: om. ⲟⲩ, AKN: ⲛⲓⲙ ⲉⲧ, B. ⲡⲉ ⲉⲧ] ACΓD_2FGHLNS: ⲡⲉⲧ, $D_1\Delta_1$EJKMO. 32 ϩⲁⲛ] Gr. D *τοις*. ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲅⲟⲣⲁ] ABC$D_{1.2}$EF(ⲱ)GHLS Hunt 18: ϩⲓⲟⲩ., Δ_1: ϧⲉⲛϯ., MN: ϩⲓϯ &c., JKO_2; for two last cf. Gr. D: ϧⲉⲛⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ, Γ: ϩⲓⲛⲓ., O_1, for plural cf. Gr. F^wΔ. ⲟⲩⲃⲉ] A(ⲃⲏ)BCΓ$D_{1.2}$EFGHLMNS Hunt 18: ⲉ, weaker preposition, Δ_1JKO. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] cf. Gr. DL &c. ϩⲏⲃⲓ] om. *ὑμῖν*, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. BE. 33 ⲉϥⲟⲩⲉⲙⲱⲓⲕ ⲁⲛ] A(ⲱⲙ)C$D_1\Delta_1$EGHJKL(ⲱⲙ)MOS(ⲱⲙ): ⲙ̀(ⲛ̀)ϥⲟⲩⲱⲙ-ⲱⲓⲕ ⲁⲛ, BΓ(ⲛ̀); ⲉⲛϥⲟⲩⲉⲙⲱⲓⲕ, D_2F; cf.? Gr. ℵBΞ 157. *μή*. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲥⲉ...ⲁⲛ] ACHLS Hunt 18; ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲉ...ⲁⲛ, J: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϥⲥⲉ...ⲁⲛ, B(ⲥⲟ)ΓD_1(ⲉⲛ)$_{.2}$EFGKMN: ⲟⲩⲇⲉ ⲉ(om. ⲟ)ϥⲥⲉ...ⲁⲛ, Δ_1O. ⲏⲣⲡ] for position of ⲱⲓⲕ and ⲏⲣⲡ cf. Gr. ℵBL &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] for pres. cf. Gr.: ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛϫⲱ, F_1^c. ⲛⲉⲙⲁϥ] ⲛⲁϥ, N.

34 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲥⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲩⲏⲣⲡ. ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲔⲀ.

ΚΑ ⲟ̅ⲇ̅ ⲁ 36 Ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ.
37 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲣⲟⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲁⲃⲁⲥⲧⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ.
38 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ. ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯⲫⲓ ⲉⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ.
39 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. ⲛⲁϥⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉ.
ⲥⲗⲑ 40 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ | ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ

---

34 ⲁϥⲓ ⲇⲉ] ABCΓ$D_{1.2}$EGHJ_1°KLMNS Hunt 18: om. ⲇⲉ, Δ_1 (F) O, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ, F. ⲛ̀ϫⲉ] ϫⲉ over erasure, A[c]. ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲧⲟⲧⲉ, J. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ., F_1°. ϩⲏⲡⲡⲉ] A, cf. Gr.: pref. ϫⲉ, B &c. ⲥⲁⲏⲣⲡ, A*. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, BΓ$\Delta_1 F_1$* O. ϣⲫⲏⲣⲓ, A*. ⲉⲛⲓⲧⲉⲗ] ABCΓ$D_{1.2}$EFGHLMS Hunt 18: ⲛ̀ⲛⲓ., Δ_1JKNO. 35 ϣⲏⲣⲓ] Gr. ℵ εργων. .ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. A &c. 36 ⲛⲁϥϯϩⲟ] Gr. D &c. ηρωτησεν: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲉⲣⲟϥ] for position cf. Gr. D &c. ⲡⲉ] om. F_1*GS. ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣ.] om. ⲡⲓ, C. ⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ, A. 37 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ.

Hunt 18, 36–50

m. 34 And (the) Son of (the) man came eating and
inking; and ye say: "Behold, a man gluttonous and
inebibber, being friend to the publicans and the sinners!"
And [the] wisdom was justified from all her sons.'
36 One of the Pharisees was beseeching him that he would
t with him. And having entered (the) house of the
harisee, he sat down to meat. 37 And behold, a woman—
ie was (imperf.) (a) sinner in the city; and having known
iat he sits at meat in (the) house of the Pharisee, she
ok an alabaster-box of ointment, 38 and having stood
hind at his feet, weeping, she began to wet his feet with
r tears, and wiped them with the hair of her head, and
as kissing his feet, anointing them with the ointment.
And the Pharisee who invited him, having seen, said in
mself, saying: 'If this (man) were a prophet, he would
ive known what [is] and of what sort is this woman
ho touched him, that she is a sinner.' 40 And Jesus

:] om. K. ⲛⲁⲥⲟⲓ] A E M; ⲉⲛⲁⲥⲟⲓ, C &c.: ⲉⲥⲟⲓ, pres., B, for Fr ii Bodl.
sition cf. Gr. ℵ B L &c.: om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ A B &c. ⲉⲛⲁⲥⲟⲓ
ⲣⲟⲧⲉⲃ] A C Γ* $G_{1}^{c}{}_{.2}$ Fr ii: ϥⲣⲱⲧⲉⲃ, B $Γ^c$ &c.: ⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ, ...
?: ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ, J_1. 38 ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ] for position cf. Gr.
B D L &c.: + ⲙ̅ⲙⲟϥ him, M. ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ D_2
ii. ⲛ̅ϩⲱⲣⲡ] (ⲣ altered from ⲧ, A^c) om. J: Gr. D &c. syr^{cu} *ἐβρεξε*.
ϧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ to end] om. C_1*: for position cf. Gr. A &c.
ⲥϥⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* A D L &c. ϧⲉⲛ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅, E_1 M.
ⲓϥⲱⲓ] A C_1^c D_1 $Δ_1$ E F_1* (ⲡ) G H K M N O_1 Fr ii^c: ⲛⲓ &c., B Γ D_2 J L O_2
unt 18. ⲛⲁⲥϯ] ⲁⲥϯ, J_1* S. ⲉⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] A B C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$
F H L M O Hunt 18 Fr ii: ⲛ̅ⲛⲉϥ., G J K N. ⲉⲥⲑⲱϩⲥ] A* (om. ⲑ)
G H J L S Hunt 18 Fr ii: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲑⲱϩⲥ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ $E_{1.2}$°
(ⲁⲥ and ⲥ added) F M N O, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲑⲱϩⲥ and
s going to anoint, K. ⲙ̅ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ] ⲉⲛⲓ., D_2. 39 ⲁϥ- Fr ii ...
ⲁϩⲙⲉϥ] B^c and $Δ_1^c$ correct from former word; obs. Gr. D &c. ⲫⲁⲣⲓⲥⲉ
ϥϫⲱ &c.] Gr. D om. ϫⲉⲉⲛⲉ] $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F H L M O: ϫⲉⲛⲉ, A B
Γ G J K N S. >ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ, E M. B Ξ p^{par} *
προφ. ⲛⲁϥⲛⲁⲉⲙⲓ] + ⲡⲉ, K N: ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲡⲉ, Arabic idiom,
L M. 40 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛⲁϥ] cf.? Gr. X al pauc q *αὐτῷ*.

ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲏⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁⲕ. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁϫⲟϥ.
41 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ
ⲟⲩⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲫ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ.
42 Ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⲁϥ-
ⲭⲁⲩ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲃ̅ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ. ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲛ
ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.
43 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ.
Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩ-
ⲧⲉⲛ. 44 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ.
Ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ. ⲁⲓⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ.
ⲙ̅ⲡⲉⲕϯ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϭⲁ̅ⲗⲁⲩϫ.
Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲥ ⲁⲥϩⲱⲣⲡ ⲛ̅ⲛⲁϭⲁ̅ⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣ-
ⲙⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϥⲱⲓ.
45 Ⲙ̅ⲡⲉⲕϯ ⲛ̅ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲣⲱⲓ. ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲭⲁⲧⲟⲩⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϯⲫⲓ ⲉⲛⲁ-
ϭⲁ̅ⲗⲁⲩϫ.
46 Ⲙ̅ⲡⲉⲕⲑⲱϩⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲁⲫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲉϩ. ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲥ
ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̅ⲛⲁϭⲁ̅ⲗⲁⲩϫ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ.

ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲏⲓ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, E_1* J_1* K N: om. ⲛ̅ⲧⲏⲓ, B. ⲛ̅ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] ⲉⲟⲩ., D_2* G_1*. ⲉϫⲱϥ, A. ⲇⲉ] ϫⲉ, A*. ⲡⲉϫⲁϥ] for position cf. Gr. A D &c. syr[cu]: + ⲛⲁϥ, F N, cf. syr[cu]. [41] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] A C E F G_1 H J K L M N O_2 S Hunt 18: om. ⲇⲉ, Γ: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ answered Jesus, he said to him, B (om. ⲛⲁϥ) $D_{1.2}$ Δ_1 G_2? O_1. ⲃ̅] + ⲙ̅ⲙⲙⲁⲩ, F. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲫ̅] -ⲉ̅ ϣⲉ, K°: ⲉⲟⲩ., F_1*. ⲇⲉ 2°] om. F_1* J. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅] ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅, B F_1* K: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅, D_2* M: Gr. D 69. syr[cu] &c. praem *δηνάρια*. E_1 has gloss ديو شا = ϯⲟⲩ ϣⲉ = 500,
Fr ii ⲙ̅ⲙ- داوي = ⲧⲉⲟⲩⲓ = 50. [42] ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩ] $D_{1.2}$ $E_1^{\circ}{}_{.2}$ F M Fr ii:
ⲙⲟⲛ... ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A &c. ⲙ̅ⲙⲙⲁⲩ] om. L Hunt 18. ⲑⲣⲟⲩ] om. F_1*. ⲁϥⲭⲁⲩ] -ⲭⲁϥ, H J_1*: pref.

answered, he said to him: 'Simon, I have a word to say to thee.' And he said: 'Teacher, say it.' [41] And he said: 'There were two debtors having one (lit. a) creditor. The one owed five hundred staters, and the other owed fifty. [42] And they had not (enough) to pay; he forgave them both frankly. Which then of them will love him the more?' [43] Simon answered, he said: 'I think, he to whom he forgave frankly the most.' And he said: 'Thou judgedst rightly.' [44] And having turned to the woman, he said to Simon: 'Thou seest this woman. I came into thy house, thou gavest not water for my feet: but this (one), she wetted my feet with her tears, and wiped them with her hairs. [45] Thou kissedst not my mouth: but this (one), she, from (the time) I came in, ceased not to kiss my feet. [46] Thou anointedst not my head with oil: but this (one),

---

ⲟⲩⲟϩ, N. ⲙ̄ⲡⲃ̄] ⲙ̄ⲡⲓⲃ̄, O_2: >ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲃ̄, B Γ D_2 F. ϩⲙⲟⲧ] ⲧ over erasure, A^c. ⲟⲩⲛ] om. M. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. D &c. om. Om. *εἶπε*, cf. Gr. ℵ B D L syr[cu] &c. ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ] cf. Gr. ℵ B L &c. [43] ⲟⲩⲱ] cf. Gr. B D L^2 &c.: +ⲇⲉ, B D_2 K N, cf. Gr. ℵ A L* &c. ϯⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ] om. B. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, Fr ii. ⲡⲓϩⲟⲩⲟ] ⲡϩⲟⲩⲟ, Δ_1*. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, D_1* Δ_1° O. ϩⲙⲟⲧ] +ⲡⲉ, F. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr[cu] et [sch] 'Dixit ei Jesus.' ⲡⲉϫⲁϥ] A: +ⲛⲁϥ, B &c., cf. Gr. [44] ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ] for position cf. Gr. D it vg syrr[omn] go aeth. ⲙ̄ⲡⲉⲕ] Gr. D 157. praem *καί*: om. F_1*. ⲉⲛⲁ-ϭⲁⲗ.] ⲛ̄ⲛⲁ &c., H L N Hunt 18: Gr. B e *μοι επι ποδας*. ⲇⲉ] ⲧⲉ, A B Δ_1 G H O Fr ii. ⲛ̄ⲑⲟⲥ] om. G_1 N. ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ] ⲛⲓ. the tears, C $D_{1.2}$ Δ_1° (adds ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ) E G K M N O S. ⲉⲃⲟⲗ] om. S. ϧⲉⲛ 2°] ⲛ̄, E_1 M. ⲛⲉⲥϥⲱⲓ] ⲡⲉⲥϥⲱⲓ, D_1° Δ_1 F G_2 K N O_1 Hunt 18: +*τῆς κεφαλῆς*, Gr. E &c. syr[cu]: ϥⲱⲓ over erasure, and point erased, A^c. [45] ⲉⲣⲱⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, Γ K Hunt 18. ⲇⲉ] ⲧⲉ, A Δ_1 O. ⲉⲧⲁⲓⲓ] A C Γ* D_1 E_1 F H M S, cf. Gr. exc. L* &c.: ⲉⲧⲁⲥⲓ she came, B D_2 Δ_1 E_2 G J K L O Hunt 18, cf. Gr. L* &c.; Γ has gloss ⲉⲧⲁⲥⲓ خ 'a copy has,' &c.; D_1 has gloss دخلت رومي 'Greek, she entered.' ⲉϧⲟⲩⲛ] +ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ, F. ⲉⲃⲟⲗ] om. H L S Hunt 18. [46] ⲛ̄ⲧⲁⲁⲫⲉ] ⲉⲧⲁ., G_1*: syr[cu] 'me' tantum habet. ⲇⲉ] ⲧⲉ, A C Δ_1 H O. ⲛ̄ⲑⲟⲥ] om. E_1. ⲛ̄ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ] Gr. D &c. om.

Fr ii ... ϩⲱⲣⲡ.

47 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ
ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ. |
ⲥⲙ Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲩⲭⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϥⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ. 48 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ
ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ.
49 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣ ⲡⲕⲉⲭⲁⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.
50 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ.

ⲔⲂ.

ⲟ̅ⲉ̅ ⲓ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ. ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲉⲩⲛⲉⲙⲁϥ. 2 ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ.
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.
ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲓ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ.
3 Ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲭⲟⲩⲍⲁ ⲡⲓⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲟϣ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ.

---

47 ⲫⲁⲓ] Gr. D[gr] adds δε. ϯϫⲱ] Gr. ℵ* ειπον. ⲅⲁⲣ] A C F_1^c G H J K L N S Hunt 18: ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 M O: om. E_1 F_1*. ⲉϣⲁⲩ] ⲉⲧⲉϣⲁⲩ, B. ⲛⲁϥ to end] om. F_1*. 48 ⲇⲉ] om. Γ D_1, cf. l q. ⲛⲁⲥ] e syr[cu] et [sch] 'ad illam mulierem.' ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ] A C E_1 G H J K L M N S Hunt 18: ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲛⲟⲃⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F O. For ⲛⲉ σοί cf. Gr. P al[6] syr[cu] &c.; f ff[2.] l syr[cu] et [sch] et [hr] have 'tibi peccata tua,' which = Coptic: + ⲧⲏⲣⲟⲩ all, D_2 Δ_1 E_2 O. 49 ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] Γ* D_1; ⲉⲧ &c., A B C E_1^c F G K: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, Δ_1 J M O; ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, D_2 E_2 H L S: + ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ saying, E M. ⲡⲉ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. D &c.

she anointed my feet with ointment. 47 Therefore I say to thee, that her sins which are great are forgiven her, because she loved greatly. For to whom they forgive little, he loveth little.' 48 And he said to her: 'Thy sins are forgiven thee.' 49 And they who sat at meat began to say in themselves: 'Who is this who gives (lit. makes) (the) forgiveness of sin also?' 50 And he said to the woman: 'Go in peace, thy faith saved thee.'

VIII. And it came to pass after these things, that (lit. and) he was walking by city and village, proclaiming and preaching good tidings of the kingdom of God, and the twelve being with him, 2 and women also whom he healed from evil spirits and sicknesses, Mary who is called 'The Magdalene,' from whom he cast the seven demons, 3 and Joanna (the) wife of Chuza the steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him

---

50 ⲇⲉ] om. F_1* K. ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ (om. C_1*) &c.] -ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-, D_2: ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ϧⲉⲛ &c., B Γ F_1^c. ⲟⲩ repeated, A. ⲛⲁϩⲙⲓ] ⲛⲁϩϯ, O. After γυναῖκα Gr. D adds γυναι. For ϧⲉⲛ cf. Gr. D &c.

1 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr.: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, B F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ: e syr[cu] om. καὶ αὐτός. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] Gr. ℵ &c. διωδευσεν: + ⲡⲉ, Γ D_2 F. ⲕⲁⲧⲁ] ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ, Γ. ϯⲙⲓ] pref. ⲛⲓ, Γ. ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ] syr[cu] om. ⲉϥϩⲓϣⲉⲛ] ϥϩⲓ., G. ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅] ⲡⲓⲕⲉⲓ̅ⲃ̅, Γ D_2. ⲉⲩⲛⲉⲙⲁϥ] A &c. F (في نسخ اخر 'in other copies'): ⲉⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ, F_1*: ⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲁϥ, B. 2 ϩⲁⲛⲕⲉ] cf.? Gr. τίνες, which syr[cu] &c. do not express. ⲉⲃⲟⲗ] om. B. ϩⲁⲛⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] om. ϩⲁⲛ, L. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ B D &c. ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏⲏ, A. ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ] A B C Γ D_2 F_1^c (في نسخ اخر) G H J K L N S, cf. syr[cu] &c.: -ⲉⲧⲁⲡⲓⲍ̅ ⲛ̄ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ, D_1 Δ_1 E F_1* (ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ) M O, cf. Gr.; for ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ cf.? Gr. D &c. ἐξ. 3 ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ] ⲓⲟⲩⲁⲛⲛⲁ, F. ⲭⲟⲩⲍⲁ] ⲭⲟⲩⲥⲁ, B Γ D_1 Δ_1 F O_1. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, F_1*; F_1^c adds the other reading. ⲉⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ] ⲉϣⲁⲩ., Γ. ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf. Gr. ℵ A L &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ A B D L &c. ϩⲓⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ, A B F.

ΚΒ ο̅ς̅ β 4 Ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ. ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.
5 Ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ⲉⲥⲓϯ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ. ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲥⲓϯ.
Ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ϩⲉⲙϩⲱⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲟⲙϥ. |
ⲥⲙⲁ 6 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϭⲛⲟⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩ-
ⲟϫϩϥ.
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣ̄
ⲛ̄ⲕⲱⲃ.
Ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲙ̄ⲙⲟϥ ·ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ.
ο̅ζ̅ α 9 Ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.
10 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
Ⲡⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ. ϩⲓⲛⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ

R 4-15 4 ⲛⲉⲙ] ⲛⲉ, A*. ⲕⲁⲧⲁ] ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ, Γ. ϧϩⲓⲧⲉⲛ, A^{c}, corrected from former writing. ⲟⲩⲡⲁⲣ.] om. ⲟⲩ, Γ*; syr^{cu} praem 'illis.' 5 ⲁϥⲓ] pref. ϩⲏⲡⲡⲉ, F$_1$* (F$_1^{c}$ pref. ϫⲉ), cf. Gr. q^{scr}* a b e ff^{2} g$^{1.2}$ l q syr^{cu} et^{hr}. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲥⲓϯ] om. R*, cf. Gr. A* ^{vid}. ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ...ⲥⲓϯ] om. F: c syr^{cu} arm^{mss} om. *τὸν σπόρον αὐτοῦ*. ⲑⲣⲉϥ] Gr. D om. *αὐτόν*. ⲟⲩⲁⲓ] Gr. B *a*. ϧⲁⲧⲉⲛ] ⲉⲥⲕⲉⲛ, ℵF: ϧⲉⲛ, J. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ] ⲁⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ came the birds, F: Gr. D syr^{cu} &c. om. *τοῦ οὐρανοῦ*. ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ] Gr. B *αυτα*. 6 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁϥϩⲉⲓ] Gr. BLRΞ *κατέπεσεν*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Γ. ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ] cf. Gr. B

from their possessions. 4 And a great multitude being
assembled, with them who were coming to him (from)
every (ⲕⲁⲧⲁ) city, he spake (lit. said) by a parable.
'5 The sower came forth to sow his seed: and in his sowing,
some (lit. one) indeed fell by the road; and it was crushed,
and the birds of (the) heaven ate it. 6 And another fell
upon a rock, and grew up, it withered, because that it
had not moisture. 7 And another fell in (the) midst of the
thorns; and the thorns, having grown up with it, choked
it. 8 And other fell upon the good earth, and having
grown up, brought forth fruit an hundredfold.' Having
said (lit. saying) these (things), he was calling: 'Who hath
an ear to hear, let him hear.' 9 And his disciples were
asking him: 'What is this parable?' 10 And he said to
them: 'To you it is given to know the mysteries of the
kingdom of God: but (to the) rest in parables; that seeing

---

om. τήν: ⲟⲩⲙⲁⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁ a stony place, K N. ⲁϥⲣⲱⲧ] A C
G H J L S, obs. Gr. L ἔφυεν: ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ, partic., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F K M
N O R. 7 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ⲕⲉ, Γ. ⲑⲙⲏϯ]
ⲙ added, A^c. ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ 1°] ϩⲁⲛ., indefinite, F. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁⲩ(o.e., A^c) ⲣⲱⲧ ... ⲛ(ⲡ, A*)ⲓⲥⲟⲩⲣⲓ] om. Δ_1 $O_{1.2}$*. ⲁⲩⲟϫϩϥ]
om. ϥ, Γ*. 8 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ϩⲉⲓ] ⲣⲱⲧ grew up, ℵ, cf. Gr. ℵ*.
ⲉϫⲉⲛ] cf. Gr. D &c. ἐπί. ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ] Gr. D syr[cu] &c. add και καλην.
ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥ ... ⲁϥ] Gr.
ℵ* (D[gr] L) και εφυεν και εποιησεν. ⲉⲛ] ϯ, Δ_1^c J L. ⲟⲩⲧⲁϩ] pref.
ⲉⲛ, Δ_1^c, ⲛ̄, J: +ⲉⲛⲁⲛⲉϥ, F. ⲛ̄ⲣ̄] ⲛ̄ⲍ̄, N. ⲛ̄ⲕⲱⲃ] +ⲛ̄ⲥⲟⲡ
of times, F. ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ &c.,
$D_{1.2}$ K R: ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲱ &c., M: ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B:
ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ he was saying, Δ_1 O. ⲛⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ] ⲉϥ-
ⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ, Δ_1 O: om. ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲙⲁϣϫ] A: om. ⲟⲩ,
B &c. 9 ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, Γ F. Om. λέγοντες, cf. Gr. ℵ B D L &c.
10 ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. 1. &c. syr[cu]. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] A F_1^c (في نسخ اخر 'in other Δ_1 ends
copies') &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ F_1* N: om. Δ_1^r J S. ⲥⲱϫⲡ] ⲥⲱϫ, A^c.
ϧⲉⲛϩⲁⲛ &c.] ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛϩⲁⲛ, F, obs. g^1.
'dicetur,' syr[cu] 'dicitur eis,' Gr. Λ 13. 262. 346. 8[pe] b λαλῶ. ⲉ(ⲁ, M)ⲩ-
ⲛⲁⲩ] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ they who see, F.

ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣ-
ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ.
ⲟ̄ⲏ̄ β 11 ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ. ⲡⲓϫⲣⲟϫ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ. 12 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲓⲧⲁ ϣⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ. ϩⲓⲛⲁ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ.
13 Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲉ ⲛⲏ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩ-
ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ. ϣⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲥⲙ̄ⲃ̄ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲣⲟⲥ | ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϣⲁⲩⲭⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
14 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ϣⲁⲩⲟϫϩⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ.
15 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲛⲁⲓ
ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ
ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ.

ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, N. ⲛⲁⲩ 2°...ϣⲧⲉⲙ 2°] om. G_2 homeot. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛⲏ ⲉⲧ., F: Gr. A *ακουσαντες*. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲥⲱⲧⲉⲙ, F: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ., $D_{1.2}$O; cf. Gr. F^w gat syr$^{p\ mg}$ aeth: d tantum 'non audiant.' 11 ⲇⲉ] om. H M. ⲧⲉ] ⲧ over erasure, F_1^c: om. B. ⲡⲓϫⲣⲟϫ] ⲡϫ., L. 12 ϧⲁⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, N. ⲛⲉ ⲛⲏ] ⲛⲉⲙⲛⲏ, D_2N: om. ⲛⲉ, A*, cf. Gr. Λ om. *εἰσίν*. ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, D_1*. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. A &c.; ⲉⲧⲁⲩ., BF_1^c, cf. Gr. ℵ B L &c.: +ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ, $D_{1.2}$, cf. Gr. X &c. syr^{cu} et ^{sch}. ⲓⲧⲁ] ⲓ over erasure, A^c; ⲉⲧⲁ, C; obs. Gr. D *ων*: syr^{cu} &c. 'et venit;' tr. of A فيجي 'so comes.' ⲟⲩⲟϩ 1°] om. EF_1*HM. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D &c. after 'their heart,' e om. ⲉⲃⲟⲗ] om. D_2J_1*. ϧⲉⲛ] om. F_1*. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓD_2FO. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., Γ$D_{1.2}$F. 13 ⲛⲏ ⲇⲉ] ⲫⲏ ⲇⲉ, $Δ_1^r$ J. ϩⲓϫⲉⲛ] cf.? Gr. $ℵ^c$ A B L &c. *ἐπί* gen.: Gr. ℵ* D &c.

they may not see, and hearing they may not hear, and
may not understand. 11 Now the parable is this. The
seed is the word of God. 12 And they who are by the
road are they who hear: then the devil cometh, and taketh
away the word from their heart, that they may not believe
and be saved. 13 And they who are upon the rock are
they (who), when they should hear, receive the word to
them with joy; and these have not root, who believe for
a time, and in (the) time of temptation they cease. 14 And
that which fell in the thorns, these are they who hear,
and the cares and the riches and the pleasures of this life,
in which they walk (lit. walking in them), choke them,
and they bring not forth fruit. 15 And that which fell in
the good ground, these are they who having heard the
word in an honest and good heart (are) laying hold on it,

ἐπί acc. ⲡⲉ ⲛⲏ] ⲛⲁⲓ ⲡⲉ, F: ⲡⲉⲙⲛⲏ, M. Syr[cu] has 'immediately.' ⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ* του θεου. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*, cf. Gr. ℵ*. ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ, Γ: ⲡⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ, L, cf.? Gr. D &c. syr[cu] om. οὗτοι: Gr. B* αυτοι. ⲟⲩⲥ.] ⲟ o.e., A^c. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓ., N. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲙ̄, Γ*. ϣⲁⲩⲭⲁ &c.] syr[cu] 'are offended.' 14 ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲛⲏ ⲇⲉ, B E_2 O; tr. of $E_{1.2}$ has singular, and also in verse 15. ⲉⲧⲁϥ] ⲉⲧⲁⲩ, B O. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ] ⲛⲁⲓⲛⲛⲏ, B*. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. K Π 33. 131. al[10] &c. syr[cu]: ⲉⲧⲁⲩ., B Γ E_2 F M, cf. rest of Gr.: +ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ, L^c, cf. Gr. 1. &c. syr[cu]: ⲥⲱⲧⲉⲙ . . . (15) ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ, om. L*, marg. suppl. begins ⲛⲁⲓ ⲡⲉ and ends ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲉⲧ.] ⲛⲉⲙϯⲙⲉⲧ., B F L^c, for singular cf. Gr. ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ] Gr. A 251. arm praem ὑπό. ⲡⲁⲓϫⲓⲛ] ⲡⲓ., B Γ F_1* G_1* L^c. ϣⲁⲩⲟϫϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*: om. ⲟⲩⲟϩ, L^c. 15 ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲉ added, A^c: ⲛⲏ ⲇⲉ, $E_2 O_2$: om. ⲇⲉ, L^c. ⲉⲧⲁϥ(ⲩ, O)ϩⲉⲓ] cf. f syr[cu]: ⲉⲧϧⲉⲛ, B F_1* L^c, cf. Gr. ϧⲉⲛ 1°] ⲉϫⲉⲛ, B D_1? G_2 L O, cf.? Gr. D 157. it. εἰς. ⲡⲉ ⲛⲏ] ⲉ over erasure, A^c. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] (ⲉⲧⲁϥ &c., G) cf. rest of Gr.: ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ, K N, cf. Gr. 69. 124. 346. al pauc it. ⲥⲁϫⲓ] Gr. D adds του θεου. ⲉⲛⲁⲛⲉϥ] Gr. D &c. om. καλῇ καί. ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] -ⲑⲟⲥ, L, om. ⲛ̄, B*. ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲓ over erasure, A^c. ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ] -ϩⲓ-, A B: ⲡⲓϩ., $Δ_1^r$.

$\overline{οθ}$ β 16 Ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲟⲃⲥϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲥⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩϭⲗⲟϫ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ
$\overline{π}$ β ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. 17 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲭⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉⲑⲙⲏϯ.
$\overline{πα}$ β 18 Ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏϯ.
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ. ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ. ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲉⲛⲧⲟⲧϥ. ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.

ⲔⲄ.

$\overline{πβ}$ β 19 Ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϯⲙⲁϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ. 20 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩ|-
ⲥⲙⲅ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ.
21 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ. ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ΚΓ $\overline{πγ}$ β 22 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ

Hunt 18, 16–21

16 ϩⲗⲓ] cf. Gr. 346. &c.: +ⲇⲉ, B, cf. rest of Gr. ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲟⲃⲥϥ &c.] ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁϥ ϧⲁⲟⲩⲙⲉⲛⲧ ⲓⲉⲛ̄ⲧⲉϥϩⲟⲡϥ ϧⲁⲟⲩⲥⲕⲉⲟⲥ that he may put it under a measure (cf. b c) or hide it under a vessel, F_1^c. ϧⲉⲛ &c.] -ⲥⲕⲉⲟⲥ, A* B* F; for ϧⲉⲛ cf.? Gr. al aliq ἐν. ⲥⲁⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̄] A M: +ϧⲁ, M: ϧⲁ, F. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓ, B. ⲉϣⲁⲩⲭⲁϥ] ⲉϣⲁϥ., B Hunt 18; ϣⲁϥ, D_1? G_1? O. ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ] A C F G H J K L N O_2? S Hunt 18, cf. Gr. A B L &c.: ϯ. the, B Γ $D_{1,2}$ E M O_1, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲏ] letter erased before ⲛ, A^c: ⲫⲏ, F. ⲉⲑⲛⲁⲓ] A: ⲉⲑⲛⲁ, B &c.; ⲓ might easily fall out before following ⲉ: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ who cometh, F. ⲉϧⲟⲩⲛ] +ⲉⲡⲓⲏⲓ, F. ⲛ̄ⲧⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲉϥ, F. Gr. B om. ἵνα to end. 17 ⲡⲉⲧϩⲏⲡ] ⲡⲉⲧϩⲟⲃⲥ covered, F. ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, C H: om. F_1*. ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ] cf.? Gr. 1. &c.: -ϭⲱⲣⲡ revealed, Γ D_2, cf.? f 'reveletur.' ϫⲉ 2°] om. D_2. ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉⲑⲙⲏϯ] A &c. F_1^c(في نسخ

and bring forth fruit with patience. 16 No one lighteth
a lamp and covereth it with a vessel or setteth it under-
neath a bed; but setteth it upon a lampstand, that they
who will come in may see the light. 17 For there is not
that which is hidden, that it will not appear; neither is
there that which is secret, that it will not be known, and
come into (the) midst. 18 Take heed then in what manner
ye heard: for to him who hath shall be given; and from
him who hath not, even that (lit. the one also) which he
thinketh that he hath shall be taken away.'
19 His mother came to him, and his brothers, and they
were not able to meet with him because of the multitude.
20 And they told him: 'Lo, thy mother and thy brothers
stand outside, wishing to see thee.' 21 But he answered,
he said to them: 'My mother and my brothers are these,
who hear the word of God, and who do it.' 22 And it

اخر 'in other copies') $G_1^c._2$ (om. I): ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉϥⲏ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ that it may come to that which is manifested, K: -ⲡⲉⲑ-, B Γ N* (ⲱⲛϩ) Hunt 18: ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ- come to (the) manifestation, D_1^c(ⲉ 2° added)$._2$ F_1*; for the three last cf. Gr. 18 ⲟⲩⲛ] om. Γ, cf. Gr. 254. syr[cu] &c. ⲉⲧⲁⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, pres., Δ_1^r: ⲁⲣⲉ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲛⲛ̄ⲧⲁϥ] BCΓ$D_{1.2}$FMO: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲛ̄ⲧⲁϥ] BΓD_1FM: ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡⲓ, L, cf. e. ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥ, pret., B: ⲉⲛⲁϥ, imperf., Γ. ⲉⲩⲟⲗϥ, A*. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] om. G_2*. 19 ⲁⲥⲓ] A: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr.; for sing. cf. Gr. BD &c. ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵD &c. ⲉϯ] ⲛ̄ϯ, Γ D_2. 20 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] for plur. cf. Gr. X syr[cu] et [sch]. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: Gr. A &c. καὶ ἀπ. Om. λεγόντων, cf. Gr. ℵBDL &c. ϫⲉ] cf. Gr. ℵDL &c. ⲓⲥ] cf. gat: om. BΓ$D_{1.2}$EF_1*MO_1 Hunt 18. ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ] Gr. ℵ om. σου. ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] om. B. ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ] (ⲉⲩ repeated, A), cf.? syr[cu] &c. 'volentes te videre.' 21 ⲡⲱⲟⲩ] cf.? Gr. D 127. 7[pe] c e Bas αὐτοῖς. ⲡⲉⲙ] om. K. ⲡⲉ] om. N. ⲉⲧⲱⲧⲉⲙ, A*. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] Gr. ℵ om. ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf. Gr. E &c. syr[cu]. 22 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABDL &c.: E &c. syr[cu] καὶ ἐγέν. ϧⲉⲛ...ⲛ̄ⲑⲟ] ⲉ &c. over former writing, A^c. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄] om. D_2K*; obs. Gr. ℵ* om. ἐν. ⲛ̄ⲑⲟϥ] ACEGHJKL

Hunt 26, 22–25

ⲉⲟⲩϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲙⲏⲣ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. 23 ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̄ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲑⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲓⲛ.
24 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϫⲁⲙⲏ.
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉ-
ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.

ⲔⲆ.

26 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ.
ⲉⲧⲉ ⲑⲏ ⲧⲉ ⲉⲧϩⲓⲙⲏⲣ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
ΚΔ 27 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉ-

MNOS, cf. Gr. 121. c arm: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΒΓ$D_{1,2}$F Hunt 26, cf. rest of Gr. exc. D *αναβηναι αυτον*: Gr. ℵ* om. *καὶ αὐτός*. ⲁϥⲁⲗⲏⲓ] for tense cf. Gr. exc. D. ⲟⲩϫⲟⲓ] ⲡⲓ., C_1* (Π) $Δ_1^r$ J L, cf. Gr. H &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ΒΓF. ⲉⲙⲏⲣ] om. F. ⲉϯ] ⲛ̄ϯ, ΓGK. Syr^{cu} et ^{sch} om. *καὶ ἀνήχθησαν*. 23 ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉϥ.] ⲁⲩⲉⲣ &c., D_1*?: ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ and they began it, they slept, F: om. ⲇⲉ, M*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲉϯⲗ.] ⲉⲧⲗ., G. ⲟⲩ-ⲛⲓϣϯ] ⲟⲩ over erasure of probable ⲡⲓ, A°. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ΓEM. ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ] syr^{cu} &c. have 'complebatur, implebatur ... navicula:' ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ, K*S. ⲡⲉ] om. ΒΓ Hunt 26. ⲕⲓⲛ-ⲇⲩⲛⲉⲩⲓⲛ] E_1; ⲕⲩⲛⲇⲩⲛⲩⲓⲛ, A*, -ⲉⲓⲛ, A°, several other variations: + ⲡⲉ, ΒΓD_2FN Hunt 26. 24 ⲇⲉ 1°] Gr. KΠ &c. syr^{cu} *καὶ προσ.* ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ] ⲛⲁⲩ., imperf., E_1 M. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] once, cf. Gr. ℵ^a X Γ &c. syr^{cu}: twice, K, cf. Gr. ℵ A B L &c. D_1 has gloss رومي يا عظيما يا عظيما 'Greek, O! great one, O! great one.' ⲇⲉ 2°]

came to pass on one of the days, (that) he entered into a ship, himself and his disciples, and he said to them: 'Let us go across the lake.' And they launched (lit. drew) forth. 23 But (as they are) sailing, he (is) sleeping: and a great wind came down to the lake, and it was overwhelming them, and they were (imperf.) in danger. 24 And having come, they woke him, saying: 'Teacher, we shall (lit. will) perish.' And he having risen, rebuked the wind and the waves of the waters, and they ceased, and there was a great calm. 25 And he said to them: 'Where was your faith?' But they having feared wondered, saying to one another: 'Who then is this? because he commandeth even the winds and the waters, and they obey him.'

26 And they sailed to (the) country of the Gergesenes, which is over against Galilee. 27 And he having come

---

om. Δ_1^r. ⲁϥⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$O. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲓ., plur., Γ$D_{1.2}$FO_1. ϩⲓⲱⲓⲙⲙⲓ, A*. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ] -ⲡⲓ., BCΓ D_2FL Hunt 26: -ⲫⲓⲟⲙ the sea, H, cf.? Epiph. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲣⲓ] cf. Gr. ABDL &c.: -ⲁϥϩⲉⲣⲓ, O_2, cf. Gr. ℵ &c.: om. Δ_1^r, cf. a b e syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ⲁϥ., masc., B. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄] cf. Gr. KΔΠ 1. 28. &c.: om. CFO. 25 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. L &c. syr^{cu}. ⲁϥⲑⲱⲛ] cf. Gr. D &c. *ἐστιν*. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵL &c. syr^{cu}. ⲁⲩⲉⲣ] syr^{cu} &c. imperf. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] for position cf. Gr. A B D &c. ϫⲉ 3°] om. O_1. ϥⲟⲩ.] ⲉϥⲟⲩ., O. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, Δ_1^rJM. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] AΔ_1^rEFGHJLMN Hunt 26: ⲡⲓ., BCΓ$D_{1.2}$KOS. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲛⲁϥ] (ⲛ altered, A^c) om. ⲟⲩⲟϩ, EFM: ⲛ̄ⲥⲱϥ, BΓGKN: Gr. B om. 26 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. *δε*. ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ] ⲁϥ., E_1*MN, cf. Gr. R m^{scr}: ⲉⲧⲁⲩ., B, cf. Gr. 13. &c. Hunt 18, 26–35 ϣⲱⲡⲓ
ⲧⲭⲱⲣⲁ] ϯ., BΓD_2: ⲭⲱⲣⲁ, J_1*. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, F. ⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ] Γ^{c}FJK; -ⲥⲉⲛⲟⲥ, BΓ*N; -ⲅⲏⲥⲉⲛⲟⲥ, L; -ⲅⲉⲍⲉⲛⲟⲥ, D_2H; -ⲍⲏ-, A^c (ⲅⲉⲣ over erasure, ⲥ probably erased and ⲍ written) &c.; cf. Gr. ℵL &c.: ⲅⲉⲣⲍⲏⲛⲟⲥ, M, cf.? Gr. BD it &c. *γερασηνων*. ⲟⲩⲃⲉ] ⲟⲩⲧⲉ between, Hunt 18. ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] om. ϯ, F, cf. Gr. Δ. 27 ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, K; obs. Gr. D *και εξηλθον*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1^r. ⲁϥⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ, cf. Gr. D. ϩⲁⲣⲟϥ] A*: ⲉϩⲣⲁϥ, A^c (om. ⲉ) &c., cf. Gr. ADL &c.

ουρωμι εβολ ϧεν ϯβακι. εουον ϩαναε-
μων νεμαϥ. |
ϲμα Ουοϩ εαϥερουνιϣϯ ⲛ̄χρονος ⲙ̄πεϥϯϩβος
ϩιωτϥ ουοϩ ⲙ̄πεϥϣωπι ϧεν ηι αλλα ϧεν
νιⲙ̄ϩαυ.
28 Εταϥναυ δε εⲓⲏ̄ⲥ̄ αϥωϣ εβολ αϥϩιτϥ εϧρηι
ϧαρατϥ ουοϩ πεϫαϥ ϧεν ουνιϣϯ ⲛ̄ϲμη.
Χε αϧοκ νεμηι πϣηρι ⲙ̄Φϯ ετονϧ. ϯϯϩο
εροκ ⲙ̄περϯⲙ̄καϩ νηι.
29 Νεαϥϩονϩεν γαρ πε ετοτϥ ⲙ̄πιπⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ακα-
θαρτον ει εβολ ϧεν πιρωμι.
Νεαϥϩολμεϥ γαρ πε ⲛ̄ϩανμηϣ ⲛ̄χρονος.
ουοϩ νεϣαυϲονϩϥ πε ⲛ̄ϩανϩαλυϲιϲ νεμ
ϩανπεδηϲ ευαρεϩ εροϥ.
Ουοϩ νεϣαϥϲωλπ ⲛ̄νιϲναυϩ πε. ⲛ̄τεϥϭωρεμ
ⲛ̄ϲωϥ ⲛ̄ϫεπιδεμων επιϣαϥεν.
30 Αϥϣενϥ δε ⲛ̄ϫεⲓⲏ̄ⲥ̄. ϫε νιμ πε πεκραν. ⲛ̄θοϥ
δε πεϫαϥ. ϫε λεγιων.
Χε αυϣε πωου εϧουν εροϥ ⲛ̄ϫεουμηϣ
ⲛ̄δεμων. 31 ουοϩ ναυϯϩο εροϥ πε ϩινα
ⲛ̄τεϥϣτεμουαϩϲαϩνι νωου εϣε εϕνουν.

ουρωμι] obs. Gr. D y^scr a tol* om. τις. εβολ ϧεν-ϯβακι] syr^cu &c. om. εουον] cf.? Gr. ℵ B 157. ϩαναε-μων] ου., Δ_1^r E_1*? J Hunt 18. ουοϩ 1°] om. E_1 F M. εαϥερ] A B C $D_{1.2}$ E F H S: αϥερ, indic., Γ G J K L M N O Hunt 18. ουνιϣϯ ⲛ̄χρονος] cf. Gr. ℵ B L &c. χρόνῳ ἱκανῷ: ουμηϣ ⲛ̄ϲηου many times, H O, cf. Gr. A D &c. ⲙ̄πεϥ 1°] for om. και cf. Gr. ℵ B L &c. ϯϩβος] A B C Δ_1^r J M, -ϩβως, E O S: -ϩεβϲω, Γ $D_{1.2}$ F G K. ουοϩ 2°] A B C Δ_1^r E F H J L M S Hunt 18: ουδε, Γ $D_{1.2}$ G K N O. ⲙ̄πεϥϣωπι] -ϣοπ, L^c; cf. Gr. A L 1. ἔμεινεν. ηι] pref. ου, N. αλλα] Gr. L 33. add ἦν. 28 αϥωϣ] cf.? Gr. D ανεκραξεν. αϥϩιτϥ] A C Δ_1^r E_1 F H J L (εϥ) M O S Hunt 18: pref. ουοϩ, B Γ $D_{1.2}$ E_2 G K N. εϧρηι] om. B. ϧαρατϥ] om. M. ου|ουοϩ, A. νεμηι] νεμαν with us, D_1^c F_1* O; D_1^c writes αν over erasure, and gloss has νεμηι ϩ 'a copy has, &c.'

forth on (lit. to) the land, a man came forth to him from
the city, having (lit. being) demons with him. And having
been (so) a long time, he clothed himself not with a garment,
and abode not in a house, but in the sepulchres. 28 And
having seen Jesus, he cried out, he threw himself down
at his feet, and said with a loud voice: 'What (hast) thou
with me, Son of God, who liveth? I beseech thee, pain me
not.' 29 For he had ordered the unclean spirit to come
from the man. For it had carried him off many times,
and they used to bind him with chains and fetters, keeping
him; and he used to burst the bonds, and the demon used
to lead him to the deserts. 30 And Jesus asked him:
'What is thy name?' And he said: 'Legion;' because
many devils went into him. 31 And they were beseeching
him that he would not command them to go to (the) abyss.

ⲡϣⲏⲣⲓ] A C Δ_1^r E F G_2 H J L O S Hunt 18, cf. Gr. D &c.: pref. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B Γ $D_{1.2}$ G_1 K M N, cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲙ̅ⲫ︦ϯ︦] Gr. D Ξ 1. &c. om. ⲉⲧⲟⲛϧ] A* C H: ⲉⲧϭⲟⲥⲓ, A^c &c. 29 ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] ⲁϥ., M, cf. Gr. B &c.: ⲉⲛⲉⲁϥ., F. ⲅⲁⲣ 1°] om. F, cf. Gr. E*. ⲡⲉ 1°] ⲛⲉ, D_1: om. B F O. ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦] Gr. D e *δαιμονιῳ*. ⲉⲓ] ⲓ, Γ*. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] Gr. L 33. *αὐτοῦ*: ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, F. ⲛⲉⲁϥϩⲟⲗⲙⲉϥ] ⲛⲁϥ., imperf., K*. ⲡⲉ 2°] om. M. ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ, O: ⲓⲥϫⲉⲛⲟⲩⲙⲏϣ from many, M. ⲡⲉ 3°] om. B. ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ] + ⲡⲉ, B. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁⲩⲁⲣⲉϩ, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. ℵ* om. ⲡⲉ 4°] om. E M. ⲛ̀ⲧⲉϥϭ.] ⲛ̀ⲧⲟⲩϭ., plural, F: Gr. D &c. add *γαρ*. ⲇⲉⲙⲱⲛ] cf.? Gr. A L *δαίμονος*: ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦, F. ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ] Gr. D &c., singular. 30 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. ℵ* om. ϫⲉ 1°] A C E F H J L S, cf. Gr. ℵ B &c.: pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 G K M N O Hunt 18, cf. Gr. A C D L &c. syr^cu. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ] Gr. C* aeth om. *ἔστιν*. ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ] (ⲱ over former O, A^c) cf. Gr. ℵ* D* L syr^cu &c.: ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ, O_2^c, cf. Gr. ℵ^c A B^3 C D^2 &c. ⲛ̀ϫⲉ &c.] for position cf. Gr. ℵ B q vg. ⲟⲩⲙⲏϣ] A C D_1 E F H J L M S: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, plur., B Γ Δ_1 D_2 G K N O Hunt 18: Gr. D &c. *πολλα γαρ ησαν δαιμονια*, syr^cu adds 'in eo.' 31 ⲛⲁⲩϯϩⲟ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲛⲁϥ., sing., Δ_1 O, cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D om. ⲡⲉ] om. J. ϩⲓⲛⲁ] ϫⲉϩⲓⲛⲁ, B^c. ϩⲓⲛⲁ .... (32) ⲉⲣⲟϥ] om. F homeot.

Δ_1 begins again

32 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲓⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁⲩ
ⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ.
33 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉϯⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̄ⲣⲓⲣ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁϫⲣⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϫϩ. |
ⲥⲙⲉ 34 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲛⲓ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲁⲩⲫⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. 35 ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ
ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲣⲉ
ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ. ⲉϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.
36 Ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏϯ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙⲁϥ.
37 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ

---

32 ⲟⲩⲟϩⲓ] ⲟϩⲓ, A. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. D c 49. om. *ἱκανῶν*: +ⲉⲩⲟϣ many, B Γ $D_{1.2}$ K N Hunt 18, cf. rest of Gr. ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ] cf. Gr. A C L &c. ϧⲉⲛ] ϧⲁⲧⲉⲛ by, Γ K M N. ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D *δε*. ⲛⲁⲩϯϩⲟ] cf. Gr. ℵ* A D &c. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, B. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ, F, cf. Gr. D syr[cu] &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ ... (33) ⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ] om. F homeot. 33 ⲁⲩϣⲉ &c.] Gr. D *ωρμησαν*. ⲛⲱⲟⲩ] om. L. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K. ⲉϣⲁⲩ] ⲉ added, A^c C_1^c. ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D *δε*. ⲁⲥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2}$ N. ⲁⲅⲉⲗⲏ] -ⲗⲓ, A^c (ⲁ added) B D_1^c: Gr. X 69. syr[cu] &c. add *πᾶσα*. ⲛ̄ⲣⲓⲣ] cf. Gr. 69. c l. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. B Hunt 18: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, D_1*.₂. ⲗⲩⲙⲛⲏ] Gr. ℵ &c. *θάλασσαν*. ϧⲉⲛⲡⲓ.] ϧⲉⲛⲓ., A^c, ⲛ altered from ⲛ: ⲁⲥϩⲏⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲉⲛⲡⲓ. fell down in the &c., D_2: ϧⲁⲧⲉⲛⲡⲓ &c. by the &c., B Γ E_1^c.₂ J K M S Hunt 18: om. E_1*. ⲁⲩⲱϫϩ] ⲟⲩϩ, A: ⲁⲩⲟⲩⲟϫϩⲟⲩ they choked them, for passive, M: ⲁⲥⲱϫϩ, B Γ D_2 Δ_1 O Hunt 18: ⲁⲥⲟϫϩⲟⲩ (the herd) choked themselves, F: Gr. C has imperfect. 34 ⲉⲑⲙⲟⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲙⲟⲛⲓ,

32 Now there was there a herd of swine feeding in the mountain: and they were beseeching him that he would permit them to enter those (swine). And he permitted them. 33 And the demons having come from the man, went into the *swine:* and the herd of swine came down to the lake by (lit. in) the precipice, and were choked.
34 And they who fed (them), having seen what was done, fled, and told them who were in the city, and them who were in (the) field. 35 They came forth to see what was done; and they came to Jesus, and they found the man, sitting, out of whom the devils came, sane, clothed with his garments, set at (the) feet of Jesus; and they feared.
36 And they who saw (it) told them in what manner he, with whom were (imperf.) the demons, was saved.
37 And all the multitude of the region round about of the Gergesenes besought him that he would go from them;

F: +ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$F. ⲁⲩⲫⲱⲧ] ⲛⲁⲩ., imperf., H. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛⲏ ⲉⲧ 1°] ⲛⲉⲑ, B. ⲛⲉⲙ...ⲧⲕⲟⲓ] om. B. 35 ⲁⲩⲓ] A* J: +ⲇⲉ, A^c &c.: Gr. C* 1. 131. syr^{cu} &c. *καὶ ἐξῆλθον.* ⲉⲃⲟⲗ] om. J. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓ$Δ_1$GK^cNO Hunt 18. Hunt 18, ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] for position cf. Gr. P 1. &c. ⲫⲏ (om. ⲫⲏ, S) ⲉⲧⲁ &c.] 35 ⲟⲩⲟϩ –39 (C_1*F_1*GS* om. ⲓ before ⲉⲃⲟⲗ, om. ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, J_1*) cf. Gr. ℵ* B f mm: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ from whom he cast out the demon, Γ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅] ⲉϥⲛ̅, F_1*. ⲉⲣⲉ...ϩⲓⲱⲧϥ] om. F. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲉⲃⲥⲱ, K. >ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ, BΓ Hunt 18 (om. ⲧⲟⲓ). ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. ⲛ̅, F: ⲙ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, K*; obs. b &c. 'ejus.' 36 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. C syr^{cu} &c. *και απηγγ.*: Gr. D c *απ. γαρ*: Gr. ℵ adds *λεγοντες.* ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ &c.] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛ̅ϫⲉⲫⲏ &c.] syr^{cu} 'homo ille.' 37 ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF, cf. Gr. Δ*: Gr. D a *δε.* ⲁⲩϯϩⲟ] ⲛⲁⲩ., imperf., $D_{1.2}$ $E_{1.2}$(ⲉⲛ); for plur. cf. Gr. D &c. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D c *τον ιησουν.* ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., F, but ⲧⲏⲣϥ. ⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ] -ⲭⲟⲣⲟⲥ, A: +ⲧⲏⲣⲥ, $D_{1.2}$. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ] Γ$Δ_1$FKLN; ⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲉⲛⲟⲥ, G_1; ⲅⲉⲣⲅⲏⲥⲏⲛⲟⲥ, JM; ⲕⲉⲣⲅⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, A; -ϯⲅⲉⲣⲅⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, H^c; ⲅⲉⲣⲅⲉⲏⲛⲟⲥ, B*; ⲅⲉⲣⲅⲏⲍⲉⲛⲟⲥ, G_2; ⲅⲉⲣⲅⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, $B^c$$D_{1.2}$EOS: cf. Gr. ℵ*$C^2$L &c.: om. H*. ϫⲉ] Gr. D c *go γαρ.*

ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲡⲉ
ⲉⲛⲁⲩϫⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
πδ η Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡϫⲟⲓ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ. 38 ⲛⲁϥϯϩⲟ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
Ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. 39 ϫⲉ ⲙⲁ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ.

ⲔⲈ.

KE πε β 40 Ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲙⲏϣ. ⲛⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.
41 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲥⲙⲁⲣ ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ | ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ.
42 Ϫⲉ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲛⲁⲥⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ. ⲉⲥϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ.
Kϛ Ⲉϥⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ. 43 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟϥ ϫⲏ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.

ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲡⲉ] om. F_1*: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲛⲁⲩϫⲏ] ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲩϫⲏ, L: ⲁⲩϫⲏ, B F_1*: ⲛⲁⲩϫⲏ, F_1^c M Hunt 18: +ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ, F_1^c. ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ] -ⲧⲟⲩ, J: -ⲧϥ, D_2L. ⲛ̀ⲑⲟϥ] Gr. D om. ⲡϫⲟⲓ] A C Γ E_1* $G_{1.2}^c$ H L, cf.? Gr. ℵ B C L &c.: ⲡⲓϫⲟⲓ, B $D_{1.2}$ $Δ_1$ $E_{1.2}^c$ F G_1* J K M N O Hunt 18, cf. Gr. A &c.: Gr. D om. 38 ϯϩⲟ] A C G_2 K: +ⲇⲉ, B &c. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, $Δ_1$ K O. ⲫⲏ] om. B. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ] for position cf. Gr. ℵ A B D L &c. ϩⲓⲛⲁ &c.] cf. Gr. P it vg. ⲇⲉ] +ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. A C &c. ⲛⲁϥ] A C E G H J K L M N: om. B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F O Hunt 18, cf. Gr. 39 ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ] -ⲑⲟⲕ, B Γ G K N Hunt 18:

because it (was) a great fear which they were (imperf.) in. And he entered into (the) ship, he returned. 38 The man out of whom the demons came, was beseeching him, that he might stay with him: but he sent him (away), saying to him: '39 Return to thy house, and speak the things which God did with thee.' And he went out in all the city, proclaiming the things which God did for him.

40 And Jesus having returned, the multitude received him to them (lit. him); for they were all looking for him. 41 And lo, a man came, his name being Jairus, and this (one) was a ruler of the synagogue: and having thrown himself down at (the) feet of Jesus, he was beseeching him to come into his house; 42 because he had an only daughter, being [in] twelve years (old), and she (lit. this) was going to die. And Jesus being about to come, the multitudes were thronging him. 43 And a woman having had

---

Gr. D πορευου. ⲉⲧⲁϥⲓⲧⲟⲩ 2°, A*. ⲛⲉⲙⲁⲕ] A: ⲛⲁⲕ σοι,
B &c.; for position cf. Gr. AC^3 &c. syr^{cu}. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ 1°] for position
cf. Gr. A C^3 &c. (syr^{cu} aeth 'dominus'). ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ] over former
writing, A^c: om. to end of verse, N*. ϯⲃⲁⲕⲓ] ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ,
B. ⲉϥϩⲓ] ⲁϥϩⲓ, J, obs. Gr. D εκηρυσσεν. ⲛⲁϥ] om. D$_2$*.
ⲫϯ 2°] A B, cf. Gr. 1. 118. al plus^{10} &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, C &c., cf. rest of
Gr. 40 ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, Γ J: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ. Hunt 18, 40–48
ⲛⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ] ⲉⲛⲁⲩ., D$_{1.2}$Δ$_1$O: ⲛⲁϥ., N. ⲅⲁⲣ] + ⲡⲉ, A^{c}L.
ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲡⲉ] om. Γ. 41 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ. ϩⲏⲡⲡⲉ]
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, F: ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ, B D$_{1.2}$Δ$_1$ E M O Hunt 18: syr^{cu} om.
ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉ] om. F, cf. Gr. 71. &c.: ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉ, E M: ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ, J. ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ] cf. Gr. E*; ⲓⲁⲣⲟⲥ, B F Hunt 18, cf.
sah^{schw}. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. BD &c. ⲛⲉ] Gr. D c syr^{sch} sah^{münt}
om. ὑπηρχεν. ⲡⲉ 2°] om. L. ϧⲁⲧⲉⲛ] ACD$_{1.2}$EHJKLMNS:
ϧⲁ under, BΓΔ$_1$FGO Hunt 18, cf. Gr. D. ⲛⲁϥϯ] ⲁϥ., Hunt 18.
ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_2$O. 42 ϫⲉ . . . ⲉⲛⲁⲥⲛ̄ⲧⲁϥ] Gr. D
syr^{cu} &c. ην γαρ. ⲉⲥϧⲉⲛⲓ̅ⲃ̅] cf. Gr. D &c. om. ὡς. ⲛⲁⲥⲛⲁ.]
Gr. D partic. ⲉϥⲛⲁⲓ] ⲉϥⲛⲁ, B* D$_1$ E$_{1.2}$* F$_1$*: ⲉϥⲛⲁⲩ, M.
ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. b c g$^{1.}$ q syr^{cu} et^{sch}. ⲡⲉ 3°] om. D$_1$ Δ$_1$ O Hunt 18.
ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓ., Γ* J$_1^c$: + ⲡⲉ, D$_1$Δ$_1$O. 43 ⲟⲩⲟϩ] ACD$_1$E$_{1.2}$*

ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϭⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ.
44 Ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲛⲟϥ
ⲉⲛⲁϥϣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ.
45 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ.
ⲉⲩϫⲱⲗ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ. ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲟϫ-
ϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.
46 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ.
Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
47 Ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ.
ⲁⲥⲓ ⲉⲥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁ-
ⲣⲁⲧϥ. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ.
ⲥⲙⲍ 48 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ | ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧ-
ⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ. ⲙⲁϣⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
49 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-

HJLMS, cf. Gr.: + ⲒⲤ, lo, $B\Gamma D_2 \Delta_1$ FGKNO Hunt 18. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] A: ⲉ., CEHJMS: ⲉⲣⲉ., $B\Gamma D_{1^c.2}$ GKLN Hunt 18: ⲉⲣⲉ (om. ⲟⲩⲟⲛ), Δ_1 FO. ⲟⲩⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥⲛⲟϥ, Δ_1 FO. ⲭⲏ] om. Δ_1 FNO. ϧⲁⲣⲟⲥ] ϣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ flowing from under her, F. ⲙ̅ⲓ̅ⲃ̅] om. ⲙ̅, C_1* Δ_1*. ⲉⲧⲁⲥϭⲟ...ⲥⲏⲓⲛⲓ] Gr. B D om. ⲡⲉⲥⲱⲛϧ] cf. Gr. ℵ* C &c. syr[cu]. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1*. ⲛ̀ⲛⲓ-ⲥⲏⲓⲛⲓ] cf.? Gr. ℵ A C L &c. *ἰατροῖς*. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ* 157.: om. D_1* Δ_1 EFMO. ⲙ̀ⲡⲉⲥϣ.] ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ., BM. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲛ̀, Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. B. [44] ⲉⲧⲁⲥⲓ] cf. rest of Gr.: + ⲇⲉ, $B\Gamma D_{1.2}$ GKNS, cf. Gr. C* al plus[5]: pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ] ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ, F: Gr. D 258. om. ⲡϣⲧⲁϯ] Gr. D &c. om. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉϥ] (ⲡ altered from ⲛ, A[c]) ⲙ̀ⲡⲉϥ, B: Gr. A* om. *αὐτοῦ*. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] $B\Gamma D_{1.2} \Delta_1$ EFHJKMNO Hunt 18: ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ, fem., incorrect, ACGLS: syr[cu] om. ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ⲡⲥⲛⲟϥ, Γ. ⲉⲛⲁϥ-ϣⲁⲧ] ⲉⲧⲁϥ., H: ⲉⲛⲁϥϣⲧⲟ, F_1*? [45] ⲟⲩⲟϩ] om. B:

an issue of blood for twelve years, who (lit. this who)
spent all her living on the physicians, and could not be
healed by any, 44 having come forth behind, touched (the)
hem of his garment: and the issue of blood stanched.
45 And Jesus said: 'Who touched me?' And all denying,
Peter and they who were with him said: 'Teacher, the
multitudes surround thee and throng thee.' 46 But Jesus
said: 'Some one touched me: for I knew that power came
(lit. a power, it came) out of me.' 47 And the woman,
having seen that he forgot not, came trembling, and having
thrown herself down before him, confessed before all the
people, for what reason she touched him, and the manner
in which she was cured immediately. 48 He said to her:
'My daughter, thy faith saved thee; go in peace.' 49 (As
he is) yet speaking, one from the ruler-of-the-synagogue

Gr. D a *o δε* $\overline{\iota s}$. ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ] ACΔ$_1$EHJKLNO Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ, BΓD$_{1.2}$FGM. ⲉⲩ(ⲁⲩ, D$_1$^{c}LS)ϫⲱⲗ...(46) ⲛⲉⲙⲏⲓ] om. Hunt 18. ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ] Gr. B &c. syr^{cu} om. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓ., ΓΔ$_1$O. ⲉⲧⲕⲱϯ...ⲟⲩⲟϩ] om. F homeot. ⲙ̄ⲙⲟⲕ] cf. Gr. G; for om. addition cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕϫⲟⲥ ϫⲉⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ and thou sayest, 'Who touched me?' J, cf. Gr. ACD &c. syr^{cu}. C$_1$ has gloss زايد و تقول من الذي مسّني 'addition, and thou &c.' 46 $\overline{ⲓⲏⲥ}$] Gr. DΞ &c. om. ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ added, A^c. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, BD$_{1.2}$Δ$_1$O: ⲡⲉⲧ, pres., Γ. ⲁⲓ] AM: ⲉⲁⲓ, B &c.: ⲉⲧⲁⲓ, J. 47 ⲇⲉ] om. S. ⲡⲱⲃϣ] ⲡⲉⲥⲱⲃϣ, L. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. D$_2$* F. ϧⲁⲣⲁⲧϥ] -ⲧⲥ, F: +ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ she worshipped him, F. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵABC^{2}DL. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ...ⲗⲁⲟⲥ] om. E$_2$*. ϫⲉ 2°] om. J. ⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ] ⲡⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ, M: Gr. ℵ om. *δι' ἣν αἰτ. ἥψατ. αὐτοῦ*: Gr. A* om. *ἥψατ. αὐτοῦ*. ⲡⲓⲣⲏϯ] ACΔ$_1$EHJLMOS: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ., BΓD$_{1.2}$FGKN Hunt 18. ⲙ̄ⲙⲟϥ] -ⲥ, L. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, A. 48 ⲛ̄ⲑⲟϥ] A*: +ⲇⲉ, A^{c}B &c., cf. Gr. ℵABDL &c.: +$\overline{\iota s}$, Gr. C &c. ⲛⲁⲥ] Gr. ℵ fu om. Om. *θαρσει*, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, BΓD$_{1.2}$F. ϧⲉⲛ] cf. Gr. D^{gr} &c. 49 ⲉⲧⲓ ⲉϥ] ⲉⲧⲉϥ, A: Hunt 18, 49–56
ⲟⲩⲟϩ ⲉϯ ⲉϥ, B. ⲁϥⲓ...ⲟⲩⲁⲓ] Gr. DE* c syr^{cu} *ἔρχονται*, and D &c. om. *τίς*, and has *λέγοντες*. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, M; cf.? Gr. ℵBC &c.

ⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ.
ⲙ̄ⲡⲉⲣϯϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. 50 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.
51 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲁ ϩⲗⲓ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̄ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.
52 ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲣⲟⲥ
ⲡⲉ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ. ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉϯⲁⲗⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲛ̄ⲕⲟⲧ. 53 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ.
54 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϯⲁⲗⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ. 55 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ.
56 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲥⲓⲟϯ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ϩⲗⲓ.

ⲔⲊ.

KZ ⲕ̅ⲋ̅ β Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϯ ϫⲟⲙ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ

παρά: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, F, cf. Gr. A D &c. *ἀπό*. ⲁⲣⲭⲏ-] -ⲓ-, Γ D_2 E_1: -ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ, A* L. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] cf. Gr. A C L &c. 50 ⲇⲉ] om. H Hunt 18. ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. D &c. (syr[cu]) add *τον λογον*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ, F Hunt 18, cf. Gr. ℵ B L &c.: Gr. A C D &c. add *λέγων*. ⲙⲟⲛⲟⲛ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, H. ⲥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ] (ⲥⲉⲛⲁ., A*? D_2 S*) -ⲱⲛϧ, F, cf. a sah[schw] syr[cu] et[hr]. 51 ⲇⲉ] om. J, cf. Gr. Λ. ⲉ] ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ, $D_{1,2}$, cf.? Gr. D &c. *εἰσελθών*. ⲉⲓ to come] om. A C E_1* H L M* S. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵ A L &c. syr[cu]. ⲛ̄ϯ] ⲛ̄ⲧⲉϯ, G. 52 ⲇⲉ 1°] om. Γ. ⲡⲉ] om. B Γ F. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛ̄ϫⲉϯⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. L &c. ⲁⲥⲛ̄ⲕⲟⲧ] ⲥⲉⲛⲕⲟⲧ, pres., Γ*:

came, saying: 'Thy daughter died, trouble not the teacher.'
50 But Jesus having heard, answered, he said: 'Fear not;
only believe, and she will be saved.' 51 And having come
to the house, he permitted not any to come in with him
except Peter, and James, and John, and (the) father of the
child and her mother. 52 And all were weeping and wailing
for her: but he said: 'Weep not; for the child died not,
but she slept.' 53 And they were mocking him, knowing
that she died. 54 But he having put (lit. thrown) them all
(forth), and having laid hold on her hand, called, saying:
'Child, rise.' 55 And her spirit returned to her, and im-
mediately she rose: and he commanded that they should
give to her to eat. 56 And her parents were amazed: but
he ordered them not to say that which was done, to
any one.

IX. And having called the twelve apostles, he gave to
them power and authority over all the demons and the
sicknesses. 2 And he sent them to proclaim the kingdom

ⲉⲥⲉⲛⲕⲟⲧ, D_2S^*: ⲛⲁⲥⲛ̄ⲕⲟⲧ, imperf., B. 53 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲉⲩⲉⲙⲓ] ⲁⲩⲉⲙⲓ, D_2G_2. 54 ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] ACHJLNS Hunt 18, cf.? Gr. C* sah^sohw: +ⲉⲃⲟⲗ, $B\Gamma D_{1.2}\Delta_1$EFGKMO; for ἐκβαλὼν cf. Gr. AC &c. >ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. AK &c. ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ] ⲧⲱⲛⲓ, $\Gamma\Delta_1^*$: -ⲛⲟⲩ, G_2. 55 ⲟⲩⲟϩ 2°... ⲧⲱⲛⲥ] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F. ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ] ϫⲉⲛ̄ⲧⲟⲩϯ, $B\Gamma D_{1.2}$ Hunt 18: ⲉⲧⲟⲩϯ, G_1^*: ⲉⲑⲣⲟⲩϯ, M: ⲉϯ, F. ⲛⲁⲥ] for position cf. Gr. D &c. syr^cu. 56 ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲥⲓⲟϯ] Gr. D c syr^cu place before verb. ⲛ̄ⲑⲟϥ] Gr. D om.

1 ⲇⲉ] om. L, cf. Gr. C^3 &c. syr^cu. ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵC* L &c. ϫⲟⲙ] for position cf. Gr. B. ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ] A*(ⲉ, ⲓ 2° om.) CGHJLS: om. ⲟⲩ, $B\Gamma D_{1.2}\Delta_1$EFKMNO Hunt 18 i, ii. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. M. ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A &c. F(في نسخة اخرى 'in another copy'): ⲛⲓⲡⲛ̄ⲁ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ, F_1^*; obs. syr^cu 'omnes spiritus et demonia.' ϣⲱⲛⲓ] $AC\Delta_1$EHLMOS Hunt 18 i, ii: +ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ to heal them, $B\Gamma D_{1.2}$FGJKN. 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M. Hunt 18 i, ii, 1–6

ⲥⲙⲏ ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲗ-
ϭⲟ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ.
πζ/β ³ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲗ ϩⲗⲓ ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲟⲩⲇⲉ ϣⲃⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲁⲧ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ ϣⲑⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ.
⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
πη/β ⁵ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲛⲉϩ ⲡϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.
πθ/η ⁶ Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲧ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲓ
ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ϟ/β ⁷ Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲩϣⲟⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.
Ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
⁸ Ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
Ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ.

ϩⲓⲱⲓϣ] ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ to preach glad tidings, $D_{1.2}$ Δ_1 O. ⲛ̀ϯ] ⲉϯ, E M. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲛⲉⲙ, B Γ Δ_1 F O_1 Hunt 18 i, ii. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ] cf. Gr. ℵ A (C) D L &c. ³ ⲛⲱⲟⲩ] om. F. ⲉⲗ] (over former word, A^c) ⲉⲣ, G_2 K* L: ⲉ, O_2. ϩⲗⲓ] + ⲛⲱⲧⲉⲛ, F. ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ] A C Γ E G H J K L N S: ϩⲓ &c., B $D_{1.2}$ Δ_1 F M O Hunt 18 i, ii; for weak article cf.? Gr. C X Δ 69. 254. al^2 scr^1 om. τήν. ⲟⲩⲇⲉ 1°] ⲟⲩ, A*. ϣⲃⲱⲧ] cf.? Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲇⲉ 5°] om. F_1*. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁ . . . ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* aeth om. ἔχετε; Copt. represents μήτε . . . ἔχετε of Gr. $ℵ^a$ F^w L &c.: om. ἀνά, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̅ϯ, $D_{1.2}$ F_1* (om. ϯ) J K M Hunt 18 ii. ⲛ̀ⲧⲉⲛ] ϩⲓ, F. ⁴ ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. B Δ_1 O. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲙⲁⲩ thither, Δ_1 O. ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ] A C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^c (في نسخة اخرة 'in another copy') G H J K L M N O S Hunt 18 ii, -ϣⲁⲛ-,

of God, and to cure them who were sick. 3 And he said
to them: 'Take not away anything for (the) road, neither
staff, nor scrip, nor bread, nor silver, neither have two
coats. 4 And the house into which ye will go, abide there,
until ye come from there. 5 And they who will not receive
you to them, (as ye are) coming from that city, shake off
(the) dust of your feet for a witness to them.' 6 And
coming forth, they passed through every village, preaching
good tidings, and healing in all places. 7 Herod the tetrarch
heard all things which were happening, and he was (imperf.)
doubtful, because that some were saying, that John rose
from the dead; 8 and others, that Elias manifestest himself;
and others, that a prophet of the old (prophets) rose.

$D_{1.2}$ Δ_1^c O; cf. f mm sax aeth: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ and come from there, B Γ F_1* Hunt 18 i, cf. Gr. 5 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϣⲧⲉⲙϣⲉⲡ, ℵ. ⲁⲛ] om. ℵ B O. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. ἐκ. ϯⲃⲁⲕⲓ] ⲡⲓϯⲙⲓ ⲓⲉⲡⲓⲏⲓ the village or the house, ℵ. ⲡⲉϩ] for position cf.? Gr. D c f. Om. καί, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. Om. ἀπό, cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ] ℵ A (ϭⲁⲗⲩϫ) C F H J L N S Hunt 18 i, ii: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲉⲛ &c., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E G K M O. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲙ̄ⲙⲁⲩ, E M N. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ (om. A)] A &c.; ⲙⲉⲑ., B. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* &c. syr[cu]. 6 ⲡⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ] A^c (ⲉⲩ, *) &c.: ⲡⲁⲩⲙⲟϣⲓ they were walking, K N O_2. ⲟⲩⲟϩ] om. M. 7 ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] Hunt 18, 7-11
A* Γ: Gr. D ἀκουσάς: + ⲇⲉ, A^c B &c., cf. Gr. ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭ] cf. Gr. $ℵ^a$ C Ξ*; ⲧⲉⲧⲣⲉⲁⲣⲭ, B C_1* Γ $D_{1.2}$ Δ_1 G_2 J M N O S*. ⲉϩⲱⲃ (ⲃ altered, A^c) ⲛⲓⲃⲉⲛ] for position cf. it syr[cu] &c. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A; om. ὑπ' αὐτοῦ, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. $D_{1.2}$ Hunt 18, cf. Gr. D. ϩⲏⲧ] A*: + ⲡⲉ, A^c &c. ϫ (o. e., A^c) ⲉ 1°] om. Γ* N. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B $Γ^c$ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2}^c$ F O: ⲉⲧⲁϥ, S. ⲧⲱⲛϥ] ⲧⲱⲟⲩⲛ, Δ_1*; obs. Gr. D ανεστη. 8 ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] cf. Gr. 69. ἄλλοι. ϩⲁⲛ 1° . . . ⲟⲩⲟⲛϩϥ] om. F_1*. ⲇⲉ 1°] om. N. ⲡⲉⲧⲁϥ 1°] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 H? M O. ϩⲁⲛⲕⲉⲭ. 2°] cf. Gr. D αλλοι. ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ &c.] (ⲡ over e., A^c) cf. Gr. D &c. om. τίς and εἷς: -ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ then ⲉⲧⲁϥ, B F_1*. ⲡⲉⲧ 2°] ⲡⲉ ⲉⲧ, C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 H O.

9 Ⲡⲉϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲗ ⲧⲉϥ-
ⲛⲁϩⲃⲓ. ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ
ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
ϛ̅ⲁ̅ 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ
η ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ. †ⲟⲩ|ⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ
†ϛ̅β̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
γ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ.
ⲥⲙⲑ
11 Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲛ̅ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
12 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲣⲓⲕⲓ ⲡⲉ.

ⲔⲌ.

ΚΗ ϛ̅γ̅ Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲁ ⲭⲁ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛⲓ-
ϯⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟϩⲓ. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ
ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ.
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛ̅ϣⲁϥⲉ.
13 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑ-

---

9 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] $A\Gamma D_{1.2}KNS$: +ⲇⲉ, $BC\Delta_1EFGHJLMO$ Hunt 18, cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲇⲉ ⲡⲉ, F_1^c. ϫⲉ] cf. Gr. C D. ⲁⲛⲟⲕ] om. L Hunt 18. ⲁⲓⲉⲗ] A^c (ⲁ over erasure) F_1^c (في نسخة اخرة 'in another copy') &c.: ⲱⲗⲓ ⲛ̅, F_1^*. ⲇⲉ] om. L Hunt 18. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, E_1. ϯⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] Gr. D &c. sah^schw syr^cu *ταῦτα*. ⲡⲉ] om. F_1^*. 10 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1^*. ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. ℵ *a*. ⲁⲓⲧⲟⲩ] Gr. A adds *και οσα εδιδαξαν*. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲡⲥⲁ] A^c (ⲡ over erasure) C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^c ('in another copy') H J L O Hunt 18: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, BΓF: ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, G K M N. ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] ⲩ end of line, and dotted letter erased after it, A^c. ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] A^c (ⲉ over erasure) &c.: ⲉⲟⲩⲙⲁⲛ̅ϣⲁϥⲉ, J; ⲉⲩⲙⲁⲛ̅., F_1^c: ⲉⲡⲓⲙⲁⲛ̅., M; for *πόλιν* cf. Gr. ℵ^ca B (D *κωμην*) L &c., for *τόπον ἔρημον* cf. Gr. ℵ* A C &c. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] Gr. ℵ* &c. syr^cu om. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] A Δ_1 E_1*? O, for *βηθ-* cf. Gr. exc. ℵ^ca D; ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇ(ⲧ)ⲁ, B(ⲧ)CΓ(ⲧ)D_1?.$_2$* E_1^c.$_2$FGHKLMNS Hunt 18;

9 Herod said: 'John I beheaded: but who is this, con-
cerning whom I hear these (things) of this kind?' And
he was seeking to see him. 10 And the apostles, having
returned, spoke before him the things which they did. And
he took them away with him, he went apart alone into
a city called 'Bethsaida.' 11 But those multitudes were
walking after him: and having received them to him, he
was speaking to them concerning the kingdom of God, and
them who had need of healing he was curing. 12 And the
day was beginning to decline.

And the twelve, having come to him, said to him:
'Send' the multitudes away, that they may go to the
villages which are around, and the fields, that they may
rest themselves, and find that which they *will* eat: because
we are here in a desert place.' 13 And he said to them:

---

for -δα cf. Gr. ℵ^{ca} B C D &c.: Gr. ℵ* &c. syr^{cu} om. 11 ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ] A C E_1* H J L S Hunt 18: ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1^c.$_2$ F
G K M N O, cf. Gr. γνόντες. ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲁⲩ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1*.$_2$
F_1* M O_1, cf. sah^{schw}. ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ] ⲁϥ., Δ_1 O. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ]
Gr. ℵ ελαλησεν. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] A^c (ⲟⲩ added) C E_1 G H J K L N S
Hunt 18: + ⲡⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F M O. ⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] A C $D_{1.2}^c$ Δ_1 E
F_1^c ('in another &c.') H L M O S Hunt 18: ⲉⲛⲁⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ, imperf.,
B Γ^c F_1* G K N. ⲫⲁϧⲣⲓ] Gr. D adds αυτου παντας. ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ
ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] -ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, L; for imperfect cf. Gr.
ℵ A B D &c. 12 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. B ηδη: pref. ⲟⲩⲟϩ, B,
cf. Gr. X syr^{cu} καί: sah^{schw} om. δε. ⲛⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] A J_1* L*:
ⲛⲉⲁϥ., pluperfect, B &c.: Gr. aorist. ⲡⲉ] om. E_1^c.$_2$ F_1*. ϩⲁⲣⲟϥ] Hunt 18, 26,
ⲉⲣⲟϥ, G; cf. b f. ⲛⲁϥ] om. F_1* J_1*. ⲛⲓⲙⲏϣ] A B C $D_{1.2}$ E F 12 ⲉⲧ-
H J L M N O S Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ^{ca} &c.: ⲛⲓ., Γ Δ_1 G K, cf. Gr. ⲁⲩⲓ -17
ℵ* A B C D L &c. ⲉⲧⲉⲙⲛⲕⲱϯ] ⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ, Γ: ⲉⲧⲉⲙ-
ⲡⲟⲩⲕ., N. ⲛⲓⲟϩⲓ] cf. Gr. A C D L. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ] pref.
ϩⲓⲛⲁ, B $D_{1.2}$ K M Hunt 18, 26. ⲛ̅ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ... ⲟⲩⲟⲙϥ] Gr.
D om.: -ϫⲉⲙϥ-, K: -ⲡⲉⲧ-, B Γ Hunt 18, 26. ϫⲉⲧⲉⲛ] A
F_1^c ('in another copy') &c.: ϫⲉⲧⲟⲩ, F_1*. ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ] om. Δ_1 O,
cf. sah^{schw}. 13 ⲇⲉ] A B^c (over erasure) &c.: om. Γ Δ_1 F_1* O.
ⲛⲱⲟⲩ] A B^c (over erasure) &c., cf. Gr. ℵ L Ξ 124.: Gr. C &c. syr^{cu}
add ο ι̅ς̅. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ A C D L &c. ⲉⲑ-

ⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ϩⲟⲩⲟ ⲉ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃ̄ⲧ ⲃ̄.
Ⲉⲃⲏⲗ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. 14 ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
ⲉ̄ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ.
Ⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲛ̄ϩⲁⲛⲛ̄ ⲉϥⲙⲁ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
16 Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉ̄ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃ̄ⲧ ⲃ̄. ⲉⲧ-
ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ϫⲱ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ. |
ⲥⲡ 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲕⲟⲧ
ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲟϩ.

Ⲕ (altered) Ⲏ.

ΚΘ ⲓ̅ⲏ̅ a 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉϥⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ-

ⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ] A F_1^c('in another copy') &c.: ⲙⲁⲣⲟⲩ. let them eat, Γ Δ_1 F_1* O Hunt 18. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] sah[schw] syr[cu] go aeth add *αὐτῷ*. ϩⲟⲩⲟ] ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ, J L. ⲉ̄ⲉ̄] ⲛ̄ⲉ̄, B: Gr. ℵ* B > *αρτ. πεντε*. ⲛⲉⲙ-ⲧⲉⲃ̄ⲧ ⲃ̄] for order cf. Gr. ℵ A B C &c.: om. Γ. ⲁⲛⲟⲛ] for position cf. Gr. D &c.: om. G K, cf. q. ϣⲱⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛ] ϣⲟⲡϩⲁⲛ, B. ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲓ., Δ_1 O. ⲧⲏⲣϥ] om. Δ_1 F_1* O_1. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* L &c.: om. L: + ⲡⲉ, B Γ Hunt 18: Gr. ℵ[ca] A B C D &c. syr[cu] *γαρ*. ⲛⲁⲩ] ⲛ̄, Hunt 18: q syr[cu] om. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲣⲱϥ, N: om. B Hunt 26. ⲇⲉ 2°] om. Γ. ϫⲉ] om. M, cf.? Gr. ⲣⲱ-ⲧⲉⲃ] C_1^c Δ_1 E F_1^c('in another &c.') G H J K L M O S; ⲣⲟⲧⲉⲃ, A C_1*: ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ, B Γ $D_{1,2}$ F_1* Hunt 18, 26. ⲙⲁ 1°] om. J_1. Om. *ὡσεί*, cf. Gr. A &c. syr[cu]. 15 ⲁⲩⲓⲣⲓ] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ, O S*: ⲁϥⲓⲣⲓ, B*?. ⲙ̄ⲡⲁⲓ] ⲙ̄ⲫⲁⲓ, G_2*. ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ] A (ⲣⲟ) C E F_1^c('another') G H K S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B Γ D_2 M Hunt 18, 26: ⲁϥⲑⲣⲟⲩ-ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ sit them down &c., F_1* N: ⲉⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ to make them sit down &c., Δ_1 O: ⲁⲩⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ, J L Hunt 18, 26: ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ they sat down &c., D_1; if ⲁϥ = ⲁⲩ, the reading of B &c. represents Gr. exc. D X om. 16 ⲉⲧⲁϥ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ.

'Give ye to them to eat.' And they said: 'There are not more than five loaves with us and two fishes; except we go and buy victuals for all this people.' 14 And they were (imperf.) about five thousand men. And he said to his disciples: 'Let them sit down to meat by companies (lit. place) of fifty to (the) company.' 15 And they did thus, he made them all sit down to meat. 16 And having taken the five loaves and the two fishes, having gazed up to (the) heaven, he blessed them, and brake them, and gave to the disciples to set before the multitude. 17 And they ate and were all satisfied: and they took up that, which remained over to them, twelve baskets of fragments filled.

18 And it came to pass (that) he being apart alone, praying, the disciples were (imperf.) with him; and he

---

ⲇⲉ] om. ℵ L. ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ] om. ⲛⲓ, M. ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ D_2: +ⲇⲉ, B Γ D_2 Hunt 26: ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, ℵ L. ⲉϩⲣⲏⲓ] A F('another') &c.: ⲉⲡϣⲱⲓ, ℵ F_1*: om. O_1*. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ L: ⲉⲧⲁϥ., ℵ. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. A B C L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁϥⲫⲁ(om. A*)ϣⲟⲩ] ⲁϥⲫⲱϣ, J, cf. Gr. om. *αὐτούς*. Gr. D om. *καὶ κατέκλασεν*. ⲟⲩⲟϩ 2^c] om. ℵ E F_1^c M. ⲁϥϯ] ℵ A &c.: ⲛⲁϥϯ, imperfect, B Δ_1 F_1* O Hunt 26, cf. Gr. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲉϥ, ℵ B Γ D_2 F_1* Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. syr^{cu}. ⲉⲑⲣⲟⲩ.] ⲁⲩ., Hunt 26. ϫⲱ] om. J_1* K*. ϧⲁⲣⲱⲟⲩ] Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^c ($_1$*?) G J K M O: -ⲣⲱϥ, A C E_1 H: -ⲣⲟϥ, E_2 F_1^c('another') J L S. ℵ has ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲁⲑ. ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ his disciples, and his disciples gave to the multitudes. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] A C E_1 F H J L S, cf. Gr. exc. D: ⲛ̄ⲛⲓ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 G K M N O Hunt 18, 26, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 17 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. 13. &c. syr^{cu} place after *ἔφαγον*, a &c. om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1* Hunt 18. ⲱⲗ, A. ⲉⲣⲱⲟⲩ &c.] ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̄ⲓ̄ⲃ̄ &c. being twelve &c., M: ⲁⲩⲙⲁϩ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ, they filled twelve baskets of fragments, F: Gr. ℵ 218. arm aeth om. *αὐτοῖς*, and Gr. ℵ D have *τῶν κλασμάτων*. ⲉⲩⲙⲟϩ] A: -ⲙⲉϩ, O &c.: om. B F Hunt 26. 18 ⲉϥϫⲏ] Gr. D $sah^{münt}$ *αυτους*. ⲥⲁⲡⲥⲁ] ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, F. ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲏⲥⲑⲉ, A*: ⲁϥⲉⲣ., O D_2: ⲉⲉⲣ., infin., G_2: Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲛⲁⲩϫⲏ] Gr. B* 245. f *συνήντησαν*. ⲡⲉⲙⲁϥ] +ⲇⲉ, J. ⲡⲉ] Hunt 18, 26, 18–22

ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ.
19 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ. ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ.
ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ.
20 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲫ︦ϯ︦.
ϥ̅ⲉ̅ ⲃ 21 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲉϣⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ. 22 Ⲉⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.
ϥ̅ⲋ̅ ⲃ 23 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.
ⲥⲛⲁ 24 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀|ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁ-
ⲧⲁⲕⲟⲥ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ⲉϥⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ.

---

om. ΓFJ. ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲛⲉϥ., ℵBΓFKN Hunt 26, cf. Gr. MU 1. &c. syr^cu: +ⲡⲉ, Γ. ϫⲉ 1°...ⲙ̀ⲙⲟⲥ 2°] om. Hunt 26. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, S. ⲣⲱⲙⲓ] ⲙⲏϣ, BΓKN, cf. Gr. exc. A al^5 &c.; for position cf.? Gr. ℵ*BL &c. 19 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉ added, A^c: ⲉⲧⲁⲩ., partic., ℵB &c., cf. Gr.: om. F_1*, cf. sah^schw. ϩⲁⲛ. 1°] ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ., ℵ. -ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ] -ⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, Hunt 18. ⲇⲉ 2°] om. ℵF_1*. ⲇⲉ 3°] om. K*. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$. ⲁⲣⲭ(ⲏ)ⲉ|ⲟⲥ, A. ⲡⲉ ⲉⲧ] ℵABC$D_{1.2}\Delta_1$FHJOS: ⲡⲉⲧ, ΓEGKLMN Hunt 18, 26. 20 ⲇⲉ 1°] om. B Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, $D_{1.2}$. ⲇⲉ 2°] om. ℵF_1*, cf. sah^schw. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ &c.] A F_1^c('another') &c., cf. Gr. ℵBCLΞ 1.: ⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉⲛ̀ⲑⲟⲕ &c., F_1*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AN Hunt 18, 26: ⲉⲧⲁϥ., ℵB &c., cf. Gr. ⲛ̀ⲑⲟⲕ] AC $D_{1.2}\Delta_1$EFGHJKLMNOS Hunt 18, 26^c(K o.e.): om. ℵBΓ. ⲡⲉ] om. ℵBΓΔ_1FO Hunt 26. ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲫ︦ϯ︦] ℵA(tr. المسيح الله)BCD_1*Δ_1EFGH

asked them, saying: 'Whom said [the] men that I (am)?'
19 And they answered, they said: 'John the Baptist; but
others, "Elias;" and others, that a prophet of the old
(prophets) rose.' 20 And he said to them: 'But whom said
ye that I (am)?' And Peter answered, he said: 'Thou art
Christ God.' 21 But he having charged them, ordered (them)
not to say this to any one; 22 having said, that (the) Son
of (the) man must suffer much; and the elders and chief
priests and the scribes (must) reject him, and kill him, and
he (must) rise on the third day. 23 And he was saying to
all: 'He who will wish to follow me, let him deny himself,
and let him take up his cross daily, and walk after me.
24 For he who wisheth to save his life (lit. soul thus again)

LMNOS Hunt 18, 26: -ⲙ̅ⲫϯ, D_1^c (ⲙ̅ over erasure), $_2$* (+ ⲡϣⲏⲣⲓ, $_2^c$): -ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ, J K (نسخة 'a copy' is written above): ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ, Γ; for genitive cf. Gr.; E_1 gloss القبطي و بعض الرومي مسيح الله 'the Coptic and some of the Greek, the Christ of God.' 21 ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥ., indic., F_1* O_2, cf. sah[schw]. ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ D_2: ⲉⲁϥ., F: +ⲛⲱⲟⲩ to them, F_1^c J K L, cf. Gr. K &c. ⲛ̅ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, K N. 22 ⲉⲁϥϫⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ and he said to them, ℵ. ϩⲱϯ] Gr. ℵ* places after *ανθρωπου*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲣⲭ.] om. N; B^c repeats ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ after ⲛⲓⲥⲁϧ; obs. Gr. 1. 131. 209. om. *καὶ γραμμ.* ϧⲉⲃⲉϥ, A*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E_1 F_1*, cf. sah[schw]. ⲧⲱⲛϥ] +ϧⲉⲛⲡⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ, Hunt 18. >ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁϩⲅ̅, $D_{1.2}$ Δ_1 M O: Gr. D &c. *μεθ' ημερας τρεις*. 23 ⲇⲉ] om. B D_1 Δ_1 O. Hunt 18. 23–24
ⲙ̅ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, K. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] syr[cu] om. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ] A C E G H J L M S: ⲉⲑⲟⲩⲱϣ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1* K N O Hunt 18, cf.? Gr. *θέλει*. ⲉⲟⲩⲁϩϥ] om. ⲉ, D_2: ⲉⲙⲟϣⲓ, B. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] ⳨ⲥ, A. ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓ] cf. Gr. ℵ* A B L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ Δ_1 E L M O. ⲙⲟϣⲓ] ⲟⲩⲁϩϥ, Δ_1 O. 24 ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] ℵ A (ⲩ altered from ?) B C $D_{1.2}$ F G H J K L M S Hunt 18, cf.? Gr. H Γ Λ al mu *θέλει*: ⲉⲑⲛⲁ &c., Γ Δ_1 O, cf.? Gr. *θελῃ*. ⲛ̅ⲧⲉϥ] ⲉⲧⲉϥ, B^c. ϥⲛⲁⲧⲁ (altered, A^c) ⲕⲟⲥ ... ⲯⲩⲭⲏ] om. J_1* homeot.: ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲟⲥ &c., F. ⲉⲑⲃⲏⲧ] ℵ A* F_1* K, cf. Gr. 56. &c. syr[cu] sah[tisch]: +ⲫⲁⲓ, A^c F_1^c ('another') &c. ⲉϥⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ] A Δ_1^c F_1^c ('another') &c.; ⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲥ, Γ: ⲉϥⲉϫⲉⲙⲥ, F_1*.

25 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲟⲥⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ϟ̄ζ β 26 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ϧⲁⲧⲁϩⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ. ⲫⲁⲓ
ϩⲱϥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁϥ. ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
ϟ̄η β 27 Ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.

ⲔⲐ.

Λ 28 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲏ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲁϥϣⲱⲃⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-
ϭⲓϩⲃⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲉϥϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ
ⲉⲃⲟⲗ.

---

25 ⲉⲣⲉ] A: ⲉⲧⲉ, B &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ...ϩⲛⲟⲩ] om. E_1* homeot. ϣⲁⲛ] ⲁ altered, A^c. ⲧⲏⲣϥ] + ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲟⲥⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, F; obs. syr^cu aeth om. *ἢ ζημιωθείς*. ⲧⲁⲕⲟϥ] ⲧⲁⲕⲟ, FJO. 26 ⲅⲁⲣ] om. F. ϣⲓⲡⲓ 1°] + ⲁⲛ not, FKMN. ⲧⲁϩⲏ] A*? B^c Γ^c $D_{1.2}$ Δ_1* E_1^c.2 G_1 J K M N: ⲧϩⲏ, A^c B* Γ* Δ_1^c E_1* F G_2 H L O S. ⲥⲁϫⲓ] Gr. D &c. syr^cu om. ⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, N*. ⲉϣⲱⲡ] A C E F G H J L M S: ϩⲟⲧⲁⲛ, B Γ D_2 Δ_1 K N O: ⲉϣⲱⲡ ϩⲟⲧⲁⲛ, D_1. ϧⲉⲛⲡⲉϥⲱⲟⲩ &c.] ϧⲉⲛⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ in (the) glory of his Father, F; for ⲡⲉϥⲓⲱⲧ cf. Gr. D &c. syr^cu. ⲛⲉϥⲁⲅⲅ.] cf. sah^schw syr^cu et^sch aeth: ⲛⲓ., Δ_1 O. 27 ϯϫⲱ] A* B Γ Δ_1 F K O S: + ⲇⲉ, A^c C $D_{1.2}$ E G H J L M N, cf. Gr. ϫⲉ] cf. Gr. K &c. syr^cu; Gr. D *οτι αληθως*. ϧⲉⲛ] ϧⲁ belonging to (lit. under), K. ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ] erasure of two letters, second dotted, after ⲟ, A^c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ] om. ℵ. ϫϯⲡⲓ,
Hunt 18, 28–35 A*. 28 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ...ⲥⲁϫⲓ] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥ-

will destroy it; and he who will destroy his life because
of me, shall save it. 25 For what will the man gain, if he
should gain the whole world, and destroy his own self or
forfeit himself? 26 For he who will be ashamed of me and
my words, of this (one) also (the) Son of (the) man will
be ashamed, if he should come in his glory, and that of
his Father, and his holy angels. 27 I say to you truly,
that there are some among them who stand here, who
will not taste of (the) death, until they see the kingdom
of God.'

28 And it came to pass after these words about eight
days, (that) he took away Peter and James and John;
he went upon the mountain to pray. 29 And it came to
pass in his praying, (that the) form of his face was
changed, and his vesture was white and (lit. as) flashing.

ⲭⲉⲫⲁⲓ immediately after his saying this, ℵ. ⲥⲁϫⲓ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ all, F. ⲁϥⲱⲗⲓ] for om. *καί* cf. Gr. ℵ* B &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲱⲗⲓ, Γ, cf. Gr. ℵ^c A C D L &c. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ] for position cf. Gr. C^3 D L &c. syr^{cu}. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲱⲁⲛⲛ over erasure, K, a sign of the other reading. ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, A twice: ⲁϥⲉⲣ., F$_1$*; ⲉϥⲉⲣ., F$_1^c$; obs. Gr. ℵ *προσευχεσθαι*: Gr. L om. 29 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] om. F$_1$* K*. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] Gr. ℵ* om., but inserts it after *ετερον*. ⲑⲣⲉϥ] BCΓΔ$_1$EG$_1$HJLMNOS Hunt 18; ⲉⲑⲣⲉϥ, A D$_{1.2}$ F$_1^c$ G$_2$ K^c. ⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] -ⲏⲥⲑⲉ, A K^c: om. ⲉⲣ, Γ; Gr. ℵ* *-ξασθαι*. ⲁϥϣⲱⲃⲧ] cf. Gr. D *ηλλοιωθη*: -ϣⲟⲛⲧϥ, S: pref. ⲁϥϣⲟⲛϥ, N. ⲡⲁⲟⲩⲁⲛ] ⲡⲁⲟⲩⲃⲁⲛ, F; E$_2$ has ⲡⲁⲟⲩⲁⲛ (tr. منظر 'look'), and gloss لون ⲡⲓⲁⲟⲩⲟⲓⲛ رومي, 'Greek, ⲡⲓⲁⲟⲩⲟⲓⲛ colour.' ⲡⲉϥϭⲓ.] Gr. L om. *αὐτοῦ*. -ϩⲃⲟⲥ] -ϩⲃⲱⲥ, Δ$_1$FKLNO. ⲟⲩⲃⲁϣ] ⲟⲩⲁϣ, BJLM*. ⲛ̄ⲉϥϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ] A* C D$_1$* Δ$_1$ E$_{1.2}$* M; ⲉⲛⲉϥϩⲓ., K; ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓ., A^c Γ G$_1$*? H J$_1$ S: ⲛⲉⲉϥϩⲓ., D$_1^c$.$_2$ G$_1^c$.$_2$: ⲉϥϩⲓ., B Hunt 18: ⲙ̄ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ the lightning, L: ⲛ̄ⲟⲩϩⲓ (om. ϩⲓ, E$_2^{mg}$ O$_2$) ⲥⲉⲧ., O: ⲛ̄ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥ- (ⲛ̄ϥ, E$_2^c$) ϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ a lightning flashing, E$_2^c$ F. ℵ has ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲙⲙⲁⲑ. ⲉⲡⲉϥωⲟⲩ ⲁⲩϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲟⲩϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙⲏⲗⲓⲁⲥ the disciples having seen his glory fell upon their face; and lo, Moses and Elias manifested themselves near him.

30 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲉⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲏⲗⲓⲁⲥ. 31 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ.
Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁϫⲟⲕϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 32 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲥⲛⲃ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲁⲩϩⲣⲟϣ | ⲛ̅ϩⲓⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲉⲧⲁⲩ-
ⲉⲣϣⲣⲱⲓⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲃ̅ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.
33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ
ⲛ̅ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̅ⲥⲕⲩⲛⲏ.
ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲓ
ⲛ̅ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲙ̅ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲧⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
34 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧ-
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯϭⲏⲡⲓ.
35 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ. ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̅ⲥⲱϥ.
36 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉϯⲥⲙⲏ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲡⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.

---

30 ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, S. ⲛⲉⲙⲁϥ] A C Γ E_1 G H J K M N S: + ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F L O Hunt 18. ⲡⲉ] om. K L M S*; obs. syr^cu om. *οἵτινες ἦσαν.* 31 ⲛⲏ ⲉⲧ] Gr. D &c. om. *οἱ.* ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] ⲟ 2°, A^mg. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., F, cf.? Gr. P sah^schw: Gr. C* D al^10 c e syr^sch et p *ἔλεγον δέ.* ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲉϥⲓⲱⲧ his father, D_2 (which has ⲉⲃⲟⲗ). ϫⲟⲕϥ] ϫⲱⲕ, M. ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉⲑ repeated, A. 32 ⲛⲉⲁⲩ.] ⲛ over erasure, A^c: ⲛⲁⲩ, B Hunt 18. ⲇⲉ 2°] Gr. 1. &c. syr^cu *καὶ διαγρηγ.* ⲡⲉϥⲱⲟⲩ] ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ their glory, J_1*. ⲃ̅ &c.] ⲃ̅ ⲛⲏ(ⲉ, S) ⲉⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ two who were talking with him, B; obs. Gr. 28. *τοὺς συλλαλοῦντας καὶ συνεστῶτας.* 33 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] A C E_1 G H J K L M N S: ⲫⲣⲉϥ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F O Hunt 18; cf. Gr. X 157. *διδάσκαλε.* ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ Hunt 18, cf. Gr. M U &c.; obs. only ff^2 has 'si vis:'

30 And behold, two men were speaking to him, who *are*
Moses and Elias; 31 who manifested themselves in glory;
they were speaking of his exodus, which he was to fulfil
in Jerusalem. 32 And Peter and they who were with him
had been heavy with slumber: but having kept watch,
they saw his glory, and the two men who were standing
with him. 33 And it came to pass, (that) they being about
to part from him, Peter said to Jesus: 'Teacher, it is good
for us that we be here; and—if thou wishest—that we make
three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one
for Elias;' he knoweth not that which he said. 34 And (as
he is) saying these (things), there was a cloud, and it
shadowed over them: and they feared, having gone into
the cloud. 35 And there was a voice out of the cloud,
saying: 'This is my Son, who is chosen, hearken to him.'
36 And the voice having been (heard), Jesus alone was

Gr. ℵ al pauc *καὶ ποιήσομεν*. ⲅ̅ϯ] A C $Γ^c$ F_1^c G_1 H: ⲅ̅, B &c., for position cf. Gr. D L &c. ⲥⲕⲩⲛⲏ] A &c.: ⲥⲕ̇ⲏⲛⲏ, B C D_1 O_2^c: +ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ, $Δ_1$ O_1 Hunt 18. ⲛⲉⲙ] A C E F H J L M(+ⲟⲩ) S Hunt 18^c: ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ O: om. B Γ G K Hunt 18*. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. Γ G K N: ⲛⲉⲙ, F J L M S Hunt 18. ⲙ̄ϥⲉⲙⲓ] A* C G_1 H; ⲛ̄ϥ., A^c &c. exc. ⲉⲛϥ., B $D_{1.2}$ E_1 F. ⲉⲡⲉⲧⲁϥϫⲱ] A: ⲉⲡⲉⲧⲉϥϫⲱ, C E $G_{1.2}^c$ H(ⲙ̄ⲡ) J(ⲙ̄ⲡ) K L N: ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1^c ('another') M $O_{1.2}$ (om. ⲉ, 1°) Hunt 18: ϫⲉ ⲁϥϫⲱ, F_1^c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, D_2 F K: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, N: +ϫⲉⲟⲩ, F, cf. Gr. al pauc *τί λέγει*: Gr. D *a λεγει*. 34 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉ] ⲓⲥ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* H L Hunt 18. ⲁⲥⲉⲣϧ.] cf. Gr. A C D &c. aorist. ⲉϫⲱⲟⲩ] ℵ A F_1^c ('other copies') &c.: ⲉⲣⲱⲟⲩ, F_1*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C L &c. 35 ⲟⲩⲟϩ] +ⲓⲥ, L Hunt 18. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] Gr. D *ηλθεν*, syr^cu 'audita est.' ⲡⲉ] om. H. ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ] -ⲥⲱⲧⲡ, Γ $Δ_1$ F_1^c G_1* H J K N O S Hunt 18; cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ in whom I am well pleased, ℵ; D_1 gloss رومي الحبيب 'Greek, the beloved.' 36 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Γ. ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ . . . ϫⲉⲙⲁϥ] om. F_1*. ϯⲥⲙⲏ] ⲧⲥⲙⲏ, E F_1* G_2 M N. ⲡⲉⲧⲁⲩ(ϥ, A)ϫⲉⲙⲁϥ] om. ⲡⲉ, S. ⲟⲩⲟϩ, 2°] Gr. D e sah^tisch *δε*.

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲉ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϩⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ⲗ.

ⲖⲀ ⲗ̅ⲑ̅ ⲃ 37 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̄ⲙⲏϣ.
38 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ.
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲡⲁϣⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲛⲏⲓ ⲡⲉ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲛⲅ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ | ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱϧⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉϧⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱϥ ϫⲉϣ ⲥⲫⲏⲓϯ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲅⲓⲥ ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥ-
ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ. 40 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯϩⲟ ⲉⲛⲉⲕ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ.
41 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲱ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲫⲟⲛϩ. ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ. ⲁⲛⲓ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲛⲁⲓ.

ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E F_1* M. ϧⲉⲛ...ϩⲗⲓ] om. G_2. ⲉϩⲗⲓ 2° ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. S*; obs. Gr. D &c. om. οὐδέν. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, D_2G_2O: ϧⲉⲛⲛⲏ, F_1*N. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ, pres., O.
Hunt 18, 26, 37 ⲇⲉ] om. N. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] ⲙ̄ⲡⲉϥ., M; cf. Gr. τῇ ἑξῆς ἡμ.
37–43 ⲙ̄- ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, F_1*, cf. Gr. D. ⲉϧⲣⲏⲓ] A F_1^c('another') &c.:
ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, F_1*. ϩⲓ] om. H*. ⲁⲩⲓ] A^cEGHJKLMNO: ⲉⲩⲓ, A*: ⲁϥⲓ, B C_1^c Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1* Hunt 26. ϩⲁⲣⲟϥ] A, obs. Gr. D συνελθειν αυτω: ⲉϩⲣⲁϥ, BH*K^c &c. 38 ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲃⲟⲗ 1°] AF_1^c('another') &c.: ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲏϣ cried out one from the multitude, F_1*, omitting the conjunction. ϧⲉⲛ] ϩⲓ, Hunt 26. ⲁϥⲱϣ] ⲉⲁϥ., Γ $D_{1.2}$. ϫⲉ] A C E_1 G H J L Hunt 18: pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F K M N O S Hunt 26. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, C_1*. ⲉⲡⲁ] A*: ⲉϫⲉⲛⲡⲁ,

found. And they held their peace, and told not to any
one in those days any of the things which they saw.
37 And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that)
they having come down from the mountain, a great multi-
tude came forth to him. 38 And behold, a man from the
multitude cried out: 'Teacher, I beseech thee look upon
my son: because he is an only son to me: 39 and lo, a
spirit cometh upon him, and suddenly he crieth out, and
he convulseth him, and he hurleth him down, and his
mouth foameth, and it hardly goeth from him, bruising
him. 40 And I besought thy disciples that they would cast
it out; and they could not.' 41 Jesus answered, and said:
'O [the] faithless generation and which is perverse, how
long shall (lit. will) I be with you, and bear with you?

A° &c. ⲛⲏⲓ ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c. 39 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Δ_1O. ⲟⲩⲟϩ...ⲡⲛ̄ⲁ] om. F_1*. ϥⲛⲏⲟⲩ] ABC$D_1\Delta_1E_1$FHJMO Hunt 26: ⲉϥ., ΓD_2E_2GKLNS Hunt 18; doubtful variation because of preceding ⲉ. ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ] ϧⲉⲛⲟⲩ., C_1*; ⲛⲉⲟⲩ., O; ϩϯ, A*. ϥⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, N Hunt 18. ϥ(ⲉϥ, JN)ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲙ] ϥϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲙ̄ⲙ, erased ϥ, Γ_1°. ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱϧⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. F_1* Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ and leadeth him down, M, cf. Mark ix. 18. ⲟⲩⲟϩ 5°] om. BΓFO_1 Hunt 26. ⲣⲱϥ] ACE_1*GHJ_1*LMS: ⲉⲣⲉⲣⲱϥ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1E_1^{c}_{.2}$F J_1^{c} K N O Hunt 18, 26. ⲙⲟⲩⲓⲥ] cf. Gr. ℵ A C D (L) &c. ⲉϥϧⲟⲙ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. D *και συντριβει*. E_1 gloss في القبطي ويزبد فم وبالجهد يدهب عنه الرومي والعربي ويزبد من انفصاله عنه 'in the Coptic, and (his) mouth foameth, and he hardly goeth from him; the Greek and the Arabic, and he foameth at his departing from him.' 40 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲛⲉⲕ.] ⲛ̄ⲛⲉⲕ., K. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E_1F_1*M. ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] obs. Gr. C^3 *ισχυσαν*. 41 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ABCFHJKLMS Hunt 18, 26, cf. e am*: +ⲇⲉ, Γ$D_{1.2}\Delta_1$EGNO, cf. Gr. exc. C*, which omits also *ἀποκριθείς*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BF_1* Hunt 26. ⲱ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ] ⲟⲩ added, A°: ⲁ ⲡⲓ &c., K*. ⲛ̄ⲁⲑⲛⲁϩϯ...ⲫⲟⲛϩ] ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲑⲛⲁϩϯ, ℵ. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ *μεθ*. ⲁⲛⲓ] ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙ, ℵF_1*?. ⲛⲏⲓ] om. J_1*. ⲙ̄ⲙⲁⲓ] for position cf. Gr. A C &c.

[42] Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲁϥⲣⲁϧⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ.
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ
ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
ρ̃ η [43] Ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲖⲀ.

†ρ̄α β †Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [44] ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲁ ⲛⲁⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ. Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ.
[45] Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲃϣ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ϩⲏⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ
ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ.
! ΛΒ ρ̄β β [46] Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ|ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ. ϫⲉ
ⲥⲛⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ.
[47] Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧϥ. [48] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

---

[42] ⲉⲧⲓ] ABCEFHJLMS Hunt 18, 26: +ⲇⲉ, Γ$D_{1.2}\Delta_1$GKNO; obs. ff^2 g$^{1.2}$ l vg syr^{sch} 'et.' ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K*. ϩⲁⲣⲟϥ] erasure of four letters after ϥ, A^c. ⲁϥⲣⲁϧⲧϥ] om. ϥ, G_2HJO. ϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ] ⲧ and ⲑⲱ over erasure, A^c; cf.? Gr. exc. KΠ al plus^{10} &c. syr^{cu}. ⲇⲉ] om. Δ_1*. ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ 2°] ACEF_1*H: ⲡⲛ̄ⲁ̄, BΓ$D_{1.2}\Delta_1$ F_1('another') GJKLMNOS Hunt 18, 26, cf. Gr.: ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̄ⲁ̄ &c. the demon of unclean spirit, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E. ⲉⲡⲉϥ] A: ⲙ̀ⲡⲉϥ, B &c. ℵ has ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ and he sent him away, glorifying God. [43] ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A*: +ⲇⲉ, A^c &c.: syr^{cu} 'et.' ⲧⲏⲣⲟⲩ] A(ⲟⲩ added, A^c)CE_1FGHJKLMNS Hunt 18, 26: +ⲡⲉ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1E_2$O. ϯⲙⲉⲑ(ⲧ, A &c.)ⲛⲓϣϯ] $D_2\Delta_1$O: ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ, J. ⲇⲉ] om. EF_1*, cf. Gr. b. ⲉϩⲣⲏⲓ . . . ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] om. ℵ. ϩⲱⲃ] ⲟⲩⲟⲛ, J. ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCDL &c. syr^{cu}. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}: +ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, M, cf.

bring thy son to me hither.' [42](As he is) yet coming in
to him, the demon hurled him down, and convulsed him.
But Jesus rebuked the unclean demon, and cured the child,
and gave him to his father. [43]They all were wondering at
the greatness of God. But (as) all (are) wondering at all
things which he was doing,

He said to his disciples: '[44]Set ye these words in your
ears: for (the) Son of (the) man will be given into (the)
hands of men.' [45]But they understood not (lit. were for-
getting) this word, and it was (imperf.) hidden from them,
[and] that they might not understand it; they were fearing
to ask him concerning this word. [46]And a reasoning came
into them, as to which of them is the great. [47]And Jesus,
having seen the reasoning of their heart, took hold of a
child, he made him stand by him, [48]and said to them:

Gr. AC &c. ⲡⲉϫⲁϥ] ABC$D_1\Delta_1$FHOS: +ⲇⲉ, ΓD_2EGJKLMN, cf. Gr. H b &c. [44]ϫⲉ] om. Γ*, cf. Gr. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. ℵ. ⲛⲉⲧⲉⲛ(ⲛⲉⲛ, A*)ⲙⲙⲁϣϫ] ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, J, cf. vg aeth. ⲡϣⲏⲣⲓ &c.] ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲩϯ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ for (the) Son of (the) man must be given, ℵ. ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr.: ⲛⲓ &c., ℵ F. [45]ⲛⲁⲩⲱⲃϣ] A Δ_1 E_2 J O: -ⲟⲃϣ, B &c.: ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲙ̅, ℵ. ⲡⲉ 1°] ACHJLNS: om. B &c. ⲛⲁϥϩⲏⲡ] ⲛⲁⲩ., M: +ⲉⲃⲟⲗ, ℵ. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, ℵ. ⲡⲉ 2°] om. ℵ F. ⲟⲩⲟϩ 2°] AC$D_{1.2}$EHJLMS: om. ℵ BΓΔ_1FGKNO, cf. Gr. ϩⲓⲛⲁ &c.] ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲱⲛϥ so as not to know it, ℵ. ⲛⲁⲩⲉⲣ] ACEGHJLMS: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ BΓ$D_{1.2}\Delta_1$FKNO. ϩⲟϯ] +ⲡⲉ, ℵ. ⲉϣⲉⲛϥ] -ϣⲛϥ, A*: ⲛ̅ϣⲉⲛϥ, F; Gr. D om. *αὐτόν*. ⲡⲉ 3°] om. ℵ F. [46]ⲉⲣⲱⲟⲩ] Hunt 18, 46–50
ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, L. ⲡⲉ] om. Γ* M*. ⲛⲓϣϯ] +ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ among them, D_2. [47]ⲇⲉ] om. Γ. ⲉⲧⲁϥ] ϥ altered from ⲩ, A°. ⲛⲁⲩ] cf. Gr. ACDL &c. ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̅] ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ he called, ℵ. ⲛ̅ⲟⲩ] ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅, ℵ(Ⲉ)Γ$D_{1.2}$G. ϧⲁⲧⲟⲧϥ] om. D_2*; obs. aeth 'ante eos:' ℵ has ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ in their midst, saying: 'He who will humiliate himself as this child, this is the great in the kingdom of God.' [48]ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. syr[ou] om.

ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ.
ρ̅γ η 49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲛ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲁⲛ.
50 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϥϯ
ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛϥϯ ⲟⲩⲃⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲖⲂ.

ρ̅δ ι 51 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲡⲉϥ-
ϩⲟ ⲉϣⲉ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 52 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲣⲉⲙⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ·ⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ. 53 ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϩⲣⲁϥ ⲟⲩⲉϩ ⲡⲉ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ] ⲟⲩ &c., ℵ B. ⲉⲣⲟϥ] +ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ thus, ℵ. ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ] -ϣⲟⲡ, A D_2: ⲡⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ, pres., B &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ &c., ℵ Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Hunt 18. ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ] obs. Gr. ℵ X 69. δέχεται. ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏ] ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ, C_1 $G_{1.2}$ (ϣⲱⲡⲓ), probably an error in the three MSS. ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c. 49 ⲇⲉ] om. ℵ B E_1 F K*, cf. Gr. C* vid: syr[cu] et [sch] 'et.' ϫⲉ] A*: ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ, A[mg] &c.: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ, ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] ⲫⲣⲉϥ., ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 O; cf.? Gr. C* L &c. ⲇⲉⲙⲱⲛ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c. ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 18. ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ] cf. Gr. A C D &c.: ⲛ̀ⲧⲁϩⲛⲟ, D_2, perhaps for ⲉⲛⲧⲁϩⲛⲟ, cf. Gr. ℵ B L Ξ a b e l ἐκωλύομεν. ϥ(om. A*)ⲙⲟϣⲓ] A° &c.: ⲛ̀ϥ &c., Γ, double negative: ϥⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛ, ℵ, as in Mark. 50 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B C D L &c., but they place

'He who will receive this child to him in my name, he
received me: and he who receiveth me received him who
sent me: for he who is little among you all, this is the
great.' 49 And John answered: 'Teacher, we saw one casting
demons out in thy name, and we forbade him, because he
walketh not with us.' 50 But Jesus said: 'Forbid not: for
he is not against you: for he who is not against you is
for (lit. on) you.'
51 And it came to pass, (that) the days of his being
received up having been fulfilled, [and] he set steadfastly
his face to go to Jerusalem, 52 and he sent messengers forth
before him: and having gone, they came into a village of
the Samaritans, so as to prepare for him. 53 And they re-
ceived him not to them, because his face was (imperf.) directed

---

'Ἰησοῦς after *αὐτόν*. ⲡⲉϫⲁϥ] A* C Γ E_1 F G H S, cf. Gr. D &c.: +ⲛⲁϥ, ℵ B D_1 Δ_1 E_2 K M N O Hunt 18, cf.? rest of Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ, A^{mg} $D_{2.4}$ J L, cf. Gr. 13. &c. ⲧⲁϩⲛⲟ] A C Γ D_1 $E_{1.2}$* G H K M Hunt 18*, cf. Gr. ℵ A B &c.: +ⲙ̄ⲙⲟϥ, B D_2 Δ_1 E_2^c F J L N O, cf. Gr. C D L &c.: ⲧⲁϩⲛⲱⲟⲩ forbid them, S. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ . . . ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. L &c.: ℵ continues as in Mark, exc. ⲉϥⲛⲁ, ϫⲟⲙ, ⲉϫⲉⲛ. ϥϯ ⲁⲛ] ⲁϥϯ ⲁⲛ, Γ*?: ⲛ̄ϥϯ ⲁⲛ, B Δ_1 O: ⲛ̄ϥϯ, J S: ϥⲛⲁϯ ⲁⲛ, future, E_2. ⲟⲩⲃⲉ 1°] ⲉ altered, A^c. >ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ, Γ. ⲑⲏⲛⲟⲩ...ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. $ℵ^{ob}$ B C D L &c. ϯϩⲓ] ϩⲓ, S. 51 ⲧ(ⲡ, N)ⲉϥⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ] -ⲗⲏⲙⲯⲓⲥ, O_2^c, cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: -ⲁⲛⲁⲗⲩⲯⲓⲥ, A*, cf.? Gr. E &c.: -ⲙⲉⲧⲁ-ⲗⲩⲙⲯⲓⲥ, D_4: Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] E_1 M om. ⲟⲩⲟϩ: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, M. ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ] -ⲥⲉⲙⲛⲏ, A Δ_1 O: ⲛⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ, imperfect, S; for position cf. Gr. L &c. ⲡⲉϥϩⲟ] cf. Gr. ℵ A C D &c. ⲉ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ up to, F. 52 ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲙ] om. ϩⲁⲛ, H. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ϩⲱⲃ, H. ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] om. ⲉⲧ, ℵ[2]: +ⲛⲱⲟⲩ, ℵ[2] F. ⲁⲩⲓ] om. S: om. ⲁⲩ, D_2. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. ℵ[2]. ϯⲙⲓ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B C D L &c.: ⲃⲁⲕⲓ, F, cf. Gr. ℵ* &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, F. ϩⲱⲥⲧⲉ] C Γ D_1 Δ_1 H K S; ϩⲱⲥⲇⲉ, A B $D_{2.4}$ E_2^c F G_2 J L M N O Hunt 18; cf. Gr. A C D L &c.: ϩⲱⲥ, $E_{1.2}$*, cf. Gr. ℵ B &c. 53 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ.] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩ., ℵ[2]. ⲟⲩⲉϩ ⲡⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ, A H O S: ϣⲉ ⲡⲉ, J L: >ⲡⲉ ⲟⲩⲉϩ, K N(ⲟϩ): om. ⲡⲉ, ℵ. Hunt 18, 51-56

54 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ
ⲥⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲟⲕϩⲟⲩ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛ̀ϫⲉⲏⲗⲓⲁⲥ.
55 Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ
ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲕⲉ
ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲛϧⲟ.
56 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉϯⲙⲓ.
ⲖⲄ ⲣ̅ⲉ̅ 57 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
58 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲏⲃ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲟϩ. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲁϩϫⲱϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
59 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ

---

54 ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A C D L &c.: ⲛⲓ., K, cf. Gr. ℵ B &c. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] om. E_2*: +ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, B: syr[cu] et [boh] add *αὐτῷ*. ϫⲉ-ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, B. ⲟⲩⲟϩ 1°] ACΓGHJKLN: om. ℵB$D_{1.2.4}$$\Delta_1$ EFMO Hunt 18. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ &c.] ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲙ I, ℵ. ⲟⲩ-ⲭⲣⲱⲙ] ⲭⲣⲱⲙ, K. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] obs. Gr. C D &c. *ἐκ*. Obs. the second page of folio ⲤⲚⲈ of A and the first page of ⲤⲚⲊ have no red colouring of capitals or other letters. The translation of A agrees verbatim with that of Lagarde's edition, which says that the words are not in the Coptic. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F Hunt 18. ⲛ̀ⲧϥ, A*. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ...ⲏⲗⲓⲁⲥ] A$D_4$$\Delta_2$$F_2$[mg]H[mg]JLOS, cf. Gr. ACD &c.: om. ℵBCΓ$D_{1.2.3}$$\Delta_1$EFGH*KMN Hunt 18, cf. Gr. ℵBL &c.; D_1 has gloss رومي كما فعل اليا 'Greek, as Elias did;' E_1 the same and ليس قبطي. 55 ⲛⲱⲟⲩ] passage ends, ℵ. ⲉϥϫⲱ...ⲉⲧⲁⲛϧⲟ] A$D_4$$\Delta_2$H[mg]$J_1$LOS: om. BCΓ$D_{1.2.3}$? Δ_1E$F_{1.2}$*GH*KMN Hunt 18. ϫⲉ 1°] ⲟⲩⲟϩ, D_4: ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ, F_2[mg] H[mg] S; obs. Gr. D &c. *καὶ εἶπεν*. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ] letter erased after ϥ, A°; the Arabic conjunction ان may have been rendered by conjunctive: ⲛⲉⲧⲁϥⲓ, perf. ii negative, correction of Peyron, Gram., p. 135, J. ⲉⲧⲁⲛϧⲟ] J: ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϧ for their life?, AΔ_2H[mg]: ⲉⲧⲟⲛϧ, F_2[mg] L S, ⲉⲧⲱⲛϧ, D_4. Obs. i, Gr. (D) &c. *καὶ εἶπεν*

towards Jerusalem. 54 And his disciples James and John
having seen (it), said: 'Lord, wishest thou that we say
(the word), and that fire come from (the) heaven, and burn
them, as Elias worked.' 55 But having turned himself, he
rebuked them, saying: 'Ye know not (of) what spirit ye
are; and (that the) Son of (the) man cometh not to
destroy the lives of [the] men, but to make live.' 56 And
they went to another village. 57 And (as they are) walking
on the road, one said to him: 'Let me walk after thee
whither thou goest.' 58 Jesus said to him: 'The foxes have
holes, and the birds of (the) heaven have nests; but (the)
Son of (the) man hath not where to put his head.'
59 And he said to another: 'Walk after me.' But he said:

οὐκ οἴδατε οἵου (D *ποιου*) *πνεύματός ἐστε ὑμεῖς.* Obs. ii, Gr. F^w K M U Γ Λ Π &c. a b c e f q syr[cu] &c. *ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι ἀλλὰ σῶσαι*, with slight variations. C_1 has زايد في العربي قايلا ليستما تعرفان اي الارمان روح انتما ان ابن الانسان لم يات ليهلك بل ليحي 'addition in the Arabic, saying, "Ye know not what...spirit ye are—verily the Son of man came not to destroy, but to give life."' D_1 has رومي 'Greek,' and same except اي روح, يهلك, نفوس الناس 'the souls of people,' و مضوا 'and they went;' E_1 رومي و ليس قبطي 'Greek and not Coptic,' same as D_1 exc. ما for لم, ليهلك; E_2 says رومي; F_2 has the same translation as E_2 exc. لم, with marks, and gloss من هذه العلامة الى الاخرى ليس في القبطي 'from this mark to the other is not in the Coptic.' 56 Om. O. ⲟ̄ⲩⲟϩ] obs. א begins section ⲗ̅ⲅ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ: om. F. 57 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. א B C (D) L &c. syr[cu]: Gr. A &c. *ἐγένετο δέ.* Hunt 18, 26 57–62
ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ⲁⲩ., S*: ⲉⲧⲁⲩ., pret. partic., $D_{1.2.4}$ E M° (ⲩ over erasure). ⲛ̄ⲧⲁⲙⲟϣⲓ] ϯⲙⲟϣⲓ, indic., J. ⲫⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, B Γ F Hunt 18, 26. ⲉⲧⲉⲕϣⲉ] ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϣⲉ, future, א B &c. ⲛⲁⲕ] om. F. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄, M, cf. Gr. A C &c. (syr[cu]). 58 ⲡⲉϫⲉ] A C E_1 G H J K L M N S Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F O Hunt 26, cf. Gr. ϫⲉⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ] om. Δ_1*. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ, S. ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲁ̊ϩϫⲱϥ ⲉⲣⲟϥ] A B C_1* Γ° (over erasure) $D_{1.2.4}$ Δ_1 E $\mathring{G}_1$* H_1° J $\mathring{K}$ L M O S Hunt 26; ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲕϫⲱϥ, G_1°.$_2$: ⲙⲁⲛ̄(ⲉ)ⲣⲉⲕϫⲱϥ ⲉⲣⲟϥ, א F Hunt 18 (ⲉ): ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲁϩ ⲉϫⲱϥ, C_1°. 59 Om. G_2. ⲇⲉ 1°] om. C E_1 G_1 K.

ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ.

60 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲉⲥ
ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲓⲱⲓϣ
ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

ρς ι 61 Ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ
ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ.

62 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲁϥ-
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲟⲩϩⲉⲃⲓ. ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ. ⲛⲁ-
ⲥⲛⲋ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀|ⲧⲉ ⲫϯ.

ⲖⲄ.

ⲖⲆ ρζ ι Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲕⲉⲟ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲃ̅ ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ
ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ρη ε 2 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ ⲙⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ. ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ.
Ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲥϧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ρθ ε ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲱⲥϧ. 3 ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, $D_{2.4}FG_1$*: Gr. B* D &c. om. ⲛⲏⲓ] om. L N. ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ] for position cf. Gr. ℵBD &c. syr[cu]; obs. K* began ⲛ̀ⲧⲁ, crossed ⲧⲁ and wrote ϣⲟⲣⲡ. ϣⲉ] ϣ, A*: +ⲛⲏⲓ, ℵFM Hunt 18. 60 ⲡⲉϫⲁϥ] ℵABG$_2$HJKLNS Hunt 26, cf. tol syr[sch] (syr[cu] Iesus dix. ei): +ⲇⲉ, CΓD$_{1.2}$Δ$_1$EFG$_1$MO, cf. Gr. Om. ὁ ις, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲕⲉⲥ] ⲕⲱⲥ ⲛ̀, ℵ^{2}F: ⲑⲱⲙⲥ ⲛ̀, ℵ^{1}K. ⲛⲟⲩⲣⲉϥ] ⲛ̀ⲛⲟⲩ., ℵ^{2}E$_{1.2}$*M: ⲛⲓ., ℵ^{1}FJLS^c Hunt 18, 26. 61 ⲇⲉ] om. B Hunt 26. ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ] ⲛ̀ⲧⲁ., Γ. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, Hunt 18. ⲥⲁϩⲛⲓ] +ⲇⲉ, B D$_{2.4}$ Hunt 26, cf. Gr.; for position cf. Gr. D. ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ.] ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ., Hunt 18. ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] ℵD$_{1.2.4}$EFKMN: -ⲇⲁⲍ-, A &c. 62 ⲛⲁϥ] cf. Gr. D *αυτω*: Gr. B om. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ our Lord Jesus, ℵ; for position cf. Gr. ℵL. ⲉⲁϥϩⲓ] ⲉϥϩⲓ, Γ: ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩ, ℵ: ⲉϥ-ⲟⲩⲁϩ, M, for pres. cf. Gr. A D L e[scr] Clem. ⲧⲟⲧϥ] Gr. B &c.

'My Lord, command me first, that I go and bury my father.'
60 He said to him: 'Leave the dead, let them embalm their
dead; but go thou proclaim the kingdom of God.' 61 And
another said to him: 'I will walk after thee, Lord; command me first, that I take leave of them who are in my
house.' 62 But Jesus said to him: 'No one having put (lit.
thrown) his hand to a plough, and looked back, will be
right for (lit. in) the kingdom of God.'

X. And after these (things) the Lord appointed (lit.
manifested) seventy others, and he sent them forth two
(and) two before him into every city and all places, to
which he was to go. 2 He was saying to them: 'The
harvest indeed is great, but the labourers are few: pray
then the Lord of the harvest, that he would send (lit.
throw, cf. Matt. xii. 20) forth labourers to his harvest.
3 Go: lo, I send you as lambs in (the) midst of wolves.

---

om. *αὐτοῦ*. ⲉⲟⲩ] ⲉϫⲉⲛⲟⲩ upon a, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ] A C G H L M O Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ B Γ $D_{1.4}$° Δ_1 E F J K N O: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ, D_2: ⲉϥϫ., Hunt 18. ⲫϩⲟⲩ, A*. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ℵ A C $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F H J L M N O S Hunt 18, 26: ϥⲛⲁ., Γ G K. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, Γ. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, J_1*; for ϧⲉⲛ cf.? Gr. ℵ° 131. q: for ⲛ̄ cf. Gr. ℵ* B L &c. ⲫϯ] ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ the heavens, ℵ, cf. Valentt ap Ir Marc Cyr.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ &c.] Gr. D a c e *απεδειξεν δε*. ⲟⲩⲟⲛϩ, A Γ F G H K O. ⲛ̄ⲕⲉ] ⲕⲉ, F; cf. Gr. B L &c. om. *καί*. ⲟ̄] ⲟ̄ⲃ̄, F_1°, cf. Gr. B D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F. Om. *αὐτούς*, Gr. B. ⲛ̄ⲃ̄ ⲃ̄] om. ⲛ̄, O_2; for *ἀνὰ δύο δύο* obs. Gr. B &c.; for om. *ἀνά* cf. syr[cu] et[sch] et[hr]. ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] A: om. ⲟⲩ, B &c. ⲛⲉⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. F; obs. Gr. D &c. transpose. ⲉⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ] ⲉⲛⲁϥϣⲉ, C_1*: ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ, ℵ[title] B° Hunt 18. ⲉⲣⲱⲟⲩ] A C_1° E_1 G_1°$_{.2}$ H J K* L, cf. Gr. D &c.: ⲉⲣⲟϥ, C_1* G_1*: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F K° M N O S Hunt 18. Hunt 18, 1–9
2 ⲛⲁϥϫⲱ] Gr. 1. 131. syr[cu] &c. *εἶπεν*. ϫⲱ] A C H J L O S, cf. syr[cu] sine copula: + ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F G K M N Hunt 18, cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ] om. J: om. ⲡⲉ, M. ⲟⲥϧ 1°, A. ⲙⲉⲛ] Γ ends
Gr. D &c. om. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: Gr. D[gr] om. ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ̄] om. ⲙ̄, LO_2. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥ, N. ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲧⲁⲟⲩⲟ, F. 3 ⲛⲱⲧⲉⲛ] + ⲇⲉ, $D_{2.4}$ K.

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛ-
ρι̅ β ϩⲓⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̅ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ. 4 ⲙ̅ⲡⲉⲣϥⲁⲓ
ⲛ̅ⲁⲥⲟⲩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̅ϩⲗⲓ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ.
ρια̅ ε 5 Ⲡⲓⲏⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.
ⲁϫⲟⲥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ. ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲏⲓ. 6 ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉϫⲱϥ. ⲉϣⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.
ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲕⲟⲧⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
ριβ̅ β 7 Ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ. ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
ⲅⲁⲣ ϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥϧⲣⲉ. ⲙ̅ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲏⲓ ⲉⲏⲓ.
ριγ̅ ι 8 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲭⲁⲩ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ ⲁⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲡⲍ ⲟⲩⲟϩ ⲁ|ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̅ϫⲉϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.
ριδ̅ β 10 Ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲁϫⲟⲥ. 11 ϫⲉ
ⲡⲓⲕⲉϣⲱⲓϣ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲙⲓ ⲉⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲉϩϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

ϩⲏⲡⲡⲉ...ⲙ̅(mg)ⲫⲣⲏ] om. ℵ: over erasure, A^c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. C D L &c. ⲟⲩⲟⲣⲡ, remains of another letter after ⲡ, A^c. 4 ⲛ̅ⲁⲥⲟⲩⲓ] A C E_1* H S: ⲛ̅ⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲓ, B &c. ⲟⲩⲇⲉ 1°] cf.? Gr. M 69. &c. μήτε. ⲡⲏⲣⲁ] ⲟⲩⲡⲓⲣⲁ, ℵ. ⲟⲩⲇⲉ 2°] cf.? Gr. A C &c. μηδέ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲣ...ⲛ̅ϩⲗⲓ] ⲟⲩⲇⲉ &c., $Γ^r$ $D_{2.4}$ F M; cf.? Gr. ℵ^c A B C D L &c. καὶ μηδένα: om. ⲟⲩⲟϩ, $Δ_1$ J O_1, cf.? Gr. ℵ* Λ* 28. 33. μηδένα. ⲫⲙⲱⲓⲧ] A C D_1? E G H K L M N: ⲡⲓ., ℵ B $D_{2.4}$ $Δ_1$ F J O Hunt 18. 5 ⲡⲓⲏⲓ] for position cf.? Gr. A &c. syr^cu. ⲇⲉ] om. Hunt 18. >ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲁϫⲟⲥ, B $Γ^r$ D_1 $Δ_1$ F J O Hunt 18; obs. Gr. D^2
$Δ_1$ ends d Or om. ⲡⲁⲓⲏⲓ (ⲟⲥ, A^c)] ⲡⲁⲏⲓ, G_2 M. 6 ⲟⲩⲟϩ] om. J. ⲉⲡϣⲏⲣⲓ] om. ⲉ, B E_2^c F G_1* H J N Hunt 18: ⲉⲣⲉⲛ &c., $E_{1.2}$* L: ⲉⲟⲩϣⲏⲣⲓ, $D_{2.4}$. ⲛ̅ϯ] A C E_1 G_1^c H M S: ⲛ̅ⲧⲉϯ, G_1* &c.

4 Carry not purse, nor scrip, nor shoe: and salute not any
one on (the) road. 5 And the house which ye go into,—
say first: "(The) peace (be) to this house." 6 And if (the)
son of the peace is there, your peace shall rest [itself]
upon it: if not, your peace shall return to you. 7 And
abide in that house, eating and drinking the things which
they have: for the labourer is worthy of his food. Remove
not from house to house. 8 And the city which ye will go
into, and they receive you to them, eat the things which
they will set before you: 9 and heal them who are sick in
it, and say to them, that the kingdom of God approached.
10 But the city which ye will go into, and they receive
you not to them, come forth in its streets, say: "11 Even
the dust, which clave to our feet from your city, we will

ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧ., B: Gr. L om. εἰρήνης. ⲉⲥⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ] ⲥⲛⲁⲙ̀ⲧ., Hunt 18. ⲉϫⲱϥ] om. F_1*: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ, B Γ^r Δ_1^r F_1^c J K. ⲉϣⲱⲛ 2°] ACGHKLNS: +ⲇⲉ, B$\Gamma^r$$D_{1.2.4}$$\Delta_1^r$EFJMO Hunt 18, cf. Gr.: om. to end, M. 7 ⲇⲉ] om. F. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ] ⲙ̀ⲡⲉⲧ., $D_{1.2.4}$O; obs. Gr. G Δ 69. al[3] om. τά. ⲅⲁⲣ] om. D_4. ϥⲙ̀ⲡϣⲁ] ϥⲉⲙϣⲁ, A, cf. Gr. A C &c.: ⲙ̀ⲡϣⲁ, F, cf. Gr. ℵBDL &c. syr[cu]. ⲛ̀ⲧⲉϥϧⲣⲉ] ACE_1GHKLMNS Hunt 18: ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ, B (H) Γ^r $D_{1.2.4}$ Δ_1^r E_2 F J O, cf. Gr. ⲏⲓ ⲉⲏⲓ] ⲟⲩⲏⲓ ⲉⲟⲩⲏⲓ a house to a house, F: ⲡⲓⲏⲓ the house, Δ_1^r. 8 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵBCD &c.: om. ℵBF: ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ, F, cf. Gr. AL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $\Delta_1^r$$E_1$JLM. ⲛ̀ⲛⲏ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ, $D_{2.4}$. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] ⲉⲧⲟⲩ, pres., Δ_1^r. 9 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Δ_1^rJ. ⲟⲩⲟϩ 1°... ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. Hunt 18. ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ among (lit. in) them, $D_{1.2.4}$ G_2? H K. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲁⲥϧⲱⲛⲧ] A C Γ^r E_1*.$_2$* G_1 H K L M S Hunt 18: +ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, B$D_{1.2.4}$$\Delta_1^r$$F_{1.2}$JNO. ϯⲙⲉⲧ] om. ϯ, D_4. ⲫϯ] ⲡⲓⲫⲛⲟⲩϯ, F. 10 ϯⲃⲁⲕⲓ] ⲟⲩⲟϩ ϯ., B: ⲡⲓ., Δ_1^r. ⲇⲉ] AB &c.: om. ℵJ_1*K. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, Δ_1^r. ⲟⲩⲟϩ] om. D_2 Δ_1^r E_1 $J_{1.4}$. ⲁⲙⲙⲱⲓⲛⲓ] altered from former ⲁⲙⲙⲏⲛ, A[c]: ⲁⲙⲙⲟⲩ, Δ_1^r. ϧⲉⲛ] A C $D_{1.2.4}$ Δ_1^r E G_1 H K L M N S: ⲛ̀, Γ^r O: ⲉ, B F $J_{1.2}$. ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ] B &c.: ⲡⲗⲁϯⲁ, A. ⲁϫⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ, D_4 L. 11 ⲡⲓⲕⲉ(om. A*)ϣⲱⲓϣ] om. ⲕⲉ, F. ⲉⲛⲉⲛ.] ⲛ̀ⲛⲉⲛ., M; cf. Gr. ACL &c.: ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ., $J_{1.2}$, obs. Gr. ℵ* &c. ὑμῖν after κολληθέντα. ⲧⲉⲛ-

J_2 begins again, G_2 ends

Ⲡⲗⲏⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉϯ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
12 ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲉϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
ριε ε 13 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲭⲟⲣⲁⲍⲓⲛ. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ. ϫⲉ
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉⲛⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓϫⲟⲙ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲛⲉⲓⲥⲑⲛⲉⲓ
ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ.
14 Ⲡⲗⲏⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲙⲧⲟⲛ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. ⲙⲏ ⲧⲉⲣⲁϭⲓⲥⲓ
ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟ ϣⲁⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲁ-
ⲙⲉⲛϯ.
ρις α 16 Ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ριζ ι 17 Ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟ̄ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲉⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲉϭⲛⲟ ⲛ̄ϫⲱⲟⲩ |
ⲥⲏⲏ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
18 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ⲉⲁϥ-
ϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ.
19 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ
ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ

ⲛⲁⲛⲉϩ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., $J_{1.2}$. ⲛⲱⲧⲉⲛ] syr[cu] om. ⲉⲃⲟⲗ] om. L. ⲉⲙⲓ] Gr. ℵ* adds ὑμεῖς. ⲁⲥϧⲱⲛⲧ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, $J_{1.2}$, cf. Gr. AC &c. 12 ϯϫⲱ] ACΓ[r]E_1FG_1HKL MNS, cf. Gr. ABCL &c.: +ⲇⲉ, B$D_{1.2.4}$$E_2$$J_{1.2}$(ⲧⲉ) O, cf. Gr. ℵD &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] for position cf. Gr. A 13. &c. ⲉϩⲟⲧⲉ &c.] om. J_4 homeot. 13 ⲭⲟⲣⲁⲍⲓⲛ] cf. Gr. UΛ al plu[vid]; ⲭⲱⲣⲁⲍⲓⲛ, CD_4HKNO, cf. Gr. 127. 157. al mu; ⲭⲟⲣⲓⲍⲓⲛ, J_4. ⲃⲏⲑ(om. ℵ)-ⲥⲁⲓⲇⲁ] ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ, $J_{1.2.4}$(ⲉ for ⲥ) KLNS, -ⲥⲁⲏⲇⲁ, D_4M, -ⲥⲁⲏⲧⲁ, D_2, cf. Gr. AB* βηδσαιδα: +ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, A_1[r]. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, F. ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲩⲇⲱⲛ, A$D_4$$E_1$$J_{1.2.4}$M. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲁⲩ-

shake off against (lit. for) you: but know this, that the
kingdom of God approached." 12 I say to you, that there
is to be rest for Sodom in that day, (rather) than (for) that
city. 13 Woe to thee, Chorazin! Woe to thee, Bethsaida!
for in Tyre and Sidon if (there had) been done these
mighty works, which were done in you, long ago they
(would have) repented, sitting in sackcloth and ashes.
14 But Tyre and Sidon,—there is to be rest for them in
the judgement, rather than (for) you. 15 And thou also
Kapharnaum, wilt thou be exalted up to (the) heaven?
thou wilt be humiliated down to Amenti. 16 He who
hearkeneth to you hearkened to me: and he who rejecteth
you rejected me; he who rejecteth me rejected him who
sent me.' 17 And the seventy returned with joy, saying:
'Lord, even the demons are subject to us in thy name.'
18 And he said to them: 'I saw Satan fall (lit. who fell)
from (the) heaven as lightning. 19 Lo, I gave to you the
authority to tread upon serpents and scorpions, and upon

ϣⲱⲡⲓ] ⲉⲛⲁⲩ &c., J_4. ⲓⲥⲑⲛⲉⲓ] $ACE_1{}^*G_1HL^*$: +ⲡⲉ, B &c. ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, A*. ⲥⲟⲕ] ⲥⲱⲕ, $G_1{}^*J_{2.4}$. 14 ⲟⲩⲟⲛ] om. Δ_1^r $J_{1.2.4}$. ⲟⲩ] om. LS. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, $E_1{}^*$. ϧⲉⲛϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] Gr. D &c. om.: syr^cu &c. ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως. 15 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ^r. ⲛ̄ⲑⲟ] om. K*. ⲕⲁⲫ.] pref. ⲱ, $\Delta_1^r J_{1.2.4}$. ⲙⲏ] cf. Gr. ℵBDL &c. ϭⲓⲥⲓ . . . ⲥⲉⲛⲁ] om. J_4. ⲧⲫⲉ] cf.? Gr. ℵ B* C D 254. 259. a^scr om. τοῦ. ϣⲁ 2°] om. F $D_4{}^c J_4$. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲡⲉⲥⲏⲧ, $E_1 K O_1$. ⲁⲙⲉⲛϯ] cf. Gr. ℵACD &c. 16 ⲫⲏ 1°] ⲫⲁⲓ, J_4. ⲙ̄ⲙⲱ- ⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱϣ] -ϣⲟϣ, A: om. K homeot. ⲫⲏ 3°] A B C Δ_1^r Hunt 18, 16–20
$J_{1.2.4}$ L N S: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, E H M: +ⲇⲉ, $\Gamma^r D_{1.2} F G_1 K O$ Hunt 18. ⲉⲧϣⲱϣ 2°] ⲉⲧⲁϥϣⲱϣ, J_4: Gr. D &c. 'and he that heareth &c.' 17 ⲇⲉ] om. $D_4{}^*$KNO. ⲟ̄] ⲟ̄ⲃ̄, $F_1{}^*$, cf. Gr. BD &c. ϭⲛⲟ] ϭⲛⲟⲛ, B Δ_1^r F M N O_2 Hunt 18*: ϭⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲱⲟⲩ, $E_{1.2}{}^*$?. 18 ⲇⲉ] om. ℵ F. ⲉⲁϥϩⲉⲓ] ⲉϥ., pres., H: ⲁϥ., Γ^r: +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, Δ_1^r $J_{1.2.4}$. ⲉⲃⲟⲗ . . . ⲧⲫⲉ] for position cf. Gr. B 254. ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲙ̄ⲡⲓ., Hunt 18. 19 ⲁⲓϯ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲉϫⲉⲛ 1°] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, O. ϩⲁⲛ (om. A*) ϩⲟϥ] ⲛⲓ., ℵ C Hunt 18, cf. Gr. D. ϩⲁⲛϭⲗⲏ] ⲛⲓϭⲗⲏ, ℵ Hunt 18, cf. Gr. D. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. F.

ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛ̄ϩⲗⲓ.
20 Ⲡⲗⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲥⲉϭⲛⲟ
ⲛ̄ϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ
ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲖⲀ.

ρκη ε 21 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲟⲩ-
ⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓⲱⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
ϫⲉ ⲁⲕϩⲉⲡ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧ-
ϩⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̄ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ.
Ⲁϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓϯⲙⲁϯ
ρκθ γ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ. 22 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲡϣⲏⲣⲓ. ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲱⲣⲡ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
ρκ ε 23 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁⲛⲥⲁ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲃⲁⲗ
ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄, J_4. ⲟⲩⲟϩ] om. $Δ_1{}^r J_{1.2.4}$. 20 ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲉϫⲉⲛⲫⲁⲓ, ℵ. ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ, $Δ_1{}^r J_{1.2.4}$ M*?, cf. Gr. D &c.: om. B. ϭⲛⲟ] ϭⲛⲟⲛ, BFKM$O_2{}^c$ Hunt 18*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. L syr[cu] &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., J_1.
Hunt 18, 21–24 ⲫⲏⲟⲩⲓ] Gr. D &c. singular. 21 ⲇⲉ] cf. Gr. D &c. ⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ, $D_{2.4} G_1{}^c$: + ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, LMS Hunt 18[c], cf. Gr. L X, Gr. A C &c., after *πνεύματι*. ϧⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵ D L &c. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲟⲩ., H. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵBCDL &c.: om. $Γ^r$, cf. Gr. A &c. B has gloss في العربي يهلل بالروح 'in the Arabic, he rejoices in the spirit.' ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ϯⲟⲩⲱⲛϩ] ϯⲛⲁ., LS, cf. Gr. Δ &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ABCHLS[c], cf. Gr.: ⲡⲕⲁϩⲓ, $Γ^r D_{1.2.4} Δ_1{}^r$ EF$G_1 J_{1.2}$KMNO Hunt 18. ϩⲉⲡ] D_1EFM: ϩⲏⲡ, A &c. ⲥⲁⲃⲉⲩ &c.] Gr. D transposes. ϭⲱⲣⲡⲟⲩ, A$Δ_1{}^r$. ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, BK. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄]

all the power of the enemy; and ye (lit. he) shall not
suffer (lit. treat you with) any violence. 20 But rejoice not
in this, that the spirits are subject to you; but rejoice
[(in) that], that your names are written in the heavens.'
21 And in that hour he was glad in the Holy Spirit, and
he said: 'I confess to thee, Father, Lord of (the) heaven and
the earth, because thou hiddest these (things) from (lit. to)
wise and understanding, and revealedst them to little
children: yea, Father, because this is [as] the good pleasure
which was before thee. 22 All things were given to me by
my Father: and no one knoweth who is (the) Son, except
the Father; and who is the Father, except (the) Son,
and he to whom (the) Son wisheth to reveal him.' 23 And
having turned himself to his disciples apart alone, he said:
'Blessed are the eyes which see the things which ye see:

---

om. M Hunt 18. ⲡⲓϯ] ⲡϯ., N. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥ., S; for position cf. Gr. B C* L &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲑⲟ, A*. 22 ϩⲱⲃ &c.] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲛϩϥ ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲱⲃ &c. and he turned himself to his disciples, he said, all things, B, cf. Gr. A C* &c.; B has gloss هامنا في العربي زيادة ترجمتها والتفت الى تلاميذهُ و قال 'here in the Arabic an addition which is translated, and he turned &c.' D_1 has gloss &c. رومي والتفت 'Greek, and he turned &c.:' transl. of E_1 has the addition, and gloss رومي ليس قبطي 'Greek, and not Coptic:' gloss of E_2 gives the addition as رومي 'Greek.' ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ &c.] ⲉⲁⲩ., A: -ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛ, B: -ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ^r, obs. Gr. D *απο*: ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ my Father gave them to me, F; Gr. minusc pauc syr[cu] aeth have *μοι* after the verb: Gr. D &c. om. *μου*. ϫⲉⲛⲓⲙ 1°...ϫⲉ] om. $J_2{}^*{}_{.4}$ homeot., obs. a has nothing but 'quis est pater nisi filius.' ϫⲉ 2°] om. S. ⲡⲉⲙⲫⲏ(ⲡⲉⲫⲏ, A*) ⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ] om. O_2: -ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲛϣ., $\Delta_1{}^r$ N O_1: -ⲉⲧⲉϩⲛⲉⲛϣ., Hunt 18*?. ⲟⲩⲱϣ] ⲛⲁⲟⲩⲱϣ, $\Delta_1{}^r J_{1.2.4}$. 23 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D e *δε*. ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] ⲛ̄ⲛⲉϥ, Γ^r; for *αὐτοῦ* cf. Gr. U &c. syr[cu]. ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] Gr. D &c. syr[cu] om. >ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ, $\Delta_1{}^r$. ⲡⲉϫⲁϥ] A C $\Gamma^r E_1 G_1$ H J_1 K, cf. rest of Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ, B $D_{1.2.4} E_2$ F J_2 L M N O S Hunt 18, cf. Gr. D &c.: ⲡⲉϫⲁϥ...ⲓⲁⲧⲟⲩ, om. J_4.

24 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̅ⲡⲣⲟ-
ⲥⲛⲑ ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ | ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲗⲑ.

ΛΕ ⲣⲕⲁ/β 25 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣ-
ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̅ⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ
ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ.
26 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲓⲉ ⲁⲕⲱϣ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ⲣⲏϯ.
27 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣϥ. ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲕ-
ⲣⲏϯ.
28 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ.
ⲣⲕⲃ/ι ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲛⲁⲱⲛϧ. 29 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ
ⲡⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ.
ΛϚ 30 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-

---

24 ⲅⲁⲣ] om. M, cf. Gr. U syr[cu] arm. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] A C $D_{2.4}$[c] G_1 H K L N S Hunt 18: ⲟⲩⲙⲏϣ, singular, B D_1 Δ_1[r] E F $J_{1.2}$ M O: ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ, Γ[r]. ϩⲁⲛ 2°] om. Δ_1[r]. ⲉⲛⲁⲩ] om. Δ_1[r] $J_{1.2}$. 25 ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ] A Γ[r] D_2 E_1 H M: ⲉϥⲉⲣ., B C $D_{1.4}$ Δ_1[r] E_2 F G_1 $J_{1.2}$ K L N O S. ⲉϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ B L syr[cu] &c. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, C_1*? Γ[r]. ⲟⲩⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ]-ⲡⲉ ⲉϯⲛⲁ-, B M: om. J_1*. ⲛ̅ⲧⲁⲉⲣ] Gr. ℵ* pref. ἵνα. 26 ⲇⲉ] Gr. 69. &c. syr[cu] add. ϫⲉⲟⲩ] ϫⲟⲩ, A. ⲉⲧⲥϧ.] ℵ A B C_1* Γ[r] E_1 F_1* G_1 H M S: ⲡⲉⲧ., C_1[c] $D_{1.2.4}$ Δ_1[r] E_2 $J_{1.2}$ K L N O. ⲁⲕⲱϣ] ⲉⲕⲱϣ, Δ_1[r] F. 27 ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ, J_2: om. ℵ F_1* K*. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, F. ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲉ, J_2. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] ℵ, ϧⲉⲛ, cf.? Gr. D. ⲡⲉⲕϩⲏⲧ...ⲛⲉⲙ 1°] om. ℵ. ⲛⲉⲙⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ] A C Γ[r] E_1 F H K* L: ⲛⲉⲙⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ., B Δ_1[r] $J_{1.2}$ S: ⲛⲉⲙϧⲉⲛ &c.,

24 for I say to you, that many prophets and kings wished
to see the things which ye see, and they saw them not;
and to hear the things which ye hear, and they heard
them not.'

25 And behold, a lawyer rose, he tempted him, saying:
'Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit
eternal life?' 26 And he said to him: 'What is written in
the law? or in what manner didst thou read?' 27 And he
answered, he said: 'Thou shalt love the Lord thy God
from all thy heart, and all thy soul, and all thy power,
and in all thy thought; and thy neighbour (lit. friend) as
thyself.' 28 And he said to him: 'Thou answeredst rightly:
this do, and thou wilt live.' 29 But he wishing to be
justified, said to Jesus: 'Who also is my neighbour (lit.
friend)?' 30 And Jesus answered, he said: 'There was a

$D_{1.2.4}E_2G_1$ N O: Gr. B om. *καί*. ⲛⲉⲙⲧⲉⲕϫⲟⲙ] A C D_4E_1 F H $J_1^c{}_{.2}$ L: ⲛⲉⲙϧⲉⲛ., $\Gamma^r D_{1.2}E_2G_1$ K N O S: ⲛⲉⲙⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ., B M: om. ⲧⲉⲕϫⲟⲙ . . . ϧⲉⲛ 2°, J_1*. ⲛⲉⲙϧⲉⲛ 2°] ⲛⲉⲙⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, B Δ_1^r M: om. ϧⲉⲛ, E_1 F. ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣϥ] -ⲧⲏⲣⲥ, J_2: ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, plural, B $D_{1.2}$(ϥ)$_{.4}$. Obs. Gr. ℵ B L have *ἐξ*...*ἐν*...*ἐν*...*ἐν*, Gr. A C have *ἐξ* four times, Gr. D *ἐν* thrice, and omits third. Copt. A C H ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ? = *ἐξ*, continued by ⲛⲉⲙ twice, then ϧⲉⲛ = *ἐν*. Copt. B agrees with Gr. A C. Copt. D_1 has ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ. Copt. E_1 F have ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ...ⲛⲉⲙ...ⲛⲉⲙ...ⲛⲉⲙ = ? Gr. A C. Copt. K has ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ...ⲛⲉⲙ...ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ. ⲡⲉⲕⲣⲏⲧ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: C_1* may have had ⲡⲉϥ, cf. Gr. A. 28 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, L. ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] om. ℵ: Gr. L *ἐκρίνας*: syr[cu] 'dixisti.' 29 ⲇⲉ] om. C. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr.: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, M: ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ, imperfect, $\Delta_1^r J_1$. ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ] A* C G_1 H L: -ⲟϥ, B Γ $D_{1.2}\Delta_1^r$ E F_1* $J_{1.2}$* K M N O (ⲉⲩⲑ.): -ⲟϥ ⲡⲉ, Δ_1^r: + ⲛ̄ (om. $D_4^c F_1^c$) ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ, A[mg] D_4 F_1^c L S, cf. the Arabic idiom نفسهُ, tr. of A has وانهُ اراد ان يزكى نفسهُ; obs. Gr. ℵ[a] A B C D &c. have *ἑαυτόν*, ℵ* L &c. *αὐτόν*. ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄] syr[cu] 'ad eum:' ⲛ̄ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, ℵ. ϩⲱϥ] om. N. 30 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ[c] A C^2 D L &c.: om. $\Delta_1^r F_1$* M O, cf. Gr. ℵ* B C*[vid] (syr[cu] et[sch]). ⲡⲉϫⲁϥ] A C Γ E_1* F G_1 H $J_{1.2}$, cf. rest of Gr.: + ⲛⲁϥ, B $D_{1.2.4}\Delta_1^r E_1^c{}_{.2}$ K M N O, cf. Gr. D &c. syr[cu]: om. L S.

Γ begins again

ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲓ-
ⲉⲣⲓⲭⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲁⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲣϧⲱⲧ ⲛⲁϥ
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲁϣⲙⲟⲩ.
31 Ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ. |
ⲥⲍ 32 Ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ.
33 Ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ. 34 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲣϧⲱⲧ ⲁϥϯ ⲛⲉϩ ϩⲓ
ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.

Ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲛⲏ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉⲟⲩ-
ⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ. 35 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϥⲉⲛ ⲇⲏⲛⲁⲣⲓⲟⲛ ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϥⲓ ⲡⲉϥ-
ⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϭⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ.
36 Ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ̅ⲅ̅ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲁϥ-
ⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ.

ⲡⲉ (om. ⲟⲩⲟⲛ, Γ*)... ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] = ? *κατέβαινεν*; obs. Gr. C* *καταβαίνει*. ⲉⲃⲟⲗ] om. H. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] ⲗ altered, A^c. ⲓⲉⲣⲭⲱ, A*. ⲟⲩⲟϩ 1°] but Gr. C* om. ⲁϥⲓ] om. ⲓ, A*; ⲁϥⲉⲓ, J_2: ⲁϥϩⲉⲓ fell, M: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. S*. ⲁⲩϯ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ, Γ. ⲉⲣϧⲱⲧ] ℵ A B C $D_{1.2.4}$ E_1 F G_1 S: ⲉⲣϧⲟⲧ, Γ &c. ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ] om. D_1*. ⲁⲩⲭⲁϥ] cf. Gr. C* *αφεικαν*. ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲁϣⲙⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ B D L &c. *ἡμιθανῆ*. 31 ⲇⲉ] om. F, cf. a b c q: syr^{cu} &c. *καί*. ⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ, D_4. ⲟⲩⲏⲃ] ⲏ o. e., A^c. ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲛⲁϥ., F: ⲉϥ., ℵ Δ_1^r $J_{1.2}$, cf. Gr. D. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲉⲃⲟⲗ ⲉ, F; obs. Gr. B 1. om. *ἐν*. ⲁϥⲥⲉⲛϥ ... (32) ⲉⲣⲟϥ] om. N. 32 Om. D_2*, cf. Gr. ℵ*. ⲕⲉ &c.] A*: ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲕⲉ &c. likewise also, ℵ A^{mg} B &c.: -ⲡⲓⲕⲉ &c., Δ_1^r K. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ] cf. c f a syr^{hr} ita ut pro *γενόμενος* exprimant *ἐλθών* idque transponunt: syr^{cu} &c. om. *ἐλθών*: om. ⲟⲩⲟϩ, E: om. ⲉⲧ ... ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. e. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. A D &c. >ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ, ℵ B &c.

man coming down from Jerusalem to Jericho, and he came among robbers; and having stripped him, they gave wounds to him, they went (away), they left him being half dead.
31 And by chance a priest was coming down by that road: and having seen him, he passed him, he left him.
32 Also a Levite having come upon the place, and having seen him, left him, he passed him.
33 But a Samaritan walked, he came up to him, and having seen him, had compassion;
34 and having come, he bound his wounds, he poured (lit. gave) oil and wine along them; having placed him on his own beast, he brought him to an inn, and took care of him.
35 And on the (lit. his) morrow he brought forth two dênars, he gave them to the host, and said: "Take care of him with these; and the more which thou wilt spend for him, I, if I should return, will pay (lit. give to) thee."
36 Which then of these three, thinkest thou, that he was neighbour (lit. friend) to him who came among the robbers?'

---

33 ⲁϥⲙⲟϣⲓ] A* L S: ⲉϥ., A° &c.: om. ℵ D_4*: +ϩⲓⲡⲓⲙⲱⲓⲧ on the road, C_1°. ⲁϥⲓ] A: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ B &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ down, F. ⲉⲣⲟϥ] $ACD_{1.2.4}\Delta_1^rEFG_1HKLMNS$, cf. Gr. ACD &c.: om. $ℵB\Gamma J_{1.2}O$, cf. Gr. ℵ BL &c. ϩⲏⲧ] +ϧⲁⲣⲟϥ, $A^{mg}F_1^cLN$. 34 ⲟⲩⲟϩ] om. $\Delta_1^rFJ_{1.2}$. ⲁϥϯ] $ACEFG_1HKLMNS$: ⲉⲁϥϯ, $ℵB\Gamma D_{1.2.4}\Delta_1^rJ_{1.2}O$. ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ] ⲁϥ., $J_{1.2}$: +ⲇⲉ, $B\Gamma D_{1.2.4}EJ_{1.2}MO$: prefix ⲟⲩⲟϩ, ℵ F, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲡⲉⲧⲉ] ℵ^2 &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, ℵ^1. ⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲟⲛ] for ⲭ cf. Gr. ℵ^c A B D L &c.; ⲡⲁⲛⲇⲟⲭⲓⲟⲛ, BO_2^c; ⲡⲟⲛⲧⲟⲭⲓⲱⲛ, $\Delta_1^rJ_{1.2}$: Gr. ℵ* πανδοκιον. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ϥⲓ] +ⲙ̅ⲙ̅, $D_{1.2.4}\Delta_1^rE_1^c{}_{.2}J_{1.2}NO$. 35 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] om. ⲉ 1°, A C H J_1* L S. Om. ἐξελθών, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] Gr. D places before δύο δην.: -ⲧⲏⲓϥ gave it, $\Delta_1^rFJ_{1.2}$. ⲙ̅ⲙ̅] ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅, $\Delta_1^rJ_{1.2}$. ⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲉⲟⲥ] ℵ A° &c.; ⲡⲟⲛⲧⲟⲭⲉⲩⲥ, A*?; -ⲇⲟⲭⲉⲟⲥ, $D_{1.2}E_1$; -ⲧⲟⲩⲭⲉⲩⲥ, Δ_1^r. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $J_{1.2}$. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. BDL &c. syr^{cu}: +ⲛⲁϥ, ℵ, cf. Gr. ℵ AC &c. ϥⲓ] +ⲙ̅ⲙ̅, $E_1^c{}_{.2}J_{1.2}$. ⲁⲛⲟⲕ] Gr. D c e place after ἐν τῷ &c.: om. ℵ^1, cf. Gr. ℵ &c. ⲧⲏⲓϥ] ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ give them, H. ⲛⲁⲕ] Gr. D om. 36 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A C &c.: om. $ℵE_1O$, cf. Gr. ℵ B L &c. ϧⲉⲛ] ϧⲁⲛ, A: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, S. ⲡⲁⲓⲅ̅] ⲡⲓⲅ̅, Γ* $\Delta_1^rJ_{1.2}$: ⲡⲁⲅ̅ my? three, K*:

37 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ϩⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲖⲊ.

ΛΖ 38 Ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ. ⲟⲩ-
ⲥϩⲓⲙⲓ. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ. 39 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲱⲛⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ. 40 ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϭⲓ
ⲛ̀ϩⲣⲁⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ.
ⲥⲍⲁ Ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ | ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓ
ⲛⲁⲕ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲉⲓ-
ϣⲉⲙϣⲓ. ⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϯⲧⲟⲧⲥ
ⲛⲏⲓ.
41 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ. 42 ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϯⲭⲣⲓⲁ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ.
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲁⲛ.

ⲛⲁⲓⲃ̅, ℵ, cf. e: ⲛⲁⲓⲅ̅, G_1: Gr. D om. ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲩⲓ, A. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣ] for position cf.? Gr. D &c. ⲙ̀ⲫⲏ] A Δ_1^r J_1: ⲉⲫⲏ, ℵ B &c. ⲁϥⲓ (om. D_2*)] -ⲉⲓ, J_2: ⲁϥϩⲉⲓ fell, Γ G_1: +ⲉⲃⲟⲗ, L. 37 ⲛⲉⲙⲁϥ] +ⲡⲉ, ℵ B D_4 F. ⲇⲉ 2°] om. ℵ. ⲛⲁϥ] om. Δ_1^r $J_{1.2}$, cf. Gr. D X. ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, J_2. >ϩⲱⲕ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, ℵ. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf.? Gr. X οὕτως. 38 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ] +ⲛ̀ⲑⲟϥ, B F_1°: ⲁϥϣⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ, Γ E_2°; cf.? Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] A C F_1c G_1 K L N S: +ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1^r E F_1* H $J_{1.2}$ M O, cf. Gr.: +ⲡⲉ, C S. ⲉⲣⲟⲥ repeated and crossed, A°. ⲡⲉⲥⲏⲓ] cf. Gr. ℵ^a A C^2 &c.: Gr. B om. 39 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ, F G_1°. ⲙⲁⲣⲓⲁ] A C Γ $D_{2.4}$ Δ_1^r F G_1 J_1 K L M, cf. Gr. A B* C^3 D &c.: ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, B D_1 E H J_2 N O S, cf. Gr. ℵ B^3 C* L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ* B^3 L Ξ: om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ϩⲉⲙⲥ, A*. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ B* C* D L &c. syr^{cu}: ⲓⲏ̅ⲥ̅, C_1° Γ M, cf. Gr. A B^3 C^2 &c.; tr. of E_1 has السيد 'the Lord,' and gloss رومي يسوع 'Greek, Jesus;' tr. of E_2 has الربّ = ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲛⲁⲥ-

37 And he said: 'He who shewed (lit. did) the pity to (lit. with) him.' And Jesus said to him: 'Go, do thou also thus.'

38 And (as they are) walking, he went into a village: a woman, her name being Martha, received him to her into her house. 39 And she (lit. this) had a sister called 'Mary.' And having sat at (the) feet of the Lord, she was hearing his word. 40 But Martha was (imperf.) anxious about much ministering. Having stood, she said: 'Lord, carest thou not, that my sister left me alone to minister? Bid her then that she help me.' 41 Jesus answered, he said to her: 'Martha, Martha, thou takest care, and thou art troubled concerning many things: 42 but (of) few things is the need, or (of) one: for Mary chose for herself the good part, which will not be taken away from her.'

ⲥⲱⲧⲉⲙ] +ⲡⲉ, EM: Gr. LΞ 6pe ἤκουσεν. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] +ⲡⲉ, F: Gr. D om. αὐτοῦ. 40 ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲉ (ⲧⲉ, A)] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲉ, M: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ, $J_1{}^*{}_{.2}{}^*$. ⲛⲁⲥϭⲓ] ⲁⲥ., Lc. ⲛ̄ϩⲣⲁⲥ] ABC $D_{1.2.4}$ $\Delta_1{}^r$ EF G_1 H $J_{1.2}$ MS: ϩⲣⲁⲥ, ΓKLNO. ⲡⲉ] om. BΓ. ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ] A: +ⲇⲉ, B &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲇⲉ, Γ. ⲉⲣⲁⲧⲥ] ⲉⲣⲟⲥ, K. ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ, B. ⲥ (om. A*) ⲉⲣ.] ⲥⲉⲉⲣ., $\Delta_1{}^r$ J_1 M. ⲙⲉⲗⲓ] ACΓ* D_4 E_1 $G_1{}^c$ HLMS; -ⲗⲓⲛ, B $D_{1.2}$ E_2 FKN; -ⲗⲓⲥⲑⲉ, $\Delta_1{}^r$ $J_{1.2}$ O. ⲁⲛ] om. A*. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ] for position cf. Gr. D &c. syrcu. ⲉⲓⲉϣⲉⲙϣⲓ, A. ⲟⲩⲛ] om. Γ*. ⲛⲏⲓ] ⲛⲉⲙⲏⲓ with me, BΓ D_1 $\Delta_1{}^r$, cf.? Gr. συν-. 41 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AC $\Delta_1{}^r$ E_1 G_1 H $J_{1.2}$ KLMN: +ⲇⲉ, BΓ $D_{1.2.4}$ E_2 FOS, cf. Gr.: syrcu om. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. AB3CD &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, E_1 J_1 M, cf. Gr. ℵB*L &c.: syrcu om.; tr. of E_1 has الرب, and gloss رومي يسوع 'Greek, Jesus;' E_2 Copt., Arab. 'Jesus.' ⲧⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ] Gr. D &c. om. ϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ, A K*. ⲟⲩⲙⲏϣ] ϩⲁⲛ., ℵ. 42 ⲇⲉ 1°] om. B G_1* K N. ⲡⲉ ϯⲭⲣⲓⲁ] Lagarde: Schwartze joins ⲡⲉϯⲭⲣⲓⲁ, but (i) the usual relative construction would require the expression of the object; and (ii) the usual form of the verb is ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ. ⲓⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ℵ? J_1*, cf. Gr. 38. arm syrhr: +ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, $\Delta_1{}^r$ $J_1{}^c$, this is the object mentioned in the previous note. For the whole reading cf. Gr. ℵBC2L &c., with exception of the article before ⲭⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ] ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, Gr. B 1. 1*. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. AC &c.: ⲅⲁⲣ, B D_1 $\Delta_1{}^r$ J_1 O, cf. Gr.

ⲗⲍ.

ΛΗ ρκγ ε Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲉⲧⲁϥⲭⲏⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ.
2 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ.
Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ-
+ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. ⲡⲉⲧⲉ-
+ ϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
+ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. 3 ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ
+ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
+ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
+ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
+ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.
ρκδ ε 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ ⲙⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲡⲟⲩϣⲁⲛ.

ℵ B L &c.: ⲇⲉ ⲅⲁⲣ, $D_{2\,4}^{c}$: D &c. syr^cu om.: +ⲛ̀ⲑⲟⲥ, K. ϣⲟⲗϩ, erasure of four or five letters after ϩ, A^c. ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ] cf.? Gr. ℵ*BDL &c.

Hunt 18, 1–4 Hunt 26, 1–10 ¹ ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$, combining the reading of Gr. A al⁵ e. ⲙⲁ] +ⲛ̀ϣⲁϥⲉ desert, A^mg F H^c L M N O S. -ⲭⲏⲥⲑⲉ thrice, A. ⲭⲏⲛ] ACE_1*LS Hunt 18: +ⲇⲉ, B &c., obs. Gr. D &c. prefix καί, ⲛ̀ⲛⲉϥ,] ⲛ̀ⲛⲓ., O: >ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, B Hunt 26. ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, ℵ; for om. καί cf. Gr. ℵ* Δ 1. &c. ² ⲇⲉ] om. Δ_1^r E_1 F_1* $J_{1.2}$ M: Gr. D ὁ δέ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Γ. ⲁ̀ϫⲟⲥ] om. N: +ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ℵ, cf. Gr. ℵ*: +ϫⲉ, C $D_{1.2}$ E_2 F G_1 K N O Hunt 18. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ … ⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ACD &c. ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ] Gr. D adds ἐφ' ἡμᾶς. ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ &c.] (ⲙⲁⲣϥ, A*) cf. Gr. ℵACD &c.: Gr. BL &c. om.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ, K: om. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ … ⲕⲁϩⲓ, BF_1*, cf. a harl vg^cod mosq. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] Gr. ℵ* et^cb A C D &c. om. τῆς. ³ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲛ̀ⲧⲉⲣⲁⲥϯ of

XI. And it came to pass, (that) he being in a place,
praying, having ceased, one of his disciples said to him:
'Lord, teach us to pray, according as John taught his
disciples.' 2 And he said to them: 'When ye should pray,
say: Our Father who art in the heavens, hallowed be thy
name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in (the)
heaven, so upon the earth. 3 Give to us daily our bread
which cometh. 4 And forgive us our sins, for we ourselves
forgive our debtors. And bring us not into temptation.'
5 And he said to them: 'Which of you hath a friend, and
he go unto him at midnight, and say to him: "My friend,

---

to-morrow, S Hunt 18, 26. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ] ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ to-day, S*, Hunt 26, cf. Gr. D &c. 4 ⲛⲟⲃⲓ] Gr. D &c. *ὀφειλήματα*. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ] Gr. ℵ* D &c. syr^cu *ὡς*. ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲭⲱ] A B C H L S Hunt 18, cf. Gr. ℵ L &c. *ἀφίεμεν*; ϩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ., probably the same reading, ⲛ̄ being repeated by mistake, ℵ Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F G_1 $J_{1.2}$ K M N O Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] A F G_1 K L N Hunt 18, cf. Gr. D &c. *τοῖς*: ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ, ℵ B D_1 Δ_1^r O Hunt 26: ⲉⲟⲩⲟⲛ &c., C Γ E H $J_{1.2}$ M S; cf. rest of Gr. *παντί*: ⲛ̄ⲟⲩⲃⲉⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉ, D_2. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ] B D_1 E_2 F G_1 Hunt 18; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ, A &c. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣ... ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] ℵ A* B C Γ $D_{1.2.3}$ E_1 F H K Hunt 18*, 26, cf. Gr. ℵ* B L &c.: om. J_1*: + ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, A^mg Δ_1^r E_2 G_1 J_2 L M N O S, cf. Gr. A C D &c. syr^cu; D_1 E_1 have gloss رومي (الرومي, E_1) لكن نجنا من الشرير 'Greek (the Greek, E_1), but save us from the evil;' J_1 has gloss في الرومي خاصة و ليس القبطي 'in the Greek peculiarly, and not the Coptic.' 5 ⲡⲉϫⲁϥ] ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D om. *πρὸς αὐτούς*. ⲛⲓⲙ] + ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ man, Hunt 26. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ, L: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̄, ℵ F: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, B Hunt 26; cf.? Gr. 240. it^pler *ἔχει*. ϣⲫⲏⲣ] A B Δ_1^r $J_{1.2}$ L M S: ⲟⲩϣⲫⲏⲣ, ℵ C &c.: + ⲛ̄ⲧⲁϥ, B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ] + ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ E_2 F O. ϣⲁⲣⲟϥ] ϩⲁⲣⲟϥ, E_2 O. ⲛ̄ⲧⲫⲁϣⲓ] ϧⲉⲛⲧⲫⲁϣⲓ, ℵ D_2. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ, D_1. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲥ] this form continues the previous tense, and differs from the Greek, if that previous tense was the present, viz. Gr. F Π* al plus [15]; otherwise, being indefinite, it will agree with either aorist or future, *εἴπῃ* ℵ B C L &c., or *ἐρεῖ* A D^gr &c. ⲙⲁⲧ̄] pref. ϫⲉ, N.

ⲥⲍⲃ 6 ϫⲉ | ⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲫⲙⲱⲓⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁϫⲁϥ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧϥ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ϩⲱϥ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ. ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ-
ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲥⲉϫⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲛ̀ⲛ̀ⲕⲟⲧ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ.
8 Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲧⲱⲛϥ
ⲉϯ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲡⲉ. ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲗⲁϫⲓ
ⲇⲉ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲣⲕⲉ ⲉ 9 Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϫⲓⲙⲓ. ⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
10 Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϣⲁϥϭⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲕⲱϯ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱⲗϩ ϣⲁⲩ-
ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ.
11 Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲛⲁϥ. ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ. ⲙⲏ
ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲛⲁϥ.

---

6 ϫⲉ] repeated, A. ⲛ̀ⲧⲏⲓ] cf.? Gr. ℵ A B L &c. *μου*. ⲁϥⲓ] cf. Gr. *παρεγένετο*: ⲉϥⲓ, C_1*, cf.? Gr. D *παρεστιν*. ϣⲁⲣⲟⲓ] A C $D_{1.2}$ E F G_1 H L O S: ϩⲁⲣⲟⲓ, B Γ $Δ_1$ʳ $J_{1.2}$ K M N Hunt 26, cf.? Gr. *πρός με*: Gr. D 7ᵖᵉ om. ϩⲓ] ϩⲁ, Γ. ⲫⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲓ., F Hunt 26. ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ] ⲡⲉϯⲛⲁ, K: om. ⲛⲁ, Hunt 26*. 7 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*: Gr. D *εκεινος δε*. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲉⲧⲉ, D_2. ⲫⲏ] ⲡⲉ, A. >ϩⲱϥ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, ℵ. ⲉⲣⲟⲩⲱ] A O Γ $Δ_1$ʳ G H $J_{1.2}$ K L M N S: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ., B $D_{1.2}$ E F O Hunt 26. ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ] (ⲉⲧⲉϥ, Γ*) cf.? Gr. Dᵍʳ b i m³⁵ *ερει*, if the conjunctives continue the tense from verse 6: syrᶜᵘ et ˢᶜʰ add 'to him.' ⲅⲁⲣ] cf. Gr. F &c. ⲁⲓⲙⲁϣⲑⲁⲙ] ℵ A (ⲧⲁⲙ) B C D_2 $Δ_1$ʳ F_1ᶜ G_1 H K L N Hunt 26: ⲁⲓϣⲑⲁⲙ, M: ⲉⲓⲙⲁ., Γ D_1 E F_1* $J_{1.2}$ O: om. ⲁⲓ, S. ⲡⲁⲣⲟ] ⲡⲓⲣⲟ, B O, cf. Gr.: ⲡⲓⲁⲣⲟ, S. ⲛⲁ] Gr. C* &c. syrᶜᵘ &c. om. *μου*. ⲛⲉⲙⲏⲓ] Gr. ℵ &c. place after *εἰς τ. κοίτ.* ⲡⲁⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, B. ⲙ̀ⲙⲟⲛ]

lend to me three loaves; 6 because a friend of mine came
unto me from (the) road, and there is not that which
I shall (lit. will) set before him;" 7 and he also who is
inside answers and says: "Trouble me not; for I have
shut my door, and my children are with me upon my bed
(lit. place of sleep); it is not possible for me to rise and
give to thee." 8 I say to you, that even if he should not
rise to give to him, because he is his friend, but because
of his importunity he shall rise and give to him the things
of which he had need. 9 I also say to you: "Ask, and it
will be given to you. Seek, and ye will find. Knock,
and it will be opened to you." 10 For every one who
asketh receiveth; and he who seeketh findeth; and to him
who knocketh, they open. 11 And what father who is
among you, whose son will ask him for a loaf, will he
give a stone to him? Or he ask him for a fish, will

---

pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ Γ $D_{1.2}$ E, cf. Gr. ℵ. ⲉⲧⲱⲛⲧ] ⲛ̄ⲧⲁⲧⲱⲛⲧ, $D_{1.2}$ $E_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲁϯ] ⲉⲧⲁϯ, C_1*: ⲉϯ, B Γ G_1 K M Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲉϯ, ℵ Δ_1^r $J_{1.2}$. 8 ϯϫⲱ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E O. ϫⲉ 1°] om. L*. ⲕⲁⲛ] Gr. εἰ καί: om. καί, syr[cu] &c.: Gr. D om. ⲧⲱⲛϥ 1°] om. ϥ, Γ*. ⲉϯ] ⲛ̄ⲧⲉϥϯ, B $D_{1.2}$ E F O Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ, ℵ[r1]. ⲉⲑⲃⲉ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, ℵ[r2]. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* &c.: om. ℵ[r2]. ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ] ϥⲛⲁ., fut. i, F. ⲛ̄ⲧⲉϥϯ] ⲉϥⲉϯ, Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲛⲁϥ] Gr. D[gr] om. ⲛ̄ⲛⲏ... ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* A B C &c.: ⲙ̄ⲫⲏ... ⲙ̄ⲙⲟϥ, D_2 M, cf. Gr. ℵ[c] D L &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲉⲧⲉϥⲉⲣ, B &c.: ⲉⲧⲉⲣ, N*. 9 ϩⲱ] om. Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ (F_1^c) ⲥⲉⲛⲁϯ] (ⲟⲩⲟϩ above erasure, F_1^c) ⲉⲩⲉϯ, F_1. ⲟⲩⲟϩ 2° and 3°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$ M. 10 ⲅⲁⲣ] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ 1° and 2°] om. Δ_1^r F_1* $J_{1.2}$. ⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ] ⲡⲉⲧ., S. ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛ] cf.? Gr. B D[gr] syr[cu] et [utr] ἀνοίγεται, but the customary tense may agree with the future of the other Gr. MSS.: sah[sohw] om. καὶ ὁ ζητ. εὑρ. 11 ⲛⲓⲙ] cf.? Gr. ℵ D L &c. τίς: Gr. A B C &c. τίνα. ⲇⲉ] om. F_1*. ⲛ̄ⲓⲱⲧ] Gr. B places after αἰτήσει: Gr. 48[ev] b syr[cu] om.: the rest of Gr. after ὑμῶν. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. 1. &c. add αὐτοῦ: Gr. ℵ L &c. om. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°] om. D_1* E O. ⲱⲓⲕ̄ &c.] Gr. B &c. om. ἄρτον μὴ λίθ. ἐπιδ. αὐτ. ἢ καί. > ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲓⲉ] cf.? Gr. ℵ L &c. om. καί. ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ] (ⲉⲧϣ., A)

Hunt 18, 9–13

12 ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲟⲩϩⲓ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ
ⲛ̄ⲟⲩϭⲗⲏ ⲛⲁϥ.
13 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲫⲓⲱⲧ ϥⲛⲁϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. |

ⲥⲝⲅ
ΛΘ ρκ̅ς̅ ε 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ. ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ.
ρκ̅ζ̅ β 15 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϧⲉⲛ
ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
ρκ̅η̅ ε 16 Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
ρκ̅θ̅ β 17 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉϫⲱⲥ ϣⲁⲥ-
ϣⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ϣⲁϥϩⲉⲓ.
18 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲱϥ ⲁϥⲫⲱϣ ⲉϫⲱϥ ⲙ̄-

---

om. $J_{1.2}O_2$. 12 Gr. C places this verse before *ἢ καὶ ἰχθύν*. ⲓⲉ] cf. sah^schw om. *καί*. ⲉⲧⲓⲛ] +ⲙ̄ⲙⲟϥ, B$D_2\Delta_1^r$F$J_{1.2}$KN. ⲙⲏ] Gr. B L sah^schw om. ⲛⲁϥ] om. F. 13 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] om. Γ* F_1* Hunt 18; obs. Gr. A B C L &c. *ὑπάρχοντες*, Gr. ℵ D &c. *ὄντες*. ⲉϯ ⲛ̄] ⲛ̄ϯ, F_1* K: om. ⲉϯ, L: om. ⲛ̄, B Δ_1^r. ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ] A C Δ_1^r G_1 $J_{1.2}$ M S Hunt 18: ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ, incorrect because ϩⲁⲛ precedes, B^c Γ $D_{1.2}$ E F H K L N O. ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ] ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ one another, L: ⲛⲁϣⲏⲣⲓ my sons, Δ_1^r. ⲡⲟⲥⲱ] A C D_1* E_1 G_1 H_1*: ⲡⲱⲥⲟⲛ, F_1^c: ⲡⲱⲥ, B F_1* Hunt 18*. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] Gr. L &c. *αγαθον*: Gr. D &c. *αγαθον δομα*. ϧⲉⲛ] A C G_1 H_1* L S: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF $J_{1.2}$K M O, cf. Gr. ℵ L &c. *ἐξ οὐρανοῦ*. ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ., F.
Hunt 26, 14–20 14 ⲛ (om. N) ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ (ⲛ̄ⲟⲩ-ⲕⲟⲩⲣ, A)] A B C Γ $D_2\Delta_1^r F_1^c G_1 K^c$ L M Hunt 26: -ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲉⲃⲟ dumb demon, H N S: ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ (ⲛ̄ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, O) ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ ⲉⲃⲟⲗ (K* ⲉⲃⲟⲗ repeated here) ⲡⲉ, D_1 E (O): ⲛⲁϥ.

he instead of a fish give a serpent to him? 12 Or he
ask an egg, will he give a scorpion to him? 13 If then ye,
being evil, know how to give good gifts to your sons, how
much rather will the Father give the (lit. a) Holy Spirit
in (the) heaven to them who ask him?'

14 And he was casting out a deaf demon. And it came
to pass (that), the demon having come out, the deaf spake;
and the multitudes wondered. 15 But some of them said:
'By (lit. in) Belzebul (the) ruler of the demons he cast
out the demons.' 16 And others, tempting, were seeking for
a sign from him out of (the) heaven. 17 But he, knowing
their thoughts, said to them: 'Every kingdom if it should
be divided against itself is desolated; and a house against
a house falleth. 18 And if Satan also was divided against

ⲛ̄ⲟⲩⲇ. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕ., $J_{1.2}$, omitting ⲡⲉ; cf. Gr. ℵ A* B L &c. om. *καὶ αὐτὸ ἦν*. ⲕⲟⲩⲣ 1°] + ⲛ̄ⲉⲃⲟ, F_1° L, cf. c 'surdum et mutum.' ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, B N: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, D_1: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ, D_2* E O, cf. Gr. L &c. syr[cu]. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ &c.] (ⲧⲁϥ altered, A[c]) cf. Gr. ℵ B &c. syr[cu] q: ⲉⲧⲁϥϩⲓⲛⲓ-ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ, B Γ D_1*.$_2$ Δ_1[r] $J_{1.2}$ Hunt 26, cf. Gr. A C L &c.: Gr. D *και εκβαλοντος αυτου*. ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ ⲕⲟⲩⲣ] A[c] adds ⲛ̄ⲉⲃⲱ: ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲃⲟ, F_1[mg] H L N S, cf. c f ff[2] i l q vg: b om.: ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓ, B[c] (ⲡⲕⲟⲩⲣⲓ, B*) F_1* (om. ⲓ 2°) Hunt 26. ⲁⲩ(ϥ, Hunt 26)ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A B C F G_1 H K L M N S: ⲛⲁⲩ., Γ $D_{1.2}$ Δ_1[r] E $J_{1.2}$ O, for imperf. cf. Gr. D b c i l. ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓ &c., L N* Hunt 26. 15 ⲇⲉ] Gr. D c syr[cu] *και τινες*. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] b ff[2] i l syr[cu] 'ex Pharisaeis:' ϧⲉⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, ℵ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ, ℵ. ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ] cf. Gr. L b; -ⲍⲉⲟⲩⲗ, $J_{1.2}$ thrice. ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ] cf.? Gr. D R X Γ Δ Λ unc[7] al plu om. *τῷ*. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϥ., Hunt 26[c] (†, *): ⲛⲁϥ., B F_1° S: ϥ., M. 16 ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, M. ⲉⲃⲟⲗ] Gr. A D &c. add *ἀποκριθεὶς* &c. 17 ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥ., Γ K: ⲁϥ., J_2: ⲛⲁϥ., Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲟⲩ-ⲙⲉⲩⲓ] -ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, E. ⲡⲉϫⲁϥ] K has ⲛ marginal, and gloss في نسخة هنا اول 'in a copy this is first.' ⲉϫⲱⲥ] for position cf. Gr. ℵ A D L &c. syr[c]. 18 ⲇⲉ] om. B F H J_1* L M N* O Hunt 26. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] cf. Gr. Γ: ⲡⲓⲕⲉ &c., F O: ⲡⲕⲉ &c., B Γ Hunt 26; cf. Gr. ϩⲱϥ] om. B Hunt 26.

ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϣⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲗ-
ⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
19 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
20 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
21 Ⲉϣⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲟⲕϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
22 Ⲉϣⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲣⲟ ⲉⲣⲟϥ. ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϧⲱⲕ
ⲥϩⲇ ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ϩⲑⲏϥ ϫⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ | ϣⲁϥϫⲱⲣ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲗ.
23 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϥϫⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.
ⲣ̅ⲗ̅ ⲉ 24 Ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ. ϣⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙⲁⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲉⲙϫⲓⲙⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲡⲁⲏⲓ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ ⲉϥⲥⲣⲁϩ

ϫⲉ 1°] ⲇⲉ, K, ϫ is easily mistaken for ⲇ: Gr. ℵ* τι. ϫⲉ... ϫⲉ] cf. Gr. E &c. syr^cu. ⲃⲉⲗⲍ.] ⲃⲉⲉⲗⲍ., E_1 twice, cf. Gr. ACD &c. 19 ⲇⲉ] om. F_1* MO Hunt 26. ϧⲉⲛⲃⲉⲗ.] om. Γ. ⲉⲃⲟⲗ] om. L. >ⲁⲛⲟⲕ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲃ., $D_{1.2}$ EFO. ⲛⲉⲧⲉⲛϣ.] pref. ⲓⲉ, D_2 LM Hunt 26: +ⲇⲉ, O. ⲛⲉⲧⲉⲛ... ⲛⲓⲙ] om. F_1*. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ, F_1^c M. ⲥⲉⲉⲣ] ACG$_1$ HKLNS: ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$E$J_{1.2}$MO Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ, F. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ ACL &c. 20 ⲇⲉ] om. D_1* K MO: ⲟⲩⲛ, $J_{1.2}$. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. D &c. in this position: Gr. ℵ*B

himself, how then will his kingdom be able to stand? because ye say, that by (lit. in) Belzebul I cast out the demons. [19] And if I by (lit. in) Belzebul cast out the demons, by (lit. in) whom did your sons cast out? therefore they are judges *to you.* [20] But if I by (lit. in) the (lit. a) finger of God cast out the demons, then the kingdom of God reached you. [21] For if the strong man should arm himself and keep his court, his possessions are in peace: [22] but if a stronger than he come upon him, and conquer him, he taketh away his armour to which he was trusting, and he *scattereth* his spoils. [23] He who is not with me was against me; and he who gathereth not with me scattereth me away. [24] If the unclean spirit should come from the man, he passeth through dry places seeking for a resting-place; and if he should not find, then he said: "I shall (lit. will) return to my house from which I came." [25] And

---

C L &c. place *ἐγώ* after *θεοῦ*. ⲟⲩⲧⲏⲃ] ⲏⲃ altered, A^{o}: ⲡⲓⲧⲏⲃ, C_1*: om. ⲟⲩ, B*. ϩⲁⲣⲁ] om. M. [21] ⲅⲁⲣ] $AB^{c}CF_1^{c}LMS$: ⲇⲉ, $\Gamma D_{1.2} \Delta_1^{r} E G_1 H J_1^{c}{}_{.2} K N$: om. B* J_1* O, cf. Gr. ⲡⲓϫⲱⲣⲓ] Gr. ℵ* om. *ὁ*. ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ] ⲡⲉϥⲏⲓ, $\Delta_1^{r} J_{1.2}$; obs. Gr. D *την αυλ. αυτου*: ⲡⲉϥⲁⲩⲗⲏ, F. ϣⲁⲣⲉ…ϣⲱⲡⲓ] obs. Gr. ℵ R s [scr] *ἔσται*. [22] ⲇⲉ] om. F_1*: ϫⲉ, B* (ϫ altered to ⲇ). ⲟⲩϫⲱⲣⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ 1°] $ACD_{1.2}\Delta_1^{r}EF_1^{c}HJ_{1.2}LMS$: om. $B\Gamma F_1{}^{*}G_1KO$: Gr. D om. *νικήσῃ αὐτόν*. ϩⲑⲏϥ] ϩⲑⲏⲟⲩ, $\Delta_1^{r} J_1$. ϫⲱⲣ ⲛ̄] $C_1 F_1$ have erasure after ϫⲱⲣ, and F_1 has space for five letters after ⲛ̄. ϣⲱⲗ] A: +ⲉⲃⲟⲗ, B &c., as usual with ϫⲱⲣ. [23] ⲟⲩⲃⲏⲓ] ⲃⲏⲓ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. $BF_1{}^{*}J_{1.2}$. ⲥⲩⲛⲁⲅⲓⲥⲑⲉ] A B F: -ⲉⲥⲑⲉ, C &c. ⲛⲉⲙⲏⲓ] A M: +ⲁⲛ, B &c. F_1^{c} (altered from ⲙ̄ⲙⲟⲓ). ϥϫⲱⲣ] ⲁϥϫⲱⲣ, $\Delta_1^{r} F J_{1.2}$ O. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] cf. Gr. ℵ* et [ob] L &c.: om. $J_{1.2}$. [24] ⲉϣⲱⲡ] +ⲇⲉ, Hunt 18, 24–28
$D_{1.2}$EKMN, cf. Gr. D &c.: +ⲅⲁⲣ, ΓF. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ] ϣⲁⲛ? erased and repeated, A*: ⲛ̄ⲧⲉ, ℵ. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲡⲓ, C_1*. ϣⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛϩⲁⲛ.] ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲁⲛ. goeth to &c., F. ⲟⲩⲙⲁ] om. ⲟⲩ, ℵ $D_1 \Delta_1^{r} E F J_{1.2}$ Hunt 18. ⲧⲟⲧⲉ] cf. Gr. $ℵ^{c}$BL &c. ⲁϥϫⲟⲥ] ACG_1*: ϣⲁϥϫⲟⲥ, B &c., cf. Gr. ϯⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲉⲓⲉ., $J_{1.2}$N. ⲉⲧⲁⲓ] ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲓ, ℵ. [25] ϫⲉⲙϥ, A*. ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ] ⲁϥⲥⲣⲱϥⲧ, J_2; all have ⲱ; cf. Gr. $ℵ^{c}$BCL &c.

ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ. 26 ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥ-
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲍ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲁⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ. ϣⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟⲩⲁϯ.

ⲗⲑ.

Μ ρλα ι 27 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ϥⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲙⲏ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲥ ⲛ̄ϯⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲁⲥϥⲓⲧⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲉⲙⲛⲟⲧ ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲕ.
28 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲅⲉ ⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.

ⲙ.

ΜΑ ρλβ ε 29 Ⲉⲩⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲧⲉ. ⲉⲥⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲥ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
30 Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲥϩⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡϣⲏⲣⲓ | ⲙ̄ⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.
31 Ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϯϩⲁⲡ

ⲉϥⲥⲣⲁϩ] A Γ^c $D_{1.2}$ Δ_1^r F $J_{1.2}$ M S*: ⲉϥⲥⲁⲣϩ, $\aleph^1$ (-ⲥⲁⲣⲉϩ, [2]) B &c.; om. *και*, cf. Gr. DL &c. 26 ⲧⲟⲧⲉ] om. ℵ, cf. Gr. D syr[cu] Or[int]. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ] ACS: -ϣⲁϥϭⲓ, Γ G_1 H $J_{1.2}$ KLM: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ, $D_{1.2}$ E F_1^c (ⲧ over erasure) N O: ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ, ℵB Hunt 18; for ϭⲓ cf.? Gr. *παραλαμβάνει*, ℵC &c. *μεθ' ἑαυτοῦ*. ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ] ⲉϩⲟⲧⲉ-ⲣⲟⲥ, F, for order cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. J_1. ⲁⲩ...ϣⲁⲩ] A C Γ D_2 Δ_1^r E_1^c G_1 K L M N S. ⲁϥϣⲁⲛ...ϣⲁϥ, B(ϣⲁⲩ) D_1 (ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩ) E_1*.₂ H $J_{1.2}$ O: ϣⲁϥ...ϣⲁϥ, F(+ⲛⲁϥ); ϣⲁⲩ... ϣⲁⲩ, Hunt 18; cf. Gr. ℵ A B C D L &c. *εἰσελθ.*: ϣⲁϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥ-ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ, ℵ, cf. Gr. E G &c. *ἐλθόντα*;

if he should come and find it empty, swept, garnished;
26 then he goeth and findeth seven other spirits more evil
than himself, and if they should go in, they dwell there,
and the last (states) of that man are worse than his first.'
27 And it came to pass (that as he is) saying these
(things), a woman lifted up a voice from the multitude,
she said to him: 'Blessed is the womb which bare (lit.
lifted) thee, and the breasts which nourished thee.' 28 But
he said to her: 'Yea rather, blessed are they who hear
the word of God, and who keep it.'
29 And the multitudes being about to assemble, he began
to say: 'This generation is an evil generation, seeking for
a sign; and a sign shall not be given to it, except the
sign of Jona the prophet. 30 For according as Jona was
a sign to the Ninevites, thus also (the) Son of (the) man
will be to this generation. 31 The queen of the south shall
rise in the judgement with the men of this generation,

---

gloss of E_1 has فيدخل و يقيم رومي وليس قبطي 'so he enters and stays, Greek and not Coptic.' ϣⲱⲡⲓ] + ⲛ̄ⲏⲓ, F. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] Gr. C* D &c. om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F. ⲛⲓϧⲁⲉⲩ] ⲛⲉϥ. his ends, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, S. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣ....ⲙⲙⲙⲁⲩ] om. ℵ. ⲧϩⲱⲟⲩ] A°: ⲧϩⲟ, A* B &c.: ⲧϩⲟ ⲛⲁϥ, B $D_{1.2}\Delta_1^r$ EFMN°O. 27 ϥⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ] A* BCΓ $D_{1.2}\Delta_1^r$ EGH $J_{1.2}$ KMO: -ⲛ̄ⲧⲉⲥⲥⲙⲏ her voice, A°FLS; for order cf. Gr. D c e *γυνη τις επαρασα φωνην*. ⲉⲛϣⲱⲓ] om. F_1* J_1*. ⲛ̄ⲓⲁⲧⲥ] ⲛ̄ added, A°. 28 ⲇⲉ] Gr. C *και αυτος*. ⲛⲁⲥ] om. F_1*. ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲅⲉ] cf. Gr. B^3 C D &c. ⲉⲧ?ⲥⲱⲧⲉⲙ, A*. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. ΧΓΛΠ &c. 29 ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ] cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉⲥⲕⲱϯ] ⲥⲕⲱϯ, CΓ G_1 HKNS. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. Gr. AC &c.: om. B J_1* O, cf. Gr. ℵBDL &c. 30 ⲅⲁⲣ] om. Γ Δ_1^{r*} F_1* J_1* KO, cf. Gr. ℵ &c. ⲓⲱⲛⲁ] + ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, $D_{1.2}F_1^c$. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ] ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ, K. ⲛ̄ⲛⲓ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., C_1^c. ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ] -ⲛ̄ⲛⲓⲛ., F: ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲛ., Γ; for position cf. Gr. A D &c. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ϥⲛⲁ., F $J_{1.2}$: ⲁϥϣ., M: + ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ, M, cf. syr[br] (Gr. 49[ev] al aliq). 31 ϧⲉⲛϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] Gr. D ff[2.] om. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] om. N, cf. Gr. C &c. syr[cu] om. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ $J_{1.2}$.

ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ
ϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.
32 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲱⲛⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ ⲉⲓⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.
ρλγ β 33 Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲇⲉ ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲡ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ρλδ ε 34 Ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ. ⲉϣⲱⲡ ⲉⲡⲉⲕ-
ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ-
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲏⲣϥ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ.
35 Ⲁⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ
ⲡⲉ. 36 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲡⲉ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲥ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲘⲀ.

MB ρλε ε 37 Ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϧⲁⲧⲟⲧϥ. ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ

ϫⲉ] ⲉ over ⲁ, A^c. ⲛⲏⲁⲧ, A. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ &c.] om. D_3*. ϩⲟⲩⲟ ⲉ] om. ⲉ, F_1* twice. ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ 2°, A. 32 Gr. D om. verse. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛ.] cf. ? Gr. E* &c. syr^cu. ⲧⲁⲓ] ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲓ the men of this, B, cf. Gr. MU al pauc. ⲉⲣⲟⲥ] cf. Gr.: ⲉⲣⲱⲟⲩ them, B G_1* H_1^c (over erasure of C). Hunt 18, 26, 33–36 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ F_1*. 33 ⲇⲉ] A C $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^c J_1^c.2 M, cf. Gr. AL &c.: om. BΓF_1*G_1HJ_1*KLNOS Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵBCD &c. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, Γ$D_{1.2}$$\Delta_1^rEJ_{1.2}$KNS; obs. Gr. εἰς. ϩⲱⲛ] ϩ altered from O, A^c. ⲟⲩⲇⲉ...ⲙⲉⲛⲧ] Gr. L &c. om. ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ] A^c (ⲁ over erasure of ⲉⲛ) &c.: ⲓⲉϧⲁ, $D_{1.2}$ (ⲉⲟⲩϧⲁ) Δ_1^r E O. ⲁⲗⲗⲁ] +ϣⲁⲩϫⲁϥ, F_1^c. ⲛⲏ ⲉⲑ.] ⲛⲉⲑ., Hunt 26. ⲉⲑⲛⲁ-ⲉϧⲟⲩⲛ] -ⲛⲁⲓ-, F_1* K: Gr. L ἐκ πορ. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲟⲩ.,

and shall *judge* them: because she came from the ends of
(the) earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, *greater*
than Solomon (is) here. 32 The men of Ninevê will rise in
the judgement with this generation, and will *judge* it:
because they repented at the preaching of Jona, and lo,
greater than Jona (is) here. 33 No one lighteth a lamp and
setteth it in a secret place, nor under a measurer, but upon
the lampstand, that they who go in may see the light.
34 (The) lamp of thy body is thine eye: if thine eye is
single, all thy body shall give light; but if (it) is evil, all
thy body is dark. 35 Take heed lest the light which is in
thee is darkness. 36 If then all thy body is light, having
no part *dark*, all shall be shining, as the lamp with the
flashing shall give light.'

37 And he having spoken, a Pharisee besought him that

A^*CG_1. 34 ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ 1°] cf. Gr. D &c.: ⲡⲓ., M, erasure after ⲡ, J_1^c, cf. the rest of Gr. ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ] cf. Gr. ℵ* A B C D &c.: ⲡⲓ., M, cf. Gr. $ℵ^c$L &c. ⲉϣⲱⲡ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲇⲉ, L Hunt 18, 26: Gr. A C &c. +*οὖν*. ⲉⲡⲉⲕ] ⲡⲉⲕ, $B\Gamma FG_1^*J_{1.2}MNO_1^*S$. ⲁⲡⲗⲟⲩⲥ] ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ, $BD_{1.2}\Delta_1^rELMO_1$(Oϩ) Hunt 18, 26. ⲡⲉ 2°] om. H: Gr. D &c. place *η* before *ο οφθ*. ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ 2°] cf. Gr. C D &c.: Wilkins pref. ⲟⲩⲟϩ, cf. the rest of Gr. ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ABCΓ F_1^cHKLMNS Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. *εσται*; ⲉϥⲉⲣ., $F_1^*G_1J_{1.2}$: ϥⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, $D_{1.2}O$; ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄., $\Delta_1^r E$; cf. the rest of Gr. *ἐστίν*. ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ(ⲛ, M Hunt 18*)] ⲉⲟⲩ &c., $D_{1.2}\Delta_1^rEN$: +ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ, H, cf. Gr. X a syr^{cu} arm aeth. All omit *καί*. ⲧⲏⲣϥ 2°] cf. Gr. X &c. syr^{cu}. ϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, $D_2\Delta_1^rJ_{1.2}$; for pres. cf. Gr. D e aeth: Gr. L &c. future: Gr. ℵABC &c. om. 35 ⲁⲛⲁⲩ] $ACFG_1HLS$ Hunt 18: +ⲟⲩⲛ, $B\Gamma D_{1.2}$(ⲟⲛ, Δ_1^r)$EJ_{1.2}KMNO$. ⲙⲏⲡⲟⲥ, AJ_2. 36 Gr. D &c. syr^{cu} om. verse. ⲡⲉⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ, AG_1. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ, AB. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $EJ_{1.2}$. ϫⲉⲙⲥ] ϫⲁⲕⲓ, Hunt 26. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉϥϣⲱⲡⲓ, ΓD_2^*. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, K. ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ϧⲉⲛ] om. ⲡⲓ, Γ*: om. B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* om. *ὁ λύχνος*; for ϧⲉⲛ cf. Gr. B. ⲉϥⲉ(om. $J_{1.2}$)ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A*, cf. Gr. X: +ⲉⲣⲟⲕ, A^{mg} &c. 37 ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ] A: ⲉϥ., pres. B &c.: Gr. D syr^{cu} om. ⲁϥϯϩⲟ] ⲉϥ., S; obs. Gr. C L &c. *ἠρώτα*: Gr. ℵ A B &c. *ἐρωτᾷ*. ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. om. *τις*. ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ]

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ. 38 ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲥⲝⲅ ⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ | ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ
ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ.
39 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϧⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲁⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲝ. ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲙⲉϩ ⲛ̅ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.
40 Ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ. ⲙⲏ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ. 41 ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρ̅λ̅ϛ̅ ε 42 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ
ⲙ̅ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲁϭⲓⲛⲛ̅ⲥⲑⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲁϣⲟⲩϣ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛϣ-
ⲧⲉⲙⲭⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ρ̅λ̅ζ̅ β 43 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲁⲛ̅ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ.
ρ̅λ̅η̅ ε 44 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲛⲓⲙ̅ϩⲁⲩ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑ-
ⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲁⲛ.

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ, F, cf. Gr. 13. &c.: om. ⲇⲉ, Γ*. 38 ⲇⲉ] om. C S. 39 ⲇⲉ] om. B. ⲛⲁϥ] om. J_1*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, A^c &c.; A tr. يسوع 'Jesus.' ϫⲉ] om. ℵ N, cf. ? Gr. ⲫⲁⲣ.] Gr. D b add ὑποκριταί. ⲥⲁⲃⲟⲗ] A^c &c.: ⲛ̅ⲥⲁⲃⲟⲗ, A* ? B C Γ* F_1* ? G_1*. ϩⲱⲗⲉⲙ] ϧⲱⲧⲉⲃ murder, F_1*, corrector writes unusual صح 'correct.' 40 ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ] ⲱ ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ, $J_{1.2}$. ⲃⲟⲗ…ϧⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲛ] om. E_1*. ⲥⲁϧⲟⲩⲛ] ⲡⲓⲥⲁ., ℵ. 41 ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, F_1*. ⲉ (om. C_1) ⲑⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ] no MS. has ⲙⲉⲑ. ⲓⲥ] om. ℵ F_1*. 42 ⲁⲗⲗⲁ] om. ℵ. ⲛⲓⲫⲁⲣ.] ϧⲁⲛⲓ, Γ M: syr^cu b gat aeth scrib. et Ph., also ver. 43. ϯ ⲙ̅ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ] ϯ ⲉⲫⲣ.,

ould eat with him: and having entered, he sat down to
eat. 38 And the Pharisee having seen, wondered that he
ashed not first before the eating. 39 And Jesus said to
m: 'Now ye of the Pharisees cleanse outside of the cup
ıd the dish; but inside of you (is) full of extortion and
ickedness. 40 Senseless (men), did not he, who made out-
le, also make inside? 41 But the things which ye have
t. which are) give for (the) alms; and lo, all things are
eansed to you. 42 But woe to you, Pharisees! because ye
ve (the) tenth of the mint and the rue and every herb,
ıd ye leave (out) [the] judgement and the love of God:
ıt these it was (imperf.) right that ye should do, and
e others that ye should not have left (out). 43 Woe to
ıu, Pharisees! because ye love the first sittings in the
nagogues, and the salutations in the market-places.
Woe to you! because ye are as the sepulchres which
ıpear not, and the men who walk upon them know not.'

---

s; ϯⲫⲣ., J_2. ⲁϭⲓⲛⲛ̄ⲥⲉⲑⲟⲓ] ⲁϭⲓⲛ̄ⲥⲉⲑⲟⲓ, Γ $D_2 G_1 J_{1.2}$ S. ⲧⲉ-ⲉⲛⲭⲱ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ, pret., ℵ. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] Gr. B* om. τοῦ ῦ. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{a}BCL &c.: om. ℵB*?KO, cf. Gr. ℵ*A(D) &c. ⲁⲥ] ⲉⲛⲁⲥ, ℵF_1*. ⲙ̄ⲡϣⲁ] + ⲛⲱⲧⲉⲛ, M. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓ-ⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., 3rd person, F_1*: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ, ℵ. ⲟϩ, 2°] ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, D_2. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ] ⲉϣⲧⲉⲙ, 43 ⲙⲉⲓ] ⲙⲉⲛⲣⲉ, $J_{1.2}$. ⲛ̄ⲛⲓϣⲟⲣⲡ] ⲙ̄ⲡⲓ., B, cf. Gr. (o. e.)ⲉⲙⲥⲓ, A°. 44 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBCL &c. syr^{cu}: ⲛⲓⲥⲁϩ ⲛⲉⲙⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ, A^{mg}$F_1^{mg}J_2$LMNO, cf. . AD &c.; C_1 has gloss في العربي يا كتبة يا فريسيين يا مرايين 'in : Arabic, O scribes, O Pharisees, O hypocrites;' E_1 has gloss الرومي يا كتبة و يا فريسيـ 'the Greek, O scribes and O Pharisees.' ⲟⲓ ⲫⲣⲏϯ] Gr. D &c. syr^{cu} εστε μνημεια. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲉϩⲟⲟⲩ, L*. ⲱⲛϩ] $E_2 J_{1.2}$KMNO: ⲟⲩⲟⲛϩ, A &c. Obs. syr^{cu} om. τὰ ἄδηλα. ⲙⲟϣⲓ] ⲥⲉⲙⲟϣⲓ, $J_{1.2}$; obs. Gr. AD &c. om. οἱ. ϩⲓϫⲱⲟⲩ] G_1 HKLMNOS: ⲉϫⲱⲟⲩ, BΓ$D_{1.2}$ Δ_1^r EF$J_{1.2}$. ⲉⲙⲓ] ⲣⲱⲟⲩ them, D_1* Δ_1^r E.

ⲒⲂ.

ΜΓ ρλθ ε ⁴⁵Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲕϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ.
⁴⁶Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲛⲟ-
cξζ ⲙⲓⲕⲟⲥ ⲟⲩ|ⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ ⲉⲩⲙⲟⲕϩ ⲙ̀ϥⲓⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲃ.
ρμ ε ⁴⁷Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙϩⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ. ⁴⁸ϩⲁⲣⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ
ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ.
ρμα ε ⁴⁹Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩ-
ⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ-
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.
⁵⁰Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡϣⲓϣ ⲙ̀ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ. ⁵¹ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̀ⲁⲃⲉⲗ ϣⲁ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲃⲁ-
ⲣⲁⲭⲓⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣ-

Hunt 26, 45–51

⁴⁵ⲇⲉ] om. B F_1* K Hunt 26. ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] syr^cu et^soh, 'scribis.' ⲛⲁϥ] om. L O S. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, $D_2 J_{1.2}$. ⲉⲕϫⲱ] ⲕϫⲱ, Γ. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̀ⲙⲟⲥ, D_2* E_1*. ⲕϣⲱϣ] ⲉⲕϣ., K L Hunt 26: ⲉⲕϯϣⲱϣ, J_1. ⁴⁶ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ, BΓD_2J_2M. ϩⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.: om. Γ$J_{1.2}$. ⲟⲩ(ⲟⲩ rep., A*)ⲟⲓ] Gr. D syr^cu place it before τ. νομ. ϩⲁⲛⲧⲫⲱⲟⲩⲓ, A J_1^c M. ⲉⲩⲙⲟⲕϩ &c.] Gr. C X al plus[10] syr^p mg prefix βάρεα καί. ⲙ̀ϥⲓⲧⲟⲩ] A B C L O S; ⲛ̀ϥⲓ-ⲧⲟⲩ, Γ &c. ⲉϫⲉⲛ] ⲛ̀ϫⲉⲛ, M O. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] +ϩⲱⲧⲉⲛ, B Γ $J_{1.2}$^c Hunt 26: +ⲇⲉ, D_2; obs. Gr. B αυτοι υμεις. ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ &c.] pref. ⲛ̀ and omit ⲁⲛ, D_2. ϭⲓⲛⲛⲉⲙ, A. ⲛⲓⲉⲧ-ⲫⲱⲟⲩⲓ] syr^cu a have 'ea,' Gr. D b q om. ⁴⁷ⲕⲟⲧ, A. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲛⲓ, $Δ_1$^r F_1*. ⲓⲟϯ] A C Γ G_1 H (K) L N O S: +ⲇⲉ, B $D_{1.2}$ $Δ_1$^r E F

And one of the lawyers answered, he said to him:
ıcher, saying these (things) thou reproachest us also.'
nd he said: 'Ye also of the lawyers, woe to you!
ıuse ye place burdens painful to be borne upon [the]
, and ye yourselves touch not the burdens with one
your fingers. 47 Woe to you! because ye build the
ılchres of the prophets; your fathers killed them.
ıen ye bear witness and agree to the works of your
ers: because they indeed killed them, ye build. 49 There-
also the wisdom of God said: "I shall (lit. will) send
them prophets and apostles, and they shall kill (some)
them, and they shall persecute them;" 50 that (the)
ıd of the prophets, which was shed from (the) founda-
of the world, may be avenged on this generation;
om (the) blood of Abel unto (the) blood of Zacharias
) son of Barachias, whom they destroyed between the

M Hunt 26, cf. Gr. ℵ^{c}ABDL &c.: Gr. ℵ* C *καὶ οἱ*: a 'nam:' syr^{cu} 'quos.' 46 ϩⲁⲣⲁ...ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ] om. K*L. ⲛ̄ⲑⲱ-ⲛ] A*$J_{1.2}$: +ⲇⲉ, A^{c} &c., cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ] A*BC$D_{1.2}$ E_1*FG_1HJ_1*KN Hunt 26, cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ sepulchres, A^{mg}Γ$E_1{}^{c}{}_{.2}$$J_1{}^{mg}$(نسخة 'a copy')$_{.2}$LMOS, cf. Gr. AC &c.] added, A^{c}: om. LS. ⲕⲉ] om. Γ*LNO_2S Hunt 26, cf. Gr. Λ aeth: Gr. D b om. *καὶ...εἶπεν*. ϫⲟⲥ] ⲁϫⲟⲥ, N. ϯⲛⲁ] Gr. g pres. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ to you, BΓC_1*KO. ϧⲱⲧⲉⲃ] ⲩ, over erasure, ⲉ 2° altered, A^{c}: ⲁⲩ., S*; obs. Gr. ἀποκτείνουσιν. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $J_{1.2}$. ⲉⲩⲉϭⲟϫⲓ] A^{c} &c.: ⲉⲩ-ⲕⲓ, A*: ⲛ̄ⲥⲉϭ &c., ΓJ_1. 50 ⲙ̄ⲡϣⲓϣ] A*$Δ_1{}^{r}$$E_2$K: ⲙ̄ⲡ-.ⲡϣⲓϣ, A^{c}B &c.; ⲙ̄ⲡⲉⲙϣⲓϣ, BE_1*F_1*. ⲙ̄ⲡⲥⲛⲟϥ] om. L.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, Γ$J_{1.2}$S. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] ACFG_1HJ_1*LMS, cf. Gr. &c.: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, BΓ$D_{1.2}$$Δ_1{}^{r}EJ_1{}^{c}{}_{.2}$KNO Hunt 26. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲓⲁⲓ, Hunt 26. 51 ⲡⲥⲛⲟϥ...ϣⲁ] om. $Δ_1{}^{r}$. ⲡⲥⲛⲟϥ 1°] cf.? ℵBCDLX 1. 33. ⲁⲃⲉⲗ] ⲁⲃⲏⲗ, ABL^{c}: +ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ, LM t 26, cf. Gr. K &c.; gloss of J_1 adds خ الصديق 'a copy has, the righteous.' ⲟϥ 2°] cf.? Gr. ℵBDLX 1. 33. ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ] om. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ] ACΓ$D_2$$Δ_1{}^{r}EF_1{}^{c}{}_{.2}$$G_1$HKLMNOS HK ⲛ̄, the rest ⲙ̄), cf. Gr. D &c.: om. B$D_1$$F_1$*$J_{1.2}$ Hunt 26; gloss of is خ بن براخيا 'a copy has, the son of Barâchiyâ.' ⲉⲧⲁⲧⲁⲕⲟϥ,

ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲓ. ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.
ρμβ ε 52 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ϣⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲟⲩⲛ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲕⲱⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

Ⲥ(Ⲅ).

ρμγ ι 53 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲥⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ |
ⲥ̅ⲍ̅ⲏ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ. 54 ⲉⲩϭⲓϫⲣⲟϥ ⲉϫⲟⲣϫϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.
1 Ⲉⲛ ⲟⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲙ̀ⲙⲏϣ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.
ΜΔ ρμδ β Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲙⲁϩ-
ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ.
ρμε ε 2 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉϥϩⲟⲃⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
3 Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲁϣϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ
ⲉⲩⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ.
4 Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-

Hunt 18, 52—xii. 1

A. ⲟⲩⲇⲉ, A. ⲏⲓ] Gr. D &c. *ναου*. ϫⲉ] cf. Gr. 69. 124. e syr^cu et^utr. ⲛ̀ⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁⲓ, F_1*. 52 ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] syr^cu et^sch 'scribis.' ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ, J_2: ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ, O Hunt 18*: Gr. D &c. *ἐκρύψατε*. ϣⲱϣⲧ] AHL: ϣⲟϣⲧ, B &c. ⲥⲱⲟⲩⲛ] erasure between ⲩ and ⲛ, A°. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] Gr. D &c. *καὶ αὐτοί*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ] ACG_1HJ_1KL(om. ⲉⲣ)MN*OS, cf. Gr. G c: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., BΓ$D_{1.2}$$Δ_1^rEFJ_2$, cf. the rest of Gr.: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲛⲟ, Hunt 18. 53 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. ℵ B C L &c.: ⲉⲧⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣ, L, cf. Gr. A D &c.; gloss of J_1 has خ ولما قال لهم هذه قدام الشعب 'a copy has, and when he said to them these before the people.' ⲙ̀ⲙⲁⲩ] + ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. 48^ev. ⲛⲓⲥⲁϧ &c.] Gr. D &c. 'the Pharisees and the lawyers.' ϩⲁⲛⲙⲏϣ]

tar and the House: yea, I say to you, that it will all be
ught for from this generation. [52] Woe to you, Lawyers!
cause ye took away the keys of (the) knowledge: ye
me not in yourselves, and them who are coming in ye
ndered.'
[53] And he having come from there, the scribes and the
iarisees began to watch (him) maliciously, and to speak
him concerning many things: [54] using subtlety to ensnare
m with a word from his mouth. XII. In the mean
me myriads of multitude having assembled, so that they
ode upon one another, he began to say to his disciples
st: 'Beware of (the) leaven of the Pharisees, which is
eir hypocrisy. [2] There is not anything covered, (so) that it
ill not be revealed; and there is not that which is hidden,
o) that it will not be known. [3] For the things which ye
ill say in (the) darkness will be heard in (the) light;
id that which ye spake in (the) ear in the chambers
iall be preached upon the housetops. [4] And I say to you

ⲩ., D_2 Hunt 18. [54] ⲉⲩϭⲓϫⲣⲟϥ] ⲁⲩ., J_2 O; cf. Gr. ℵ &c. n. αὐτόν: +ⲉⲣⲟϥ, Hunt 18, cf. rest of Gr.: Gr. D &c. om. Om. τοῦντες, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉϫⲟⲣϫϥ] ⲉ over erasure of ⲛ̄, A°. Om. ι &c., cf. Gr. ℵBL.

[1] ⲉⲛ ⲟⲓⲥ] ⲉⲛⲟⲉⲓⲥ, J_2. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, F. ⲛ̄ϫⲟⲥ] ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ϫⲟⲥ, F. ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] om. F; Gr. D &c. om. αὐτοῦ. ϣⲟⲣⲡ] B has no point before or after, cf. Gr. B &c.: Γ has point fore, cf. Gr. L &c.: F adds ϫⲉ, cf. Gr. ℵACD &c. ⲙⲁϩⲑⲏ-ⲧⲉⲛ] -ⲑⲉⲧⲉⲛ, A: +ⲇⲉ, BD_2. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲫ.] Gr. BL e place τ. φ. ter ὑπόκρισις. [2] ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵ &c. om. δέ. ⲉϥϩⲟⲡⲥ, BCS. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲇⲉ, F. ϫⲉ 2°] om. L. ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲁⲉⲙⲓ, D_2*. [3] ⲅⲁⲣ] om. BΓF: ⲇⲉ, $J_{1.2}$. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] CD_2G_1HKLMNOS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, D_1: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, BΓ$\Delta_1{}^r$E $J_{1.2}$. ⲡϫⲁⲕⲓ] ⲡⲓϫⲁⲕⲓ, $D_2 J_{1.2}$(ⲕ-ϫ). ⲟⲩⲱⲓⲛ, A*. ⲩⲟϩ] om. $J_{1.2}$. ⲙⲁϣ, A*. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B. ⲛⲓϫⲉⲛⲉ-ⲱⲣ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., 2nd plur., $\Delta_1{}^r$E: ⲡⲓ., sing., $J_{1.2}$KM: ⲡϫⲉⲛ., O. ⲇⲉ] om. ΓLMNO. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. E_2*. ϣⲫⲏⲣ] ϣⲫⲉⲣ., ℵB $D_{1.2}\Delta_1{}^r E_1$HLOS.

ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲓϥ.
5 ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙ.
Ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.
ⲁϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲓ.
6 Ⲙⲏ ⲉ̅ ⲛ̀ϭⲁϫ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ
ⲧⲉⲃⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲥⲉⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ.
7 Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ ⲥⲉⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̀-
ⲥⲝⲑ ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ. ⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϭⲁϫ.
ρμϛ β 8 Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ. ⲡϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
9 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
ρμζ β 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲱ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
ρμη β 11 Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓ-

ⲛ̀ⲛⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, $J_{1.2}$N. ⲉⲑⲛⲁ] cf. Gr. D &c.: ⲉⲧ, B*(ⲛⲉⲧ)F_1*, cf. Gr. B &c. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ, plural, J_1. ⲟⲩⲟϩ] om. $J_{1.2}$. ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ, A &c., except -ⲛ̀ⲛ̀ⲧ-, ℵΓ. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ℵ. ⲉⲁⲓϥ] om. B. 5 ϯⲛⲁ] ϯ, $J_{1.2}$. ⲇⲉ] om. N. ϫⲉ] om. $Δ_1^r$. ⲁⲣⲓ(om. A)ϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙ] om. N. ⲁⲣⲓϩⲟϯ 2°] cf. Gr. A B L &c. syr[cu]: Gr. ℵ D &c. om. ⲉⲧⲉⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ...ϧⲱⲧⲉⲃ] ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ for whom it is possible after their killing, B.

friends: "Fear not them who will kill your body, and
these (things) they have not anything more to do."
I shall (lit. will) tell you whom (ye shall) fear (im-
tive). Fear him who after his killing hath authority
ast to the Geenna; yea, I say to you: "Fear this
)." 6 Are not five sparrows sold for two farthings?
one of them is not forgotten before God. 7 But the
hairs of your head are all numbered. Fear not: ye
better than many sparrows. 8 And I say to you, that
y one who will confess me before [the] men, (the) Son
the) man also will confess him before the angels of
: 9 but he who will deny me before [the men] will be
ed also before the angels of God. 10 And every one
will say a word *at* (the) Son of (the) man, it will be
iven him: but he who will blaspheme the Holy Spirit,
hall not be forgiven him. 11 When they should bring
into the synagogues, and (before) the rulers, and the

ⲉϥ] A; ⲑⲣⲉϥ, ΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFJ$_{1.2}$: ⲑⲣⲟⲩ, (B)OG$_1$HKLMNOS.
ⲛⲧⲉϥ] pref. ⲉ, J$_{1.2}$. ϣⲓϣⲓ] +ⲙ̅ⲙⲁⲩ, D$_2$. ⲉϯⲧ] ⲉ erasure, A^c. 6 ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̅ϯ, D$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EHJ$_{1.2}$KMN.
ϩ] om. F$_1$* J$_1$*. ⲥⲉ] ⲛ̅ⲥⲉ, double negative, D$_1$FG$_1$J$_{1.2}$N.
ϣ] ℵABOΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFG$_1$*(ⲟϣ)H$_1$*(ⲟϣ)KLMNOS: ⲱⲃϣ, J$_{1.2}$.
ϯ] ⲫϯ, J$_2$. 7 ⲁⲗⲗⲁ &c.] ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ &c., ℵ.
ϯ] cf. Gr. BL &c.: +ⲟⲩⲛ, F, cf. Gr. ℵAD &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟⲧ]
ⲣ, ℵ, cf. Gr. D arm: Gr. D &c. add ὑμεῖς. 8 ⲇⲉ] om. ℵB
NS, cf. a b l sah^{schw} aeth. ϫⲉ] cf. Gr. ℵD. ⲟⲩⲟⲛϩ, A (twice)
ⲡϣⲏⲣⲓ ... ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁ] ϯⲛⲁ, ℵ. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ, A*.
ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] Gr. ℵ* 259. om. 9 Om. B, cf. e syr^{cod}. ⲫⲏ ⲇⲉ]
ϩ, ⲫⲏ, M. ϫⲱⲗ., A (twice) J$_{1.2}$L. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-
, K. ⲥⲉⲛⲁ] ϯⲛⲁ, Γ^c, cf. Gr. X b. ϩⲱϥ] ϩⲱ, Γ^c: om.
ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ 2°] om. E$_2$*. 10 ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFJ$_1$*N. ⲛ̅ⲥⲁ]
J$_{1.2}$. ⲥⲉⲛⲁⲭⲁϥ] ⲥⲉⲭⲁϥ, pres., B*J$_2$. ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ]
ⲁϥ ϫⲉ., EF$_1$* J$_{1.2}$; for position cf. Gr. 225. 245. a e syr^{cu}.
ⲟⲧⲁⲛ] ACHLMOS: +ⲇⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFG$_1$J$_{1.2}$KN, cf. Gr.
ϣⲁⲛ] ⲉⲩϣⲁⲛ, G$_1$. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ] cf.? Gr. ℵD &c. εἰς: Gr.
&c. ἐπί.

ⲣⲱⲟⲩϣ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ.
12 Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩ-
ⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϫⲟⲧⲟⲩ.

ⲠⲀ.

ΜΕ ρμθ ι 13 Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ. ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲫⲱϣ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϯⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.
14 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲁⲧ
ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲓⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲫⲱϣ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
15 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲱⲛϧ
ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ⲉⲛⲧⲁϥ.

ⲠⲈ.

ΜϚ 16 Ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲁⲥⲉⲣϣⲁⲩ |
CO ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯ-
ⲛⲁⲁⲓϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲓⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲣⲟϥ.
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ϯⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ
ⲛ̀ⲛⲁⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲟⲩⲟ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲓⲉⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. F_1* J_1*.$_2$ L. ⲓⲉⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ] om. B O. ⲡⲉⲧ] A Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$^{r} E G_1(2°) $J_{1.2}$ M; ⲡⲉ ⲉⲧ, B C F G_1(1°) H K L O. 12 ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲑⲛⲁ &c., F_1^{c} L: ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲑⲏⲛⲟⲩ, $J_{1.2}$. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. K; obs. Gr. 33. om. *ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ*. ⲉⲛⲏ] ⲛ̀ⲛⲏ, L: om. K. ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ] A^c L* O: ⲉⲑⲥ &c., A* C Γ^c L^c; ⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ, B &c. 13 ⲛⲁϥ] for position cf. Gr. A D &c. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲡ., J_1*: ⲛⲓ., ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, M. ϯⲥⲃⲱ...ⲉⲑⲣⲉϥ] om. F_1* homeot. 14 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ $Δ_1$^{r} E K N S, cf. Gr. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ B Γ

authorities, take no care how or what ye will answer, or
what ye will say. 12 For the Holy Spirit will teach you in
that hour the things which it will be right to say.'
13 And one said to him from the multitude: 'Teacher,
bid my brother divide with me the inheritance.' 14 But
he said: 'Man, who set me for judge or for divider over
you?' 15 And he said to them: 'Take heed, and keep yourselves from all taking by violence: because (the) life was
not consisting for the man out of (the) abundance of that
which he hath.'
16 And he spake (lit. said) a parable to them, saying:
'There was a rich man whose country was fertile: 17 and
he was reasoning in himself, saying: "What shall (lit. will)
I do, because I have not place to which to gather my
fruits?" 18 And he said: "This I will do: I will over-
throw my barns, and I will build them greater, and I

$D_{1.2}$ H $J_{1.2}$ N. ⲓⲉ] om. B*. ⲛ̄ⲣⲉϥⲫⲱϣ] om. ⲛ̄, $D_{1.2}$ Δ_1^r E O: ⲉⲣⲉϥ., B. 15 ⲛⲱⲟⲩ] syr^{cu} 'ad turbas' syr^{sch} 'ad discipulos' sah^{schw} adds 'Jesus.' ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ] syr^{cu} et^{sch} om.: sah^{schw} ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ give your heart = take heed. ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. syr^{cu} &c. ⲡⲱⲛϧ] cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch} om. *αὐτοῦ*: sah^{schw} has ⲡⲉϥⲱⲛϩ, cf. Gr. ℵ A B L &c. ϣⲟⲡ] for position cf. Gr. exc. D al pauc; no Greek has imperf. ⲁⲛ] om. L O. ⲡϩⲟⲩⲟ] ⲡⲓϩ., N: ⲛ̄ϩ., J_2. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, D_2. -ⲉⲛⲧⲁϥ] cf.? Gr. ℵ^c B D &c. *αὐτῷ*. 16 ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] altered from former word, K^c. Hunt 26, 16–21
ⲇⲉ] om. B K Hunt 26: Gr. X *οὖν*. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D sah^{schw} place it before 'parable.' ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. M. ⲡⲉ] om. C Γ*. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, F_1*. ⲉⲁⲥⲉⲣ] ⲁⲥⲉⲣ, L. 17 ⲛⲁϥ] ⲁϥ o. e., A^c. ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ... ⲉϥ] om. F_1* = ⲛⲁϥϫⲱ imperfect. ⲡⲉ] om. D_1 Δ_1^r E $J_{1.2}$ Hunt 26. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, B^c $J_{1.2}$. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲏⲓⲙⲁ, A*?. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ for them, K. ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲟⲩⲧⲁⲩϩ, D_2 E_1^c F_1* H. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲃⲟⲗ, N with gloss ⲉⲣⲟϥ خ. 18 ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ] syr^{cu} om.: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉϯ, B Hunt 26. ⲛⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B Hunt 26. ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ] A C H L M O S: ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟⲧⲟⲩ, conjunctive, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F G_1 $J_{1.2}$ K N Hunt 26: Gr. D &c. have 'make.' ⲟⲩⲟϩ 3°] om. J_1. ⲉⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁ, A*; ⲙ̄ⲙⲁⲩ, D_2 F. ⲙ̄ⲡⲁ] ⲉⲡⲁ, N. ⲥⲟⲩⲟ] cf. Gr. ℵ^a (om. *παντα*) et^c B L &c. ⲡⲉⲙ-

19 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ. ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲭⲏ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.
ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲱ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ.
20 Ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ.
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ.
21 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫϯ.
ⲣ̅ⲛ̅ ⲉ 22 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲇⲉ
ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓ
ⲑⲏⲛⲟⲩ. 23 ϯⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲧ ⲉϯϧⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉϯϩⲉⲃⲥⲱ.
24 Ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲓϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲱⲥϧ ⲁⲛ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲧⲟⲧ ⲉⲛⲓ-
ϩⲁⲗⲁϯ. |

ⲛⲁⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] Gr. ℵ* D om. 19 ϯⲛⲁϫⲟⲥ] ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ, conjunctive, ΓG$_1$KMN. ϫⲉⲧⲁⲯⲩⲭⲏ] om. Γ*G$_1$*KM, cf. a b c e ff^2 i l m^{92}. ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ...ⲙⲏϣ] om. B* homeot. ⲡⲉ] cf. sah^{tisch} syr^{cu}: om. M: +ⲉϧⲣⲏⲓ, ℵ, cf.? Gr. 235. 6^{pe} ἀποκείμενα. ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ] ⲙ 1° over erasure, A^c: om. F$_1$*, cf. Gr. 36. om. ἀναπαύου. ⲟⲩⲱⲙ] ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ, J$_2$: ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ, J$_1$: >ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ, ℵ, omitting εὐφραίνου; Gr. D a b c e i Leo om. κείμενα . . . πίε. 20 ⲡⲉϫⲉ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡ., Hunt 26. ⲫϯ] Gr. A ο κυριος. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, O$_1$*. ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ] ⲥⲉ., O$_1$; cf. e Or$^{int\ 2.878}$ auferetur. ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ] for position cf. Gr. D &c. ⲛⲏ] ACFHLOS: +ⲇⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1^r$EG$_1$J$_{1.2}$KM, cf. Gr. exc. D: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ, ℵ: Gr. D &c. α ουν. ⲉⲧⲁⲕⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] ACF$_1^c$('another')HLNO: ⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱ̊ⲧⲟⲩ which thou preparedst, ℵBΓ^c D$_{1.2}$Δ$_1^r$EF$_1$*G$_1$J$_{1.2}$KMS Hunt 26, cf. Gr. ⲉⲩⲛⲁ] AF$_1^c$('another')M: ⲁⲩⲛⲁ, B &c. 21 Gr. D a b om. verse. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 26. ⲉϥⲟⲓ...ⲁⲛ] ⲛⲁϥⲟⲓ, om. ⲁⲛ, J$_{1.2}$: ϥⲟⲓ, ΓFNS: ⲛ̀ϥⲟⲓ, B(ⲉⲛ) D$_{1.2}^c$Δ$_1^r$E$_1$. >ⲁⲛ ⲣⲁⲙⲁⲟ, Γ. F$_2$ has gloss فلما قال هذا صاح من

gather thither all my wheat and my goods. 19 And I will
say to my soul: 'My soul, there are many goods laid up
for thee for many years; rest thyself, eat, drink, delight
thyself.'" 20 But God said to him: "Senseless (man), in
this night they will take away thy soul from thee; the
things which thou gatheredst, whose will they be?" 21 This
is as he who layeth up (lit. throweth in) for himself, and
is not rich toward (lit. in) God.' 22 And he said to his
disciples: 'Therefore I say to you: "Do not take care about
your life (lit. soul), viz. what will ye eat; nor about your
body, viz. with what will ye clothe yourselves. 23 For the
life (lit. soul) is better than the food, and the body than
the raiment. 24 Consider the ravens, that they sow not
and reap not; which have not storehouse nor barn; and
God feedeth them: how much better are ye than the birds!

له اذان سامعتان فليسمع و هذا الكلام ليس هو في القبطي 'so when he said this, he cried: He who hath hearing ears let him hear. And these words are not in the Coptic,' cf. Gr. H U Γ Λ &c. 22 ⲡⲉϥⲙⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ] cf. Gr. T^{wol} X &c. syr^{cu}: ⲛⲉⲧⲉⲛ., plural, B. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $F_1{}^c$ O; ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩ., K*. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ] cf. Gr. B &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ., ℵ Γ*?. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., D_1 E F $J_1{}^c$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., 1st plural, B. 23 Om. verse, ℵ. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}: om. L, cf. Gr. A &c.: ⲇⲉ, B Hunt 26. ϯϭ.] ⲧⲉϥϭ., S. ⲥⲱⲙⲁ] +ⲟⲩⲟⲧ, M. 24 ⲛ̄ⲛⲓⲁⲃⲱⲕ] ⲉⲛⲓ., ℵ B Γ N: Gr. D e l *τα πετεινα του ουρανου*. ⲥⲉⲥⲓϯ ⲁⲛ] ℵ A C Γ G H K L N O S Hunt 26: ⲛ̄ⲥⲉ., B $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ E F M: ⲥⲉⲛⲁⲥⲓϯ ⲁⲛ, J_1: ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲥⲓϯ ⲁⲛ, $J_1{}^c$(ⲛ̄ⲥⲉ)$_{.2}$. ⲟⲩⲟϩ, 1°] ⲟⲩⲇⲉ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ $E_{1.2}$ F J_1 M Hunt 26. ⲥⲉⲱⲥϭ ⲁⲛ] A C G_1 K L O_2: ⲛ̄ⲥⲉⲱⲥϭ ⲁⲛ, B F $J_{1.2}$ M Hunt 26. For *οὐ . . . οὐδέ* cf. Gr. AB &c. ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ] om. B* confounding it with ⲧⲉⲙⲙⲟⲛ. Gr. D has *ουτε ταμ. ουτε*. ⲫϯ] ⲁⲫϯ, D_2: ⲙ̄ⲫϯ, Γ. ⲁⲩⲏⲣ] ⲁⲃⲏⲣ, A; ⲁⲟⲩⲏⲣ, Γ $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ E F: ⲓⲉⲁⲩⲏⲣ, (F) $J_{1.2}$ (these two ⲉⲣ) M. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲛⲁϩϯ ye belonging to the little of faith, B Hunt 26. Gr. D has *ουχι* instead of *πόσῳ μᾶλλον*:

Hunt 26, 22–26

ⲥⲟⲁ 25 Ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̄ϣⲓⲏ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ.
26 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ.
ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ.
27 Ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲣⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ
ⲛ̄ⲥⲉϧⲟⲥⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ ⲁⲛ.
Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲉϥϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.
28 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙ ϥϣⲟⲡ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲁⲥϯ ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉϯⲑⲣⲓⲣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫϯ ϯϩⲉⲃⲥⲱ
ϩⲓⲱⲧϥ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲛⲁϩϯ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ.
30 Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.
31 Ⲡⲗⲏⲛ ⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲘⲄ.

ρνα ι 32 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟϩⲓ. ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
ρνβ β 33 Ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑ-

---

25 ⲛⲓⲙ] ACFG$_1$HKLNOS Hunt 26: +ⲇⲉ, BΓD$_{1.2}\Delta_1{}^r$EJ$_{1.2}$M, cf. Gr.: +ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ, F. ⲉϥϥⲓ] ⲉⲧϥⲓ, D$_{1.2}\Delta_1{}^r$EJ$_{1.2}$: Gr. D 64*. 225. om. *μεριμνῶν*. ⲟⲩⲙⲁϩⲓ &c.] cf. Gr. ℵ* B D i l sah^{schw}. ⲙⲁⲓⲏ] ⲙⲁⲏ, A J$_2$; cf.? it pl vg sah^{schw} syr^{cu} &c. 'staturam;' cf.? b q 'statum:' Gr. B places *προσθειναι* after *ηλικιαν*. 26 ⲟⲩⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, J$_{1.2}$M S: syr^{cu} et^{sch} *δέ*: om. B Hunt 26, cf. Gr. X sah^{schw}. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] om. J$_{1.2}$. ⲉⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩ, J$_{1.2}$L. ⲓⲉ] ACΓD$_1\Delta_1{}^r$EG$_1$HKL MNOS: om. BD$_2$FJ$_{1.2}$ Hunt 26. 27 ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲛⲓ, BΓD$_2$G$_1$KMNS. ⲡⲱⲥ...ⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲇⲉ 1°] ⲟⲩⲟϩ, K.

r which of you, taking care, is it possible to add (lit.
› upon) a cubit to his stature? 26 If then it is not
ible for you (to do) a little, wherefore take ye care
t (the) rest? 27 Consider the flowers, how they grow,
toil not, nor spin; yet I say to you, that even Solomon
ll his glory clothed himself not as one of these. 28 But
ıus God robeth the grass, (which) is to-day in (the)
, and to-morrow they cast it to the oven, how much
ɜr (shall he clothe you, ye) of [the] little faith? 29 And
not ye also what ye will eat, and what ye will drink,
take not care. 30 For all these (things) the Gentiles
ıe world seek for: your Father knoweth that ye have
of these (things). 31 But seek for his kingdom, and
these) things will be added to you.
32 Fear not, little flock, because your Father was well
ied to give to you the kingdom. 33 Sell your posses-

ⲉⲣ] ⲥⲉⲉⲣ, $D_{1.2}\Delta_1^r$E. ⲇⲉ] om. $\Gamma\Delta_1^r F_1^* G_1$N, cf. Gr. 18. &c.
:°] cf. Gr. ℵADL &c. 28 ⲇⲉ] ⲧⲉ, J_2; ϫⲉ, Δ_1*. ⲥⲓⲙ]
ⲅⲉⲧⲕⲟⲓ, K, cf. Gr. D &c. ϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣⲟⲡ, $D_1\Delta_1^r E_1$:
ı, A*. ϧⲉⲛⲧⲕⲟⲓ] cf.? Gr. ℵ A B L &c. *ἐν ἀγρῷ*: om. K, cf.
D &c.; obs. Gr. ℵBL place *ἐν ἀ.* before *τὸν χόρτον*: Gr. E S &c. before
. *ὄντα*. ⲛⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ϯϩⲉⲃⲥⲱ] $ACG_1H_1^*$M: ϥϯ,
.: ⲉϥϯ, $J_{1.2}$. ⲡⲟⲥⲱ] $CD_1^*\Delta_1^r E_1 G_1^c O_2^c$, ⲡⲱⲥⲱ, A and other
.: ⲡⲱⲥ, B. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] $AC_1^*E_2^*$L: +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, B &c.
ⲟϩ 1°] om. $J_{1.2}$. ⲡⲉⲧ 1°] $ACD_{1.2}EG_1HJ_{1}^{*}{}_{.2}$KLMNS: ⲡⲉ
BΓFO. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ] $AC\Gamma D_{1.2}$EHLMOS, cf. Gr. ℵBL &c.
ⲣ, $BFG_1J_{1.2}$KN, cf. Gr. A D &c. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ] A^cG_1
:.: ⲡⲉ ⲉⲧ., BΓ: ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱϥ, 1st plural, A* (tr. 2nd) J_1^*;
ⲛⲁ., 1st sing., F_1^*K. ⲟⲩⲟϩ 2° &c.] om. F_1^*. 30 ⲛ̄ⲑⲱ-
ı] $AC\Gamma G_1$LNOS: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. exc. D &c. *οιδεν γαρ*.
ⲩⲛ] ϥⲥⲱⲟⲩⲛ, D_2. ⲛⲁⲓ 2°] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, F. 31 ⲡⲗⲏⲛ]
D *ζητειτε δε*. ⲕⲱϯ] ⲥⲉⲕⲱϯ, K. ⲧⲉϥ &c.] cf. Gr.
)ˢʳL &c., no MS. has +ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, of Wilkins. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr.
D &c. ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ] ⲉϥⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ, B. 32 ⲛ̄ⲓⲟϩⲓ,
ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, J_2. ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] two letters
d after ⲧ, and ⲟⲩ over another erasure, A^c. 33 ⲙⲏⲓ.] pref.
ϩ, $ℵBD_1\Delta_1^r$EM.

ρϙγ ε ⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ. ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲥⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲥ. ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲟ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ
ⲥⲟⲃ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ. ⲡⲓⲙⲁ | ⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲣⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ϧⲱⲛⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟϥ. 34 ⲡⲓⲙⲁ
ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.
ρϙδ ι 35 Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϧⲏⲕ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛϧⲏⲃⲥ ⲉⲩⲙⲟϩ. 36 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϥⲛⲁϯⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲡ. ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲥⲁⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ.
ρϙε ε 37 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲣⲏⲥ.
Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲛⲁϧⲟⲕϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
38 Ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ
ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ.
ρϙϛ β 39 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲉⲙⲓ
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ.
ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲁⲭⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣϣⲁⲧⲥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ] A &c., no MS. has ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ. ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲟ] ⲛⲉⲙⲟⲩⲁϩⲟ with a treasure, B $D_1{}^c{}_2$. ⲁⲑⲙ.] ⲁⲧⲙ., A $J_{1.2}$. ⲙⲁ ⲉⲧⲉ] om. ⲉⲧⲉ, M. ⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲣⲉϥϭ̅., A*. ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] om. ⲣⲉϥ, M. 34 ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲙ̅, O. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϩⲟ] ⲡⲉⲛ., J_2, cf.? Gr. G^{suppl} al pauc. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] for position cf.? Gr. D &c. *εκει εσται και* &c. ⲡⲉⲧⲉⲛ 2°] A*: + ⲕⲉ, A^c &c., cf. Gr. 35 ⲙⲁⲣⲟⲩ.] Gr. D *εστω*. ⲉⲩϧⲏⲕ] om. L*. 36 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ $J_{1.2}$. ϩⲱⲧⲉⲛ] +ϣⲱⲡⲓ, B. ⲟⲛⲓ] ⲟⲓ be, K. ϧⲁⲧϩⲏ] added by corrector who altered from ϧⲁϫⲉⲛ, which was also a correction, A^c. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, H_1* L. ϥⲛⲁϯ] A Γ* M:

sions, give them for alms; make for you purses (which)
become not old, an unfailing treasure in the heavens, the
place to which thieves approach not, nor moth destroyeth.
34 For the place in which your treasure (is), your heart
shall be there. 35 Let your loins be girt, and your lamps
kindled; 36 and ye also like to men looking for their Lord,
when he will return (lit. unloose) from the marriage feast;
that if he should come and knock, they may immediately
open to him. 37 Blessed are those servants, [who] if their
Lord should come, and find them watching: verily I say
to you, that he will gird himself, and make them sit down
to meat, and stand and minister to them. 38 And if he
should come in the second, and if he should come in the
third watch, and find them watching thus, blessed are
those (servants). 39 But know this, that (if) the owner-of-
the-house knew (imperf.) in what hour the thief cometh, he
would have watched, and would not have permitted them

ⲉϥⲛⲁϯ, F: ⲁϥⲛⲁϯ, B &c. ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲓ] ϩⲁⲛⲁϥϣⲁⲛ, A*: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥ(ⲓ)ⲛ̄ⲧⲉϥ, the ⲓ being lost before ⲛ̄, K. ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲛ̄ⲥⲉⲁⲟⲩⲱⲛ] -ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ, A: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲟⲩⲱⲛ, ℵ²Γ. 37 ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ] A: ⲉⲧⲉⲁϥ., B &c. Hunt 18, 37–44 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. 38 ⲁϥϣⲁⲛⲓ (ϯ for ⲓ, J_2) ... ⲁϥϣⲁⲛⲓ &c.] the order is peculiar to the version, but nearest to Gr. A &c., though ⲕⲁⲛ...ⲕⲁⲛ agree with Gr. ℵBL &c. ⲥⲛⲟⲩϯ] ACD_1EFG_1LOS; ⲃ̄ϯ, $B\Gamma D_2HJ_{1.2}KMN$: ⲃ̄, Hunt 18. ⲅ̄ϯ] ⲅ̄, ℵF Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩ over erasure, A^c: om. $F_1{}^* J_{1.2}$. ⲙ̄ⲡ.] ⲙ̄ alt. fr. ⲡ, A^c. ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] (ⲛ̄ⲛⲉⲧ &c., Γ*) A*BC $\Gamma FG_1HJ_{1.2}K$ Hunt 18, cf. Gr. $ℵ^a$BDL e syr^{cu}: +ⲛ̄ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, $A^{mg}OS$: ⲛ̄ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, $ℵD_{1.2}\Delta_1{}^r$(om. ⲛ̄)ELMN(om. ⲛ̄), cf. Gr. A &c. 39 ⲉⲛⲁⲣⲉ] $D_{1.2}\Delta_1{}^r E$: ⲛⲁⲣⲉ, A &c. ⲛⲏⲃⲏⲓ, $A\Gamma D_2J_2KN^c$. ⲉⲙⲓ 2°] +ⲡⲉ, BD_2F. ϧⲉⲁϣ, A*. ϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, L. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] om. B, then ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ] om. $BJ_{1.2}$; obs. Gr. ℵ* D &c. om. *ἐγρηγόρησεν ἂν καί.* ⲛⲁϥⲛⲁⲭⲁⲩ] -ⲭⲁϥ, F. ⲉⲉⲣ] ⲉⲣ, K. ϣⲁⲧⲥ] +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, B. ⲉⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲡⲉϥ, L.

40 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ.
ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ
ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ.
ρνζ ε 41 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϫⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲉⲣⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲁⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. |
ⲥⲟⲩ 42 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̅ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϯ ⲛ̅ⲧⲟⲩ-
ϧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲏⲓⲥ.
43 Ϣⲟⲩ ⲛ̅ⲓⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲁⲛⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉϥ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
44 Ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲛⲁⲭⲁϥ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ρνη ε 45 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲃⲱⲕⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲱ ⲛ̅ⲧⲉϥⲑⲓϧⲓ.
46 Ϥⲛⲁⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲥⲟⲙⲥ ϧⲁϫⲱϥ ⲁⲛ. ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ⲫⲟⲣϫϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲛⲁⲭⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ.

---

40 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBL &c. syr[cu]: Gr. A &c. add *οὖν*: D^{gr} *κ. υμ. δε*: om. ⲟⲩⲟϩ, $J_{1.2}$. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ] om. ℵ; ϩⲱⲧⲉⲛ may represent *δέ*. ϫⲉ] + ⲟⲩⲏⲓ, ℵ. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] A C F_1^c('another') G_1 H L N O S: ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1* $J_{1.2}$ K M
Hunt 26, 41–50 Hunt 18, cf. Gr. *δοκεῖτε*. ϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., H. 41 ⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ] A B C $D_{1.2}$ E F_1* G_1 H J_1^c M N S Hunt 18, 26; for om. *αὐτῷ* cf. Gr. BDL &c.: om. ⲇⲉ, ℵ Γ J_1* K* L, cf. syr[cu] et[sch] arm: Gr. D *και ειπεν*: + ⲛⲁϥ, D_2 E F_1^c $J_{1.2}$ (ⲛⲁϥ ⲇⲉ) K^c L O S, cf. Gr. ℵA &c. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. ℵ. ⲁⲕϫⲱ 1°] ⲁⲕϫⲟ, A; for position cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲉⲣⲟⲛ] F_1* &c.: ⲛⲁⲛ, F_1^c L. ⲁⲕϫⲱ 2°] ⲉⲕϫⲱ, B Hunt 26; ⲕϫⲱ, M O. ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ] A Γ* L N O: ⲉⲟⲩⲟⲛ, ℵ B &c. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ] cf. Gr. ℵB DL &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, ℵ $J_{1.2}$, cf. i syr[cu] et[sch] (which have 'illi'). ⲡⲉ] om. K. ⲡⲓ] om. A Γ Δ_1^r F_1* J_1*. ⲛ̅ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] Gr. ℵ* *δουλος*: om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ] cf. Gr. ℵ A L &c. syr[cu]

to break through his house. 40 And be ye also prepared:
because in the hour which ye know not (the) Son of (the)
man cometh."' 41 And Peter said: 'Lord, saidst thou this
parable to us, or saidst thou it to all?' 42 And the Lord
said: 'Who then is the faithful steward and wise, whom
his Lord will set over his servants, that he may give to
them their food in (the) time of giving it? 43 Blessed is
that servant, [who] if his Lord should come and find him
doing thus. 44 Truly I say to you, that he will set him
over all his possessions. 45 But if that servant should say
in his heart: "My Lord will delay; he cometh not yet;"
and begin to strike (lit. throw) the servants and the
women servants, and eat and drink, and be drunken;
46 the Lord of that servant will come in the day (in)
which he expecteth him not, and in the hour which he
knoweth not, and he will cut him asunder, and will set

καὶ φρόνιμος. ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. 235. 435. &c. ⲛⲁϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ^c &c.: Gr. ℵ* T^woid 124. &c. *κατεστησεν*: + ⲉϩⲣⲏⲓ, Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲟⲩϧⲣⲉ] cf. Gr. ℵ A L &c.: ⲛ̄ⲟⲩϧⲣⲉ food, $J_{1.2}$, cf. Gr. B D 69. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. R 69. &c. 43 ⲙ̄ⲡⲓ &c.] ⲛⲛⲓ &c., plural, ℵ. ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ] A J_2: ⲉⲧⲉⲙϥ, B J_1 &c. ϫⲉⲙϥ ⲉϥ] cf. Gr. D: om. $Δ_1^r$. ⲉϥⲓⲣⲓ] for position cf. Gr. ABD &c. 44 ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] Gr. D &c. *ἀμήν*. ϥⲛⲁϫⲁϥ] ϣⲁϥϫⲁϥ, KN. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}Δ_1^r$E. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K. 45 ⲇⲉ] om. J_1*K. ⲃⲱⲕ] A* F_1* J_1*.2; + ⲉⲧϩⲱⲟⲩ, A^c (o. e. of ⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ?) BCΓ$D_{1.2}Δ_1^r$E$F_1^{mg}G_1$ HJ_1^{mg}KLMNOS Hunt 26, cf. Gr. MX &c. ⲡⲉϥϩⲏⲧ] ϩⲏⲧ over erasure, K^c, obs. Gr. 435. om. ⲛⲁⲱⲥⲕ] ⲛⲁⲥⲱⲕ will draw, but the ⲱ may have been written above at the end of the line, and thus was misplaced, L. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26. ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲟⲩⲓ, D_1. ⲛ̄($Δ_1^r$) ⲛⲓⲃⲱⲕ] AC_1^cKLNOS Hunt 26: ⲉⲛⲓ &c., B &c.: -ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, C_1* $Δ_1^r$. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}Δ_1^r$E, cf. Gr. *τε καί*: ⲇⲉ, om. ⲟⲩⲟϩ, ΓF$J_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲓϧⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^cΓ$D_2Δ_1^rF_1^c$L MOS; obs. Gr. D^gr has *εσθιων τε και πεινων μεθυσκομενος*. 46 ϥⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, D_2. ⲡⲟ̅ⲥ̅] Gr. D *ο κυριος αυτου*. ⲉⲧⲉ(ⲁ, S)ϥ] ⲉⲧⲉⲛϥ, twice, double negative, ΓD_2F. ⲥⲟⲙⲥ] + ⲉⲃⲟⲗ, B Hunt 26. ϧⲉⲛ 2°] om. ℵB Hunt 26. ⲧⲉϥⲧⲟⲓ] ⲧ 1° over erasure, A^c. ⲛⲁϫⲁⲥ]

ρ̄ν̄θ̄ ι 47 Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲉⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄-
ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ϣⲁϣ
ⲛⲁϥ.
48 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙ-
ⲡϣⲁ ⲛ̄ϩⲁⲛⲡϣⲏϣⲓ. ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ϣⲁϣ
ⲛⲁϥ.
Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.
ⲥⲟⲇ Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ | ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.
ρ̄ξ̄ ε 49 Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲁϣϥ ⲓⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲙⲟϩ. 50 ⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲉϭⲓⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ϯⲉⲣⲥⲩⲛ-
ⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ϣⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
51 Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲫⲱⲣϫ.
52 Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ ⲉ̅ ϧⲉⲛⲟⲩⲏⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲫⲟⲣϫ. ⲅ̅ ⲉϫⲉⲛ ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲃ̅ ⲉϫⲉⲛ ⲅ̅.
53 ⲉⲩⲉⲫⲱⲣϫ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ

ACG$_1$HJ$_{1.2}$LMNOS: ϥⲛⲁⲭⲁⲥ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFK Hunt 26(ϥ); for position cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch}. 47 ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B*. ⲉⲫⲟⲩⲱϣ] ⲙ̄ⲫ., ℵ B(ⲉ̄ⲙ) J$_{1.2}$. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̄ alt. fr. ⲡ, A^c: ⲡⲉ over erasure, C$_1$^{c}. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵF$_1$*. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲣⲓ] (A)CG$_1$HKLNOS: ⲡⲉϥⲓⲣⲓ over erasure, A^c: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥ., ℵBΓD$_1$Δ$_1$^{r}EFJ$_{1.2}$M Hunt 26. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥ &c., D$_2$; for ⲟⲩⲇⲉ cf. Gr. A &c. *μήδε*; obs. Gr. D 69. om. *ἑτοιμάσας ἤ*; Gr. L 13. &c. syr^{cu} et^{sch} om. *ἢ ποιήσας*. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲕⲁ over erasure, and ⲧ altered from ϯ, A^c: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅, ℵ. ⲙⲏϣ] ⲛⲓϣϯ, M. 48 ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲙⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲙⲓ, L; ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ, J$_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ, M: om. ⲇⲉ, ℵD$_1$Δ$_1$^{r}EF$_1$* Hunt 26. ⲉⲧⲥⲉⲙ-ⲡϣⲁ] ⲉⲧⲙ̄ϣⲁ, ℵ. ⲟⲩⲟⲛ] ACG$_1$HLMOS, cf. Gr. ℵ*: +ⲇⲉ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJ$_{1.2}$KN Hunt 26, cf. Gr. ℵ^a &c.: +ⲅⲁⲣ, F, cf. syr^{cu}

his part with the unbelievers. [47] And that servant, who
knew (the) wish of his Lord, and who prepared not, and
did not according to his wish, will be given many stripes;
[48] but he who knew not, and did the things which are
worthy of stripes, will be given few stripes. From every
one to whom they gave much, they will seek for much:
and of him to whom they committed much, they will ask
the more. [49] I came to cast fire upon the earth; and
what shall (lit. will) I wish, (rather) than (ⲓⲉ = εἰ?) (that)
it was already kindled? [50] But I have a baptism to
be baptised (with); and how am I straitened until it is
finished! [51] Thought ye that I came to send (lit. cast)
peace upon the earth? Nay, I say to you; but division.
[52] For henceforth there shall be five in one house divided,
three against two, and two against three. [53] They shall be
divided, a father against a son, and a son against a father;

---

et^{sch}. ⲉⲧⲁⲩϯ] + ⲛ̄, N; cf. Gr. D εδωκαν. ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ] cf. Gr.
D ζητησουσιν. ⲟⲩⲟϩ] om. $J_{1.2}$. ϫⲁⲗⲉ] + ⲉ, G_1*. [49] ⲡⲉ Hunt 18, 49–53
ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲡⲉⲧ., B. ⲉϫⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ A B L &c. ἐπί acc.: Gr. D &c.
εἰς: ϩⲓϫⲉⲛ, ℵ Γ F K Hunt 26: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ, N. ⲡⲉ ⲉϯ]
A &c.: ⲡⲉϯ, B $D_1 \Delta_1^r$ E F K M Hunt 18, 26. ⲛⲁⲟⲩⲁϣϥ] A Δ_1^r:
ⲟⲩⲁϣϥ, B &c. ⲁϥⲙⲟϩ] cf. Gr. ἀνήφθη: ⲁϥⲛⲁⲙⲟϩ, D_2:
ⲛⲁϥⲙⲟϩ, N. [50] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ] B Γ F M; ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, A &c.:
om. to ⲉϭⲓⲧϥ, K. ⲇⲉ] om. Γ F_1* $J_{1.2}$, cf. Gr. L &c. (syr^{cu} et^{sch}).
ϯ] cf. Gr.: ϯⲛⲁ, ℵ Γ F_1* G_1 J_1* N Hunt 18. ⲥⲩⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ] A C
E F_1^c L; ⲥⲩⲛⲁⲭⲓⲥⲑⲉ, M; ⲥⲓⲛⲁⲭⲉⲥⲑⲉ, $J_{1.2}^c$; ⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ,
H O, cf. Gr.: ⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ, B Γ D_1^c(ⲁⲛ over erasure)$_{.2}$ F_1* G_1 J_1*
(ⲁⲛⲁ) K N S Hunt 18, 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. [51] ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲁⲧⲁⲓⲓ,
A*: ⲉⲧⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ, L. ⲉϫⲉⲛ] A B C H O S: ϩⲓϫⲉⲛ, ℵ Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r
E F G_1 $J_{1.2}$ K L M N Hunt 18: Gr. ἐν. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf.? Gr. τῇ: ⲡ., D_1 E.
ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲁⲙⲏⲛ, J_2^c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. L. [52] ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ]
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ, $J_{1.2}$. ⲉⲩⲫⲟⲣϫ] B C D_1 Δ_1^r E_1 G_1; -ⲱⲣϫ, A* Γ D_2 E_2
F_1* H K N, cf.? Gr.: ⲉⲩⲉⲫⲱⲣϫ, A^c Γ $J_{1.2}$ L M O (ⲟⲣϫ) S. ⲉϫⲉⲛ
(twice)] obs. Gr. D εν, cf. ver. 51. ⲃ̄ 2°] ⲥⲛⲁⲩ, ℵ. [53] ⲉⲩⲉ-
ⲫⲱⲣϫ] A^c B^c(ⲟⲣϫ) C &c., cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲉϥⲉⲫⲱⲣϫ, F
Hunt 18, cf. Gr. A &c.: ⲉⲩⲫⲟⲣϫ, ℵ; ⲉⲩⲫⲱⲣϫ, A* Γ^c M.
ⲓⲱⲧ 2] Gr. D &c. add αυτου. ⲟⲩϣⲉⲣⲓ 1°] Gr. L &c. τήν.

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲟⲩϣⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲙⲓ.
ⲣ̅ⲝ̅ⲁ̅ ⲉ 54 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲙⲏϣ. ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲙⲉⲛⲧ
ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩ-
ⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
55 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ.
56 Ⲛⲓϣⲟⲃⲓ. ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
57 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. |
ⲥⲟⲉ ⲣ̅ⲝ̅ⲃ̅ ⲉ 58 Ϩⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲭ̀ⲛⲁϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ϣⲁ
ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩϥⲧ ϩⲓ ⲡⲓ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ.
Ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲕⲕ ϩⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲓⲕ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ. ⲟⲩⲟϩ

ⲉϫⲉⲛ 4°] ⲉ 1° added and repeated on the next page, A*. ⲟⲩⲙⲁⲩ 2°] ⲧⲉⲥ., F: Gr. B D L &c. *τήν*: +ⲟⲩⲟϩ, Γ N. ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ 1°] for om. *αὐτῆς* cf. Gr. ℵ* Δ* 1; for om. *τήν* cf. Gr. X 248. &c.: ⲧⲉⲥϣⲉⲗⲉⲧ, B D_1 $Δ_1^r$ E F $J_{1.2}$, cf. Gr. ℵ^c A B D L &c. ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ 2°] om. ⲟⲩ, A. ⲟⲩϣⲱⲙⲓ 2°] A B C Γ G_1 M O S Hunt 18, cf. Gr. ℵ* B D L 157.: ⲧⲉⲥϣⲱⲙⲓ, $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F H $J_{1.2}$ K L N, cf. Gr.
Hunt 18, 26, 54–59 ℵ^c A &c. 54 ⲇⲉ] om. Γ*. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, ℵ D_2. ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ] A*? &c., om. ⲕⲉ, ℵ A^c (probable ⲕⲉ erased) Γ* L O S Hunt 18, 26. ϩⲟⲧⲁⲛ] ϩⲟⲧ, J_1*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲛⲁⲩ, D_1*: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, L, cf.? Gr. Λ *ἴδετε*. ⲟⲩϭⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲉⲁⲥⲓ] A C F G_1^c H K M N O S Hunt 18; ⲁⲥⲓ, indic.?, G_1* L: ⲉⲁⲥϣⲁⲓ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E $J_{1.2}$, cf. Gr. *ἀνατέλλουσαν*. ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲙⲉⲛⲧ] cf.? Gr. A D &c. *ἀπό*, unless ⲉⲃⲟⲗ belongs to ⲁⲥⲓ, then cf.? ℵ B L 64. al? *ἐπί*. ϣⲁⲣⲧⲉⲛϫⲟⲥ, A. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c. syr^{cu}: om. M, cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲙⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ, M. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] om. M. ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ϣⲁ added, erasure of ⲉ ? after ⲥ, A^c: ϣⲁϥ., F. 55 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $J_{1.2}$. ⲉϥⲛⲓϥⲓ] A^c &c.: ⲁϥ., A*: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ (is) coming, N. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ^c A B &c. ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ] A*: pref. ⲟⲩ, A^c &c. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, ℵ; ⲉⲑⲛⲁ, D_1

a mother against a daughter, and a daughter against her
mother; a mother-in-law against a daughter-in-law, and
a daughter-in-law against a mother-in-law.' 54 And he was
saying to the multitudes also: 'When ye should see a
cloud having come from the west, ye say immediately:
"Rain cometh;" and it happeneth thus. 55 And when a
south wind (is) blowing, ye say: "Scorching heat will
happen." 56 Hypocrites, ye know how to prove (the) face
of (the) heaven and the earth, but how know ye not how
to prove this time? 57 Wherefore judge ye not the right
by your selves alone? 58 For as thou wilt go with thine
adversary unto a ruler, give diligence to be quit of him
on the road; lest haply he draw thee to the judge, and
the judge deliver thee to the exactor, and the exactor cast

Δ_1^rEL Hunt 18. ϣⲱⲡⲓ] A* (and tr.) S Gr. ℵ* &c. *ἔρχεται*: +ⲟⲩⲟϩ-ϣⲁϥ (C, Hunt 26) ϣⲱⲡⲓ and it happeneth, A^c &c. 56 ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ... ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ 1°] om. F_2*. ⲡϩⲟ] +ⲙⲉⲛ, O_2, cf. Gr. D &c. ⲛⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵΓF_1*$J_{1.2}$KMN; for position cf. Gr. $ℵ^c$DL &c. ⲁⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ 1°, A*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, BJ_1 Hunt 26. ⲡⲁⲓ ... ⲙ̅ⲙⲟϥ] om. FJ_2* (Schw. incorrect) K, cf. Gr. X; Γ has the words in the text, but a corrector writes them also in the margin as if they had been omitted. ⲇⲉ] Gr. L om., Gr. B places after *καιρον*, Gr. D *πλην*. ⲡⲱⲥ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] A^c &c.: om. ⲁⲛ, A*; for +*οἴδατε* cf. Gr. ℵBL. ⲛ̅ⲉⲣ 2°] ⲉⲉⲣ, $D_1\Delta_1^r$EK^c. 57 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}\Delta_1^r$E, cf. Gr., except D b^{vid} syr^{cu} om. *τί δέ*. ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, F. ⲁⲛ] om. F_1*$J_{1.2}$. ⲛ̅ϯ] AC$F_1^c$$G_1$H KLMNO: ⲉϯ, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1^rEJ_{1.2}$ Hunt 26. 58 ϩⲱⲥ ⲅⲁⲣ] (ϩⲟⲥ, A and other MSS.) ϩⲱⲥⲧⲉ, Γ, cf. Gr. 235. syr^{cu} arm: ϩⲱⲥⲇⲉ ⲅⲁⲣ, D_2. ϫⲛⲁϣⲉ] ⲕⲛⲁ., $J_{1.2}$: ⲉⲕⲛⲁ., FM; ⲉϫⲛⲁ., D_2H LOS (om. ⲉ) Hunt 18: +ⲛⲁⲕ, D_2. ⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ, A*. ⲙⲟⲓ] E_1^c. ⲛ̅ⲛⲟⲩϥⲧ] AC_1*ΓG_1HMS; -ⲧϥ, ℵBD_2F_1*?L Hunt 18, 26: ⲉⲑ-ⲣⲉϥⲱⲗϫ to cause to separate (or be separated) = be reconciled, D_1E_2* KN; ⲉⲑⲣⲉⲕ &c. to cause thee, $E_{1.2}^c J_{1.2}$O; ⲉⲑⲣⲉⲕⲫⲱⲣϫ, C_1^c. N has gloss ⲛ̅ⲛⲟⲩϥⲧ نسخة 'a copy.' ϩⲓ] ACG_1HLMOS: ϧⲉⲛ, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF$J_{1.2}$KN. ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲟⲕⲕ] ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥⲟⲕⲕ, 2nd person, F. ⲟⲩⲟϩ 1° ... ϩⲁⲛ] om. C_1* homeot.: om. ⲟⲩⲟϩ, J_1*. ⲧⲏⲓⲕ] ⲧⲏⲓϥ, F_1*M*.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ϩⲓⲧⲕ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ. 59 ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϯ
ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ.

ⲒⲄ.

ΛΖ ⲣ̅ⲝ̅ⲅ̅ ⲓ Ⲛⲉⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ.
ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ.
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ϫⲉ ⲛⲁⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ-
ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ.
3 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
4 ⲒⲈ ⲡⲓⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ϩⲉⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
5 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ⲣ̅ⲝ̅ⲇ̅ ⲓ 6 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲥϭⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ

ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ] ⲡ., HO_2S. 59 ϯϫⲱ] +ⲇⲉ, M: Gr. L &c. *αμην λεγω*. ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ] ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓ, N^c نسخة 'a copy.' Om. *και*, cf. Gr. D &c. ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ] ΓFMO_2*; ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ, B &c.; ⲗⲩⲃⲧⲟⲛ, A: Gr. D *τον εσχ. κοδραντην*; for position cf. Gr. D &c. syr^cu et^sch.

Hunt 26, 1–5 1 ⲛⲉⲁⲩⲓ] ALO Hunt 26: +ⲇⲉ, B &c. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ] ACFH LOS, cf.? Gr. D &c. om. *ἐν*: ϧⲉⲛ., B &c., cf. rest of Gr. ⲉⲩⲧ.] ⲁⲩⲧ., Hunt 26. ⲛⲟⲩϣⲟⲩ.] ⲛⲟⲩ., ℵCFHLO. 2 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵBL &c.: om. F_1*: +ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, A^cLMNOS, cf. Gr. AD &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Γ*: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, L. ⲛⲁⲓ] ⲁⲛⲁⲓ, H;

thee to the prison. [59] I say to thee, that thou shalt not
come from there, until thou payest the last mite.'

XIII. There had come to him at that time some telling
him concerning the Galileans, whose blood Pilate mingled
with their sacrifices. [2] And he answered, he said to them:
'Thought ye that these Galileans were sinners beyond all
the Galileans, because they received these pains? [3] Nay,
I say to you: but if ye should not repent, ye will all
perish thus. [4] Or the eighteen men, upon whom the tower
fell in the Siloam, and killed them, thought ye that these
were debtors beyond all men who dwelt in Jerusalem?
[5] Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will
all perish thus.' [6] And he was speaking (lit. saying) this
parable to them: '(A certain) one had a fig-tree planted

---

for position cf.? Gr. D &c. syr[cu]. ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] +ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ alone, F. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ &c.] obs. Gr. D it pler place *αμαρτωλοι* after *εγενοντο*. ⲁⲩϭⲓ ⲛ̅] ⲁⲩϣⲱⲡ ⲛ̅ received, F_1*, and gloss gives ϭⲓ نسخة اخرة 'another copy.' ⲟⲩⲇⲉ, A. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵ B D L 12. 157. e. ⲙ̅ⲕⲁⲩϩ] ⲙ̅ⲕⲁϩ, A C $D_{1.2}$ E_1 G_1 $J_{1.2}$ S. [3] Ⲙ̅ⲙⲟⲛ, A*. ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ] ⲕⲉⲧⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ turn you and repent, F_1, gloss of F_1 ليس في نسخة اخرة 'not in another copy.' [4] ⲓ̅ⲏ̅] J_1 over erasure of one letter; cf. Gr. ℵ* B D[gr] L &c. ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ] A B C Γ F_1[c] G_1 H K L[c] N O S Hunt 26: om. ℵ $D_{1.2}$ Δ_1[r] E F_1* $J_{1.2}$ M; Gr. has *ἐκεῖνοι*. ϧⲉⲛ &c.] ϧⲉⲛⲓⲥⲩⲗⲱⲁⲙ, A: Gr. D *του* &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲁϥ (ⲩ, Hunt 26) ϧ.] ⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ, A. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧ., Hunt 26. ⲁⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ] G_1 H K L N Hunt 26; ⲉⲛⲁⲓ., A C O S: ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1[r] E F $J_{1.2}$ M; for *οὗτοι* cf. Gr. Γ Δ Λ unc[7] al plu Bas. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲇⲉ, A L: ⲉϩⲟⲧⲉ than, F. ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛⲓⲃⲉ, A*, cf. Gr. X Γ Δ Π &c. om. *τούς*: ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ℵ. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ A &c. syr[cu]. [5] ϯϫⲱ] Gr. D adds *δε*, e 'enim.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. L. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. L *ἀλλ' ἤ*: Gr. D *οτι*. ⲉϣⲱⲡ] om. H Hunt 26. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. Δ_1[r]* E_1*. [6] ⲧⲁⲓ] ⲧⲁ, A. ⲛⲱⲟⲩ] cf. a: om. B F_1* J_1* Hunt 26, cf. Gr. Hunt 26, 6–9
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1[r] E_1 K N: ⲟⲩⲟⲛ, E_2. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1[r] E. ⲉⲥϭⲏⲟⲩⲧ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c.

ⲥⲟⲉ ⲡⲉϥⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥⲕⲱϯ | ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ
ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲓⲙⲓ.
7 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲛ̅ⲁⲗⲟⲗⲓ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ϯ̅ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲉⲓⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲃⲱ
ⲛ̅ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ. ⲕⲟⲣϫⲥ ⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲡⲕⲉⲕⲱⲣϥ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
8 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲁⲥ
ⲛ̅ⲧⲁⲓⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ϣⲁϯϭⲣⲏ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲁ-
ϯⲙⲁϩⲣⲟ ⲛⲁⲥ. 9 ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϯⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲧⲉⲙⲓⲛⲓ
ⲉⲕⲉⲕⲟⲣϫⲥ.

ⲘⲎ.

ⲘⲎ 10 Ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 11 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ϣⲱⲛⲓ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̅ⲓ̅ⲏ̅
ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲕⲟⲗϫ ⲡⲉ. ⲛ̅ϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ.
12 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲧⲉⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϣⲱⲛⲓ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ ⲡⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫϯ.

ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁϥⲕⲱϯ] AD_2MS: ⲉϥⲕⲱϯ, ℵ$C\Gamma D_1$ $\Delta_1^r E_1 F G_1 KLN$, cf. Gr.: ⲉⲕⲱϯ to seek, $BE_2HJ_{1.2}O$ Hunt 26. ⲟⲩ-ⲧⲁϩ] ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ, $J_{1.2}KN$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $J_{1.2}M$. ⲙ̅ⲡⲉϥ] ⲙ̅ⲡⲁϥ, L. 7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] Gr. D *ευρων ειπ.*: Gr. M al pauc *ἔλεγ.* ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ, cf. Bas *καὶ λέγει.* ⲙ̅] Gr. *πρός.* ⲅ̅ϯ̅] ⲅ̅, $D_1?_{.2}G_1J_{1.2}MS$ Hunt 26. ⲓⲥϫⲉⲛ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ] om. J_1*. ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ, D_2. ⲧⲁⲓⲃⲱ] ϯⲃⲱ, L Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ϯϫⲓⲙⲓ] $AC\Gamma G_1HJ_2LO$: ⲛ̅ϯ &c., $BD_{1.2}\Delta_1^r EFJ_1KMNS$ Hunt 26. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. AL &c. ⲟⲩ ϫⲉⲥⲉⲣ] -ⲥⲉⲉⲣ, LMO: om. ⲟⲩ, ℵFG_1*L Hunt 26: ⲟⲩⲛ ϫⲉⲥⲉⲣ, $D_{1.2}\Delta_1^r$ $EJ_1^c{}_{.2}K^c$: J_1* may have had ϫⲉⲟⲩⲏⲓ 'because' instead of ϩⲓⲛⲁ &c.: ϫⲉⲛ̅ⲛⲉⲥⲉⲣ, F Hunt 26: ⲛ̅ⲛⲉⲥⲉⲣ, ℵ: ⲟⲩ ϫⲉⲛ̅ⲥⲉⲉⲣ, B (ⲟ̈ⲩ̈ marked). ⲡⲕⲉⲕⲱⲣϥ] ⲡⲓⲕⲉ., D_2. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., Γ*: Gr. B* 80. *τὸν τόπον.* 8 ⲛⲁϥ] om. Hunt 26. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] om. K*. ⲛ̅ⲧⲁⲓⲕⲉ] Gr. D arm *ετι. τουτον.* ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲛ̅ⲧⲁ &c.] ⲛ̅ⲧⲁ over

in his vineyard; and he came, he sought for fruit on it,
he found not. 7 And he said to the vinedresser: "Lo, for
(lit. from) three years I come (lit. coming) seeking for
fruit in this fig-tree, and I find not: cut it down then;
why maketh it also useless any longer the earth?" 8 And
he answered, he said to him: "My Lord, leave it this
year also, until I dig under it, and dung it: 9 perhaps it
may bring forth fruit in the year also which cometh: but
if it should not bring (forth), thou shalt cut it down."'
10 And he was teaching in one of the synagogues on
(the) sabbath. 11 And behold, a woman having (lit. being
set) a spirit of sickness with her for eighteen years; and
she was (imperf.) bent, unable to straighten herself at all.
12 And Jesus having seen her, called her, and said to her:
'Woman, thou art unloosed (lit. set) from thy sickness.'
13 And he laid his hands upon her: and she was straightened

---

erasure of two letters, A^c. 9 ⲛ̄ϯ.] ACD$_2$E$_2$G$_1$HKLNOS: ϧⲉⲛ., BΓD$_1$$\Delta_1^rE_1FJ_{1.2}$M; for order cf. Gr. ℵBL &c. ⲕⲟⲣϫⲥ] ϫⲟⲣϫⲥ, Δ_1^r. 10 ⲇⲉ] om. BN Hunt 26. ⲡⲉ] ABCF$_1^c$G$_1$HJ$_1$KLNO Hunt 26: om. ΓD$_{1.2}$$\Delta_1^rEF_1$*J$_2$M. ϧⲉⲟⲩⲓ, A*. ⲡⲥⲁⲃ.] ACGHKLMNO: ⲡⲓ., D$_2$, for singular cf. Gr. D: ⲛⲓ &c., BΓD$_1$$\Delta_1^rEFJ_1^c$$_{.2}$S Hunt 26: ⲛ̄ⲛⲓ, J$_1$*, for om. ἐν cf. Gr. D &c.; for plural cf. the rest of Gr. 11 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] syr^{ou} et^{sch} om. Om. ἦν, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, ℵD$_{1.2}$$\Delta_1^rEJ_{1.2}$S. ϫⲏ] probably erased by A^c, over erasure, Γ^c, om. LMS. ⲛⲉⲙⲁⲥ] + ⲡⲉ, D$_2$. ⲓ̄ⲏ̄] cf. Gr. ℵB(D) &c. δεκαοκτω: ⲓⲥⲓ̄ⲏ̄, E$_2^r$F; here and below Δ_1^r adds مات اشمان mât ashmân = ⲙⲏⲧ ϣⲙⲏⲛ 10, 8. ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ] Gr. B* om. ἔτη. (ⲉ, D$_2$) ⲛⲁⲥⲕⲟⲗϫ] ABCΓD$_{1.2}$$\Delta_1^rE_1FG_1$. ⲛ̄ϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] A^{c}C$_1$KO Hunt 26; ⲉⲛϣⲥ., E$_2$*G$_1$LNS; ⲉⲛϣⲉⲥ., B* (ⲉⲛϣⲥⲥ., B^c): ⲛ̄ⲥϣⲥ., ΓD$_1$$\Delta_1^rE_1HJ_{1.2}$: ⲛ̄ϣⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, F$_1^c$(1* ⲛⲥϣ?); ⲛ̄ϣⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, A*: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ and she was not able to straighten, D$_2$· ⲙ̄ⲡⲥ (for ⲙ̄ⲡⲉⲥ) ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ she straightened not, M. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. H Hunt 26: + ⲉⲃⲟⲗ, Γ. ⲧⲏⲣϥ] over erasure, F$_1^c$. 12 ⲇⲉ] om. N. ⲁϥⲙⲟⲩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K: Gr. D e om. προσεφών. καί. ⲉⲣⲟⲥ] ⲥ alt., A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. BF$_1$*M Hunt 26. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] ⲧⲥ &c., KN. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] for prep. cf. Gr. ℵAD &c. syr^{omn} ἀπό. 13 ⲁϥϫⲁ] ⲉⲧⲁϥ., Γ. ⲛⲉϥϫⲓϫ] ⲧⲉϥ., D$_2$. ϩⲓϫⲱⲥ] ⲉϫⲱⲥ, ΓF; for

Hunt 26, 10–17

Fr i Bodl. 12–34

ρξε β [14] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϥϫⲱⲛⲧ
ϫⲉ ⲁ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
Ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ. ϫⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲥϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛ.
ⲥⲟⲍ [15] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲒ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ | ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲛⲓϣⲟⲃⲓ. ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϥϯⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲉϥⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲥⲱⲟⲩ.
[16] Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲧⲉ. ⲉⲁ
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲥⲟⲛϩⲥ ⲓⲥ ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
ρξⲋ ι [17] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϣⲓⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥ-
ⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ⲉϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.

ⲘⲐ.

ΜΘ ρξζ β [18] Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲁⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲥ

---

position cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch}: om. ⲟⲩⲟϩ, 2°, Γ. ⲁⲥϯⲱⲟⲩ] A C G_1 H K L M N O S Hunt 26 Fr, cf. Gr. D c syr^{sch}: ⲛⲁⲥ., B Γ $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ E F $J_{1.2}$, cf. rest of Gr. [14] ⲇⲉ] om. F_1* Hunt 26. ⲁⲣⲭⲓ.] F G_1: -ⲭⲏ., A &c. ⲉϥϫⲱⲛⲧ] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ, Hunt 26. Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, D_2*. ⲉⲣⲟⲥ] A M: om. B &c., cf. Gr. ϧⲉⲛⲥ., A. ⲛⲁϥϫⲱ] Gr. D &c. place it after *αγανακτων*: + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ E $J_{1.2}$(ⲧⲉ) K. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛ̀ⲛⲓ., B Hunt 26. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵ B L gat mm. ⲉⲧⲉⲥϣⲉ] ⲉⲧⲥϣⲉ, E_2^{c} H: ⲛⲉ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ $E_{1.2}$* $J_{1.2}$: Gr. ℵ* om. *εν . . . εργ.*, Gr. B* om. *ἐν αἷς*. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] om. E_1* F G_1 L_1 homeot.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧ., M; for *ἐν αὐταῖς* cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲛ] om. B*? Γ* M, cf. Gr. U p^{scr} syr^{cu} et^{sch} arm aeth. ⲁⲙⲟⲓⲛⲓ, A. ⲉⲣⲱⲟⲩ] A: ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, B &c. ϧⲉⲛⲡⲉϩⲟⲟⲩ] om. Γ* F_1*?:

ıediately, and glorified God. 14 And the ruler of the
ıgogue answered, being angry because Jesus healed her
(the) sabbath, he was saying to the multitude: '(There
six days on which it is lawful to work: on them
ı come, and let them be healed, and on (the) day of
) sabbath not.' 15 But Jesus answered him and said:
'pocrites, doth not each of you unloose his cow or his
from the manger on (the) sabbath, and taketh them
giveth them to drink? 16 And this (woman), being (ⲉⲟⲩ)
laughter of Abraam, whom Satan bound, lo, eighteen
rs; was it not lawful to loose her from this bond on
) day of (the) sabbath?' 17 And (as he is) speaking
e (things), they who were against him were (imperf.)
ashamed: and all the people were rejoicing over all
noble things which were done by him.
'He was saying then: 'To what was the kingdom of

ⲉϩⲟⲟⲩ, A^c B D_2 K Hunt 26, cf.? Gr. *τῇ*. ⲙ̄ⲡ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ; B
ıt 26, cf.? Gr. *τοῦ*. 15 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. Γ F_1*
ıt 26, cf. syr^{cu}. ⲛⲁϥ] om. J_1 K*. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ] A* B K^c M Hunt 26,
ir. D^{gr} syr^{cu} &c.: -ⲡ̄ⲥ̄, A^c C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F G_1 H $J_{1.2}$ L O Fr, cf. Gr.
B L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26. ⲛⲓϣⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵ A
&c. ϥϯ] ⲉϥϯ, K* M Hunt 26. ⲁⲛ] om. M. ⲉⲃⲟⲗ 2°]
L. ϧⲉⲛⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥ, G_1^c K N. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. A T
ɔauc: ⲙ̄, Γ H, cf. the rest of Gr.: Gr. ℵ* om. *τῷ σαβ.*
ɔϩ 2°] M. 16 ⲛ̄ⲑⲟⲥ] om. Hunt 26. ⲓⲥⲓ̄ⲏ̄] om. ⲓⲥ, K:
ⲉⲛⲓ̄ⲏ̄, O: ⲓⲥϫⲉⲛⲓ̄ⲏ̄, H: Gr. D *ιη* after *ετη*. ⲡⲉⲧⲥϣⲉ] ⲡⲉⲧ-
ϣⲉ, B. ⲁⲛ] + ϫⲉ, D_1* Δ_1^r E $J_{1.2}$. ⲥⲛⲁϩ] A B C_1* G_1^c K*:
ıϩ, F: ⲥⲛⲁⲩϩ, C_1^c &c. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓ., Γ G_1 N. ⲡⲥⲁⲃ.]
BN cf.? Gr. *τοῦ*. 17 ⲉϥϫⲱ] ⲉ altered from ⲁ, A^c: Gr. D e
ταῦτα λέγ. αὐτοῦ. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲱⲟ over erasure, C_1^c Γ^c. ⲛⲁⲩ-
ⲓ] ⲛⲁⲩϭⲓ., N: ⲁⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ, pret., M, cf. Gr. D^{gr} e sah^{schw}.
| om. Γ L N Hunt 26. ⲟⲩⲃⲏϥ] + ⲡⲉ, Γ. ⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. G L
ıuc. ⲛⲁϥⲣⲁϣⲓ] A &c.: ⲛⲁⲩ., B, cf. Gr. Λ 262. ⲉϫⲉⲛ &c.]
ir. exc. D &c. *εν πασιν οις εθεωρουν* &c. ⲛⲏ] om. B Hunt 26.
ⲩⲛ] cf. Gr. ℵ B L &c.: om. B E_2*: ⲇⲉ, Γ Hunt 26, cf. Gr. A D &c. Hunt 26, 18–22
ⲩ] ⲉⲟⲩ, H K^c O. ⲁⲓⲛⲁ] ⲁⲓ, N.

ⲉⲟⲩ. [19]Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̄ϣⲉⲗⲧⲁⲙ. ⲑⲏ ⲉⲧⲁ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲧⲥ ⲁϥⲥⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲱⲙ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩϣϣⲏⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁ-
ⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ. ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲥϫⲁⲗ.
ρξη ε [20]Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲟⲩ. [21]ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ. ⲫⲏ
ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧϥ ⲁⲥⲭⲟⲡϥ ϧⲉⲛ ⲅ̄ ⲛ̄ϣⲓ
ⲛ̄ⲛⲱⲓⲧ. ϣⲁⲧⲉϥϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲧⲏⲣϥ.
ρξθ β [22]Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ
ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄.

Ⲏ.

N ρο ε [23]Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲛⲟϩⲉⲙ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. [24]ϫⲉ ⲁⲣⲓ-
ⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⲉⲧϫⲏⲟⲩ.
CON ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ. | ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ.
ροα ε [25]Ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ ⲉⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϣⲑⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲱⲗϩ ⲉⲡⲓⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲟⲩⲱⲛ
ⲛⲁⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ϯ-

---

[19] ⲑⲏ ⲉⲧⲁ] ⲉⲁ, $D_{1.2}\Delta_1^r E J_{1.2}$. ⲉⲟⲩϣϣⲏⲛ] A* &c.: ⲛ̄ⲟⲩ, F_1^* M; Gr. D &c. syr^{cu} om. *εἰς*; for om. *μέγα* cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲛⲓϣϯ ⲛ̄, A^{mg} $F_1^c J_2^c$ L O (ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ), cf. Gr. A &c. ⲁⲩⲟⲩⲟϩ] -ⲱϩ, N: -ⲁϩ, OS: -ⲁϩⲟⲩ, M: Gr. A 13. 69. 346. *κατεσκήνουν*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1^r$ E F $J_{1.2}$ M: Gr. D sah^{schw} *ὑπο*: the rest of Gr. *ἐν*. [20] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ] cf. Gr. ℵ B L &c.: + ⲟⲛ, B. ϫⲉ] om. B. ⲁⲓⲛⲁ] ⲁⲓ, N. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A. ⲉⲟⲩ] om. B M. [21] ⲥⲟⲛⲓ] ⲉⲥⲟⲛⲓ, M. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, F: om. B Hunt 26. ϭⲓⲧϥ] ϭⲓⲧⲥ, D_2. -ϭⲓϣ] ϭ altered,
Hunt 26, 22–35 A^c. [22] ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Hunt 26. ⲃⲁⲕⲓ] + ⲛⲓⲃⲉⲛ, F: Gr. L &c. *τάς*. ⲃⲁⲕⲓ ... ϯⲙⲓ] for singular? cf. Gr. 1. 131. 209.: -ⲛⲓϯⲙⲓ, B F; for plural cf. rest of Gr.: -ⲛⲉⲙ + ⲕⲁⲧⲁ, $D_{1.2}\Delta_1^r E J_{1.2}$. ⲉϥⲓⲣⲓ] ⲁϥ., Hunt 26. ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ (om. A*)] ϫⲓⲛϣⲉ, M. [23] ϩⲁⲛ]

God like? and to what am I to liken it? 19 It is like
a grain of mustard seed, which a man took, he sowed it
in his garden; and it grew and became a tree; and the
birds of (the) heaven lodged upon its branches.' 20 And
again he said: 'To what am I to liken the kingdom of
God? 21 It is like leaven, which a woman took, she hid
it in three measures of meal, until all was leavened.'
22 And he was walking (through) every city and village,
teaching, and making his journey to Jerusalem.

23 And one said to him: 'Lord, (are there) few who will
be saved?' And he said to them: '24 Strive to come in
at the narrow door: because there are many, I say to you,
(who) will seek for coming in, and they shall not be able.
25 If the owner-of-the-house should come to rise, and shut
the door, and ye begin to stand outside, and to knock the
door, [and] saying: "Lord, open to us;" and he answer

---

pref. ⲁⲛ, interrogative?, ℵ C G_1 Fr. >ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, B. ⲉⲑⲛⲁ] A C G_1 H O: ⲡⲉⲑⲛⲁ, ℵ B*?: pref. ⲛⲉ ⲛⲏ, Γ &c.: ⲛⲉⲑⲛⲁ, B^c. ⲇⲉ 2°] Gr. D adds αποκριθεις. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, B, cf. Gr. 71. &c. syr^{cu}: Gr. D 13. 69. om. 24 ϩⲓⲧⲉⲛ] ℵ A C F G_1 H L O S: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ K M N Hunt 26. ⲡⲓⲣⲟ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϫⲉ &c.] >ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ-ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ, ℵ D_2: ϫⲉⲛⲉ, F_1^c L O S: om. ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, F_1*. ⲛ̅ⲥⲁⲓ] om. ⲓ, J_2. ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] Gr. D ευρησουσιν. 25 ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ (+ⲇⲉ, Hunt 26) ⲉ(ⲛ̅, Γ^c)ⲧⲱⲛϥ] -ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ, B: ⲁϥϣⲁⲛⲧⲱⲛϥ, M: Gr. D &c. εισελθῃ. ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ] -ⲛⲏⲃ, A N, for position cf. Gr. exc. D. ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲑⲁⲙ] A(ϣⲧ)BCΓFG_1LNOSFr: ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ, ℵD_2 E_1^c.$_2$ H $J_{1.2}$ M: ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ, E_1* K: ⲉϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ, $D_1\Delta_1^r$. ⲡⲓⲣⲟ 1°] ⲡⲣⲟ, B*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵF_1*. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣϩⲏⲧⲥ] AC$D_{1.2}G_1$HNOSFr: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., ℵBΓΔ_1^rEF$J_{1.2}$K LM Hunt 26. ⲟϩⲓ...ⲟⲩⲟϩ ⲉ] om. ℵ, cf. Gr. ℵ*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲕⲱⲗϩⲓ, A. ⲉⲡⲓⲣⲟ 2°] ℵACΓ$D_{1.2}G_1$HKMFr: ⲙ̅ⲡⲓ., BEF$J_{1.2}$LNOS: Gr. D c^{scr} b q $sah^{münt}$ om. ⲟⲩⲟϩ 4°] A: om. B &c. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ABCΓF_1*G_1HKLNOS Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, $D_{1.2.3}^c$ Δ_1^r E F_1^c $J_{1.2}$ M, cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, N.

ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ.
26 Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. 27 ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϫⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ.
Ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ. 28 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲫⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲛⲁϫϩⲓ.
ρο̅β̅ ε Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ
ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̅ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲁⲛ̅ϩⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.
ρο̅γ̅ β 30 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϧⲁⲉⲩ.

ⲎⲀ.

NA ρο̅δ̅ ι 31 Ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ | ⲁⲩⲓ
ϲοϴ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲗ ⲧⲁⲓ. ϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲟⲩⲱϣ ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲕ.

ϫⲉ 2°] cf. Gr. U syr[sch]. ⲛ̅ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ABF₁* G₁ L N S Fr: om. ⲛ̅, C &c. ⲁⲛ] om. O S. 26 ⲧⲟⲧⲉ &c.] om. ⲧⲟⲧⲉ, ℵ¹: ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ but if ye should say, ℵ². ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣ] C Γ $D_{1.2}\Delta_1{}^r$ E G $J_{1.2}$ O Hunt 26; ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, A B F H K L M N S: ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁⲉⲣ, ℵ¹. ϫⲉ] Gr. D adds *κυριε*. >ⲁⲛⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲑⲟ, ℵ¹: ⲛ̅ⲥⲱ, D_2J_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲡⲗⲁϯⲁ, A. 27 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲙ̅ⲡⲓⲥⲟⲩⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ but I will say to you: 'I never knew you,' ℵ². ϥⲛⲁϫⲟⲥ] ⲁϥⲛⲁ., D_2: +ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, ℵ $D_{1.2}\Delta_1{}^r$ E $J_{1.2}$ K N, cf. Gr. Om. λέγω, cf. Gr. ℵ 225. &c. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̅ϯ., B Γ K. ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.

and say to you: "I know you not whence ye are."
26 Then ye shall begin to say: "We ate before thee and
we drank, and thou taughtest in our streets;" 27 and he
will say: "I know you not whence ye are; go from me,
all the workers of [the] unrighteousness." 28 (In) that
place will be (the) weeping and (the) gnashing of the
teeth, when ye should see Abraam, and Isaac, and Jacob,
and all the prophets, in the kingdom of God, but your-
selves cast out. 29 And they shall come from the risings
and the settings, and (the) north and the south, and they
shall sit down to meat in the kingdom of God. 30 And lo,
there are last about to be first, and first about to be last.'
31 And in that day the Pharisees came to him, saying to
him: 'Go, and depart (from) this (place); because Herod

ℵ A &c. ϩⲁⲣⲟⲓ] ϩⲁⲣⲟⲛ from us, B*. ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ] cf. Gr. A &c. ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] A &c. F_1^c('another'), cf. Gr. A &c.: ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, F_1* Hunt 26, cf. Gr. D x^{scr}. 28 ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] B &c.: ⲁϥϣⲉⲛϣⲱⲡⲓ, A. ⲡⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ] A B C Γ F_1* G_1 Fr: ⲡⲓ &c., $D_{1.2}$ Δ_1^r E H $J_{1.2}$ K L M N O S Hunt 26, cf.? Gr. *ὁ βρυγμός*. ϩⲟⲧⲁⲛ] +ⲇⲉ, D_2. ⲓⲥⲁⲁⲕ] Gr. ℵ* D L a b e i *ισακ*. ⲛⲉⲙ 3°] ⲟⲩⲟϩ, M. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A. ⲛ̄ⲧⲉϥϯ] om. ℵ; obs. Gr. A *αυτου*, 86. 7^{pe} *τ. ουρ.* ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲩⲉϩⲓⲟⲩⲓ, K^c N: ⲉⲩⲉϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ, F_1^c('another'): ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ, suffix of 3rd person, $J_{1.2}$. 29 ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, K: ⲉⲩⲉϩⲓⲟⲩⲓ, by mistake, Δ_1^r M. ⲛⲓ . . . ⲛⲓ] ⲡⲓ . . . ⲡⲓ, O_2: om. ⲡⲓ 2°, F. ⲛⲉⲙⲡⲉⲙϩⲓⲧ] cf. Gr. ℵ A D^{gr} &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F_1*. 30 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ F_1*. ⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, D_2*: ⲉⲟⲩⲟⲛ, C_1^c(ⲉ altered from ⲁ) H Fr. ϩⲁⲛ 1°] om. M N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ϧⲁⲉⲩ 2°] A F M S: ϧⲁⲉ, B &c. 31 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ] cf. Gr. G S &c.: Hunt 18, 31–33
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, D_1: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ, D_2 E $J_{1.2}$: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, ℵ. Hunt 26 ii, 31–35
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ &c.] A $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1* J_1 L O S Hunt 18: ⲛⲁⲓ &c., ℵ B C Γ F_1^c G_1 H K M Fr Hunt 26 ii (ⲛⲁⲓ, i), cf.? Gr. D &c.: ⲛⲓ &c., J_2 (ϧⲉⲛⲓ), cf. syr^{cu}; for ⲉϩⲟⲟⲩ cf. Gr. B^3 &c. ϩⲁⲣⲟϥ] om. Δ_1^r, cf. Gr. al pauc. ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (o.e., A^c)] A Fr: ϩⲁⲛ &c., B &c., cf. Gr. ⲛⲁϥ] om. Δ_1^r L S, cf. Gr. al pauc. Gr. D has *αυτω* after *προσηλθ.*, the rest of uncials after *λέγοντες*. ⲛⲁⲕ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_2 F M: +ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲗ] om. ℵ. ⲧⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ, D_2 Δ_1^r: pref. ⲉⲃⲟⲗ, ℵ B &c. ⲟⲩⲱϣ] ϥⲟⲩⲱϣ, F_1^c: Gr. D &c. syr^{cu} *ζητεῖ*.

32 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁϫⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲁϣⲟⲣ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲥϯ.
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
33 Ⲡⲗⲏⲛ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲥⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲕⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ϱ̅ⲟ̅ⲉ̅ ⲉ 34 Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲓ ⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟⲥ.
Ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟϩ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ. 35 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ϥⲭⲏ
ⲛⲱⲧⲉⲛ.
Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲚⲂ.

ϱ̅ⲟ̅ϛ̅ ⲓ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ.
NB ϱ̅ⲟ̅ⳅ̅ ⲉ Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. 2 ⲟⲩⲟϩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ ⲉϥⲭⲏ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.

---

32 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲛⲱⲟⲩ] om. B, cf. Gr. K Π al pauc. ϩⲏⲡⲉ, A*. ⲇⲉⲙⲱⲛ] Gr. L τὰ δαιμ. ϯϫⲱⲕ] ϯⲛⲁ., N. ⲅ̅] cf. Gr. ℵ A D &c.: +ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ, ℵ Hunt 18, cf. Gr. B &c. 33 ⲉⲣⲟⲓ] A*L Hunt 26 i, ii: +ⲡⲉ, A^c &c. ⲛⲉⲙⲣⲁⲥϯ] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟϩ] +ϧⲉⲛ, M. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲥⲭⲏ] ⲛ̀ⲥⲭⲏ, F. 34 ⲉⲧⲁⲥϧ.] ⲉⲧⲥϧ., F_1*K: ⲉⲧϧ., ℵ. ⲛ̀ⲛⲓ-ⲡⲣⲟⲫ.] om. N. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, F_1*. ϩⲁⲣⲟⲥ] Gr. ℵ* αὐτόν. ⲟⲩⲏⲣ] ⲏⲣ over erasure, A^c: ⲟⲩⲙⲏϣ, N. ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟϩ] ⲉⲡⲉϥ., F_1^cK; for sing. cf. Gr. ℵ B L &c., for masc. Gr.

wishes to kill thee.' 32 And he said to them: 'Go, say to this fox (fem.): "Lo, I cast out devils, and perform cures to-day and to-morrow, and on the third day I shall (lit. will) finish." 33 But I must have (lit. make) to-day and to-morrow and the next day (lit. which cometh), and go: because it is not right (lit. set) that a prophet should perish outside of Jerusalem.

'34 Jerusalem, Jerusalem, which killed the prophets, and cast stones upon them who were sent to her! How many times I wished to gather thy sons, as a hen (gathereth) her (lit. his) brood under her (lit. his) wings, and ye wished not! 35 Behold, your house is left to you: and I say to you, that ye shall not see me henceforth, until ye say: "Blessed is he who cometh in (the) name of the Lord."'

XIV. And it came to pass that (lit. and) he having come into (the) house of a ruler of the Pharisees on (the) sabbath to eat bread, they were observing him. 2 And lo, there was a man who had the dropsy, set before him.

ℵ*: ⲉⲣⲉⲡⲉϥⲙ̀ⲙⲟϩ, ℵBD$_2$ Hunt 26 i, ii; obs. syr^{cu} et^{utr} sah^{schw} aeth add 'congregat.' E$_1$ has gloss رومي التي تجمع فراخها تحت جناحتها 'Greek, which (fem.) gathereth her chickens under her wing.' ϧⲁ] ϧⲉⲛ, O. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ] ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲱϣ, singular, F$_1$*. 35 ⲓⲥ] om. Γ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ] ⲧⲉⲛⲏⲓ, 1st plur., ΓM. ϥϫⲏ] ⲉϥϫⲏ (ⲱ, L), Δ$_1$^{r}F$_1$^{c}('another') O S: ⲁⲓϫⲁϥ I left it, F$_1$*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: +ⲉϥϣⲱϣ desolate, A^{mg}Δ$_1$^{r}F$_1$^{c}L N O S, cf. Gr. D &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{c}ABD &c.: om. ⲇⲉ, ℵC$_1$*FN, cf. Gr. ℵ*L &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲇⲉ, C$_1$^{c}. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] ⲛⲱ, A: om. H. ϫⲉ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲟⲓ] for position cf. Gr. ℵ A B &c. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. Δ^{gr} sah^{schw} aeth: om. ℵ B F$_1$*, cf. the rest of Gr. ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] A B C Γ F G$_1$ H L O Hunt 26 i: ⲫⲏ ⲉⲑ &c., ℵD$_{1.2}$EJ$_{1.2}$KMN Hunt 26 ii.

1 ⲡⲏⲓ] ⲡⲓⲏⲓ, F$_1$*?, cf.? Gr. A. ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ, F. ⲛⲓ] Gr. ℵ B K* om. τῶν. ⲉⲟⲩⲱⲙ] ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ, O. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. M, cf. syr^{cu} sah^{schw}. -ⲱⲡⲓⲕⲟⲥ] -ⲟⲡⲓⲕⲟⲥ, BD$_2$KMN, cf. Gr. X &c. ⲉϥϫⲏ] ϥϫⲏ, F.

³Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ
ⲥⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ⲥϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⁴ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
⁵ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲉϩⲉ ⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩ-
ϣⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲛϥ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⁶ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ.

ⲚⲄ.

ΝΓ ⲣⲟⲏ/ⲓ ⁷Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ. ⲉϥ-
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁ-
ⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
⁸Ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉϩⲁⲛϩⲟⲛ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ. ⲙⲏ-
ⲡⲱⲥ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϩⲟ-
ⲧⲉⲣⲟⲕ. ⁹ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲕ
ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲁ
ⲙ̀ⲫⲁⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲭⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲉⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲁ.

---

³ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ABCΓ$D_1\Delta_1^r G_1$HKLMNOS: ⲉⲧⲁϥ, D_2EF$J_{1.2}$, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛ̀ⲛⲓ] ACΓΔ_1^rFG_1HLMOS: ⲟⲩⲃⲉⲛⲓ, B$D_{1.2}$E$J_{1.2}$KN. ⲉϥϫⲱ &c.] cf. Gr. ℵABL &c. ⲥϣⲉ] ABCΓ$\Delta_1^r F_1$*(ϫⲉ added, 1°) G_1HOS, cf. Gr. ℵBDL &c.: pref. ϫⲉⲁⲛ, $D_{1.2}$E$J_{1.2}$KO; for ⲁⲛ cf. Gr. A &c. ει: pref. ϫⲉ, LM. ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ] ℵACΔ$_1^r$FHLOS: ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ to heal, BΓ$D_{1.2}$E$G_1J_{1.2}$KMN, cf. Gr. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. 1. 131. 209. 243. c^scr. ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ] ⲛⲓⲥⲁⲃ., ℵ, cf. Gr. 1. &c. ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⁴ⲁϥⲭⲁϥ] ACΓFG_1HKLNOS: pref. ⲟⲩⲟϩ, B$D_{1.2}\Delta_1^r$E$J_{1.2}$M. ⁵ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲇⲉ, D_2; for om. ἀποκριθείς cf. Gr. ℵ^ca BDL &c. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* προς αυτον; for position cf.? Gr. AD &c.: om. N. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, BD_2KMN, cf.? Gr. D ἐξ. ⲓⲱ] cf. Gr. ℵL &c. ϥⲛⲁ] ⲛ̀ϥⲛⲁ, D_2.

3 And Jesus answered, he said to the lawyers and the
Pharisees, saying: 'Is it lawful to do good on (the) sabbath
or not?' 4 And they held their peace. And he took hold
of him, he cured him, he sent him away. 5 And he said
to them: 'Which (is there) of you—whose ass or his cow
will fall into a well, and he will not draw (lit. bring) him
up on (the) day of the sabbaths?' 6 And they could not
answer him against these (things).

7 And he was speaking (lit. saying) a parable to them
who were invited, seeing how they were choosing for them-
selves the first seats, saying: '8 When one should invite
thee to marriage feasts, sit not down to meat at the first
seat, lest another more noble than thou was invited, 9 and
he who invited thee and him come and say to thee:
"Leave the place for this (one);" then thou wilt begin

ⲉⲛϥ] A $D_{1.2}$EF$J_{1.2}$: ⲉⲛⲥ, fem. suff., BCΓ$\Delta_1^r G_1$HKLOS: ⲉⲛⲟⲩ, M. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵB &c.: ⲙ̅ⲙ, D_2M, cf. Gr. ADL &c. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ* B al pauc: ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, BN, cf. Gr. $ℵ^c$ADL &c. τῇ: om. D_2KM. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ(ⲡⲓ, N)ⲥⲁⲃ.] ⲛ̅ⲛⲓ., $D_2 \Delta_1^r$ O: ⲛ̅ⲧⲉⲡⲥⲁⲃ., B: ⲡⲓⲥⲁⲃ., K: ⲡⲥⲁⲃ., D_2M; for singular cf. Gr.: Gr. D syr^{cu} et ^{sch} place τῃ ημ &c. before *και ουκ ευθεως*. 6 ⲙ̅ⲡⲟⲩϣϫ &c.] Gr. D *ουκ απεκρ.* ⲛ̅ⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, $D_{1.2}$E$J_{1.2}$. ⲛⲁϥ] cf. Gr. A &c. syr^{cu}. 7 ⲛⲁϥϫⲱ] ⲁϥ., B Hunt 26. ⲇⲉ] Gr. D &c. add *και*. ⲑⲁϩⲙ, A. ⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, J_2: om. B Hunt 26. ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲡ] ⲥⲉ., ℵ. Hunt 18, 26, 7-11
ϣⲟⲣⲡ ⲙ̅ⲙ] om. S. ⲙ̅ⲙⲙⲟⲥ] cf. Gr. 1. 131. 209. (e syr^{sch}): + ⲛⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$EM Hunt 26, cf. rest of Gr. 8 ⲟⲩⲁⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} om. *υπο τινος*. ϩⲁⲛϩⲟⲡ] ⲟⲩⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲛ, D_2; Gr. D 17^{ev} *γάμον*, + 'aut ad convivium,' arm: b sah $syr^{p\ mg\ cod}$ om. ⲉ(ⲙ̅ⲙ, Hunt 26) ⲡⲓϣⲟⲣⲡ...ⲣⲱⲧⲉⲃ] om. D_2 homeot. ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ] A(ϩⲙ) BCΓΔ_1^rFG_1HLS Hunt 18, 26: ⲉⲁⲩ &c., $D_{1.2}$E$J_{1.2}$KMNO. ⲕⲉ] K over larger erasure, then ⲉ̄, A°. Gr. ℵ* L om. *ὑπ'*. For om. *ὑπ' αὐτοῦ* cf. a b c ff^2 i l q syr^{sch} aeth. 9 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BM Hunt 18, 26. ⲡⲓⲙⲙⲁ] A B C Γ Δ_1^r F G_1 H K L M N S Hunt 26: ⲡⲁⲓⲙⲙⲁ, $D_{1.2}$E J_1(om. ⲙⲙⲁ)$_{.2}$O: ⲉⲫⲙⲙⲁ, D_2*. ⲧⲟⲧⲉ] AOΓΔ_1^rFG_1HKLNOS: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ, B $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ M Hunt 18, 26. ⲣϩⲏⲧⲥ, A. ⲙ̅ⲡⲓϧ.] ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁⲛ̅ϧⲁⲉ, Hunt 18. ⲙ̅ⲙⲙⲁ] ⲙ̅ⲙⲙⲱⲟⲩ of them, K*: om. Hunt 18.

10 Ἀλλα ϩοταν αυϣανθαϩμεκ μαϣε νακ
ρωτεβ μ̅πιϧαε. ϩινα ϩοταν αϥϣανι
ν̅ϫεφη εταϥθαϩμεκ ν̅τεϥϫος νακ. ϫε
παϣφηρ ουοθβεκ επϣωι.
Τοτε ερε ουωου ϣωπι νακ μ̅πεμθο ν̅ουον
ρ̅ο̅θ̅ ε νιβεν εθρωτεβ νεμακ. 11 ϫε ουον νιβεν
εθναϭασϥ σεναθεβιοϥ. ουοϩ φη εθναθεβιοϥ
σεναϭασϥ.
σπα ρ̅π̅ ι 12 Ναϥϫω δε μ̅μος μ̅φη εταϥ|θαϩμεϥ. ϫε
ϩοταν ακϣανιρι ν̅ουαριστον ιε ουδιπνον.
μ̅περμουϯ επεκϣφηρ ουδε πεκσνηου ουδε
πεκσυγγενης ουδε πεκθεϣευ ν̅ραμαο. μη-
πως ν̅σεθαϩμεκ ϩωκ ουοϩ ν̅τε ουϣεβιω
ϣωπι νακ.
13 Ἀλλα ακϣανιρι ν̅ουϣοπς μουϯ εϩανϩηκι
ϩανατϫομ ϩανϭαλευ ϩανβελλευ. 14 ουοϩ
ϫναερουμακαριος ϫε μ̅μον ν̅τωου μ̅-
μαυ εϯϣεβιω νακ. σεναϯ γαρ νακ ν̅του-
ϣεβιω ϧεν ϯαναστασις ν̅τε νιθμηι.
15 Ετατϥσωτεμ δε εναι ν̅ϫεουαι ν̅νη εθροτεβ
πεϫαϥ. ϫε ωου ν̅ιατϥ μ̅φη εθναουωμ
ν̅ουωικ ϧεν ϯμετουρο ν̅τε φϯ.

---

10 μα...θαϩμεκ] om. H homeot. μαϣε νακ] Gr. D 251. e om. *πορευθείς*. μ̅πι.] ACΓ$\Delta_1^r$$G_1$HLMOS Hunt 26: επι., B$D_{1.2}EFJ_{1.2}$KN: ϧεννι., Hunt 18. ϧαε] ACΓG_1*HLS: ϧαε μ̅μα, BΔ_1^r Hunt 26: μαν̅ϧαε, $D_{1.2}$EFG_1^cKMNO Hunt 18. ϩοταν] om. F_1*. ν̅τεϥϫος] cf.? Gr. AD &c. *εἴπῃ*. τοτε] ABCΓ$\Delta_1^r$$G_1$HKLMNS Hunt 18, 26: pref. ουοϩ, $D_{1.2}$ EF$J_{1.2}$OS, cf. Gr. D. μ̅πεμθο to end] om. N, gloss supplies, with نسخة 'a copy.' ουον νιβεν] Gr. DΓΔΛΠ &c. om. *πάντων*. νεμακ] Gr. D &c. syr[cu] om. *σοι*. 11 νιβεν] om. Hunt 26. ϭασϥ] α over erasure, A[c]. >θεβιοϥ...ϭασϥ...ϭασϥ...
Hunt 18, 12–15 θεβιοϥ, N. 12 δε] cf. Gr. V al[10] fere &c.: *δε και*, the rest of Gr.: om. Hunt 18. μ̅μος] ABCΓ$D_1$$\Delta_1^rFG_1$HKLMN Hunt 18: + πε, D_2E$J_{1.2}$OS. φη ετ] φετ, J_2. πεκϣφηρ] after ϣ an erasure

with shame to occupy the last place. 10 But when thou
shouldest be invited, go, sit down to meat in the last
(place), that, when he who invited thee should come, he
may say to thee: "My friend, remove thee up (higher):" then
there shall be glory for thee before all who sit down to
meat with thee. 11 Because every one who will exalt
himself will be humiliated, and he who will humiliate
himself will be exalted.' 12 And he was saying to him
who invited him: 'When thou shouldest make a dinner
or a supper, call not thy friends, nor thy brothers, nor
thy kinsfolk, nor thy rich neighbours; lest they invite thee
also, and a recompense be made to thee. 13 But if thou
shouldest make a feast, call poor, impotent, lame, blind:
14 and thou wilt be blessed; because they have not (where-
with) to recompense thee: for thou wilt be recompensed
in the resurrection of the righteous.' 15 And one of them
who sat at meat, having heard these (things), said: 'Blessed
is he who will eat bread in the kingdom of God.'

---

of ⲫⲏⲣ? which begins the next line, A^c: Gr. D a om. *σου*. ⲟⲩⲇⲉ 1°] ⲓⲉ, B Hunt 18: Gr. L &c. om. *μηδὲ ... σου*. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲥⲩⲅⲅ.] -ⲥⲩⲅⲉ &c., A: om. Δ_1^r L, cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ &c. om. *σου*. ⲟⲩⲇⲉ 3°] Gr. B *μη*. ⲛⲉⲕⲑⲉϣⲉⲩ] cf. Gr. 13. &c. *σου τούς*. ⲛ̄ⲥⲉⲑⲁϩⲙⲉⲕ] cf. Gr. ℵBDL &c. ϩⲱⲕ] ACΓ$D_{1.2}E_1{}^*{}_{.2}FG_1$H LMNOS: ϩⲱⲟⲩ, $BE_1{}^cJ_{1.2}$ Hunt 18: om. Δ_1^rK. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛⲁⲕ] for position cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁⲕ, N^mg نسخة 'a copy.' 13 ⲁⲕϣⲁⲛ] ACΓΔ_1^rFG_1HL: pref. ϩⲟⲧⲁⲛ, B$D_{1.2}$E$J_{1.2}$KMNOS Hunt 18. ⲛ̄ⲟⲩϣⲟⲡⲥ] O 2° added, C defaced, A^c; for position cf. Gr. ADL &c. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̄ϩⲁⲛ, Γ. ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ] pref. ⲛⲉⲙ, D_2 N. 14 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] BM: ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. Hunt 18. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ^cABDL &c. 15 ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, O; for position cf. Gr. D: Gr. ℵ* e f om. ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] B; ⲉⲧⲣⲟⲧⲉⲃ, O$D_{1.2}E_1G_1{}^c$; ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, AΓ^c(ⲱ over erasure) $\Delta_1^r E_2$FH $J_{1.2}$KLS; ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, MNO Hunt 18: +ⲛⲉⲙⲁϥ, A^mg Δ_1^rLS. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ, B$D_{1.2}E_1$, cf. Gr.: om. S. ⲱⲟⲩ] ⲟⲩ, A. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ] cf. Gr. ℵABDL &c.

ⲚⲆ.

ΝΔ ⲣ̄ⲡ̄ⲁ̄ ⲉ 16 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.
17 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲇⲓⲡ-
ⲛⲟⲛ ⲉϫⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ. ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ.
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲉⲣⲡⲁⲣⲉⲧⲓⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲁϥϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ
ⲭⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲛ̄ϯⲡⲏⲟⲩ ⲁⲛ.
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲉⲡ ⲉ̄ ⲛ̄ϩⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲉϩⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
ⲥⲡⲃ̄ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲁⲧ ⲛ̄|ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ϯⲡⲏⲟⲩ ⲁⲛ.
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲓ ⲁⲛ. 21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ-
ⲃⲱⲕ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅.

Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲉⲛⲓⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲓⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ.

Hunt 26, 16–24 [16] ⲛⲁϥ] ⲛⲱⲟⲩ, Hunt 26: om. Γ K*, cf. Gr. D &c. ϫⲉ] +ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ there was, $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K N O. ⲣⲱⲙⲓ] +ⲡⲉ, D_2. ⲉⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, BM Hunt 26, for pret. cf. Gr. ADL &c. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄] om. Hunt 26. ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] ⲇ over erasure, and ⲓ added, A^c.
J_2 ends G_2 begins [17] ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ] A &c. $F_1{}^c$ ('another'): ⲛ̄ⲡⲉϥ ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, $F_1{}^*$, cf. Gr. P c^{scr}. ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ] ⲫⲛⲁⲩ, $G_2{}^*$. ⲛ̄ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] A* Γ*?: ⲙ̄ⲡⲓ., A^c &c. Γ^c(ⲛ̄). ⲉϫⲟⲥ] ⲁϫⲟⲥ, D_2. ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵADL &c. ϩⲱⲃ] ⲁϩⲱⲃ, $F_1{}^c$: Gr. ℵ* et ^{c}BL &c. om. *παντα*. ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, BN Hunt 26. [18] ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄] om. Hunt 26. ⲛ̄ⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, F. ⲡⲁⲣⲉⲧⲓⲥⲑⲉ] A C Γ D_1 E_1 F G_1 H; ⲡⲁⲣⲁⲧⲏⲥⲑⲉ, B; ⲡⲁⲣⲁⲧⲓ(ⲉ, N)ⲥⲑⲉ, D_2 &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position not agreeing exactly with either Gr.; for position after *παρ*. cf. Gr. A &c.; tr. of D_1 has بصوت واحد 'with one voice,' and gloss ليس في العربي 'not

16 But he said to him: '(There was) a man who made
a great supper; and invited many: 17 and he sent his
servant at (the) hour of supper to say to them who were
invited, to make them come: "Now all things are pre-
pared." 18 And they all began to make excuse with one
voice (lit. cry). The first said: "I bought a field, and
there is necessity for me to go out and see it: I beseech
thee, put me from thee as that I do not come." 19 And
another said: "I bought five yoke (lit. plough) of oxen,
and I shall (lit. will) go and prove them: I beseech thee,
put me from thee as that I come not." 20 And another
said: "I have taken a wife, and therefore I shall (lit. will)
not come." 21 And the servant having come, told his lord.
Then the owner-of-the-house having been angry said to his
servant: "Go out quickly to the streets and the lanes of
the city, and bring in hither the poor, and the impotent,

---

in the Arabic.' ⲁϥϫⲟⲥ] ABCΓΔ_1^rGHLS Hunt 26, cf. Gr. D &c.: +ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$EJKMNO: ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ, F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. D_1EJO. ⲟⲩⲟⲛ] om. D_2*: +ⲟⲩ, B Hunt 26. ⲛ̄ⲁⲅⲕⲏ, A. ⲉⲑⲣⲓϣⲉ...ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ] cf.? Gr. A &c. ⲉⲣⲟⲕ] om. S, cf. Gr. ℵ*. ϩⲟⲥ, A Hunt 26. ⲛ̄ϯⲛⲏⲟⲩ] ϯ., KS. 19 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, N Hunt 26. ⲟⲩⲁⲓ] +ⲇⲉ, D_2 Hunt 26, ⲉ̄] over erasure, A°. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, A: om. Hunt 26. ϯⲛⲏⲟⲩ] A: ⲛ̄ϯ., B &c. 20 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ, Hunt 26. ⲕⲉ.] A &c., cf. Gr. D αλλος: ⲡⲓⲕⲉ., B, cf.? Gr. ἕτερος. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B F_1* M O Hunt 26. ⲉⲑⲃⲉ (om. A) ⲫⲁⲓ] syr^cu om. ϯⲛⲁⲓ] A: ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲉ I shall not go, F: ⲛⲁϣⲓ, B*: ϯⲛⲁϣⲓ, future potential, B° &c.: ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲓ, D_2 Hunt 26. 21 ⲡⲓⲃⲱⲕ] cf. Gr. ℵ A B D &c.: ⲡⲉϥ &c.?, J_1*: +ⲉⲃⲟⲗ, D_2*. ⲧⲁⲙⲉ] A*, cf. b c e om. ταυτα: +ⲉⲛⲁⲓ, A^mg &c., cf. Gr.: Gr. D &c. πάντα ταῦτα. ⲧⲟⲧⲉ] Gr. D e και. ⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ] ⲁϥϫⲱⲛⲧ, indic., B J_1* M Hunt 26. ⲛⲏⲃⲏⲓ, A N Hunt 26. ⲡⲉϥⲃⲱⲕ] ⲡⲓⲃⲱⲕ, BΔ_1^r Hunt 26. ϫⲉⲙⲙⲁ] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁ, CS. ⲉⲃⲟⲗ] om. B Hunt 26. ⲛⲓϩⲓⲣ] ⲡⲓ., F_1*?. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] cf. Gr., exc. D om. τούς. Coptic has article throughout. Δ_1^rL om. ⲛⲉⲙ throughout. ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ] A*: +ⲛⲉⲙⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ, A^mg &c., for order cf. Gr. ℵBDL &c., for om. χωλούς cf. Gr. A al[2] syr^hr.

²²Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙⲁ. ²³ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲣⲁⲅ-
ⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲏⲓ.
²⁴Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ϫⲉⲙϮⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ.

ⲚⲈ.

ρϙβ ε ²⁵Ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϮ ⲙ̀ⲙⲏϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ²⁶ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ver. 27 om. ⲉⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ.
NE ρϙγ ι ²⁸Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲕⲉⲧ
ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲓⲱⲛ
ⲛ̀Ϯⲇⲁⲡⲁⲛⲏ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲉⲣ |

---

²² ⲡⲉϫⲉ] Gr. D e place after *δουλος*: Gr. A adds *αυτω*. ϫⲉ] om. B*, cf. Gr. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] Gr. D c e om. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, $D_{1.2}$ J_1^c: ⲡⲉⲧ, E_1 J_1*; cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉϮ, A B C Γ $Δ_1^r$ G_1 H L N S Hunt 26. ²³ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, D_2*. ⲡⲓⲃⲱⲕ] ⲡⲉϥ., D_2, cf. Gr. D 72. a b aeth Bas^{bapt 627} syr^{cu} et^{sch} add *αὐτοῦ*. ⲛⲁϥ] om. D_2, cf. Gr. ϫⲉ] om. C_1*, cf. Gr. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ] + ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, D_2M. ⲡⲁⲏⲓ] cf.? Gr. P Γ Δ Λ unc⁸ &c. *ὁ οἶκος μου*. ²⁴ ⲅⲁⲣ] om. K N: ⲇⲉ, B F Hunt 26. ⲛ̀ⲛⲓ (om. ⲛⲓ, S) ⲣⲱⲙⲓ] A B C Γ $Δ_1^r$ F G_1 H K L M N S Hunt 26: ϧⲉⲛ., $D_{1.2}$ E G_2 J O. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] Gr. D^{gr} om. *ἐκείνων*. D_1 gloss رومي كثير هم المدعوون و قليل المختارون 'Greek, many are the called, and few are the preferred.' F_2 gloss كثير هم المدعوين و قليل هم المنتخبين هذا ليس في القبطي 'many are the called, and few are the chosen, this is not in the Coptic.' ⲡⲁⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] B &c., cf. Gr.: ⲡⲁⲓ. this, A: ⲡⲓ. the, H_1*?. ²⁵ ⲛⲁⲩⲙ.] ⲛⲉⲁⲩⲙ., N.

and the blind." 22 And the servant said: "Lord, the thing
which thou commandedst was done, and yet there is room."
23 And the lord of the servant said to him: "Go out to
the roads and the hedges, and compel to come in, that
my house may be filled. 24 For I say to you, that none of
those men who were invited shall taste of my supper."'

25 And great multitudes were walking with him: and
having turned, he said to them: '26 He who cometh to me,
and who will not hate his father, and his mother, and his
wife, and his sons, and his brothers, and his sisters, and
further even his very life, it is not possible for him to be
disciple to me. 28 For which of you, wishing to build
a tower, will not sit first and count the cost, whether he

ⲛⲉⲙⲁϥ] ⲛⲁϥ, G_2: +ⲡⲉ, M. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ] Gr. D &c. syr[cu] om. *πολλοί*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. D *αυτοις*. 26 ⲉⲧⲉⲛ(om. ℵ)ϥⲛⲁ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϥⲛⲁ, G_1: ⲛ̄ϥⲛⲁ, omitting relative, B: ⲉϥⲛⲁ, Vie Pakh. 87. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] A* B*: +ⲁⲛ, A° &c. ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] for possessive here cf. Gr. D, and afterwards syr[cu] et[sch]. ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ . . . ϣⲏⲣⲓ] syr[cu] et[sch] place it after *ἀδελφάς*. ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ . . . ⲥⲱⲛⲓ] om. ℵ. ⲉⲧⲓ ⲇⲉ] cf.? Gr. ℵAD[gr]: Gr. BL *ἔτι τε καί*: syr[cu] *ἔτι καί*. ⲯⲩⲭⲏ . . . ⲉⲉⲣ] om. F_1*. ⲛⲏⲓ] position nearest to Gr. F *μαθ. εἰν. μου*, but not agreeing exactly with any. 27 A* omits, cf. Gr. M* R Γ al mu. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲧⲁⲗⲉⲡⲉϥⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ he who will not place his cross on him, and follow me, it is not possible for him to be disciple to me, A[mg] &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ] -ⲉⲧⲉϥ &c., O_1*; for om. *καί* cf. Gr. ℵ* L: Gr. B *οστις ουν*; for future cf. Gr. F al[2] scr. ⲧⲁⲗⲉ] ⲧⲁⲗⲟ, A[mg] O Γ $Δ_1$[r] G H L: ⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄, S Hunt 18. ⲉⲣⲟϥ] om. ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* M. ⲟⲩⲁϩϥ &c.] cf.? Gr. K Π al[7]: ⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ, ℵ, cf.? the rest of Gr. *ἔρχεται*. 28 ⲅⲁⲣ] Gr. D e *δε*: a b ff[2.] l q om. ϥⲛⲁ] ⲛ̄ϥⲛⲁ, D_2. ϩⲉⲙⲥⲓ] B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$[r] E F J K M N O R Hunt 18, 26: +ⲅⲁⲣ, A C G H L S Hunt 18. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] A O Γ G_1* H L: ⲁⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, B $D_{1.2}$ $Δ_1$[r] E F G_1[c]$_{.2}$ J K M O R Hunt 18, 26. ⲱⲡ] A* B J M* N: ⲡⲱⲡ, A° &c. ϯⲇⲁⲡ.] ⲧ &c., E_1*: ⲧⲉϥⲇⲁⲡ., M. ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ] ⲁⲟⲩⲟⲛ, K. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] M Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲁϥ, A &c.

Hunt 18, 25–27
R 25–35

Hunt 26, 28–35

ⲥⲛⲩ ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ. 29 ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ϯⲥⲉⲛϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲩ. 30 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲟⲕϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

31 Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉϯ
ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲓ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱϥ ⲛⲉⲙ
ⲕ̅ ⲛ̀ϣⲟ. 32 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϣⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ.

ρπδ ε 33 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛϥ-
ⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ.

ρπε β 34 Ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩ-
ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲙⲟⲗϩϥ ⲛⲟⲩ. 35 ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲁⲛ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁϣϫ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

ρπϛ β 1 Ⲛⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.

ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ] ⲥⲟⲃϯ, K: ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ &c., D_2. 29 ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ] ⲛ̀ϥⲭⲁ, F_1*. ϯⲥⲉⲛϯ] -ⲥⲛϯ, A: ⲥⲉⲛϯ, B. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BF: ⲧⲟⲩⲉⲉⲣ, Δ_1^r. ⲙ̀ⲙⲟϥ] for position cf. Gr. E &c. 30 ϫⲉ] Gr. D &c. om. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲛ̀ϫⲟⲕϥ] ⲉϫ., F_1^c. 31 ⲓⲉ] ⲉ, G_2. ⲟⲩⲣⲟ] ⲣⲱⲙⲓ, J_1*. ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] ⲡⲓ., C F_1^c K N O. ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] for position cf.? Gr. Γ &c. ⲙⲏ] Gr. D *ουκ ευθεως*. ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ] continues the future, cf. Gr. ℵ B &c. ⲁⲛ 2°] om. Hunt 26. ⲉⲓ] ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ, D_2. ⲙ̀ⲡⲉⲑ] ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑ, $D_{1.2}$EJO Hunt 26: ⲛⲉⲙⲫⲏ., BR(ⲡⲉⲑ). ⲛⲉⲙ ⲕ̅] ϧⲉⲛ ⲕ̅, $D_{1}^{c}{}_{.2}$. 32 ⲙ̀ⲙⲟⲛ] ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ, O. ⲉϯ, ABCΓ*HS Hunt 26: om. M,

have (wherewith) to complete it? [29] Lest he lay the foun-
dation, and it is not possible to finish it; and all who see
begin to mock him, [30] saying: "This man began to build,
and he could not finish it." [31] Or what king, who will
go to (the) war to fight with another king, will not sit
first and take counsel, whether it is possible for him with
ten thousand to meet him who cometh upon him with
twenty thousand? [32] Otherwise, while he is yet distant
from him, he sendeth an embassy, seeking for peace.
[33] Thus for every one who is among you, who will not
renounce all his possessions, it is not possible to be disciple
to me. [34] [The] salt is good: but if the salt lose its
savour, with what is it to be salted? [35] Neither (for) the
earth nor the dunghill is it useful: but they cast it out.
He who hath ears to hear, let him hear.'

XV. And all the publicans and the sinners were drawing

---

cf. Gr. Δ al pauc aeth. ⲓⲥϫⲉⲛ] om. B D_1 E J. ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ] ϥⲟⲩⲏⲟⲩ &c., Δ_1^r L Hunt 18: ⲉϥϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ being before him, R. ˙ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ] for position cf. Gr. D e go. ⲉϥⲕⲱϯ] ACΓΔ_1^rFGHLMRS Hunt 18: ⲉϥⲧⲱⲃϩ, BKNO Hunt 26: ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉϥⲕⲱϯ, $D_{1.2}$EJ. [33] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] +ⲟⲩⲛ, D_2, cf. Gr., ⲟⲩⲛ and ⲟⲩⲟⲛ easily confused. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲛ over erasure, F_1^c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. L. ⲁⲛ] om. LS. ϩⲓⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ, A(ⲱ) B R. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. M. ⲛⲏⲓ] om. B, obs. fluctuation of Gr. [34] ⲛⲁⲛⲉ] +ⲡⲉ, F_1^c. ϩⲙⲟⲩ 1°] $A^c\Delta_1^r E_2$GL, cf. Gr. AD &c.: +ⲟⲩⲛ, A*? BCΓ$D_{1.2}$EFHJKMNORS* Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ] ABCΓ$D_{1.2}\Delta_1^r E_2$FGHJLMR Hunt 26: om. ⲇⲉ, E_1K NOS; for δέ alone cf. Gr. A &c. ⲛ̅ⲧⲉϥⲗⲱϥ] erasure between ⲛ and ⲧ, A^c: ⲁϥϣⲁⲛⲗⲱϥ, B Hunt 26. ⲛ̅ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, Γ. [35] ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] AC_1^cΓG_1HS, cf.? Gr. D 69. τὴν: ⲡ., B$D_{1.2}$EFG_2JKL MNOR Hunt 26. ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ] om. ϯ, S. ϥⲉⲣϣⲁⲩ] ACΓΔ_1^r FG_1HL(N)RS Hunt 26: ⲁϥⲉⲣ &c., G_2KM: ⲛ̅ϥⲉⲣ &c., B$D_{1.2}$E JMO. ⲁⲛ] +ⲛ̅ϩⲗⲓ, D_2. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, BEJO Hunt 26. ⲟⲩⲙⲁϣϫ] A: om. ⲟⲩ, B &c.

[1] ⲛⲁⲩϧⲱⲛⲧ, A C $G_{1.2}^c$. ⲉⲣⲟϥ] for position cf.? Gr. D &c.: +ⲡⲉ, D_2. ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ] erasure of two letters after ⲛ, A^c.

²ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲚⲄ.

Nϛ ρπζ ε ³Ⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲥⲡⲁ ⁴ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲣ̄ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲁϥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϥ̄ⲑ̄ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϣⲁⲧⲉϥϫⲉⲙϥ.
⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϥ ϣⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲟϯ
ⲉϥⲣⲁϣⲓ. ⁶ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲉⲡⲏⲓ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.
⁷Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲓⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϥ̄ⲑ̄ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ.
ρπη ι ⁸Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⲓ̄ ⲛ̀ϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲙⲏ
ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲥⲁⲣϩ ⲡⲏⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϣⲁⲧⲉⲥϫⲉⲙⲥ.

---

²ⲛⲓⲫⲁⲣ.] Gr. A 69. 124. 346. i[cant] syr[cu] et[sch] aeth *γραμμ. κ. οἱ φαρισ.* ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] ⲣ over erasure, A[c]. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲃⲟⲗ, E J. ϥⲟⲩⲱⲙ] ⲉϥ., M. (Hunt 26, 3–10) ³ⲧⲁⲓ] om. B*. ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] A C Γ $Δ_1^r$ G H K L N S Hunt 26: +ⲇⲉ, B $D_{1.2}$ E F J M O, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] om. $Δ_1^r$. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D &c. syr[cu] om. ⁴ⲉⲧϧⲉⲛ] A C Γ $Δ_1^r$ F G H K L M N S: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ from, of, B $D_{1.2}$ E J O Hunt 26, cf. Gr. *ἐξ*. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ, B Hunt 26. ⲧⲉϥ ⲣ̄] ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲣ̄, D_2. ⲁϥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, A[c] &c., Meth[686] *κἂν ἀπολέσῃ*, cf. a &c. 'et si,' e 'et cum:' -ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ. if one of them should be lost, M, cf. a. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲓ, G_1*. for position cf. Gr. A L &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲙ̀ⲡⲁϥⲭⲁ] ⲙ̀ⲡⲉϥ., Γ J K M N O Hunt 26. $Δ_1^r$ has بسفايو ابسيت bsḍâîû absît

themselves near to him to hear him. [2] And the Pharisees
and the scribes were murmuring, saying that this (man)
receiveth the sinners to him, and eateth with them.
[3] He spake (lit. said) this parable to them, saying:
'[4] What man who is among you, who hath a hundred
sheep, if he should lose one of them,—leaveth he not the
ninety-nine on (the) desert, and goeth, and seeketh for
that which was lost, until he find it? [5] And if he should
find it, he placeth it upon his shoulders, rejoicing. [6] And
if he should come to the house, he calleth his friends and
his neighbours, saying to them: "Rejoice all with me,
because I found my sheep which was lost." [7] I say to
you, that there is joy to be in (the) heaven over one
sinner repenting, (more) than over the ninety-nine righteous.
[8] Or what woman who has ten half didrachmas, if she should
lose one of them, lighteth not a lamp, and sweepeth the

---

at ϥ̄ⲑ̄. ⲛ̄ⲥⲱϥ] om. K, obs. Gr. D Meth ἀφίησι b c ff^{2}: +ⲁⲛ, D$_2$, cf. sah^{schw} ⲕⲁ...ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲱϯ] cf.? Gr. D &c.: om. D$_1$EJ$_1$*M, cf. the rest of Gr. &c. ⲧⲁⲕ, A*. [5] ⲁϥϣⲁⲛ] pref. ⲉϣⲱⲡ, F$_1$^{c}. ⲧⲁⲗⲱϥ, A. ⲉϥⲣⲁϣⲓ] ⲁϥ., C$_1$*. [6] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D sah^{schw} δε. ⲁϥϣⲁⲛⲓ] ⲁϥⲓ, Γ*. ⲡⲓⲏⲓ] Gr. D* Meth om. τόν. ϣⲫⲏⲣ] -ⲉⲣ, B D$_1$ Δ$_1$^{r} E$_1$ F G H O S: ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, N. ⲛⲱⲟⲩ] om. O. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A C Γ Δ$_1$^{r} E F G H J L S: om. B D$_{1.2}$ K M N O Hunt 26. ⲉⲧⲁϥ] erasure of ⲧ? at end of the line, A^{c}. [7] ϯϫⲱ] +ⲇⲉ, J, cf. Gr. D al pauc syr^{cu}. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. A D &c. ⲡⲓϥ̄ⲑ̄] ⲛⲓ., O$_2$; cf.? Gr. F al pauc add τοῖς: om. ⲡⲓ, B D$_1$ E J, cf. the rest of Gr. A^{mg} &c. add (ⲛⲏ) ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ who need not repentance: om. ⲛⲏ, A^{mg} C Γ Δ$_1$^{r} G$_{1}$^{c}.$_2$ H L S. [8] ⲛⲓⲙ] om. A*. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ, D$_1$*: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, E$_{1.2}$* J. ⲓ̄] ⲓ̄ϯ, Hunt 26. ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_2$; obs. Gr. D 157. καὶ ἀπολέσασα. ⲟⲩⲓ] cf.? Gr. D &c. om. δραχμήν. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. a syr^{cu} et^{sch} 'ex illis.' ⲙ̄ⲡⲁⲥϭⲉⲣⲉ] ⲙ̄ⲡⲁⲩ., G$_2$. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Δ$_1$^{r} L S. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲥ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥ., N. ⲥⲁⲣϩ] ⲥⲣⲁϩ, D$_1$* E F J; no MS. has ⲥⲁϩⲣ or ⲥⲉϩⲣ. ⲡⲓⲏⲓ] ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ, D$_{1.2}$ M N. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲱϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲱϯ, K*. ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ] (ⲫⲓ, A) ⲟⲩⲙⲉⲧϥⲓ., G. ϫⲉⲙⲥ] ϫⲉⲙϥ, K.

⁹ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϣⲁⲥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉⲥ-
ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲉϣⲉⲩ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲁϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲉⲧⲁⲥⲧⲁⲕⲟ.
ⲣⲡⲑ ⲉ ¹⁰Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.

ⲚⲌ.

NZ ⲣϥ ⲓ ¹¹Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ
ⲥⲡⲉ ⲃ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. | ¹²ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲧⲉⲛ-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱϣ
ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉϩⲣⲁⲩ.
¹³Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲣ
ⲧⲉϥⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ.
¹⁴Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥϭⲟ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲃⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲉⲣϧⲁⲉ. ¹⁵ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲟⲙϥ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉⲙⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲧⲕⲟⲓ
ⲉⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲉϣⲁⲩ.
¹⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ

---

⁹ ⲟⲩⲟϩ...ϫⲉⲙⲥ] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϣⲱⲡ] over erasure, C_1ᶜ. ⲉⲥϣⲱⲡ] ⲉⲥϣ over erasure, Aᶜ: om. ℵD_1EJO. ⲁⲥϣⲁⲛϫⲉⲙⲥ] ⲁⲛⲥϣⲁⲛ., H. ϣⲫⲏⲣ] AHJN Hunt 26: ϣⲫⲉⲣ, $Δ_1$ʳ F_1ᶜ L S: ϣⲫⲏⲣⲓ, D_2* G_2: ϣⲫⲉⲣⲓ, B &c. ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲉϣⲉⲩ] -ⲑⲉϣⲏ, (ϣⲉ, A*) BᶜFG_1*: ⲛⲓⲑⲉϣⲏ, ℵC, cf. Gr. A &c.: ⲛⲉⲙⲑⲉϣⲏ, B*, cf. Gr. ℵBL al pauc without article. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$EJ. ⲛ̄ⲧⲁ.] ⲉⲧⲁ., N. ⲧⲁϫⲉⲥⲕⲓϯ] ϯ., ℵ, cf. Gr. ¹⁰ϣⲁⲣⲉ ...ϣⲱⲡⲓ] for order cf.? Gr. A &c.: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲁ-

house, and seeketh carefully until she find it? 9 And if she should find it, she calleth her friends and neighbours, saying: "Rejoice with me, because I found my half didrachma which was lost." 10 Thus I say to you, that there is joy before the angels of God over one sinner repenting.'

11 And he said: 'There was a man who had two sons: 12 and the younger of (lit. who was in) them said to his father: "My father, give to me my portion of the substance." And he divided the living among them. 13 And after not many days the younger son gathered everything, he went to (the) foreign (land) to a distant country; and he scattered his substance there, living dissolutely. 14 And having quite spent everything, a great famine happened in that country; and he also began to be in want. 15 And he went, he joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him to (the) field to feed swine. 16 And he was desiring to fill his belly with the pods

---

ϣⲱⲡⲓ there was joy to be, B Hunt 26, obs. Gr. D &c. ἔσται. ⲉϥⲉⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, A. 11 ⲇⲉ] om. K*, cf. sah^schw 'dixit' without conjunct. Hunt 26, 11–32 ϫⲉ] om. K*. ⲡⲉ] om. Γ*. ⲃ̅] ⲛ̅ⲃ̅, O. 12 ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] 1 syr^cu et ^sch 'illi.' ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. ℵ* om. πατερ. ⲧⲁⲧⲟⲓ] cf. Gr. D al^7 τὸ ἐπιβάλλον μοι. ϯⲟⲩⲥⲓⲁ] syr^cu et ^sch 'e domo tua.' ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^c A B L (sah). ⲡⲓⲱⲛϧ] e go sah^schw syr^cu et ^utr et ^hr add αὐτοῦ. 13 ⲁϥⲑ.] ⲉⲧⲁϥⲑ., Hunt 26. ⲟⲩⲥⲓⲁ] Gr. D^gr βιον. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. 14 ϩⲱϥ] om. K*, obs. sah^schw ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ. ⲉⲣϧⲁⲉ] ϧⲁⲉ, N Hunt 26. 15 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ^1: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ, ℵ^2. ⲉⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̅ⲟⲩ., N. ⲣⲉⲙⲙⲃⲁⲕⲓ] A; ⲣⲉⲙⲙⲙ., B? &c.; ⲣⲉⲙⲙⲛ̅., D_1EF_1*J. ϫⲱⲣⲁ] ϫ over former letter, A^c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Hunt 26. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A. ⲉⲧⲕⲟⲓ] ABCΓΔ_1^rFGHKLMNS Hunt 26, cf.? Gr. 251. it^pler, for om. αὐτοῦ cf. Gr. D &c.: ⲉⲧⲉϥⲕⲟⲓ, D_1^c (ⲧⲉϥ over erasure).$_2$: ⲉⲛⲉϥⲕⲟⲓ, ℵ^1 E J O, for plur. cf. the rest of Gr.: om. ℵ^2. ⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, M Hunt 26. ⲛ̅ϩⲁⲛⲉϣⲁⲩ] A &c. F_1^c ('another'): ⲛ̅ⲛⲓⲉϣⲁⲩ, ℵ^{1.2} B F_1*. 16 ⲙⲁϩϧⲏⲧϥ] cf. Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ἐκ.

ⲛⲓϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϯ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.
17 Ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̀ⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲃⲱⲛ.
18 ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
19 Ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ϣⲏⲣⲓ. ⲁⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ.
20 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. |
ⲥⲛⲉ Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ. ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲁϥ-
ϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ.
21 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.
22 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ϩⲓⲱⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲟⲩϣϭⲟⲩⲣ ⲉⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲓ
ⲉⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲉⲩϣ. ϣⲁⲧϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ⲉⲛⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ] A(ⲱⲙⲟⲩ): -ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, B &c. ⲟⲩⲟϩ to end] om. B. ⲡⲉ (alt. fr. ⲏ, A^c)-] om. G_2. ϩⲗⲓ] om. Δ_1^r. ϯ] C &c.: pref. ⲉ, A. ⲛⲁϥ] +ⲁⲛ, D_2. 17 ⲉⲧⲁ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ, B: ⲓⲧⲁ ⲇⲉ, ℵ². ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, G_2; obs. Gr. ℵBL &c. ἔφη, Gr. A D &c. εἶπεν. ⲛ̀ⲣⲉⲙ] ⲙ̀, Hunt 26. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ] syr^cu &c. 'in domo patris.' ⲡⲓⲱⲓⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵD_2. ⲟⲓ] ϥⲟⲓ, M Hunt 26: om. B*. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ] ⲛ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ, F_1^c('another'). ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ] for position cf. Gr. D &c. syr^cu. 18 ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ] Gr. ℵ* syr^cu add δέ. ⲟⲩⲟϩ (om. A*)] om. Hunt 26. ⲉⲧⲫⲉ] ϧⲉⲛⲧⲫⲉ, D_2: om. ⲉ, Γ G_1*. ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ] ℵ A B C Γ D_1 Δ_1^rEFGHJLMNOS Hunt 26: ⲛⲉⲙⲙ̀ⲡⲉⲕ., D_2K. 19 ⲛ̀ . . .

which the swine were eating: and there was no one
giving to him. 17 But his right-mind (lit. heart) having
come to him, he said: "How many are there of hirelings
of my father, (who) have [the] bread in abundance, and
I shall (lit. will) perish here in famine! 18 I will rise and
go to my father, and say to him: 'My father, I sinned
against (the) heaven, and before thee: 19 I am no longer
worthy to be called "thy son:" make me as one of thy
hirelings.'" 20 And he rose, he came to his father. But
yet being distant from him, his father saw him, and had
compassion, he ran, he threw himself upon his neck, and
kissed his mouth. 21 And his son said to him: "My father,
I sinned against (the) heaven, and before thee: I am not
worthy any longer to be called 'thy son.'" 22 And his
father said to his servants: "Be quick, bring out the first
robe, and clothe him; and put (lit. give) a ring on (lit.
to) his hand, and shoe on (lit. to) his feet: 23 and bring
the fatted calf, slay it, and let us eat, and delight our-

ϫⲉ] Gr. GMPX &c. syr^{cu} et^{utr} καὶ οὐκέτι; om. ϫⲉ, ℵ Δ_1^r. ⲁⲣⲓⲧ] ⲁⲣⲓⲧⲧ, ℵ B F H: prefix ⲁⲗⲗⲁ, ℵ B $D_{1.2}$ E J. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] om. J_1*. 20 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ BF. ⲇⲉ] om. B Δ_1^r H. ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ] ⲉϥϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, B D_1(ⲟⲩⲏⲓ).$_2$ Hunt 26. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. M Hunt 26. ⲁϥϭⲟϫⲓ] A C Γ Δ_1^r F G H L S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ E J K M N O Hunt 26: ⲉⲧⲁϥϭⲟϫⲓ, $D_{1.2}$ Hunt 26, cf. Gr. καὶ δραμών. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. O, cf. Gr. D^{gr}*. 21 ⲛⲁϥ] for position cf. Gr. BL &c. ⲉⲧⲫⲉ] ⲧⲫⲉ over erasure, A^c. ⲡⲉⲕ.] A B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r F G H J K L M N O S Hunt 26: ⲙ̄ⲡⲉⲕ., E. ⲛ̄ . . . ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: om. ϫⲉ, L. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. AL &c.: + ⲡⲉ, D_2. 22 ⲡⲉϫⲉ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, ⲡⲉϫⲉ, ℵ. ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛⲁϥ to him, G_1* K*. ⲭⲱⲗⲉⲙ] cf. Gr. ℵ BL &c.: ϫⲉⲭⲱⲗⲉⲙ, A^o(ϫⲉ ^{mg} ⲭ altered from ϫ) &c.: ϫⲉⲛ̄ⲭ., B J M. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^r L. ⲥⲧⲟⲗⲏ] ϯⲥⲧⲟⲗⲏ, K, cf.? Gr. D^2 E &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ F_1*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B. ⲉⲧⲉϥ] ⲛ̄ⲧⲉϥ, O. ⲛⲉⲙ] ⲟⲩⲟϩ, ⲙⲁ, ℵ. ⲉⲛⲉϥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉϥ, Hunt 26. ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] cf. Gr. D &c. 23 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵ BL &c. ϣⲁⲧϥ] Gr. D &c. pref. καί. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. M. ⲛ̄ⲧⲉ(ⲧⲉⲛ, N)ⲛⲟⲩⲱⲙ] cf.? Gr. D &c.

24 ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲱⲛϧ. ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
25 Ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ.
26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲁϥ-
ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ.
27 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ. ϫⲉ ⲁϥ-
ϭⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. 28 ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ.
Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.
29 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ
ⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲡⲍ ⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀|ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲛⲉϩ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ.
30 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲁⲕϣⲱⲧ ⲛⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ.
31 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕ ⲡⲉ. 32 ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ. ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ

φαγωμεν: om. G_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱ, K*. 24 ⲡⲁ] ⲡⲉⲕ, Hunt 26. ⲫⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵ K al[6]. ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲉⲛⲁϥ., D_2: ⲛⲁϥⲛⲁ., N. ⲁϥⲱⲛϧ] cf. Gr. B syr[sch] arm *εζησεν*. ⲛⲁϥⲧⲁⲕ.] cf.? Gr. ℵABDL &c.: Gr. D &c. om. *ἦν*. ⲟⲩⲟϩ 3°] Gr. ℵ* om. ⲁⲩⲣϩⲏⲧⲥ, A*. 25 ⲇⲉ] om. B. ⲭⲏ] +ⲡⲉ, B &c. ϩⲱⲥ ⲉ(om. N)ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ] om. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, D_1*: Gr. D *ελθων δε και*, sah[schw] ⲉϥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] Gr. A M 69. 346. al pauc *ἐγγιζεν*: Gr. D *εγγισας*. ⲉⲟⲩ] ⲟⲩ, F_1*. 26 ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] ⲛⲉϥ., B, cf. Gr. minusc aliq sah[schw]. ϣⲓⲛⲓ] +ⲡⲉ, D_1 E J K O.

selves: [24] because this my son was (imperf.) dead, and
lived; he was (imperf.) lost, and we found him." And
they began to delight themselves. [25] Now his elder (lit.
great) son was (imperf.) in (the) field: and as he (is)
coming up, he approached to the house, he heard music
and dances. [26] And having called one of the servants
(lit. children), he was asking him what were these (things).
[27] And he said to him: "Thy brother came; and thy
father slew the fatted calf, because he received him in
health." [28] But he was angry, and wished not to come
in: and his father having come out, was beseeching him.
[29] But he having answered, said to his father: "Lo, how
many years do I serve thee? and I never transgressed a
commandment of thine: and to me thou never gavest
a kid, that I might delight myself with my friends: [30] but
when thy son came, he (lit. this) who ate (up) his living
with the harlots, thou killedst for him the fatted calf."
[31] And he said to him: "My son, thou art with me always,
and all the things which are mine are thine. [32] It was

ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. BD$_1$EJMO Hunt 26: >ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ, D$_2$. ⲛⲁⲓ] +ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ, M. [27] ⲇⲉ] om. L. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁϥϫⲟⲥ, L. ⲛⲁϥ] Gr. D om. ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ] A*: ⲁⲡⲉⲕ &c., A^c &c. ϣⲱⲧ] Gr. D sah^{schw} add *αυτω*. [28] ⲇⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. AL &c. ⲡⲉϥ] ⲁⲡⲉϥ, J. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABDL &c. [29] ⲇⲉ] om. M. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ, BMS Hunt 26. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] cf. Gr. ABD &c. >ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲃⲱⲕ, N. ⲟⲩⲟϩ(ⲩ, A*) 2°] ϩⲓⲛⲁ, K. >ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩ &c., BD$_2$EJMO: Gr. D *ουδεποτε εδωκας μοι*. ⲙⲁⲥⲓ] CΓD$_1$GKS Hunt 26: ⲙⲁⲥ, A &c. ⲙ̄ⲃⲁⲉⲙⲛⲓ] -ⲙ̄ⲛⲓ, AE. ϣⲫⲏⲣ] ABD$_2$F$_1$*HJ$_1$MN Hunt 26: -ⲉ-, C &c. [30] ⲇⲉ] om. K. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, H: +ⲫⲏ, Hunt 26. ⲡⲉϥⲱⲛϧ] -ⲟⲛϧ, A: ⲡⲉⲕ., H, cf. Gr. exc. D *παντα*. ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ] cf. Gr. ADL &c. [31] ⲡⲁϣⲏⲣⲓ] om. B, cf. Gr. D. ⲭⲏ ⲛⲉⲙ.] ⲕⲭⲏ ⲛⲉⲙ., B &c.: ⲭⲛⲉⲙ., ℵ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] (ⲛⲏⲧⲉ, A) ℵB D$_{1.2}$J: ⲛⲉⲧⲉ, C &c. [32] ⲛⲁⲥⲙ̄ⲡϣⲁ] ACΓGHLMS Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ: +ⲇⲉ, ℵBD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EFJKNO. ϫⲉⲡⲉⲕ(ⲛ, N*) ⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ] ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ, ℵ.

ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ. ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ.

ⲚⲎ.

ΝΗ Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ
ϩⲱⲥ ⲉϥϫⲱⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉⲃⲟⲗ.
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ.
Ⲙⲁ ⲡⲱⲛ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲭⲛⲁⲉⲣⲟⲓ-
ⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ.
3 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ.
Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧ. ⲛ̄ϯⲛⲁ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉϭⲣⲏ. ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲓⲡⲓ ⲉϣⲁⲧ
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.
4 Ⲁⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ. ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛ-
ϩⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉϣⲟⲡⲧ |
ⲥⲡⲏ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲟⲩⲏⲓ. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. 6 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲣ̅ ⲙ̄ⲃⲁⲧⲟⲥ

ⲁϥⲱⲛϧ] cf. Gr. ℵ* B L &c. ⲛⲁϥⲧⲁⲕ.] ⲛ̄ⲁⲧⲧⲁⲕ., D_2; for om. *καί* cf. Gr. ℵ D &c., for imperf. cf. Gr. ℵ &c.

Hunt 26, 1–9 1 ⲇⲉ] cf. Gr. S V &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. F_1* L*: + ⲡⲉ, D_1*.2 E J K N O. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] A* B Γ F H M Hunt 26, cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲛⲉϥ., A^c C $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^c('another') G J K L N O S, cf. Gr. A &c. ϫⲉ] om. B, cf. Gr. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲟⲩⲛ, D_1: om. ⲟⲩⲟⲛ, B G_2 M. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] Δ_1^r F M; ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲣⲱⲙⲓ, K: Gr. B* *οικονομους*. ⲫⲁⲓ] om. K* N. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲉⲁⲩ &c., pluperfect, B D_2. ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲓⲛ] A D_2* F_1* G_2*: -ⲃⲁⲗⲗⲓⲛ, D_1 E_1: -ⲃⲁⲗⲓⲛ, B &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ϧⲁⲣⲟϥ, ℵ^title. 2 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ, ℵ. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲛⲓⲟⲓⲕⲟⲛ., ℵ: Gr. D^gr 69.

(imperf.) right that we should delight ourselves and rejoice: because this thy brother was (imperf.) dead, and he lived; he was (imperf.) lost, and we found him."'

XVI. And he was saying to the disciples: 'There was a rich man, who had a steward; and this (man) was accused before him as scattering his possessions. 2 And having called him, he said to him: "What is this which I hear concerning thee? Give (the) account of the stewardship; for thou wilt be steward no longer." 3 And the steward said in himself: "What shall (lit. will) I do? My lord will take away the stewardship from me. I shall (lit. will) not be able to dig; and I am ashamed to need alms. 4 I know (lit. knew) what I will do, that, when I should be cast out of the stewardship, they may receive me to them into their houses." 5 And having called each of the debtors of his lord, he was saying to the first: "How much owest thou to my lord?" 6 And he said:

---

f^{scr} om. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. C_1*. ⲡⲉ] om. D_2*. ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] ℵA^c (ⲙⲉⲧ &c. over erasure), &c., cf. Gr. ADL &c.: ⲧⲉⲕⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ, $D_{1.2}$(ⲟⲥ)EJ_1*(ⲙⲉⲧ, J_1^c)O, cf. Gr. ℵB &c.: +ⲛⲏⲓ, $\Delta_1^r F_1^c$. ϫⲛⲁⲉⲣ] AB(ⲕⲛⲁ)CΓFGHK LMNS Hunt 26: ϫⲛⲁϣⲉⲣ, ℵ$D_{1.2}$EJO, cf. Gr. AL &c. 3 Instead of vv. 3, 4 ℵ has ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ and the steward having done wisely. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] pref. ϫⲉ, $D_2\Delta_1^r$F, cf. Gr. ⲙⲉⲧ] om. J_1*. ⲛ̄ⲧⲟⲧ] for position cf. Gr. ℵAB &c.: +ⲟⲩⲟϩ, KMN. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. B &c. ϯϣⲓⲛⲓ] +ⲁⲛ, J. ⲙⲉⲧⲛⲁⲓ, A. 4 ⲁⲓⲉⲙⲓ] ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ, O. ϫⲉ] om. F_1*. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, B. ⲁⲩϣⲁⲛϩⲓⲧ] ABCΓD_1GHJKLM; -ϩⲓⲧⲧ, $D_2\Delta_1^r$EFNOS Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵBD &c. ϯⲙⲉⲧ.] om. ϯ, D_2. ⲉⲛⲟⲩⲏⲟⲩ] A* &c.; ⲛ̄ⲟⲩⲏⲟⲩ, G_1; ⲛⲟⲩⲏⲟⲩ, C_1*: ⲉⲛⲟⲩⲏⲓ, A^cFL. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ] om. ℵ. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ... ⲛ̄] om. ℵ. ⲫⲟⲩⲁⲓ 2°] om. D_2. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, EJO. ⲛⲁϥϫⲱ &c.] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵD_2, cf. Gr. K &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, B. ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲕ, ℵD_1EJO. 6 ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. ℵ. ⲇⲉ 1°] om. ℵF. ⲡⲉϫⲁϥ 1°] +ⲛⲁϥ, ℵ. ⲃⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. AB &c.

ⲛ̀ⲛⲉϩ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟ ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲡ̅.
7 Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲣ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟ ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲡ̅.
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ. ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ. ϫⲉ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ.
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ.
Ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
10 Ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ̅ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ϥϭⲓ̅ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ.
11 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲇⲓⲕⲟⲥ ⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̀ϩⲟⲧ. ⲡⲓⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑ-
ⲛⲁϣⲧⲉⲛϩⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. ⲇⲉ, F: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ, cf. Gr. P X Γ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, ℵ D_2 K N. ⲙⲟ] ⲙⲟⲓ, F_1° (twice). ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ] ⲛ̀ⲡⲉⲕ., M N; cf. Gr. ℵ B D L &c. ϩⲉⲙⲥⲓ] om. H. ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ] om. ℵ H: for om. *ταχέως* cf. Gr. 60.: Gr. B &c. place it after *γράψον*. ⲉⲡ̅] ⲛ̀ⲡ̅, ℵ B D_2 M: om. ⲉ, J. 7 ⲓⲧⲁ] ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] Gr. D &c. pref. *τῷ*. ⲇⲉ 1°] om. ℵ K N. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] erasure after ⲑ, A°: om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ 2°] + ⲛⲁϥ, ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ 3° ⲛⲁϥ] cf. Gr. B L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. Gr. A &c.: − ⲇⲉ ⲛⲁϥ, B L Hunt 26: − ⲛⲁϥ ⲇⲉ, D_2; for *δε* cf. Gr. ℵ D a. ⲉ(ⲛ̀, N)ⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲡ̅] ⲛ̀ⲡ̅, ℵ D_2. 8 ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ &c.] ⲁϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲡⲟ̅ⲥ̅, ℵ. ϯⲇⲓⲕⲓⲁ, A*: ⲛ̀ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ, G_1*?. ⲙⲉⲧ-ⲥⲁⲃⲉ] ⲙⲉⲧⲕⲁⲧϩⲏⲧ understanding, ℵ: ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ directness, B. Gr. ℵ places *φρονιμωτεροι* after *οτι*. ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲡⲓⲟⲩ-ⲱⲓⲛⲓ, B, cf.? Gr. *τοῦ*. 9 ⲟⲩⲟϩ &c.] om. B Hunt 26: ⲁⲛⲟⲕ

"A hundred baths of oil." And he said: "Take thy
writings, sit and quickly write fifty." [7] Then he said to
another: "And how much owest thou?" And he said:
"A hundred cors of wheat." He said to him: "Take thy
writings, and write eighty." [8] And the lord commended
the steward of [the] unrighteousness because he did wisely:
because the sons of this age are wiser than the sons of
(the) light in their generation. [9] And I also say to you:
"Make for you friends out of mamon of (the) unrighteous-
ness; that, when they should fail, they may receive you
into the eternal tabernacles." [10] The faithful in little is
faithful also in great: and he who taketh by violence in
little, taketh by violence also in great. [11] If then in the
unrighteous mamon ye were not faithful, who then (ⲇⲉ)
will be able to entrust you with the true? [12] And if in

ⲇⲉ, B Hunt 26. ϩⲱ] om. ℵ B Hunt 26. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf.? Gr. D &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] for position cf. Gr. ℵ^a A D &c. *ἑαυτοῖς*; for 'vobis' cf. it vg syr^{utr} arm &c. ϣⲫⲏⲣ] A Γ^c D_2 H J L M Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ] ϩⲁⲛⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ, M Hunt 26. ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] A B^c C Γ F G H K N S Hunt 26: ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E J L M O: Gr. D a *του αδικου μαμωνα*. ϩⲟⲧⲉⲛ, A. ⲁⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ] A (and tr.) K N, cf. e: ⲁϥϣⲁⲛ., B &c., cf. Gr. ℵ* et ^{cb} B* D L &c.: ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ, L. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲛ] ⲛ̄ⲥⲉϣⲉⲛ, B Hunt 26. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. J. ⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ] A &c.; -ⲥⲕⲏ., B^c C_1^c Γ D_1 E_1, for om. *αὐτῶν* cf. Gr. ℵ A B D L &c. [10] ⲕⲟⲩϫⲓ 1°] cf.? Gr. 131. d e f Ephr *ὀλίγῳ*. ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ, D_2. ⲟⲛ (ⲟⲩⲛ, J_1, ⲁⲛ, N) ⲡⲉ] om. B: om. ⲟⲛ, S. ⲛⲓϣϯ 1°] ℵ A B C_1* Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 18: ⲙⲏϣ, C_1^c $D_{1.2}$ E J O. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, Hunt 18. ⲕⲟⲩϫⲓ 2°] cf.? Gr. D 1. 118. it aliq *ὀλίγῳ*. ϥϭⲓ] ⲉϥϭⲓ, B Δ_1^r L: ⲁϥϭⲓ, M: ϥⲁⲓ, D_2. ⲟⲛ 2°] om. L N S. ⲛⲓϣϯ 2°] A C_1* Γ F G H L N S: ⲙⲏϣ, B C_1^c $D_{1.2}$ E J K M O Hunt 18. [11] ⲡⲓⲁⲇⲓⲕⲟⲥ ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ] A C G H L Hunt 18*: -ⲙ̄ⲙⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ, B &c.: ⲛⲓ &c., Δ_1^r F. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ, B. ⲛ̄ϩⲟⲧ] ⲉⲛϩⲟⲧ, F M N O; ϩⲟⲧ, B E_2*. ⲇⲉ] om. ℵ B. ⲧⲉⲛϩⲉⲧ] ℵ C &c.; ⲧⲉⲛϩⲏⲧ, D_2 G N; ⲧⲉⲛ?ⲧ, A*: ⲧⲉⲛϩⲉ, A^c B F S. [12] Om. ℵ. ϧⲉⲛ] om. B L. ⲡⲉⲧⲉ 1°] ⲡⲉⲧⲉⲛ, A: ⲫⲏ (ⲉ, D_2) ⲉⲧⲉ, D_2 Hunt 18^c. ⲫⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵ A D &c. ⲡⲉ]

Hunt 18, 10–16

ⲥⲡⲑ ϣⲱⲡⲓ | ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̄ϩⲟⲧ. ⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑ-
ⲛⲁϣⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρ̅ϥ̅α̅ ε 13 Ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲟ̅ⲥ̅
ⲃ̄. ⲓⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ. .
Ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ.
ρ̅ϥ̅β̅ ι 14 Ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲓϩⲁⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲑⲙⲁⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲫϯ ⲇⲉ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ.
ρ̅ϥ̅γ̅ ε 16 Ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲉⲣⲟⲥ.
ρ̅ϥ̅δ̅ ε 17 Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲉⲣⲉⲁ ϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ.
ρ̅ϥ̅ε̅ β 18 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧϭⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲱⲓⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̄ⲑⲏ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲱⲓⲕ.

ⲚⲐ.

ΝΘ ρ̅ϥ̅ϛ̅ ι 19 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-

---

om. L. ⲉⲣ(ⲧ, A)ⲉⲧⲉⲛⲛ̄ϩⲟⲧ] AΓ$D_{1.2}E_{1.2}$*GHJLS; ⲉⲛϩⲟⲧ, CΔ$_1$ʳFKMNO; ϩⲟⲧ, B. ⲫⲱⲧⲉⲛ 2°] +ⲇⲉ, B$D_{1.2}$EF_1*JKMN Hunt 18: ⲫⲱⲛ?, F_1*. ⲉⲑⲛⲁϣⲧⲏⲓϥ] ⲡⲉⲑⲛⲁϣ., D_2; for position cf. Gr. ℵDL &c. 13 ⲙ̄ⲙⲟⲛ . . . ⲉⲣⲃⲱⲕ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲃⲱⲕ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ ⲃⲱⲕ, confused, D_2: ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ ⲉⲣⲃⲱⲕ, D_1EJO: om. ⲙ̄ⲃⲱⲕ, M: om. ⲛⲁ, Hunt 18*. ⲛ̄ⲧⲉϥⲙ.] conj. continues the future. ⲛ̄ⲟ̅ⲥ̅] ⲉⲟ̅ⲥ̅, M. ⲕⲉ 1°] om. C_1*. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ 2°] ⲡⲓϫⲉⲧ, ℵ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. Δ$_1$ʳF_2. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, O. 14 ⲇⲉ] om. L Hunt 18. ⲧⲏⲣⲟⲩ] ABCΓD_2Δ$_1$ʳFGHKLMNS Hunt 18:

Hunt 18, 14–18

that which is not yours ye were not faithful, who will
be able to give to you that which is yours? 13 No servant
will be able to serve two lords: for either he will hate one, and the other he will love; or he will hearken to one, and the other he will despise. It is not possible for you
to serve God and mamon.' 14 And the Pharisees who were
lovers of silver were hearing all these (things), and they were
deriding him. 15 And he said to them: 'Ye are they who
justify themselves before the men; but God knoweth your hearts: because (the) pride which is in the man is an
abomination before God. 16 The law and the prophets
(were) until John: from that time the kingdom of God is preached, and every one taketh himself by violence into
it. 17 But it is easier that (the) heaven and (the) earth
pass away, than that a point fall from the law. 18 Every
one who putteth away his wife, and who taketh another committeth adultery: and he who taketh her who is put away from her husband committeth adultery.

'19 Now there was a rich man, and he used to clothe

+ⲡⲉ, D_1EJO: Gr. D &c. om. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣ.] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲟⲓ] ⲉ(ⲟ, D_2)ⲩⲟⲓ, B$D_{1.2}$E. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ &c.] om. F_1*. 15 ⲡⲉ] om. L. ⲑⲙⲙⲁⲓⲟ] ⲙⲙⲁ over erasure, A°. ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] over erasure, A°. ⲇⲉ] om. N. ϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉϥ., F. ⲡϭⲓⲥⲓ] $D_{1.2}$ EF_1*JKMNO Hunt 18: ϥϭⲓⲥⲓ, ACΓ$\Delta_1^r F_1^o$GHLS: ⲡⲓϭⲓⲥⲓ, B. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] AC_1*ΓHS, cf. Gr. B*, singular: ⲛⲓ &c., B &c.; tr. of A الناس 'the men.' ⲡⲉ] om. LS, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲫϯ 2°] Gr. B *κυριου*. 16 ϣⲁ &c.] Gr. D &c. *ἐπροφήτευσαν*; sah[schw] ⲁⲩⲡⲱϩ, 'reached.' ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ, Δ_1^rF: ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, M: Gr. ℵ* &c. om. *πᾶς* &c. ⲥⲉϭⲓ] om. ⲥⲉ, B. ⲉⲣⲟⲥ] om. G. 17 ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., S. ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. Γ* G_2 K O Hunt 18. ⲟⲩⲕⲉⲣⲉⲁ] ℵ A(ⲣⲓⲁ) C_1* Γ*? Δ_1^rF$G_{1.2}$(ⲣⲁⲁ) HKLM(ⲣⲁ) S: ⲟⲩϣⲱⲗϩ, B$\Gamma^c D_{1.2}$(ⲟⲗϩ) EJ O(ⲟⲗϩ). ϩⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲉⲓ, Γ^c O Hunt 18. 18 -ϩⲟⲩⲓ, A. ϥⲟⲓ 1°] ⲉϥⲟⲓ, M. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ] cf. Gr. BDL &c. ⲉⲧϭⲓ 2°] ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, D_1EJO Hunt 18: ⲉⲧϭⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄, L. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲡⲉⲥϩⲁⲓ] om. H*, cf. Gr. D &c.: ⲙ̄ⲡⲉⲥ., H^c: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲥ., $D_2\Delta_1^r G_1$*J_1*MO. ϥⲟⲓ 2°] ⲉϥⲟⲓ, S. 19 ⲟⲩⲟⲛ] om. G_2*. ⲇⲉ] om. Δ_1^r F_1* N, Hunt 18, 26, 29–31

ϣⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲫⲩⲣⲁ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛⲥ |
ⲥϥ ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ.
20 Ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉϥ-
ϩⲱⲟⲩⲓ ⲉⲡⲉϥⲡⲩⲗⲱⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϣ.
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲏ ⲉϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩⲗⲱϫϩ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲁϣ.
22 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲁⲃ-
ⲣⲁⲁⲙ.
Ⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.
23 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ.
Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ. 24 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉϫⲁϥ.
Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̀Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲛ ϩⲑⲏϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲃ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲭⲃⲟⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ. ϫⲉ
ϯⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲁϩ.
25 Ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ
ⲁⲕⲟⲩⲱ ⲉⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲛϧ.
ⲟⲩⲟϩ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. ϯⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ
ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ.

---

cf. Gr. D &c. >ⲛ̀ⲡⲣⲁⲙⲁⲟ ⲡⲉ, F_1*: om. ⲡⲉ, N: ⲛ̀ⲡⲣ. ⲇⲉ ⲡⲉ, Δ_1^r F_1^c. ⲡⲉ 2°] om. B Hunt 26. ϣⲁϥϯ] ϥ added, A^c. ϩⲓⲱⲧϥ] A B C Γ^c Δ_1^r F G H L S Hunt 26: +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J K M N O Hunt 18. ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 18, 26: +ⲙ̀ⲙⲟϥ, B $D_{1.2}$ E J O. ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ] om. B. 20 ⲟⲩϩⲏⲕⲓ] for om. ἦν cf.? Gr. ℵ B D L &c. ⲉϥϩⲱⲟⲩⲓ] A C Γ D_1? Δ_1^r F G H K L M N S; obs. Gr. A &c. ὅς: ⲛⲁϥ., B D_2 E J O Hunt 18, 26, cf.? Gr. ℵ B D L &c.: +ⲡⲉ, B Hunt 18, 26. ϣⲁϣ] ϣⲁⲛϣ, G_2. 21 ⲉ(ⲁ, L)ϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ] ⲛⲁϥ., Hunt 18, 26, cf. Gr. X 44[ev] a sah[schw] ἐπεθύμει. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] obs. Clem[233] ἐκ. ⲡⲏ ⲉϣ(Ⲧ, S)-ⲁⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵ* B L &c.: ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲩ &c., L: ⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ &c.

himself with purple and fine linen, delighting (himself)
daily sumptuously: [20] and a beggar also, his name being
Lazarus, lying (lit. thrown) into his porch, being (full) of
wounds, [21] and desiring to fill his belly with the things
which fall from the table of the rich (man); moreover,
even the dogs were coming, licking his wounds. [22] And it
came to pass, that the beggar died, and he was taken
away by angels to the bosom of Abraam: and the rich
man also died, and he was embalmed. [23] And in Amenti
having lifted up his eyes, being in pains, he saw Abraam
afar off, and Lazarus in his bosom. [24] And he having
called said: "My father Abraam, pity me, and send
Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water,
and cool my tongue; because I am in pain in this flame."
[25] Abraam said: "My son, remember that thou finishedst
receiving thy good (things) in thy life, and Lazarus also
the evil (things): but now he is comforted here, and thou

---

crumbs, A^mg, cf.? Gr. I. *των πιπτοντων ψιχιων*: ⲛⲓⲗⲉϥ &c., Δ_1^r F_1^c L S (om. ⲛⲏ), cf. Gr. ℵ^c A D &c. ϩⲓ] ϧⲉⲛ, N. ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, G. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, J. ⲉⲩⲗⲱϫϩ] ⲛⲁⲩ., B Hunt 18, 26. [22] ⲇⲉ] om. ℵ N. ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲗϥ] ⲁⲩⲟⲗϥ, M. ⲉⲃⲟⲗ] om. Hunt 18. ⲡⲓ-ⲣⲁⲙⲁⲟ] A B C Γ Δ_1^r F G H K L M N Hunt 26: ⲡⲓⲕⲉⲣ &c., $D_{1.2}$ E J O S Hunt 18, cf.? Gr. ⲁⲩⲕ.] ⲁϥⲕ., C Δ_1^r. ⲕⲟⲥϥ] ⲕⲟⲥ over erasure, A^c. [23] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* ff² q. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. ℵ. ⲉϥϫⲏ] om. ℵ. ϩⲁⲛ] ⲛⲓ, M. ⲉⲁⲃⲣ.] ⲛ̄ⲁⲃⲣ., D_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] A C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F G H J L M N S: ⲛⲉⲙ, ℵ B K O Hunt 18, 26. ⲕⲉⲛϥ] +ϥ, A^c; for singular cf. Gr. D^gr &c. [24] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, D_2: om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, Hunt 18, 26: ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉ-ϫⲉϥⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, ℵ. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲡⲉⲧ., Γ. ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲗⲁⲍ., ⲛ over ⲉ, ⲗⲁ over erasure, A^c. ⲧⲏ (alt. fr. ⲉ), A^c. ⲙⲟⲕϩ] ⲣⲱⲕϩ, burn, Hunt 18. [25] ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] (ⲁⲃⲣⲁⲙ, Γ, cf. Gr. Γ) ℵ A* M: +ⲇⲉ, A^mg &c., cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, A^mg Δ_1^r F_1^c S, cf. Gr. Λ &c. ϫⲉ 2°] om. O. ⲁⲕⲟⲩⲱ] for om. *σύ* cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲕϭⲓ] A* C_1^c Γ &c.: ⲁⲕϭⲓ, A^c B C_1* Δ_1^r F_1^c L S Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲓ] A* &c.: ⲛ̄ⲛⲉϥ, D_1^c Hunt 18: ϧⲉⲛⲛⲓ, A^c F_1^c L M S Hunt 26: ϧⲉⲛⲛⲓ, Δ_1^r. ϫⲏ] A C_1 S Hunt 18*: ⲕϫⲏ, Γ &c.: ⲉⲕϫⲏ, B H J M Hunt 26.

26 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲓⲕ
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲏ
ⲥϥⲁ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲓⲛⲓ | ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣ-
ϫⲓⲛ̀ⲓⲟⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ.
27 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ. 28 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲙ̀ⲕⲁϩ.
29 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.
30 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.
31 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣⲉ-
ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲁⲑⲱⲧ ⲁⲛ.
ρϥζ β 1 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
2 Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ ⲉϧⲏⲧϥ

---

26 ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ] Gr. D &c. om. ϩⲁ 1°] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ, $Δ_1$ʳ. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, H Hunt 26. ⲛⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. ℵᶜAL &c.: ℵ*BD om. *οἱ*. ϫⲓⲛ̀ⲓⲟⲣ] ⲣ added, Aᶜ. ϩⲁⲣⲟⲛ] ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, BL*, cf. Gr. E al pauc *ὑμᾶς*. 27 ⲇⲉ] ⲇ altered from ϫ, Aᶜ: om. M: +ⲛⲁϥ, D_2. ϩⲟ] cf. Gr. pauc e f aeth: +ⲟⲩⲛ, B, cf. Gr. ℵL &c.: Gr. ABD &c. *σε οὖν*. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. DX add *αβρααμ*. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ] om. M. 28 ⲅⲁⲣ ⲉ̅] A: ⲉ̅ ⲅⲁⲣ, B &c.: ⲕⲉⲉ̅ ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}$EJ. ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, A: Gr. *ἵνα*: Gr. D om. *ἵνα*. ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙⲓ] ⲛ̀ⲧⲟⲩ., ℵD_2. ϩⲱⲟⲩ] om. F_1*. ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ &c.] ⲉⲡⲓⲙⲁ &c., J: ⲉⲡⲁⲓⲧϧⲉⲙⲕⲟ to this torment, Hunt 26: ⲉⲛⲁⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ to such torments, ℵ; F_1ᶜ erased six

art in pain. 26 And beside (lit. in) all these (things) there
is a great pit fixed between us and you, that they who
wish to pass from here (lit. this) to you should not be
able, nor they who are with you to cross to us." 27 And
he said: "I beseech thee, my father, that thou wouldest
send him to (the) house of my father; 28 for I have five
brothers; that he may bear witness to them, that they
may not come also to this place of this pain." 29 And
Abraam said: "They have Moses and the prophets; let
them hearken to them." 30 And he said: "Nay, my father,
Abraam: but if one should go to them from the dead they
will repent." 31 And he said to him: "If they will hearken
not to Moses and the prophets, neither, if one should rise
from the dead, will they be persuaded."' XVII. And he
said to his disciples: 'It is necessary that the offences
come: but woe to him by whom the offence cometh! 2 It
is good for him, that a millstone be hanged to him, and

---

letters after ⲙⲁ. [29] ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲇⲉ] om. B Hunt 26, cf. Gr. E &c.: + ⲛⲁϥ, A^c &c., cf. Gr. A D^{gr} &c. (A* Δ_1^r om., cf. Gr. ℵ B L &c.). ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲧⲱⲟⲩ] B H M Hunt 18, 26; ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] A: ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, B &c. ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ to hear, M. [30] ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, Δ_1^r. ϣⲉ &c.] Gr. ℵ *αναστη προς αυτ.* ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, N O_1. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. D &c. *ἐκ*. [31] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] cf. Gr.: ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, B Hunt 26. ⲛⲁϥ] om. B Hunt 26. ⲓⲥϫⲉ] A^{ms} &c.: om. A* K. ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. E* al pauc. ⲁⲛ] A^c: om. A*; after ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ is ⲁ the first of ⲁⲛ, but altered to ⲛ, A^c. ⲟⲩⲇⲉ] + ⲅⲁⲣ, B Hunt 26. ⲧⲱⲛϥ] Gr. D *αναστη και απελθη*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. 69. &c. *ἀπό*. ⲉⲧⲙⲱⲟⲩⲧ, A. ϩⲏⲧ] ϩⲏ, A*. ⲛⲁⲑⲱⲧ] Gr. D &c. *πιστεύουσιν*.

[1] Γ* began ordinary verse as A B Δ_1^r. ⲛ̅ⲛⲉϥ &c.] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: K* wrote ⲛⲁϥ, altered ⲁ, and added ⲛ. ϩⲱϯ] + ⲡⲉ, D_2. ⲡⲗⲏⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c. [2] ⲛⲁⲛⲉⲥ] + ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}$ $E_{1.2}^c$ J O: Gr. D^{gr} adds *δε*. ⲱⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲙ̅ⲡⲓⲉⲱ, A^{ms} Δ_1^r F_1^c S (ⲓⲱ), cf. Gr. A &c.; tr. of E_1 has للحمار 'the ass,' and gloss ليس بقبطي 'not in Coptic.' Hunt 26, 1-6

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ. ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ.
ρϟη ε 3 Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
ⲁⲣⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϫⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲥϥⲃ ρϟθ ε 4 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟⲕ | ⲛ̀ⲍ̄ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲍ̄ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ. ϫⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
σ̄ ε 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲁϩ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲛ.
6 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ. ⲛⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩϩⲓ. ϫⲉ ϥⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲡⲉ.
σ̄ᾱ ι 7 Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲃⲱⲕ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲥⲭⲁⲓ ⲓⲉ ⲉϥⲙⲟⲛⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲁϥϣⲁⲛⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲛ̀ϣⲱⲓ ⲣⲱⲧⲉⲃ.
8 Ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲙϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲕ ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁϯ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ϩⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲱ.

ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ] ⲛ̀ⲥⲉ., EJ: ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ, O. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. BΔ_1^rF Hunt 26. ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ, D_2. ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ] ⲛⲓ., K*; for position cf. Gr. ℵ° A D &c. [3] ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, D_2* Hunt 26. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ] ACΓΔ_1^rFGHLMS: pref. ⲉϣⲱⲡ, B $D_{1.2}$EJ KNO Hunt 26. ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: +ⲉⲣⲟⲕ, D_2MN, cf. Gr. D &c. [4] ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ, BJO, cf. Gr. ⲁϥ-ϣⲁⲛ] ⲁϥ, M. ⲉⲣⲟⲕ 1°] om. N, cf. Gr. 28. &c. aeth. ⲛ̀ⲍ̄ 1°] ⲍ̄, Δ_1^r F_1*. ϧⲉⲛ] ⲙ̀, B D_2 Δ_1^r Hunt 26. ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ] A* Δ_1^r: pref. ⲟⲩⲟϩ, A° &c.: Gr. A &c. have ἐάν. ⲉⲣⲟⲕ 2°] cf. Gr. ℵ A B DL &c. ⲛ̀ⲥⲟⲡ 2°] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, B$D_{1.2}$EJ, cf. Gr. A &c. ϯ] Gr. D^{gr} future. ϫⲱ] ABCΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$FGHLMS Hunt 26, cf. Gr. D &c.: ⲉⲕⲉϫⲱ, EJKNO, cf. the rest of Gr.

that he be cast into the sea, (rather) than that he offend
one of these little ones. 3 Give heed to yourselves: if thy
brother should sin, rebuke him; and if he should repent,
forgive him. 4 And if he should sin against thee seven
times in the day, and return to thee seven times, saying:
"I repent;" forgive him.' 5 And the apostles said to the
Lord: 'Add faith to us.' 6 And the Lord said: 'If ye
have faith as a grain of mustard seed, ye would say to
the sycamine-tree: "Be plucked up, and grow up in the
sea; and it would hearken to you. 7 And which of you,
who hath a servant ploughing or feeding, (is it) who, if he
should come in from (the) field, will say immediately to him:
"Come up, sit down to meat?" 8 Will he not say to him:
"Prepare that which I shall (lit. will) eat, and gird thy-
self, minister to me, until I eat and drink; and after these

---

5 ⲟⲩⲟϩ] om. B Hunt 26. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] ⲛⲓ., F_1*. 6 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B Hunt 26: Gr. D *ο δε* and *αυτοις*. ⲇⲉ] om. B Hunt 26. Hunt 18, 5–10
ϫⲉ 1°] om. $E_{1.2}$*. ϫⲉ ⲉⲛⲉ] D_2 L; ϫⲉⲛⲉ, A &c.: om. ⲉⲛⲉ, K; for ⲉⲛⲉ cf. Gr. D &c. *ειχετε*. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ, A*. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ, Hunt 26. ϫⲟⲥ] + ⲡⲉ, B D_2 M: + ⲇⲉ, D_1 E_1 J_1ᶜ. ⲛ̅ϯ] cf. Gr. ℵ D L &c. .ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M Hunt 18. ⲛⲁⲥⲛⲁ] ⲛⲁⲥ, Γ Δ_1ʳ F. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ⲥⲁ] ⲥⲧⲉⲙⲥⲁ, B*. ⲡⲉ] om. K M.
7 ⲇⲉ] om. H. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. D^gr L om. *ἐξ*. ⲉⲧⲉ.] ⲉ., Hunt 18. ⲟⲩⲃⲱⲕ] ⲩⲃ over erasure, Aᶜ: om. ⲟⲩ, Δ_1ʳ F G K M N; ⲟⲩⲱⲕ, D_2*. ⲥϫⲁⲓ] erasure between ⲥ and ϫ, Aᶜ. ⲉⲧⲉⲁϥϣⲁⲛⲓ] B C_1ᶜ &c.: ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ, A Δ_1ʳ: C_1* has ⲉⲧⲉϣⲁ with the next letter erased, ⲉϧⲟⲩⲛ] ⲉϧⲣⲏⲓ, D_1 K; ⲉϩⲣⲏⲓ, D_2 E J N O. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1ʳ Hunt 18. ϧⲉⲧⲕⲟⲓ, A*. ⲙⲏ] obs. Gr. D e l s. ϥⲛⲁ] ⲁϥⲛⲁ, B. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϫⲉ] separates *εὐθέως* from the following sentence, cf. Gr. D &c. 8 ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ] ⲓⲉⲁϥⲛⲁϫⲟⲥ, M. ⲛⲁϥ] ⲛⲁ over erasure, Aᶜ: om. L. ⲥⲟⲃϯ] + ⲛⲏⲓ for me, C_1ᶜ $D_{1.2}$ E J O Hunt 18, cf. Gr. ℵ a b f q. ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ] ⲡⲉϯⲛⲁ, B. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. M. ϩⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ] ⲛ̅ over former letter, Aᶜ, cf. Gr. 1. &c. *καὶ σύ*; before *φάγεσαι* cf. it^pl vg syr^sch Cyp: > ⲛ̅ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲕ, D_1 E J O_1: ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲕ, fut. iii, B; after *φάγεσαι* cf. Gr. D S. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥⲱ] om. E_1*.

9 Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ.
10 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲁϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲁⲓϥ ⲁⲛⲁⲓϥ.

ⲝ̅.

Ξ 11 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ. ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲥϥⲅ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̀ ⲛ̀|ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ-
ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ.
15 Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥⲗⲟϫϥ.
ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ.
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ ⲉϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ.
17 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲓ̅

---

9 ϩⲙⲟⲧ] ⲟⲩϩⲙⲟⲧ, H: om. J: +ⲇⲉ, M. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲃⲱⲕ] ⲙ̀ⲡⲓ., M: ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ., F; for om. *ἐκείνῳ* cf. Gr. ℵ[a] A B D L &c.: Gr. ℵ* om. *δούλῳ*. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] ⲁⲩ., BΔ_1[r]FM. ⲛⲁϥ] cf. Gr. D X &c.
10 ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ] ⲉⲣϩⲱⲃ, O. ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. A al[5] add *ταῦτα*. ⲉⲧⲁⲩ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. M, cf. Chr nil nisi *πάντα*: ⲉⲧⲟⲩⲟⲩ., S: ⲉⲧⲟⲩⲁϩ &c., D_2 L. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ] for om. *ὅτι* cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲛⲁⲓϥ] ⲉⲁⲛⲁⲓϥ, participle, M.
11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A C Γ D_1 E F_1* G J: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr.: +ⲇⲉ, D_2 F_1° H K L M O. ⲉϥϣⲉ] A* G_1*, cf.? Gr.: ⲉϥⲛⲁϣⲉ, A° &c.: ⲁϥϣⲉ, C. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. ⲛ̀ⲑⲟϥ, K, cf. q: it[pler] vg om. *καὶ αὐτός*. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲧⲉ] ACΓFGHKLMNS:

(things) thou also eat and drink?" 9 Hath he thanks for
the servant, because he did the things which he com-
manded him? 10 Thus ye also, if ye should do all things
which were commanded you, say: "We (are) unprofitable
servants; that which we ought to do, we did."'

11 It came to pass (as he is) going up to Jerusalem,
that (lit. and) he was passing through (the) midst of (the)
Samaria and Galilee. 12 And being about to go into a village,
ten men, lepers, met him; and they were standing afar
off: 13 and they were lifting-up their voice, saying: 'Jesus,
the Teacher, pity us.' 14 And having seen, he said to them:
'Go shew yourselves to the priest.' And it came to pass
(that as they are) going they were cleansed. 15 And one
of them, having seen that he recovered, returned with a
loud voice glorifying God. 16 And he threw himself upon
his face at his feet, giving thanks to him: and this (one)
was a Samaritan. 17 And Jesus answered, he said: 'Were

ϩⲓⲧⲉⲛ through, B $D_{1.2}$ E J O. ⲛⲉⲙϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] om. F_1*.
12 ⲉϥⲛⲁϣⲉ] A° &c.: ϥⲛⲁϣⲉ, C $Δ_1^r$ H M: ⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ, D_2:
ⲁϥϣⲉ, A*. ⲉⲃⲟⲗ] om. $Δ_1^r$. ⲉϩⲣⲁϥ (ⲩ, S)] B &c. (D_2 om. ⲉ):
ϩⲁⲣⲟϥ, AΓ; cf. Gr. ℵ A &c.: om. O, cf. Gr. BL: Gr. D e *οπου ησαν*.
ⲣⲱⲙⲓ] for position cf. Gr. D 157. it vg syr^{utr}. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BO,
cf. a &c. ⲛⲁⲩⲟϩⲓ] ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ these stood, B: Gr. ℵ* om. *οἳ* &c.
13 ⲛⲁⲩϭⲓⲥⲓ] ⲁⲩ., B, cf.? Gr. ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ] 'vocem suam' ap. Ln;
obs. Gr. ℵ *την φωνην*: ⲛⲟⲩ., M. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, F_1*. ⲣⲉϥϯⲃⲱ,
A*. 14 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] Gr. D &c. add *αὐτούς*. ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ] for sing.
cf. c aeth: ⲛⲓ., M, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. D *εγεν. δε*. ⲉⲩϣⲉ] A*:
ⲉⲩⲛⲁϣⲉ, A° &c. ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲉⲩ., C Γ G K*? S. 15 ⲁϥ-
ⲗⲟϫϥ] ⲁⲩ., G_2. ⲛ̄ⲥⲙⲏ] for position cf. Gr. D &c. ⲉϥϯⲱⲟⲩ]
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ., B. ⲙ̄ⲫϯ] om. ⲙ̄, Γ. 16 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲁϥ-
ϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ he fell upon, B. ⲛⲉϥϭⲁⲗ] ⲛⲉⲛ., F_1*, obs. Gr. 157.
syr^{sch} aeth *τοῦ Ἰησοῦ*, 28. *τοῦ κυρίου*. ⲉϥϣⲉⲡ] ⲁϥϣⲉⲡ, O: Gr. D
om. *εὐχ. αὐτῷ*. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ⲧ 1° altered from C, A°. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ]
cf. it^{pl} vg: Gr. D *ην δε*. 17 ⲇⲉ] om. KMN, cf. Gr. A. ⲡⲉϫⲁϥ]
om. L: Gr. D adds *αυτοις*. ⲙⲏ] om. J_1* O. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓ] ⲙ̄ⲛⲓ,
AM: Gr. AD &c. *οὗτοι*.

ⲧⲟⲩⲃⲟ. ⲡⲓⲕⲉⲑ̅ ⲁⲩⲑⲱⲛ. 18 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲭⲉⲙⲟⲩ
ⲉⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫϯ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲁⲓ ⲁⲗⲗⲟ-
ⲅⲉⲛⲏⲥ. 19 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ.
σβ ε 20 Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲑⲛⲁⲩ
ⲛ̅ϫⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-
ϩⲑⲏϥ. 21 ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲧⲁⲓ ⲓⲉ ⲥⲧⲏ.
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ.
στ ι 22 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ |
ⲥϥⲇ σδ β ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲧⲏ ⲓⲉ ϥⲧⲁⲓ. ⲙ̅ⲡⲉⲣϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲣϭⲟϫⲓ.
σε ε 24 Ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϣⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲫⲉ.
Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ.
σϛ β 25 Ϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ϧⲓⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲉϣⲟϣϥ ⲛ̅ϫⲉⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.
σζ ε 26 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲱⲉ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ

ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲛ̅ⲧⲟⲩⲃⲟ, L. ⲡⲓⲕⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Δ_1^rF, cf. f aeth; obs. Gr. ℵBL &c. οἱ δέ. 18 ⲟⲩⲟϩ] ACΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF_1^cGHJKMNS: om. BF_1*LO, cf. Gr. ⲭⲙⲟⲩ, A*. ⲉϯ] ⲉⲩϯ, BD_2FM. ⲫⲁⲓ] AM: ⲡⲁⲓ, B &c.: ⲡⲓ, S. 19 ⲧⲱⲛⲕ] om. L. ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ] pref. ϫⲉ, B, cf. Gr. D &c.: Gr. B om. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B. 20 ⲛⲓⲫⲁⲣ.] ϩⲁⲛ., ℵ. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A*. ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲛⲁⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, ℵ. 21 ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, H. ⲓⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. 22 ⲇⲉ] Gr. D 157. οὖν. ⲡⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A &c.: ⲛⲓ., BD_1EJ, cf. Gr. ℵB DL &c. ϫⲉ] + ϩⲏⲡⲡⲉ, D_2. ϩⲟⲧⲉ &c.] Gr. D &c. τοῦ ἐπιθύμησαι ὑμᾶς. ⲉⲛⲁⲩ] for position cf. a b &c.: Gr. D om. ⲉⲟⲩⲁⲓ &c.] ⲉⲟⲩ-

not the ten cleansed? where are the other nine? 18 And there
were not found who returned to glorify God, except this
alien.' 19 And he said to him: 'Rise, go, thy faith saved
thee.' 20 And the Pharisees having asked him, when the
kingdom of God is to come, he answered them, and said:
'The kingdom of God was not to come with (lit. in) observation:
21 neither will they say that it is here, or it is there; for
behold, the kingdom of God (is) inside of you.' 22 And he
said to his disciples: 'Days come, when ye will desire to
see one of the days of (the) Son of (the) man, and ye
shall not see. 23 And they shall say to you: "Lo, he is
there, or he is here:" go not, nor run: 24 as the lightning
manifesteth itself in (the) heaven, and giveth light below
(the) heaven: this is as (the) Son of (the) man will be
in his day. 25 But first he must suffer much, and this
generation reject him. 26 And according as it was in the
days of Noe, thus will it be in the days of (the) Son of

ⲉϩⲟⲟⲩ, ℵ. ⲛⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, A*. 23 ϩⲏⲡⲡⲉ] ℵ[2] &c.: om. ℵ[1]: >ϥⲧⲁⲓ ⲓⲉⲉϥⲧⲏ, ℵ[1.2] D_2 J, for order cf. Gr. A D &c.; for ἤ cf. Gr. A B &c. ϥⲧⲏ] ⲉϥⲧⲏ, Δ_1^r M N; for position cf. Gr. ℵ B^3 L. ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲉ] ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, ℵ[2]: Gr. B 13. 69. &c. om. ⲟⲩⲇⲉ &c.] om. ℵ[2], cf. syr[sch] om. 24 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A* J_1* M: +ⲅⲁⲣ, A^c &c., cf. Gr. ⲉϣⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] A tr. اذا ظهر في 'when it appeared in.' ϧⲉⲧⲫⲉ, A*. ⲟⲩⲟϩ] A C Γ D_2 Δ_1^r F G_1 H K L N S: om. B D_1 E G_2 J M O. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, C. ⲡⲉ] om. Δ_1^r. ⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ] ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ, B Δ_1^r: ⲛ̄ⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ, D_2: ⲙ̄ⲡϫⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ to (the) coming of (the) Son of man, ℵ, for *παρουσία* cf. Gr. 248.: Gr. D &c. *καὶ ὁ υἱός*. ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. ℵ. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] om. L. ⲡⲉϥ] B &c., cf. Gr. ℵ A L &c.: ⲛⲉϥ, A and tr. ايامه: Gr. B D 220. a b e i om. *ἐν τ. ἡμέρᾳ αὐτοῦ*. 25 ϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ] A B C Γ Δ_1^r F G H K L M N S: ⲛ̄ϣ &c., $D_{1.2}$ E J O: ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱϯ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, ℵ. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J O. ϭⲓ] +ⲛ̄, Δ_1^r F. 26 ⲟⲩⲟϩ] om. M, cf. Gr. Λ? 42. ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ] om. Θ*. ⲉϩⲟⲟⲩ 1°] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, Δ_1^r. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] ⲛ̄, N. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑ., B: ⲉⲑ., M; for om. *καί* cf. Gr. Γ &c. syr[cu]. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ 2°] ⲡϫⲓⲛⲓ ⲙ̄, ℵ.

ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ. 27 ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱ
ⲛⲁⲩϭⲓ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲩϭⲓ ϩⲁⲓ. ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ
ⲛⲱⲉ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ.
σ̄η̄ ι 28 Ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲗⲱⲧ.
ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛⲁⲩϣⲱⲡ ⲛⲁⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁⲩϭⲟ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ.
29 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲗⲱⲧ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ. ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
30 Ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲁⲥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
σ̄θ̄ β 31 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲥϥⲉ ⲡϫⲉⲛⲉ|ⲫⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ.
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲟⲗⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
σ̄ῑ ι ⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ. 32 Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ⲧⲥϩⲓⲙⲓ
ⲛ̅ⲗⲱⲧ.
33 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̅ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲧⲁ-
ⲕⲟⲥ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲉϥⲉⲧⲁⲛϧⲟⲥ.
σ̄ῑβ̄ ε 34 Ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ
ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲃ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁϥ.

ⲫϯ] A*: ⲫⲣⲱⲙⲓ, A^c &c., tr. * الله 'God.' 27 ⲟⲩⲟϩ 1°] A (and tr.) B M: om. C &c. ⲛⲁⲩϭⲓ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲉⲧⲁ] ⲉ altered from ⲛ?, ⲁ over erasure, A^c. ⲕⲩⲃⲟⲧⲟⲥ, A. ⲁϥⲓ] Gr. D εγενετο. ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲓⲥⲙⲟⲥ, A. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B D$_{1,2}$ E J M O. 28 ⲙ̅ⲫ(om. A*)ⲣⲏϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲟⲛ] before ⲙ̅ⲫ., ℵ: om. Δ$_1^r$ M. ⲗⲱⲧ] ℵ proceeds ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲡϫⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲟⲩ, Δ$_1^r$. 29 ϧⲉⲛⲡⲓ] ϣⲁⲡⲓ, M. ⲇⲉ] om. B H J$_1$* L* M O, cf. Gr. D &c.: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ, B. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, C; ⲛ̅ⲧⲉ, L*. ⲛ̅ⲟⲩ] ⲛ̅ϫⲉⲟⲩ, D$_2$. ⲭⲣⲱⲙ] for position cf. Gr. ℵBL &c. 30 ⲕⲁⲧⲁ

God. 27 They were eating, and they were drinking, they
were taking wives, they were taking husbands, until the
day (in) which Noe went into the ark, and the flood
came, and destroyed every one. 28 As again it was in the
days of Lot; they were eating, they were drinking, they
were buying, they were selling, they were planting, they
were building; 29 but in the day (in) which Lot came from
Sodom, he rained fire and brimstone from (the) heaven,
and destroyed every one. 30 According to these same
(things) again it is to be in the day in which (the) Son
of (the) man will be revealed. 31 And in that day he who
is upon (the) housetop, and his goods being in the house,
make him not come down to take them away: and he
who is in (the) field—likewise (lit. thus again) make him
not return back. 32 Remember (the) wife of Lot. 33 He
who will seek for saving his life (lit. soul) will lose it:
he who will lose it shall make it live. 34 I say to you,
that in this night two shall be upon one bed; the
one shall be taken away, and the other shall be left.

ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ] cf.? Gr. ℵ^c B D &c. ⲡⲓ] ⲛⲓ, M. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, B$\Delta_1^r G_1$*M*O. 31 ⲇⲉ] A C Γ $D_2 \Delta_1^r$ F G H K L N S: om, B D_1 E J M O, cf. Gr. ϩⲓϫⲉⲛ] ϧⲉⲛ, L N. ϫⲉⲛⲉ̄|ⲛⲉⲫⲱⲣ, A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. J. ⲡⲓⲏⲓ] ⲡⲉϥⲏⲓ, F_1*. ⲭⲏ 2°] om. B. ⲧⲕⲟⲓ] cf.? Gr. ℵ B L 13. 69. 346. go. ⲟⲛ] om. N. 32 ⲧⲥϩⲓⲙⲓ] ϯ., B K S. ⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ, B C $\Delta_1^r F_1^c G_1$* L S. 33 ⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ] ⲉⲧⲕⲱϯ, B. ⲛⲟϩⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ A &c.; for position cf. Gr. D syr^{cu} et ^{sch}. ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ] om. ϥ, D_2. ⲫⲏ 2°] A C Γ Δ_1^r G H L S: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ E J K N O, cf. Gr. A D &c.: ⲫⲏ ⲇⲉ, B F M, cf. Gr. ℵBL &c. ⲧⲁⲕⲟⲥ 2°] cf. Gr. A L &c. add *αὐτήν*. >ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲛϧⲟⲥ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ, B. ⲉϥⲉⲧⲁⲛϧⲟⲥ] ϥⲛⲁ., (B) M. 34 ϯϫⲱ] +ⲇⲉ, C $\Delta_1^r F_1^c$, cf. Gr. Λ syr^{cu} &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] cf. Gr. 346. &c. praem *ἐν*. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲟⲩϭⲗⲟϫ] over erasure, A^c. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] Gr. B c om. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. B &c. ⲉⲩⲉⲟⲗϥ] Gr. D^{gr} &c. pres. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲕⲉ] om. ℵ Δ_1^r*.

³⁵ Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲥⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ. ⲟⲩⲓ
ver. 36 om. ⲉⲩⲉⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲉⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁⲥ.
σιγ/ε 37 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ
ⲙ̅ⲙⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲙⲁⲩ
ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲁϧⲱⲙ.

ⲜⲀ.

ΞΑ σιδ/ι Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ-
ⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩ-
ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲉⲛⲕⲁⲕⲓⲛ. ² ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̅ϥⲉⲣϩⲟϯ
ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̅ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ϥϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
³ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ϣⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲛ̅ϫⲟⲛⲥ.
⁴ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲭⲁⲥ
ⲥϥⲧ~ ϫⲉ ⲫϯ ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅|ϯϣⲓⲡⲓ
ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
⁵ Ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁϭⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥ-
ⲙ̅ϣⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲥϣⲧⲉⲙⲓ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϯϧⲓⲥⲓ
ⲛⲏⲓ.

---

35 Gr. ℵ* &c. om. verse. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ^{a}BDL a syr^{cu}. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̅ϯ, $D_{1.2}$(ⲃ̅, Δ_1^r)EHJKLMO_1. ϧⲉⲛ &c.] ACΓΔ_1^rFGKLMNS: ϩⲓ &c., ℵ B $D_{1.2}$EJO: ϧⲉⲛⲟⲩⲉⲩⲛⲓ in a mill, H; obs. Gr. K* ἐν τῷ μύλωνι; syr^{cu} aeth praem ‘in mola.’ ⲟⲩⲓ] ABCΓΔ_1^rFGKLMNS, cf. Gr. AL &c.: ϯⲟⲩⲓ, $D_{1.2}$EHJO, cf. Gr. ℵ^{a}BD &c. ⲟⲩⲟϩ] ABCΓ$D_2\Delta_1^r$FHKLNS, cf. Gr. AD &c.: om. D_1EGJMO: Gr. ℵ^{a}BL &c. ἡ δὲ ἑτέρα. ϯ] om. MS, cf. Gr. S al. ϯⲕⲟⲩⲓ, A*. 36 Omitted, cf. Gr. ℵABL. 37 ⲟⲩⲟϩ] om. B, cf. c i vg: syr^{cu} om. καὶ ἀποκρ. ⲛⲁϥ] om. L, cf. Gr. D. ⲥⲉⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ] for position cf. Gr. AD &c. ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̅ⲙⲁⲩ, B Δ_1^r F: om. S. ⲕⲉ] cf. Gr. ℵBL &c.: om. D_1 Δ_1^r FJ O_1, cf. Gr. AD^{gr} &c. ⲁϧⲟⲩⲙ, A.

Hunt 26, 1–8 1 ⲇⲉ] om. B. Om. καί, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ.] ⲉⲡ-

35 Two women shall be grinding in a place; one shall be taken
away, and the other shall be left.' 37 And they answered,
they said to him: 'In what place, Lord?' And he said
to them: 'The place in which (the) body is, the eagles
also will assemble thither.'

XVIII. And he was speaking (lit. saying) a parable to
them for their praying always, and that they should not
faint, 2 saying: 'There was a judge in a city, he feareth
not before God, and he is not ashamed before [the] men:
3 and there was a widow in that city; and she was coming to
him, saying: "Avenge me of him who offereth me violence."
4 And he was not wishing (to do it) for (lit. until) a time:
but after these (things) he said in himself: "Let it be
that I fear not before God, and am not ashamed before
[the] men; 5 because that this widow troubleth me, I will
avenge her, that she may not come until the end (lit. out)

ϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩ., M; cf. Gr. ℵ* et cb ABL &c.: ⲉⲛϫⲓⲛⲉⲣ., Δ_1^r, cf. Gr. ℵca D &c. om. *αὐτούς*. ⲉⲛⲕⲁⲕⲓⲛ] ℵACΓ*: ⲛ̄., B &c. 2 ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D &c. syrcu om. *λέγων*: +ϫⲉ, D_2. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲉϥ] over erasure, Ao: -ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥ, ℵ. ϩⲁⲛ] +ⲇⲉ, Hunt 26. ⲡⲉ] om. ℵKN: +ⲉϥⲭⲏ, BM Hunt 26. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] cf.? Gr. ℵAB &c. *τινι*: Gr. DL &c. *τῇ*. ⲛ̄(om. N)ϥⲉⲣϩⲟϯ] ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ, ℵ: ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ, S. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲇⲉ, ℵN. ⲛ̄ϥϣⲓⲡⲓ] ϥϣⲓⲡⲓ, D_1 Δ_1^r: ⲉⲛⲉⲣϣⲓⲡⲓ, K. 3 ⲟⲩⲭ.] cf.? Gr. uncials (exc. add *τις*). ⲇⲉ] om. L. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲁϥ, ℵ. ⲙ̄ⲡϣⲓϣ, A D_2 Δ_1^r HJKLMNS Hunt 26. ⲡⲉⲙ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ, ℵBM: ϩⲁ, Hunt 26. 4 ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABDL &c.: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, J_1*, cf.? Gr. ΓΔΠ &c. ⲙ then ⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓⲇⲉ over erasure, Ao: om. ⲛⲁⲓ, Γ*. ϫⲉ 2°] ⲓⲥϫⲉ, C_1o. ϯⲉⲣ] ℵACΓFGHLS Hunt 26: ⲛ̄ϯⲉⲣ, B$D_{1.2}$EJKMNO. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. AD &c.: ⲟⲩⲇⲉ, ℵB$D_{1.2}$EJO Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c.: om. ⲟⲩⲟϩ ... ⲧϩⲏ, F_1*. ⲛ̄ϯ] ϯ, ℵ Hunt 26. ϧⲁⲧϩⲏ] om. S. 5 ϫⲉ] om. E_2*S Hunt 26. ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙ̄ϣⲓϣ] ℵCΓ* D_1 E F_1* $G_{1\ 2}^{c}$; -ⲙ̄ⲡϣⲓϣ, A &c. ϣⲧⲉⲙ] om. J_1*. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] ϣⲁⲃⲟⲗ, C D_2* FHS: ϣⲁⲣⲟⲓ up to me, D_1*? E_1*JNO; E_1* seems to have written ⲉⲃⲟⲗ above, with tr. الى في كل حين 'until all time;' E_2 has الى في كل وقت.

6 Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
7 Ⲫϯ ⲇⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙϣⲓϣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.
ⲟⲩⲟϩ ϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲟⲩ.
8 Ⲥⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ϣⲓϣ
ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ. ⲡⲗⲏⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ.
ϩⲁⲣⲁ ϥⲛⲁϫⲉⲙ ⲫⲛⲁϩϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲜⲂ.

ΞΒ 9 Ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ. ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ-
ⲥⲱϫⲡ. ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
10 Ⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲉⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ.
11 Ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
Ϫⲉ ⲫϯ ϯϣⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ϯⲟⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.
Ⲓⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ. 12 ϯⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ϯϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϯϫⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲥϥⲍ 13 Ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ | ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ. ⲛⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲛϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ

---

6 ϫⲉ 1°] om. B*. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, B Δ_1^r M^c. ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] ⲕⲁⲕⲓⲁ, M. 7 ϥⲛⲁ.] ⲛ̀ϥⲛⲁ., $D_{1.2}$EJ: ⲉⲛϥϭⲓ, B. ⲉⲙⲡϣ., Γ^c D_2J_1*KLMNOS Hunt 26. ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ] om. ⲛ̀, K. ⲟⲩⲃⲏϥ] cf. Gr. A &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] Gr. D νυκτ. κ. ημερ. ϥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. 8 ⲥⲉ] cf. Gr. G &c.: om. BEJ Hunt 26, cf. the rest of Gr. ϫⲉ] Gr. D G &c. om. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ϣⲓϣ] ⲙ̀ⲡϣⲓϣ, Γ^c Δ_1^r J_1* K Hunt 26. ϥⲛⲁϫⲉⲙ] ⲁϥⲛⲁ &c., D_2(ⲛⲉ)KN. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf.?

troubling me."' 6 And the Lord said: 'Hear what the
judge of [the] unrighteousness saith. 7 And will not God
avenge his chosen, these who cry to him in the day and
the night, and he is long-suffering over them? 8 Yea, I say
to you, that he will avenge them quickly. But if (the)
Son of (the) man should come, will he then find (the) faith
upon the earth?'

9 He said concerning some, who said of (lit. to) them-
selves that (they) were righteous, and (were) despising also
the rest, this parable, saying: '10 Two men went up to the
temple to pray; the one was a Pharisee, the other was
a publican. 11 And the Pharisee having stood was praying
these (things) in himself: "God, I give thanks to thee
that I am not as (the) rest of the men, extortioners,
violent, adulterous, or even as this publican. 12 I fast
twice a week; I give (the) tenth of all things which I
get." 13 But the publican, standing afar off, was not wishing
even to lift his eyes up to (the) heaven, but was striking

Gr.: Π &c., ℵBD_1F_1*JO Hunt 26. 9 ⲁϥϫⲟⲥ] A*F_1*L: +ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. A &c. ⲉⲑⲃⲉ] ⲟⲩⲃⲉ, B. ⲟⲩⲟⲛ] om. D_2*. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] A*: ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ, A^c &c. ⲉⲩϣⲟϣϥ] ACΓ$\Delta_1^r E_2$GH KLMNS: -ϣⲱϣϥ, $BD_{1.2}E_1$FJO. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲡⲁⲣ.] ⲁ 1° over ⲉ, A^c: Gr. D om. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. B. 10 B has no division for ver. 10, and after ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ continues ⲉⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲁⲣⲱⲙⲓ &c. ⲁ] ϫⲉ, M. ⲃ̄] Gr. D &c. syr^{cu} *δυο ανθρ.* ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵAL &c.: +ⲇⲉ, BΓ*KNS. ⲡⲓⲕⲉ] ACΓFGHKLMNOS: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉ, $BD_{1.2}$EJ, cf. Gr.: Gr. D *και εις*. ⲟⲩⲁⲓ 2°] +ⲇⲉ, S. 11 ⲇⲉ] cf. Gr. QX 157. ⲛⲁϥ &c.] Gr. AΠ &c. aor. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 1°] ⲙ̄ⲙⲟϥ, $\Delta_1^r F_1^c$. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. N. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵ^{c}AB DL &c. but position peculiar: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B. ⲛ̄ⲟⲧⲟⲧⲕ, A. ϯⲟⲓ] ⲛ̄ϯⲟⲓ, D_2. ⲛ̄ⲛⲱⲓⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BΔ_1^rF. 12 ⲛⲩⲥ-ⲧⲉⲩⲓⲛ, A. ϯϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2. ⲫⲣⲉⲙⲉⲧ, AΔ_1^r. 13 ⲡⲓⲧⲉⲗ.] ⲡⲓⲕⲉⲧⲉⲗ. the publican also, D_2. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲉϥⲟϩⲓ] ⲁϥⲟϩⲓ, $D_{1.2}$KNS. ⲁⲛ] om. N. ⲟⲩⲇⲉ] om. B. ⲉϥⲁⲓ] om. O. ⲉⲧⲫⲉ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. A &c. *εις*.

ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ Ⲫϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
14 Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲫⲁⲓ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉϥⲑⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫⲏ.
σιε ε ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ. ⲫⲏ
ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ.
σιϛ β 15 Ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ.
16 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲭⲁ
ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
σιζ β 17 Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ.

ⲝⲅ.

ΞΓ σιη β 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
19 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲒ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.
20 Ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ. ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲥϥⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ. ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ | ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.

ⲫϯ] Gr. ℵ* om. 14 ϫⲉ] cf. Gr. K &c. syr^cu. ⲁ] om. $Δ_1$^r N S. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. M. ⲉⲡⲉϥ &c.] ⲙ̀ⲡⲉϥ., $Δ_1$^r: >ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲑⲙ., M: Gr. D sah^schw om. 'to his house.' ⲉⲧⲛⲁ 1°, A. ⲫⲏ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBD^gr L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, M, cf. Gr. A &c. syr^cu: om. ⲇⲉ,
Hunt 18, 15–17 C_1* L S. 15 ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ] A B C Γ $D_{1.2}$ F G H K N S Hunt 18, cf. Gr.: ⲛⲉⲁⲩ, E J L O: ⲁⲩ, M. ⲇⲉ 1°] om. F_1*. ⲛⲁϥ] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E G_1 J Hunt 18. ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗ., Hunt 18;

upon (lit. in) his breast, saying: "God forgive me, because
I (am) a sinner." 14 I say to you, that this (one) went
down justified into his house (rather) than that (one):
because every one who will exalt himself will be humiliated;
but he who will humiliate himself will be exalted.' 15 And
they were bringing to him children, that he might touch
them: but the disciples having seen (it) were rebuking them.
16 But Jesus called them, saying: 'Permit the children to
come to me, and forbid them not, for of such is the
kingdom of God. 17 Verily I say to you, that he who
will not receive the kingdom of God to him as this child,
shall not come into it.'

18 And a ruler asked him, saying: 'Good Teacher, what
shall (lit. will) I do that I may inherit eternal life?'
19 And Jesus said to him: 'Wherefore sayest thou of me:
"The good?" there is not any one good except God alone.
20 Thou knowest the commandments; commit not adultery,
kill not, steal not, bear not false witness, honour thy

---

om. *καί*, cf. Gr. D &c.; om. *τά*, cf. Gr. D &c. ϭⲓ] ϭⲟϩ, ℵ^{title} B O.
ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ B O_1: Gr. B* om. *αὐτῶν*. ⲇⲉ 2°] Gr.
47^{ev} &c. syr^{cu} *καί*. ⲡⲓⲙⲁⲑ.] Gr. M &c. syr^{cu} add *αὐτοῦ*. ⲛⲁⲩ.]
cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲱⲟⲩ] A C Γ D_2 $Δ_1^r$ F H S: + ⲡⲉ, B &c.
16 ⲁϥⲙⲟⲩϯ &c.] cf. Gr. ℵ (B D) L &c.: ⲉϥⲙⲟⲩϯ, J_1*:
ⲉⲧⲁϥ &c., M, cf. Gr. A &c. ϫⲁ] ⲁ altered, A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. K N
Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲫϯ]
ℵ^2 &c.: ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, ℵ^1 Hunt 18*, cf. Gr. Λ* 157. &c. syr^{cu}.
17 ⲁⲙⲏⲛ] Gr. D adds *γαρ*. ⲙ̅ⲡⲁⲓ] A C H L S: ⲛ̅ⲟⲩ, (A tr.) B &c.
18 ϣⲉⲛϥ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] cf.? Gr. G &c. *αὐτὸν εἶς ἄρχων*: Hunt 26, 18–30
– ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ, Hunt 26. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D om.
ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ (ⲛ, S again)] om. ⲑ*. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, ℵ^{title} F_1^c.
19 ⲕϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ, $Δ_1^r$ K S. ϩⲗⲓ ⲛ̅] om. M. ⲉⲫϯ] om. ⲉ, B.
ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] 'solus' ap. Ln. 20 ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲕⲥ., $Δ_1^r$.
ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ] om. N. >ⲙ̅ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ,
Hunt 26, cf. syr^{cu} &c. ⲙ̅ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ] om. ℵ. ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲣ., fut. iii, M. ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ &c.

21 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ.
σιθ β 22 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕϣⲁⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛ̄ⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ
ⲛ̄ⲟⲩⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ
ⲛ̄ⲥⲱⲓ.
σκ β 23 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̄ⲕⲁϩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲙⲁϣⲱ.
24 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲥⲙⲟⲕϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
25 Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲑⲟⲩⲁⲑⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛ̄ⲑⲱⲣⲡ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
26 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ.
27 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫϯ.
28 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ⲡⲉⲧ-
ⲉⲛⲧⲁⲛ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲕ.
σκα β 29 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲁϥⲭⲁ ⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ.

G_2^b begins 21 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, ℵ, cf. Gr. G 1. syr[cu] &c. ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ] ⲧ over ⲁ 1°, A°, cf. Gr. ℵAL &c. 22 Om. *ταῦτα*, cf. Gr. ℵBDL &c. syr[cu]. ⲛⲁϥ] om. F_1*. ⲉⲧⲓ (ϯ, A)] cf. Gr. ℵ°ABDL: Gr. ℵ* &c. *ὅτι*. ⲡⲉ ⲉⲧ] om. ⲡⲉ, B D_1* EJ: ⲡⲉⲧ, Γ$Δ_1$[r] FKLO Hunt 26. ⲉⲧⲉⲕϣⲁⲧ] B &c.: ⲉⲧⲁⲕϣⲁⲧ, A. ⲛ̄ⲭⲁⲓ] A B Γ D_2 G_1 K S. ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ] om. J. ⲥⲟⲣⲟⲩ] ⲥⲱⲣ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲉⲛⲓϩⲏⲕⲓ, ℵ[com]; cf.? Gr. B &c. *διαδος*. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] for article cf. Gr. D al pauc. ⲉⲕϫⲫⲟ, A*. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] for article cf. Gr. B D; for plural cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲙⲟⲩ] om. K*. 23 ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. adds *ταῦτα*, Gr. ℵ Γ *πάντα ταῦτα*. ⲡⲉ] om. L. 24 ⲇⲉ] om. Γ* H. ⲉⲣⲟϥ &c.] (A repeats ⲇⲉ) cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] om. B S. ⲭⲣⲓⲙⲁ, A. ⲉⲓ] ACΓ$Δ_1$[r] FGHKLMS: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ, B $D_{1.2}$ EJO

father and thy mother.' 21 And he said: 'All these I kept
from my childhood.' 22 And Jesus having heard, said to
him: 'Yet (there) is *another* thing which thou lackest:
sell all things which thou hast, and distribute them to
the poor, and thou shalt get for thee a treasure in the
heavens, and come, walk after me.' 23 But he having heard,
was grieved, for he was very rich. 24 And Jesus having
seen him, said: 'How difficult it is for them who have
the riches to come into the kingdom of God! 25 For it is
easy that a camel come in through (the) eye of the needle,
(rather) than that a rich man come into the kingdom of
God.' 26 And they who heard said: 'For whom, indeed,
is it possible to be saved?' 27 But he said: 'The things
impossible for [the] men are possible for God.' 28 And
Peter said: 'Lo, we laid (down) that we had, we walked
after thee.' 29 And he said to them: 'Verily I say to you,

Hunt 26. 25 ⲅⲁⲣ] om. ℵ M, cf. Gr. Π* &c. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] A C Γ F G H K L M O: ⲉⲑⲣⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ E J: ⲛ̄, Hunt 26. ϭⲁⲙⲙⲟⲩⲗ] A Hunt 26. ⲓ 1°] ⲉⲓ, D_2 G_2^b L Hunt 26. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, ℵ $D_{1.2}$ E J; K corrected, not from ϧⲉⲛ; obs. fluctuation of Gr. ℵ B L &c. *εἰσελθεῖν*; Gr. A D &c. *διελθεῖν*. ⲙ̄ⲡⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., Γ^c K: ⲉⲛⲓ, C $G_{1.2}^b$ H S: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ, F_1^c: ⲛ̄ⲟⲩ, B &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. Δ_1^r F_1^c L S. ⲣⲁⲙⲙⲁⲟ] + ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲏϯ like thee, $ℵ^{com}$. ⲓ 2°] for position cf. Gr. D &c. 26 ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] obs. Gr. D &c. *ἀκούοντες*. ℵ has ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱϯ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ &c. and (ϫⲉ for ⲇⲉ?) hearing, then, these (things), they who were around him said: 'For whom &c.,' omitting ϩⲱϥ. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. N. 27 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, ℵ, cf. b c &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ℵ A B D_1 Δ_1^r F_1^c G_1 H J S Hunt 26: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., C Γ D_2 E G_2^b K L M N O: om. F_1*; obs. Gr. 69. syr^{cu} &c. *παρ. ἀνθρ. ἀδύν.* ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲙⲙⲱⲟⲩ, A*: ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ B $D_{1.2}^c$ E J M Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 2°] ϧⲁⲧⲉⲛ, B D_2^c. 28 ⲇⲉ] om. ℵ D_2 Δ_1^r F: + ⲛⲁϥ, ℵ. ⲁⲛⲟⲛ] om. B. ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ] ⲛⲉⲧ., $D_{1.2}$ E J M Hunt 26; ⲛⲏ ⲉⲧ., ℵ; for *τὰ ἴδια* cf. Gr. $ℵ^c$ B D L &c.: + ⲟⲩⲟϩ, B. 29 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr^{cu} et ^{sch} add 'Jesus.' ⲛⲱⲟⲩ] om. Hunt 26. ϫⲉ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B L &c. ⲉⲁϥ] ⲉϥ, N. ⲏⲓ] obs. Gr. D &c. *οἰκίας*.

Ⲓⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲓⲉ ϩⲁⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
30 Ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ.
ⲥϥⲑ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ|ⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
σκβ β 31 Ⲉⲧⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϧⲏ-
ⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
32 Ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲟϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ-
ⲛⲁϩⲓⲑⲁϥ ⲉⲡⲉϥϩⲟ.
33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.
σκγ ι 34 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϩⲏⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲙⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲝ̅ⲇ̅.

ΞΔ σκδ β 35 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϥϣⲁⲧ
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.
36 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. 37 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] A K: om. ⲟⲩ, B &c.; for order cf. Gr. ℵ B L. ⲥⲛⲏⲟⲩ] Gr. D X Δ al⁷ add ἢ ἀδελφάς. 30 ϫⲉ] (A tr. ȷ ϡ) obs. b c e i l 'nisi ut recipiat.' ϭⲓⲧⲟⲩ] A C $Δ_1^r$ F H L, ⲁⲛ fell out: +ⲟⲛ, Γ: +ⲁⲛ, B &c. ⲙⲏϣ] Gr. D &c. ἑπτα-. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲡⲓ (om. ⲡⲓ, S) ⲉⲛⲉϩ] ⲉⲱⲛ, ℵ J Hunt 26: ⲱⲛϧ, N. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ &c.] om. G_2^b. 31 ⲉⲧⲁϥϣⲓⲛⲓ] A B C_1^c $Γ^c$ $D_{1,2,3}^c$ E F_1^c ('another copy') G_1 H J L* M O: ⲉⲧⲁϥⲓ having come, C_1* D_3* G_2^b K L^c N: ⲉⲧⲁϥϭⲓ having taken, $Δ_1^r$ F_1*. ⲉⲧⲟⲧϥ] ⲛ̀ⲧ., O: om. $Δ_1^r$ F. ⲙ̀ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, D_2. ϣⲉ] A B C Γ $Δ_1^r$ F: +ⲛⲁⲛ, D_1 &c. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅]

that there is not any one who left house, or wife, or brothers, or parents, or sons, because of the kingdom of
God, 30 (but) that he will receive them manifold in this
time, and in the age which cometh, eternal life.' 31 And
having brought (close) to him the twelve, he said to them: 'Lo, we shall (lit. will) go up to Jerusalem, and all things will be fulfilled, which are written by the prophets concerning (the) Son of (the) man. 32 For he will be delivered
to the Gentiles, and he will be mocked, and he will be
reviled, and they will spit upon him (lit. his face): 33 and
if they should scourge him, they will kill him, and he
will rise on the third day.' 34 And they understood not
any of these (things); and the word was (imperf.) hidden from (lit. to) them, and they were not knowing the things which he was saying.

35 And it came to pass (that), he having approached
Jericho, there was a blind man sitting by the road needing
alms: 36 and having heard a multitude passing, he was
asking: 'What is this?' 37 And they told him that Jesus

ⲓ over ϩ, A^c. ⲉⲑⲃⲉ] ⲉⲑⲃ, A*; cf. Gr. D &c. *περί*. ⲫⲣⲱ, A*. 32 ⲅⲁⲣ] om. E_1*: Gr. D e *ὅτι*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. K. ⲥⲉⲛⲁϣⲟϣϥ] cf. Gr. ℵ A B &c. 33 ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲥⲧ.] ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ &c. G_2^b ends ... they will scourge, B. -ⲧⲟⲓⲛ] erasure above ⲟ, A. ϥⲛⲁ-ⲧⲱⲛϥ] ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲛϥ, M, cf. Gr. L &c. *ἐγερθήσεται*. ⲟⲩⲟϩ 3° ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. X Δ &c. > ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁϩⲅ̅, B M, cf. the rest of Gr. 34 ⲟⲩⲟϩ, 1°] Gr. D &c. *αὐτοὶ δέ*. ⲛ̅ⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ, $Δ_1$^r. ⲛⲁϥϩⲏⲡ] ⲁ over erasure, A^c: ⲛⲉϥ &c., C: ⲁϥϩⲏⲡ, J. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A C Γ D_1 E G H J K L N S, cf. Gr. D &c.: ⲡⲁⲓ., B D_2 $Δ_1$^r F M O, cf. the rest of Gr. ⲉⲛⲁϥϫⲱ] ⲉⲛⲉϥ., B: ⲉⲧⲉϥ., M. 35 ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ] A C Γ D_2 $Δ_1$^r F G H K L M N S: ⲉϥⲛⲁϧⲱⲛⲧ, B D_1 E J O Hunt 26 i, ii. ⲡⲉ] pref. ⲇⲉ, N O. ϧⲁⲧⲉⲛ] ϩⲓ, K*. ⲉϥϣⲁⲧ] ⲁϥ., K. 36 ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲡⲓ., $Δ_1$^r F_1^c ('another copy'). ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] A B^c &c., probably written over erasure of ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ, B^c. ⲡⲉ 1°] ⲇⲉ, G K N, probably confused with ϫⲉ. 37 ⲇⲉ] ⲇ over erasure, A^c: Gr. ℵ* *οἱ δέ*: om. B L Hunt 26 i, ii.

Hunt 26 i, ii, 35–43

ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲥⲓⲛⲓ. 38 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ
ⲛⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲁⲣⲱϥ.
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.
40 Ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲛϥ ϩⲁⲣⲟϥ. Ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲧ ⲁϥϣⲉⲛϥ. 41 ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ | ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ
ⲛⲁⲕ.
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ.

ⲝⲉ.

ΞΕ σκε ι Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲧⲉ-
ⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲡⲉ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.

ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] ⲛⲁⲍⲟⲣⲉⲟⲥ, A B^c: ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ, B*: Gr. D^{gr} &c. ὁ ναζαρηνός. ⲥⲓⲛⲓ] A^c F_1^c ('another copy') L, cf. Gr.: ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ, D_2: ⲉⲑⲛⲁ., A*? (erasure of four letters after ⲣⲉⲟⲥ) B &c. 38 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. ὁ δέ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. A E &c. om. 39 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. οἱ δέ. ⲉⲧϩⲏ] Gr. A &c. παρ-. ⲛⲁⲩⲉⲣ.] ⲁⲩⲉⲣ., S. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] obs. Gr. ℵ ὁ δέ, the rest αὐτὸς δέ. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ] ACΓΔ_1^rFGHKLMN: ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ, B$D_{1.2}$EJOS Hunt 26 i, ii, cf. Gr. exc. D c syr[cu] et [sch] om. πολλῷ. 40 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, Δ_1^r: Gr. A 63. om. ϩⲁⲣⲟϥ] Gr. D &c. syr[cu] om. 41 For om. λέγων cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ] A^c &c.: ⲡⲉⲧⲁⲕ., A*; ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., $D_{1.2}$EJMO Hunt 26 i; for present cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] A B $D_{1.2}$ Δ_1^r E J O Hunt 26 i, ii: + ⲛⲁϥ, CΓFGHKLMNS, cf. Gr. R

of Nazareth (lit. the Nazôreos) passeth. 38 And he cried
out, saying: 'Jesus, Son of David, pity me.' 39 And they
who were walking before were rebuking him, that he
should hold his peace: but he was rather crying out the
more: 'Son of David, pity me.' 40 And Jesus having stood,
commanded to bring him to him: and he having approached
him, he asked him: '41 What wishest thou that I should
do to thee?' And he said: '*My* Lord, that I may see.'
42 And Jesus said to him: 'See: thy faith saved thee.'
43 And immediately he saw, and walked after him, glorify-
ing God: and all the people having seen, blessed God.

XIX. And having entered, he was walking in Jericho.
2 And lo, a man, his name being called 'Zacchæus,' and
this (one) was a chief publican, and he was rich. 3 And
he was seeking to see Jesus, who (he) is; and he was not

---

syr^{cu} et p^{mg} aeth. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, D_2, cf.? Gr. 42 ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. D &c. *ἀποκριθεὶς εἶπ.*: Gr. D syr^{cu} &c. om. ἰς̅. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B $D_{1.2}$ N: ⲡⲉⲧⲉϥ, C. 43 ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Hunt 26 ii. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁϥ., B $D_{1.2}$ E J M Hunt 26 ii (+ⲇⲉ). ⲛ̄ⲥⲱϥ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ E J M. ⲉϥϯⲱⲟⲩ] ϥϯ., G_1*: ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ, B (ⲡⲉ being repeated). ⲟⲩⲟϩ, 3° &c.] ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ, Hunt 26 ii. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥ., F_1^c('another copy') L S Hunt 26 ii. ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ &c.] A $D_{1.2}$ E J O Hunt 26 i: ⲛⲁⲩ., C Γ $Δ_1^r$ F G H K L M N S Hunt 26 ii: ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⲡⲉ they were giving blessing to God, B: Gr. D *δόξαν*. ⲉⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, Hunt 26 ii.

1 ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲉϥⲙⲟϣⲓ, $G_{1.2}$?: ⲉϥ., K^c N. ⲡⲉ] om. B N Hunt 18. Hunt 18, 26, 1–10
2 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ] syr^{cu} et ^{sch} om. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ] C $E_{1.2}^c$ F H J L O S: ⲉⲩⲙ. ⲉⲡ. ⲡⲉ, A E_2* Hunt 18: ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ called, say, $D_{1.2}$: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ whose name is, B Γ(ϫⲉ) G K M N Hunt 26, cf. Gr. D &c. ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ] A B Γ $D_{1.2}^c$ E F_1^c G_1* J(ⲕⲉ) M O: ⲍⲁⲭⲉⲟⲥ, ℵ$^{title, com}$ O $Δ_1^r$ H K L; ⲍⲁⲕⲉⲟⲥ, F_1*; ⲍⲁⲕⲕⲉⲟⲥ, D_2* $G_{1.2}^c$: ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, N. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. 69. &c.; obs. Gr. D *ουτος*, syr^{cu} *καί*, syr^{sch} om. ⲁⲣⲭⲓ.] C Γ E_1^c G H Hunt 26*: ⲁⲣⲭⲏ., A &c. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ L syr^{cu} &c.: +ⲟⲩⲟⲛ, N. 3 ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ] A*: +ⲉϥⲟⲩⲱϣ, A^c &c.; ⲉϥⲟⲩⲱϣ . . . ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, partly over erasure, partly in margin (the original writing was ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅), A^c: om. ⲡⲉ, O.

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ.
ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ.
4 Ⲉⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲩⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ.
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲣⲁϣⲓ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
8 Ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ
ⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯϯ ⲛ̀ⲧⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁ|ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ
ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ
ϯⲛⲁⲕⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ.
9 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲏⲓ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲡⲉ.
σκς ε 10 Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.

ϫⲉ 2°] om. B*. ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ] ϯ., $D_{1.2}$E Hunt 26. 4 ⲉⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ] ACΓFGHN: -ϭⲟϫⲓ ⲇⲉ &c., $Δ_1^r F_1^c$KLMS: ⲟⲩⲟϩ &c., B$D_{1.2}$EJO, cf. Gr. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Hunt 18. ⲥⲩⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ] B(pp)C$G_1^c{}_{.2}$HJKLNOS Hunt 18: cf. Gr. ℵBL &c.; ⲥⲩⲕⲟⲩⲙⲟⲣⲉⲁ, A; ⲥⲓⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ, Γ$D_{1.2}Δ_1^r$EFG_1*; ⲥⲩⲛⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ, M Hunt 26; E_1 has gloss ϯⲛⲟⲩϥⲓ الجميزة قبطي 'sycomore, Coptic.' ϩⲓⲛⲁ &c.] Gr. ℵ* *του ιδειν*. ⲟⲩⲟϩ] A O_1* G K L N S: om. H Hunt 18: ϫⲉ, (A tr.) B &c., cf. Gr. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ] AO$Δ_1^r$FGKLMNS: ϥ., H: ⲁϥⲛⲁ., Γ: ϥⲛⲁ., Hunt 26: ⲛⲁϥⲛⲁ, B$D_{1.2}$EJO Hunt 18, for future cf. Gr. ⲡⲉ] om. Hunt 26. ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] ϩⲓⲱⲧⲥ, $Δ_1^r F_1^c$. 5 ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] cf.? Gr. ℵBL *ἀναβλέψας*: ⲛⲁϥ., BM: om. Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, M. ⲛⲁϥ] obs. Gr. D &c. *αὐτῷ*, the rest *πρὸς αὐτόν*: om. M. ⲭⲱⲗⲉⲙ] cf. Gr. D^{gr} e q, imperative. ⲅⲁⲣ] Gr. D it vg *οτι*. ⲉⲣⲟⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$EJ_1^c. 6 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BM

able because of the multitude, because he was little in his
stature. 4 Having run on before, he went up on a sycomore
tree, that he might see him: and he was passing by (lit.
through) it. 5 And having come upon the place, Jesus
gazed at him, he said to him: 'Zacchæus, haste thee, come
down; for to-day I must abide in thy house.' 6 And he
hasted himself, he came down, and received him to himself
rejoicing. 7 And all they who saw, murmured, saying:
'He went into (the) house of a man (who is) a sinner to
rest himself.' 8 Zacchæus stood, he said to the Lord:
'Lord, lo, I give (the) half of my possessions to the poor;
and he from whom I took anything by violence, I shall
(lit. will) restore (lit. double them) to him fourfold.' 9 And
he said to him: 'To-day (the) salvation happened in this
house, because he also is a son of Abraam. 10 For (the)
Son of (the) man came to seek and to save that which
was lost.'

Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] om. S. ⲉϥⲣⲁϣⲓ] Ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ with joy, M. 7 ⲁⲩⲉⲣϪⲣⲉⲙⲣⲉⲙ] $ACΓΔ_1^r FH$; ⲁⲩϪⲣⲉⲙⲣⲉⲙ, BKLS: ⲛⲁⲩϪⲣⲉⲙⲣⲉⲙ, $D_{1.2}$EGJMNO Hunt 18, 26, cf. Gr. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲟⲩⲣⲉϥ &c.] $ABCΓD_{1.2}EG_1HJLMS$ Hunt 18: >ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ &c., FG_2KNO Hunt 26, cf. Gr. ℵ it vg. ⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ] $ACΓD_2G$; ⲉⲉⲙⲧⲟⲛ, B &c. 8 ⲁϥⲟϩⲓ] $A^*BF_1^*K$ Hunt 18*, 26: +ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ] $ACΓΔ_1^r FGHLNS$: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, D_2: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅, D_1EJO Hunt 18: om. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, BK Hunt 26: om. ϩⲏⲡⲡⲉ, M. ϩⲏⲕⲓ] for position cf. Gr. A &c. ϯⲛⲁⲕⲟⲃⲟⲩ] 'reddam' ap. Ln: ϯⲛⲁⲧⲱⲃ ⲛ̅, ℵ$^{com\ tl}$; tr. of J_1 مالي 'my wealth,' and gloss ق اموالي 'Coptic, my wealth (pl.).' ⲛ̅ⲇ] erasure of dotted letter after ⲇ̅ at end of the line, A^c. 9 ⲇⲉ] om. O. ⲛⲁϥ] $AC_1^*ΓF_1^*GHL$: +ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, $BC_1^cD_{1.2}E$ ℭ^c(نسخة 'a copy') JKM O(ⲡⲉϫⲱⲟⲩ) S Hunt 18, 26: >ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ, $Δ_1^r F_1^c$('another copy'). ⲡⲟⲩϫⲁⲓ] A*: ⲁⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ, A^c &c. Ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲏⲓ] AC $ΓF_1^c$('another copy') GHL Hunt 26 (ⲡⲁ), cf. Gr. AD: ⲙ̅ⲡⲁⲓⲏⲓ, $BD_1Δ_1^r EF_1^*$JKMOS Hunt 18, cf. the rest of Gr.: ⲙ̅ⲡⲓⲏⲓ, D_2. ϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ...ⲡⲉ, D_2; obs. Gr. ℵ*LR om. ἐστίν. 10 ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ] ⲁϥⲓ ⲇⲉ, M. ⲉⲕⲱϯ] ⲉϥⲕⲱϯ, D_2.

ⲝ̅ⲋ̅.

σκϛ ι [11] Ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ
ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ.
ⲜϚ σκη β [12] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟ.
ⲜⲌ σκθ ε [13] Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ ⲓ̄ ⲙ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲓ̄
ⲛ̄ⲉⲙⲛⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲁϯⲓ.
[14] Ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ.
[15] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲱⲟⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ.
[16] Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲁ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲓ̄ ⲛ̄ⲉⲙⲛⲁ. |
ⲧⲃ [17] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

Hunt 26, 11–19 [11] ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩ., B: ⲉⲧⲁϥ., L*. ⲛ̄ϫⲉ] A C Γ $Δ_1^r$ F G S: ⲉϫⲉ, B D_1 H J_1^c K L* M N Hunt 26, confirming the conjecture of Schwartze: ⲉϫⲉ ⲛ, D_2 E_1 J_1* L^c O. ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] + ⲛⲱⲟⲩ, D_2 N. ϧⲉⲛⲧ] om. ⲡⲉ, O_2. ⲙⲉⲩⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J K M N O. ⲟⲩⲟⲛϩ, A Γ G Hunt 26. ⲡⲉ 2°] om. B $Δ_1^r$ E_1* F K M N O Hunt 26. ⲥⲁ-ⲧⲟⲧⲥ (ϥ, B^c D_2 Hunt 26)] cf.? Gr. D *μελλει παραχρημα*. [12] ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲛ] (A^c has ⲡⲉϫⲉ, then erasure of probable ϫⲉ ⲛⲉ, then ϫⲉⲟⲩⲟⲛ) ℵ B $D_{1.2}$ E J K N O Hunt 26: om. ⲟⲩⲛ, A^c C Γ $Δ_1^r$ F G H L S, cf. Gr. 252* e syr[cu] arm: + ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ thus, ℵ (om. ϫⲉ): ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ, M, cf. Gr. D L. ⲛⲉ] om. A^c B; ⲛ over erasure, M^c. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, E_1; E_1^c and gloss ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ. ⲁϥϣⲉ] ⲉⲁϥ., ℵ B $D_{1.2}$ J O_1 Hunt 26. ϭⲓ] cf. Gr. D &c. syr[cu]: + ⲛⲁϥ to him, D_2. ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ]

11 And (as they are) hearing these (things), he added and
(lit. to) said a parable, because that he was approaching
Jerusalem, and they were thinking that the kingdom of
God will appear immediately. 12 He said then: 'There
was a nobleman, he went to a distant country to receive
a kingdom, and to return. 13 And having called ten servants
of his, he gave ten pounds to them, saying: "Trade in
these until I come." 14 But his citizens were hating him,
and they sent an embassy after (lit. behind) him, saying:
"We wish not this (man) to be king over us." 15 And it
came to pass (that) having returned, (after) having received
the kingdom, he bid them call the servants, these to whom
he gave the silver, that he might know what trading they
did. 16 And the first came, saying: "*My* lord, thy pound
made ten pounds." 17 And he said to him: "Well, good

+ⲛⲁϥ, ℵBD_1JM Hunt 26; for ἑαυτῷ cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟ, A*.
13 ⲇⲉ] Gr. L &c. om.: ΔΛ &c. syr^{cu} καί. ⲉⲓ̄ⲙ̄] ⲙ̄ⲓ̄ⲙ̄, K^c: ⲓ̄, K*.
ⲛ̄ⲧⲁϥ] obs. Gr. D &c. αὐτοῦ, the rest of Gr. ἑαυτοῦ: b c ff^{2} i l om.
ϯⲙ̄] ϯ, B. ⲉϥϫⲱ &c.] ACΓ$\Delta_1{}^r$FGHKLNS: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$EJ (M om. ⲟⲩⲟϩ), cf. Gr. ⲁⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ, AB
$D_1{}^c$FHN. ϧⲉⲛⲛⲁⲓ] obs. Gr. ℵABDL &c. ἐν ᾧ for ἕως. 14 ⲡⲉϥ-
ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ] -ⲡⲟⲗⲏⲧⲏⲥ, F; cf. Gr. exc. D &c. (om. αὐτοῦ). ⲡⲉ]
om. $\Delta_1{}^r$KN. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, C_1*G_1*. ⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲉϣ] CΓ$\Delta_1{}^r F_1$*GHKMNOS: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ, AB$D_{1.2}$E$F_1{}^c$JL
Hunt 26 (E_1 J_1 ⲧⲉⲧⲉⲛ): -ⲱϣ ⲉ, S. 15 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲁⲥϣ.
ⲇⲉ, ℵ. ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲧⲁϥϭⲓ &c., BD_1JOS:
-ⲛ̄ⲧⲉϥ-, H: om. ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ, ℵE_1: +ⲟⲩⲟϩ,
BD_2, cf. Gr. uncials &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣ, A*: om. ⲉ, Γ. ⲉⲛⲓ]
ⲛ̄ⲛⲓ, ℵBO: ⲛ̄ⲛⲉϥ, M, cf. Gr. DΓ a. ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] +ⲛⲁϥ, ℵΓ$D_{1.2}$
E_1J Hunt 26. ⲛⲁⲓ] Gr. D &c. om. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, E_1*. ⲟⲩ]
cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ] ACΓ$G_{1.2}{}^b$LS: ⲡⲉ ⲉⲧ., $G_2{}^b$ begins
ℵB$D_{1.2}\Delta_1{}^r$F; ⲡⲉⲧ., EHJKMNO Hunt 26: -ⲁⲓϥ, $D_{1.2}$EJM. ⲙ̄ⲙⲛⲓ …
16 ⲇⲉ] om. ℵF_1*S. ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ the first of them, M.
ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ℵ &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, BEKO. ⲁ…ⲁϥⲉⲣ] ⲁ…ⲉⲣ, KN; for
position cf. Gr. A &c. ⲉⲙⲙⲛⲁ] A &c.: ⲙ̄ⲙⲛⲁ, ℵCΓ*$\Delta_1{}^r$F$G_{1.2}{}^b$H
MN; cf. Gr. ℵAB*DL &c. μνᾶ. 17 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ: Gr. D e ὁ δέ.
ⲡⲓⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. ℵ &c.

ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ.
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲓ̅
ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ.
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲁ ⲡⲉⲕⲙ̅ⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲛⲁ. 19 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲁⲓϫⲉⲧ. ϫⲉ ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲕ ⲉϫⲉⲛ ⲉ̅ ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ.
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲙ̅ⲛⲁ ϥϫⲏ ⲛ̅ⲧⲟⲧ. ⲁⲓⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ.
21 Ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲛⲁϣⲧ. ⲕⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉⲕϫⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲱⲥϧ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲁⲧϥ.
22 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϯⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
Ⲓⲥϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ. ⲉⲓⲱⲗⲓ
ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲓϫⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲱⲥϧ ⲙ̅ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲓⲥⲁⲧϥ.
23 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕϯ ⲙ̅ⲡⲁϩⲁⲧ ⲉϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲡⲣⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ.
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲙ̅ⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓϥ ⲙ̅ⲫⲏ
ver. 25 om. ⲉⲧⲉ ⲡⲓ ⲓ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ.
σλ β 26 Ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲉⲩⲉϯⲛⲁϥ.

ⲉⲑⲃⲉϫⲉ] om. ϫⲉ, D_1*. ⲉⲕ(ⲁⲕ, O)ⲉⲛϩⲟⲧ] ⲛ̅ϩⲟⲧ, ℵ. ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ] ⲟⲩ., B. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ] ⲟⲩⲟⲛ., K. ⲓ̅] om. F_1*. 18 ⲁϥⲓ] for position cf. Gr. exc. D, which has ετερος. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, BE_2O, cf. Gr.; for position cf. Gr. AD &c. ⲁϥⲉⲣ] for position cf. Gr. exc. D syr[cu]. ⲉ̅] ⲓ̅, ΓK. 19 ⲟⲩⲛ, A. ϫⲉ] om. C_1*. ϩⲱⲕ] for position cf. Gr. D. ⲉ̅] ⲓ̅, ΓK, cf. Gr. Γ. 20 ⲡⲓⲕⲉ] cf. Gr. (ℵ*) BDL &c. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, O, cf. Gr.: om. L, cf. Gr. 243. syr[cu]. >ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ, L. ϥϫⲏ] $ACΓD_{1.2}Δ_1^rEFG_1HJMS$: ⲉϥϫⲏ, L: ⲁϥϫⲏ, G_2^bK: ϫⲏ, N: om. BO. ⲁⲓⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. 21 ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ] $ACΓΔ_1^rFG_2^bHKLMNS$: +ⲅⲁⲣ, BD_1EG_1JO: +ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, D_2; cf. Gr. exc. D it[pler] οτι. ⲡⲉ] om. D_2M. ϫⲉ]

servant, because that thou wast faithful in little things, be
thou having authority over ten cities." 18 And the second
came, saying: "*My* lord, thy pound made five pounds."
19 And he said again to this (one) also: "Be thou too over
five cities." 20 And the other came, saying: "*My* lord,
behold, thy pound, it is with me; I wrapped it in a
napkin: 21 I was fearing thee, because thou (art) a hard
man: thou takest up that which thou laidst not down,
and thou reapest that which thou sowedst not." 22 He
said to him: "From thy mouth I will judge thee, Wicked
servant. If thou knowest that I (am) a hard man, taking
up that which I laid not down, and reaping that which
I sowed not; 23 wherefore gavest thou not my silver to
the bank, and if I should come, I should have required
it with its increase?" 24 And he said to them who stood
(by): "Take away the pound from this (man), and give
it to him who hath the ten pounds. 26 I say to you, that

---

cf. Gr. exc. D e *γαρ*. ⲕⲱⲗⲓ] ⲉⲕⲱⲗⲓ, $D_{1.2}\Delta_1{}^r EF_1{}^c JLO$. ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕ 1°] ⲉⲧⲉⲕ, A*. ⲕⲱⲥϧ] ⲉⲕⲱⲥϧ, L M. ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕ 2°] ⲉⲧⲉⲡⲉⲕ, A*. 22 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ B L &c. syr[cu]: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, B, cf. it aliq: +ⲇⲉ, $D_2 \Delta_1{}^r$ F K N, cf. Gr. A &c. ϫⲉⲃⲟⲗ, A. ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲕ over former letter, A[c]: ⲉⲕ., K. ⲁⲛⲟⲕ] Gr. L om. ⲉⲓⲱⲗⲓ] erasure of letter before ⲉ, A[c]: Gr. D F it pler syr[cu] et[utr] *αἴρω*, also D &c. *θερίζω*. ⲫⲏ ⲉ|ⲉⲧⲉ, A. ⲉⲧⲙ̄ⲡⲓ 1°, D_2. 23 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] for om. *και* cf. Gr. 69. 124. &c. syr[cu]: om. ⲟⲩ, B*. ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ] cf. Gr. K al mu. ⲁⲛⲟⲕ] om. B. ⲁⲓϣⲁⲛⲓ] Gr. ℵ* adds *οὖν*. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, M. ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ] ⲏ altered, A[c]; for position cf. Gr. G f[scr] syr[cu] et[sch]. 24 ⲟⲩⲟϩ &c.] Gr. D *ειπ. δε*. ⲉⲧ] ⲉⲧⲟⲩ, D_2. ⲡⲓⲙ̄ⲛⲁ] Gr. D om. ⲙ̄ⲫⲁⲓ] om. B M. 25 A[mg] &c. read ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲓ̄ ⲛ̄ⲙⲉⲙⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ and they said to him: 'Lord, there are ten pounds with him:' for omission cf. Gr. D 69. al[8] b e g[2.] syr[cu] Lcif[206]. Gr. B* om. *κύριε*. G_1 om. ⲟⲩⲟⲛ. 26 ϯϫⲱ] cf. Gr. ℵBL &c.: Gr. AD &c. add *γαρ*: ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉϯϫⲱ, L, obs. syr[sch] aeth 'et ait illis: Dico autem.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. *ὑμῖν*. ϫⲉ] Gr. L om. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲫⲏ ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c.

ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧϥ ⲥⲉⲛⲁⲟⲗϥ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.
σλα ε [27] Ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲓⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ΤΓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. | ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲗ-
ϧⲱⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
σλβ β [28] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲧϩⲏ ⲉϥⲛⲁ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄.

ⲜⲌ.

ΞΗ [29] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ⲛⲉⲙ
ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ.
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ [30] ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ ⲡⲁⲓϯⲙⲓ ⲉⲧϫⲏ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̄ⲑⲟ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥ-
ⲥⲟⲛϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲛⲉϩ. ⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓⲧϥ.
[31] Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
σλγ β [32] Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩ-
ϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. [33] ⲉⲩⲃⲱⲗ
ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥϭ̄ⲥ̄ⲉⲩ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏϫ. [34] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

ⲉⲧⲉ 2°] om. LS. ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] ℵBMN; ⲉⲙⲙⲟⲛ-ⲧⲁϥ, A &c. ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧϥ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧϥ, D_2 L; ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟϥ, BF: Gr. 69. 346. syr[cu] *δοκεῖ ἔχειν*. ⲥⲉⲛⲁⲟⲗϥ] ⲉⲩⲉⲟⲗϥ, ℵB. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. ℵ[c] A D &c. [27] ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲛⲏ, N, cf. Gr. A D &c. ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩ.] Gr. D[gr] &c. *θελοντας*. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲉⲡⲁⲓ., $D_{1.2}$ EJO: om. ℵB. ⲟⲩⲟϩ &c.] om. ⲟⲩⲟϩ, ℵO: >ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ, B; for *αὐτούς* cf.? Gr. ℵBL &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1[r]. [28] ⲡⲉ] om. B. ϩⲓⲧϩⲏ] ⲉⲧϩⲏ, B $D_{1.2}$ EJO: +ⲡⲉ, B: om. Γ*, cf. Gr. D &c.
Hunt 26, 29–48 ⲉϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ, G_2[b]: om. Γ*. [29] ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ] ⲃⲏⲑ, ACΓKO; ⲃⲏⲇ, B $D_{1.2}$* Δ_1[r] EF $G_{1.2}$[b] HJLM Hunt 26; ⲫⲁⲅⲏ, A &c., except

to every one who hath, it shall be given; but from him
who hath not, that which he hath will be taken away
from him. 27 But my enemies, these who wished not me
to be king over them, bring them here, and slaughter them
before me."' 28 And having said these (things), he was
walking on before, going up to Jerusalem.

29 And it came to pass, (that) having approached Bethphage
and Bethany, at the mountain which they call, 'Of the
Olives,' he sent two of his disciples, 30 saying: 'Go to this
village which is in front of you; ye will find a colt tied,
upon which no man ever mounted: loose him, bring him.
31 And if any one should ask you wherefore ye loose him,
say thus: "The Lord hath need of him."' 32 And they,
who were sent, having gone, found according as he said
to them. 33 And (as they are) loosing the colt, his masters
said to them: 'Wherefore loose ye the colt?' 34 And they

ⲫⲁⲕⲏ, B K; ⲫⲁⲭⲏ, Δ_1^r M. ⲛⲉⲙⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ] om. Δ_1^r.
ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ . . . ⲛⲓϫⲱⲓⲧ] om. F_1*, for om. τὸ καλούμενον cf. Gr.
K Π 69. al pauc; for article cf. Gr. al pauc. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr.
A D &c. 30 ⲡⲁⲓϯⲙⲓ] ACΓ$\Delta_1^r E_1^c F G_{1.2}^b$HKLMNS Hunt 26: G_2^b ends
ⲡⲓϯⲙⲓ, B$D_{1.2}E_1$*$._2$JO. ⲙ̄ⲙⲟ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_2N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ- …ϫⲏ
ϫⲓⲙⲓ] AOΓΔ_1^rFϛ~GHKLMS Hunt 26: prefix ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ, B(+ⲛⲱⲧⲉⲛ)$D_{1.2}$EJNO; obs. fluctuation of Gr.
ἐν ᾗ and καί. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] ⲉϥⲥⲱⲛϩ, O: Gr. D om. ⲫⲏ] om. M.
ⲉⲧⲉ] om. B. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟⲥ, D_2. ⲉⲛⲉϩ] Gr. D &c. syr[cu] om.
ⲃⲟⲗϥ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ
ⲃⲟⲗϥ, B $D_{1.2}$ E J O(C); for ⲟⲩⲟϩ cf. Gr. B D L 157, for participle
cf. Gr.: Gr. D L al[6] om. αὐτόν. ⲃⲟⲗϥ &c.] om. N. 31 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱ(ⲟ, A)ⲗ] +ⲉⲃⲟⲗ, F_1*: Gr. D &c. om. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°]
cf. Gr. ℵ[ca]. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] a c ff[2] l syr[cu] om. For om. αὐτῷ cf. Gr.
ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ, D_2: ⲉⲧⲉⲣ, D_1EJO. 32 ⲇⲉ]
Gr. D e syr[cu] &c. και απ. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥ., B F M.
33 ⲉⲩⲃⲱⲗ] ⲉⲩⲃⲏⲗ, B. ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ &c., D_2, omitting ⲇⲉ.
ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. B. ⲛⲉϥϭⲓⲥⲉⲩ] Gr. L om. αὐτοῦ. ⲉⲃⲟⲗ 2°] A:
om. B &c. 34 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ,
$D_{1.2}$EJO. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, D_2.

35 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏϫ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ.
36 ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϩⲓ ⲡⲓ-
ⲙⲱⲓⲧ.
σλδ α 37 Ⲉϥⲛⲁϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ. Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲧⲇ ⲉⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ. | ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ 38 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
σλε ε 39 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲣⲓⲉⲡⲓ-
ⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
40 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲱⲛⲓ.
σλϛ ι 41 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ.
ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ 42 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉⲉⲙⲓ ϩⲱⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲧⲉ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲃⲁⲗ.

---

35 ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ] Gr. D &c., 3rd plur. indicative, with *καί*. ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] ⲛⲓ &c., Δ_1r. ⲡⲓⲥⲏϫ] Gr. D &c. *αυτου*. 36 ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] A C Γ D_1c.2 Δ_1r F G H L M Hunt 26; tr. of A D_1 وفيما هم يسيرون 'and as they are going:' ⲉϥⲙⲟϣⲓ, B D_1* E J K N O S, cf. Gr. ⲛⲁⲩⲫⲱⲣϣ] ⲁⲩ., F_1*. ϩⲓ &c.] Gr. D 229. om. 37 ⲉϥⲛⲁ] Gr. D syr cu aeth plural. ϩⲏⲇⲏ] Gr. D &c. syr cu om. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ; for sing. cf. Gr. D L &c. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲫⲙⲏϣ, ℵ B E J_1* O. ⲧⲏⲣϥ] om. ℵ. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲁⲑ.] a c i l s syr cu om. ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲉⲫϯ] ⲙ̀ⲫϯ, L. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] om. ℵ, cf. Gr. D l. ⲉⲑⲃⲉ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. O: syr cu om. *δυνάμεων*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] + ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ crying out, B. 38 ⲛ̀ϫⲉ...ⲛⲏⲟⲩ] combination of Gr. ℵ* &c. and D &c.: Gr. B syr cu et sch *ο ερχομ. ο βασιλευς*: Gr. ℵc A L &c. *ὁ ἐρχόμενος βασ.*: Gr. D &c. add *εὐλογημένος ὁ βασιλεύς* after *κυρίου*. ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ]

said: 'The Lord hath need of him.'
35 And they brought him to Jesus: and having cast forth their garments upon the colt, they placed Jesus on him.
36 And (as they are) walking they were spreading their garments on the road.
37 And (as he is) about to approach now the place of coming down of the mountain of the Olives, all the multitude of the disciples began rejoicing, blessing God with a loud voice concerning all the mighty works which they saw;
38 saying: 'Blessed is the King who cometh in (the) name of the Lord: peace in (the) heaven, and glory in the highest.'
39 And some of the Pharisees from the multitude said to him: 'Teacher, rebuke thy disciples.'
40 And he answered, he said: 'I say to you, that if these should hold their peace, these stones will cry out.'
41 And when he approached, having seen the city, he wept over it,
42 saying: 'If thou even wert knowing in this day the things of thy peace! but now they were hid from thine

---

ⲛⲟⲩⲣⲟ, S*: om. ℵ. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ] for position cf. Gr. A D &c.
39 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ: Gr. D e *τινες δε*. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ] ⲉⲩϫⲱⲟⲩⲛ (om. S) ⲛⲁϥ (were) saying then to him, F_1° ('another copy') S: om. ⲛⲁϥ, ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥ.] ⲫⲣⲉϥ., ℵ D_2. ⲁⲣⲓⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ, A. ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] syr^{cu} &c. 'illos:' + ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϫⲁⲣⲱⲟⲩ that they hold their peace, F_1°, cf.? syr^{cu} 'ne clament.'
40 ⲟⲩⲟϩ] om. BM: Gr. D *αποκρ. δε*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, B, cf. Gr. A D &c.: Gr. G syr^{cu} add *ἀμήν*. ϫⲉϯϫⲱ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. F_2* homeot. ϫⲉ 2°] Gr. B* &c. om. ⲛⲁⲓ] om. K. ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ] A B C Γ $D_{1,2}$ $Δ_1$^{r} F G H K L N S Hunt 26: ⲛⲓ., ℵ E J M O, cf. Gr.
41 ⲟⲩⲟϩ &c.] ϩⲱⲥ ⲇⲉ, ℵ B. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲉⲁϥ, $Δ_1$^{r} F_1°('another copy'): ⲁϥ, ℵ: pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲉϫⲱⲥ] cf.? Gr. ℵ A B D L &c. *ἐπ' αὐτήν*.
42 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ]^ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, F_1° ('another copy'): ⲡⲉϫⲁϥ, $Δ_1$^{r}. E_1^{mg} ⲡ̂ⲣⲟⲅⲟⲩ = *προλογου*?. ϩⲱⲓ] ϩⲱ, A*; for position cf. Gr. A &c. Om. *καί γε*, cf. Gr. ℵB DL &c. Om. *σου*, cf. Gr. ℵABDL. ⲧⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ] cf. Gr. A(D) &c. syr^{cu}: ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ, G_1*, cf. Gr. ℵBL 259. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ &c.] Gr. A* om. ⲁⲩϩⲱⲡ] ⲉⲩϩⲱⲡ, $Δ_1$^{r}. ⲛⲉⲃⲁⲗ] cf. Gr.: ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, O.

43 ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲧⲉ ⲕⲁϣ ⲉⲣⲟ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϫⲁϫⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲉⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲓ ⲥⲁⲥⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ 44 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲱϧⲧ ⲙ̄ⲙⲟ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ϧⲏϯ.
σλζ β Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̄ϧⲏϯ.
ⲉⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ.
σλη α 45 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲉⲃⲟⲗ 46 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ
ⲙ̄ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲙ̄ⲃⲏⲃ
σλθ α ⲛ̄ⲥⲟⲛⲓ. 47 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ.
ⲧⲉ Ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲕⲟϥ. 48 ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲁϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.

ⲜⲎ.

ΞΘ σμ β Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ.
Ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ.

---

43 ϫⲉ] om. ℵ². ⲉϫⲱ] om. Gr. D syr^cu. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ¹ M. ⲉⲣⲟ 1°] ⲉⲣⲱⲟⲩ, Δ_1^r. ⲛⲉϫⲁϫⲓ] ⲛⲁ., G_1* L* N^c S: ⲛⲓ., H. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲟⲩⲟϩ 2°...(44) ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ². ⲉⲣⲟ 2°] but Gr. ℵ* L om. ⲥⲉⲛⲁϩ.] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩ., G_1* K. ϩⲉϫϩⲱϫⲓ] -ϩⲱϫ ⲙ̄ⲙⲟ, Δ_1^r F_1^c. ⲥⲁⲥⲁ] ℵ¹ABCΓ$D_1$$\Delta_1^rEF_1$^cHJLMS Hunt 26: ⲛ̄ⲥⲁⲥⲁ, $D_2$$F_1$*GKNO. 44 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲩⲉⲣⲱϧⲧ] ⲉⲩⲣⲱϧⲧ, ℵ^{1.2} $D_{1.2}$$E_1$GJ. ⲛ̄ϧⲏϯ 1°] Gr. D om.
Hunt 18, 45–48 ⲉⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲉⲡⲓ., L S: ⲙ̄ⲡⲥⲏⲟⲩ, M. 45 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ¹ L S. ϣⲉ] +ⲇⲉ, D_2. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ, A^c: ⲛ̄ⲛⲉⲧ., Hunt 18. Om. *ἐν αὐτῷ*, cf. Gr. ℵ B C L &c. Om. *καὶ ἀγοράζοντας*, cf. Gr. ℵ B L &c. 46 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ] om. M, cf. Gr. Λ* 243. s. E_1^mg ⲎⲤⲀⲒⲀⲤ اشعيا النبي 'the prophet Ish'ayâ,' الخروج 'the exodus.' ϫⲉ] cf. Gr. A C D syr^cu &c. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ^c B L &c., but before *ὁ οἶκος*; obs.

eyes. 43 Because days will come upon thee, and thine
enemies will enclose thee with a palisade, and they will
surround thee, and they will press thee on every side,
44 and they shall hurl thee down, and thy sons in thee;
and they shall not leave a stone upon a stone in thee;
because that thou knewest not (the) time of thy visitation.'
45 And having entered the temple, he began to cast out
them who sold, 46 saying to them: 'It is written, that my
house shall be a house of prayer: but ye made it a *cave*
of robbers.' 47 And he was teaching daily in the temple.
But the chief priests and the scribes and the first of the
people were seeking to destroy him: 48 and they were not
finding that which they will do; for all the people were
hanging upon him, hearing him.

XX. And it came to pass in one of the days, (that as
he is) teaching in the temple, and preaching good tidings,
the chief priests and the scribes and the elders stood;
2 and they said to him: 'Say to us, with what authority

Gr. ℵ* om. *καὶ ἔσται*: ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ, ℵ B, cf. Gr. C[2] 28. al pauc e aeth: Gr. ACD &c. *ἐστίν* at end, syr[cu] adds *πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν*. ⲇⲉ] om. BL, altered from ϫⲉ, C_1[c]. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., N*. 47 ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓ] ACΓ$D_1$$Δ_1$[r]FGHLS Hunt 26: +ⲡⲉ, B$D_2$EJKMNO Hunt 18. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ, B*. ⲛⲓⲥⲁϧ] Gr. A &c. om. *οἱ*. ⲛⲉⲙ...ⲗⲁⲟⲥ] for position cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲛ̄ⲥⲁ] A*BΓD_1O; ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩ, $Δ_1$[r] F_1[c]: ⲛ̄ⲥⲉ, conjunctive, A[o] &c. 48 ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, BEJO Hunt 18. ⲟⲩⲛⲁ] om. ⲛⲁ, $Δ_1$[r]. ⲁⲓϥ] Gr. D &c. add *αὐτῷ*. ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, M. ⲛⲁⲩⲁϣⲓ] ⲛⲁϥ., KM. ⲛ̄ⲥⲱϥ] +ⲡⲉ, D_2. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉ. to hear, D_1 E J O Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] F_1* &c.: ⲛ̄ⲥⲱϥ, F_1[o]('another copy'); for position cf. Gr. y[scr] it vg. Tr. of J_1 has معلقين بة 'suspended on him,' and gloss صح و سامعين منه 'correct, and hearing him.'

1 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B: Gr. D e *εγεν. δε*. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄] om. K*. For om. *ἐκείνων* cf. Gr. ℵBDL &c. ⲥⲃⲱ] ACΓF_1*GHKLN Hunt 18: +ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, B $D_{1.2}$ E F_1[o] J M O S, cf. Gr. ⲁⲩⲟϩⲓ] ⲁϥⲟϩⲓ, F_1* O. ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲛⲓⲥⲁϧ] Gr. A &c. om. *οἱ*. 2 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. syr[cu] et[sch] 'et dixerunt ad eum:' Hunt 18, 1–8

ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣ-
ϣⲓϣⲓ. ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲕ.
3 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱ
ⲉⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟϥ ⲛⲏⲓ.
4 Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲡⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ.
5 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ϥⲛⲁϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
6 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ. ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ
ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. 7 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ.

ⲝⲑ.

Ο σμα β ⲧⲉ 9 Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ | ⲛ̀ⲧⲁⲓ-
ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.
Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲛϣⲉⲙ-
ⲙⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ.

+ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. A &c. (word and position). ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ] Gr. ℵ* C om. ⲓⲉ] Gr. D &c. καὶ. ⲡⲉⲧⲁϥ] ACΓΔ_1^rFG J_3KLS Hunt 18; ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B$D_{1.2}$EHJ_1MNO. ⲙ̀ⲡⲁⲓ &c.] A: >ⲛⲁⲕ &c., B &c., cf. Gr.: -ⲙ̀ⲡⲓ-, F_1*. 3 ⲉⲣⲟⲩⲱ] ACΓΔ_1^r FGHK*LMS Hunt 18: +ⲇⲉ, B$D_{1.2}$EJK°NO, cf. Gr.: syr^{cu} om.: Gr. C &c. add ὁ ῑς. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. exc. ℵ* πρὸς αὐτόν. ϩⲱ] om. BO. ⲉⲟⲩ.] ⲛ̀ⲟⲩ., S. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. BHMO_1, cf. c e ff^2 i l q vg syr^{cu}. ⲁϫⲟϥ] A B C Γ D_2(Ⲉ)Δ_1^rEFGJLNO_1S Hunt 18: ⲁϫⲟⲥ, D_1HKMO_2. 4 ⲡⲉ] cf. Gr. ἦν: om. D_1EJO. ⲟⲩ 1ᶜ] om. JLS Hunt 18. ⲡⲉ 1°] om. B.

didst thou these things? or who gave this authority to
thee?' 3 He answered, he said to them: 'I will also ask
you a word, and say it to me. 4 The baptism of John,
was it from (the) heaven or from [the] men?' 5 And they
took counsel with one another, saying: 'If we should say,
that it is from (the) heaven, he will say: "Wherefore believed ye him not?" 6 But if we should say, that it is
from [the] men, all the people will stone us, for they are
persuaded that John is a prophet.' 7 And they answered:
'We know not whence it is.' 8 And Jesus said to them:
'Neither will I say to you with what authority I did
these things.'

9 And he began to speak to the people this parable:
'There was a man who planted a vineyard, and gave it
to husbandmen, and went to (the) foreign (land) for a

ⲟⲩ 2°] om. Δ_1^r. 5 ⲇⲉ] om.? F_1*. ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. A B L &c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] ⲉⲩϫⲱⲟⲩ, D_1. ϫⲉ 1°] Gr. C &c. syr[cu] om. ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ] ⲁⲩϣⲁⲛ., Δ_1^r. ϥⲛⲁϫⲟⲥ] A*BCF_1*GH, cf. Gr. ℵABC[2]DL &c.: +ⲛⲁⲛ, A[mg]$D_{1.2}$EF_1°JKLMNOS Hunt 18, cf. Gr. C* &c. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲙ̅ⲡⲉⲛ, C. 6 ⲇⲉ] Gr. D &c. syr[cu] *και εαν*. ⲁⲛϣⲁⲛ] ⲁϥϣⲁⲛ, G_2. ϫⲉ 1°] cf. Gr. C* syr[cu]. ϫⲟⲩ, A*. ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲉϫⲉⲛⲓⲱ. about John, B, cf. syr[cu]. 7 ⲟⲩⲟϩ] syr[cu] om. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉⲧⲁⲩ., G_2, cf.? l: +ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, $D_{1.2}\Delta_1^r$EFJ, cf. l. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲛ̅ⲧⲉⲛ., J_1; for 'nescimus' cf. c f syr[cu] et [sch]. ⲉⲃⲟⲗ] om. D_1*. 8 Gr. ℵ* *αποκριθεις*. ⲛ̅ϯⲛⲁ] A C Γ D_1 F G H K L M: ϯⲛⲁ, single negative, B D_2 E J O Hunt 18. 9 ⲇⲉ] om. B G K N Hunt 26; obs. syr[cu] 'et coepit.' ⲛⲉⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] Γ°(ⲛⲉⲙ above erasure of one letter) &c., for position cf. Gr. Q &c.: +ⲧⲏⲣϥ, B. ⲛⲉ] ϫⲉⲛⲉ, B D_1°.$_2$ E J Hunt 26: om. D_1*. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf.? Gr. ℵ B C D L &c.: Gr. A &c. syr[cu] add *τις*. ⲉⲁϥϭⲟ] ⲁϥϭⲟ, C_1* K O, cf.? Gr. indicative; for position cf. Gr. ℵABL &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D e *αυτος δε*. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ] A°(erasure of ⲉ before ⲟ)CΓGHKMNS, cf.? Gr. Π*, dative: ⲉⲟⲩ., L, cf.? Gr. al aliq praem *εις*: ⲛ̅ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ, plural, B$D_{1.2}\Delta_1^r$EFJLO Hunt 26 (ⲉϩⲁⲛ): Gr. B* om. *ικανους*. ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩ] A[mg] &c.: om. A*: ⲛ̅ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ, O_2. Hunt 26, 9–19

10 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱⲕ ϩⲁ ⲛⲓ-
ⲟⲩⲓⲏ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲉ-
ⲃⲱⲕ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲓⲭⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄.
ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲫⲱⲗϩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ⲁⲩϩⲓⲧϥ
ⲉⲃⲟⲗ.
13 Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ.
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ. ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉ-
ϣⲓⲡⲓ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.
14 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉϯⲕⲗⲏⲣⲟ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ.
Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ.
16 ϥⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.

---

10 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D *καιρω δε.* ϧⲉⲛ] cf. Gr. A C &c. syr^{cu}? ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ, L; cf.? Gr. ℵBDL &c.: ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, D_1, cf. Gr. C Q 1. 131. 209. al pauc *τφ.* ϩⲁⲛⲓ(om. D_2)ⲟⲩⲓⲏ] ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ, $Δ_1^r$ G N. ⲡⲟⲩⲧⲁϩ] ⲡⲟⲩ over erasure, $Γ^c$: ⲡⲓ., Hunt 26: Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] for position cf. Gr. A C &c. ⲁⲩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2, cf.? e syr^{cu} 'et...et.' 11 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 26. ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ] ⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ, H Hunt 26; obs. Gr. ℵ* *εθετο*; Gr. D e *και επεμψεν ετερον δουλον.* ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ, D_2 twice. ⲛⲱⲟⲩ] for position cf. Gr. C* al$^{3\ scr}$ syr^{p}. ⲛ̄ⲕⲉⲃⲱⲕ] cf. syr^{p}; for position cf. Gr. C &c. ⲉⲡⲓⲭⲉⲧ] A^c(ⲉ over beginning of ⲙ) &c.: ⲙ̄., K N: ⲉⲡⲁⲓⲭⲉⲧ, B. ϣⲟϣϥ] ϯϣⲟϣϥ, E J. 12 ⲟⲩⲟϩ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D e. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] ⲁϥϩⲓ, Hunt 26. ⲟⲛ] om. L S. ⲟⲩⲱⲣⲡ] + ⲛⲱⲟⲩ, $Δ_1^r$ F N. ⲙ̄ⲡⲓ &c.] for position cf. Gr. A C &c. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. D &c. om. ⲁⲩⲫⲱⲗϩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ]

long time. [10] And in (the) time he sent a servant to the
husbandmen, that they might give to him of (the) fruit
of the vineyard: but the husbandmen having beaten him,
thrust him away empty. [11] And further (lit. he added to)
again he sent to them another servant: and they having
beaten this (lit. the) other (one), and having reviled him,
thrust him away empty. [12] And further (lit. he added
to) again he sent the third; and they wounded this
other (one), they cast him out. [13] And the Lord of the
vineyard said: "What shall (lit. will) I do? I shall (lit.
will) send my beloved son: perhaps they may be ashamed
before him." [14] But the husbandmen having seen him,
were taking counsel with one another, saying: "This is
the heir; come, let us kill him, that the inheritance may
be for us." [15] And having cast him outside of the vine-
yard, they killed him. What will the Lord of the vine-
yard do to them? [16] He will come, and will destroy the

AOΓΔ_1[r]FGHKLNS: ⲉⲧⲁⲩ., $D_{1.2}$EJMO: ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲗϩⲛⲁⲓ, B Hunt 26 (ⲉⲛ). ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. ℵBCDL &c., but these without *ἕτερον*; obs. q 'et hunc quoque.' ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2: om. K*, added by K[c] with نسخة صح 'correct copy:' +ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ, K[c], cf. Gr. D f q. [13] ⲡⲉϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] Gr. D e syr[cu] *ο δε* (om. syr[cu]) *κυριος του αμπ. ειπεν.* ⲟⲩ...ⲁⲓϥ] Gr. B* om. ⲛ̄ⲥⲉϣⲓⲡⲓ] ⲛ̄ⲥⲉϭⲓϣⲓⲡⲓ, M: ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲡⲓ, B Hunt 26; for om. *ἰδόντες* cf. Gr. ℵBCDL &c. [14] ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ &c.] D_1 has gloss رومي انا راوه 'Greek, when they saw him.' ⲇⲉ] om. Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] Gr. ℵ* M om. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲓⲏ] B has erasure of eleven letters after ⲛ̄ϫⲉ, and then ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ; Gr. D e om. ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ] ⲥ over erased ϭ, A[c], cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲡⲉ] om. B G_2 K* L O_1 Hunt 26. ⲡⲉⲙⲡⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵCDL &c. syr[cu]. ϩⲓⲛⲁ &c.] Gr. C &c. syr[cu] *καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρ.* ϯⲕⲗ.] ⲧⲉϥⲕⲗ., $D_{1.2}$EJM. [15] ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ] ⲁⲩ., D_2: Gr. L *λαβοντες*, Gr. C *λαβοντες αυτον εξεβαλον ... και.* ⲡⲓⲓ] ⲡⲓ, A 1° twice, F_1*J_1*. ⲟⲩ] A[c] (ⲟϩ erased) BCΓΔ_1[r]FGHLMS Hunt 26; for om. *οὖν* cf. syr[cu]: +ϫⲉ, $D_{1.2}$EJKNO, cf. Gr. ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B. ⲛⲱⲟⲩ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. om. [16] ϥⲛⲁⲓ...ⲁⲗⲟⲗⲓ] om. K* homeot. ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ...ⲟⲩⲟϩ 2°]

Ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ.
ⲧⲍ [17]ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ | ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ. ϫⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ. ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲱϫ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ.
[18]Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ϥⲛⲁⲗⲱⲥ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϫⲱϥ ϥⲛⲁϣⲁϣϥ
ⲉⲃⲟⲗ.
σμβ α [19]Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁ-
ⲃⲟⲗⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ.

Ο.

ΟΛ σμγ β [20]Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲑⲏⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ⲣⲉϥϫⲣⲟϥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁϫⲓ.
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
[21]Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲕϯⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲕϭⲓ ϩⲟ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ. [22]ⲥϣⲉ
ⲛ̄ϯϩⲱϯ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ϣⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.

---

om. F_1* homeot. ⲧⲁⲕⲉ] + ⲛ̄, D_2 Δ_1^r F_1^c L. ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ] cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ* om.: + ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, $D_{1.2}$M, cf. Gr. 1. &c. ἐκείνους. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ϥⲛⲁϯ] ⲛⲁϥϯ, D_2. ⲙ̄ⲡⲓⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, B Hunt 26. ⲇⲉ] Gr. A D e οι δε. [17]ⲟⲩ ⲡⲉ] ⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ, B Hunt 26. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, LS. ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, E_1*O. ⲉⲩϫⲱϫ] -ϫⲁϫ, Γ: ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϫ, B$D_{1.2}$M Hunt 26. [18]ⲟⲩⲟⲛ] A B C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ, $D_{1.2}$E J O: Gr. 157. οὖν, syr[cu] γάρ. ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ] A*(and tr.) B Δ_1^r F: ⲡⲓ, A^c &c.: ⲛⲓ, O. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. B Hunt 26. ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, $D_{1.2}$EJO. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ] ⲉⲧⲁϥⲛⲁ, A Δ_1^r: ⲉⲑⲛⲁ, L. E_1 has in margin ⲯⲁⲗⲙⲟ ⲣ̄ⲓ̄ⲍ̄. [19]ⲛⲁⲩⲕⲱϯ] cf. Gr. C D &c. ⲛⲓⲥⲁϧ] for position cf. Gr. A B (C) L &c. ⲛⲓⲁⲣⲭ] Gr. C οι φαρισαιοι. ⲉⲉⲛ] ⲉⲛ, A G. ⲛⲟⲩϫⲓϫ] ⲟⲩϫⲓϫ, C_1*: Gr. C χειρας, Gr. K Π

husbandmen, and will give the vineyard to others.' And
having heard, they said: 'It shall not be.'
17 But he
having gazed at them, said: 'What is this which is
written, that the stone which the builders rejected, this
was made for (ⲉ) a *completion* of (the) corner?
18 Every
one who will fall upon that stone will be broken to
pieces; but upon whom it will fall, it will scatter him
as dust.'
19 And the scribes and the chief priests were
seeking to lay (lit. bring) their hands upon him, even (lit.
and) in that hour; and they feared the people: for they
knew that he spake (lit. said) this parable concerning them.

20 And having observed (him), they sent to him men of
subtlety, using hypocrisy, saying of themselves that (they
were) righteous, that they might catch him *by* word, so as
to give him to the rule and the authority of the governor.
21 And they asked him, saying: 'Teacher, we know that
thou speakest rightly and teachest, and acceptest not
person, but truly teachest the road of God:
22 is it lawful

---

al pauc *τὴν χεῖρα*. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ] A C $Γ^*$ S: ϧⲉⲛ, B &c.: Gr. D &c. om. *ἐν*. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲡⲁⲓ., K*. ⲁⲩ (ⲉⲩ, Hunt 26) ⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ] Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲁϥϫⲉ] for position cf. Gr. ℵB(D)L &c. ⲧⲁⲓⲡⲁⲣ.] ⲧ over erasure, A^c. 20 ⲟⲩⲟϩ] Hunt 26, 20–26
ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, D_2. ⲉⲧⲁⲩϯϩⲑⲏⲟⲩ] Gr. D it^{pler} go aeth *ἀποχωρήσαντες*. ϩⲁⲣⲟϥ] A C Γ D_2 $Δ_1^r$ F_1^c G_1 H K L M N S: om. B D_1 E F_1^* G_2 J O Hunt 26, cf. Gr. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ, A^c M. ⲣⲉϥϫⲣⲟϥ] A F_1^*: ⲣⲉϥⲉⲣϫⲣⲟϥ, B &c.: ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϫⲣⲟϥ, M: ⲣⲉϥ, om. ϫⲣⲟϥ, D_2. ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, M. ϫⲉ] om. L S. ⲑⲙⲏⲓ] A*, cf.? Gr. D^{gr}: + ⲡⲉ, A^c &c.: + ⲡⲉ, $Δ_1^r$ F. ⲧⲁϩⲟϥ] Gr. L *αὐτούς*. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] Gr. D L &c., plural. ϩⲱⲥⲧⲉ] ϩⲱ̊ⲥⲇⲉ, A D_2 L M N O Hunt 2̊6; cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ϩⲱⲥ, H. ⲡⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲉ, M. ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] ϩⲩ., A: om. ⲡⲓ, C_1^*. 21 ⲕⲥⲁϫⲓ] ⲉⲕⲥⲁϫⲓ, D_2. ϧⲉⲛⲟⲩ (+ ⲙⲉⲧ, N) ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. D a e. ⲟⲩⲟϩ ⲕϯⲥⲃⲱ 1°] -ⲉⲕϯ., D_2 J_3: -ⲁⲕϯ., G_2 J_1: om. Hunt 26. ⲕϭⲓ] ⲁⲕϭⲓ, D_2 G_2. ⲕϯ 2°] ⲉⲕ., $Δ_1^r$ S. ⲙ̄ⲡⲓⲙ (om. A) ⲱⲓⲧ] ⲛ̄ⲛⲓ &c., $Δ_1^r$. 22 ⲥϣⲉ] A C Γ $Δ_1^r$ F G H K L M N S: + ⲛⲁⲛ for us, B $D_{1.2}$ E J O Hunt 26 (ⲛⲁⲛⲁⲛ), cf. Gr. C D &c. ⲛ̄ϯϩⲱ̊ϯ] A B C Γ G H K

²³Ⲉⲧⲁϥϯϩⲑⲏϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ.
²⁴ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲟϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲡⲓ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲧⲥ ⲛⲁⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ.
²⁵Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁ ⲛⲁⲡⲟⲩⲣⲟ
ϯⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲛⲁⲫϯ ⲙ̄ⲫϯ.
²⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲗⲙⲁϩⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲞⲀ.

ⲞⲂ ²⁷Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.
ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
ⲁⲩϣⲉⲛϥ ²⁸ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲛ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥϩⲓⲙⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭ̄ⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.
²⁹Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̄ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁϥϭ̄ⲓ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧϣⲏⲣⲓ.

LNS: ⲉϯ., $D_{1.2}\Delta_1^r$EFJMŮ Hunt 26. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ] for position cf. Gr. D &c. syr[cu]. ²³ ⲇⲉ] om. B. ⲙⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ] Gr. C* D &c. syr[cu] *πονηρία*. ⲡⲉϫⲁϥ] ACΓΔ_1^rFGHKLNS: +ⲛⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$E JMO Hunt 26, cf. Gr. For om. *τί με πειράζετε* cf. Gr. ℵ B L &c. ²⁴ ϫⲉ 1°] om. O_2, cf. Gr. ⲉⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ] ⲛ̄ⲟⲩ., Γ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ...ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ (adds *αυτω*) C L &c. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] ⲉⲩ &c., G_1*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. c al. ϯϩⲓⲕⲱⲛ] ϩⲩⲕⲱⲛ, AΔ_1^rS: ⲧⲁⲓ. this image, L. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ 2°] for om. *ἀποκριθέντες* cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, K°. ⲛⲁ 2°] om. C_1*. ²⁵ ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ACD &c. *αὐτοῖς*; but probably = *πρὸς αὐτούς* of Gr. ℵBL &c.: om. G, cf. a. ϯⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ through-

to give tax to (the) king, or not?' 23 But having observed
their craftiness, he said: '24 Shew to me a stater.' And
they shewed to him. And he said to them: 'The image
and the superscription which are on it—whose are they?'
And they said: '(The) king's are they.' 25 And he said
to them: 'Now give (the) king's (things) to (the) king,
and give God's (things) to God.' 26 And they could not
overpower him in a word before the people: and having
wondered at his answerings, they held their peace.

27 And some (men), namely, Sadducees, who say that
there is not resurrection, having come, asked him, 28 saying:
'Teacher, Moses wrote to us, that if (the) brother of any
one should die having wife, and this (man) have no son,
[that] his brother should take his wife and raise up seed
to his brother. 29 There were then seven brothers: and
the first having taken the wife died, being without son.

---

out for *καισαρος -ρι*, but Gr. D has *τα του κ.*, and Gr. C*DL 13. 72. 346. *τῷ κ.*; tr. of D_1 قيصر Ḳayṣar. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟ, A*: om. F_1*. ⲙ̄ⲫϯ] A^mg tr. &c.: om. A* B*. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D *δε*. ⲉⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̄., KO: ⲉⲁⲙⲟⲛⲓ, ε̃c (نسخة 'a copy') J_1: Gr. D &c. place *επιλ.* after *αυτ. ρημ.* ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ B L *τοῦ ῥήματος*. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] ABCΓΔ_1^rFGHLMS Hunt 26: +ⲉⲃⲟⲗ, $D_{1.2}$EJKNO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] +ⲇⲉ, D_2. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. BD_1EJO Hunt 26. 27 ⲇⲉ] om. B. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲁⲇⲇ.] AC: ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ., $\Delta_1^r G_1^c$(I added)$_{.2}$: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ. of the &c., $F_1^c J_1$*KM^cNO: ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛ., ΓHLS: ⲛ̄ⲧⲉ, om. ⲛⲓ, B: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲁⲇ., $D_{1.2}$E$J_1^c{}_{.3}$M* Hunt 26. ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ (ⲱⲟⲩ, S)] cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲁⲩϣⲉⲛϥ] but Gr. B &c. *ἐπηρώτων*. 28 ⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, D_2. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. D_1* E F_1^r J K* O. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ] ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ, M Hunt 26; for om. *ἀποθάνῃ* cf. Gr. ℵ^a et c B L &c. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲑⲣⲉ, B: ⲉⲑⲣⲉϥ, Hunt 26. ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ] ABCΓΔ_1^r G_1HKLMNS: ϯⲥϩⲓⲙⲓ, $D_{1.2}$E$F_1^r G_2$JO Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. BM Hunt 26. ⲡⲉϥⲥⲟⲛ 2°] ⲛⲓ., $D_1 F_1^r$EJ. 29 ⲛⲉ &c.] Gr. D aeth *ησαν* (aeth adds *οὖν*) *παρ ημειν επτα αδελφοι*, syr^cu *ησαν επτα αδελφοι*. ⲡⲉ] A* B K: ⲛⲉ, A^c &c. ⲉⲧⲁϥϭⲓ] ⲁϥϭⲓ, B Hunt 26. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] AGS: ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ, Δ_1^rM; ⲥϩⲓⲙⲓ, B &c.

Hunt 26 27–38 F_1 ends …ⲕⲉⲟⲥ

30 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄ ⲁϥϭⲓⲧⲥ. 31 ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̄. ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲇⲉ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̄. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲁ ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲟⲩ.
32 Ⲉⲡϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲛ̄ϫⲉϯⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ.
33 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲥϩⲓⲙⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲁ ⲡⲓⲍ̄ ⲅⲁⲣ ϭⲓⲧⲥ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲓ.
34 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ϣⲁⲩϭⲓ̄ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ.
35 Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.
Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩϭⲓ̄ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ. 36 ⲟⲩⲇⲉ
ⲧⲑ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ | ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ
ⲛⲉ. ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
37 Ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ϩⲱϥ ⲁϥϯⲙⲏⲛⲓⲛ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ
ⲫϯ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ. 38 ⲫϯ ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ. ⲥⲉⲟⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.

---

30 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̄] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁϥϭⲓⲧⲥ] +ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧϣⲏⲣⲓ he died being without son, S, cf.? Gr. A &c. 31 For om. *ἔλαβεν αὐτήν* cf. Gr. D &c. Gr. A &c. add *ὡσαύτως*. ⲇⲉ] om. GKN, cf. Gr. 126. &c.: +ⲟⲛ, B $D_{1.2}$ E F_1^r J O Hunt 26; for om. ⲟⲛ cf.? Gr. D^{gr}: syr^cu et ^soh 'et similiter.' ⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲁ] for om. *καὶ* cf. Gr. ℵ A B D L &c.; for ⲭⲁ cf.? Gr. D *αφηκαν*. ϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. D &c. *τέκνον*. ⲁⲩⲙⲟⲩ] ⲛⲁⲩ &c., Δ_1^r. 32 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^c A L &c.: om. E_1* J_3, cf. Gr. ℵ* B D &c. For om. *πάντων* cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲱⲥ &c.] cf. Gr. A &c.: >ϩⲱ̊ⲥ ⲁⲥⲙⲟⲩ, B Hunt 2̊6, obs. Gr. ℵ B D L &c. *καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν*: om. ϩⲱⲥ, G_1*. 33 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ^c A D &c.: Gr. ℵ* &c. syr^cu om. *οὖν*. ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ] for future cf. Gr. ℵ D L &c. ⲥϩⲓⲙⲓ 1°] syr^cu om. *γυνή*. ⲛ̄ⲛⲓⲙ] om. K. ⲁ ⲡⲓⲍ̄ &c.] ⲡⲓⲍ̄ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϭⲓⲧⲥ, Hunt 26. 34 For om. *ἀποκριθεὶς* cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D e *προς αυτους*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. D i om. 35 ⲉⲛⲉϩ] ⲉⲱⲛ, K*?. ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ]

30 And the second took her; 31 and the third; and thus
unto the seventh; they left not son, and they died. 32 And
at (the) end the woman also herself died. 33 In the resur-
rection then, of which of them is she to be the wife? for
the seven took her for wife.' 34 And Jesus said to them:
'The sons of this age take (to wife) and are taken: 35 but
they who were worthy of that age, and the resurrection
[the] from the dead, neither take, nor are taken (to wife):
36 for neither is it possible that they should die any more:
for they are equal to angels; and are sons of God, being
sons of the resurrection. 37 But that the dead will rise,
Moses also gave sign in the (place concerning) the bush,
as he saith: "The Lord, God of Abraam, and God of Isaac,
and God of Jacob." 38 God is not (the God) of them who
are dead, but of them who are alive; for all are alive to

---

om. ϯ, G. ϯⲉⲃⲟⲗ] om. ϯ, M. ⲛⲓⲣⲉϥ] ⲛⲏ ⲉⲑ, B Γ $D_{1.2}$ E_1(ⲛⲉⲑ)$_{.2}$ $F_1{}^r$ $J_{1.3}$(ⲛⲉⲑ) M* O Hunt 26. ⲟⲩⲇⲉ 1°] +ⲅⲁⲣ, D_1*. ⲙ̄ⲡⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ] om. D_2. 36 ⲅⲁⲣ] om. $D_1{}^c$HLS, cf. Gr. H al pauc. ϫⲉ] (pt. before, A) om. D_1*E$F_1{}^r$J O Hunt 26, cf. I. 209. &c. syr[cu]. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ . . . ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ] om. Hunt 26. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ . . . ⲡⲉ 2°] om. B. ϩⲓⲥⲟⲥ] $C_1{}^c$$D_{1.2}$$E_1$$J_3$: ϩⲩⲥⲟⲥ, A &c. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲡⲉ 2°] om. G_2*: om. ⲟⲩⲟϩ, M. ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ϣ., Hunt 26: Gr. A 2. y[scr] *οἱ υἱοί*. ⲡⲉ 2°] for position cf. Gr. ℵ: Gr. M &c. syr[cu] om. 37 ⲟϯ ⲇⲉ] ⲉϯ ⲇⲉ, G_2: +ϫⲉ, $D_{1.2}$EJO: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ, B: ϩⲟⲧⲉ, Hunt 26, obs. Gr. L d[scr] om. δέ. ⲛⲁ-ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲥⲉⲛⲁ., E_2 G K N. ϩⲱϥ] om. N, cf. Gr. D &c. ⲁϥϯ] ϥϯ, N. ϩⲓⲡⲓ] ϩⲁ., S*: ⲉ., B. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] B[c] &c.: ⲉⲧⲁϥ &c., A B*. ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ &c.] om. ⲡⲟ̅ⲥ̅, B: ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ-ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ (said) the Lord: 'I am (the) God,' M: ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ &c., Hunt 26, obs. e 'dominus deus dicens ego sum deus.' $E_1{}^{mg}$ ⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ and للخليقة 'the creation,' and للخروج 'the exodus.' 38 ⲫϯ] ACΓ$\Delta_1{}^r$GHLMS Hunt 26, cf. Gr. D a: +ⲇⲉ, B$D_{1.2}$E$F_1{}^r$J K N O, cf. the rest of Gr. ⲡⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲧ] ⲫⲁⲛⲉⲧ, CG_1H: ⲫⲏ ⲉⲧ, L*. ⲡⲉ 2°] om. D_1E$F_1{}^r$JM Hunt 26. G_2* om. ⲁⲗⲗⲁ . . . ⲡⲉ. ⲥⲉⲟⲛϧ] ⲥⲉⲛⲁ &c., LM. ⲅⲁⲣ] om. M. ⲛⲁϥ] om. Γ*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] over erasure, Γ[c]: +ⲡⲉ, KN.

39 Ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕϫⲟⲥ.
σμδ β 40 Ⲛⲁⲩϣⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϣⲉⲛϥ ⲉϩⲗⲓ.

ⲞⲂ.

ΟΓ σμε β 41 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ. 42 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
43 ϣⲁϯϫⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ.
44 Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲛ ϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ.
σμϛ β 45 Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 46 ϫⲉ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ.
Ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ. ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ. |
ΤΙ σμζ η 47 Ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲩⲉϭⲓ̅ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.

ⲞⲄ.

ΟΔ Ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲛⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ.
2 Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲙⲁⲩ

---

39 ⲁⲩ...ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, K N: syr[cu] om.: + ⲛⲁϥ, B. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] + ⲛⲁϥ, D_2, cf. Gr. ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, D_2. 40 ⲛⲁⲩϣⲉⲣ] ⲛⲉϣⲁⲩ-ⲉⲣ, M. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B L &c. ϫⲉ] om. B: + ⲡⲉ, B &c. 41 ⲡⲱⲥ] + ⲛⲓⲥⲁϧ, $Δ_1$[r], cf. Gr. 13. &c. syr[cu]: Gr. A &c. + τίνες. ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ] ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ of Christ that he is (the) son, B, cf.? Gr. 13. &c.: om. ϫⲉ, S. ⲡⲉ] for position cf. Gr. A &c.: om. K N S, cf. Gr. D. 42 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲇⲉ, C: Gr. A D &c. καί. ⲛ̀ⲛⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ, B; cf. Gr. D P &c.: om. ⲛⲓ, G_2*, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] ⲧⲉⲕ., O. E_1[mg] ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲑ̅. 43 ϯϫⲁ-

Hunt 18, 41–47

him.' 39 And some of the scribes answered, they said:
'Teacher, thou saidst well.' 40 For they were not able to
dare any more to ask him anything.

41 And he said to them: 'How say they, that Christ is
(the) son of David? 42 For David himself saith in (the)
book of the Psalms: "The Lord said to my Lord: 'Sit
thou on my right hand, 43 until I put thine enemies below
thy feet.'" 44 David then calleth him "My Lord," so (lit.
and) how is he his son?' 45 And all the people hearing
(it), he said to his disciples: '46 Beware of the scribes, who
wish to walk in robes, and (are) loving the salutations in
the market-places, and the first sittings in the synagogues,
and the first places in the feasts. 47 Who eat the houses
of the widows, and in pretence prolonged they pray: these
shall receive more judgement.'

XXI. And having gazed up, he saw rich men throwing
their gifts into the treasuries. 2 He saw a poor widow

ⲛⲉⲕ] ϯⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕ, K N. ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}.
44 ⲟⲩⲛ] q syr^{cu} &c. 'si igitur,' c e ff^{2} 'si david,' l 'enim:' Gr. D &c. om.
ϥⲙⲟⲩϯ] for position cf. Gr. R syr^{sch}. ⲉⲣⲟϥ &c.] for order cf. Gr.
A B L &c.; for vocative cf. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. B M, cf. Gr. D &c.
syr^{cu}. ⲡⲱⲥ] ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ whence, Δ_1^r. 45 ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ]
ⲉⲩ., M. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ A L &c. 46 ϫⲉ] om. Δ_1^r, cf. Gr.
ⲙⲁϩⲑⲉⲧⲉⲛ, A. ⲉⲙⲟϣⲓ] for position cf. Gr. B D &c. ⲉⲩ-
ⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛⲓ, B*. ϩⲉⲙⲥⲓ...ⲙⲁⲛ̄] om. C_1* homeot.
ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] ⲛⲓ &c., E J. 47 ⲟⲩⲟϩ] om. B L. ϧⲉⲛ] ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ, L. ⲥⲉⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, J_1*, ⲉ perhaps = ⲉⲩ then, cf. Gr. D &c.
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, A Δ_1^r; ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, G_2.

1 ⲇⲉ] om. B. ϩⲁⲛⲣⲁⲙⲁⲟ] A K N S; -ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, C Γ Δ_1^r G H
L M O; -ⲣⲁⲙⲁⲟⲟⲩ, B*; -ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ, B^c $D_{1.2}$? E F_1^r J. ⲉⲩ-
ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁⲩ., L. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ] ⲛ̄ⲛⲟⲇ., A*, for position cf. Gr.
A &c. ⲉⲛⲓⲅⲁⲍ.] A C Γ G_2 S: ϧⲉⲛⲛⲓ., M: ⲉⲛⲓ., B &c. -ⲫⲩ-
ⲗⲁⲕⲓⲟⲛ] + ⲡⲉ, M. 2 ⲁϥⲛⲁⲩ] A C Γ Δ_1^r G H L S (ⲉϥ), cf. Gr.
S &c.: + ⲇⲉ, B $D_{1.2}$ E F_1^r J K M N O, cf. the rest of Gr. ϩⲱⲥ] cf. Gr.
A &c.: >ϩⲱⲥ ⲉⲟⲩⲭⲏⲣⲁ, B D_2, cf. Gr. D P &c. syr^{cu}. ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ]
ⲉⲁⲥ., D_2: ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ, H K L M N. ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, D_2 E_2 G_1*

ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲃ̅. ³ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⁴Ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲑⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲛⲁϥⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲁⲥϩⲓⲧϥ.
ΟΕ σμη̅ β ⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲑⲏⲙⲁ.
Ⲡⲉϫⲁϥ. ⁶ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲁⲛ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

ⲞⲊ.

σμθ̅ β ⁷Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ
ⲛⲟⲩⲓ ⲉϣⲱⲡⲓ.
⁸Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ. ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲥⲏⲟⲩ ϧⲱⲛⲧ. ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
⁹Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ

MO: Gr. D &c. syr^cu om. ἐκεῖ. ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ] BΓEG$_2$O; ⲗⲩⲡⲧⲟⲛ, A; ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ, CD &c. ⲃ̅] for position cf. Gr. ℵBL &c. ³ⲧⲁⲓ] ⲁⲧⲁⲓ, D$_2$; for position cf. syr^cu et^sch et^hr. ⁴ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, AS; ⲉⲧⲁⲓ, Δ$_1$^r, omitting ⲛⲁⲓ. ⲅⲁⲣ] ACΓΔ$_1$^rGHLMS: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, BD$_{1.2}$E$_{1.2}$^cF$_1$^rJKNO, cf. Gr.: D$_2$E$_2$* om. ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ homeot. ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ] ⲛ̀ⲛⲟⲩ. their gifts, BGKN: ⲛ̀ⲛⲁⲓ., F$_1$^r; ⲛ̀ⲛⲓ possibly written for ⲉⲛⲓ, which would agree with *εἰς τά* of Gr.; for om. *τοῦ θεοῦ* cf. Gr. ℵBL &c. syr^cu. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ, D$_{1.2}$. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. *αὐτοῖς*, exc. L al *αὐτῶν*. ⲑⲁⲓ] A*: +ⲇⲉ, A^cB*(ⲧⲉ) C(ⲧⲉ) K(ⲧⲉ) &c. ⲡⲉⲧⲉⲥ.] ⲡⲉⲧ., M. ⲉⲛⲁϥ] ⲉⲛⲁⲥ, N. F$_2$^mg rubro ولما قال هذا صاح من له اذنان سامعتان فليسمع و هذا السطر ليس هو في القبطي 'and when he said this, he cried, "Who hath hearing ears let him hear," and this line is not in the Coptic,' cf. Gr. E^rubro &c. ⁵ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, M. ⲉⲑⲃⲉ] ⲟⲩⲃⲉ, D$_1$*? E$_1$* (gloss adds ⲉⲑ with خ 'a copy').$_2$.

Hunt 18, 5–11

also throwing thither two mites. 3 And he said: 'Truly
I say to you, that this poor widow threw (more) than all
these: 4 for these threw the gifts from their superfluity:
this (one), she, from her deficiency, threw all her living
which she had (imperf.). 5 And (as) some (are) saying
concerning the temple, that it was garnished with (lit.
down in) good stones and offerings, he said: "6 Ye see all
these (things): days come in (which) a stone will not
be left upon a stone here, (which) will not be pulled
down."'

7 And they asked him: 'Teacher, when will these (things)
happen? and what is the sign, if these (things) should be going
to happen?' 8 And he said: 'Take heed, go not astray:
for there are many (who) will come in (lit. to) my name,
saying: "I am (he). And (the) time approached." Walk
not behind them. 9 And when ye should hear wars and

ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗϥ] obs. Gr. D places before καὶ ἀναθ. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B: om. ℵ. ⲁⲛⲁ(ⲉ, A)ⲑⲏⲙⲙⲁ] A O_2^c, cf. Gr. BL &c.; ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲙⲁ, cf. Gr. ℵAD &c. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲇⲉ, Δ_1^rM: + ⲛⲱⲟⲩ, ℵ. [6] ϫⲉ] om. Δ_1^r. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ℵB Hunt 18*, cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A, cf. Gr. DL &c. syr[cu]: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ &c., (A tr.) B &c., cf. Gr. ℵAB &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, D_2. After ⲛ̄ϫⲉ is erasure of four or five letters, A[c]. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ 1°] ⲥⲉⲛⲁ, single negative, ℵO: ⲛ̄ⲥⲉ., Hunt 18*. ⲁⲛ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] om. Hunt 18. ⲉϫⲉⲛ] cf.? Gr. $ℵ^c$L &c. ἐπὶ λίθον. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ] cf. Gr. ℵB(D)L &c.: syr[cu] &c. before λίθος: om. B, cf. Gr. A &c. [7] ⲇⲉ] ABCΓΔ_1^rGHL Hunt 18: + ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ saying, $D_{1,2}$EF_1^rJKMNOS, cf. Gr. ⲁⲣⲉ] cf. Gr. D &c. syr[cu] om. οὖν: ⲉⲣⲉ, ℵS. ⲟⲩ ⲡⲉ] ⲁϣ ⲡⲉ, M. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ... ⲉϣⲱⲡⲓ] om. B; obs. Gr. D της σης ελευσεως: -ⲛⲁϣⲱⲡⲓ, B^{mg} Δ_1^rN: -ϣⲱⲡⲓ, L. [8] ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, D_2. ⲟⲩⲙⲏϣ] ABCΓGHKLMNS Hunt 18: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, plural, ℵ$D_{1,2}$EF_1^rJO. ⲅⲁⲣ] om. B. ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ] ACΓΔ_1^rGKLNS: ϧⲉⲛ &c., ℵB$D_{1,2}$EH JMO Hunt 18, cf. Gr. KMΠ al aliq. ϫⲉ] cf. Gr. AD &c. ⲡⲥⲏⲟⲩ] A: ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, B &c., cf.? Gr. ⲙ̄ⲡⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 18; for om. οὖν cf. Gr. ℵBDL &c. syr[cu]. ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲁ &c., J. [9] ϩⲟⲧⲁⲛ] ⲉϣⲱⲡ, B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ] ⲁⲣⲉ, GK*: om. ϣⲁⲛ, E.

ⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϣⲡ. | ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁ-
ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ.
[10] Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ
ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. [11] Ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉ-
ϩⲁⲛϩⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ. ϩⲁⲛ-
ϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

σν α [12] Ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲁⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ. ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ. [13] ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ.
σνα β [14] Ⲭⲁⲥ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ⲉⲣ-
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
[15] Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ.
ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲁⲛ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
[16] Ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲫⲏⲣ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ [17] ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ.

ⲛⲟⲩϣⲡ] A C H: +ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ for it is necessary that these (things) happen first, B &c. (exc. O om. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ), cf. Gr., and for order cf. Gr. ℵBL &c.; obs. syr[cu] et [sch] μέλλει for δεῖ; ff[2] i l om. γάρ. [10] ⲧⲟⲧⲉ...ⲛⲱⲟⲩ] om. ℵ, cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲡⲉ] om. BG_2KO. ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ] ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ, B. >ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ, M. [11] ⲇⲉ] probably representing τε of

tumults, be not frightened; but not immediately is the
end.' 10 Then he was saying to them: 'Nation shall rise
upon nation, and kingdom upon kingdom: 11 and great
earthquakes shall be, and there shall be famines and deaths
in different places; and fears and great signs shall be from
(the) heaven. 12 But before all these (things) they shall lay
(lit. bring) their hands upon you, and they will persecute
you, delivering you to synagogues and prisons, bringing
you to the kings and the governors because of my name.
13 And it (lit. he) shall be to you for a witness. 14 Set it
then in your hearts, not to meditate beforehand what ye
will answer: 15 for I will give to you a mouth and a wisdom,
which all, who are against you, will not be able to oppose,
nor will they be able to contradict it. 16 But ye will be
delivered (up) by parents, and brothers, and kinsfolk, and
friends; and they will kill (some) of you. 17 And ye shall
be hated by all (lit. be, all hating you) because of my

Gr.: om. K, cf. ? Gr. A &c.: >ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙϩⲁⲛϩⲃⲱⲛ, ℵ: om. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ, B O. ϩⲃⲱⲛ]
for position cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ] belonging to famine &c.,
cf. Gr. ℵ B L &c. ⲇⲉ 2°] A began ⲛ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ 3°] om. Hunt 18.
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] Gr. D &c. syr^cu place before *καὶ σημεῖα*: aeth om.
12 ⲉϩⲣⲏⲓ] om. M. ⲑⲏⲛⲟⲩ 1°] Gr. ℵ* *αυτους*. ⲉⲩϯ] ⲉⲩⲉϯ, Hunt 18, 12–19 F₁ begins again
N. ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] cf. Gr. A L &c.: ⲛⲓ., K, cf. Gr. ℵ B D &c.
ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ, B $D_2 \Delta_1^r$ F N: ⲉⲩⲉⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, Hunt 18. ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲛⲛⲓ &c., D_1 E_1: ⲉⲛⲓ &c., Γ E_2. ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A.
13 ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉⲩⲉ., O_2. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^c A L &c.: om. Hunt 18.
14 ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ* om. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., B $D_1 E_1 G_1$* O, but
tr. of D_1 قلوبكم, plural. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] A Γ $D_2 E_1$ M O; ⲡⲉ ⲉⲧ.,
B &c.: om. ⲛⲁ, L M: om. ⲟⲩ ⲡⲉ, J_1*. 15 ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ]
Gr. D *υμιν δωσω*. ⲣⲟ] ⲣⲱ, A L O. ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ...ⲟⲩⲱ(ⲟ, A)-
ϩⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. X &c.: om. ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲟϩⲉⲙ...ⲁⲛ, G_2*, obs. Gr. D &c.: om. ⲛ̀, C_1* D_1 E_1^c
G_1* H J L M O Hunt 18: om. ⲛ̀ⲥⲉ, E_1*.$_2$. ⲟⲩⲃⲏⲥ] ⲥ altered, A^c.
ⲟⲩⲃⲉ] ⲟⲩⲃⲏ, A. 16 ⲇⲉ] cf. Gr. 13. &c.: om. Γ M. ϩⲁⲛ-
ⲓⲟϯ] om. ϩⲁⲛ, C G_1 S*: ⲛ̀ϩⲁⲛ, D_2. 17 ⲉⲑⲃⲉ &c.] for

18 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ. 19 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲧⲓⲃ ⲇⲉ ϧⲉⲛ | ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲫⲟ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
σνβ ι 20 Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲥ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲥϣⲱϥ.
σνγ β 21 Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ. 22 ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡϭⲓⲙ̄ⲙ̄ϣⲓϣ. ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ.
σνδ β 23 Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϯϭⲓ ϧⲉⲛ
σνε β ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. Ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ϫⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ.
σνϛ ι 24 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ-
ⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̄ϫⲉ-
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ. ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ.
σνζ β 25 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲏ ⲛⲉⲙ

---

position cf. Gr. ℵABDL &c. syr[cu]. 18 ⲟⲩϥⲱⲓ] om. ⲟⲩ, K*. Syr[cu] omits the verse. 19 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, $D_{1.2}$KM. ⲇⲉ] om. B Hunt 18. ⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲛⲉⲧⲉⲛ., $D_{1.2}$EJ_1M Hunt 18, but tr. of D_1 بصبركم, singular. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲫⲟ] AC$D_{2,3}$$\Delta_1^r$.$_2$$E_2$ℨ HΘ$J_1^c$KLM NOS(ⲭ̄) Hunt 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲫⲟ, BΓ$D_1$$E_1$FG ($J_1$ wrote ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲉ, and then altered), cf. Gr. AB &c. κτησεσθε. 20 ϩⲟⲧⲁⲛ] ℵA*B: +ⲇⲉ, A[c] &c., cf. Gr. ⲉⲣⲉϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, L. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲣⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲓ, D_2. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲁⲥϧ &c., feminine, D_1E, as if referring to Jerusalem for gender: ϥϧⲉⲛⲧ, ℵ. 21 ⲉⲧϫⲏ] ACΓΔ_1^rGHKLMNS: om. ϫⲏ, ℵB$D_{1.2}$EFJO. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ... ⲉⲧϧⲉⲛ] om. L homeot. ⲫⲱⲧ 1[c]] I come, S. ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓ] ⲉϫⲉⲛⲛⲓ, B$D_{1.2}$EJ; cf. Gr. H 49[ev] ἐπὶ τά: ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓ, K*. ⲟⲩⲟϩ 1°...ⲉⲃⲟⲗ] om. H*, cf. Gr. Λ &c.; gloss of D_1 ليس في العربي 'not

name. 18 And a hair of your head shall not perish. 19 And
in your patience ye (are) possessing your souls. 20 When ye
should see Jerusalem (with) soldiers surrounding her, then
know that her desolation approached. 21 Then they who
are in Judea let them flee upon the mountains; and they
who are in her midst let them flee out; and they who
are in the countries make them not enter her. 22 Because
these are the days of (the) vengeance, for all things which
are written to be fulfilled. 23 But woe to them who are
with child, and them who give suck in those days! for
great distress shall be upon (the) earth, and anger for this
people. 24 And they shall fall by (lit. in) the edge (lit.
mouth) of (the) sword, and they shall be led captive to
all the Gentiles: and Jerusalem shall be trodden upon by
Gentiles (lit. Gentiles treading upon her), until times be
fulfilled; and there shall be times of Gentiles. 25 And
there shall be signs in (the) sun, and the moon, and the

---

in the Arabic.' ⲙⲁⲣⲟⲩ 2°] but Gr. D *μη* &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. 22 ⲛⲉ] Gr. ℵ om. *εἰσιν*. ⲡϭⲓ] erasure between ⲡ and ϭ, G_1: ⲡⲓ., A: ϭⲓ, G_2. ⲙ̅ⲡϣⲓϣ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. 23 ⲇⲉ] A C Γ Δ_1^r F G H K L N O, cf. Gr. ℵAC &c.: om. ℵ B $D_{1.2}$ E J M, cf. Gr. B D L &c. ⲉⲧⲉⲙⲃⲟⲕⲓ, A^c. ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ] Gr. ℵ* adds *εν εκειναις ταις ημεραις*. ⲛ̅ⲁⲩⲕⲏ, A. ⲡⲕⲁϩⲓ] A C Γ $D_{1.2}$ E F G_1 J K L M N S: ⲡⲓ &c., ℵ B Δ_1^r G_2 O. ⲙ̅ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] for om. *ἐν* cf. Gr. ℵABCDL &c.: ⲙ̅ⲡⲓ., M*, cf. Gr. L om. *τούτῳ*. 24 ϧⲉⲛ] cf. Gr. D &c. ⲣⲱϥ] ⲣⲱⲥ, ℵ B^c (O, *) &c. ⲉⲣⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ] ℵ C &c.; ⲉⲣϫ., A B D_2 Δ_1^r H J N O S. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ you, E J. ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̅ⲛⲓ., ℵ Δ_1^r L M N: ⲛ̅ϫⲉⲛⲓ &c. all nations shall carry them away captive, B. ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲩϩⲱⲙⲓ] ℵ A J_1^o &c.: ⲉⲩⲉ., D_2 J_1* M. ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ 1°] ⲛⲓ., N. ⲟⲩⲟϩ 4° ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ (ⲉⲩϣⲱⲡⲓ, C) ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ] ℵ A &c.: om. L; obs. B begins the verse at ⲟⲩⲟϩ 4°. ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ] + ⲥⲏⲟⲩ, F. ⲛ̅ⲧⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] om. Ƨ*. Obs. Gr. B *πληρωθωσιν και εσονται καιροι εθνων*: Gr. L syr p mg cod agree with Copt. ℵ A &c.: Gr. D om. *καιροὶ ἐθνῶν*. 25 ⲟⲩⲟϩ 1°] ⲓⲧⲁ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ, ℵ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for plural cf. Gr. ℵ B D.

ⲡⲛⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲡⲟⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲫⲙⲟⲛⲙⲉⲛ.
26 Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲧϩⲟϯ. ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. |
ⲧⲓⲅ σ̄ν̄η̄ β Ⲛⲓϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ. 27 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ.
28 Ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ. ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲏⲟⲩⲓ. ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱϯ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ
ⲉϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
30 Ⲉϣⲱⲡ ϩⲏⲇⲏ ⲉⲩⲛⲁϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲱⲙ.
31 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ. ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ-
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
32 Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.
33 Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲥⲓⲛⲓ.

ⲟⲩϫϩⲉϫ, A*. ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲉϫⲉⲛϩⲁⲛ., M. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] A $D_{1.2}$ Δ_1^r E J M O, cf.? Gr.: ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵ B C Γ F G H K L N S. ϧⲉⲛ 2°] Gr. ℵ *και εν*: ⲛⲉⲙ, B, cf. Gr. D *και απορια*. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲥⲙⲏ] ⲛ̀ⲧⲉⲛ., D_2 H M O S*; cf. Gr. ℵ A B C L &c. *ἤχους*. ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ] ⲛ̀ⲧⲉⲫ., M. ⲫⲙⲟⲛⲙⲉⲛ] syr[cu] et[sch] om. *καὶ σάλου*. 26 ϩⲁⲛ] pref. ⲛ̀ⲧⲉ, ℵ. ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] ⲛⲟⲩ., M. ⲓ] ⲛⲁⲓ, B. ⲧϩⲟϯ] cf.? Gr.: ϯϩⲟϯ, B. ϧⲁϫⲱⲟⲩ] ϧⲁⲧϩⲏ, ℵ. ⲛⲏ ⲉⲑ] om. A*. ⲅⲁⲣ] om. ℵ J_1*. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫ.] Gr. D *αι εν* &c. ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ] om. Δ_1^r. 27 ⲟⲩⲟϩ] A C Γ F G H L* S: om. ℵ L°: +ⲧⲟⲧⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1^r E J K L° M N O Hunt 18. ⲟⲩϭⲏⲡⲓ] cf. Gr.: ⲛⲓ., K N; for plural cf. Gr. C &c. ⲛⲉⲙⲟⲩϫⲟⲙ &c.] J_1° erased two letters after ⲛⲉⲙ: Gr. D ϴ *και δυν. πολλ. και δοξ.* 28 ⲛⲁⲓ]

Hunt 18, 27–33

stars; and tribulation of nations shall be upon the earth,
in perplexity for (the) voice' of the sea and (the) storm;
[26] men (with) their heart (lit. soul) failing (lit. coming
from) them from (the) fear, and (the) expectation of the
things which come upon the world: for the powers of the
heavens will be shaken. [27] And they shall see (the) Son
of (the) man coming in a cloud with power and great
glory. [28] But (as) these (things) are about to begin to
happen, look up, and raise your heads; because your re-
demption approacheth.' [29] And he spake (lit. said) a parable
to them: 'See the fig-tree and all the trees: [30] if now they
(are) about to unloose (their leaves), seeing by them, ye
know that the summer approached. [31] Thus ye also, if
ye should see these (things) about to happen, know that
the kingdom of God approached. [32] Verily I say to you,
that this generation shall not pass away, until all these
things be accomplished. [33] (The) heaven and (the) earth will

---

+ⲧⲏⲣⲟⲩ, C_1* K O; C_1^c F_1*? erased ⲧⲏⲣⲟⲩ, and C_1^c wrote ⲇⲉ ⲛⲁⲓ, obs. Gr. D^gr 13. have *ἐρχομένων*. ⲇⲉ] om. C_1* K N O. ⲛⲁ] om. C_1* H; obs. syr^hr om. *ἀρχ. δὲ τούτ. γίνεσθ.* ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, ℵ B M. [29] ⲡⲱⲟⲩ] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, D_2. [30] ϩⲏⲇⲏ] Gr. D om. ⲉⲩⲛⲁϯⲟⲩⲱ] ℵ A B C Γ Δ_1^r F G H L M S Hunt 18: ⲁⲩⲛⲁ., $D_{1.2}$: ⲁⲩϣⲁⲛ., E J K N O. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A F_1* L M O: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ., B C Γ $D_{1.2}$ E F_1^c G H J K N. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ^ca L 69. 157. &c. *ἀπ' αὐτῶν*: the rest of Gr. *ἀφ' ἑαυτῶν*, except D syr^cu aeth om. ⲉⲙⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ by yourselves, D_1* E J O. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲁϥϧⲉⲛⲧ, M: ϥϧⲉⲛⲧ, ℵ B $D_{1.2}$ E J L O; for om. *ἤδη* cf. Gr. K X Π &c. syr^cu. [31] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ] A C Γ Δ_1^r F G_1 H L M S: ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., ℵ B $D_{1.2}$ E G_2 J K N O Hunt 18. ⲉⲛⲁⲓ] om. C: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, N, cf. Gr. D *ταυτα παντα*. ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ, F, cf. Gr.: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, Δ_1^r: Gr. D a om. *γινόμενα*. ⲁⲥϧⲱⲛⲧ] ⲥϧⲉ̈ⲛⲧ, $D_{1.2}$ E_1*.$_2$ J O Hunt 18; E_1^c added ⲉ and left ⲱ. [32] ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. D &c. syr^cu. [33] ⲡⲕⲁϩⲓ] A B $D_{1.2}$ E F J K M N O S: ⲡⲓ &c., C Γ G H L Hunt 18, cf.? Gr. ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ] for plural cf. Gr. ℵ A B D L: ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ, B M Hunt 18, cf.? Gr. C K Π &c., singular. ⲇⲉ] om. Γ J_1*.

σνθ ι ³⁴ Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲣⲟϣ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲑⲓϧⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲣⲱⲟⲩϣ ⲙ̀ⲃⲓⲱⲧⲓⲕⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲉⲧⲉϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ³⁵ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ.
ⲉϥⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.
³⁶ Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲧⲓⲇ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ. ⲟⲩ|ⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
³⁷ Ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙⲟⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ.
³⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.

ⲞⲊ.

Οϛ σξ α Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ.
ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
σξα α ² Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ. ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
σξβ θ ³ Ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ

---

³⁴ ⲇⲉ] cf. Gr. A B C L &c.: Gr. ℵ D &c. om. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf.? Gr. ℵ C D L &c. ϩⲁⲛ...ϩⲁⲛ] A C Γ G H L: ϩⲁⲛ...ⲟⲩ, D_1 M: ⲟⲩ...ⲟⲩ, ℵ B D_2 E F J K N O. ϭⲓⲙⲓ] ℵ A B C Γ $D_{1.2}$ H L S: ϭⲓⲙⲏ, E F_1^c G J K M O. ϩⲛⲡⲣⲱⲟⲩϣ, A. ⲉⲧⲉϥⲓ] A C_1* Γ G: ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ, ℵ B &c.; for position cf. Gr. A &c. ³⁵ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] ℵ B &c.: om. ⲙ̀, A. The position of ⲅⲁⲣ decides the text; A has ⳹ after ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, : after ⲫⲁϣ. ⲧⲏⲣϥ] for position cf. Gr. A &c. ³⁶ ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A C L &c.: ⲇⲉ, O, cf. Gr. ℵ B D a e. ϣϫⲉⲙ-ϫⲟⲙ] om. ϣ, ℵ A B Γ Δ_1^r F G H K* N; cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̀ⲉⲣ-ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲉⲣⲉⲃⲟⲗ, B: ⲉⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ, Δ_1^r F. ⲉⲛⲁⲓ] ℵ A^c(ⲉⲛ over

pass away: but my words shall not pass away. 34 But
give heed to yourselves, lest haply your hearts be heavy
in surfeitings, and drunkenness (plur.), and cares of life,
and suddenly that day come upon you 35 as a snare: for
it shall come upon all who are (lit. sit) upon (the) face
of all (the) earth. 36 Watch then always, praying that
ye may be able to escape all these things which will
happen, and stand before (the) Son of (the) man.' 37 And
he was spending (lit. doing) the days, teaching in the
temple; and the nights he was coming forth, resting himself
upon the mountain which is called, 'of the Olives.' 38 And
all the people were (coming) early to him in the temple
to hear him.

XXII. Now (the) feast of the unleavened was approaching,
which is called, 'the Passover.' 2 And the chief priests and
the scribes were seeking in what manner they are to
destroy him; for they were fearing the people. 3 And
Satan entered (the) heart of Judas who is called, '(the)

---

erasure) BC_1^cΓD_1EGHJLMNOS: ⲛ̄ⲛⲁⲓ, $D_2Δ_1^r$FK. ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ^c B D L &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛ., A H, obs. Gr. D &c. *στήσεσθε*. 37 ⲇⲉ 1°] + ⲡⲉ, ℵ. ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] A C Γ $D_{1.2}$EF_1* G H J O S, cf. Gr.: ⲙ̄ⲙⲛⲓ., ℵ B $Δ_1^r F_1^c$ K M N, cf. Tert 'per diem.' ⲉϥϯⲥⲃⲱ] for position cf. Gr. B K &c. syr^{cu}: om. ℵ, cf. Gr. G. ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ] cf. Gr.: ⲛⲓ &c., $Δ_1^r F_1^c K^c$ M N: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ., ℵ: ⲛⲉⲙⲛⲓ., D_2. ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] om. $Δ_1^r$. ⲉϥⲙⲟⲧⲉⲛ] ⲉϥⲙ̄ⲧⲟⲛ, $Δ_1^r F_1^c$ L: ⲉⲉⲙⲧⲟⲛ, H. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, ℵ B M; for position cf. Gr. exc. D 157. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ] ⲉϣⲁⲩ, ℵ. 38 ϧⲉⲛ &c.] for order cf. Gr. exc. D e.

1 ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ] -ϧⲱⲛⲧ, Γ H: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ (om. ⲇⲉ ⲡⲉ), ℵ, obs. Gr. D L &c. *ἤγγισε*. ⲇⲉ] Gr. K om. ⲡϣⲁⲛ̄ⲧⲉ, ⲧⲉ over erasure, A^c. ⲛⲓⲁⲧϣ] B &c.: ⲛⲓ., A $Δ_1^r$. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ; for order cf. Gr. exc. D. ⲛ̄ϫⲉ] ϫ over erasure, A^c. ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ] ⲉⲩⲛⲁ., L. ⲅⲁⲣ] Gr. D &c. *δέ*. ⲡⲉ] om. ℵ. 3 ⲁ...ϣⲉ] A F: ⲁ...ⲁϥϣⲉ, B &c.: ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ, ℵ: + ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ E G_2 J K O; obs. Gr. U al mu *ὁ σατανᾶς*. ⲇⲉ] ⲇ over erasure, A^c; om. K. ⲉⲛϩⲏⲧ] cf. aeth: om. $D_1 E_{1.2}$* J, cf. Gr.

ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲉⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅.
σξγ β [4] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ.
[5] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲧ.
[6] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲧϭⲛⲉ
ⲙⲏϣ.
[7] Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲉϣⲁⲧ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
[8] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲙϥ [9] ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲧⲓⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ | ⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ.
[10] Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ. ϥⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϥⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩϣⲟϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.

ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇ.] ⲉⲓⲟⲩⲇ., O. ⲉⲣⲟϥ] om. E_1*. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] ℵ A B Δ_1^rFG_2M, cf.? Gr.: ⲡⲓⲓⲥⲕ., C &c.: Gr. D &c. om. *ης*. ⲉ(om. S)ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ] A C F G_1* H K L N*: om. ⲡⲉ, M: ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, Γ Δ_1^r $G_{1\cdot2}^c$: ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ, B $D_{1.2}$ E J N^{mg} O. ϧⲉⲛⲡⲓⲓ̅ⲃ̅] A C Γ(om. ⲡⲓ) Δ_1^r F G H L N^{mg} S, cf. Gr. it^{pler} vg: ϧⲉⲛⲧⲏⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ in (the) number of the twelve, B $D_{1.2}$EJKMNO, for 'number' cf. the rest of Gr. ℵ has ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ (the) Iscariot, that he might deliver him (up). N has gloss ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ نسخة 'a copy has, &c.' [4] ⲛⲁϥ] om. B. ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] + ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲁϧ, F_1^c M, cf. Gr. C P &c. syr^{cu}. ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ] -ⲅⲟⲩⲥ, A(F_1^c), cf. Gr. C &c.: om. ⲛⲓ, Δ_1^r, cf. Gr. ℵABL: Gr. D om.: Gr. C P &c. add *τοῦ ἱεροῦ*; Ar. ed. Lag. للجند 'the troop,' but gloss رومي الشرط ق الزنادقة 'Greek, the guard; Coptic, the Sadducees;' obs. B^c ⲥⲁⲇⲇⲏⲅⲟⲩⲥ, $\Delta_1^r F_1^c$ ⲥⲁⲇⲧⲏⲅⲟⲩⲥ. ⲫⲣⲏϯ] ⲡⲓⲣⲏϯ, M: ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ, B $D_2 \Delta_1^r$J. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, D_1*, ⲛⲱⲟⲩ crossed with red, D_1^c. [5] ⲟⲩⲟϩ] om. L. ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲧ] ACΓD_2GHKLM: ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛ̅ϩⲁⲧ, F_1*: -ⲙ̅ⲁ̅

Iscariot,' being of the twelve. 4 And he went, he spake to
the chief priests and the captains concerning (the) manner
to deliver him to them. 5 And they rejoiced, and they
settled with him to give to him silver. 6 And he con-
sented, and he was seeking for opportunity that he might
deliver him to them without multitude. 7 And the day of
the unleavened came, in which the passover must be slain.
8 And he sent Peter and John, (saying): 'Go, prepare the
passover for us, that we may eat it.' 9 And they said to
him: 'Where wishest thou to prepare it?' 10 And he said
to them: 'Lo, (as ye are) about to go into the city, a man
will meet you carrying a pitcher of water; walk after

ⲛ̄ϩⲁⲧ thirty of silver, Δ_1^r F_1^c, cf. aeth: > ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲁϥ, B D_1 E J O; for ⲛ̄ⲟⲩ &c. cf. Gr. ℵ B D L &c. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲝ.] A (ⲉⲣⲝ) &c.: – ⲉϥⲉⲣ., A G_1: Gr. ℵ* C &c. om. ⲡⲉ] om. M. ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ] om. ⲟⲩ, Δ_1^r F. ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. P 36^{ev}. ⲛ̄ⲧⲉϥ] ⲛ̄ⲥⲉ, O_1. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] ABCΓΔ_1^rGHKLMNS: ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, three letters erased, 1° dotted, ⲁⲧϭⲛⲉ added ^{mg} F_1^c: ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$ E J O; for position cf. Gr. PX &c. syr^{cu}: Gr. D &c. om. 7 ⲁϥⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ, ℵ. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓ., O, obs. Gr. C Δ om. ἡ: ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ, ℵ. ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ] Gr. D &c. syr^{cu} του πασχα. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ] A^c: ⲫⲁⲓ., A*(ⲫⲁ) B(ⲉⲧ) C Γ G H M: ϩⲟⲧⲉ, ℵ. ⲥϣⲉ ⲉϣⲁⲧⲡⲓ] – ⲉ(ⲛ̄, M)ϣⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲓ, $D_{1.2}$ E J M O_2: – ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲁⲧⲡⲓ, B: ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲓ, ℵ. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵA &c. ἐν ᾗ. 8 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ϫⲉ] ACΓΔ_1^rFGHL: ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ having said, BKMNOS: ⲉⲁϥϫⲟ́ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ having said to them, D_1 E J: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ saying to them, D_2. ⲛⲁⲛ to us] om. B. ⲟⲩⲱⲙϥ, A. 9 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ . . . ⲛⲁϥ] ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ, ℵ. ⲭⲟⲩⲱϣ] A, cf. Gr. θελεις: ⲁⲕⲟⲩⲱϣ, ℵ B &c. ⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ] – ⲛ̄ⲑⲱⲛ, D_2^c L M: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ, B: ⲉⲥⲉⲃⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲑⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲙϥ where to prepare the passover for thee, that thou mayest eat it, ℵ; obs. Gr. B syr^p ετοιμασωμεν σοι φαγειν το πασχα; for σοι cf. Gr. D &c. 10 ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D e om. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣⲉ, ℵ. ⲉϩⲣⲉⲛ] A^c(ⲉ 1° over erasure, ϩ added) &c.; ϩⲣⲉⲛ, Δ_1^r F: ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲣⲱⲙ, A*. ⲛ̄ⲟⲩ.] Gr. ℵ* om. ὕδατος; for order cf. Gr. D. ⲡⲓⲏⲓ] ⲫⲙⲁ (the) place, Δ_1^r F, cf.? Gr. D &c. syr^{cu} οὗ.

11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲓ. ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲁ ⲉϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲉϥⲫⲟⲣϣ. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
13 Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ
σξδ ι ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ 15 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ.

Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲁⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁϯϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ.
σξε β 16 Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ϣⲁⲧⲉϥ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦.
17 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲡⲉϫⲁϥ.
ϫⲉ ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲫⲁⲓ. ⲫⲟϣϥ ⲉϩ̀ⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
18 Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϯⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ
ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ϣⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦. |
ⲧⲓⲉ σξς α 19 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲫⲁⲓ
ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉⲡⲁⲙⲉⲩⲓ.

---

11 ⲛⲏⲃⲏⲓ, AB*Δ_1^rN. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲏⲓ] om. ℵBM: Gr. ℵ adds λεγοντες. ⲡⲓⲙⲁ] A* and tr.: ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲡⲓⲙⲁ the room the place, A^mg CD_1EFGHJKLOS, cf. the rest of Gr.: ⲡⲁ . . . ⲡⲓⲙⲁ, ℵBΓD_2 M, cf. Gr. ℵC 124. arm: for ⲡⲓⲙⲁ 2° ℵBD_1EJO have ⲫⲙⲁ (the) place: D_2 has ⲫⲁⲓ. ⲉϯ] om. ⲉ, C_1* F. ⲙ̀ (ⲙ̀ alt. fr. ⲛ, A) ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ] ℵ A^c &c.: ⲙ̀ⲡⲓ., G_2: om. ⲙ̀, Δ_1^r. 12 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D εκεινος. ⲛⲓϣϯ] Gr. D e^scr sah^schw om. μεγα. ⲥⲁⲡϣⲱⲓ] ⲥⲁⲉⲡϣⲱⲓ, Γ. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. Δ_1^r: Gr. ℵ L X &c. κἀκεῖ. 13 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] cf.? Gr. A &c. εἴρηκεν, or Gr. X &c. εἶπεν. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D^gr * αυτος. 14 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A*: pref. ⲉⲧ, A^c BCΓΔ_1^rFGH LS: ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲥ., $D_{1.2}$EJKMNO; for ὅτε cf. Gr. Gr. L g^scr om. ἡ ὥρα. ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ^cb A C &c. ⲛⲉⲙⲁϥ] om. J_1*. 15 ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥ-

him to the house which he will enter. 11 And say to the
owner [of house] of the house: "The Teacher said to thee:
'Which is the place in which I shall (lit. will) eat my
passover with my disciples?'" 12 And that (man) will
shew to you a great room (lit. place) aloft, spread; prepare
it there.' 13 And having gone, they found according as he
said to them, and they prepared the passover. 14 And the
hour came, he sat down to meat, and the twelve apostles
with him. 15 And he said to them: 'With (lit. in) desire
I desired to eat my passover with you before I suffer.
16 I say to you, that I shall not eat it, until it be fulfilled
in the kingdom of God.' 17 And having taken a cup, he
gave thanks, he said: 'Take this, divide it among you:
18 for I say to you, that I shall not drink henceforth of
(the) fruit of this vine, until the kingdom of God come.'
19 And having taken bread, he gave thanks, he brake it,
and gave it to them, saying: 'This is my body which
will be given for you: this do for (ⲉ) my remembrance.'

ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. L it^{pler} vg *αὐτοῖς*. ϧⲉⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, B*. ⲉⲟⲩⲱⲙ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ, O. ⲙ̄ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ] ⲙ̄ⲡⲁⲓ., ℵ: ⲙ̄ⲡⲓ., M, cf. sah^{schw}. 16 ϯϫⲱ] A C Γ Δ_1^{r} F G H L S: +ⲅⲁⲣ, B $D_{1.2}$ E J K M N O, cf. Gr. ϫⲉ] om. Gr. C* vid D X. For om. *οὐκέτι* cf. Gr. ℵ A B C* L &c. For *αὐτό* cf. Gr. ℵ B C* L &c. syr^{cu}. 17 ⲉⲧⲁϥϭⲓ] om. ⲉⲧ, Δ_1^{r}. ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ] cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2. ⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲙⲟⲓⲛⲓ, D_2: ⲙⲱⲛⲓ, Γ, ⲙⲟⲛⲓ, K: ⲁⲙⲟⲛⲓ, H M: ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, O_1. ⲉⲫⲁⲓ] ⲙ̄ⲫⲁⲓ, L M; for *τοῦτο* cf. Gr. ℵ^c A B C D &c. ⲫⲟϣϥ] ⲫⲁϣϥ, M, cf. Gr. D^{gr} &c. syr^{cu}: pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲑⲏⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* *αλληλοις*. 18 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A &c. ⲛ̄ⲛⲁⲥⲱ] ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱ, F_1* G_2. ϯⲛⲟⲩ] ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, FM; cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. ϣⲁⲧⲉⲥⲓ] for position cf. Gr. D syr^{cu} &c. 19 ℵ^{titus} om. verses 16, 17, 18, then has ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲑⲓⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲓ &c. And having sat down to meat with the disciples, he took &c. For om. 17, 18, cf. Gr. 32^{ev} b e syr^{cu}. ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ] om. ℵ. ϫⲉ] Gr. A *λαβετε*. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ] A* (tr. of A يبذل 'is given in exchange') &c.: -ⲫⲁϣϥ, A^c Δ_1^{r} F_1^{c} ('another copy') ⲥ̄ (ⲧⲏⲓϥ نسخة) L S: om. syr^{cu}.

σξζ/β 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̅ⲃⲉⲣⲓ
ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
σξη/β 21 Ⲡⲗⲏⲛ ⲓⲥ ⲧϫⲓϫ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. 22 ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲑⲏϣ.
Ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
σξθ/α ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ.
ΟΖ σο/β 24 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲫⲓⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ
ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ.
25 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.
26 Ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧ-
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ.
σοα/ι 27 Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ. ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ. ϣⲁⲛ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ. ⲙⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉϯⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲫⲏ
ⲦⲒⲌ ⲉⲧⲉⲣ|ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ.
28 Ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟϩⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓ-

ⲉⲛⲁⲙⲉⲩⲓ] ℵ A B C_1° Γ D_1 E_1 G_1* J K L M N O: ⲉⲛⲁⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, C_1* D_2(ⲙ̅ⲛ) $Δ_1$r E_2 F G_1°.$_2$ H S: Gr. B* om. εἰς. 20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] A C Γ F G H K M N S: ⲙ̅ⲛ., ℵ B $D_{1.2}$ $Δ_1$r E J L O. ⲟⲛ] om. ℵ B. >ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ, $Δ_1$r F, cf. Gr. A &c. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] ⲙ̅ⲙⲟϥ, K*. ⲡⲁⲓ 2°] ⲫⲁⲓ, N O. ⲁⲫⲱⲧ, A* L. ⲡⲁ(om. N)ⲥⲛⲟϥ] +ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ which will be shed, A^mg(ⲫⲏⲧ) A* and tr. &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. ℵ B. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, D_2. 21 ⲓⲥ] om. B, cf. Gr. 13. 69. al 6 ac plures. ⲛⲉⲙⲏⲓ] but Gr. D &c. om.: +ϩⲓⲛⲓⲃⲓⲛⲁϫ in the dish, B. ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ] ϯ altered from ⲧ, and letter erased before ⲧ, A°. 22 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B D^gr L &c. ⲙⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ° B L &c.: om. B J_1* L, cf. Gr. ℵ* nec exprim syr^cu et^sch et^hr. ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲑⲏϣ] A C Γ D_2 $Δ_1$r F G H K L M N S: ⲡⲉⲧⲑⲏϣ, B D_1 E_1(om. ⲉ) J O: sah^schw syr^hr add ⲛⲁϥ αὐτῷ, syr^cu aeth de eo; for

20 And the cup likewise (lit. thus again) after the supper,
saying: 'This cup is the new testament in my blood for
you. 21 But lo, (the) hand of him who will deliver me
(up) is with me upon the table. 22 Because (the) Son of
(the) man indeed will go according as it is appointed:
but woe to that man by whom he will be delivered (up)!'
23 And they began to ask of (lit. with) one another, which
then of them will do this. 24 And there was again a con-
tention among them, which of them is the great (one).
25 And he said to them: 'The kings of the Gentiles are
lords to them; and they who are in authority over them
are called, "the benefactors." 26 But ye (are) not thus:
but the great (one) who is among you—let him be as the
young man; and the chief as the minister (lit. deacon).
27 For which is the great (one), he that sitteth down to
meat or he that serveth (lit. is deacon)? Is not he who
sitteth down to meat? I am in your midst as he who
serveth (lit. is deacon). 28 But ye (are) they who stayed

---

position cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] Gr. D e syr^{cu} om. 23 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. δε. ⲉⲃⲟⲗ] ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ, $\Delta_1^r F_1^c$: om. K: Gr. D &c. syr^{cu} om. *ἐξ αὐτῶν*. ⲉⲑⲛⲁ] ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, D_2. 24 ⲇⲉ] om. M. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, M: Gr. ℵ &c. om. *καί*, therefore ⲟⲩⲛ may be for ⲇⲉ. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* *εις εαυτους*. ⲛⲓⲙ . . . ⲡⲉ] cf.? Gr. D syr^{cu} &c. 25 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ] ℵABCΓΔ_1^rFGHL: ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲣ., $D_{1.2}$EJKMNOS: Gr. ℵ* *οι αρχοντες των εξουσιαζουσιν αυτων και ευεργεται*. 26 ⲇⲉ] om. B. ⲙ̀ⲡⲁⲓ] om. ⲙ̀, ℵ. ⲉⲧϧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, ℵ. ⲙⲁⲣⲉϥⲉϥⲉⲣ, A. ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] ⲁⲗⲟⲩ child, $D_{1.2}$O: Gr. D &c. (sah^{schw} ⲡⲕⲟⲩⲓ) *μεικροτερος*. ϩⲩⲅⲱⲙⲉⲛⲟⲥ, A. 27 ⲅⲁⲣ] +ⲇⲉ, D_2. ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ] (B) K N: ⲉⲧⲣ., A &c. twice: -ⲣⲟⲧⲉⲃ, twice, BCD_1E_1G: +ⲡⲉ, M. ϣⲁⲛ . . . ⲣⲱⲧⲉⲃ] om. D_2*. ⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ 1°] -ⲕⲟⲛ, AG_1*; ⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ, BΔ_1^rFHLN; ⲉⲣ-
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲛ, A^{mg}CΓ$D_{1.2}$E$G_{1.2}^c$JKMOS. ⲡⲉ 2°] om. N. ⲡⲉϯⲭⲏ] A: ⲇⲉ ϯⲭⲏ, B &c.; for position cf. Gr. A &c. ϯⲭⲏ ϧⲉⲛ] ⲁⲓϧⲉⲛ, theo^{290}. ⲫⲏ ⲉⲧ 2°] ⲡⲉⲧ, K. ⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ 2°] A: -ⲕⲱⲛⲓⲛ, ℵF: -ⲕⲟⲛⲓⲛ, B &c. 28 ⲇⲉ] ACΓGHLS: +ⲡⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EF(ⲛ̀)JKMNO: +ϧⲁ, ℵ^{oom} geo^{88}. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲛⲁⲩ.,

Δ_1 begins ⲙⲏ ⲫⲏ . . .

ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. 29 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. 30 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ϩⲓ ⲧⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧ-
σοβ ε ⲟⲩⲣⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϯϩⲁⲡ ⲉϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.

ΟΓ.

ΟΗ σογ ι 31 Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲉⲗϣⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ.
32 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-
σοδ θ ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲕⲟⲧⲕ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ.
σοε α 33 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϣⲉ
ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫⲙⲟⲩ.
34 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ
ⲡⲉⲧⲣⲉ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲓ.
σοϛ ι 35 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲁⲥⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲟⲩⲓ.
ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϧⲁⲉ ⲛ̀ϩⲗⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲏ.

N: ⲉⲧ., S. ⲛⲉⲙⲏⲓ] om. O. 29 ⲁⲛⲟⲕ] + ⲇⲉ, D_2. ϩⲱ] om. ℵ. ⲥⲉⲙⲛⲏ, AK*. ⲕⲁⲧⲁ ⲫ (ⲙ̀ⲫ, ℵL geo[88]) ... ⲛⲉⲙⲏⲓ] (ⲛⲏⲓ, $\Gamma\Delta_1$EJ) om. N. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. D &c. om. *μου*. 30 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ] ⲧⲉⲛ over erasure, and ⲟⲩ in margin, A°. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BD_1EJ. ⲥⲱ] ACΓGHK*LNS: + ⲛⲉⲙⲏⲓ, $BD_{1.2}\Delta_1$EFJK° MO, cf. Gr. 13. 69. 346. syr^cu sah^woid. ϩⲓ] ACΓFGHLS: ϩⲓϫⲉⲛ, $ℵBD_{1.2}\Delta_1$EJKMNO. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ] ℵAHLN*, cf.? Gr. B* (D^gr)TΔ: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϩⲉⲙⲥⲓ, B &c., cf. Gr. ℵAB³L &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B: ϩⲓ, $ℵD_1\Delta_1$EF*JO. ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, ℵ, cf. Gr. ℵ^c D &c. syr^cu. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϯϩⲁⲡ] $BC\Gamma D_2\Delta_1E_1$FGJK: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯ &c., AD_1E_2HLMNOS, cf. Gr. *κρίνοντες*; pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ, ℵ. ϯⲓ̅ⲃ̅] ϯⲙⲉⲧⲓ̅ⲃ̅, F. ⲛ̀ⲫⲩⲗⲏ, AΓ. 31 ⲥⲓⲙⲱⲛ 1°] ℵ* &c., cf. Gr. BL &c.: prefix

with me in my temptations. 29 I also will establish with
you according as my Father established with me a kingdom,
30 that ye may eat and drink at my table in my kingdom;
and sitting upon thrones ye shall judge the twelve tribes
of Israel.

'31 Simon, Simon, behold, Satan shall ask for you to sift
you as the wheat: 32 but I prayed for thee, that thy faith
might not fail: and thou also return at once, strengthen
thy brothers.' 33 And he said to him: 'Lord, I am pre-
pared to go to (the) prison with thee and (the) death.'
34 And he said to him: 'I say to thee, Peter, that a cock
shall not crow to-day, until thou deniest me three times, that
thou knowest.' 35 And he said to them: 'When I sent you
without purse, and scrip, and shoe, were ye in want of

ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ then said Jesus, $A^{mg}S$; obs. gat mm 'ait autem Jesus Simoni,' syr^{hr} 'dixit autem dominus Jesus,' syr^{sch} 'et dixit Jesus Simoni:' Gr. ℵ A D &c. praem *εἶπε δὲ ὁ κύριος*; tr. of A^{mg} and gloss of F_2 have ثم قال الرب 'then said the Lord,' and ليس ذلك في القبطي 'that is not in the Coptic;' gloss of D_1 رومي قال الرب 'Greek, the Lord said.' ⲥⲓⲙⲱⲛ 2°] Gr. ℵ om. ⲓ̅ⲥ̅] om. C. ⲉϥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] A: ⲁϥⲉⲣ., B &c. ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. $F_1{}^c$ L; obs. ⲑⲏⲛⲟⲩ you, expressed by all MSS. 32 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ: Gr. D e sah^{ask} *σὺ δέ*. ⲕⲟⲧⲕ] obs. Gr. D e *επιστρεψον και*. 33 ⲛⲁϥ] om. Γ* M. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅, L. ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ] ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ to (the) destruction, Γ Δ_1* (ⲧⲉ) G L N. > ⲛⲉⲙⲫⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ, L. 34 ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ] Gr. X syr^{cu} &c. add *ῑς*. ⲡⲉⲧⲣⲉ] syr^{cu} om.: +ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲓ, B, by mistake. ⲙⲟⲩϯ] syr^{cu} adds 'bis.' ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ] -ϫⲱⲗⲧ, A; cf. Gr. ℵ B D L &c. *ἕως* or *εως στου*. ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. 35 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ and afterwards again said Jesus to them, ℵ. ϩⲟⲧⲉ] ℵ A C Γ F H L M S: ϩⲟⲧⲁⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E G J K N O. ⲟⲩⲉⲣⲡ] -ⲟⲣⲡ, D_2 N^c $O_1{}^c$, -ⲱⲣⲡ, O_2. ⲁϭⲛⲉ] ⲁⲧϭⲛⲉ, $D_{1.2}$ E J M O. ⲡⲏⲣⲁ] A* F_1* L: ⲟⲩⲡⲏⲣⲁ, A^c &c.: ⲟⲩⲇⲉⲡⲏⲣⲁ, O. ℵ om. ⲛⲉⲙⲡ. ⲛⲉⲙⲑ. ⲑⲱⲟⲩⲓ] ⲑⲱⲩⲓ, A: ⲟⲩⲑ., L N S: Gr. Γ al aliq aeth om. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, ℵ. ϧⲁⲉ] ⲭⲣⲓⲁ, M. ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ℵ A B C Γ F G H L M S: +ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O.

36 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲗⲥ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲟⲩⲡⲏⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ.
ⲦⲒⲎ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲡⲉϥ|ϩⲃⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲡ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ.
σοζ η 37 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϩⲱϯ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧ.
Ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧ-
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲕ.
σοη ι 38 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⲓⲥ ⲥⲏϥⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ
ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱϣⲓ.
σοθ α 39 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ
ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

σπ β 40 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ϫⲉ
σπα ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. 41 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲟⲩⲱϯ
β ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ϩⲓ ⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ
† σπβ α 42 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. †ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ϫⲟⲩⲱϣ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲧ-
ⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ.

---

36 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^c B L &c.: om. ⲇⲉ, ℵ B, cf. syr^cu et^sch. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲛⲱⲟⲩ, G_2; cf. Gr. exc. D &c. om. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B D_1 F M; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, ℵ A &c. >ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲓ, B: om. ⲙ̄ⲙⲁⲩ, ℵ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B C $E_2^c G_{1.2}^c$ M; ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲁϥ, ℵ A &c. ⲛ̄ⲧⲁϥ 2°] +ⲙ̄ⲙⲁⲩ, L: +ⲛ̄ⲟⲩⲥⲏϥⲓ, $\Delta_1 E_{1.2}^c$ F_1^c J K(ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄) M N O, cf. syr^cu et^sch et^hr. ϯⲡⲉϥ] A C G H L S: ϯ ⲙ̄ⲡⲉϥ, ℵ B &c.: Gr. D &c. πώλησαι. ⲡⲉϥ|ⲡⲉϥ, A. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲛ] ℵ A C Γ F G H L M S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O. 37 ⲅⲁⲣ] om. H. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D b om. ϫⲉ 1°] Gr. Γ &c. syr^cu add ἔτι. ⲫⲏ] A C Γ F G H K L M: ⲫⲁⲓ, B $D_{1.2}$ Δ_1^r E J O. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, D_2 F J K N. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ] Gr. D &c. syr^cu om. γαρ. ⲡⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ., D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ., D_2; cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^cu. ⲉⲑⲃⲏⲧ] +ⲇⲉ, F_1^c. ⲟⲩⲟⲛⲧ(ⲇ, A C Γ G L S)ⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲕ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥϫⲱⲕ, B M: +ⲉⲃⲟⲗ, N. 38 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] +ⲛⲁϥ,

anything?' And they said: 'No (lit. of that).' [36] And he
said to them: 'But now he who hath a purse, let him take
it up, thus again a scrip: and he who hath not, let him
sell his garment, let him buy a sword. [37] For I say to you,
that that which is written must be fulfilled in me: "He
was numbered with the transgressors:" for that which
is written concerning me hath its end.' [38] And they said:
'Lord, lo, two swords (are) here.' And he said to them:
'They suffice.' [39] And having come forth, he went, according to the custom, to the mountain of the Olives; and the
disciples also walked after him. [40] And having come to
the place, he said to them: 'Pray that ye shall come not
to temptation.' [41] And he separated from them about a
stone's cast (lit. the space to cast a stone forth); and
having thrown himself upon his knees, he prayed, [42] saying:
'My Father, if thou wishest, let the cup pass from me:

ℵ D$_{1.2}$ Δ$_1$ EJKNO. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̄, O; ⲃϯ, D$_1$ Δ$_1$ EJKLN; ⲓ̄ⲃ̄ϯ, D$_2$; for position cf. it^{pler} vg^{mss}. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. 39 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥⲓ] +ⲇⲉ, B. ⲡⲓ] ⲡ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉ (A^{mg})] ⲛ̄, ℵ. ⲛ̄ⲧ|ⲡⲓ, A*. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_2$: om. ⲇⲉ, L. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡⲉϥ, C$_1$* Δ$_1$*? L?; for *αὐτοῦ* cf. Gr. M*Q &c. syr^{cu}. Gr. B* &c. om. *και*. 40 ⲇⲉ] om. C$_1$*. ⲡⲓⲙⲁ] Gr. D om. *τοῦ*. ⲡⲉϫ. ⲛⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑ., ℵ, continuing from ϫⲱⲓⲧ. ϫⲉ] om. ℵ, cf. Gr. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ] A* CΓGH, cf. Gr. D y^{scr} it vg *εἰσέλθητε*: +ⲉϧⲟⲩⲛ, A^{mg} BD$_{1.2}$ Δ$_1$ EFJKLMNOS. 41 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] +ⲇⲉ, D$_{1.2}$ Δ$_1$ E$_{1.2}$* JO: om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵH: Gr. D sah^{schw} *αυτος δε*. ⲟⲩⲱϯ] ACΓ* G$_1$*: ⲁϥⲟⲩⲱϯ, B &c.: ⲉⲧⲁϥ., ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, BD$_2$. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] over erasure, A^c. ⲛⲁⲩ] ⲛⲁ, ABCΔ$_1$FHKLMNOS. ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲱⲛⲓ] AB &c.: ⲉϩⲓ., ℵ: ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓⲱⲛⲓ, A^c: ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, M: om. ⲟⲩ, CLS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ] ⲁϥ., ℵ. ⲁϥⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. ℵ &c.: ⲉϥ., D$_2$. 42 Gr. D a c e ff^2. place *ει βουλει . . . απ εμου* after *μη* &c. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ] ACΓHLS: ⲡⲁⲓ, ℵB (ⲫ) &c., cf. Gr. ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ] A (repeats ⲉⲃⲟⲗ) CΓFGHLS: ⲥⲉⲛⲧ pass me, ℵBD$_{1.2}$ Δ$_1$ EJKMNO; cf. sah^{schw} syr^{cu} et^{sch} 'transeat me.' ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, D$_2$* O$_1$*?.

43 & 44 om. 45 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁϥⲓ
σπδ β ϩⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.
46 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲕⲟⲧ.
ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲧⲉⲙⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.
σπε α 47 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ. ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ. ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ¦
ⲦⲒⲐ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ.

43, 44 (א om. 43, 44, 45, 46) om. A* B* C_1*.$_2$ Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 E F_1* Ϣ* G H $J_{1.3}$ K L M N; cf. Gr. א^a A B &c.: read A^{mg} B^c $C_1{}^c$ Δ_2 $F_1{}^{mg}$.$_2$ $H_1{}^{mg}$.$_3$ Θ O S, cf. Gr. א* et ^{c} D L &c. syr ^{cu}. A^{mg} ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲡⲉϥϥⲱϯ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲥⲛⲟϥ ⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ and an angel appeared to him from (the) heaven to strengthen him: and it came to pass, that he was (lit. being) very earnest (in) praying on (lit. in) his knees. And it came to pass that his sweat (plur.) was (lit. being) as the colour (tr. مثل لون الدم) of (the) blood flowing out upon the earth. B* left space of four lines, in which the corrector wrote ver. 43 the same as A^{mg} exc. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ, then ver. 44 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲁϥϥⲱϯ ⲉⲣⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ and he was praying unceasingly, and his sweat was as blood, coming down upon the earth. $C_1{}^c$ crowded the verses into insufficient space; ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ; ⲉ for ⲉⲑⲣⲉϥ; 44 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϥⲱϯ ⲁϥⲉⲣⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡϣⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ and he prayed with perseverance, and his sweat was as the flowing out of the blood, coming down upon the earth; هذا ؟ لم يوجد في القبطي 'this ? is not found in the Coptic.' C_2 Arabic with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' $D_1{}^c$ Arabic as رومي 'Greek.' E_1 Arabic, and هذا الفصل رومي و ليس هو في القبطي 'this section is Greek, and it is not in the Coptic.' E_2 the same,

but not my will, but let thine be done.' [45]And having risen from the prayer, he came to the disciples, he found them sleeping for (lit. from the) grief. [46]And he said to them: 'Wherefore sleep ye? rise, pray that ye may not come into temptation.' [47](As he is) yet speaking, behold a multitude, and he who is called, 'Judas,' one of the twelve, was walking before them, and he approached Jesus,

---

except ملك for ملاك, and points are added, but the reference to Greek and Coptic is cut. F_1^{mg} (ⲟⲩⲱⲛϩϥ and ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲑⲉ). $_2H_1^{mg}{}_{.3}O$, ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϭⲓϣϣⲱ (om. H_3) ⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛⲡⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲁⲣⲉⲡⲉϥϥⲱϯ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉϫⲉⲛ (om. H_3) ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. Γ^{mg} Coptic and Arabic by different hands, Coptic same as Π &c., with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' G_1^{mg} Arabic without note. Δ_2 Θ S the same text as A^{mg}; ⲡⲓⲥⲛⲟϥ. J_1 Arabic, with خ 'a copy.' For ⲧⲫⲉ cf.? Gr. ℵL &c. οὐρανοῦ: syr[cu] om.; for ⲟⲩⲟϩ &c. cf. Gr. ℵ &c. καὶ ἐγένετο; for ⲉϥϣⲟⲩⲟ, ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ cf. Gr. ℵ καταβαινοντος; for ϩⲓϫⲉⲛ cf.? Gr. Q U al pauc ἐπί genitive. $\overset{\sigma\tau\gamma}{\iota}$, B^c C_1^c D_1^c (transferred to the insertion, and marked رومي 'Greek'). $_2$(seems to belong to ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ, ver. 42, and is marked رومي, obs. Gr. A) F_1^c. $_2G_1^c$ H: lost Δ_1 M^c (at ver. 45 corrects section from γ to δ). [45] ϧⲉⲛ 1°] om. C. ϩⲁ] Gr. D &c. ἐπί. ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ACΓFG₁HKLMNS, cf. Gr. ℵABDL &c.: ⲛⲉϥ., $BD_{1.2}$ Δ_1EG_2JO, cf. Gr. 1. 209. &c. syr[cu]. ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ] for order cf. Gr. A &c.: ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ, J. ϧⲉⲛ 2°] ϩⲓⲧⲉⲛ, BM. ⲡⲓ] om. B. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. G_2. [46] ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] Gr. D om. ϣⲧⲉⲙ] om. F_1*. [47] ⲉⲧⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵO, cf. a f aeth: Gr. D &c. ἔτι δέ. ⲓⲥ] om. M. ⲟⲩⲙⲏϣ] Gr. D &c. syr[cu] add πολύς. ⲟⲩⲁⲓ] + ⲡⲉ, D_2: ⲟⲩ, G_2. ⲁϥϯⲫⲓ] $AC\Gamma D_1^c{}_{.2}FGHKLM$: -ⲛ̄ⲟⲩⲫⲓ, ℵ; cf. Gr. D &c. syr[cu]: ⲉϥ., O: ⲉϯⲫⲓ to kiss, BD_1* Δ_1EJ, cf. the rest of Gr. ⲉⲣⲱϥ] A^c &c.; ⲉⲣⲱⲟⲩ, A*: ⲉⲣⲟϥ, Γ*HK; F_2 has red gloss لان هذا العلامة كان اعطاهم ان الذي اقبله فهواياه هذا الكلام الاحمر ليس... 'for this sign he had given them: "Verily, he whom I kiss is he;" this red writing is not,' (?) the rest cut; cf. Gr. D &c.

σπϛ β 48 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁⲕⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ.
σπζ α 49 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ.
50 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ.
σπη ι 51 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲏⲛ ϣⲁⲙ̀ⲡⲁⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲟϩ ⲉⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ.
σπθ α 52 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ϣⲃⲟϯ. 53 ⲉⲓⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭⲁⲕⲓ.
σϙ α 54 Ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲧϥ
σϙα α ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ.
55 Ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲁⲩⲗⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ. ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ϩⲉⲙⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ.

---

48 ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ, ℵ, cf. sah[schw]: om. ⲇⲉ, E_1*. ⲛⲁϥ] Gr. D τω ιουδα. ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] Gr. ℵ* om. ἰούδα, and no Gr. has ὅτι. ⲁⲕⲛⲁϯ] ℵACΓ$D_{1.2}$$\Delta_1EFG_1$HJKLMNS, cf. sah[schw] ⲉⲕⲛⲁϯ: ⲁⲕϯ, G_2, cf.? Gr. παραδίδως: ⲡⲉⲕⲛⲁϯ, O: ⲛⲁϯ about to deliver up, B*: ⲛⲁⲕϯ, B[c]. ⲫⲣⲱⲣⲙⲓ, A. 49 ⲉⲫⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, M. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. D &c. For om. αὐτῷ cf. Gr. ℵBL &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ] ⲧⲉⲛ., M: ⲉⲧⲉⲛ., N. 50 ⲁⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲓ, $D_{1,2}$$\Delta_1$EJMO; for not expressing τις cf. c d &c. syr[cu]. ⲫⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. AD &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr.: om. F_1*M. 51 ⲇⲉ] om. M, cf. Gr. A sah[ms]. ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, S. ϭⲟϩ] ϭ altered, A[c]. ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ] ⲡⲉϥ &c., J_1*; for αὐτοῦ cf. Gr. A &c. 52 ⲓⲏ̅ⲥ̅] Gr. D &c. syr[cu] om. ⲇⲉ] om. B. ⲉⲧⲁⲩⲓ] erasure of two letters

he kissed his mouth. 48 And Jesus said to him: 'Judas,
art thou to deliver (up the) Son of (the) man with a
kiss?' 49 And they who were around him, having seen
that which happened, said: 'Lord, (wilt thou) that we
strike with (the) sword?' 50 And one of them struck at
(the) servant of the chief priest, and took off his right
ear. 51 And Jesus answered, he said: 'It is sufficient thus
far (lit. until here).' And having touched his ear, he cured
him. 52 And Jesus said to them who came at him, the
chief priests, and the captains of the temple, and the
elders: 'Came ye out, as coming at a robber with staves?
53 Being in the temple with you daily, ye stretched not
(out) your hands upon me: but this is your hour, and
(the) authority of (the) darkness.' 54 And having laid hold
on him, they brought him, and took him into (the) house
of the chief priest. Peter was walking after him afar off.
55 And (they) having lighted a fire in (the) midst of the
court, and having sat, Peter also was sitting in their midst.

---

after ⲩ, and ⲓ altered from one of them, A^c. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf.? Gr. A B D L &c. ἐπ' αὐτόν. ⲛⲓⲁⲣⲭ.] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲁⲣⲭ. from &c., F_1^c. ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ] A B*; ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ, B^o &c. ϫⲉ(om. A)ⲉⲧⲁⲣ.] ϫⲉⲁⲣ., S. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_2. ⲛⲉⲙϩⲁⲛϣⲃⲟϯ] A (ⲛⲉⲙ added ^ms, ⲥⲟⲛⲉⲙ*?) C F Γ G H L: pref. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ with swords, B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E J K M N O S, cf. Gr.: -ϣⲃⲱϯ, M. 53 ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. D &c. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥ added, A^c, -ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄, L: pref. ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. U &c. ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ] Gr. L 1. 131. om. τάς. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ] A (ⲇⲉ) C Γ^rc Δ_1 E G H J K L; for position cf. Gr. ℵ^c B D L &c.: om. ⲧⲉ, B $D_{1.2}$ F M N O S, cf.? Gr. H om. ἐστίν: Gr. ℵ* 49^ev om. ὑμῶν. ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ] cf.? Gr. D g^scr 7^pe om. ἡ: ⲡⲓⲉⲣ., D_2 K N: syr^cu sah^ms add ὑμῶν. ⲛ̄ⲧⲡⲭⲁⲕⲓ, A*. ⲡⲭⲁⲕⲓ] ⲡⲓ., $D_{1.2}^c$. 54 ⲁⲩⲉⲛϥ] for 'him' cf. syr^cu &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B D_1 Δ_1 E J O. ⲁⲩϭⲓⲧϥ] Gr. Γ D &c. syr^cu om.; for αὐτόν cf. Gr. X &c. ⲉⲡⲏⲓ] om. M. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] A*: +ⲇⲉ, A^o &c. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. Gr. D &c. syr^cu: +ⲡⲉ, M. 55 ⲉⲧⲁⲩϭ.] ⲉⲧⲁϥϭ., O. ϩⲱϥ] cf. Gr. D &c. ϩⲉⲙⲥⲓ] ⲛⲁϥϩ., B. ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ] Gr. D μετ αυτων.

Γ ends... ⲉⲣⲫⲉⲓ

56 Ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉϥ-
ΤΚ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓ|ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲙⲥ
ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ.
57 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲥϩⲓⲙⲓ.
σϟβ α 58 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϩⲱⲕ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ.
59 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲣⲉ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ.
60 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ
ⲉⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲓ ⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ ⲁ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.
σϟγ β 61 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕ-
ⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲭⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲡ. 62 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛ̀ϣⲁϣⲓ.
σϟδ α 63 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ 64 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲃⲥϥ
ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲁⲣⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ

---

56 ⲇⲉ] om. B. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉϥⲉϩⲉⲙⲥⲓ, A: ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲥⲟⲙⲥ] A C Γ^r G H L S: +ⲉⲣⲟϥ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J K M N O. ⲛⲉⲙⲁϥ] A C Γ^r F G H L: +ⲡⲉ, B &c. 57 ⲁϥϫⲱ̀ⲗ ⲉⲃⲟⲗ] Å B C̊ D_2(+ⲡⲉ) F G̊ H K L M N S: ⲛⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, D_1 Δ_1 E J O; for om. *αὐτόν* cf. Gr. ℵ B $D^{2\,gr}$ L &c. syr^cu. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̀ϯ., B K. ⲁⲛ] om. Δ_1*. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] ϩ over ɪ, A^c; for position cf. Gr. ℵBL &c.: Gr. D om. 58 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, B. ⲉⲣⲟϥ] om. S. ϫⲉ 1°] om. S. ⲫⲣⲱⲙⲓ] ⲱ ⲫⲣⲱⲙⲓ, B: it^pler syr^cu et sch om. 59 For om.

56 And a young maid servant having seen him sitting by
the light, and having gazed, said: 'This (man) also was
(imperf.) with him.' 57 But he denied, saying: 'I know him
not, Woman.' 58 And after another little (time), another
having seen him, said: 'Thou (art) of them also.' But Peter
said: 'Man, I am not.' 59 And (the) space of an hour having
been, another was affirming of him, saying: 'In truth this
(man) also was (imperf.) with him: for (he) is a Galilæan.'
60 But Peter said: 'Man, I know not that which thou sayest.'
And immediately, (as he is) yet speaking, a cock crew.
61 And the Lord, having turned himself, gazed at Peter.
And Peter remembered (the) word of the Lord, as he said
to him: 'Before a cock crow to-day, thou wilt deny me
three times.' 62 And having come forth, he wept bitterly.
63 And the men, who were laying hold on him, were
mocking him, beating him. 64 And having covered him,
they were asking him, saying: 'Prophesy to us, who beat

ὡσεί cf. Gr. Λ &c. syr^{cu}. ⲛⲁⲣⲉ] Gr. ℵ* om. ἦν. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, B D_2 F M. ⲕⲉ ... ⲡⲉ] om. B; obs. Gr. Δ om. γαλιλαῖος. 60 ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, F. ϯⲉⲙⲓ] ⲉϯⲉⲙⲓ, B: ⲛ̄ϯⲉⲙⲓ, D_2 M. ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ] A B $Γ^r$ E F G H J K L S; ⲡⲉ ⲉⲧ &c., C D_1; ⲫⲏ ⲉⲧ &c., D_2 $Δ_1$ M N O; cf. Gr. ὁ λέγεις: Gr. ℵ D al pauc τί λέγεις. ⲁⲟⲩ ... ⲙⲟⲩϯ] om. O: om. ⲁ, L*; for ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ cf. Gr. ℵ A B D L &c. 61 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ, D_2, cf. Gr. D sah^{schw}: om. ϥ 2°, $Δ_1$ O. ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] A B^o C $Γ^r$ D_1^c.$_2$ F G H K L M: ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, B* D_1* $Δ_1$ E J O, cf. Gr. D &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr. D 157. gat om. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, L S. ϫⲉ] Gr. D it^{pler} arm om. ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. 62 ⲉⲃⲟⲗ] cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}: + ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F_1^c L M, cf. Gr. A &c. ϧⲉⲛⲟⲩ] + ⲡⲓⲙⲓ, D_2. ⲛ̄ϣⲁϣⲓ] ϣⲁϣⲓ, L M. 63 ⲟⲩⲟϩ &c.] Gr. D c sah^{schw} οἱ δέ. ⲉⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] om. ⲉ, D_1 E J, obs. Gr. T om. οἱ: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ., D_2: ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ, B. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, D_2 M, cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] -ⲥⲃⲱ, F_1*. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ... (64) ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B, cf. b; obs. Gr. D &c. om. δέροντες. 64 ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲃⲥϥ] cf. Gr. (ℵ) B K &c. syr^{cu}. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. (ℵ) B L &c. ⲛⲁⲛ] cf. Gr. X &c. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ,

ⲉⲣⲟⲕ. [65] ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ.

σϟε β [66] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓ-
ⲧⲕⲁ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ | ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
σϟϛ ι ⲉⲡⲟⲩⲙⲁⲛ̅ϯϩⲁⲡ. [67] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ
ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ.

Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ. [68] Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
σϟζ α ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲛ. [69] ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲛ̅ϯϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.

σϟη ι [70] Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ.
ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲱ
σϟθ β ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. [71] ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

τ α [1] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲟⲩⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ
τα ι ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. [2] ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉⲧⲫⲱⲛϩ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲉϣⲧⲉⲙϯ ϩⲱϯ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟ.
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ.

B$D_{1.2}$FMS. [65] ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ] ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ, $D_{1.2}$EJK. ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲉⲩϫⲱ, H. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ, D_1^c. ⲉⲣⲟϥ] ACΓ^{t}FGHLMS: +ⲡⲉ, B$D_{1.2}$$\Delta_1$EJKNO: Gr. D^{sr} εις εαυτους. [66] ⲉⲧⲁ] ⲁ, B. ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲇⲉ, N. ⲁⲩ.] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩ., N. >ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ &c., D_2. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ]
Γ begins ⲟⲩⲟϩ 2° ... syr^{cu} et ^{sch} om. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲉⲡⲟⲩ] ⲉⲡⲓ, M. [67] ⲓⲥϫⲉ] Gr. DL &c. om. ει. ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ] Gr. D 61. om. ⲡⲉϫⲁϥ] AC ΓFGHL: +ⲇⲉ, B$D_{1.2}$$\Delta_1$EJKMNOS, cf. Gr., but D ο δε ειπεν. ⲁⲓϣⲁⲛ] om. ϣⲁⲛ, Γ* O. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲉⲛ.] ϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., O: om. ⲛⲁ, M. [68] ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ] cf. Gr. A &c.: om. ⲟⲛ, N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] om. ⲛⲁ, K M. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲛⲁⲛ, N. [69] ϯⲛⲟⲩ] ℵACΓFGHLS, cf. Gr. Γ &c.:

thee.' 65 And many other things they were saying against
him, blaspheming.

66 And the day having come, the elders of the people and
the chief priests and the scribes assembled, and brought
him into their council, 67 saying: 'If thou art Christ, say
to us.' He said to them: 'If I should say to you, ye will
not believe: 68 and if I also should ask you, ye will not
answer. 69 Henceforth (the) Son of (the) man shall be
sitting at the right hand of the power of God.' 70 And
they all said: 'Art thou then (the) Son of God?' And
he said to them: 'Ye say that I am.' 71 And they said:
'(Are) we having further need of witness? For we our-
selves heard (it) from his mouth.'

XXIII. And their whole multitude rose, they brought
him to Pilate. 2 And they began to accuse him, saying:
'This (man) we found, who perverteth our nation, and (is)
forbidding to give tax to (the) king, saying of himself:

+ϫⲉ, B $D_{1.2}$* $Δ_1$ E J K M N O, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲛϣ ye shall see (the) Son, B, cf.? Gr. 157. 70 ϫⲉ 1°] Gr. A &c. οὖν: om. ℵM. ϫⲉ 1°] om. Γ*. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A*: om. ℵ D_2, cf. Gr. D &c. syr^cu. ⲙ̄ (om. A) ⲫϯ] Γ K probably meant to write ⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ϫⲉ] om. ℵ. 71 ϫⲉ] +ⲟⲛ, ℵ. ⲉ(ⲛ̄, N)ⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] ACΓFGHKLMS: ⲁⲛⲉⲣ., B(ⲛ̄ⲭ)$Δ_1$O: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣ., $D_{1.2}$(ⲛ̄ⲭ)EJ: ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ., ℵ: +ⲁⲛ, $D_{1.2}$EGHJK MNOS. ⲛ̄ⲟⲩ(+ⲙ̄, A)ⲙⲉⲑⲣⲉ] $D_{1.2}$EJ; ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ, ℵCΓ*F HLMNS: ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, $Δ_1$GKO_1; ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ of their witness, O_2; ⲟⲩ|ⲛ̄ⲙⲉⲑⲙⲉⲧⲣⲉ, B; for position cf.? Gr. ℵAD &c. ⲁⲛⲟⲛ] +ⲧⲏⲣⲉⲛ all, ℵ. ⲅⲁⲣ] om. ℵ.

1 ⲁϥⲧⲱⲛϥ] for sing. cf. Gr. exc. D &c. syr^cu, but D om. ἅπαν... αὐτῶν. ⲡⲟⲩⲙⲏϣ] ⲡⲓ., K. ⲁⲩⲉⲛϥ] cf. Gr. ℵABDL &c. 2 ϫⲉ] om. L. ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, A*. ϫⲉ 1°] om. E_1*. ⲁⲛϫⲉⲙ] ⲉⲛ., F_1*. ⲉⲧⲫⲱ̂ⲛϩ] ACΓGS: ⲉϥ., B$D_{1.2}$°$Δ_1$°EFHJKLNO: ⲁϥⲫⲟⲛϩ, M. ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. E_2* M. ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ] ⲁϥ., C D_1* M: ⲉϥⲉⲧⲁϩⲛⲟ, $E_{1.2}$^mg J: ⲉⲧⲁϩⲛⲟ, N: om. E_2*. ϯϩⲱϯ] for order cf. sah^schw aeth. ⲉϥϫⲱ] cf. Gr. A &c. om. καί.

τβ α ³Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ
τγ θ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⁴ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ. ϫⲉ ⲛ̄ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
τκβ τδ ι ⁵Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲩ|ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩ-
ⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϣⲁ
ⲡⲁⲓⲙⲁ.
⁶Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ. ϫⲉ ⲁⲛ
ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛ̄ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ⲉϥⲭⲏ
ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
⁸Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ.
ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲓⲣⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ.
⁹Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ.
τε β ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲗⲓ ¹⁰ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ.

---

³ ⲁϥϣⲉⲛϥ] syr^cu 'dixit ei.' ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ] ACΓFGHK LMNS, cf. Gr. D I. 209. a: om. ⲛⲁϥ, J_1*, cf. sah^schw: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO, cf. Gr. D sah^schw: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ, B, cf.? the rest of Gr. except for omission of ⲛⲁϥ after ⲟⲩⲱ, which it^pler om. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B. ⁴ ⲇⲉ] om. N. ⲛⲓⲙⲏϣ] ACΓ$D_{1.2}$GHKLMNS: ⲡⲓ., BΔ_1EFJO. ⲛ̄ϯϫⲉⲙ] om. ⲛ̄, $D_1\Delta_1$EJO. ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, B. ϧⲉⲛ] ϧⲁ against, D_2. >ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ, B. ⁵ ϫⲟⲙ] +ⲡⲉ, D_2. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, D_2. ⲗⲁⲟⲥ] Gr. ℵL 131. ὄχλον: +ⲧⲏⲣϥ, D_2. ⲉϥϯⲥⲃⲱ] Gr. ℵ &c. om. διδάσκων. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] om. ϯ, D_2. ⲉⲁϥⲉⲣ] ACΓFGHLNS, cf. Gr. AD &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJK(M)O, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲁϥⲉⲣ, M. ϯⲅⲁⲗ.] om. ϯ, B. ⁶ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ] Gr. D

"I am Christ (the) king."' [3] And Pilate asked him, saying:
'Art thou (the) king of the Jews?' And he answered
him: 'Thou sayest.' [4] And Pilate said to the chief priests
and the multitudes: 'I find not any fault in this man.'
[5] But they were more urgent (lit. finding power), saying:
'He troubleth the people, teaching in all Judea, having
begun from Galilee unto this place.' [6] But Pilate, having
heard, was asking whether this man is a Galilæan. [7] And
having known that he was (lit. is) under (lit. from) (the)
authority of Herod, he sent him to Herod, he also being
in Jerusalem in those days. [8] Now Herod, having seen
Jesus, rejoiced greatly: for he was wishing to see him for
(lit. from) much time, because that he was hearing con-
cerning him; and he was hoping to see a sign done by
him (lit. from him doing it). [9] And he was asking him
with many words; but he answered not anything. [10] The
chief priests and the scribes were standing accusing him

ακ. δε. ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] ACΓFGHKLMNS: ⲁϥϣⲓⲛⲓ, B$D_{1.2}Δ_1$EJO. ϫⲉ] om. O_1*. ⲁⲛ] om. F. For om. γαλιλαίαν cf. Gr. ℵ B L T. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] cf.? c 'est ipse homo;' for position obs. Gr. D &c.; no Gr. has 'this,' but ὁ, exc. B* al pauc om. ὁ: syr^{cu} om. [7] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D ἐπιγν. δέ. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, B D_2. ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲡⲓ., D_2. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A. ϩⲁ] obs. Gr. D dat. ⲉϥϫⲏ] ⲛⲁϥϫⲏ, imperf., D_2: ⲉⲛⲁϥϫⲏ, ℵ, cf. b &c. ϩⲱϥ] +ⲡⲉ, D_2. ϧⲉⲛⲛⲓ] A B $D_{1.2}Δ_1$EJO: ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ; cf.? Gr. D &c. syr^{cu}: ϧⲉⲛⲛⲁⲓ, CΓFGHK L M N S, cf.? rest of Gr. [8] ⲇⲉ] Gr. ℵ* sah^{ms} om. ⲁϥⲣⲁϣⲓ] ⲉϥ., C. >ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ, $D_1Δ_1$EJMO: ⲣⲟϥ over erasure?, A^{c}. ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] cf.? Gr. A &c.; for position cf. Gr. D &c. ϫⲉ] om. S*. ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] cf.? Gr. ℵBDL &c. om. πολλά. ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ACΓD_2*FGHK*LMNS: +ⲡⲉ, ℵB$D_{1.2}^{c}Δ_1$EJ K^{c} O. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] cf.? Gr. L al aliq παρ'. [9] ⲇⲉ] om. B, cf. Gr. ℵ* G. ϧⲉⲛ] ⲛ added, A^{c}. ϩⲁⲛ] erasure of one or two letters after ⲛ, A^{c}. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr^{cu} et ^{sch} add 'Jesus.' ⲉⲣⲟⲩⲱ] A*, cf. e q: +ⲛⲁϥ, A^{mg} &c., for position cf. Gr. D sah^{tl}. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, Γ. [10] ⲛⲁⲩⲟϩⲓ] A* K, cf. Gr. H sah^{schw}: +ⲇⲉ, A^{c} &c., cf. the rest of Gr. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] A: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, D_2. ⲉⲣⲟϥ &c.] ⲉⲣⲱϥ ⲟⲩⲛⲉⲙⲁϣⲱ, B.

ΟΘ ⲧⲋ ⲓ ¹¹Ⲉⲧⲁϥϣⲟϣϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁϥϫⲟⲗϩϥ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
¹²Ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
Ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ
ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.

ⲧⲍ ⲑ ¹³Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ¹⁴ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲦⲔⲄ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲱ|ⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ
ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ
ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̄ⲑⲟ. ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲧⲏ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. ¹⁵ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲕⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉⲁϥ-
ⲁⲓϥ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲫⲙⲟⲩ. ¹⁶ⲛ̄ⲧⲁϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲛ
ver. ¹⁷ om. ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

---

¹¹ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] A(ⲏⲣⲱⲣⲧⲏⲥ)CΓΔ_1FGHLMS, cf. Gr. ABD^{gr} &c. syr^{cu}: ⲡⲕⲉⲏⲣ. Herod also, ℵB$D_{1.2}$EJKNO, cf. Gr. ℵL &c. ⲛⲉⲙ (rep. A) . . . ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. ℵ². ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ] ⲉⲧⲁⲩ., B. ⲁϥϫⲟⲗϩϥ] ℵACΓFGHKLNS: ⲁⲩ., M: ⲉⲁϥ., $D_{1.2}\Delta_1E_1{}^*{}_{.2}$JO: ⲉⲁⲩ., B$E_1{}^c$: pref. ⲟⲩⲟϩ, M; for *αὐτόν* cf. Gr. AD &c. ϩⲉⲃⲥⲱ] ϩ over erasure, and ⲉⲃ added above erasure, A^c. ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ] ⲉ 2° altered, A^c $E_1{}^c{}_{.2}$ &c.: ⲉϥ., $D_1E_1{}^*$. ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲱⲣ, AD_2, for *ἔπεμψεν* cf.? Gr. ℵ*L &c.: ⲁⲩ &c., $E_1{}^c$: pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] A D_2(om. ϥ) KLM: ⲙ̄., BCΓ$D_1\Delta_1$EFGHJNOS: ϩⲁ, ℵ. ¹² ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ., ΓΔ_1NO: ⲛⲉⲙⲛⲟⲩ., LM, cf.? Gr. *μετ' ἀλλήλων*: Gr. Γ &c. syr^{cu} om. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ &c.] for order cf. Gr. A(D) &c.: ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, B, cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓ., KN. ⲡⲉ] om. B. ⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ] erasure of three letters after ⲧ, A^c. ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ 2°] ACΓGHKLNS, cf.? Gr. *πρὸς ἑαυτούς*: ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EFJMO: Gr. D om. *προϋπῆρχον . . . αὐτούς*. ¹³ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ having heard these, called, B. ⲛⲉⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ]

greatly. [11] And Herod with his soldiers having reviled
him, and having mocked him, arrayed him in gorgeous
raiment, he sent him to Pilate. [12] And Pilate and Herod
became friends to one another in that day: for before they
were (imperf.) in enmity to one another.

[13] And Pilate, having called the chief priests and the
rulers and the people, [14] said to them: 'Ye brought to me
this man, as perverting the people: and lo, I, having examined him before you, found not any fault in this man
as to the things in which ye accuse him. [15] But neither
Herod also: for he sent him to us; and lo, there is not
any work in him, which he did, being worthy of (the)
death. [16] (Let) me chastise (lit. teach) him then, and release

---

-ⲛⲓ., F: om. Δ_1*, cf. q. [14] ⲛⲁⲓ] ⲛⲓ, N. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ] Gr. D καγω δε. ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ] ⲁⲓ., D_2; for position cf. Gr. D syr[cu] et[sch]. ⲉϩⲣⲁϥ] ⲉϧⲣⲁϥ, CD_1E_1; D_1[c] adds ϩ, and leaves ϧ: ⲛⲁϩⲣⲁϥ, A[c] F_1[c] L S: om. M. ⲙ̄ⲙⲟ] +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ] cf. it[pl] vg 'causam.' ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲛⲏ., F: ϧⲉⲛⲛⲏ., B D_2 M: Gr. D &c. om. ὧν. [15] ⲟⲩⲇⲉ] om. M N. ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ &c.] -ⲱⲣⲡϥ, A, cf. Gr. ℵ B L &c.: om. ⲅⲁⲣ, BN. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ϩⲏⲡⲡⲉ] Gr. D e[scr] syr[cu] om. ⲛ̄ϩⲱⲃ] om. C Γ* O. Coptic translates differently. ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] A[c] &c.: om. ⲉϥ, A* $D_{1.2}$ S. [16] ⲟⲩⲛ] om. F_1*, cf. sah[ms]. [17] Om. A* B* C_1* Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 E F_1* G J K L M, cf. Gr. A B K L T Π a fu sah[schw]: read A[mg] B[c] C_1[c] Δ_2 F_1[c] H Θ N O S, cf. Gr. ℵ D X Γ Δ Λ unc[8] al omn[vid] b c e f ff[2] g[1.2] l q vg syr[cu] et[sch] et[p] aeth. A[mg] (in the break and space between the columns, and without translation) Δ_2 Θ S, ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛⲁⲕⲕⲏ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲉⲭⲁⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ϣⲁⲓ and [he] it is necessary for him to release one to them (cf. Gr. 48[ev]) every feast: B[c], probably the original scribe, wrote in space of three lines, without translation, Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲁⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡϣⲁⲓ and they had a custom that they should release a captive to them in (the) feast: C_1[c] crowded into the page, making three lines too many, with translation (as E), ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁⲓ and they had (a) custom to release one of the prisoners

τι α 18 Ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ.
ⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. 19 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ
ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ.

τια α 20 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲭⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. 21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ.

τιβ θ 22 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ. ϫⲉ
ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϥ. ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲛ̀ⲧⲁϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

τιγ α 23 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲙⲏ.

τιδ α 24 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲩ-
ⲉⲧⲏⲙⲁ. 25 Ⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ϩⲓⲧϥ ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ϣⲑⲟⲣ-

---

to them at (the) feast: C_2 Arabic with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic:' $D_1^c{}_{.2}$ Arabic as رومي 'Greek:' D_4 left space: $E_{1.2}$ Arabic وكان لهم عادة اطلاق لهم اسيرا في العيد 'and they had a custom, he released to them a prisoner at the feast,' as رومي 'Greek:' F_1^c wrote between the verses as A[mg], except ⲡϣⲁⲓ: G_1^c, evidently the writer of the Ammonian sections, Arabic وله ضرورة ان يطلق لهم واحد في كل عيد 'and he had necessity to release to them one at every feast:' H ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲉϫⲁⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁⲓ (he) having a custom to release &c.: J_1 Arabic in the (cut) margin خ وكان هو في كل عيد لا بد من ان يطلق لهم واحد 'and he in every feast was bound to release one to them:' N O as H, except ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ. B C_1 D_1^c H have τθ β at 17: for 'necessity' cf. Gr. ℵD &c.; 'custom' syr[cu]; 'prisoner, captive' al[1.2] c q syr[p] &c.; obs. Gr. D syr[cu] place the verse after 19. 18 ⲁ... ⲱϣ] for preterite cf. Gr. AD &c. ⲇⲉ] Gr. T* 13. 69. sah[schw] om. ϫⲉ] ABCΓFGHLS: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ, D_2MN, cf. Gr. sah[schw]: ⲉϥϫⲱ &c., $D_1Δ_1$EJKO. ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ] +ⲇⲉ, B. 19 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, K N. ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ] but Gr. ℵ* om. ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ] A C Γ $Δ_1E_1$FGHJLOS: ⲉⲡⲓ., $BD_{1.2}E_2$K M N; for *εἰς* cf. Gr. A D &c., for

him.' [18] But all the multitude cried out: 'Take away this
(man), release Barabbas to us.' [19] This (man was one)
who was cast into (the) prison because of a tumult and
a murder having happened in the city. [20] And again
Pilate called them, wishing to release Jesus: [21] but they
cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' [22] And he
said to them (the) third time: 'Why, what evil did this
(man)? I found not any cause of (the) death in him; (let)
me chastise (lit. teach) him then, and release him.' [23] But
they persisted with loud voices, asking him that he might
be crucified. And their voices were more urgent. [24] And
Pilate gave judgement that their request should be done.
[25] And he released him who was cast into (the) prison

---

article ℵBL &c. τῇ, I. 131. τήν. [20] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABDL &c. (syr^{cu} aeth καὶ πάλιν): om. G, cf. Gr. 252. tol sah^{ms} arm. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. D 13. αὐτούς, also 69. πρὸς αὐτούς it^{pler} vg; for pronoun cf. Gr. ℵBL &c. $E_{1.2}$ gloss رومي و قال اتريدون اطلق لكم يسوع 'Greek, and he said, "Wish ye that I release to you Jesus?"' Ti gives no such Greek. AB* &c. continued without beginning new verse, B° new verse. [21] ⲇⲉ] om. B°. ⲁⲩⲱϣ] ABCΓ$D_2$$\Delta_1$FGHKLNOS, cf. Gr. D c: ⲛⲁⲩⲱϣ, D_1EJM, cf. the rest of Gr. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] om. J, cf. Gr. D. ⲁϣϥ 2°] om. N. [22] ⲡⲉϫⲁϥ] om. ⲡⲉ, A*. ⲛⲱⲟⲩ] +ϫⲉ, F_1°. ⲡⲉⲧⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁ, B. ⲙ̅ⲡⲓϫⲉⲙ] Gr. D &c. syr^{cu} present. ϩⲗⲓ] om. D_1*: ⲛ̅ϩⲗⲓ, D_1°.2; D_1° erased dotted letter after ⲛ̅, and put ϩ over erasure, and ⲗⲓⲛⲉ in margin; Gr. I. &c. syr^{cu} add γάρ. ⲛ̅ⲉⲧⲓⲁ] cf. Gr. D &c. >ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ, M. [23] ⲁⲩⲟⲩⲁϩ] ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩ, B$D_{1.2}$EJ. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲥⲙⲏ] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲥⲙⲏ, L. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲉϥⲁϣϥ, M. ϫⲟⲙ] om. F_1*. ⲛ̅ϫⲉ] om. A. ⲛⲟⲩⲥⲙⲏ] +ⲛⲉⲙϯⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, F_1^{c}, cf. Gr. A D &c. syr^{cu}; C_1 gloss (cut) زايد في العربي و اصوات روسا الكهنة 'addition in the Arabic, and the voices of the chief priests;' $E_{1.2}$ gloss و اصوات روسا الكهنة 'and &c.,' without note. [24] ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ϩⲁⲡ] +ⲉⲣⲟϥ, A° F_1^{c}. ⲉⲑⲣⲉϥ] ⲉⲑⲣⲉ, A^{mg}. [25] Om. αὐτοῖς, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ] cf.? Gr. ℵBD &c. εἰς φυλακήν: ⲉⲛⲓ &c., B$D_{1.2}$KM. cf.? Gr. ACL &c. εἰς τὴν φ. ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ] for position cf. it vg syr^{cu} aeth: Gr. D only ενεκα φονου. ⲛⲉⲙ] AD_1: ⲛⲉⲙⲟⲩ, B &c.

ⲧⲉⲣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ. |

ⲧⲕⲁ Π.

π̅ε̅ a 26 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲛⲉⲟⲥ. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
Π π̅ϛ̅ ι 27 Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏϣ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲧⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲣⲟϥ.
28 Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲱⲓ. ⲡⲗⲏⲛ
ⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ.
29 Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ-
ϫⲟⲥ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲧϭⲣⲏⲛ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲙⲛⲟϯ
ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩϣⲁⲛϣ.
30 Ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ϫⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲉⲓ
ⲉϫⲱⲛ. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ. ϫⲉ ϩⲟⲃⲥⲉⲛ. 31 ϫⲉ
ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧⲗⲏⲕ. ⲓⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ.
π̅ζ̅ a 32 Ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ

ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ] ⲡⲟⲩⲱϣ, A O. 26 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D δε. ϩⲱⲥ] ⲥ altered to Ⲉ, A[c]. Ⲉ (om. A*) ⲩⲓⲛⲓ] ⲁⲩⲓⲛⲓ, C. ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ, B Γ? Δ_1 O. ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓ] if = τίνα, for position cf. Gr. C D: Gr. L syr[cu] et [sch] om. τινα. ⲟⲩⲕⲩ(ⲓ, S)ⲣⲓⲛⲉⲟⲥ] A C Γ* E_1*, cf. Gr. F Λ al[mu]; -ⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, B &c.; -ⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, D_1 E_1^c.$_2$*: ⲛⲓ., H: +ⲡⲉ, D_2 N: ⲉⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲡⲉ being a Cyrenian, M. ⲧⲁⲗⲉ] ⲧⲁⲗⲏ, A; ⲧⲁⲗⲟ, G. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] A: ⲥ̅ⲣ̅ⲥ̅, B &c. ⲧⲱⲟⲩⲛ] cf.? Gr. ℵ[a] αιρειν: ℵ* om. ⲙ̅ⲙⲟϥ 2°] A C Γ F G L S, cf. Gr. 1. 131. 209. c αὐτοῦ: ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B $D_{1.2}$ Δ_1 E H J K M N O. 27 ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁⲩ., L. ⲛ̅ⲥⲱϥ] +ⲡⲉ, B D_2: Gr. D το πληθος αυτω. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ϩⲁⲛ., ℵ: Gr. D &c. syr[cu] om. πολύ. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. ℵ. ⲛⲉⲙϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ] cf. Gr. γυναικῶν: ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉ &c. and women also, L.

because of a murder and tumult, whom they asked (for);
but Jesus he delivered (up) according to their wish.
26 And as they (are) bringing him forth, they laid hold
on one (named) 'Simon,' a Cyrenian, coming from (the)
field; they placed the cross upon him, to carry (lit. raise)
it behind him. 27 And a great multitude of the people
was walking after him, and women who were lamenting
and were wailing for him. 28 But Jesus, having turned
himself to them, said: 'Daughters of Jerusalem, weep not
over me, but weep over yourselves, and over your sons.
29 Because lo, days come, in which they will say: "Blessed
are the barren, and the wombs which bare not, and the
breasts which fed not." 30 Then they will begin to say to
the mountains: "Fall upon us;" and the hills: "Cover us."
31 Because if they do these (things) in the green (lit. moist)
tree, what will be done in the withered?' 32 And they
were bringing two malefactors also with him to kill them.

ⲉⲛⲁⲩⲧⲱⲓⲧ] ⲉⲧⲁⲩ &c., ℵ M O$_2$; for om. και cf. Gr. (ℵ) A B C* D L &c. syr^{cu}. ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲛⲓ] ⲉⲩ., ℵ. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D syr^{cu} place after ἐκόπτοντο. 28 ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. B: Gr. C &c. syr^{cu} place ι̅ς̅ before πρὸς αὐτάς. ⲡⲉϫⲁϥ] om. J$_1$*: +ⲛⲱⲟⲩ, ℵ M, cf.? Gr. πρὸς αὐτάς. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] over erasure, A^c. ⲛⲉⲙ &c.] om. N. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. ℵ (K began omitting); obs. Gr. D &c. om. ἐφ' et ἐπί. 29 ϩⲏⲡⲡⲉ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ] for position cf. Gr. ABL &c. ⲛⲏ] om. A*. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] syr^{cu} 2nd person. ⲱⲟⲩ &c.] ⲱⲟⲩⲛ̄ⲛⲏⲁⲧϭⲣⲉⲛ, A*: -ⲁϭⲣⲏⲛ, ℵ B D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1$* J N O: Gr. ℵ om. αἱ. ⲛⲓⲛⲉϫⲓ] Gr. A D L om. αἱ. ⲉⲧⲉ 1°] pref. ⲛⲏ, M. ⲉⲙⲛⲟϯ] A C Γ* G H L. ⲉⲧⲉ 2°] pref. ⲛⲏ, B. ϣⲁⲛϣ] cf. Gr. ℵ B C* (D) L &c. ἔθρεψαν. 30 Om. Θ*. ⲉϫⲱⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, D$_2$ Θ^{mg}. ϩⲟⲃⲥⲉⲛ] ϩⲟⲃⲥⲧⲉⲛ, ℵ (Π) Γ^c D$_2$ E Θ^{mg} J K M N. 31 Om. Θ*. ϫⲉ] om. ℵ. ⲓⲥϫⲉ] Gr. L &c. syr^{cu} om. εἰ. ⲛⲁⲓ] Gr. C τουτο. ⲡⲓ] cf.? Gr. ℵ A D &c. τῷ ὑγρῷ ξύλῳ. ⲉⲧⲗⲏⲕ] ⲧⲗⲏⲕ, A. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁ, B, for future cf. Gr. D &c. ϧⲉⲛⲡⲉ(+ⲉ, D$_{1.2}$)ⲧ] ⲙ̄ⲡⲉⲧ, ℵ: -ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧ, Θ^{mg}. 32 ⲛ̄ⲕⲉ.] syr^{cu} et^{sch} om. και: >ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ⲕⲉ., D$_2$. ⲃ̅] for position cf. Gr. ℵ B.

τιη α ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ. 33 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
τιθ α ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
part of ver. 34 om. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲁϭⲏ.
τκα α Ⲁⲩⲫⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ.
τκβ β Ⲛⲁⲩⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ
ⲦⲔⲈ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥ|ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̅ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ϩⲱϥ. ⲓⲥϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̅ⲫϯ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ.
τκγ β 36 Ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲙϫ ⲛⲁϥ. 37 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲁϩⲙⲉⲕ.
τκδ α 38 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲓϫⲱϥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ

ϧⲟⲑⲃⲟⲩ] ⲟⲩ over erasure, A^{c}. 33 ⲉⲧⲁⲩⲓ] A C Γ F G H L S, obs. Meion καὶ ἐλθόντες: pref. ϩⲟⲧⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧ &c., ℵ M. ⲉⲧⲟⲩ.] ⲉⲩ., N. ⲛⲉⲙ...ϫⲁϭⲏ] om. H_3^{*}. ⲕⲉⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ, A. ⲙⲉⲛ] om. ℵ, cf. Gr. Γ. ⲥⲁⲟⲩⲓⲛ] ⲥⲁⲟⲩⲓ over erasure, A^{c}: ⲥⲁⲧⲉϥ., B. ⲟⲩⲁⲓ 2°] ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ, D_2. ⲇⲉ] om. ℵ J_1^{*}. ⲥⲁ 2°] ⲥⲁⲧⲉϥ, B. 34 Om. ℵ A^{*} B^{*} C_1^{*} Γ^{*} Δ_1 F_1^{*} $Ƨ^{*}$ $G_{1.2}^{*}$ $H_{1.3}^{*}$ L M, cf. Gr. $ℵ^{a}$ B D^{*} 38. 435. a b d sah^{schw}. A^{mg} B^{c} C_1^{c} Γ^{mg} $D_{1.2.3.4}$ Δ_2 E F_1^{mg}.$_2$ $Ƨ^{mg}$ G_2^{mg}.$_3$ H_3^{mg} Θ J K N O S read, with variants, ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ (om. Gr. A) ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ (cf. Gr. $ℵ^{*}$ et ^{c} A C $D^{gr\,2}$ L Q X Γ Δ Λ Π unc^{9} al longe pler c e f ff^{2} l vg syr^{cu} et^{utr} et^{hr} arm aeth; for εἶπεν cf. Gr. A K M Π al^{10} fere syr^{cu}), A^{mg} without tr.: B^{c}, probably original scribe, crowds three lines into space for two; varr. ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅; ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲏ; ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ: C_1^{c} in space left vacant, tr. by original scribe, but no note; ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ; ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, corrected to ⲙ̅ⲙⲟϥ: Γ^{mg} in later style, putting Am. sec. can. and صح 'correct,' without tr.; $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2}$ H_3^{mg} $J_{1.3}$ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ (cf. Gr. exc. A K M Π al^{10} fere syr^{cu}); om. ϫⲉ 2°; ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ (om. ⲁⲛ, E_2^{*}); ⲉⲛⲉ (om. D_4 E_1 H_3^{mg} $J_{1.3}$) ⲉⲧ (+ ⲧ, H_3^{mg}) ⲟⲩⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ: Δ_1, Am. sec. can. are placed transversely, as at previous omission, and gloss هذا الفصل يوجد في بعض القبطي 'this section is found in some of the Coptic (copies):' Δ_2 F_1^{mg}, usual corrector adds without tr., om. ϫⲉ: $Ƨ^{mg}$

33 And having come upon the place which is called, 'the
skull,' they crucified him there, and the malefactors, one
indeed on the right hand, and one on the left hand.
(34) And they divided his garments among them, they cast
lot for them.
35 And the people were (sing.) standing,
seeing (it). And the rulers also were deriding, saying:
'He saved others; let him save himself also; if this is
Christ (the) Son of God, the chosen.'
36 And the soldiers
also were mocking him; coming to him, they brought
vinegar to him,
37 saying: 'If thou art (the) king of the
Jews, save thyself.'
38 And there was also a superscription

---

with tr. by different hand, with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic:' G_1^{mg}, writer of Am. sec. can., ثم قال يسوع يا ابتاه اغفرلهم لا هم ليس يعلموا ماذا يصنعوا 'then said Jesus, "O my Father, forgive them, they know not what they do:"' G_2^{mg} 'recentior Copt. in margine adnotavit:' H_1^{mg} Arabic: ⲑ, om. ⲉⲛⲏ: K N, ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ; ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ; ⲫⲏ (for ⲛⲏ): S, ⲙ̄ⲙⲙⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲫⲱϣ] AM: ⲉⲩ., ℵ B &c. (ⲉϥ, E_2*), cf. Gr. exc. D c: ⲉⲧⲁⲩ., N. ⲁⲩϩⲓⲱⲡ] ⲉⲁⲩ., $D_{1.2}$ E F H J L, cf. Gr. D c: ⲛⲁⲩ., ℵ; ⲱⲡ without article may be plural, cf. Gr. AX &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, ℵ. 35 ⲟⲩⲟ (alt., A^c) ϩ . . . ⲉϥⲛⲁⲩ] om. ℵ. ⲛⲁϥⲟϩⲓ] cf. Gr.: ⲁϥ., E_1 J. ⲡⲉ 1°] om. D_1 Δ_1 E J O. ⲉϥⲛⲁⲩ] cf.? Gr. D *ορων*: ⲁϥⲛⲁⲩ, O. ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ] for *καί* cf. Gr. A B C L &c.; Gr. D &c. syr^{cu} add *αὐτόν*; Gr. D om. *οἱ ἄρχοντες*. For om. *σὺν αὐτοῖς* cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D c aeth *καὶ ἔλεγαν αὐτῷ*. ⲛⲁϩⲙⲉϥ] ϥ over ⲙ, A^c. ϩⲱϥ] A C Γ D_2 F_1^c G H J_1^c K L M N S: om. ℵ B D_1 Δ_1 E F_1* J_1* O; only Gr. L appears to have *αυτ.*, the rest *ἑαυτόν*; Gr. D c *εσωσας . . . σεαυτον σωσον*. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. exc. B *υιος* D *ει υιος ει* &c. ⲡⲉ 3°] om. N. ⲡϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. 13. &c. 36 ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] cf. Gr. A C D &c.: ⲁⲩ., B, cf. Gr. ℵ B L sah^{schw}. ⲇⲉ] + ⲟⲛ, ℵ. ⲙ̄ⲙⲟϥ] + ⲡⲉ, ℵ D_2. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, L, cf. Gr. ℵ om. *καί*. ⲁⲩⲓⲛⲓ] A, cf.? Gr. D &c.: ⲉⲩ., B &c., cf. Gr. ℵ A B C* L a: ⲉⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲙⲝ giving to him vinegar, ℵ (om. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ). 37 Om. ℵ. ⲉⲩϫⲱ] A B C Γ F G H L M S, cf. Gr. D &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O, cf. the rest of Gr. ⲓⲥϫ, A*. 38 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ . . . ⲇⲉ] cf. Gr.: ⲟⲩⲟⲛ + ϩⲁⲛ, A^c, referring to the languages: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲕⲉ, ℵ, cf.? b q 'et erat:' sah^{schw}

ⲧⲕⲉ β ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. 39 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅.
ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϩⲱⲛ.
ΠΑ ⲧⲕⲋ ι 40 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ
ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ. ϫⲉ ⲁⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.
41 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲉⲧⲁⲛϭⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
42 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ
ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

---

om. *δε*. ⲉⲡⲓⲅⲣ.] Gr. C D &c. *ἡ ἐπιγρ.* ⲡⲉ 1°] om. ℵ D_2° H K; D_2° probably erased ⲡⲉ and wrote ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ 'it is written,' cf. Gr. A C Γ D X &c. syr[cu] (scripta et posita) *γεγραμ.* and *ἐπιγεγρ.* ϩⲓϫⲱϥ] + ⲡⲉ, ℵ: + ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ Hebrew, Latin, Greek, A[mg] F_1[c] L S; for 'Hebrew' first cf. c: ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ Greek and Latin and Hebrew, B[mg], cf. Gr. ℵ* A C^3 D &c.: ⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ it was written Greek, Latin, Hebrew, C_1[c]; D_1 has gloss رومي اليونانية و الرومية و العبرانية 'Greek, the Greek (yûnânîyah) and the Latin (rûmîyah) and the Hebrew ('abrânîyah):' for om. cf. Gr. ℵ[ca] B C* L a sah[schw] syr[cu]. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ &c.] cf. Gr. A &c. syr[cu]. ⲓⲟⲩ(om. A)ⲇⲁⲓ] + ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ, M. 39 ⲇⲉ] + ⲡⲉ, F: om. N. ⲕⲁⲕⲟⲣⲅⲟⲥ, A. ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ] om. ℵ, cf. Gr. D. ⲛⲉⲙⲁϥ] A B C Γ D_2 $Δ_1$ F_1[c] G H K L N O S, cf. syr[cu] et [sch] et [hr]: om. D_1 E F_1* J M, cf. Gr. ϫⲉ.] A C H Θ* L N: ⲛⲁϥϫⲉ., ℵ B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F G Θ[c] J K M O S, cf. Gr. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ C* &c. syr[cu]. ⲙⲏ] A* &c., cf. Gr. ℵ B C* L &c. syr[cu]: ⲓⲥϫⲉ if, ℵ A[c] F_1[c] L S, cf. Gr. A C^3 &c.: Gr. D e om. to end of verse, ⲁⲛ] om. ℵ F_1[c] L. ⲛⲁϩⲙⲉⲕ...ϩⲱⲛ] cf.? syr[cu] et [sch]. 40 ⲇⲉ] om. ℵ B. ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] A L M S, cf.? Gr. A C^3 D E* (*-τιμησεν*) &c.: ⲉϥⲉⲣ., B &c., cf. Gr. ℵ B C* L X: ⲉϥⲉⲉⲣ., D_2; obs. Gr. has *ἔφη* with participle, or

over him: 'This is (the) king of the Jews.' 39 And one of
the malefactors, who were crucified with him, blasphemed
him, saying: 'Art not thou Christ? Save thyself, and
save us also.' 40 But the other answered, he rebuked him,
he said: 'Fearest thou not even God, because we were
in this one judgement? 41 And we indeed justly; having
received according to (what was, lit. the) worthy of the
things which we did: but this (man) did not anything
evil.' 42 And he was saying: 'Jesus, remember me when
thou shouldest come in thy kingdom.' 43 And he said:
'Verily I say to thee, that to-day thou shalt be with me

λεγων with finite. ⲡⲉϫⲁϥ] om. ℵ. ϫⲉ] om. Γ*, cf.? Gr. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. A[2] B Latt. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. J_1*. ⲕⲉⲣϩⲟϯ] ⲉⲕⲉⲣϩⲟϯ, F: ⲁⲕ., D_2. ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ] ϧⲁⲧϩⲏ, C_1*. ϫⲉⲁⲛⲭⲏ . . . ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] om. Θ*. ⲁⲛⲭⲏ] ⲛⲁⲛⲭⲏ, M; cf.? aeth 'fuerimus;' for 1st plural cf. Gr. C* D syr[cu] et [hr]. ϧⲉⲛ] ℵABCΓΔ_1FGHKLNOS: ϧⲁ under, $D_{1.2.3}$EJM. [41] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ &c.] ABCΓ $D_{1.2}$EFG_1HJLMNS, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛⲟⲛ, ℵ: om. ⲟⲩⲟϩ, Δ_1 G_2 K O, cf. Gr. C sah[schw]. ⲙⲉⲛ] om. ℵH: ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO, cf. Gr. exc. E al pauc. ⲉⲧⲁⲛϭⲓ] ⲉⲧⲁⲩϭⲓ, 3rd person by error, D_1: +ⲅⲁⲣ, BM. ⲫⲁⲓ . . . ϩⲱⲟⲩ] om. H and tr. of H; for *πονηρον* cf. Gr. D. ⲙ̄ⲡⲉⲧ] ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲧ, Γ*. [42] ⲛⲁϥϫⲱ] Gr. D &c. *ειπεν*. ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ℵA* BCΓ$\Delta_1$$F_1$*G$J_1$*? KNO, cf. Gr. ℵ* BC*L: ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ, A[c](ⲙ̄) D_1EF_1[c]HJ_1[c]LM; ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, D_2; cf. Gr. ℵ[c]AC[2] &c. syr[cu]: Gr. D *αυτω*. ⲁⲣⲓ] pref. ϫⲉ, $D_{1.2}$E F_1[c]HJ_1[c]LM: ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓ, A[mg], cf. Gr. Q &c. syr[cu]. ⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: +ⲡⲟ̅ⲥ̅, $D_{1.2}$EF_1[c]J_1[c]LM, cf. Gr. AC[2] &c. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ] ℵA(ⲉϩ)CΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFG_1HJ_1[c]KLMNOS: om. ϩⲟⲧⲁⲛ, B$G_2$$J_1$*: Gr. DQ c[sor] om. *ὅταν ἔλθῃς*. ϧⲉⲛⲧⲉⲕ &c.] cf. Gr. ℵAC &c. [43] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] A*CΓG_1*H: om. ⲟⲩⲟϩ, ℵM: +ⲛⲁϥ, ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EFG_{1}^{c}.$_2$JKNO, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ, A[mg]LMS, cf. Gr. AC &c. J_1 gloss adds to له 'to him' يسوع 'Jesus.' ⲁⲙⲏⲛ] om. K*, obs. Gr. D *θαρσει*. ϯϫⲱ . . . ⲛⲁⲕ] cf. Gr. ℵAC[3] &c. syr[cu]: K[c] wrote ϯϫⲱ over former letters. ϫⲉ 2°] cf. Gr. L &c. ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ] om. ⲙ̄, ℵ. ⲛⲉⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. C* sah[schw] aeth. ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ] ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, F_1* corrected, but left.

τκϛ̅ β ⁴⁴Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲫⲛⲁⲩ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲋ̅ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲑ̅.

τκη̅ β ⁴⁵Ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲏ. ⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲫⲱϧ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.
ⲦⲔⲤ τκθ̅ α ⁴⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ | ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲡⲉϫⲁϥ.
Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϯ ⲙ̀ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲕϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

τλ̅ β ⁴⁷Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
τλα̅ ι Ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⁴⁸ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲁ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ. ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲩⲕⲱⲗϩ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ.
⁴⁹Ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲣⲉⲙ-
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ.

ⲠⲂ τλβ̅ α ⁵⁰Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲉⲟⲩⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ. ⁵¹ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲡⲣⲁⲝⲓⲥ.

---

⁴⁴ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ] cf. Gr. ℵBC*DL &c. ϩⲏⲇⲏ] cf. Gr. BC*L &c.: om. M, cf. Gr. ℵAC²D &c. syr[cu]. Om. ὡσεί, cf. Gr. 157. y[scr] sah[schw]. ⲋ̅] ⲋ̄, F_1* corrected, but left; Δ_1 J_1 have ⲋ over erasure. ⲟⲩⲟϩ] om. F, cf. Gr. ℵ*. ⲁ] om. ℵ, then ⲁϥϣⲱⲡⲓ. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., S. ⲧⲏⲣϥ] om. N. ⲑ̅] ⲑ̅ϯ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M N O. ⁴⁵ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲕ] for tense cf. sah[schw] ⲉⲣⲉ . . . ⲛⲁ; for verb cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲇⲉ] cf. Gr. D (with the other reading): om. ℵF_1*KM, cf. the rest of Gr. (with this reading). ⲡⲓⲣⲏ] ⲡⲓⲣⲏϯ, A*: ⲫⲣⲏ, ℵFKMN; obs. no Gr. om. article. ⲁ...ⲫⲱϧ] ℵABCΓFGHLS: om. ⲁ, LM: ⲁ...ⲁϥⲫⲱϧ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O. ⁴⁶ ⲟⲩⲟϩ] +ϩⲟⲧⲉ, B. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A &c., for position cf. Gr. C D syr[cu] &c.:

in the Paradise.' 44 And it was now (the) sixth hour, and
darkness happened upon all (the) earth until (the) ninth hour.
45 And the sun being about to fail, the veil of the
temple was rent in its midst. 46 And Jesus, having called
with a great voice, said: '*My* Father, I give my spirit
into thy hands:' and having said this, he gave (up) the
spirit.
47 And the centurion, having seen that which happened, was glorifying God, saying: 'Really was this man
righteous.' 48 And all the multitudes who came upon
this sight, having seen the things which happened, returned striking their breast. 49 And all his acquaintance
were standing afar off, and women also, who walked after
him from Galilee, seeing these (things).
50 And behold, a man, his name being Joseph, being a
councillor, being a good man and righteous. 51 This (man)
was not agreeing in their counsel and their deed. He was

---

after ⲥⲙⲏ, BM: om. ℵ, cf. Gr. e^{scr} M^{cion}. ⲛ̅ⲥⲙⲏ] for position cf.? Gr. D^{gr}. ϯϯ] cf. Gr. ℵ A B C D &c. ⲡⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲡⲓ., C_1*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, B*. ⲛⲉⲕϫⲓϫ] ⲛⲉⲛ., G_2. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] A C Γ F G H K L N, cf. Gr. K &c.: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ, B Δ_1 M O, cf. Gr. ℵ B C* D^{gr} &c.: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E J. ⲙ̅ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲉⲡⲓ., B*?. 47 ⲇⲉ] Gr. D *και ο*. ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ, A. For -ⲭⲟⲥ cf. Gr. $ℵ^c$ A C D &c. ⲫⲏ] for singular cf. Gr. exc. R 48^{ev}. ⲛⲁϥϯ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲁϥϯ, G_2, cf. Gr. A C &c. ⲫϯ] + ⲡⲉ, B. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ. ⲟⲛⲧⲱⲥ] ⲟⲛⲧⲱⲟⲥ, A: + ⲡⲉ, D_2 F_1^c: ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ, H J. ⲡⲉ] A C Γ G H S: om. Δ_1 F_1* K N O. > ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ E J L M. 48 ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf.? Gr. 1. 28. 131. 209. *παραγενόμενοι*. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵ B C D^{gr} L &c. ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., D_2*, cf. a b &c. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ, L. ⲉⲩⲕⲱⲗϩ] ⲁⲩ., J. 49 ⲇⲉ] om. H, cf. Gr Λ sah^{schw}. > ⲡⲉ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E M: om. ⲡⲉ, J O. ⲛⲉϥⲣⲉⲙⲛ̅.] -ⲣⲉⲙⲥⲱⲟⲩⲛ, F_1*; cf. Gr. ℵ C D &c. *αὐτοῦ*: ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̅., S. ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ] Gr. B sah^{schw} *αι γ*. ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., B^o, cf.? Gr. ℵ B C L, pres. part. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ, A. 50 ϩⲏⲡⲡ, A*. ⲣⲱⲙ, A. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. B sah^{schw} om. ⲑⲙⲏ, A. 51 ⲫⲁⲓ] + ⲇⲉ, D_2. ⲧⲟⲩⲡⲣⲁⲝⲓⲥ] ⲛⲟⲩ., M.

Ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
[52] Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
τλγ α ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅. [53] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥ-
ⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲁϥϣⲟⲕϥ. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲭⲁ ϩⲗⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ
τλδ ι ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [54] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲦⲔⲌ ⲣⲁⲥ|ⲕⲉⲩⲏ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁ ϣⲱⲣⲡ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. [55] ⲉⲧ-
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ-
ⲉⲙϩⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
τλε η [56] Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲑⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲥⲟϫⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲉⲣⲏⲥⲩ-
ⲭⲁⲍⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

ⲠⲂ.

τλϛ α Ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃ-

ⲉⲃⲟⲗ 1°] + ⲡⲉ, B. ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ] ⲁ 1° added, I over erasure, A^c. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] ⲃ added, A^c: pref. ⲉ, D_2. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲇⲁ, M. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, BL; cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲉⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ] ⲛⲁϥ., B* Δ_1, ? om. relative. ⲉⲃⲟⲗ 2°] + ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ in truth, B. ϧⲁϫⲉⲛ] ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀, D_1?.$_2$. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A. [52] ⲫⲁⲓ] cf. Gr.: ⲫⲏ, CO: + ⲇⲉ, D_2, obs. Gr. al aliq *και*: Gr. D^gr om. *οὗτος*. ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, D_2. [53] ⲁϥⲉⲛϥ] for *αὐτόν* cf. Gr. U 157. al aliq q. ϧⲉⲛ] cf. Gr. D 440. ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ] ϩⲁⲛ., B. ⲉⲁϥϣⲟ(ⲱ, A D_2)ⲕϥ] cf.? Gr. D *λελατομημενω*. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ...ϩⲗⲓ] cf.? it^pler vg. ⲭⲁ] ϩⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. Δ_1 O. ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ. ⲛ̀(om. ℵ)] cf. Gr. U 13. 69. 124. al[15]. ϩⲓ(om. S)ⲣⲉⲛ] ACΓ

of Arimatheas, a city of the Jews, (one) who was looking for the kingdom of God. [52] This (man), having come to Pilate, asked (for) the body of Jesus. [53] And having brought him down, he wrapped him in a linen cloth, and laid him in a sepulchre, which he hewed (in rock), in (which) they laid not yet any one: and he rolled a great stone against (the) door of the sepulchre. [54] And it was a day of Preparation.

And (the) beginning (lit. early) of (the) sabbath had happened. [55] And the women who came with him from Galilee, having walked after him, saw the sepulchre, and the manner in which his body was laid. [56] And having returned, they prepared spices and ointments: and (during) the sabbath indeed they rested according to the commandment.

XXIV. On (the) first (lit. one) of the sabbaths, very early, they came to the sepulchre, having brought the

---

F G H K L N S: ⲉϩⲣⲉⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ from, ℵ. [54] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c δε. ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ] Gr. A &c. ἡ. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. >ⲙ̄ⲡ. ⲡⲉ, F. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲟⲩⲟϩ ...ⲇⲉ, B D_2; cf. Gr. ℵ B C* L &c. syr[cu]. ⲁ] om. D_2. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., B. [55] ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ] cf. Gr. exc. D c ff[2] finite with και afterwards: ⲉⲩⲙⲟϣⲓ, B. ⲇⲉ] om. E J. ⲛⲓ] cf. Gr. B L &c. ⲛⲏ] om. B. ⲛⲉⲙⲁϥ] for position cf. Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲓⲥϫⲉⲛ, B. ⲉⲙϩⲁⲩ] A. ⲡⲓⲣⲏϯ] A B C Γ F G H K L M N S: ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O. ⲙ̄ⲡⲉϥ, A. [56] ⲇⲉ] Gr. C^2 al pauc syr[cu] &c. καὶ ὑποστρ.: Gr. C* om. ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ] -ⲃⲧ, A*: -ⲥⲟⲃϯ ⲛ̄, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O. ϩⲁⲛ 1°] Gr. L τα. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩⲉⲣ, B(ⲩ added). ⲏⲥⲩⲭⲁⲍⲓⲛ] + ⲡⲉ, B.

[1] ⲫⲟⲩⲁⲓ] A* F_2 β*: +ⲇⲉ, A° &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ℵ A B B 1–12
$D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ J_3 O S X: ⲛ̄ⲛⲓ, $C_{1.2}$ Γ D_4 $F_{1.2}$ ϛ $G_{1.2}$ H Θ J_1 K L M N R β. (ℵ)ABO$_{1.2}$ ΓD$_{1.2.3.4}$
ⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ, A*. ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ, A. >ⲁⲩⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲉⲙⲁϣⲱ, ℵ B Δ_1(?)E$_{1.2.3}$ F$_{1.2}$ϛG$_{1.2.3}$
$D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X (all except J_1 have ⲱⲣⲡ). ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ] + ⲉⲁⲩⲓ H$_{1.2}$ΘJ$_{1.3}$ KLMNO$_{1.2}$
ⲉⲡⲙ̄ϩⲁⲩ having come to (the) sepulchre, K; for position cf. Gr. A C (R)SXβ
&c. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ] A $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}$ $F_{1.2}$ ϛ $G_{1.2}$ H Θ K L M N R S X β: ⲉⲩⲓⲛⲓ, ℵ B D_1 Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ O. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ] -ⲥⲑⲟⲩⲛⲟⲩϥⲓ, ℵ: om. ⲛⲓ, F_1*: ⲛ̄ⲛⲟⲩ. their spices, G_1*$_{.2.3}$ K N; Γ wrote ⲛ̄ⲛⲓ the last of red line, then erased one dotted letter and two others. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ]

ⲧⲱⲧⲟⲩ. 2 ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲁⲩⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ. 3 ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
4 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲣⲓⲥⲑⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ. ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉⲃⲟⲗ.
τλζ β 5 Ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲓⲕⲓ
ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.
6 ⲛ̅ϥⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲱⲛϥ.
Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲓ
ⲉϥϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ 7 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲱϯ
ⲛ̅ⲧⲟⲩϯ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̅ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲉⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ. 8 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥ-
τλη β ⲥⲁϫⲓ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ
ΤΚΗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏ|ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
τλθ ι 10 Ⲏⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ

+ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ and other women with them, $F_1^c{}_{.2}$ Ϭ Θ L S β, cf. syr[omn] arm. D_1 has gloss رومي و معهم نسوة اخرو 'Greek, and with them other women.' [2] ⲇⲉ] om. ℵ. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲱϥ from the door, ℵ, cf. Gr. X syr[hr]. [3] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: om. M: Gr. A C^3 &c. syr[cu] *καὶ εἰσελθ.* ϫⲉ (om. A*) ⲙ] A^c &c.; ϫⲓⲙⲓ, Θ. ⲡⲥⲱⲙⲁ] A*: ⲡⲓ., A^c &c. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. ℵ, tr. of J_1 om. الرب added in margin, cf. Gr. 42. f sah[schw] syr[cu] et [sch]: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ our Lord, N: Gr. D &c. om. *του κ. ι̅υ̅.* [4] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] A $C_{1.2}$ Γ $F_{1.2}$ Ϭ $G_{1.2.3}$ H Θ KLMNRS, cf. Gr. C sah[schw]: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, B Δ_1 O, cf. rest of Gr.: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, ℵ. ⲉ(ⲁ, AX)ⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲣ(ⲗ, R)-ⲓⲥⲑⲉ] ℵAB &c.: -ⲣⲓⲛ, F_1*. ⲉⲑⲃⲉ ⲫ(ⲡ, X)ⲁⲓ] Gr. D &c. *περὶ αὐτοῦ*: sah[schw] om. For om. *καί* cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, F_2. ⲃ̅] for position cf. Gr. ℵABCL &c. ⲥⲁⲡϣⲱⲓ] ⲥⲁⲧⲟⲩⲥⲁⲡϣⲱⲓ, L. ϩⲁⲛ] cf. Gr. ACL &c.: om. Θ*, but ⲉⲩ. with the rest. ϩⲉⲃⲥⲟ, A. ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ] om. ⲥⲉⲧ, ℵ D_1. [5] ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ]

spices, which they prepared. 2 And they found the stone
having been rolled outside of the sepulchre. 3 And having
entered, they found not (the) body of (the) Lord Jesus.
4 And it came to pass (as they are) being perplexed con-
cerning this, behold, two men stood above them in dazzling
raiment. 5 And having been in fear, and bowing their face
to (the) earth, they said to them: 'Wherefore seek ye for
the living with the dead? 6 He is not here, but he rose.
Remember, as he spake to you, yet being in Galilee,
7 saying: "(The) Son of (the) man must be given into (the)
hands of sinful men, and be crucified, and rise on the
third day."' 8 And they remembered his words, 9 and
having returned from the sepulchre, they told all these
(things) to the eleven, and all the rest. 10 And it was
Mary the Magdalene, and Joanna, and Mary of James,

ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, B: om. ⲇⲉ, F_1*. ⲉⲩⲣⲓⲕⲓ] ⲉ altered and ⲓ 1° over erasure, A^c, -ⲣⲟⲕⲉϯ, G_3; obs. Γ^o erased ϯ and two letters after ⲕⲓ; cf. Gr. exc. D: ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ, ℵA*? B $D_{2.3.4}$ Δ_1 K N O X, none omit ⲟⲩⲟϩ. ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲟ] for singular cf. Gr. A C^3 &c.; for *αὐτῶν* cf. Gr. C* &c.: + ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ down, K N. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., D_4 R. ⲡⲉⲧⲟⲛϧ] ⲫⲏⲉⲧ., ℵ B K M: -ⲱⲛϧ, D_2*$._4$ $G_{2.3}$. 6 ⲛ̅ (ⲙ̅, A* $C_{1.2}$ $G_{1.2.3}$) ϥⲭⲏ (ⲁ, X) ... ⲁϥⲧⲱⲛϥ] Gr. D &c. om.: ϥⲭⲏ, ℵ (inverts) B Δ_1 $F_{1.2}$ Θ M O_1 β. ⲁⲗⲗⲁ] om. ℵ, cf. Gr. C* g$^{2.}$ syr^{sch}. ⲙⲉⲩⲓ] Gr. D adds *δε*. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] om. O: Gr. D &c. syr^{cu} *οσα*. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲉ-ⲙⲱⲟⲩ with them, S: Gr. L X *ἡμῖν*. ⲉϯ, A. ⲉϥϧⲉⲛ] ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ, A^o B^o Γ*? $D_{2.3.4}$ F_2 Ꞩ^o K M X. 7 ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D c om.: syr^{cu} adds 'vobis.' ϩⲱϯ] + ⲡⲉ, B $D_{2.3.4}$ Ꞩ X; for position cf.? Gr. ℵ^c A C^2 D &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. X. 8 ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ] a b c ff$^{2.}$ l gat syr^{cu} 'verborum horum.' 9 ϩⲁⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ] om. ϩⲁ, A*: Gr. D &c. om. ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ] ⲧⲁⲙⲁ (for ⲟ) ⲉ, E_3 S. ⲡⲓⲓⲁ̅] ⲛⲓⲙⲁⲑⲓⲧⲏⲥ, ℵ. ⲉ (ⲉⲑⲃⲉ, ℵ) ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ⲉ, F_2*; for order cf. Gr. A B L &c.: 242. 262. syr^{cu} sah^{schw} aeth om. *παντα*. ⲛⲉⲙ &c.] om. ℵ, omitting also ver. 10. ⲛⲓ] om. F_2β: + ⲕⲉ, $D_{2.4}$ X. 10 ⲛⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ] $E_1^{c}._2^{c}._3$ Θ; ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ, $C_1^{c}._2$ D_1 E_1*$._2$* $G_{1.2}$ J_3 R; cf. Gr. K U Π &c.: ⲛⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ, D_2*$._4$; ⲛⲉⲙⲙ...ⲇⲉ ⲡⲉ, $D_2^{c}._3$ X: ⲛⲉ-ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ, Ꞩ H_1 L; ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ, C_1* Γ*? $\Delta_{1.2}$ $F_{1.2}$ H_3 J_1 K N O S β; cf.? Gr. ℵ B L &c. *ἦσαν δέ*: ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ, A B M. ϯⲙⲁⲅⲇ.]

ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲥⲱϫⲡ ⲉⲑ-
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ.
12 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ. ⲉϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.

ΠΓ.

ΠΓ 13 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲉⲩⲛⲁ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ
ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩ ⲝ̄ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ
ⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲥ. 14 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲕⲱϯ. ⲛ̀ⲑⲟϥ
ϩⲱϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
16 Ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲱⲛϥ.
17 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲟϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ.

---

for position cf. Gr. D &c. -ⲛⲛⲁ] ⲁ alt. fr. H, A°. ⲛ̀ⲧⲉ] for om. ἡ cf. Gr. L &c.; gloss of J_1 خ ام 'a copy has, mother.' ⲛⲥⲱϫⲡ] ⲛⲓ., ⲑ: ⲛⲥⲉⲡⲓ, B $D_{1.2.3.4^c}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ O X. ⲉⲛⲁⲩ.] ⲩ altered from ⲓ, F_1^c, cf.? Gr. ℵ* A B D &c.: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ O X; cf. Gr. ℵ^c K &c. ⲛⲁⲓ] + ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ X. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧ.] erasure of two letters after ⲁ, A°. 11 ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓ...ⲉⲃⲟⲗ] A C_1 Γ(D_4^c)(F_1).2ⲋ $G_{1.2.3}$ H_1 ⲐKLMNRS(β): >ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ, B C_2 $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ H_3 $J_{1.3}$O: ⲛⲁⲥⲁϫⲓ, A* B*; for ⲛⲁⲓ cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ, F_1^c β: ⲛⲓ., F_1*: ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ X: om. ⲉⲃⲟⲗ, D_4^c R: ℵ has ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ and these words were as idle talk before them, cf.? aeth. ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲧⲟⲩ] -ϩⲟⲩⲧⲟⲩ, A^c: ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ (ϩⲱⲟⲩⲧ, H_1) ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, B &c.: – ⲙ̀ⲙⲟϥ, ⲋ*L: ⲉⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀ &c., ⲑ. 12 Gr. D a b e l fu syr^{hr} * 6 om. ⲁϥ-

and (the) rest who were with them, who were saying these (things) to the apostles. 11 And these words appeared before them as idle talk, and they were believing them not. 12 But Peter rose, he ran to the sepulchre; and having gazed in, he saw the garments alone, and went to his house, wondering at that which happened.

13 And behold, two of them were walking on that day, going to a village distant from Jerusalem about sixty stadia, its name being Emmaüs. 14 And they were speaking to one another concerning all these (things) which happened. 15 And it came to pass, (that as they are) speaking and questioning (lit. seeking), Jesus also himself approached them, he walked with them. 16 But their eyes were held (imperf. so as) not to know him. 17 And he said to them: 'What are these words, which ye say with one another, (as ye are) walking?' And they stood, being saddened.

ⲧⲱⲛϥ] ⲉⲧⲁϥ., $D_{1.2.3.4}\Delta_1 E_{1.2.3} H_3 J_{1.3}$ O X. ⲉⲛⲓⲙ̅ϩⲁⲩ] ⲙ̅ⲡⲓ., Γ. ⲁϥⲛⲁⲩ] ⲉϥ., R: ⲛⲁϥ., Ϛ. ⲛⲓϩⲃⲱⲥ] cf. Gr. ℵ B &c. syr^{cu}: +ⲉⲩⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ, M, cf. the rest of Gr. exc. L c f ff^2 vg arm aeth place *κείμενα* after *μόνα*. ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* A &c. om. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ M. ⲉϥⲉⲣϣ.] ⲁϥ., O X. 13 ⲓ̅ⲥ̅] om. B $C_2 F_2$ β*: aeth om. *ἰδοῦ*; Gr. D e *ησαν δε*: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲃ̅, B. ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., S; for position cf. Gr. A L &c. ⲡⲉ] om. B Δ_1 O. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. B; obs. Gr. ℵ *εν τη αυτη*. ⲉⲩⲛⲁ] ⲉⲩⲛⲁⲩ seeing, N. ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ] ⲉϥ., B &c. ⲛ̅ⲓ̈ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] ⲉ., $D_{2.3.4}$ X. ⲝ̅] cf. Gr. A B D L &c. syr^{cu}. ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ] ⲥⲧⲁⲧⲓⲟⲛ, A C_2 Γ $G_{1.2.3}$. ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ] A Γ Θ: ⲡⲉϥ., B &c.: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲥ] ⲁⲙ., Ϛ L, cf. a l* 'ammaus.' 14 ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, B: Gr. D c e *ωμιλουν δε*. ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛⲏ, M. ϣⲱⲡⲓ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, M. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, $F_{1.2}$. ⲛ̅ⲑⲟϥ ϩⲱϥ] cf. Gr. ℵ A B^2 C L &c. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲉϥ., J_1: ⲉⲁϥ., M. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁϥ., L. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, F_1*. 16 ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲛⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, A^c B $D_{2.3.4} F_{1.2}$ H L X β. ⲥⲟⲩⲉⲛϥ, A. 17 ⲇⲉ] om. B, cf. Gr. G: Gr. D &c. *ο δε*. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D om. ⲛⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, O_1* (ⲛ added): ⲛⲓ over erasure, M^o. ⲛⲉ ⲉⲧⲉ (added in red, A^{mg})] ⲛⲉⲧⲉ, $C_1 G_3$ K X β^c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ &c., B N. ⲉⲣⲏⲟⲩ] erasure after ⲣ, and ⲏ altered, A^o. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] a &c. syr^{cu} om.

¹⁸ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲙⲓ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ
ⲧⲕⲑ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ¹⁹ ⲟⲩ|ⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ.
Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡϩⲱⲃ. ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫ̄ϯ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.
²⁰ Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ.
²¹ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲱϯ
ⲙ̄ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ. ²² ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲑⲣⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲉⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ.
²³ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ϥⲟⲛϧ.
²⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ
ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ
ϫⲟⲥ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.

ⲟⲩⲟϩ] om. $E_2 J_1$. ⲁⲩⲟϩⲓ] ⲉⲩ., $E_{1.2} J_{1.3}$; for verb cf. Gr. ℵ A* B (L) &c. ¹⁸ ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵ (A) B D^gr L &c.: + ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O X β^c, cf. Gr. I P &c. syr^cu. ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, A. ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲥ] ⲕⲗⲉⲱⲡⲁⲥ, ⲋ $H_{1.3}$ M (ⲡⲁ) O, cf. Gr. K &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] + ⲁⲛ, Γ$H_{1.3}$: ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ, K N, cf. sah^schw Latt. 'peregrinus in,' d 'advena in;' gloss of D_1 رومي غريب و
رجنت يروسليم, 'Greek, stranger and thou stayed in J.' ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲉⲧϣⲟⲡ, $H_{1.3}$ (ⲱ) Θ*: ⲉⲛⲁⲩ., omitting ⲉⲛⲏ, S: ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ, N. ¹⁹ ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1*: Gr. D *ο δε*. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] ⲑⲱⲟⲩ over erasure, A^c. ⲛⲏ] ⲡⲉ, $G_{2.3}$. ⲣⲉⲙⲛⲁⲍ.] cf. Gr. ℵ B L &c. *ναζαρηνου*. ⲡϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ, E_3*: ϩⲱⲃ, G_1*; for position cf. Gr. A B L &c.

18 And one, his name being Kleopas, answered, he said to
him: 'Thou alone art in Jerusalem, and thou knewest not
the things which happened in it in these days?' 19 And he
said to them: 'What are (they)?' And they said to him:
'The things which happened to Jesus the Nazarene, who was
a man—(a) prophet, being powerful in (the) work and
(the) word before God and all the people; 20 and how the
chief priests and the rulers gave him to judgement of
(the) death, and they crucified him. 21 But we hoped that
this (man) will redeem Israel. But beside all these
(things), this is his third day since these (things) happened.
22 But beside, some women also of us made us wonder.
Having gone to the sepulchre early; 23 and having not
found his body, they came, saying: "We saw a vision of
angels, who say of him that he is alive. 24 And some of
us went to the sepulchre, they found as the women also

ⲙ̄ⲙⲑⲟ̣] O added, A^c. 20 ϩⲱⲥ ⲇⲉ] = τε, A^cΣ LN, obs. Gr. D ως, and rest of Gr. ὅπως τε; ϩⲱⲥ ⲧⲉ, $\Gamma G_{1.2}\Theta$K: ϩⲟⲡⲱⲥ ⲇⲉ, $C_{1.2}$ $\Delta_1 F_1^c$('another')$_{.2}$(ⲟⲡ)$H_{1.3}$MSXβ(ⲟⲡ); ϩⲟⲙⲱⲥ ⲇⲉ, $BD_{1.2.3.4^c}$ $E_{1.2.3}F_1^* J_{1.3}$O. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ] ⲉⲁⲩ &c., $D_{2.3}$X; cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ to the, $F_1^c{}_{.2}$Σ Sβ. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] cf. syr[sch] aeth sah[schw]: ⲛⲉⲛ. our rulers, Δ_1^* O, cf. Gr. exc. L U ὑμῶν: -ⲁⲣⲭⲏ, F_1^c(I)$_{.2}$Σ Sβ. 21 ⲇⲉ] om. Θ*. ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] A $C_{1.2}$ D_1? $E_{1.2.3}F_{1.2}$Σ $G_{1.2.3}H_{1.3}\Theta J_{1.3}$LMOSβ; cf.? Gr. AB^3DL &c. ἠλπίζομεν, 'it speravimus,' 'sperabamus,' syr[omn]: ⲧⲉⲛⲉⲣ., $B\Gamma D_{2.3.4}\Delta_1$KNX, cf. Gr. ℵ &c. ⲫⲁⲓ 1°] + ⲡⲉ, $BD_{1.2.3.4}\Theta$. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, $\Gamma^c E_{1.2.3}J_{1.3}$M: ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, $BD_{1.2.3.4}$. ⲁⲗⲗⲁ] for om. και cf. Gr. A &c. ⲧⲉϥⲙⲁϩ] $AC_{1.2}$S: ⲡⲉϥ &c., B &c. ⲫⲁⲓ 2°] for om. σήμερον cf. Gr. ℵ B L &c. syr[cu]: ⲫⲟⲟⲩ, B, cf.? Gr. D &c. om. ταύτην, also for σήμερον cf. Gr. A &c. 22 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] – ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ of them, S, cf. sah[u]: Gr. D om. ⲉⲁⲩϣⲉ] ⲁⲩ., F_1^*Σ*. ⲉⲡⲓⲙ̄ⲙⲁϩⲁⲩ ⲛ̄ϣⲱ̊ⲣⲡ] Å $C_{1.2^c}\Gamma F_{1.2}$Σ $G_{1.2.3}H_1\Theta$KLMNSβ: > ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ ⲉⲡⲓ &c., $BD_{1.2.3.4}\Delta_1 E_{1.2.3}\mathring{J}_{1.3}$OX. 23 ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ] K: ⲉⲟⲩⲱⲛϩ (-ⲟⲛϩ, ΓGHL), A &c.: + ⲉⲃⲟⲗ, K; for om. καί cf. Gr. D &c. syr[cu]. 24 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] cf.? Gr. D &c. ἐκ. ⲁⲩϫⲓⲙⲓ] $AC_{1.2}\Gamma F_{1.2}$Σ $G_{1.2.3}H\Theta^*$LSβ; obs. Gr. Δ ἀπελθόντες and om. καί: pref. ⲟⲩⲟϩ, $BD_{1.2.3.4}\Delta_1 E_{1.2.3}J_{1.3}$KMNOX.

25 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲱ ⲛⲓⲁⲛⲟⲏⲧⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲥⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲛⲁϩϯ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
26 ⲙⲏ ⲛⲁⲥϫⲏ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙ̄ⲕⲁⲩϩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ.
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲗ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱ|ⲟⲩ.
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
28 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉⲡⲓϯⲙⲓ ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ ⲉϥⲙⲟϣⲓ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲟϩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ. ϫⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟϩⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
30 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ
ⲛⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
31 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ.
32 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲣⲟⲕϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ. ϩⲱⲥ
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̄ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲛ.

ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A $C_{1.2}$ Γ Ϲ~ $G_{1.2.3}$ H Θ K L M N S, cf. Gr. D: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ $J_{1.3}$ O *β*, cf. the rest of Gr. ⲕⲉ] om. B F_1* L, cf. Gr. B D &c. syr[cu]. ϩⲓⲟⲙⲓ] Gr. D &c. syr[cu] place *αἱ γυν.* after *εἶπον*. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ] Gr. D e 1st plural. 25 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, B $F_{1.2}$ *β*, cf. Gr. D c e: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, M S. ⲉⲛⲁϩϯ] Gr. D om. 26 ⲛⲁⲥϫⲏ] ⲉⲛⲁⲥ &c., $D_{2.3.4}$ X. ⲁⲛ] om. K*: + ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ N X. ⲙ̄ⲕⲁⲩϩ] ⲙ̄ⲕⲁϩ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ O X. 27 ⲛⲉⲙⲛⲓ] for om. *ἀπό* cf. Gr. D &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 1°] om. K*. ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲏ (ⲉ, A and other MSS.).] cf. Gr. A &c.: Gr. ℵ* *και διερμηνευειν*. ⲛⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B: ⲧⲏⲣⲟⲩ, M. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] om. O. 28 ⲁⲩϧⲱⲛⲧ] cf. Gr.: ⲉⲧⲁⲩ., Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁ.] ⲉⲩⲛⲁ., ℵ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵ M: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, B. ⲁϥⲉⲣ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ] A B

said: but him they saw not."' [25]And he said to them:
'O [the] senseless, and slow in [their] heart to believe all
things which the prophets spake. [26]Was it not (imperf.)
laid (down) that Christ should suffer these (pains), and
enter his glory?' [27]And having begun from Moses and
all the prophets, he was interpreting to them what were
the things which were in all the scriptures concerning him.
[28]And they approached to the village, to which they were
to go: and he made as going further (in) walking. [29]And
they were laying hold on him violently, saying: 'Stay
with us: because (it is) evening, and now the day declined.'
And he came in that he might stay with them. [30]And
it came to pass, (that) having sat down to meat with
them, having taken the bread, he blessed it, and having
broken it, he was giving to them. [31]And they—their eyes
opened, and they knew him; and he disappeared from
them. [32]And they said to one another: 'Was not our
heart burning in us, as he is speaking to us in the road,

$C_{1.2}\Gamma D_{2.3.4}F_1G_{1.2.3}$HKNX; ϥⲛⲁ., $F_2\beta$: ⲉⲛⲁϥⲛⲁ., ℵ $D_1\Delta_1E_{1.2.3}J_{1.3}$MO: ⲉϥⲟⲩⲉⲓ, Ⲥ̃ Θ L. [29] ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] -ⲁⲙⲁϩⲓ, ℵ$B\Delta_1E_{1.2.3}J_{1.3}$O; for tense cf. Gr. MP al aliq: ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ, $D_4\beta$*, cf.? the rest of Gr. ⲙ̄ⲙⲟϥ] + ⲡⲉ, ℵ B. ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ] om. H_1*, and tr. فمسكاه 'so they two held him.' ⲣⲟⲩϩⲓ] A: + ⲡⲉ, B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. D &c. om. ἐστὶν καί. ϩⲏⲇⲏ] cf. Gr. ℵ B L &c. [30] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] Gr. D e syr^cu om. ⲉⲧⲁϥϭⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{2.3.4}$X. ⲡⲓⲱⲓⲕ] Gr. D 131. om. τόν. ⲛⲁϥϯ] ⲉⲛⲁϥ, $D_{2.3}$X; cf. Gr.: ⲁϥϯ and om. ⲡⲉ, Θ. [31] ⲟⲩⲱⲛⲟⲩ|, A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. D_4. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥ.] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. ⲟⲩⲟϩ, B: om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵ$E_{1.2.3}J_{1.3}$M: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, Ⲥ̃ L. [32] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c e οἱ δέ. ⲛⲁⲣⲉ] ⲉ added, A^c. ⲣⲟⲕϩ] ⲣⲱⲕϩ, $D_{2.3.4}E_2$ Ⲥ̃ $H_{1.3}$Θ LMXβ; cf. Gr. exc. D κεκαλυμμενη, sah^schw syr^cu 'gravatum.' ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A L &c. ϩⲱⲥ] ϩⲱϥ, K: a b c e l syr^cu om. ὡς ἐλαλεῖ ἡμῖν. ϧⲉⲛ] AB$C_{1.2}\Gamma$ Ⲥ̃ $G_{1.2.3}H_{1.3}$ΘKLMNS: ϩⲓ, $D_{1.2.3.4}^{c}\Delta_1E_{1.2.3}F_{1.2}J_{1.3}OX\beta$. ⲉϥⲟⲩⲱ̂ⲛϩ] AB$C_2\mathring{\Gamma}D_1\Delta_1E_{1.2}F_{1.2}$ Ⲥ̃ $\mathring{G}_{1.2.3}$Θ$J_{1.3}\mathring{L}$MOβ; ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ, $C_1^{c}D_{2.3.4}E_3$X: ⲉϥⲟⲩⲱⲛ opening, C_1*?$H_{1.3}$: ⲉϥⲃⲱⲗ explaining, K(ⲉⲁϥ)N; for om. ὡς cf. f vg syr^cu

33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲩ-
ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
34 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ.

ⲠⲖ.

τμ θ 36 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
37 Ⲉⲧⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ. |
ⲧⲗⲁ 38 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲣ-
ⲑⲱⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.
39 Ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
40 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ

---

et^{sch} aeth; om. *καί* cf. Gr. ℵ B D L 33. syr^{hr}. ⲛ̀ⲛⲓ] ⲉⲛⲓ, $F_{1.2}\beta$. ⲛⲁⲛ] A B $C_{1.2}\Delta_1 E_{1.2.3} F_{1.2}$ϛ H Θ $J_{1.3}$ L O S β: +ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2.3.4}$ $G_{1.2.3}$ K N X: om. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ to end, M. 33 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] A $C_{1.2}$ Γ $F_{1.2}$ϛ $G_{1.2.3}$ H Θ L M S β: ⲉⲧⲁⲩ., ℵ B $D_{1.2.3.4}\Delta_1 E_{1.2.3} J_{1.3}$ K N O X, cf. Gr. *ἀναστάντες*. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ, $D_{1.2.3.4} E_{1.2} J_{1.3}$ X. ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] B &c.: ⲁⲩ., A C_1*. 34 ⲉⲩϫⲱ] ⲁⲩϫⲱ, J_3. ϫⲉ] om. C_1*. ⲟⲛⲧⲱⲥ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲟⲩⲟⲛϥ, A* Γ*. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲏⲙⲱⲛ, Γ*, cf. Gr. L Λ. 35 ⲥⲁϫⲓ] +ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ X. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̀, F_2 X β. ⲉⲧⲁϥ] ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, E_2. ⲟⲩⲱ̊ⲛϩ] A $C_{1.2}$ Γ̊ D_1^{o} Δ_1 G_2^{o} K L̊ N O S: ⲟⲩⲟ̈ⲛϩϥ, ℵ B (ϩⲉϥ) $D_{2.3.4} E_{1.2.3} F_{1.2}$ϛ $G_{1.3}$ H Θ $J_{1.3}$ M X β. ⲡⲓⲱⲓⲕ] ℵ A &c., cf.? Gr.: ⲡⲱⲓⲕ, $\Delta_1 F_2$ K O S β. 36 ⲇⲉ] om. E_2. ⲉⲩ-ⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., $C_2 F_2$ S β; for verb cf. Gr. (exc. 13. 69. 300. 346. *λεγόντων*). ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. ℵ Δ_1(M), cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, $D_1 E_{1.2.3} J_{1.3}$,

manifesting the scriptures to us?' 33 And they rose in that
hour, they returned to Jerusalem; and they found the
eleven assembled, and them who were with them, 34 saying:
'Really the Lord rose, and manifested himself to Simon.'
35 And they were speaking of the things which were (done)
in the road, and how he appeared to them in the breaking
of the bread.

36 And (as they are) speaking of these (things), Jesus
himself stood in their midst, and said to them: 'The peace
to you.' 37 But they having been troubled, and having
been in fear, were thinking that they saw (lit. see) a
spirit. 38 And he said to them: 'Wherefore are ye troubled,
and wherefore come thoughts upon your hearts? 39 See
my hands and my feet, that (it) is I: handle me, and see;
because there is not spirit having flesh and bone, according
as ye see me having.' 40 And having said this, he shewed

---

cf. Gr. H 157. c: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B, cf.? syr^{hr} 'venit dominus Jesus.' ⲉⲣⲁⲧϥ] M: +ⲡ̅ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, cf. Gr. P. ⲧⲟⲩⲙⲏϯ] ϯⲙⲏϯ, F$_2$*, cf. Gr. 255. *εἰς τὸ μέσον.* ⲟⲩⲟϩ] om. M. Gr. D a b e ff^2 l om. *καὶ λέγει αὐτοῖς* &c. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ] A: ⲧϩ., B &c.; om. ⲧ, F$_2$* X*, cf.? Gr. ⲛⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ I am, fear not, A^{mg}F$_1^{mg}$.$_2$ H$_1^{mg}$ L O S β, cf. Gr. G P 88. 127. &c.; D$_1$ E$_2$ gloss رومي انا هو لا تخافوا 'Greek, I am &c.;' E$_1$ gloss نسخ خاصة العربي و ليس قبطي ولا رومي انا هو لا تخافوا 'peculiar to copies of the Arabic, and not in Coptic or Greek, I am, &c.'
37 ⲇⲉ] om. Ⲧ, cf. sah^{schw}. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲁⲩ., Bϴ. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., ℵ: +ⲡⲉ, B D$_{1.2.3.4}$ Δ$_1$ E$_{1.2.3}$ J$_{1.3}$ K M N O X: +ⲇⲉ, H$_{1.3}$. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] Gr. D *φαντασμα.* ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ] A C$_{1.2}$ Γ G$_{1.2.3}$ H ϴ L S: ⲡⲉⲧⲟⲩ, B &c. 38 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c e *o δε.* ⲛⲱⲟⲩ] syr^{cu} et ^{sch} et ^{hr} aeth add 'Jesus.' ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ...ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] *τι...τι,* cf.? Gr. B Λ^2. ϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ] ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, ℵ G$_{1.2.3}$ K N. ϩⲁⲙⲉⲩⲓ, A. ⲉϫⲉⲛ] ϧⲉⲛ, E$_2$, cf.? Gr. *ἐν*; tr. of E$_1$ has في 'in,' and gloss على 'upon;' tr. of E$_2$ على. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ A^{cor} L &c. syr^{cu}. 39 ⲛⲁ 2°] Gr. L &c. om. For om. *αὐτός* cf. Gr. 300. &c. syr^{cu}. ⲉⲣⲟⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ] om. ℵ. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] pref. ⲟⲩ, X. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲧⲉ &c., Δ$_1$ O. ⲥⲁⲣⲝ] for sing. cf. Gr. ℵ^c A B L &c., but without article the number is uncertain. >ⲕⲁⲥ ϩⲓ ⲥⲁⲣⲝ, N; for this order cf. Gr. D Dial, Ir^{int}. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲩ, A. 40 Gr. D

ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ.
τμα θ [41]Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.
[42]Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ
ⲉϥϫⲉϥϫⲱϥ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲱ. [43]ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ.
τμβ ι [44]Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲓ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
[45]Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. [46]ϫⲉ ⲁⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲑⲣⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ. [47]ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ

---

a b e ff² l syr^{cu} om. ⲉⲛⲉϥ.] ⲛ̀ⲛⲉϥ., β. [41] ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲣⲟⲓ, G_2, obs. Gr. A *αυτω* for *αὐτῶν*; for order cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲭⲁⲓ] A &c., so also $E_2 F_{1.2}$Ƹ$G_2 H_{1.3}$ΘLMN with ⲉⲛ for ⲛ̀: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀(om. $D_{2.3.4}$)-ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛ̀ⲭⲁⲓ, Δ_1, so also $D_{2.3.4}$OX with ⲉⲛ for ⲛ̀ 2°: ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲓ, ℵJ_1. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲙ̀ⲡⲓ., N; obs. Gr. ℵ* *ωδε* for *ἐνθάδε*. [42] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. D e syr^{cu} aeth *και*. ⲛⲉⲙⲟⲩ-ⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲱ] A $C_{1.2}$Γ$\Delta_2 F_1^{mg}{}_{.2}$ƸG_1 (marked) $H_1^{mg}{}_{.3}$LOSXβ: (1) ⲛⲉⲙⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗϩ, KN: (2) ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗϩ, $D_{1.2.3.4} E_{1.2.3} J_{1.3}$; these two variants are nearest *καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου* of Gr. E &c. syr^{cu}, but the difference from text is slight, yet cf. c f ff² vg 'favum mellis:' ⲛⲉⲙⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲓⲛⲓ, Δ_1, the same as (2): ⲛⲉⲙⲟⲩⲛⲏⲛⲓ, Θ, -ⲛⲉⲛⲓ, M, omitting 'honey,' cf. a b l: ⲛⲉⲙⲟⲩⲛ̀ⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲉⲃⲓⲱ and a piece of honey (comb), ℵ: om. $BF_1{}^* G_{2.3} H_1{}^*$, cf. Gr. ℵABDLΠ e: G_1 marked the words with eight black crosses, and added هذا ما هو في نسخة الاصل 'this is not in the oldest copy:' Γ has ⁞ at ⲛⲉⲙ and ÷ after ⲉⲃⲓⲱ, and gloss بين حازين ليس في القبطي بل سرياني 'between the two marks is not in the

to them his hands and his feet. 41 And (as they are) yet un-
believing for (lit. from [the]) joy, and wondering, he said to
them: 'Have ye something to eat here?' 42 And they gave
to him part of a boiled fish, and a honey-comb. 43 And
having taken (it) before them, he ate. 44 And he said to
them: 'These were my words which I said to you, being
yet with you; that all things which are written in (the)
law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning
me, must be fulfilled.' 45 Then he opened their heart to
make them understand the scriptures; and he said to them:
'46 It was written thus for Christ to suffer, and rise from
the dead on the third day; 47 and repentance be preached

Coptic, but Syriac.' 43 ϭⲓ] ϭⲓⲧⲟⲩ taken them, M. ⲁϥⲟⲩⲱⲙ] +ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ and he took the remainder, he gave to them, A^{mg} D_4 Δ_2 $F_1{}^{mg}{}_{.2}$(ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ) ϛ $H_1{}^{mg}{}_{.3}$ L O S X β(ⲟⲩⲟϩ &c.), cf. Gr. K Π* 13. 42. 88. 130. 161*. 207^{mg}. 278^{mg}. 300. 346. 440. w^{sor} c vg syr^{cu} et $^{p.\,ob}$ et ^{hr} arm aeth arr $pers^{w}$, but only al pauc c vg and syr^{cu} et $^{p.\,ob}$ et ^{hr} have λαβών (ⲁϥϭⲓ): C_1 gloss زايد في العربي و اخذ الباقي و اعطاهم 'addition in the Arabic, and he took the remainder and gave to them:' D_1 gloss gives Arabic as رومي 'Greek:' J_1 gloss gives Arabic. 44 ⲇⲉ] om. Γ: Gr. D &c. και ειπεν: ⲓⲧⲁ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. A D &c. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ (om. $AC_2\Gamma H$)] ℵ A B $O_{1.2}$ Γ $\Delta_1{}^{c}$ $F_{1.2}{}^{*}$ ϛ H L O S, cf. Gr. A B D L &c.: ⲛⲓ., $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_1{}^{*}$ $E_{1.2.3}$ $F_2{}^{c}$ $G_{1.2}$ Θ $J_{1.3}$ K M N X β, cf. Gr. ℵ &c. ⲉϯ, A. ⲉⲓ] om. ℵ $D_1{}^{*}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ M S, cf.? Gr. D εν ω. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, B Δ_1 O. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ⲩ altered, A^{c}. ⲡⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] cf. Gr. B: Gr. L καὶ ἐν τοῖς πρ. ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ] om. ⲛⲓ, H_1, but tr. المزامير 'the psalms;' cf. Gr. exc. F 1. 22. al pauc om. καὶ ψαλμοῖς. ⲉⲑⲃⲏⲧ] ⲉⲑⲃⲏⲧϥ concerning him, $G_1{}^{*}$. 45 ⲟⲩⲱⲛ] ⲟⲩⲱⲛϩ, X. ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ] ⲉⲡⲟⲩ., $C_{1.2}$ Γ $G_{1.2.3}$. ⲉⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ., L^{r}. 46 ⲁⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] om. ⲙ̄, F_2 β; cf. Gr. ℵ B C* D L &c. οὕτως γέγραπται: Gr. A C^2 &c. add καὶ οὕτως ἔδει; J_1 gloss adds و هكذا كان ينبغي 'and thus it behoved:' om. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, $J_1{}^{*}$. ⲉⲑⲣⲉⲡⲭ̄ⲥ̄] for position cf.? Gr. D it vg. ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ &c.] G_3 confused to end. ⲉ|ⲉⲃⲟⲗ, A. ϧⲉⲛⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, B Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$: ⲁⲡⲓ, O_1: >ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄, B $D_4{}^{r}$. 47 ⲟⲩⲟϩ] ϩ over ⲛ, A^{c}.

L ends … ⲡⲉⲙⲛⲓ 1°

D_4 ends … ⲙ̄ⲕⲁϩ

ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲡϫⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 48 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲁⲓ. 49 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁ-
ⲧⲗⲃ ⲟⲩ|ⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϭⲓⲥⲓ. 50 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
51 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁϥⲟⲩⲱϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ.
52 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ.
53 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ.

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ζⲱⲏⲥ | ⲕⲁⲧⲁⲗⲟⲩⲕⲁⲛⲉⲛⲓⲣⲏ |
ⲛⲏⲧⲱⲕⲱⲁⲙⲏⲛⲥⲧⲟ | ϫ^ⲟ ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲡ̅ⲇ̅ |

ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ
ⲟⲩⲕⲁϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲟⲩϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ(ⲥ)ϧⲁⲓ

ϧⲉⲛⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲙ̀ⲡⲉϥ., ℵ. ⲉⲡϫⲁ] ⲡⲓϫⲁ, D4r; for *εἰς* cf. Gr. ℵB syr sch. ϧⲉⲛ] obs. 'in' Ir int, 'usque in' c e Cyp: Gr. exc. D *εἰς*: Gr. D *ως επι*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. J1*S. ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ] (ⲉⲧⲁⲧⲉⲛ, ℵ), cf.? Gr. ℵBC*L &c. 48 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, E2, cf. Gr. AC2 &c.: Gr. D *και υμεις δε*: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ they, H1*. ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, F2*; cf. Gr. BD aeth: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, D2.3X, cf. Gr. ℵAC*L &c. ⲛⲁⲓ] over erasure, A°: ⲡⲁⲓ, S. 49 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ] for om. *ἰδοῦ* cf. Gr. ℵDL &c.: om. ⲁⲛⲟⲕ, Ꞇ. ϯ(om. X)ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ] for future cf. Gr. L al10 -*ελω* a g2 tol ing. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. D om. *τοῦ πατρός*: a om. *μου*. ϯⲃⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: ⲧⲁⲓⲃ., ℵ, cf. Thdret: +ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, D4r F1c.2 Ꞇ H1c.3 Θ Lr M O1 S, cf. Gr. AC2 &c.; E1 tr. 'Jerusalem,' and gloss رومي 'Greek.' ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ

in his name for (the) forgiveness of sins in all the nations.
Having begun from Jerusalem, 48 ye bear witness of these
(things). 49 And I will send the promise of my Father
upon you: but sit ye in the city, until ye receive power
from (the) height.' 50 And he brought them out unto
Bethany: and having lifted his hands up, he blessed them.
51 And it came to pass in his blessing them, he separated
away from them, and was (imperf.) taken up to (the)
heaven. 52 And they having worshipped him, returned to
Jerusalem with great joy: 53 and they were (imperf.) always
in the temple blessing God.

Gospel of life according to Luke in peace of the Lord. Amen.
Stichoi 2800, Chapters 84.

Mercy for him who reads.
Understanding for him who heard.
Forgiveness for him who wrote.

ⲉⲃⲟⲗ] A*, cf. Eus. *λάβητε*: ϯ ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ give on you power from, B: ϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲙ ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ give power on you, C &c.; the two last readings agree with *ἐνδύσησθε* of all Gr., but for position of *δύναμιν* cf. Gr. A C² D &c.; ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ before ⲉⲃⲟⲗ, A^mg. 50 ⲟⲩⲟϩ, 1° &c.] ℵ A B $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}{}^r$ F_1 Ƨ $G_{1.2.3}$ H Θ K L^r M N S X β, cf. Gr. L syr^sch et ^hr aeth: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, D_1: ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ, Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ $O_{1.2}$, cf. the rest of Gr.: om. ⲟⲩⲟϩ, F_2. ⲉⲃⲟⲗ] om. N, cf.? Gr. ℵ B C* L &c. om. *ἐξώ*, but ⲉⲃⲟⲗ probably represents *ἐξ* of the verb; thus all Copt. agree with Gr. ℵ B C* L &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F_2 β: Gr. D *επαρ. δε.* 51 ⲟⲩⲟϩ, 1° . . . ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. F_1* K X: om. ⲟⲩⲟϩ, N: om. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, E_1*. ⲡϫⲓⲛⲧⲉϥ] A $C_{1.2}$ Γ $F_1{}^c{}_{.2}$ Ƨ^c $G_{1.2}{}^r$ $H_{1.3}$ M S β: ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥ, ℵ B $D_{1.(2.3).4}{}^r$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ Θ $J_{1.3}$ L^r N $O_{1.2}$ X. ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ] ⲁⲩ &c., C_1* $D_{2.3}$ X. ⲡⲉ] om. ℵ B F_1* G_1 X. ⲉⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲫⲉ, M. Gr. ℵ* D a b e ff². Aug om. *καὶ ἀνεφέρετο* &c. 52 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr.: om. B $F_{1.2}$ β: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X: ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ, $F_{1.2}$ β. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ] ⲉ over erasure of ⲁ, A^c: Gr. D a b e ff² l Aug om. *προσκυνήσαντες αὐτόν*. ⲛⲉⲙ] ϧⲉⲛ, $D_{2.3}$ $F_{1.2}$ X β. 53 ⲛⲁⲩⲭⲏ] ⲁⲩⲭⲏ, $D_4{}^r$ $F_{1.2}$* G_1 ($G_2{}^r{}_{.3}$ ⲛⲁⲩ) S β: + ⲡⲉ, B $D_{1.2.3}$

$\Delta_1 E_{1.2.3} \Theta J_{1.3}$KMNOX. ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ &c.] >ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, B: Gr. A* om. ἐν τῷ ἱερῷ. ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ,
ΓG₁M end $G_{1.2}$X; cf. Gr. ℵ B C* L syr^hr εὐλογοῦντες. ⲫϯ] +ⲁⲙⲏⲛ, B F_2 β, cf. Gr. A B C² &c.; gloss of D_1 امين رومى 'Greek, Amen;' of J_1 امين خ.

Subscriptions. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲟⲭ° ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^λ ⲡ̅ⲁ̅, A: ⲉ. ⲍⲱⲓⲥ ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃⲱ ⲕⲁⲫⲁⲗⲓⲟⲛ ⲡ̅ⲁ̅, B: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ͵ⲕ^λ ⲡ̅ⲉ̅ ͵ⲕ^λ ⲕⲟⲩϫⲓ 'small' ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅, C_1: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ° ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ° ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^λ ⲡ̅ⲁ̅ رومى 'Greek' ⲡ̅ⲉ̅ قبطى 'Coptic' ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ صغير 'small', C_2 ⲉ (ⲥⲧⲓⲭ and om. ⲡ̅ⲉ̅ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ and Arabic): no subscription, Γ $D_{2.3}$ F_1 G_2 H_2(absent) O_2(absent) S X, cf. Gr. A* F M X Γ 1. al: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃⲱ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ϥ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., D_1: no Coptic subscription, D_4^r F_2L^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫ ⲡ̅ⲁ̅ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ., Δ_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫ^λ ⲡ̅ⲁ̅, Δ_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭ° ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ϥ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗ ⲛ̄ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ. 'chapters 94, great Greek chapters 84, small chapters 442,' E_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲱⲛ ϥ̅ⲍ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ϯⲡ̅ⲁ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., E_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡ̅ⲁ̅, G_1 (over erasure): ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^λ ⲡ̅ⲁ̅ ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ., H_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡ̅ⲁ̅, Θ: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁ^λ ϥ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲁ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅, $J_{1.3}$ (ⲥⲧⲓⲭ, ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ, ⲕⲉⲫⲁⲗ ⲛ̄ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ.): ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ̅ⲛ̅. ⲁ. ⲁ. ϥ̅ⲑ̅ (=ⲁⲙⲏⲛ 3°, ⲁ+ⲙ+ⲏ+ⲛ = 99) ⲥⲧⲓⲭⲟ^c ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^λ ⲡ̅ⲁ̅, K: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲉ. ⲓ. ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, M: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ̅ⲱ̅

ⲥⲧⲩⲭ ,ⲃⲱ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡⲇ, N: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲃⲱ ⲕⲉⲫⲁⲗ ⲡⲇ ⲧⲱ ⲕⲱ ⲁ., O_1; for εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν cf. Gr. ℵA²CKLSUΔΛΠ 33. al: for στίχων cf. Gr. HKSΛ al pl: for βω′ cf. Gr. HKS al pl: for τμβ′ cf. Gr. Λ al pl.

CORRECTIONS IN LUKE.

page number, text, n(otes), tr(anslation), mg, line number.

2 n 8 'beginning...Luke' | 5 mg dele again 1°, for again 2°, ⲑⲉⲗⲏⲗ... | 9 n 9 ℵ before F_1*; n 13 before pref., (Ꞇ om. addition); mg for again, ⲡⲉϫⲁϥ... | 11 n 17 before B, ℵ | 15 tr 4 for over, in (lit. upon); tr 6 humiliation, 13 humiliated | 27 tr 14 for they &c., it had been shewn; tr 14 in a revelation | 31 tr 4 dele not 2° | 39 mg ...ⲧⲏⲣⲟⲩ | 41 tr 12 pass, | 43 mg for again, ⲫⲁⲉⲗ... | 47 n 2 before J add Θ (marked) | 48 n 2 before J add Θ (ϩⲏⲓ) marked | 51 n 4 before +, (ꞆΘ om. addition) | 54 text 12 dele .1° | 55 tr 11 us, thou | 57 tr 5 dele hyphens; 14 permitteth | 58 mg for again, ...ϩⲱϯⲡⲉ | 62 mg dele again | 65 mg for again, ...ⲡⲉ | 69 tr 1 dele hyphens; mg ⲉⲑⲣⲉ... | 75 tr 12 Alpheos | 77 mg ...ϫⲉ 2° | 78 mg dele again | 81 tr 7 them; | 87 tr 13 for far, distant | 89 tr 9 for neither, not even | 95 tr 4 for lesser than he, least (lit. little than he); 10 dele myself for | 97 tr 9 sitteth | 101 tr 6 giveth, maketh | 103 mg ...ⲉⲧⲉ | 107 tr 5, 6 so that | 109 n 4 after L &c. add Θ (marked); n 15 after L &c. ⲅⲉⲣⲅⲉⲛⲟⲥ, Θ: | 111 mg for again, ⲉⲩⲁⲣ ... | 118 n 1 ⲁⲣⲭⲓ-] C D_2 E_1: -ⲏ-, A &c. | 119 tr 5 dele brackets | 121 tr 12 manifested | 131 tr 13 (they) having gone (away); n 12, 16 ℵ^{com} | 134 n 8 ℵ^{com} | 138 n 10 after F_2^{mg}, Ꞇ; before J, Θ; n 13 before J, Θ (marked) | 139 tr 9 (Let) | 142 mg ...ⲙⲙⲟⲛ | 143 mg for again, ⲟⲩⲟϩ 2°... | 145 tr 9 (rather); tr 16 fallen | 149 mg for again, ⲙⲉⲩⲓ ... | 151 n 7 ℵ$^{2 com chr}$ | 154 n 10 ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ | 155 n 12 before J_2, Θ (marked) | 157 n 6 ℵ$^{r\,2 com sev}$ | 167 tr 15 dele hyphen | 169 n 2 ⲉϫⲉⲛ...ⲓⲟϯ] Θ^{mg} | 175 tr 16 dele I 2° | 181 n 4 ℵ$^{2 com chr}$ | 187 tr 2, 3 dele hyphens; n 1 dele hyphen | 188 n 7 ℵ$^{title, com}$ | 196 n 8 ℵ$^{2 com}$ | 199 tr 1 wisheth | 204 mg ⲡⲉϥ... | 211 tr 15 hath | 217 n 17 ℵ^{com} | 221 tr 15 dele en; n 5 before A, ℵ$^{2 com}$; before D_1, ℵ^1 | 225 tr 3 (lit. thrown to) in his | 226 n 9, 11 ℵ$^{1 com}$ | 235 tr 13, 14 for make, let | 243 tr 15 that which | 249 tr 5, 10 Zakcheos | 257 tr 11 highest (as before); 16 knewest (imperf.) | 271 tr 12 dele hyphen | 275 mg dele again | 286 n 5 after bracket, A* and tr | 319 tr 3 for believing, trusting

Ⲥ̅Ⲩ̅Ⲛ̅ ⲐⲈⲞⲤ

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ.

ᾱ γ Ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ︦ϯ︦. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ. 2 ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ.
τλε 3 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩ|ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ. 4 ⲛⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ. 5 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲟϥ.
β γ 6 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫϯ Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. 7 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧ-

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, A(ⲛⲏⲥ)B(ⲛⲟⲩ)$D_{1.2}$(ⲛⲏⲥ) Δ_1r.2? E_1(ⲕⲁⲧ).2F_1(ⲗⲟⲛ) K (termination lost) Mr (ⲛⲏⲥ) N (+ ϯ ⲁⲣⲭ) O (+ ϯ ⲁⲣⲭ); for *εὐ. κ. ἰ.* cf. Gr. A C E F G H K L M S U X Δ Λ al pl: ⲉ. ⲕ. ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲁⲅⲓⲱ, Γr: no inscription, D_3 F_2 ℭ (lost) G_1 (lost) $H_{1.2}$ P (lost) Q T (lost): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ 'the beloved' ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲓⲁⲩⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, D_4r: ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^ⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, G_2: ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, Θ, cf. Gr. ℵ B: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ⲛ̅ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ 'the Gospel of John' &c., J_1: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲍⲉ '(the) son of Zebedee,' J_3: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy' ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟ̅ ϯ ⲁⲣⲭ. ⲁ., Lr; for 'initium' cf. $g^{2.}$ q gat: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^ⲟ ⲕⲁ^ⲧ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, S: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲕⲉ^ⲗ ⲁ̅, V. $O_{1.2}$ alone have the same statement of 'beginning to write the Gospel according to John.'

WITH GOD

GOSPEL ACCORDING TO JOHN.

I. In (the) beginning was the Word, and the Word was
(imperf.) with God, and God (indef. art.) was the Word:
2 this (one) [who?] was (imperf.) from beginning with God:
3 all things became through him; and without him did not
anything become of (lit. in) that which became: 4 (the) life
was that [which] is in him. And (the) life was (the) light
of [the] men: 5 and the light gave light in the darkness,
and the darkness did not apprehend it (lit. him). 6 There
was (lit. became) a man sent from (lit. through) God, his
name being John: 7 this (one) came for a witness, that he

---

1 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ 1°] A $D_{1.2}$°: ⲡⲥⲁϫⲓ, B &c. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ 2°] A &c.: ⲡ., B C_1 D_2*? Δ_1*?. ⲟⲩⲛⲟⲩϯ] ⲉⲟⲩⲛⲟⲩϯ, B: Gr. L ὁ θεός. 2 ⲉⲛⲁϥⲭⲏ] ⲛⲁϥ., F_1*. 3 ϩⲱⲃ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F_1* Q. ⲙ̀ⲡⲉϩⲗⲓ] cf. Gr. ℵ* D &c. ϧⲉⲛ] om. D_1*: prefix ⲉⲃⲟⲗ, J_1 V Hunt 18. ϧⲉⲛ to end] om. G_2. ⲉⲧⲁϥ.] ⲉⲛⲁϥ., Γʳ° N° S. ϣⲱⲡⲓ 3°] om. A*. For connection of words cf. Gr. C^3 &c., but obs. the division of verses in A, occurring in verse 4. 4 ⲛⲉ] cf. Gr. ABCL &c. ⲡⲉⲧ] ACEHJS* Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1 &c.: ⲛⲉ ⲉⲧ, B. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲛϧ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲡⲱⲛϧ, O. ⲛⲉ 2°] ⲡⲉ, B° O. ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲛⲓ, Mʳ: Gr. B* om. τῶν ἀνθρ. ⲡⲉ] om. B. 5 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* G_2. ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ 1°] ⲡⲭⲁⲕⲓ, Mʳ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲭⲁⲕⲓ] om. B homeot.; ⲭ over erased letter, A°. ⲧⲁϩⲟϥ] ABCD$_1$*E_1FHJPQMʳ Hunt 18: ϣⲧⲁϩⲟϥ could apprehend, Γʳ $D_{1.2}^c$ Δ_1 E_2 G_2 K N O S. P has gloss ϣ تسمى شاى القدرة خ 'it (i.e. ϣ kh) is called the sign of potentiality.' 6 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ϥ over erasure, A°. ⲉ(om. H)ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ] -ⲱⲣⲡϥ, A F_1°: ⲉⲟⲩⲟⲣⲡϥ, B. ⲫϯ] Gr. D* κυριου. ⲡⲉ] om. B*.

ABCΓʳ$D_{1.2}$ Δ_1EFG_2HJ KMʳNOPQ SV Hunt 18, 1–12

ⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
[8] Ⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ-
γ̄/γ ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. [9] Ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [10] Ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ.
δ̄/ι [11] Ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ. [12] ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ. ⲛⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
[13] Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ.
ε̄/γ [14] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲣⲝ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. |
ⲧⲗⲉ ϛ̄/α [15] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ.
ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ.
ζ̄/ι [16] Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϩ.
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ.

---

[8] ⲛⲉⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁⲛ, Γ[r]. [9] ⲛⲁϥϣⲟⲡ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ K: +ⲇⲉ ⲡⲉ, Q: +ⲅⲁⲣ, A[c] C_1[c] F_1[c] M[r]. ⲱⲓⲛⲓ 1°, A[mg]. ⲱⲓⲛⲓ 2°] first ⲓ altered from ⲙ, another letter erased, A[c]. ⲉⲣⲱⲙⲓ] ⲉ over erasure, A[c]. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] refers to ⲣⲱⲙⲓ, cf. it vg syr[omn] aeth. [10] ⲡⲉ] om. SV Hunt 18: ⲁⲛ, O_1*. ⲟⲩⲟϩ... ⲥⲟⲩⲱⲛϥ] ⲱⲛϥ over erasure, A[c]: om. G_2. [11] ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] AΓ[r] $D_{1.2}$E F G_2 J M[r] N P Q V S Hunt 18: ⲛⲉⲧⲉ, B C Δ_1 H K O. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛⲉⲧⲉ] A[c] (erasure after ⲉ 2°) B C Δ_1 H K O P Q: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ, Γ[r] $D_{1.2}$ E F G_2 (ⲛⲉ) J M[r] N S V Hunt 18; obs. B has ⲛ before ⲛⲉⲧⲉ

might bear witness of the light, that all might believe
through him. 8 He was not the light, but (came) that he
might bear witness of the light. 9 There was becoming
the true light—that which giveth light to every man who
cometh to the world. 10 He was being in the world, and
the world became through him, and the world did not
know him. 11 He came to them who were his own, and
they who were his own received him not to them: 12 but
they who received him to them—he gave authority to
them to become (lit. do) sons of God (without the usual
weak article)—them who believe his name. 13 And they
were not of blood, nor were they of (the) wish of flesh,
nor were they of (the) wish of man, but they were born
of God (weak definite article). 14 And the word became
(lit. did) flesh (indef. art.), and abode (lit. became) among
us, and we saw his glory, as (the) glory of an only Son
of his Father, full of grace and truth. 15 John beareth
witness concerning him, and crieth out, saying: 'This (is)
he, concerning whom I said, that he who cometh after me
had precedence of me, because he was prior to me indeed.'
16 Because we all received from his fulness, and grace in

---

twice. 12 ⲛⲏ ⲇⲉ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. F_1* homeot.: Gr. D e om. *δε*. L begins
13 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ] A F_1^c, obs. Gr. D* a om. *οἵ*: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ(Δ, G_2) ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ, B &c. ⲛⲉ 1° 2°] ⲡⲉ, C_1*. ⲥⲛⲟϥ] without article may be ...
plural, but b q sing. Gr. B* om. *οὐδὲ ἐκ θελ. ἀνδρός*. ⲉⲃⲟⲗ 2° 3°]
om. L. 14 ⲟⲩⲟϩ 1° 2° 3°] om. F_1*. ⲡⲱⲟⲩ] ⲡⲓ., D_2*. ⲛⲉⲙ] M begins
Gr. B* om. *καί*. 15 ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$. ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲛⲁⲩ...
A B C D_1 (tr. شهد 'he witnessed') Δ_1 E F_1^c H J K L N O P S, cf. *μαρτυρεῖ*: ⲁϥ.,
Γ^r D_2 G_2 Q V: ⲉⲣ., F_1* M. ϥⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, F: ⲁϥ., Γ^r D_1* G_2^c V,
cf.? *κέκραγεν*. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. ℵ* D b om. ϫⲉ 1°] om. P*, cf.? Gr.
ⲫⲁⲓ] A: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ] -ϫⲟⲥ, M. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ 2°]
A B M: om. C &c., cf.? *ὅν*: Gr. ℵ* om. *ὃν εἶπον*, adds *ος* after *ερχομενος*:
Gr. $ℵ^a$ B* C* *ο ειπων*. ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ] ⲉⲁϥ., D_1^c (erasure of two letters
before ⲉ).2. ⲛⲉⲟⲩ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, M. 16 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.:
ⲟⲩⲟϩ, L, cf. Gr. A C^3 &c. syr[cu]. ⲧⲏⲣⲉⲛ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, 3rd person, B.
ⲟⲩϩⲙⲟⲧ 2°] om. ⲟⲩ, B C.

17 Ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.
Ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅.

Ⲃ.

η̄ γ 18 Ⲫϯ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ.
θ̄ ι 19 Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ. 20 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ. ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. 21 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.
22 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ.
ῑ α 23 Ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲥⲙⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲡϣⲁϥⲉ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
ι̅α̅ ι 24 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ.
25 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲑ-
τλζ ⲃⲉⲟⲩ | ⲕϯⲱⲙⲥ. ⲓⲥϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ
ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
ι̅β̅ α 26 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

---

17 ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲟⲧ, M O_1. For ⲇⲉ cf. 'gratia autem' ap. Ln. 18 ⲫϯ] +ⲇⲉ, Q. ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ^c A C^3 &c. ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵBC*L &c.; if ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ be adjectival, not appositional (cf. iv. 18), then 'the divine only begotten.' A tr. الابن الوحيد 'the only Son' without God. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B Γ^r $D_{1.2}$ F L M V S. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] om. ⲙⲉⲧ, K. ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡ, A G_2 K M N P*. ϩⲁⲣⲟϥ] cf. Gr. (A) B C* &c. ⲉⲃⲟⲗ] over a point, A^c. ⲟⲩⲏⲃ] ⲏⲃ over erasure, A^c. 20 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲁϥⲟⲩⲱ(ⲟ, A)ⲛϩ 1°] +ⲉⲃⲟⲗ, S. ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲗ... ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ] om. S: pref. ⲟⲩⲟϩ, L P, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] om.

exchange for grace. 17 Because the law was given through
Moses, but the grace and the truth became through Jesus
Christ.

18 God no one ever saw: the only-begotten God (without
article), who is in the bosom of his Father, he spake.
19 And this is the witness of John, when the Jews sent to
him from Jerusalem priests and Levites, that they might
ask him: 'Who (art) thou?' 20 And he confessed, he
denied not, and he confessed: 'I am not Christ.' 21 And
they asked him: 'Art thou Elias?' he said: 'Nay.' 'Art
thou the prophet?' he answered: 'Nay.' 22 They said then
to him: 'Who (art) thou? that we may give answer (lit.
find (the) question) to them who sent us: what sayest
thou concerning thyself?' 23 He said: 'I am the voice
which crieth out in (the) desert: "Make straight the road
of the Lord, as said Esaias the prophet."' 24 And they had
been sent from the Pharisees: 25 and they asked him,
saying to him: 'Wherefore baptisest thou, if thou art not
Christ, nor Elias, nor the prophet?' 26 John answered

BFM, cf. Gr. C² L &c. ⲁϥⲟⲩⲱ(ⲟ, ⲁ)ⲛϩ 2°] ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ, V: Gr. ℵ e l syr^cu om. καὶ ὡμολόγησεν 2°. ϫⲉⲁⲛ] over erasure, A^c. ⲁⲛ] for order cf. Gr. ℵ A B C* L &c. syr^cu: om. K*, K^c adds with marks. 21 ⲟⲩⲟϩ] om. F₁*. -ϣⲛϥ, A*. Gr. ℵ* C have παλιν for αὐτόν. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 1° &c.] om. τί οὖν, cf. b. ⲡⲉϫⲁϥ] om. καί, cf. Gr. ℵ a b. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] Gr. ℵ* 69. om. ὁ. 22 ⲟⲩⲛ] om. L M P, cf. (c) syr^cu. ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ lit. find (the) question] ϫⲉⲛϣⲓⲛⲓ lit. say &c., B D₁* E₁^c F₁*. ⲡⲉⲧⲉⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ, B D₁.₂ F M Q S. ϫⲟ, A. 23 ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲡⲓ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲡⲓ, B Γ^r D₂ E₂ J L M N T^r: ⲥⲉⲃⲧⲉ prepare, P V. 24 ⲟⲩⲟϩ] om. F₁*. ⲛⲉ(ⲏ, ⲑ)ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲉ] cf.? Gr. ℵ* A* B C* L ἀπεσταλμένοι: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ, M, cf. Gr. ℵ^{ob} A² C³ X Γ &c. οἱ ἀπεσταλμένοι. ⲡⲉ] om. ⲑ K M N T: ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ, Δ₁* (not Δ₂) F. 25 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ] Gr. ℵ om.: om. ⲟⲩⲟϩ, B F₁* G₂ M P Q. ⲛⲁϥ] om. B G₂. ϫⲉ] A B C Γ^r* H K* L M Q T: + ⲓⲉ, D₁.₂ Δ₁ E F G₂ J K^c N O P S V. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] om. ⲡⲓ, Γ^{rc} J S, cf. Gr. C Δ. 26 ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. 1. 209. syr^ou Cyp om.

T begins ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ...

ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.
ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. 27 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲱⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯⲟⲩⲱ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ.
ιγ ι 28 Ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲣ-
ⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
29 Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ιδ α 30 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ
ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ.
31 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲓ ⲉϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.
ιε α 32 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲁϥⲟϩⲓ
ϩⲓϫⲱϥ.
33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ.

ⲁⲛⲟⲕ] +ⲙⲉⲛ, $D_{1.2}$ F Q T, cf. Gr. 13. &c. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] A &c., cf. Gr. Δ &c.: ⲙ̀ⲙⲱⲥ, B M* ?, cf. ? the rest of Gr. omitting *ὑμᾶς*. ⲟⲩ] Gr. ℵ* *τῷ*. ϥⲟϩⲓ] A* C F_1*, for om. *δε* cf. Gr. ℵ B C* L &c.: +ⲇⲉ, A^c B &c., cf. Gr. A C^2 &c. syr^{cu}. ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ (and verse 31), A. 27 ⲫⲏ] Gr. ℵ* B om. *ὁ*. Om. *αὐτός ἐστιν*, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲛ̀ⲥⲱⲓ] +ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ he was before me, $F_1^c{}_{.2}$, cf. ? Gr. A C^3 &c. ⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉ, F_1*. ($_2$ has ⲛ). Om. *ἐγώ*, cf. Gr. ℵ C L &c. q. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯ] A (B) C $D_1^c{}_{.2}$ G_2 H K M P T V: om. ϩⲓⲛⲁ, B: ⲉϯ, D_1* $Δ_1$ E $F_{1.2}$ J L Q O S. ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ] cf. Gr.: ⲛⲉϥ., C_1*. 28 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, A^c F_1^c L. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ a b e; obs. Gr. Λ 262. *ἐγένοντο*. Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ] cf. Gr. ℵ* A B C* L &c. ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ] ⲡⲓⲟⲣ., L: Gr. ℵ syr^{cu} add *ποταμου*: Gr. C 346. add *τὸ πρῶτον*. Tr. of T بيت عنيا في عبر الاردن Bayt ʿaniya fi

them, saying: 'I baptise you in water: there standeth in
your midst he whom ye know not: 27 he who cometh after
me: he of whom I am not worthy that I may unloose a
latchet of his shoe.' 28 These (things) happened in Bêthania
beyond the Jordan, the place in which John was baptising.
29 And on the (lit. his) morrow he saw Jesus coming to
him, and he said: 'Lo, the Lamb of God who will take
away (the) sin of the world. 30 This is he concerning
whom I said, that there cometh after me a man who hath
precedence of me, because he is prior to me indeed. 31 And
I was knowing him not; but that he might appear to
Israel, therefore I came to baptise in water.' 32 And John
bare witness, saying: 'I saw the Spirit coming down upon
him as a dove from (the) heaven; he stayed upon him.
33 And I was knowing him not; but he who sent me to
baptise in water, he said to me: "He upon whom thou

'abr (across) al Ardan. 29 ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] ⲡⲉϥ., T. ⲁϥⲛⲁⲩ] for om. *ὁ ἰωάννης* cf. Gr. ℵ A B C* L &c. syr^{cu}. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉ altered from ⲁ and ⲟϩⲓⲉ crossed, then ⲛⲏⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ] A B C G_2 H K L M N O_2 P Q T V, cf. Gr.: om. Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F J O_1 S. ⲓⲥ] pref. ϩⲏⲡⲡⲉ, M. ⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ] ⲉⲧⲱⲗⲓ, F_1* G_2 M N S*, cf. Gr.; but future i may represent Gr. pres. ⲙ̅ⲫⲛⲟⲃⲓ] om. J_1*. ⲙ̅ (ⲛ̅, A*) ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] D_2 F M T: ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓ, A^c B &c. 30 ⲁⲛⲟⲕ] om. B*. ϫⲉ 1°] cf. Gr. X syr^{omn}. ⲉ(om. H)ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ] ⲉⲁϥϣⲟⲣⲡ, B*. ⲉⲣⲟⲓ 1°] om. K. ϫⲉⲟⲩ.] A*: ϫⲉⲛⲉⲟⲩ., A^c &c.; cf. Gr. *ἦν*: om. ϫⲉⲛⲉⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ, D_2* homeot. ⲣⲱ] om. E_1*. 31 ⲁⲛⲟⲕ] Γ begins again
om. N. ⲡⲉ] om. N. ⲟⲩⲟⲛϩ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. M. ⲁⲓⲓ] A* B C F_1* G_2 H K N V, for om. *ἐγώ* cf. Gr. 28. al pauc Chr: pref. ⲁⲛⲟⲕ, A^{mg} Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^{c} J L M O (P) Q S T: -ⲉⲧⲁⲓⲓ, P; for order cf. Gr. C* 157. al pauc b. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C L &c. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr ℵ* e om. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ] Gr. ℵ &c. place after *περιστεραν*. ϭⲣⲙⲡⲓ, A*. ⲁϥⲟϩⲓ] A* F_1*: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg} &c., cf. Gr. ⲁϥⲟϩⲓ] Gr. ℵ &c. *μένον*: ⲁϥⲟⲩⲟϩ he rested, Q. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, C_1* F N: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ, Q. 33 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*: ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ, F_1^{c}. ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲥⲟⲩⲱⲛ, A: ⲁⲓ, N*. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] Gr. ℵ &c. *τῷ ὕδατι*. ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., B Γ D_1 F L M P^c S V; ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., D_2 T.

ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ϩⲓϫⲱϥ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲙⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.
ⲧⲗⲏ [34] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ. | ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

ⲓ̅ⲋ̅ ⲓ [35] Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. [36] ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥ
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
[37] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
[38] Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲁⲕϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ.
[39] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲡⲉ ⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡⲓ̅ ⲡⲉ.
[40] Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃ̅ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
[41] Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ

ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ] A* E_2* J: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ, A° &c.; obs. Gr. ἂν ἴδῃς. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F Q. ⲟϩⲓ] ⲟⲩⲟϩⲓ, T. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, T, cf.? Gr. ἐπ' αὐτόν. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ⲟⲩ, T: Gr. L $T^{b\ vid}$ 33. τῷ: Gr. C* adds και πυρι. [34] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B F_1* T V. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲡϣⲏⲣⲓ] A: ⲡⲓϣⲏⲣⲓ, B &c.; obs. Gr. ℵ &c. syr[cu] ὁ ἐκλεκτὸς τοῦ θεοῦ. [35] ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, T. ⲟⲛ] om. C, cf. Gr. Γ &c. syr[cu]. ⲃ̅] ⲕⲉⲃ̅ also two, B. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] om. ⲛⲉϥ, B*.
Hunt 18, 35–43 [36] ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* S. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ] ⲁϥ., T: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ having seen, V: Gr. C* &c. add ὁ αἴρων &c. [37] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* T, cf. Gr. ℵ* 1. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲁϥ., E_2 J: ⲉⲧⲁⲩ., T. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ] ⲛⲓ, D_2: om. ⲛⲓ, D_1*. ⲛ̀ⲧⲁϥ] >ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲃ̅, K; cf.

seest the Spirit coming down and staying upon him, this
is he who will baptise in (the, lit. a) Holy Spirit." 34 And
I saw, and bare witness, that this is (the) Son of God.'

35 And on the (lit. his) morrow again John was standing,
and two of his disciples; 36 and having looked at Jesus
walking, he said: 'Lo, the Lamb of God!' 37 And the two
disciples of his heard him speaking, and they walked after
Jesus. 38 And Jesus having turned himself, and having
seen them walking after him, said to them: 'For what
sought ye?' And they said to him: 'Rabbi,' which they
interpret, Teacher, 'where art thou abiding?' 39 And he
said to them: 'Come and see:' they came then and saw
where he is abiding; and they abode with him that day;
and it was (the) tenth hour. 40 And Andrew, the brother
of Simon Peter, was one of the two who heard from John,
and walked after him. 41 And this (man) found first his

---

unusual position of *αὐτοῦ*, Gr. A C* L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B F_1* T. 38 ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ (om. F) ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ[a] A B C L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫ., Γ, cf. (e) q syr[cu] et[sch] et[hr] aeth 'et conversus.' ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁϥ., Γ F P. ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉϥ., G_2. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. Gr. C* vid &c. syr[omn]. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] ⲉϣⲁⲩ., F_1* Hunt 18; cf.? Gr. 1. 118. 209. b c e q. ⲫⲣⲉϥ] ⲡⲣⲉϥ, B: ⲡⲓⲣⲉϥ, L. ⲁⲕϣⲟ(ⲱ, A)ⲡ] ⲁⲓϣⲟⲡ, O_1. ⲑⲱⲛ] ⲑⲱ over erasure extending backwards, perhaps of ⲛ̄, F_1°. 39 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. V. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. N. ⲁⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵ A C[3] &c. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, T; cf. ℵ A B C L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲁϥϣⲟⲡ] ϥϣⲟⲡ, H L. ⲟⲩⲟϩ 3°] B F_1* V. ⲡⲉ] ⲡⲁ, A. ⲫⲛⲁⲩ] for om. *ὡς* cf. Gr. G aeth. ⲇⲉ] cf. Gr. minusc vix mu &c.: om. F_1*, cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲓ̄] ⲓ̄ⲧ, F M T. 40 ⲇⲉ] (ⲇ over erasure, A°) cf. Gr. A Λ 28. 346. al[15] &c.: om. M, cf. the rest of Gr.: ⲡⲉ, A*?. ⲛⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] ⲛⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ, D_2*? H. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. ⲡⲓⲃ̄] ⲡⲃ̄, Γ* F: om. ⲡⲓ, $D_{1.2}$: ⲛⲓ, A*?. ⲛ̄ⲧⲉ] A* D_2: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, A° &c.: ⲉ?, F_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. F T. ⲁⲙⲟϣⲓ, A* C_1*. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. the rest of Gr.: ⲛ̄ⲥⲁⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, M* V, cf. Gr. G Λ &c. 41 ⲫⲁⲓ] ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ, L. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] cf.? Gr. ℵ° A B &c. >ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, D_2T. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* P Q T.

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲉϥⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄.
ⲓ̅ⲍ̅ ⲁ 42 Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲛϥ ϩⲁ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϫⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁ. ⲫⲏ
ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
43 Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲓ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲧⲗⲑ ⲓ̅ⲏ̅ ⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. 44 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ | ⲇⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲃⲏⲑ-
ⲥⲁⲓⲇⲁ ⲡⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
45 Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲓ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
46 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ.
47 Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ
ⲓⲥ ⲟⲩⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
48 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ

ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ] cf. Gr. L* &c. ⲫⲏ] om. Hunt 18*. ⲟⲩⲱϩⲉⲙ] D_2* Δ_1 E_2 F_1ᶜ J N O P Q S V; ⲟⲩⲟϩⲉⲙ, A B C Γ $D_{1.2}$ᶜ E_1 F_1* H K L M Hunt 18; ⲟⲩⲁϩⲉⲙ, G_2 T. ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄] cf.? Gr. ℵ A B L &c. 42 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲛϥ] cf. Gr. G 1. 209. arm Epiph[435] οὗτος ἤγαγεν αὐτόν; for om. copula cf. Gr. ℵ B L: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ &c., L: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ &c., Γ D_2 T, cf. Gr. A &c. syr[omn]. ⲇⲉ] cf. Gr. S X &c.: om. O_1, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B* L: ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ, A (tr. يونا yûnâ): ⲓⲱⲛⲁ, M, cf. Gr. A B³ &c. ⲕⲏⲫⲁ] A*? &c.: ⲕⲉⲫⲁ, C K N; ⲕⲏⲫⲏ, Q, ⲫⲏ confused with the pronoun, ⲕⲏ(ⲉ)ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩ, Aᶜ. ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩ] A &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩ, K O_1: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲡⲉϥ, Q (T injured). ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] ⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ, Q. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ]
Hunt 18, 43–51 ⲡⲉⲧⲣⲁ, Δ_1ᶜ: ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, V*. 43 ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, F_1ᶜ (T injured).

brother Simon, and said to him: 'We found Mesias:'
whose interpretation is 'Christ.' 42 This (man) brought
him to Jesus: and Jesus having looked at him, said to
him: 'Thou art Simon (the) son of John: thou shalt be
called "Kêpha,"' which they interpret 'Peter.' 43 And on
the (lit. his) morrow he wished to come to Galilee; and
he found Philip, and said to him: 'Walk after me:' 44 and
Philip was a man of Bêthsaida, from (the) city of Andrew
and Peter. 45 And Philip found Nathanael, and said to
him: 'Him, concerning whom Moses wrote in the law and
the prophets, we found; it (lit. who) is Jesus (the) son of
Joseph, the (man) from Nazareth.' 46 And Nathanael said
to him: 'Is it possible that [a] good may be from
Nazareth?' Philip said to him: 'Come and see.' 47 And
Jesus saw Nathanael coming to him, and said concerning
him: 'Behold, truly [lo], an Israelite; there is not guile
in him.' 48 Nathanael said to him: 'Where knewest thou

ⲇⲉ] + ⲟⲛ again, FMPT. ⲁϥⲟⲩⲱϣ] ⲁ over erasure, A°BCΓD_2 FG_2HLPQSV Hunt 18, cf. Gr. ℵABL &c.: ⲉϥ., A*Δ_1KMNO_1T: ⲉⲁϥ., D_1EJ; for om. ὁ ι̅ς̅ cf. Gr. ℵABL &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BFLTV. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*MPQV Hunt 18: om. ⲟⲩⲟϩ...(44)ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, J. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲉ, T. ⲛⲁϥ] A C G_2 H L, cf. Gr. E &c.: + ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, BΓ$D_{1,2}\Delta_1$EFJKMO_1PQSV, cf. Gr. ℵABL &c.: + ⲛ̄ϫⲉⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, N: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ, T. ⲛ̄ⲥⲱⲓ] ⲛ̄ⲥⲱϥ, F_1*. 44 ⲇⲉ] Gr. ℵ* om. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] AΓPT, cf. Gr.; ⲃⲏⲇ., B &c., cf. a b (q bet). ⲉⲃⲟⲗ] om. O_1*. 45 ⲫⲩⲗⲓⲡⲡⲟⲥ (and verse 48), A. ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ] om. ⲛ̄, BD_1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*Q. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. L om. ⲡⲉ] om. HJ_1*O_1S. ⲡϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵB 33. ⲓⲱⲥⲏⲫ] + ⲡⲉ, H. ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ] ⲡⲉⲉⲃⲟⲗ, Γ°(ⲉ altered from ⲓ). ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] so also ver. 46, cf. Gr. E &c. 46 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ABL &c.: om. LQ Hunt 18, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲁϥ] om. M. ϣⲱⲡⲓ] I come, L. 47 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ &c.] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ, T: om. ⲇⲉ, Q, cf. Gr. ℵ°ABL &c. ϩⲁⲣⲟϥ] ⲉϩⲣⲁϥ to meet him, F_1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*Q. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ *περι του ναθ.* ⲓⲥ 1°] om. L. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] A &c.: ⲉⲙⲙⲟⲛ, G_2S. 48 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓMT°.

ⲑⲱⲛ. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ.
49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.
50 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲭⲛⲁϩϯ.
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
51 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲩⲛⲁ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲙ ⲉⲩⲛⲏ|ⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.

ⲗ.

A Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅ ⲟⲩϩⲟⲛ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲣⲉ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. 2 ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ
ⲡⲕⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲓϩⲟⲡ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲏⲣⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅

ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, Γ. ⲟⲩⲟϩ] ACΓF_1^cHKLNPV Hunt 18: om. B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G_2 J M O_1 Q S T. ⲉⲕⲭⲏ ... ⲉⲣⲟⲕ] om. D_2*. ϧⲁⲧⲟⲧⲥ] A; Δ_1 began ϧⲁⲧ: ϧⲁⲣⲁⲧⲥ, B &c. 49 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E J S; obs. e (aeth) 'et.' ⲛⲁϥ 1°] cf. Gr. B L &c.: om. $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* J K M O_1 P Q S T, cf. Gr. ℵ c. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ D_2 T. ⲛⲁϥ 2°] om. B Γ L Q T V Hunt 18. These readings may be arranged as follows:

...ⲛⲁϥ...ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, A C F_1^c G_2 H N:
...ⲛⲁϥ...ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, Γ, cf. Gr. X 124. a f ff^2 l vg arm:
...ⲛⲁϥ...ⲡⲉϫⲁϥ, B L V Hunt 18:
... ⲇⲉ ...ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, D_2 nearest to Gr. A Λ Π &c. al plor syr^{utr} eth^{hr}:
... ⲇⲉ ...ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, D_1 E J S nearest to Gr. Γ Δ 245. 254. 49^{ev} al pauc q:
... ...ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, Δ_1 F_1* K M O_1 P nearest to Gr. ℵ c:
... ...ⲡⲉϫⲁϥ, Q:
... ...ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, T.

me?' Jesus answered and said to him: 'Before that
Philip called thee, thou being under the fig-tree, I saw
thee.' 49 Nathanael answered him, he said to him: 'Rabbi,
thou art (the) Son of God, thou art (the) King of Israel.'
50 Jesus answered, he said to him: 'Because I said to thee,
that I saw thee under the fig-tree, believest thou? greater
(things) than these thou shalt see.' 51 And he said: 'Verily,
verily, I say to you, that ye shall see (the) heaven opened,
and the angels of God going up and coming down towards
(the) Son of (the) man.'

II. And on the third day there was a marriage in (the)
Cana of Galilee; and (the) mother of Jesus was there:
2 and Jesus also and his disciples were invited to the
marriage. 3 And the wine having failed, (the) mother of

ⲛ̀ⲑⲟⲕ &c.] for order cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] cf.? Gr. ABL I. 33. 50 ⲡⲉϫⲁϥ] ABCFG₂HKLMNPQV: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓD₁.₂Δ₁EJO₁ST Hunt 18, cf.? Gr. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ A B L &c. ϧⲁ] pref. ⲕⲭⲏ thou art under, Q. ⲭⲛⲁϩϯ] ⲁⲕⲛⲁϩϯ, L S V. 51 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F₁*. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, D₁.₂KS, cf. Gr. ⲁⲙⲏⲛ 2°] om. L. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲕ, H₁*, cf. Gr. X 157. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ] ΓD₁.₂Δ₁EFJLMO₁QSTV Hunt 18; ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲩ, P*: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, A(ⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ)CG₂HKN; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, B*; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ, Bᶜ. ⲉⲧⲫⲉ] ⲧⲫⲉ, D₂T. ⲉⲥⲟⲩⲉⲛ, A (om. ⲉ 1°) KT. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F₁*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B F₁* Q. ⲛ̀ⲥⲁ] ⲉϫⲉⲛ upon, D₁ E J M Q S. ⲙ̀ⲫⲣ.] erasure of two letters after ⲙ and ⲫ over erasure, A.

1 ⲟⲩⲟϩ] om. F₁*. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] + ⲇⲉ, F: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, F₁ᶜ: Hunt 18, 1–11 O₂
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, Δ₁ N O P Hunt 18. ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̅] for position cf.? Gr. ℵAL &c.; Aᶜ wrote over erasure, F₁ᶜ seems to have erased ⲙ̀ⲙⲁϩ after ⲉϩⲟⲟⲩ, but wrote it again like the rest; obs. Gr. B U &c. τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F₁* S. ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B. ⲡⲉ] om. D₁. 2 ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ . . . ⲇⲉ] AD₁*(ⲁϥ).₂Δ₁EF₁ᶜG₂JLOPST Hunt 18, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ. . . . ⲇⲉ, H: om. ⲇⲉ, B*C₁ʳΓF₁*KMNQV. ⲡⲕⲉ] om. T: ⲙ̀ⲡⲕⲉ, M. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ (o. e., Aᶜ) &c.] cf. Gr. ℵᵃABL &c.

ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲏⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. 4ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϧⲟ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲱⲓ ϯⲥϩⲓⲙⲓ.
ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ. 5ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲧϥ.
6Ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉ ⲋ̅ ⲛ̅ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲱⲛⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲩⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲣⲓ-
ⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲉⲑⲟⲩⲓ.
7Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲟϩ ⲛ̅ⲛⲓϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϩⲟⲩ ϣⲁⲡϣⲱⲓ. 8ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲟⲩⲱⲧϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧⲣⲓ-
ⲕⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ.
9Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲉⲁϥⲉⲣ ⲏⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ. ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲙⲓ. ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ.
Ⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ
10ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲁⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩ-
ϣⲁⲛⲑⲓϧⲓ ϣⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲃⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲇⲉ
ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϯⲛⲟⲩ. |
ⲧⲙⲁ 11Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ &c.] cf.? Gr. ℵ^{c}ABL &c. *οὐκ ἔχουσιν*; obs. syr^{sch} et^{hr} aeth 'non est illis.' 4 ⲟⲩⲟϩ] ACΓD$_{1.2}$Δ$_{1}$EF$_{1}$^{c}G$_{2}$HJKLNO PSV Hunt 18, cf. Gr. ℵ^{ca}ABL &c.: om. ℵBF$_{1}$*MQT, cf. Gr. ℵ* et^{cb} &c. ⲛⲁⲥ] om. Δ$_{1}$*. ϩⲱⲓ ϯⲥϩⲓⲙⲓ] ϩⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ, ℵ: ϩⲱ for emphasis of 1st person 'me indeed:' ϩⲱⲱϯⲥϩⲓⲙⲓ, Q: ϩⲱⲓ ⲱϯⲥⲓⲙⲓ, B^{c}: om. ⲥϩⲓⲙⲓ, Γ*. 5 ⲡⲉϫⲉ &c.] ⲡⲉϫⲁⲥ she said, Q. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ] ϥ altered from ⲥ, A^{c}. 6 ⲛⲁⲩⲭⲏ &c.] Gr. ℵ* &c. om. *κείμεναι*. ⲡⲉ] om. ℵF. ⲛ̅ⲱⲛⲓ] for position cf. Gr. A &c. ⲛ̅ⲛⲓ] ACG$_{2}$HJKLNOQSV: ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_{1}$EFM PT Hunt 18. ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. L &c. 7 ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲇⲉ, M, obs. Gr. ℵ &c. praem *και*. ϫⲉ] om. C$_{1}$*, cf.? Gr. ⲛⲓ] om. J. ⲟⲩⲟϩ] ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ, F. ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲡ., V. 8 ⲡⲉϫⲁϥ]

Jesus said to him: 'They have not wine.' [4] And Jesus said to
her: 'What (hast) thou with me, thou Woman? mine hour
cometh not yet.' [5] And his mother said to the servants (lit.
deacons, also ver. 9): 'That which he will say to you, do.'
[6] Now were (imperf.) set there six stone waterpots, according
to (the) cleansing of the Jews, holding two or three firkins
apiece. [7] Jesus said to them: 'Fill the waterpots with
water:' and they filled them up to the brim. [8] He said
to them: 'Draw out now, and bring to the ruler-of-the-
feast:' and they brought. [9] And when the ruler-of-the-
feast tasted the water made wine, and was not knowing
whence it is; but the servants were knowing, they who
filled the water. Then (ⲇⲉ) the ruler-of-the-feast called
the bridegroom, [10] he said to him: 'All men set the good
wine first, and if they should drink freely, they bring that
which is worse: but thou kept the good wine until now.'
[11] This is the first sign which Jesus did in (the) Cana of
Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed.

---

cf. Gr.: ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ, B; for om. *καί* cf. Gr. 33. 40. a b syr[sch]. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲁⲣⲭⲏ] ⲁⲣⲭⲓ, twice, C D_1 E_1. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. [9] ϩⲱⲥ ⲇ(ⲧ, ⲛ)ⲉ] BΓ*FPQST Hunt 18; ϩⲟⲥ ⲇⲉ, ACΔ_1HKO; ϩⲟⲥ ⲧⲉ, EG_2JLMV: ϩⲟⲧⲉ, $D_{1.2}$. ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ 1°] om. ⲡⲓ, JQ. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟ, A*: om. BFLT. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, BFLQT. ⲡⲉ] ⲛⲉ, H. ⲇⲉ 2°] om. L. ⲉⲙⲓ] +ⲡⲉ, BD_2MLQ. ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, B*. ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ 2°] ⲛⲓ., ℵFT. ⲇⲉ 3°] AC$\Delta_1$$E_2$$G_2$HKOPSV Hunt 18, cf. b e: om. BΓ$D_{1.2}$$E_1$FJLMNQT, cf. Gr.: ⲟⲩⲛ, ℵ. [10] ⲛⲁϥ] Gr. ℵ* om. ⲉϣⲁⲩϫⲱ] ϣⲁⲩ., ℵFL. ⲟⲩⲟϩ] om. BFQT: ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ, L. ϣⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙ] ACΓ$D_2$$G_2$HKNPTV Hunt 18: ϣⲁⲩⲉⲛ, ℵB$D_1$$\Delta_1$EFJLMOQS; for om. *τότε* cf. Gr. ℵ*BL &c. ⲡⲉⲧⲥⲃⲟⲕ] A[c](ⲡ altered from ⲙ) CG_2HKLN: ⲫⲏ ⲉⲧ &c., ℵB(Θ)Γ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFJMOPQSTV Hunt 18. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ &c.: om. F_1*, cf. Gr. A B L &c. ⲉⲡⲓⲏⲣⲡ] ⲙ̄ⲙ &c., H P. [11] ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ their first, D_2; obs. Gr. ℵ* *πρωτην* after *γαλιλεας*, Epiph b f q *τουτο πρωτον*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* T Hunt 18. ⲡⲉϥ] Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 F L M O_1. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] A* C_1* H Q: +ⲉⲣⲟϥ, A[ms] &c.; obs. Gr. ℵ* places after

ⲉ.

ιθ ϛ 12 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲛ̅ⲑⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ⲉ-
κ α ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲁⲓ
B†κα ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. †ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ
α ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲉϩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϥⲁⲓ-
ⲕⲉⲣⲙⲁ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲛⲟϩ. ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉϩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲛⲓϥⲁⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲁϥⲫⲟⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲧⲣⲁ-
ⲡⲉⲍⲁ ⲁϥⲫⲟⲛⲭⲟⲩ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧϯ
ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.
ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̅ϣⲱⲧ.
κβ ι 17 Ⲁⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ.
ϫⲉ ⲡϫⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲏⲓ ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲧ.
κγ δ 18 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲕⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ.

Hunt 18, 12–17 *αυτου.* 12 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, MT, cf. Gr. H &c. ⲫⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, L, cf. Gr. M &c.: +ⲇⲉ, F_1°L. ⲉϧⲟⲩⲛ] ACH: ⲉϧⲣⲏⲓ, B &c.: om. F_1*. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P, cf. Gr. AL &c. ⲛ̅ⲑⲟϥ] ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲑⲟϥ, ℵM. ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A &c.: Gr. B L &c. om. *αὐτοῦ*: om. D_1*, cf. q. ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] Gr. L om. *αὐτοῦ*: Gr. ℵ &c. om. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲁϥⲟϩⲓ] ⲁϥϣⲱⲡⲓ, BV; for singular cf. Gr. A &c. ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏϣ] om. Q: om. to (13) ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, B*. ⲁⲛ] om. N, cf. Gr. X. 13 ⲟⲩⲟϩ &c. 1°] cf. the rest of Gr.: ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ, ℵFQT*, cf. Gr. ℵ: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, $D_{2,3}$. ⲡⲉ] om. ℵFT*. ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲁⲓ] A B^{mg} C G_2 H K M N V, cf. $Gr.^{schw}$ (Tisch. gives no variant): ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ, ℵ Γ $D_{1,2,3}$ Δ_1 E F J L P Q S T Hunt 18, cf. Gr. Tisch.: ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲁⲓ confused reading, O_1 ($_2$ absent). ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̅ⲛⲓ, K N V. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲁϥⲓ] +ⲟⲛ again, T. ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. L &c.

12 After this he came into Kapharnaûm, he and his
mother, and his brothers, and his disciples: and he stayed
there not many days: 13 and (the) feast of the Jews was
approaching, and Jesus came up to Jerusalem. 14 And he
found in the temple them who sold oxen and sheep and
doves, and the changers sitting. 15 And he made a scourge
of cords, he cast them all out of the temple, the sheep
and the oxen, and he poured out the change of the
changers, and overturned their tables: 16 and he said to
them who sold doves: 'Take away these from here (lit.
this): make not (the) house of my Father a house of
merchandise.' 17 His disciples remembered that it is written:
'(The) zeal of thy house will eat me.' 18 The Jews answered,
they said to him: 'What sign wilt thou shew to us,

ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ down, F. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] om. B^c apparently erased. 14 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵB*F$_1$*MP. ⲉϩⲉ...ⲉⲥⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* *και τα προβατα και βοας.* ⲛⲓϥⲁⲓ] ϩⲁⲛ., M. 15 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. the rest of Gr.: om. F$_1$* M T, cf. Gr. ℵ*. ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ] cf.? Gr. ℵ* *εποιησεν.* ⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ] ⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ℵ Γ* M (K), cf. Gr. U al pauc; ⲫⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, F, cf. Gr. al aliq: Gr. G L X &c. praem *ὡς.* ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. N. ⲉⲣⲫⲉⲓ] erasure of eight? letters after, F$_1$^{c}. ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲛⲓ., D$_1$*(two letters erased).$_2$*?Δ$_1$EJOS, obs. e q: Gr. ℵ *τα προβατα και βοας.* ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵ* a e l q without *τε.* ⲛⲓⲉϩⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲛⲓ., D$_1$*(two letters erased).$_2$*Δ$_1$EJOS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. D$_1$EF$_1$*J: ⲛⲉⲙ, M. ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲁ] cf. Gr. BL &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲧⲉ over erasure of one letter and over another, A^c. 16 ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$* T. ϭⲟⲙⲛⲓ, A*. >ⲉⲃⲟⲗⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ, K. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] cf. Gr. ℵBL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ, cf. Gr. A &c. ϣⲱⲧ] pref. ⲉ, L. 17 ⲁⲩⲉⲣ] cf. Gr. ℵ B L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ, cf. e f ff^2 l q &c. E$_1$^{mg} ⲯⲁⲗⲙⲟ ⳅⲏ. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. X t^{scr}: om. J$_1$*, cf.? the rest of Gr. ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲧ] A*(ⲥⲛⲁ, A^c) B C G$_2$ H K N P Q S: ⲁϥ., ΓD$_{1.2}$Δ$_1$LMO$_1$V, cf. Gr. 69. al vix mu it vg: ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟ̈ⲙⲧ, EF̈JT Hunt 18. 18 Om. *οὖν*, cf. Gr. 3. &c. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ saying, B. ⲛⲁϥ] om. B. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ] pref. ⲛ, Q. ⲧⲁⲙⲟⲛ] Gr. L om. *ἡμῖν.* ⲕⲓⲣⲓ] ⲉⲕ., ΓΔ$_1$: ⲁⲕⲓⲣⲓ, MN Hunt 18. ⲛⲁⲓ] D$_1$ has gloss رومي الافعال 'Greek, the deeds.' Hunt 18, 18–25

ⲕ̅ⲇ̅ ⲓ [19] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̄ⲉ-
ϩⲟⲟⲩ.
[20] Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̅ⲋ̅ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ
ⲧⲙⲃ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲭⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ.
[21] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. [22] ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
Ⲁⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
[23] Ⲉϥⲭⲏ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
[24] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. [25] ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛⲁϥ ϧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲅ̅.

Γ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
[2] Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ

---

[19] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] ϫⲁϥ &c. over erasure, F_1^c. ⲃⲉⲗ] ϯⲛⲁⲃⲉⲗ I will destroy, M. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, Γ*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F: + ⲁⲛⲟⲕ, B $Γ^c$ D_2 Q T. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A L &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] om. ϩⲟⲟⲩ to end of ver. 20, L* homeot. [20] Om. *οὖν*, cf. syr[sch] arm. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A C $Δ_1$ F_1* G_2 H M O_1 Q. cf. Gr.: + ⲛⲁϥ, B Γ $D_{1.2}$ E F_1^c J K L^c N P S T V Hunt 18. ⲙ̅ⲋ̅] ϩⲙ̅ⲋ̅, BF. ⲙ̄ⲡⲁⲓ] A^c &c.: ⲉⲡⲓ, A*?: ⲉⲡⲁⲓ, C_1. ⲟⲩⲟϩ] om. FM. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. N. [21] ⲡⲉ] om. $Δ_1$ K O_1. ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ] Gr. ℵ &c. om. *αὐτοῦ*. [22] ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ] ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲉ, ℵ. ⲧⲱⲛ, Γ*. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, C.

because thou doest these (things)?' 19 Jesus answered, he
said to them: 'Pull down this temple, and I will make it
stand in three days.' 20 The Jews said: 'They spent (lit.
did) forty-six years building this temple, and wilt thou
make it stand in three days?' 21 But he was speaking
concerning the temple of his body. 22 When, then, he rose
from the dead, his disciples remembered that he was
saying this, and they believed the scripture and the word
which Jesus said. 23 Now he being in Jerusalem in (the)
feast of the passover, many believed his name, seeing the
signs which he was doing. 24 But Jesus was not trusting
himself to them, because that he was knowing all (men);
25 and had not (imperf.) need that any one should bear
witness to him about [a] man; for he was knowing
what is in [the] men.

III. Now there was a man of the Pharisees, his name
being Nicodemus, a ruler of the Jews. 2 This (man) came
to Jesus by night, and said to him: 'Rabbi, we know

ⲫⲁⲓ] +ⲡⲉ ⲫⲏ is that, Q: +ⲡⲉ, M. ⲉⲛⲁϥ] ⲛⲁϥ, F_1*. ⲙ̄ⲙⲟϥ] for om. αὐτοῖς cf. Gr. ℵABL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* O_1. ϫⲟϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, ℵ(+ⲡⲉ) F, cf. Gr. 69. &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ℵ. 23 ⲇⲉ] om. ℵF_1*T. ϧⲉⲛⲡϣⲁⲓ &c.] cf. b e l q, these add 'die' or 'diem.' ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲉⲣⲟϥ, ℵ. ⲉⲩⲛⲁⲩ] ⲁⲩ., T: ϫⲉⲁⲩ., O_1. ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ] cf. Gr.: ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ, Γ L. 24 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, D_1 $Δ_1$ E J O_1 S: ⲅⲁⲣ ⲇⲉ, D_2: om. K N. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. M, cf. Gr. T^b i^{scr}* e. ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲧ, A*. ⲡⲉ] ⲛⲉ, B. ⲉⲑⲃⲉ] om. B. ϫⲉ] om. L. ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲛⲁϥ &c., B, cf. c e f l 'ipse.' ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] om. N. 25 Om. ὅτι, cf. Gr. AT^b syr^{sch}. ϧⲁ...ⲛⲁϥ] om. B* homeot. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ B(ⲉⲑ) $Γ^c$ $D_{1.2}$ E F J P S T V: ⲉⲧ, Q: +ϣⲟⲡ, ℵ. ⲛⲓ] A* F_1*: ⲡⲓ, A^c &c., cf. Gr.

1 ⲇⲉ] A* M O Q: +ⲡⲉ, A^c &c. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲡⲉϥ., B: Gr. Hunt 26,
ℵ &c. ονοματι. ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ] -ⲇⲓⲙⲟⲥ, ABF. ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] 1–13
pref. ⲉ, G_2N: +ⲡⲉ, BFP. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] +ⲡⲉ, M. 2 ⲫⲁⲓ] pref. O_2 1·21
ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ϩⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. E &c. ⲛ̄ⲉ (om. A) ϫⲱⲣϩ] erasure of five letters, perhaps repetition of ⲛ̄ &c., A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F Q. ⲛⲁϥ] om. Q.

ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ
ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲗⲓ ⲉⲉⲣ
ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲫϯ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
3 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲙⲉⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ. ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.
4 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲧⲙⲅ ⲛ̅ⲧⲟⲩ|ⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥ-
ⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ. ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ
ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙⲁⲥϥ.
5 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲙⲉⲥ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.
6 Ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ. ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ. 7 ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ.
8 Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϥⲛⲓϥⲓ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ

ϫⲉ 2°] om. J. ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ] ℵ A B C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^c G_2 H J K L M N O P S T Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ: om. ⲅⲁⲣ, F_1* Q V: Gr. ℵ e *και ουδεις*. ⲛ̅ϩⲗⲓ] A C F_1* G_2 H: ⲉϩⲗⲓ, Δ_1* K: ⲛ̅ⲧⲉϩⲗⲓ that any one, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^c E F_1^c J L M N O P Q S T V Hunt 26. ⲉⲉⲣ] A C F G_2 K T: ⲉⲣ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E H J L M N O P Q S V Hunt 26; for order cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲉⲧⲉⲕ] ⲉⲧⲁⲕ, C. [3] ⲁϥⲉⲣⲟⲩ, A*. ⲇⲉ] A C $D_{1.2}$ E F H J N S V: om. ℵ B Γ Δ_1 G_2 K L M O P Q T Hunt 26, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. exc. ℵ* om. *καὶ εἰπ. αὐτ.* ⲛⲁϥ] om. M. ⲛ̅ⲕⲉⲥⲟⲡ] cf.? a b c e f q vg 'denuo.' ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, ℵ H_1*. ⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ to come in, S[c]. [4] ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲓⲧⲁ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. ℵ M. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ] ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲓⲥⲓ

that thou camest from God, as a teacher: for it is not possible for any one to do these signs which thou doest,
unless God be with him.' 3 And Jesus answered, he said
to him: 'Verily, verily, I say to thee, that unless a man be born another time, it is not possible for him to see the
kingdom of God.' 4 Nicodemus said to him: 'How is it
possible that a man should be born another time after his being old? Is it possible for him to go into (the) womb of his mother (the) second time and be born?'
5 Jesus answered and said: 'Verily, verily, I say to thee, that unless any one be born of [a] water and the (lit. a) Spirit, it is not possible for him to come into the kingdom
of God. 6 That which is born (lit. the birth) of (the) flesh is
flesh: that which is born (lit. the birth) of the Spirit is spirit.
7 Wonder not because I said to thee, that ye must be born
another time. 8 The wind (lit. spirit) bloweth whither it (lit. he, masc. again) willeth, and thou hearest its voice, but

---

ⲛ̄, ℵ. ⲙⲉⲛⲉⲛ|] erasure after ⲛ 2°, A. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ] ABG_2HLM: ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$EFJKOPQS Hunt 26: ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ for him &c., Γ: ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ, CNTV. ⲛⲁϥ 2°] om. Γ. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, O_1*. ⲙ̄ⲫⲙⲁϩ] ⲉⲫⲙⲁϩ, Γ: ⲙ̄ⲙⲁϩ, F. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. 5 ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF_1*PQT Hunt 26. ⲡⲉϫⲁϥ] ABCG_2HLMNPQ, cf. Gr. $ℵ^{ca}$ L f syr^{hr}: +ⲛⲁϥ, $\Gamma D_{1.2}\Delta_1$EFJKOSTV Hunt 26; for *καὶ εἶπεν αὐτῷ* cf. Gr. ($ℵ^{ca}$)K(L)MΠ &c. ⲁⲙⲏⲛ 2°] Gr. A al pauc om. ⲙⲁⲥ, A. ⲟⲩⲁⲓ] A*? (tr. ان من *ἐὰν τίς*) E_1^c &c., cf. Gr.: ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, ℵA^cL; ⲁⲓⲉⲃ over erasure, E_1^c; E_1 tr. has ان من لم يولد, and gloss اذا لم يولد الواحد 'unless the one is born.' ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. ϧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ] ⲉⲛⲁⲩ ⲉ to see, V, cf. Gr. ℵ*M. ⲫϯ] cf. Gr. $ℵ^c$ABL &c. 6 ⲡⲓ 2°] ABCF_1*V: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵΓ &c. ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ̄] om. ⲡⲓ, F. ⲡⲉ 2°] om. N. 7 ⲙ̄ⲡⲉⲣ] Gr. 69. 440*. syr^{cu} *καὶ μή*. ⲛⲁⲕ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, T. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, BC_1^cΓFMQSV Hunt 26. 8 ⲡⲛ̄ⲁ̄] +ⲙⲉⲛ, B^c: +ⲅⲁⲣ, M. ϥⲛⲓϥⲓ] ⲉϥ., ΓSV: ⲁϥ., DFQ: ⲛⲓϥⲓ, T. ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲕ., T. ⲕⲉⲙⲓ] ℵABCΓFG_2HKLMNQTV Hunt 26: ⲛ̄ⲕ., $D_{1.2}\Delta_1$EJOPS. ⲁϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛⲏⲟⲩ, F_1^cL Hunt 26: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ.

ⲑⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁ ⲉⲑⲱⲛ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.
9 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ.
10 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲥⲁϧ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲕⲉⲙⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
11 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. |
ⲧⲙⲗ 12 Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲛⲕⲁϩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
ⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲉ ⲛⲁⲧⲫⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲉⲧⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ. ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϭ̅ⲉ̅ⲥ ⲡⲓϩⲟϥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭ̅ⲉ̅ⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ. 15 ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
16 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲫ̅ϯ̅ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ. ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵBL &c. syr[cu]. ⲉϥⲛⲁ] ℵ[1]ALV: ϥⲛⲁ, FP Hunt 26: ⲁϥⲛⲁ, ℵ[2]CΓ* &c.: ⲁϥⲛⲁⲓ, B[c]. ⲉⲑⲱⲛ] ⲑⲱⲛ, Γ*. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] ⲉ, E_1*: Gr. ℵ &c. syr[cu] *ἐκ τοῦ ὕδατος* &c. 9 ⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, Q. ⲟⲩⲟϩ] om. BΓFL MPQV. ⲛⲁϥ] om. L. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BΓF_1*PQT Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ΓF_1*. ⲕⲉⲙⲙⲓ] ⲕⲉ|ⲉⲙⲙⲓ, D_2. 11 ⲁⲙⲏⲛ 2°] Gr. L* om. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲛⲛ., FM. ⲙ̀ⲙⲟϥ 3°...ⲙⲉⲑⲣⲉ] om. F_1*. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] C_1[c] &c.; ⲙⲉⲑ., AC_1*; ⲙⲉⲑⲙⲉⲧ., B. ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲧⲉⲧ over erasure, A[c]. 12 ⲛⲁⲛⲕⲁϩⲓ] ⲁⲛⲁⲛ., E_1 (D_1[c] erased dotted letter before ⲛ) J (ⲛ altered from ⲧ ?). Om. *καί*, cf. Gr. 13. &c. ⲡⲱⲥ] ⲥ added, A[c]. ⲁⲓϣⲁⲛϫⲉ] ⲁϥ &c., C_1*. ϫⲉⲛⲁⲧⲫⲉ] ⲉⲛ over erasure, A[c]. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] AG_2KNQ, cf. Gr. T[b]Λ &c.:

thou knowest not from where it is coming, and to where
it (is) going: this is as every one who is born of the
Spirit.' 9 Nicodemus answered and said to him: 'How is it
possible that these (things) should be?' 10 Jesus answered
and said to him: 'Thou art (the) scribe of Israel, and thou
knowest not these (things)? 11 Verily, verily, I say to
thee, that we speak that which we know, and we bear
witness to that which we see, and our witness ye receive
not. 12 If I said things of (the) earth to you, (and) ye
believed not, how, if I should say things of (the) heaven
to you, believe ye? 13 And no one went up to (the)
heaven except him who came down from (the) heaven,
who is (the) Son of (the) man, he who is (ϣⲟⲛ) in (the)
heaven. 14 And as Moses lifted up the serpent in (the)
desert, thus must (the) Son of (the) man be lifted up:
15 that every one who believeth him (so throughout) may
receive the eternal life. 16 For thus God loved the world,
so that he gave his only Son, that every one who believeth

ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., C &c., cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛ., B. 13 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F_1* T. ⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ] om. J_1*: om. ⲡⲉ, N. ⲫⲏ...ⲧⲫⲉ] ℵ A C $D_{1.2.3.4}$ Δ_1^c (صح 'correct').$_2$ E F_1^c Ɛ~ $H_{1.3}$ Θ K L N O S V^c; Γ reads, but has marks, and gloss بين العلامتين مزايد في القبطي 'between the signs an addition in the Coptic;' cf. Gr. ΑΓ &c. syr^cu: om. B Δ_1* F_1* G_2 J_1* M P Q T Paris 61* Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L T^b 33. &c. 14 ⲟⲩⲟϩ] om. L Hunt 26. ϭⲉⲥ 1°] ϭⲁⲥ, A*: ϭⲏⲥ, T twice. Hunt 26, 14–21 ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, F. ϩⲱϯ] for position cf. Gr. A 26^ev a. 15 ϩⲓⲛⲁ] + ⲛ̅ⲧⲉ, F. ⲉⲑⲛⲁϩϯ] om. ⲉⲑ, F. ⲉⲣⲟϥ] cf.? Gr. ℵ Γ &c. *εἰς αὐτόν*: + ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ, Hunt 26; for om. *μὴ ἀπόληται ἀλλά* cf. Gr. ℵ B L &c.: gloss of D_1 E_1 رومي لا يهلك بل 'Greek, shall not perish but;' E_1 صح and يكون 'shall be' after بل. ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓ] ⲛ̅ⲧⲟⲩ., Q. ⲙ̅ⲡⲓⲱⲛϦ] ℵ A B C F G_2 H K L N O_2 V Hunt 26: ⲛ̅ⲟⲩ., Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 P Q S T. 16 ⲅⲁⲣ] om. P. ⲁ] om. Γ. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. ℵ^c A L &c. ⲉⲑⲛⲁϩϯ] om. ⲉⲑ, D_2*. ⲉⲣⲟϥ] cf.? Gr. *εἰς* exc. L T^b *ἐπ'*. ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ] ⲛ̅ⲧⲟⲩ., Q: syr^cu om. *μὴ ἀπόληται ἀλλά*. ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓ] pref. ϩⲓⲛⲁ, N Q: ⲛ̅ⲥⲉ., Q. ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϦ] om. ⲛ̅, L: ⲙ̅ⲡⲓ., Γ Δ_1 J O.

17 Ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
18 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ϩⲏⲇⲏ ⲁⲩⲟⲩⲱ
ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲓ-
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̅ϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.
19 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ. ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ
ⲡⲉ.
ⲧⲙⲉ 20 Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲉⲧ|ϩⲱⲟⲩ ϥⲙⲟⲥϯ
ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲟϩⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ. ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ.
21 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̅ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ϣⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ. ϫⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫϯ.

ⲍ.

22 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ
ⲕⲉ/ⲅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϯⲱⲙⲥ. 23 ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲕⲉ-
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϯⲱⲙⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲉⲛⲱⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲗⲓⲙ.
Ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲕⲋ/ⲇ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ. 24 ⲛⲉⲙⲡⲁⲧ-
ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉ.

---

17 ⲛⲉⲧⲁ] ⲛⲉ(ⲏ, T) ⲉⲧⲁ, ℵD_2FP. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. A &c. ⲉⲡⲓ] om. ⲉ, Q. 18 ⲛⲁϩϯ 1°] om. ϯ, A*. ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ] ⲛ &c. over erasure, A^c: om. ⲁⲛ, O; for future ap. Ln. 'non judicabitur.' ⲇⲉ] om. F K N, cf. Gr. ℵ B ff² l. ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲉϥ., ℵT: ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ., L. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ⲙ̅ⲫⲣⲁⲛ, T. 19 ⲫⲁⲓ] AT*: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲙⲓ, A*; for position cf. Gr. ℵ: om. K. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] om. Q. ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ] ⲛ added, A^c: ⲛⲱⲟⲩ, O. 20 ⲅⲁⲣ] om. N*. ⲉⲧⲓⲣⲓ] ⲉϯⲣⲓ,

him might not perish, but receive eternal life. 17 For God
sent not his Son to the world, that he might judge the
world, but that the world might be saved through him.
18 He who believeth him will not be judged: but he who
believeth not him hath been judged, because he believed
not (the) name of the only begotten Son of God. 19 This
is the judgement, that the light came to the world, and
[the] men loved the darkness rather than the light; for
their works were (imperf.) evil. 20 For every one who
doeth the evil hateth the light, and cometh not to the
light, that his works may not be convicted, that they are
evil. 21 But he who doeth the truth cometh to the light,
that his works may appear, that he did them in God.'

22 And after these (things) Jesus came and his disciples
to (the) land of Judea; and he was (imperf.) there with
them baptising. 23 And John also was baptising in Enôn
by Salim, because there was much water there: and they
were coming, and were being baptised. 24 For John was

A*. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲁϥⲓ ϩⲁⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] Gr. ℵ* al aliq c om.: ⲙ̄ⲡⲉϥⲓ &c. came not, Γ. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲟϩⲓ] ⲛ̄ⲥⲉ., ℵ: ⲛ̄ⲧⲉϥ., K. ϫⲉ &c.] om. ϫⲉ, M*; cf. Gr. L Δ &c. 21 ⲇⲉ] om. BQ: Gr. ℵ* om. ὁ δὲ...ἐργ. αὐτοῦ. ϩⲁ] ϣⲁ, D_1*. ⲟⲩⲛϩ, A. ⲉⲧⲁϥ] ⲉ over erasure, A^c. ϧⲉⲛ] ϧⲁⲧⲉⲛ, S*. 22 ⲛ̄ϫⲓ, A. ⲉⲛⲕⲁϩⲓ] om. ⲉ, T. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, ΓJ_1* QT. ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] ⲓⲟⲩⲇⲁ, B*. ⲭⲏ] ⲭⲱ, G_2. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. P*. ⲡⲉ 1°] om. ΓK*M. ⲱⲙⲥ ⳿-] over erasure, J_1^c. 23 ⲛⲁⲣⲉ...ⲡⲉ] om. A*: om. ⲡⲕⲉ, O_1*: om. ⲇⲉ, FS: om. ⲡⲉ, A^{mg}(ϯ pref. ϥ) BΓ$Δ_1$KMNO_1TV: ⲛⲁⲣⲉⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛⲥⲁⲗⲏⲙ and John also was at Salêm, Q. ⲏⲛⲱⲛ, A. ⲥⲁⲗⲓⲙ] A, cf.? Gr. ℵBL &c. σαλειμ: ⲥⲁⲗⲏⲙ, B &c., cf. Gr. UΛ &c. ⲡⲉ] om. KM. ⲟⲩⲟⲛ] om. L. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ℵA*CΓG_2HK*NPTV: +ⲡⲉ, A^cB$D_{1.2}$$Δ_1EFJK^c$LM O_1QS. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲡⲉ, Γ: +ⲉⲙⲁⲩ ⲡⲉ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵB$D_{1.2}$$Δ_1$EFJL$O_1$QST. ⲛⲁⲩϭⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., Q: ⲉⲩϭⲓ, ℵ. ⲡⲉ] om. FMT. 24 $Δ_2$* om. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, ΓP, cf. Gr. ⲡϣⲧⲉⲕⲟ] ℵABCΓE_1HJLQT, cf.? Gr. E*M &c. om. τήν: ⲡⲓ., $D_{1.2}$$Δ_1$$E_2FG_2$K MN$O_1$PSV, cf. the rest of Gr. ⲡⲉ] om. E_2JKLV.

Δ κζ ι 25 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲍⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϩⲓⲙⲏⲣ
ⲙ̄ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-
ⲣⲟϥ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥϯⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

27 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ.

κη α 28 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̄ⲫⲏ.

κθ ι 29 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉ-
ⲧⲙⲁⲅ ⲗⲉⲧ. ⲡϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ | ⲡⲉⲧⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲣⲁϣⲓ ϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ.
ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
30 ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲁⲓⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲑⲉⲃⲓⲟ.

31 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛϣⲱⲓ ϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ.
ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ

---

25 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ^{c} &c.: ⲇⲉ, B Γ D_1 O_1 T, cf. Gr. ℵ* 47. b syr^{cu}: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, FN. ⲍ(ⲥ, ⲧ)ⲏⲧ(ⲇ, B D_2 M V)ⲏⲥⲓⲥ] ⲍⲉⲧⲏⲥⲓⲥ, A $Δ_1$ K* S: ⲍⲓⲧⲓⲥⲓⲥ, P. ϧⲉⲛ] om. G_2. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. ℵ* &c. syr^{cu} ἰουδαίων. ⲉⲑⲃⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, O_1. 26 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B F. ⲣⲁⲃⲃⲓ] -ⲃⲃⲏ, ℵ, cf. syr p mg gr. ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ] ⲡⲓⲟⲣ., L; -ⲓⲟⲇⲁⲛⲏⲥ, A. ⲉⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, D_1 $Δ_1$* E_1 G_2 J K* S. ϧⲁⲣⲟϥ] ϧⲉⲛⲣⲟϥ, Q: +ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, F. ⲓⲥⲫⲁⲓ] om. S. ϥϯ] ⲁϥϯ, G_2*: ⲉϥϯ, S V: ϯ, Q. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲟⲩ|, A. 27 ⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, $Δ_1$^{r}. ⲟⲩⲟϩ] om. F L M P Q. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, T*. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] cf. Gr. L &c. ἀφ'

not yet cast into (the) prison. 25 A questioning then
happened among (lit. from) the disciples of John with
the Jews concerning cleansing. 26 And they came to John,
they said to him: 'Rabbi, he who was with thee beyond
the Jordan, he of whom thou bearest witness, behold this
(man) baptiseth, and all come to him.' 27 John answered
and said: 'It is not possible that a man should receive
anything of himself, unless it was given him from (the)
heaven. 28 Ye bear witness to me, that I said to you,
that I am not Christ, but that I was sent before that
(one). 29 He who hath the bride he is the bridegroom: but
(the) friend of the bridegroom is he who standeth, and,
hearing him with joy, rejoiceth because of (the) voice of
the bridegroom. This then is my own joy, it was fulfilled.
30 That (one) then must grow (greater), but I must be
humiliated. 31 He who cometh from above is above all: the
(one) of (the) earth is of (the) earth, and speaketh of (the)
earth. He who cometh from (the) heaven is above all.

ἑαυτοῦ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ℵABΓ$D_{1.2}Δ_1$EFHJKLMO_1PQSTV: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ same prep. as before, C G_2 N. 28 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ϫⲉ, HS. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ABDL &c.: Gr. ℵ &c. om. μοι. ⲁⲓϫⲟⲥ] Gr. B syr^hr add T^b vid syr^cu praem ἐγώ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ] for order cf.? cam &c. ϫⲉ 3°] ℵA &c.: om. BΓ$Δ_1$FKLNO_1PQTV. 29 ⲡϣⲫⲏⲣ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ] om. BK*: ⲡϣⲏⲣⲓ (the) son, A*: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, $D_{1.2}Δ_1$EJMO_1PSV. ⲡⲉⲧⲟϩⲓ] AOFH: ⲫⲏ ⲉⲧ., B &c.: ⲛⲉⲧ., G_2. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲟⲩⲟϩ...ϥⲣⲁϣⲓ] om. F_1*: ⲁϥⲥⲱⲧ., D_2G_2*: ⲉⲧⲥⲱⲧ., LM: ⲉϥⲉⲥⲱⲧ., Q: ϥⲥⲱⲧ., BN. ϥⲣⲁϣⲓ] ⲉϥⲣⲁϣⲓ, $D_{1.2}Δ_1H_1$*? O_1TV: +ϫⲉ, ΓF_1^cMP. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, ΓKNQT. 30 ϩⲱⲥϯ, A. ⲟⲩⲛ] +ⲡⲉ, Γ. 31 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F_1*L. ⲉⲛϣⲱⲓ] AFMST: ⲙ̄ⲡ &c., O &c.: ϧⲉⲛⲧⲫⲉ, ℵ: om. B. ϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ 1°] ⲁϥ., T. ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ he who is from, $D_{1.2}$EJS: Gr. ℵ* D &c. ὁ δὲ ὢν: syr^cu et^sch καὶ &c.: Gr. ℵ* a e ἐπί: Gr. D 13. 69. ἀπό. ⲕⲁϩⲓ 1°] +ⲡⲉ, T. ⲟⲩⲉⲃ....ⲕⲁϩⲓ 2°] om. N. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲫⲏ 2°] +ϫⲉ, LQ. ϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ &c. 2°] ⲉϥⲥⲁ., D_2JM^cQT; cf. Gr. ℵ^cABL &c.

ⲛⲓⲃⲉⲛ. 32 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲑ-
ⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
33 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲥⲫⲣⲁ-
ⲅⲓⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ.
34 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ
ⲉⲧⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ.
λ̄ γ 35 ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥ-
λ̄ᾱ ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ. 36 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲓ-
ι ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲡⲓϣⲏⲣⲓ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲱⲛϧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϫⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲫϯ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱϥ.

Ⲏ.

ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϥϯⲱⲙⲥ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. |
ⲧⲙⲍ 2 ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲛⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥ-
λ̄β̄ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. 3 ⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲛ̄ⲥⲱϥ.
ς λ̄γ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. 4 ⲛⲉϩⲱϯ
ι ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ.

---

32 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁϥⲥ.] om. ⲉⲧ, N. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. ABL &c. ⲉⲧⲉϥⲉⲣ.] ℵAHKNV: ⲉⲧⲁϥ., CG_2: ⲡⲉⲧⲉϥ., B$D_1\Delta_1$EJLO_1: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., ΓMPQT: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ., D_2F: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., S. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. S. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, F. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲁⲛ, $D_{1.2}$EJS. 33 ⲫⲏ] +ⲇⲉ, BQ. ⲫⲁⲓ] om. J. ϫⲉⲫϯ] ACΓ° HKLNV: ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉⲫϯ him (or it), that God, ℵF_1°PS: ⲛ̄ϫⲉⲫϯ, G_2, making ⲫϯ subject, but ⲛ̄ probably came from ⲓⲛ preceding: ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ God sealed him (or it), B$D_{1.2}\Delta_1E_{1.2}$*F_1*JMO_1(Q)T: Q has ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄|ⲙⲟϥ &c. ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ] ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ is truth, T°. 34 ⲅⲁⲣ] om. L. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A: ⲟⲩⲟⲣⲡ, D_2. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲉⲛⲓ., G_2*. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] om. F_2*. ⲉⲧⲉϥ] ⲉⲧⲁϥ, D_2H. ⲫϯ 3°] cf. Gr. AC^2D &c. ⲙ̄ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] A° &c.: ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, A*: Gr. B* om.

32 That which he saw and which he heard, to this he
beareth witness, and his witness no one receiveth. 33 He
who will receive his witness, [this] sealed, that God is
true. 34 For he whom God sent, (is he) who speaketh the
words of God: for God was not giving the Spirit in
measure. 35 The Father loveth (the) Son, and gave all
things into his hands. 36 He who believeth the Son hath
eternal life. But he who is disobedient to the Son shall
not see (the) life, but (the) anger of God shall abide
upon him.'

IV. When then Jesus knew that the Pharisees heard
that Jesus made him many disciples and baptiseth (more)
than John, 2 although Jesus himself was not baptising,
but it was his disciples, 3 he left Judea, and went again
to Galilee: 4 and it was necessary for him to pass through

ⲟⲩϣⲓ] ⲟⲩⲙⲟⲩϣⲓ, F_2^c, ⲙⲟⲩ over erasure of ⲣⲁ?. 35 ⲫⲓⲱⲧ] +ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}$EJLPS Hunt 18. ⲙⲉⲓ] ϥⲙⲉⲓ, Γ$D_{1.2}$EJO_1PQSV Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* T. ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲩ., O_1. ⲛⲉϥϫⲓϫ] 'manus' ap. Ln. 36 ⲉⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̅ⲙ., F: -ⲡϣⲏⲣⲓ, Δ_1MO_1. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] -ⲧⲁϥ, T: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥ, Q. ⲱⲛϧ] ⲟⲩⲱⲛϧ, CG_2H. ⲇⲉ] om. F, cf. Gr. ℵ* &c. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 2°] ⲡϣ., $\Delta_1$$O_1$. ⲡⲱⲛϧ] cf.? Gr. ℵABCDT[b] &c.: ⲡⲓ., G_2, cf.? Gr. EFHLM &c. ϫⲱⲛ, A*. ⲙ̅ⲫϯ] ⲛ̅ⲧⲉ., S. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. MΓΠ &c. μενεῖ: I come, Q. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ, Q; Gr. ℵ b ante μένει pon. Hunt 18, 35—iv. 3

1 ⲒⲎ̅Ⲥ̅ 1°] cf. Gr. ℵD &c. syr[cu]: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Hunt 26, cf. rest of Gr. ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] +ⲡⲉ, K. ⲁ] om. Δ_1. ⲑⲁⲙⲙⲓⲉ] ⲑⲁⲙⲙⲓⲟ ⲛ̅, F: ⲑⲁⲙⲙⲓⲉ ⲉ, T. ⲛⲁϥ] ℵACΓ$D_2$$F_1^c$$G_2$LMT: om. B$D_1$$\Delta_1EF_1$*H JKN$O_1$PQSV Hunt 18, 26. ϥϯ] ⲉϥϯ, MS^c Hunt 26: ⲁϥϯ, C$D_{1.2}$$F_1$* S*. ⲉϩⲟⲧⲉ] Gr. AB*L &c. om. ἤ. 2 ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf. Gr. C. ⲒⲎ̅Ⲥ̅] om. F_1*H. ⲛ̅ⲑⲟϥ] om. T Hunt 18. >ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲒⲎ̅Ⲥ̅, L, cf.? Gr. AD &c. αὐτὸς ι̅ς̅: Gr. 251. c vg syr[cu] om. ι̅ς̅ αὐτός: ⲒⲎ̅Ⲥ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲛⲁϥϯⲱⲙⲥ Jesus, it was not he who was baptising, B. ⲡⲉ] om. $D_2$$G_2$, cf.? Gr. 3 ⲛ̅ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] ⲉϯ., Q: Gr. D &c. add γῆν. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBΓΔ_1FLQ Hunt 26. ⲟⲛ] cf. Gr. ℵB[2]CDL &c. syr[cu]: om. MT, cf. Gr. AB* &c. 4 ⲇⲉ] om. BFHLNT Hunt 26: ⲅⲁⲣ, Hunt 18. ⲉⲥⲓⲛⲓ] ⲛ̅ⲧⲉϥ., Q (ϥ added). ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, F_1^c. Hunt 26, 1–42 Hunt 18, 4–10

E 5 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲩⲭⲁⲣ. ⲉⲥϧⲉⲛⲧ ⲉⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ. 6 ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ.

Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϧⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ. ⲛⲉ ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲁϫⲡ̄ⲋ̄ ⲡⲉ.

7 Ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲉⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. 8 ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡ ⲛ̄ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ.
9 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲧ ⲉⲥⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.
10 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉ-
ⲉⲙⲓ ⲉϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲉ. ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. ⲛ̄ⲑⲟ
ⲛⲁⲣⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ.

---

5 ⲟⲩⲛ] +ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄, Q, cf. Gr. C^3 &c. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ] om. Q*. ⲥⲩⲭⲁⲣ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲥⲓⲭⲁⲣ, F, cf. Gr. 69. al c. ⲉⲧⲁ] ℵ A C G$_2$ H Hunt 26: ⲫⲏ ⲉⲧⲁ, B &c.; obs. fluctuation of Gr. ὃ ℵ A B, οὗ C D L. ⲧⲏⲓϥ] ⲧⲏⲓⲥ, V. 6 ⲛⲁⲥⲭⲏ] ⲉⲛⲁⲥ., Q; A^c erased marginal capital Ⲏ, which M alone has also: A^c put small Ⲛ in margin, and A* capital Ⲓ of ⲒⲎⲤ̄, so also the rest, except L, which has no capital in ver. 6. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. G$_2$: +ⲡⲉ, D$_{1.2}$ Δ$_1$ E$_1$ F J M O$_1$ V^c Hunt 26. ⲙⲟⲩⲙⲓ 1°] ϣⲱϯ well, Q. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, Γ*. ⲟⲩⲛ] om. ℵ D$_2$, cf. Gr. 69.: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, F$_1^c$ L. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] pref. ⲙ̄, A^{mg} &c.: om. Q, cf. Gr. 1. &c. ϩⲓϫⲉⲛ] cf. Gr. ἐπί dat.: ⲉϫⲉⲛ, K M Q, cf.? Gr. L ἐπί acc. ⲙⲟⲩⲙⲓ 2°] ϣⲱϯ, S: +ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, F$_1^c$ L M P: ϣⲱϯ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, Q. ⲛⲉ] ⲉⲛⲉ, Q. ⲫⲛⲁⲩ] A B Δ$_1$ F$_1$* N O$_1$ Q: +ⲇⲉ, ℵ C Γ D$_{1.2}$ E F$_1^c$ G$_2$ H J L M P S T V Hunt 18, 26, cf. b (e et): +ⲡⲉ, K. 7 ⲟⲩⲛ] obs. a b e ff^2 l q syr^{cu} et ^{sch} et ^{hr} 'et venit;' f 'venit autem;' sah^{schw} ⲁⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ: om. ℵ Δ$_1$ F$_1$* O$_1$ P, cf. Gr.: ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ, F$_1$*. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] Gr. ℵ b τις γυνη: +ⲛⲁϥ, L.

(the) Samaria.
5 He came then to a city of (the) Samaria
called 'Sychar,' being near to the field which Jacob gave
to Joseph his son.
6 And a fountain of water of Jacob was
(imperf.) there. Jesus then having been wearied from the
road of walking, sat thus at (lit. upon) the fountain; it
was the sixth hour.
7 A woman then came from (the)
Samaria to fill water: Jesus said to her: 'Give to me
that I may drink.'
8 And his disciples had gone to the
city that they might buy victuals for them.
9 The Samaritan
woman said to him: 'How dost thou, a Jew, ask from me
to drink, I (being) a Samaritan woman?' for the Jews
mingle not with the Samaritans.
10 Jesus answered and
said to her: 'If thou knewest (imperf.) the gift of God,
and who saith to thee: "Give to me that I may drink,"

ⲉⲃⲟⲗ] om. FL. ϧⲉⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, L. ⲙⲁϩ] ℵ &c.: ⲙⲉϩ, G_2KQ. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄, G_2. ⲛ̄ⲧⲁ] pref. ϩⲓⲛⲁ, F. 8 ⲇⲉ] om. T: ⲅⲁⲣ, ℵP, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ 1°] +ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$EFJLO_1PST. ϣⲱⲡ ⲛ̄] ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄, N: ϣⲉⲡ, Hunt 18. ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, F. ⲉϧⲣⲏⲟⲩⲓ, A. ⲛⲱⲟⲩ 2°] om. F_1*, cf. Gr.: >ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ, Q. 9 ⲡⲉϫⲉ &c.] for om. copula cf. Gr. ℵ* &c. syr^{cu}: >ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ, M: ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲓ ϫⲉⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. Ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ &c. and he having said to (the) woman, 'Give that I may drink,' then (ⲇⲉ) she said to him, 'Dost thou, a Jew, wish to drink by me, I &c.?' Q. ⲡⲱⲥ] but Gr. D &c. place after *σὺ ἰουδ. ὢν*, obs. Q om. ⲛ̄ⲧⲟⲧ] ⲉⲧⲟⲧ, Δ_1KO_1. ⲁⲛⲟⲕ] A F_1^c (ⲁⲛ over erasure): ⲉⲁⲛⲟⲕ I being, who am, B F_1^c (ⲉ added) &c., cf.? Gr. C^3 &c., placing *οὔσης* before *γυν. σαμ.* ⲙ̄ⲙⲁⲣⲉ &c.] cf. Gr. ℵ^a A B C L &c.: Gr. ℵ* D a b e om. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. ⲛⲓ, BΓ$D_{1}^{c?}{}_{.2}\Delta_1$E F_1*JPS. ⲛⲉⲙⲛⲓ] om. ⲛⲓ, BΓD_1*Δ_1EF_1*PS. ⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, A*. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. CFQ Hunt 26. ⲛⲁⲥ] om. F_1*. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, BCΓF_1* Hunt 26. ⲉⲙⲓ] AMS: +ⲡⲉ, B &c.: +ⲇⲉ, B. ⲫϯ] +ⲡⲉ, Γ. ϫⲉ 2°] om. F. ⲡⲉⲧϫⲱ] ⲉⲧ., Δ_1* Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}\Delta_1^c$EFJPS. ⲡⲉ 1°] om. G_2. ⲛ̄ⲑⲟ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$E F_1^cJLS. ⲛⲁⲣⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ, Q. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ACG$_2$H

11 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ-
ⲧⲗⲏⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ. ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲱϯ ϣⲏⲕ. ⲉϥⲉⲛ-
ⲧⲙⲏ ⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ | ⲉⲧⲟⲛϧ.
12 Ⲙⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲓϣⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ
ⲁϥⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϣⲁⲛϣ.
13 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ-
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲓⲃⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
(14) Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ
ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ.
15 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓ-
ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲓⲃⲓ ϫⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁϣ-
ⲧⲉⲙⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ⲉⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ.
16 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲡⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϩⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲏ ⲉⲙⲛⲁⲓ. 17 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛϯ ϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛϯ
ϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. 18 ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲁⲓ ⲁⲣⲉϭⲓⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ

KLMNTV Hunt 18, 26: + ⲡⲉ, ΒΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFJO_1PQS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ΓFMP Hunt 18, 26. ⲉϥⲱⲛϧ, AG_2: ⲛ̄ⲱ̊ⲛϧ, EF_1^cJS. 11 ϯⲥϩⲓⲙⲓ] Gr. ℵ* *εκεινη*: Gr. B om. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] A &c.: ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅, BF_1^cQ. ⲟⲩⲇⲉ] om. J_1*Q. ⲁⲛⲧⲗⲏⲙⲁ] ACΓE_1*$._2G_2$HJ_1* KLNPSTV Hunt 18°, 26: ⲁⲛⲑ., (B) $D_{1.2}\Delta_1$*(om. ⲙⲁ) FMO_1Q. ϣⲏⲕ] + ϥ, F_1^c. ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲕ] ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ, BΔ_1Q: G_2* om. ⲉⲛⲧⲟⲧⲕ...(12)ⲉⲧⲁϥ. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ABCL &c.: om. Δ_1M(om. ⲉⲃⲟⲗ)NQ, cf. Gr. ℵD &c. syr^cu. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, $D_1^c._2$: ⲛ̄ⲱⲛϧ, D_1*EJS; obs. Gr. *τὸ ὕδ. τὸ ζῶν*, but Gr. D *υδωρ ζων*. 12 ⲛ̄ⲑⲟⲕ 2°] om. Q. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] Gr. Λ* om. *ἡμῶν*. ⲓⲁⲕⲱⲃ] over erasure, H_1^c; obs. Gr. M *ἀβραάμ*, C 69. *δέδωκεν*. ⲧⲁⲓ] cf. Gr. 69. &c. syr^cu: ϯ, K*(ⲧⲁⲓ, K^mg, but ϯ left, with a cross), cf. Gr. unc. &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*, cf.? Gr. ℵ*. ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ] obs. Gr. ℵ* *αυτος και*: om. Q. ⲁϥⲥⲱ] ⲛⲁϥ., MP. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] AC Hunt 26: ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, B &c.: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, F. ϣⲁⲛϣ] was erased, and written

Hunt 18, 11-14

thou wouldest ask him, and he would give to thee living
water.' 11 The woman said to him: 'Lord, thou hast not
even a thing to draw with, and the well is deep: whence
then (art) thou having the living water? 12 Art thou
greater than our father Jacob, who gave to us this well,
and he himself drank of it, and his sons, and his cattle?'
13 Jesus answered, he said to her: 'Every one who will
drink of the water, that which I will give to him, shall
never thirst. (14) But the water, which I will give to him,
shall be in him a fountain of water springing up to
eternal life.' 15 The woman said to him: 'My Lord, give
to me this water, that I may not thirst any more, nor
come here to fill water.' 16 Jesus said to her: 'Go, call
thy husband, and come here.' 17 The woman answered and
said: 'I have not husband.' Jesus said to her: 'Well
saidst thou, that I have not husband: 18 for thou tookest

---

again in the next line, A^c. 13 ⲡⲉϫⲁϥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, Γ D_2 F_1^c L Q, cf. Gr. ⲛⲁⲥ] at the end of the previous line is erasure of ⲉ, A^c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] (A tr.) B &c. add ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲁⲓⲙⲱⲟⲩ (+ⲫⲁⲓ, L: ⲫⲏ, Hunt 26) ⲉϥⲉⲓⲃⲓ ⲟⲛ (14) ⲫⲏ ⲇⲉ who will drink of this water shall thirst again, but he. A^c altered ⲡⲓ of the text into ⲡⲁⲓ. ⲛⲁϥ] om. C_1*. 14 F_1* M om. ⲇⲉ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲓⲃⲓ … ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ A B C² D L &c.: om. V*, cf. Gr. C* &c. om.: ⲙⲱⲟⲩ+ⲫⲏ, D_2: +ⲛ̄ⲱⲛϧ, F_1^c: ⲉϯⲛⲁ, for om. ἐγώ cf. Gr. A B C L &c.: ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ, M, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲁϥ 2°] Gr. ℵ om. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉϥⲛⲁ., Q. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. Q. ⲛ̄(ⲉ, S)ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ, Q V, construction confused: om. B. ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ] ⲉϥⲉϭⲓ., M: ⲉⲥⲃⲉⲃⲓ gushing forth, Q: om. O_1. ⲉⲩⲱⲛϧ] ⲛ̄ⲟⲩ., P: ⲛ̄., O_1. 15 ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅ Lord, H Q. ⲛⲏⲓ] +ϩⲱ, Q. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. ⲛ̄ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲓ] om. ⲛ̄ⲧⲁ, Q. ⲉⲙⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓⲙⲁ to this place, Q. 16 ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ* et ^c A C² D L &c. syr^cu: ⲡⲉϫⲁϥ, Ϲ~ L P, cf. Gr. B C* 33. a: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Γ. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*. 17 ⲟⲩⲟϩ] om. B Γ? Δ_1 F M O_1 Q Hunt 26: Gr. ℵ* nil uisi ἀπεκρ. ἡ γυνή. ⲡⲉϫⲁⲥ] cf. Gr. ℵ^c A D L &c.: +ⲛⲁϥ, Γ M, cf. Gr. B C &c. syr^cu. ⲁⲣⲉϫⲟⲥ] -ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, L. ⲙ̄ⲙⲟⲛϯ 2°] cf. Gr. A B C L &c. ἔχω. 18 ⲉ̅ ⲅⲁⲣ &c.] ⲁⲣⲉϭⲓⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲁⲓ, Q: -ϩⲁⲓ+ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉ &c., M.

ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉϫⲟϥ.
19 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. 20 Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ-
ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
21 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲧⲙⲑ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ|ⲧⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ.
22 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
23 Ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ. ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲫⲓⲱⲧ
ⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
24 Ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
25 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ

ⲟⲩⲟϩ] om. BΓF_1*. ⲫⲏ ⲉⲑ] ⲡⲉⲑ, Q. ⲡⲉϩⲁⲓ] ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ, MQ(ϩⲁⲛ for ϩⲁⲓ). ⲫⲁⲓ] +ⲟⲩⲛ, ℵ. ⲙⲏⲓ] ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ truth, F; obs. fluctuation of Gr. ℵ E t^{scr} ἀληθῶς, and A B C D L &c. ἀληθές: om. O_1. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉ] ⲡⲉⲧⲁⲣⲉ, Γ*EJKT Hunt 26: ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉ, F_1°. 19 ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ &c.] ⲡⲟ̅ⲥ̅, ΓHQ: Gr. ℵ* om.: ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ I see thee, Lord, that, Q. Gr. D &c. om. σύ; the Coptic does not express the copula. ϯⲛⲁⲩ] +ⲉⲣⲟⲕ, ℵ. 20 ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, FLQ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, ℵBG_2*KNQV: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑ., Q, cf. Gr. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, ΓQ. ⲡⲓⲙⲁ &c.] obs. Gr. ℵ om. ὁ τόπος. ⲉⲧⲉⲥϣⲉ] ⲉⲧⲥϣⲉ, ℵ Γ°(Γ* om. ⲉⲧ) D_1 EJQSV; for position cf. Gr. C^3 &c. 21 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. G_2*. ⲧⲉⲛ-

five husbands; and he who is with thee now is not thy
husband; this is true which thou saidst.' 19 The woman
said to him: 'My Lord, I see that thou (art) a prophet.
20 Our fathers worshipped upon this mountain; but ye say,
that the place of worship in Jerusalem is the place in
which it is lawful to worship.' 21 Jesus said to her:
'Woman, trust me, that an hour cometh, when neither
upon this mountain nor in Jerusalem will they (be) worshipping the Father.
22 Ye worship that which ye know
not: and we worship that which we know, because the
salvation (is) of the Jews. 23 But an hour cometh, which
now is, when the true worshippers will (be) worshipping
the Father in spirit and truth: for the Father sought for
such (to be) them who worship him. 24 God is spirit: and
they who will worship him, ought to worship him in
spirit and truth.' 25 The woman said to him: 'We know

ϩⲟⲩⲧ] ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ, Q; for position cf. Gr. A C^{3} D &c. syr^{cu}.
ⲛ̄ϫⲉ &c.] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ an
hour which is now, and they worship the Father neither &c. in this
mountain nor in Jerusalem, Q; for 3rd person of both readings cf. Gr.
69. 124. arm: A^{mg} L* ⲟⲩⲛⲟⲩ+ⲉⲧⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ. ϩⲟⲧⲉ]
+ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, P*. 22 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.: +ⲇⲉ, F M P*.
ⲇⲉ] om. ℵ F P, cf. Gr. ⲥⲟⲩⲛ 2°, A*. ⲙ̄ⲙⲟϥ 2°] om. F_1*.
ⲉⲃⲟⲗ] A*BCG_2HKNT: pref. ⲟⲩ, A^{c}Γ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFJLM$O_1$PQSV
Hunt 26. ⲛⲓⲓ(om. A)ⲟⲩⲇⲁⲓ] AH: +ⲡⲉ, B &c., cf. Gr. 23 ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲛⲟⲩ, AB. ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ] om. B. ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲉⲙ] om. K*.
ⲁϥⲕⲱϯ] ⲉϥⲕⲱϯ, MT: ϥⲕⲱϯ, EJPS: ϥⲛⲁ, Q^1. ⲛⲁⲓ-
ⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ, Q^2: ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, PQ^1. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ]
ⲛⲉⲑ., B*O_1: ⲛⲉ ⲉⲑ., Δ_1: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ., T: ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ., Q^1.
ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲛⲁϥ, Q^1. 24 ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] +ⲅⲁⲣ, Q^1. ⲟⲩⲟϩ] om.
F_1*. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] ACG_2HQ: ⲉⲑ., B &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°]
cf. Gr. ℵ^{c} A B C D^2 L &c.: Gr. ℵ* D* d ff^2 om. ⲥⲉⲙ̄ⲡϣⲁ...
ⲙ̄ⲙⲟϥ] for order cf. Gr. ℵ^{c} A B C L &c.: om. G_2*. ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲧ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱϣⲧ, A: ⲛ̄ⲥⲉ., Q^2. 25 ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] cf. Hunt 18, 25–30
Gr. ℵ^{c} G L Λ &c. ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ] cf. Gr. E G &c.

ⲛⲏⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. Ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
26 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲉ.
27 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ. ⲙ̀ⲡⲉ
ϩⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ.
ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ.
28 Ⲁⲥⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
29 ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.
Ⲙⲏⲧⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. 30 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.
ⲧⲛ 31 Ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁ|ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲱⲛⲕ
ⲟⲩⲱⲙ.
32 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩϧⲣⲉ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ ⲑⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
33 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲙ.
34 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲁϧⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ.
35 Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲇ̅

ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, S. ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅] om. Q: syr[cu] et [sch] om. ὁ λεγόμ. χ̅ς̅. ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. B. ⲉⲑⲛⲁ] ϥⲛⲁ, B: Gr. ℵ* D[gr] αναγελλει. 26 ⲛⲉⲙⲉ] ⲛⲉ, N. 27 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BΓF$_1$* Hunt 26. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] cf. Gr. ℵ* D: Gr. ℵ[c] &c. ἐπί: it[pl] vg 'continuo' vel 'statim:' + ⲇⲉ, Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$* Q. ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: + ⲡⲉ, Γ F L M Hunt 26. ϥⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁϥ., M. ⲛⲉⲙ] ⲛ̄, A*. ⲙ̀ⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_{1.2}$ M Q. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ D &c. syr[cu]. ⲁⲕⲕⲱϯ] ⲁϥ., M. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, L. 28 ϯⲥϩⲓⲙⲓ] Gr. D &c. syr[cu] place before τὴν ὑδρίαν: Gr. 244. syr[hr] om.

that Mesias cometh, who is called "Christ;" if he should
come, he (ⲛ̄ⲑⲟϥ) will shew to us all things.' 26 Jesus said to
her: 'I who speak to thee am (he).' 27 And upon (lit. in)
this his disciples came, and they were wondering that he
speaketh to a woman; no one however said to him: 'For
what soughtest thou?' or, 'Wherefore speakest thou to her?'
28 The woman then left her waterpot, and went to the
city, and said to the men: '29 Come, see this man, who
said to me all things which I did. Is this Christ?' 30 And
they were coming from the city, and were coming to him.
31 His disciples were beseeching him *between them and * for ἐν τῷ μεταξύ
him, saying: 'Rabbi, rise, eat.' 32 And he said to them:
'I have food to eat, which ye know not.' 33 His disciples
then were saying to one another: 'Did not some one
bring to him (aught) to eat?' 34 Jesus said to them: 'My
own food is, that I may do (the) wish of him who sent
me, and finish his work. 35 Say ye not, that yet four

ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* Q. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B F_1*. 29 ⲉⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲓ, L^c(ⲛⲓ, L*): ⲙ̄ⲙⲛⲁⲓ, C_1*. ⲛⲏⲓ ⲉⲧ] ⲛⲏ ⲉⲧ, A: om. ⲛⲏⲓ, O_1. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ, G_2*. ⲙⲏⲧ (alt. fr. ϯ, ⲓ added) ⲓ] A^c? (ⲫ over former letter?) &c.: ⲙⲏ, B. ⲫⲁⲓ] Gr. D ἐκεῖνος. 30 ⲇⲉ] cf. Gr. Π^2 &c.: om. C_1*, cf. Gr. A B L &c.: Gr. ℵ &c. οὖν: Gr. C D b syr[cu] &c. και: + ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$ E F_1^c J L O_1 S. ϧⲁⲕⲓ] + ⲡⲉ, Q. ⲟⲩⲟϩ] om. F. 31 ⲛⲁⲩϯϩⲟ] A B D_4 Q, cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, M, cf. syr[sch] arm aeth: + ⲇⲉ, C Γ $D_{1.2}\Delta_1$ E F G_2 H J K L N O_1 P S T V Hunt 26, cf. Gr. A C^3 &c. syr[cu]. ⲡⲉ] om. B Γ F_1* P. ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ &c.] cf. Gr. Γ &c. syr[cu] add αὐτοῦ: >ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ., P. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, F. 32 ⲁⲛⲟⲕ] om. Hunt 26. ⲟⲩϩ̀ⲣⲉ] om. B*: om. ⲟⲩ, B^c Γ L S Hunt 26. ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ] om. Q. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲑⲱ over erasure, A^c. 33 ⲛⲁⲩϫⲱ] Gr. ℵ* b λεγουσιν. ⲟⲩⲛ] om. C_1* F, cf. Gr. ℵ* d e syr[cu] et [sch]. ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, Γ $D_{2.4}$ F L M Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] Gr. D^{gr} εν εαυτοις. ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] cf. a &c. add αὐτοῦ; for position cf. Gr. 13. 69. 124. ϫⲉ] om. O_1. ⲙⲏⲧⲓ] ⲙⲏ, B. ⲁⲛ] om. $D_{1\ 2.4}^c$ L. ⲁ] ⲉ, A. ⲉⲑⲣⲉϥ.] ⲛ̄ⲟⲩϩ̀ⲣⲉⲉⲑⲣⲉ., Hunt 26. 34 ⲧⲉ] ⲇⲉ, C G_2 H: ϫⲉ, A with point before it. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ F_1*. 35 ϫⲉ 1°] om. B. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ] cf.

ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲱⲥϧ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲭⲱⲣⲁ. ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲡⲟⲥ-
ϧⲟⲩ. 36 ϩⲏⲇⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲩⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧⲱⲥϧ. 37 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲱⲥϧ.

38 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ-
ⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲉⲧⲁⲩϧⲓⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ.

39 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲛⲁ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ | ⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.

40 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.
ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ.

Gr. ℵ A B C &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ Hunt 26. ϫⲉⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲡⲟⲥϧⲟⲩ. (36) ϩⲏⲇⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ] ℵ A (ⲛⲏⲇⲏ for ϩⲏⲇⲏ) C (ⲛ̀ⲇⲏ) Γ $Δ_1$ (ϩⲏⲇⲏ) E H (ⲛ̀ⲇⲏ) J (ϩⲏⲇⲉ) M O_1 Hunt 26: – ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ &c., K N Q T: – ⲉⲡⲟⲥϧⲟⲩ, om. ϩⲏⲇⲏ, then ⲟⲩⲟϩ &c., B L, cf. a m^{112} syr^{hr} arm aeth: – ϩⲏⲇⲏ ⲉⲡⲟⲥϧⲟⲩ &c., $D_{1.2.4}$ P S V (ⲟⲩⲟϩ), cf. Gr. 254. c f ff^2 vg syr^{sch}: – ⲉⲡⲟⲥϧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ (ⲛ̀ϫⲉ = ⲏⲇⲏ), G_2: – ϩⲏⲇⲏ ⲁⲩⲟⲩⲁϣ ⲉⲡⲟⲥϧⲟⲩ ⲫⲏ &c., F_1* (ℵ Γ* D_2 M P^c Hunt 26 also ⲁⲩⲟⲩⲁϣ), cf. $Aug^{ioh\ 15,\ 32}$. A $Δ_1$ (ϩⲏⲇⲏ) E_2 H point before ⲛⲇⲏ; B L begin verse 36 Ⲟⲩⲟϩ; Γ no point or beginning of verse; $D_{1.2}$ F_1 J_1 (Ⲉ) begin verse Ϩⲏⲇⲏ (Ⲉ), cf. Gr. $ℵ^c$ &c.; S, Ⲫⲏ; ℵ G_2 K M N Q T (point after ϩⲏⲇⲏ) V do not begin verse at 36; for ϩⲏⲇⲏ with following, ℵ A $Δ_1$ E G_2 H J O_1, cf. Gr. $ℵ^c$ A C* D E L 33. al b d l q syr^{cu}; with preceding, C $D_{1.2.4}$ F K M N P Q S T V, cf. Gr. C^2 G H K S U Γ Δ Λ $Π^2$ al plu syr^p; no point or verse-beginning, Γ, cf. Gr. ℵ* B M Π*. 36 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ] ℵ A C Γ $D_{1.2.4}$ $Δ_1$ E G_2 H J M O_1

months (and) cometh the harvest? lo, I say to you: "Lift up your eyes, and see the fields (lit. countries), that they were white for (the) reaping them. 36 Already he who will reap will receive his reward, and will gather fruit to eternal life: that he who soweth may rejoice together with him who reapeth. 37 For in this true is the word, that one (ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ) soweth, and another reapeth. 38 I sent you to reap that for which ye toiled not: others toiled, and ye went into their toil."' 39 And from that city many of the Samaritans believed him, because of (the) word of the woman bearing witness, that he said all things which I did. 40 When then the Samaritans came to him, they besought him that he would stay with them: and he

---

PS Hunt 26, cf. Gr. ℵBC*DL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BKL(+ϩⲓⲛⲁ)N TV, cf. Gr. AC² &c. syr^cu: pref. ϩⲓⲛⲁ, F_1^c. ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ] ⲉⲡⲉϥ., $D_{2.4}$. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲩⲟⲛϧ, A. ⲛ̄ⲉⲛⲉⲛϩ, A. ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧ(+ⲛⲁ, F)ⲥⲓϯ &c.] ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ⲛⲉⲙⲫⲏ ⲉⲧⲱⲥϧ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛ, ℵP, cf. Gr. D syr^cu et^sch et^p* et^hr basm arm aeth. For om. *καί* after ϩⲓⲛⲁ cf. Gr. BCL &c. 37 ⲅⲁⲣ] om. ℵP. ⲟⲩⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] ⲫⲙⲏⲓ, MQ. ⲡⲉ] for position cf. Gr. D &c. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ 1°] om. ⲕⲉ, BKNT Hunt 26. ⲡⲉⲧⲥⲓϯ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ$D_{2.4}$^cFS. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵΓF_1*M. ⲡⲉⲧⲱⲥϧ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵB$D_{2.4}$FS. 38 ⲁⲛⲟⲕ] +ⲇⲉ, $D_{1.2.4}$EJS. ⲟⲩⲉⲣⲡ] B &c.: ⲟⲩⲟⲣⲡ, AD_2^cMS: ⲟⲩⲱⲣⲡ, D_1*Q. ℵ om. ⲁⲛⲟⲕ...ⲉⲱⲥϧ. ⲉⲱⲥϧ] ⲉⲡⲱⲥϧ, O_1. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1*: Gr. D* L d e om. *ὃ*. ϧⲓⲥⲓ 1°] ϣⲉⲛϧⲓⲥⲓ took toil, H. ⲉⲣⲟϥ...ϧⲓⲥⲓ 2°] om. T*. ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ] om. ⲓ, A: +ⲇⲉ, ΓL. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, ℵBΓ$D_{1.2.4}$FLS. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF_1*Q Hunt 26. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, Q Hunt 26. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ, L Hunt 26: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉ, ℵ. 39 ⲇⲉ] om. L. ⲉⲑⲃⲉ...ⲁⲓⲧⲟⲩ written in space left, but ⲉⲑⲃⲉ and ⲁⲓⲧⲟⲩ were erased, T^r. ⲛⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄] ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄, ST^r: ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉ, Γ. ⲙⲉⲑⲣⲉ] A*CG_2H, cf. Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ to them, BKNT^cV Hunt 26: +ϧⲁⲣⲟϥ of him, A^mg Γ$D_{1.2.4}$$Δ_1$EFJLM$O_1$PQ(-ⲣⲁϥ) S. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. M. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁϥ, J. 40 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ] Gr. *ὡς οὖν*, exc. Gr. B* *συνῆλθον οὖν*. ⲁⲩϯϩⲟ] ⲛⲁⲩ., BΓF_1^cMPQ. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, B Q(ⲡⲓ). -ⲧⲟⲧⲟⲩ] +ⲡⲉ, F_1^cL.

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̅. [41] ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.
[42] Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲉϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲛ
ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

Ⲑ.

λδ ς [43] Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲃ̅ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
λε ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. [44] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
α ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲑⲱϥ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ.
λϛ ι [45] Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ. ⲛⲉⲁⲩⲓ ⲅⲁⲣ
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲡϣⲁⲓ.
[46] Ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲣⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ϛ λζ γ Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.
[47] Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲟϥ

ⲙ̀ⲙⲁⲩ] Gr. ℵ &c. syr^{cu} *παρ' αὐτοῖς*. ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̅] cf. Gr. ℵ *ημερ. δυο*: >ⲃ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ, Γ?, cf. the rest of Gr. [41] ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 26. ⲕⲉ] om. BLP. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] ⲉⲁⲩ., Q: +ⲉⲣⲟϥ, ΓD$_4$L, cf. Gr. Λ &c. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲛⲉϥ., Γ. [42] ⲛⲁⲩϫⲱ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BD$_{2.4}$, cf. Gr. ℵ* b. ⲟⲩⲛ] om. BLMNV Hunt 26; ⲟⲩⲛ seems sometimes to represent *δε*, and, through confusion of ⲧ and ⲇ, may agree here with *τε* of Gr. exc. ℵ*. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] om. EJ. ⲡⲉ 1°] om. Γ^{c}Δ$_1$LO$_1$P. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵACDL &c. ⲧⲉϫⲓⲛ] ⲧⲉ-ⲧⲉⲛϫⲓⲛ, D$_2$. ⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ*D b l *μαρτυριαν*. ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲁⲛⲛⲁϩϯ, Γ: +ⲉⲣⲟϥ, A^{mg}L. ⲅⲁⲣ] om. D$_4$. ϩⲱⲛ] Gr. D a *αυτου*. ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. ℵ &c. add syr^{cu} *παρ' αὐτοῦ*. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲁⲛⲉⲙⲓ, BPV, cf. Gr. K 116. 131. *ἔγνωμεν*, Π* 53. *ἐγνώκαμεν*: +ϫⲉ, MQ. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. ℵ am fu syr^{cu}. ϫⲉ 3°] om. Q. ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ] ⲡ., V: prefix ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅, A^{mg} D$_{1.2.4}$ E J L S, cf. Gr. A C^3

stayed there two days. 41 And many more also believed
because of his word. 42 They were saying then to the
woman: 'No longer because of thy speech we believe:
for we ourselves heard (him), and we know truly that this
is the Saviour of the world.'

43 And after the two days he came from there to Galilee.
44 For Jesus himself bare witness, that there is not a prophet
honoured in the city which is his own. 45 When then he
came to Galilee, the Galileans received him to them, having
seen all things which he did in Jerusalem in (the) feast;
for they also had come to (the) feast. 46 He came again
to (the) Cana of Galilee, the place in which he caused
the water to become wine. There was a king's-officer,
having a son sick in Kapharnaum. 47 This (man) heard
that Jesus came from Judea to Galilee: he went to him,

D L &c.; for position cf. syr^{sch}. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄ⲙ, N V. 43 ⲇⲉ] om. M ℵ* Hunt 18, 43–54
Q T. ⲃ̄] ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ second, M. ⲁϥ(ⲩ, D_2)ⲓ] for om. καὶ ἀπῆλθ.
cf. Gr. ℵ B C D &c. syr^{cu}. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] + ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, Γ. ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ]
ⲅⲁⲗⲓⲁ, G_2. 44 ⲙⲉⲑⲣⲉ] + ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B. ⲟⲩ-
ⲡⲣⲟⲫ.] ⲡⲣⲟⲫ., F K N P^c Q V. ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲑⲱϥ] A H: ⲑⲏ ⲉⲧⲉ.,
Γ $D_1{}^c$ &c.: ⲧⲉⲧⲉ., C E J: ⲧⲉⲑⲱϥ, B. 45 ϩⲟⲧⲉ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B C L
&c.: Gr. ℵ* D ὡς. ⲁϥϣⲱⲡϥ, A. ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] for position cf.
Gr. ℵ* a b f syr$^{p\,mg}$. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] om. B*. ⲛⲉⲁⲩⲓ ... ⲡϣⲁⲓ]
A, for pluperf. cf. Gr. ℵ* it vg: >ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲁⲩⲓ, O_1: >ϩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ,
L: ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ, B $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F H J M P Q Hunt 18: ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, L (C_1
began ϩ): ⲡⲓϣⲁⲓ, B &c.: om. S, cf. Gr. G 108. 122*, but these words
form one line in E_2. 46 ⲁϥⲓ ⲟⲛ] -ⲟⲩⲛ, $F_1{}^c$ L M P^c, but the con- O_2 46–54
fusion between ⲟⲛ and ⲟⲩⲛ makes it impossible to say whether the
Coptic Gr. read πάλιν or οὖν, or both with all Gr. MSS.: + ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̅ⲥ̅,
A^c (ⲓⲏ̅ⲥ̅) L, cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ] -ⲕⲁⲛⲁⲛ, Q, cf. Gr. ℵ*: Gr.
B ἐν. ⲉⲧⲁϥⲉⲑⲣⲉ, A D_2. ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲡⲓ., F_1*. ⲡⲉ &c.] A, cf. a.
ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ] ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲕⲟⲥ, E_2* G_2 J_1* M O_1 S, cf. Gr. D &c.: + ⲇⲉ,
B &c., cf. Gr. ℵ D L &c. ⲡⲉ] om. C Δ_1 O Q. ⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉ, F.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A C Γ Δ_1 E G_2 H J K L N T Hunt 18. >ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϣⲏⲣⲓ, H. ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ] ⲕⲁⲡⲉⲣⲛⲁⲟⲩⲙ, P^c (first ⲁ and
ⲉ altered), cf. Gr. A L &c. 47 ⲫⲁⲓ] Gr. ℵ* om.: + ⲟⲩⲛ, $D_{2.4}$.
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉ] om. P*; obs. syr^{cu} 'ex Galilaea in Judaeam.' ⲁϥϣⲉ]

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ. ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲧⲛⲃ 48 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ|ϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ
ⲉϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲁⲛ. 49 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲙⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲁⲗⲟⲩ.
50 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ. ϥⲟⲛϧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲕ-
ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ.
51 Ϩⲏⲇⲏ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲓⲥ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.
52 Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϫⲡ̄ⲍ̄
ⲛ̄ⲥⲁϥ ⲁϥϫⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϧⲙⲟⲙ.
53 Ⲁϥⲉⲙⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲛⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲧⲉ. ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϥⲟⲛϧ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ
ⲧⲏⲣϥ.
54 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩⲃ̄ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

ABCΓG_2*HKNQTV, cf. Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2.4}Δ_1$EFG_2^cJLMOPS Hunt 18: Gr. ℵ* *ηλθεν ουν*. ⲟⲩⲟϩ] om. LT. ⲛⲁϥϯϩⲟ] cf. Gr.: ⲁϥϯϩⲟ, K*. ⲉⲣⲟϥ] ABΓD_4FG_2HL: + ⲡⲉ, C$D_{1.2}Δ_1$EJKMNO PQSTV Hunt 18; cf. Gr. A &c. add *αὐτόν*. ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, HMP. ⲅⲁⲣ] om. J_1*. 48 ⲟⲩⲛ] A^c^(ⲩ added) BCΓG_2 HJKMTV: om. $D_{1.2.4}Δ_1$EFLNOPQS Hunt 18, cf. Gr. T^b 237. syr^cu^ et ^sch^. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, S: ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, ?. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] AN: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, $D_{2.4}$; cf. Gr. H* Π it vg *πιστεύετε*: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, B &c. 49 ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲕⲟⲥ, E_2* (om. ⲥⲓ) G_2*J_1*K*MNO_1S. ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. Q. ⲡⲁⲁⲗⲟⲩ] ⲡⲓ., BQ, cf. Gr. D &c. syr^cu^. 50 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲓⲧⲁ, ℵ. ⲛⲁϥ] ⲙ̄ⲡⲓⲃⲁⲥ., ℵ. ϥⲟⲛϧ] pref. ϫⲉ because, F. ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] ⲙ̄ⲡⲉⲕ., H: -ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. AC &c.: om. ℵP, cf. Gr. ℵBD &c.: Gr. LT^b s ^sor^ *δέ*. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ℵ. ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ] B &c.: om. A, tr. ﻟﻤﺎ 'what:' Gr. ℵ syr^cu^ *τω λογῳ του ιησου*. ϫⲟϥ] ϫⲟⲥ, $D_{2.4}O_1$S. 51 ϩⲏⲇⲏ (ⲉ, N)] ABMNOQ Hunt 18, cf. ap. Ln:

and was beseeching him that he would come down, and
cure his son; for he was about to die. 48 Jesus then said
to him: 'Unless ye see signs and wonders, ye believe not.'
49 The king's-officer said to him: 'My Lord, come down
before my child die.' 50 Jesus said to him: 'Go, thy son
liveth:' and the man believed the word which Jesus said
to him, and he walked (away). 51 (As he is) now coming
down, lo, his servants met him, saying: 'Thy son liveth.'
52 And he was asking of them for the hour in which he
was relieved: they said to him, that in the seventh hour
of yesterday the fever left him. 53 His father then knew,
that it was that hour (in) which Jesus said to him: 'Thy
son liveth:' and he believed, and his whole house. 54 This
is the second sign which Jesus did, having come from
Judea to Galilee.

+ⲇⲉ, C &c., cf. Gr. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, ℵ. ⲓ̅ⲥ̅] pref. ϩⲏⲡⲡⲉ, ℵ. ⲡⲉϥϣⲉⲃⲓⲁⲓⲕ &c.] ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥϣⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, B: – ⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ (cf. Gr. A &c.) ⲉⲣⲟϥ, ℵ; for αὐτοῦ cf. Gr. A B C &c.: for om. καὶ ἤγγειλαν cf. Gr. B L. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. AC(BL) &c. syr^{cu}: +ⲛⲁϥ, Hunt 18, cf. ? a syr^{cu} et^{sch} et^{hr} aeth. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. D^{gr} L &c. syr^{cu}. 52 ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] for imperf. cf. Gr. 13. &c. ⲇⲉ] cf. Gr. 13. 69. al pauc l basm: om. ℵ O_1 Q, cf. a^{vid} arm: the rest of Gr. οὖν, g syr^{cu} et^{sch} aeth 'et:' +ⲡⲉ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] om. ℵ, cf. Gr. B: +ⲡⲉ, $D_{1.2.4}\Delta_1$EFJMPQS Hunt 18. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲥⲁ, Q. ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. L &c. ⲑⲏ] om. ℵ Q. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. e foss basm syr^{cu} et^{sch}: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. Gr. ℵ A D &c. ⲁϫⲡ] ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁϫⲡ, Q. ⲁϥϫⲁϥ] ⲁⲥ., V: ⲁϥϫⲁⲥ, O, cf. Gr. B Λ αὐτήν. 53 ⲁϥⲉⲙⲓ] ⲉϥ., Γ^{r}. ⲟⲛ, A Γ^{c}. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] cf. Gr. C &c. ⲧⲉ] om. L: +ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, A^{mg}O: >ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, B Hunt 18; for om. ἐν cf. ? Gr. ℵ* B C 1. ⲉⲧⲁ-ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ &c.] ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M Q: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ. &c. ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ℵ: Gr. ℵ* foss basm om. ὁ ῑς̄. ϫⲉ 2°] cf. Gr. D &c.: +ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ, B. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲧⲏⲣϥ] om. B: -ⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵ. 54 ⲫⲁⲓ] ACΓFG_2HKLMNPQSTV, cf. Gr. ℵ A C^{2} D L &c.: +ⲇⲉ, B $D_{1.2.4}$ Δ_1 E J O Hunt 18, cf. Gr. B C* G al pauc. ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ &c.] om. ⲡⲓ, Γ*: >ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ, F. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] AC_1*: ...ⲁⲓϥ, B &c. ⲓⲟⲩⲇⲁ, B*.

I.

Z λη α Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄.
²Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲃⲁⲧⲓⲕⲏ
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ.
Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲁ. ³ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲣⲟϫⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲱⲛⲓ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣⲟⲩⲱⲟⲩ. |
ⲧⲛⲩ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲙⲱⲟⲩ. ⁴ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ.

Hunt 26, 1–18

¹ ⲛⲁⲓ] ACΓ$Δ_1F_1$*G_2H Hunt 26: +ⲇⲉ, ℵB$D_{1.2.4}$EF_1^cJKLMNPQSTV, cf. Gr. SV &c.: +ⲇⲉ ⲟⲛ, O_1. ⲡϣⲁⲓ] cf.? Gr. ABD &c. ἑορτή. ⲡⲉ] om. LN: >ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ &c., ℵBO_1Q Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵF_1* N. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, ℵ O_1: om. $Δ_1$*. >ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, O_1. ² ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄] ⲟⲩⲟϩ... ⲇⲉ ϧⲉⲛ., ℵ: om. F. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, ℵBL: Gr. ℵ* &c. om. ⲛⲉ] cf. syrr^{omn} arm. ⲑⲏ] pref. ⲇⲉ, $D_{2.4}$ N. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] AKPQ: ⲃⲏⲇ., ℵ B(ⲧⲁ) F(ⲧⲁ) &c.; cf. B c vg syr^p &c.: ⲃⲏⲇⲥⲇⲁ, erasure of two letters between ⲇ 1° and C, which is written over I, C_1^c P^c with خ 'a copy,' and both tr. بيت الزحمة 'the press house;' C_1 gloss adds التي تلويلها بركة الضأن 'which is interpreted, the pool of the sheep;' F_2 has this also at قلنبثرة qalanbathrah; cf.? Gr. AC &c. βηθεσδα. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ] $D_{1.2.4}$MNPQSV: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ, A &c. ⲥⲧⲟⲁ] Gr. L στόμα. ³ ⲟⲩⲟϩ] cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}: om. F Hunt 26, cf. Gr.: Gr. D adds οὖν. >ⲛⲁⲩⲣⲟϫⲡ ϧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲡⲉ, F. ⲛⲁⲩ] ⲁ altered from O, A^c. ⲡⲉ] om. BQ Hunt 26; for imperf. plur. cf. Gr. D &c. ⲛⲓⲙⲏϣ] cf. a b: ⲛⲓ., O_1: ⲟⲩ., Hunt 26; for om. πολύ cf. Gr. ℵBCDL &c. syr^{cu}. ⲉⲧϣⲱⲛⲓ] om. ⲉⲧ, J_1*. ⲉⲩϣⲟⲩ-

V. After these (things) was (the) feast of the Jews; and
Jesus came up to Jerusalem. 2 Now in Jerusalem by (lit.
upon) the sheep (gate) there was a pool, which is called
in Hebrew 'Bethsaida,' having five porches: 3 and in these
were lying the multitudes of them who were sick, blind,
and lame, and some withered. And it came to pass, (that
as they were) looking for a moving of the water, 4 there
was an angel (who) came (read ⲁϥⲓ) down every hour in the
pool, and moved (read ⲁϥ.) the water. And any (lit. every)
one (who) shall come down first after the moving of
the water shall be healed of every sickness which (may)

ⲱⲟⲩ] ⲉⲩϣⲱⲡⲓ, ℵ (commentary begins): Gr. D &c. add παραλυτικων. ⲟⲩⲟϩ 2° to the end of ver. 4, A D_4 Δ_2^{mg} $F_1^{mg}{}_{.2}$ $Ϭ^r$ Θ^{mg} L O_1 S: om. B C Γ $D_{1.2.3}$ $\Delta_{1.2}$* E F_1* $G_{2.3}$ $H_{1.3}$ Θ* $J_{1.3}$ K M N P Q T V Paris 61 Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C* &c. syr^cu. C_1 gloss Arabic and زايد في العربي 'addition in the Arabic;' Γ gloss lost; D_1 gloss Arabic and رومي و ليس في القبطي 'Greek, and not in the Coptic;' Δ_2 gloss هذا زايد في الرومي و الارمني و العربي 'this is an addition in the Greek, and the Armenian?, and the Arabic;' $E_{1.2}$ glosses, the same Arabic, E_1 prefixing في الرومي 'in the Greek,' E_2 فصل في الرومي لم يتضمنه القبطي 'a section in the Greek which the Coptic contains not;' F_1^{mg} without note; Ϭ restored leaf; Θ^{mg} gloss و في بعض النسخ هذا الربع 'in some copies this (verse) 4;' J_1 gloss, Arabic as in نسخة 'a copy;' V gloss, Arabic and هذا المكتوب لم يكن وارد القبطي 'this writing is not found in the Coptic.' Gr. A^2 C^3 D &c. al pler &c. ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν: Gr. A* L 18. 157. 314. q om. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, F_1^{mg}: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, Δ_2^{mg} &c. No point after ⲙⲙⲱⲟⲩ, A. 4 Gr. A C^3 E F G H I K L M (S) U V Γ Δ (Λ Π) al pler &c. read ver. 4. ⲡⲉ... ⲙⲙⲱⲟⲩ 1°] om. S*, syr^p c.* habet. ⲟⲩⲁⲅⲅ.] ⲛⲟⲩⲁⲅⲅ., D_4: + ⲛⲧⲉⲡϭⲥ, D_4, cf. Gr. A K L Δ Π &c. ⲉϥⲉⲓ 1°] ⲁϥⲓ, S^c: ⲉϥⲓ, Θ^{mg}: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, L. ⲛⲛⲁⲩ] A D_4 F_1^{mg} L: ⲛⲛⲁⲓ, O_1 S^c: ⲛⲥⲏⲟⲩ, Θ^{mg}; for position cf. Gr. 239. al pauc g. ϯⲕⲟⲗⲩⲙ.] A D_4 F_1^{mg} Θ^{mg} L: om. ϯ, Δ_2^{mg} F_2 $Ϭ^r$ O_1 S^c. ⲉϥⲕⲓⲙ] ⲁϥⲕⲓⲙ, Θ^{mg} S^c. ⲉϥⲉⲓ 2°] ⲉϥⲓ, S: ⲁϥⲓ, Θ^{mg}. ⲙⲉⲛⲉⲛⲁ, A*. ⲡⲓⲕⲓⲙ] A: ⲡⲕⲓⲙ, D_4 &c.: ⲛⲕⲓⲙ, S. ⲉϥⲉⲉⲣ] A Θ^{mg} L: ⲉϥⲉⲣ, D_4 &c. ⲉϣ.] ⲛϣ., O_1. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ] om. F_1^c, perhaps lost.

5 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲁϥⲉⲣ ⲗ̅ⲏ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ. 6 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲫⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲛ̀ⲕⲟⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ.
7 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲑⲟϩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲕⲟⲗⲩⲙ-
ⲃⲏⲑⲣⲁ. ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.
8 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲗⲟϫ ⲁϥⲙⲟϣⲓ.
ⲛⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
10 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥϣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ.
ⲗ̅ⲑ̅ ⲓ 11 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ.
12 Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲧⲡⲁ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲟϫ ⲟⲩ|ⲟϩ
ⲙⲟϣⲓ. 13 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ

---

5 ⲇⲉ] om. O_1. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] Gr. ℵ om. ⲡⲉ] om. F_1*. ⲉⲁϥⲉⲣ] ⲁϥ., D_2*. ⲗ̅ⲏ̅] for om. καὶ cf. Gr. B &c. ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ...(6)ⲁϥⲛⲁⲩ] om. T. ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c. 6 ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, H: Gr. om. >ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲫⲁⲓ, $D_{1.2.4}Δ_1$EJLMNQS. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ϫⲉ 1°] om. S. ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] C altered, A^c: for om. ἤδη cf. Gr. ℵ 253. e syr^{cu} &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] ACΓG_2H: om. B &c. ⲛⲁϥ] om. Γ. 7 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. A^2 D λέγει. ⲛⲁϥ] om. B$Δ_1$EFJLS. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, $D_{2.4}$L. ⲡⲉϫⲁϥ] om. P, cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, Q. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] om. ⲡⲁ, Q, cf.? Gr.: pref. ⲥⲉ, N, cf. Gr. C^2 &c. ϩⲓⲛⲁ] +ⲉϣⲱⲡ, C_1°. ϩⲓⲧ] ⲓⲧ added, A^c: om. D_2*: +ⲧ, BFNP. ϩⲱⲥ ⲇⲉ] B$D_{2.4}$FKLMNT: ϩⲟⲥⲇⲉ, A$D_1Δ_1E_1J_1$S: ϩⲱⲥⲧⲉ, ΓP: ϩⲟⲥⲧⲉ, C$E_2G_2H^cO_1$V: ϩⲟⲧⲉ, H*: ϩⲱⲇⲉ, Q. ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ] +ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, S. 8 ⲡⲉϫⲉ] ϫⲉ added, A^c. ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ] ⲱⲗⲓ, P Hunt 26; for om. καί cf. Gr. ℵBCL &c.

be his. [5] And there was a man there, having been (lit.
done) thirty-eight years in his sickness. [6] And Jesus
having seen this (man) lying (lit. sleeping), and having
known that he had been (lit. did) much time (in that
state), [and] said to him: 'Wishest thou to be cured?'
[7] He who was sick answered him, he said: 'My Lord, I
have not (a) man, that, if the water should be disturbed,
he might put (lit. throw) me into the pool: but as I (am)
coming, another getteth (lit. doeth) before me down.' [8] Jesus
said to him: 'Rise, take up thy bed, and walk.' [9] And
immediately the man was cured, and he took up his bed,
he walked: (the) sabbath was that day. [10] The Jews then
were saying to him whom he healed: 'It is (the) sabbath;
and it is not lawful for thee to take up thy bed.' [11] But
he said to them: 'He who caused me to be cured, he said
to me, "Take up thy bed, go."' [12] And they asked him,
saying: 'Who is the man who said to thee, "Take up
thy bed, and walk?"' [13] But he who was cured was not

---

[9] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FLPQ Hunt 26, cf. Gr. ℵ*. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. ℵ^c ABCL &c. syr^cu. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F Hunt 26: Gr. ℵ &c. add ηγερθη, D &c. ἐγερθεὶς. ⲁϥⲟⲗⲓ, A. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, N. ⲡⲉ] A Hunt 26: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲙ̅ⲡⲓ., FLO₁; obs. Gr. ἐν &c. except D e om. ἐν ἐκ &c. [10] ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲛⲁϥ., EJS. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] AQ: +ⲡⲉ, B &c. ⲫⲉⲧⲁϥ, A. ⲡⲉ] om. LO₁. ⲟⲩⲟϩ] om. BFLNO₁Q Hunt 26, cf. Gr. C³ΔΛΠ &c. syr^cu. ⲥϣⲉ] pref. ⲛ̅, N Hunt 26. ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ] cf. Gr. ℵC*DL &c. syr^cu. [11] ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵC*L &c. ὁ δέ. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ, F₁^mg ('another') N, cf. Gr. ἀπεκρίθη. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ(ⲫⲏ, N) ⲉⲧⲁϥ, BD₁.₂.₄FMV. ⲛⲏⲓ] ⲛⲁⲕ, 2nd person, L. ⲙⲁϣⲉ] ABCFG₂HKLNO₁QTV Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓD₁.₂.₄Δ₁EJMPS. [12] ⲁⲩϣⲉⲛϥ] ϣ over erasure, A^c. ⲇⲉ] cf. q: ⲟⲩⲛ, L, cf. Gr. ACL &c.: syr^sch et^hr 'et:' f 'tunc:' om. BFNO₁Q Hunt 26, cf. Gr. ℵBD &c. syr^cu. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] ALO₁, cf.? e 'iudaei dicentes:' om. B &c. ⲙ̅ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ] cf. Gr. AC³D &c. syr^cu. ⲙⲟϣⲓ] ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ, N. [13] ⲇⲉ 1°] ⲇ altered, A^c: om. Q, cf. Gr. D* d. ⲉⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCL &c. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, F₁^c LNQ.

ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
14 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ. ⲙ̅ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.
15 Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ.
16 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ϫⲉ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
17 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲛⲟⲩ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲉⲣϩⲱⲃ.
18 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϥⲃⲱⲗ
ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫϯ
ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ.

ⲒⲀ.

19 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ. ⲁϥϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

ϫⲉⲛⲓⲙ ⲡⲉ] om. N. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] A B C Γ D_1 E_1(ج) F G_2 H K M T V Hunt 26: − ⲅⲁⲣ, Δ_1 $E_{1.2}$ J L N O_1 P Q S, cf. Gr.: − ⲅⲁⲣ ⲇⲉ, $D_{2.4}$. ⲛⲉⲁϥⲓ] ⲛⲁϥⲓ, F_1*: ⲁϥⲓ, B Γ Hunt 26, cf. Gr. aor. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, L N. ⲡⲓⲙⲁ] Gr. ℵ* *εν τω μεσω.* 14 ⲇⲉ] cf. Gr. F Λ: l 'et:' om. Δ_1 F L N O_1 Hunt 26, cf. the rest of Gr. ϫⲉⲙϥ] Gr. ℵ* syr^cu et^hr aeth *τον τεθεραπευμενον.* ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* N O_1 Q Hunt 26. 15 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ^c D &c.: om. E_2* P, cf. Gr. ℵ B C L &c.: Gr. A &c. syr^cu *καί.* ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* M O_1 Q. ⲁϥϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵ C L &c. syr^cu. ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓ] A C Γ G_2 H K N Q T V Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., B M P: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ., $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F J L O_1 S; for *μέ* cf. Gr. D &c. syr^cu. 16 ⲟⲩⲛ] A B C Γ G_2 H K: om. $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F J L M N O_1 P Q S Hunt 26. ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F J L M N S: + ⲟⲩⲛ, Hunt 26. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. A &c. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] + ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ, A^mg D_4 F_1^mg

knowing who it is: and Jesus had come forth, a multi-
tude being in that place. 14 And after these (things) Jesus
found him in the temple, and said to him: 'Lo, thou wast
cured; sin not any more, lest greater evil happen to thee.'
15 The man then went, and he said to the Jews, that Jesus
caused me to be cured. 16 Therefore, then, the Jews were
persecuting Jesus; because he was doing these (things) on
(the) sabbath. 17 And Jesus said to them: 'Until now my
Father worketh, and I also work.' 18 Therefore, then, the
Jews were seeking for him the more to kill him, because
not only was he breaking the sabbath, but he was saying,
that God is my Father, making himself equal with God.
19 And Jesus answered and said to them: 'Verily, verily,
I say to you, that it is not possible that (the) Son should
do anything of himself, unless he see the Father doing it.

L N O_1, cf. Gr. A &c.: +ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ, D_3: om. A* B C Γ $D_{1.2}$ $\Delta_{1.2}$ E F_1* G_2 H J K M P Q S T V Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^cu; D_1 gloss رومي ويريدون قتلهُ 'Greek, they wish to kill him;' E_1 tr. يريدون قتلهُ, and gloss رومي 'Greek.' ⲡⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, D_4 E_2* F_1* Q. ϧⲉⲛ] Gr. D &c. om. ἐν. 17 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] cf. Gr. A C D L &c.: +ⲟⲛ, ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] A B C Γ G_2 H K M O_1 T V: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ, Δ_1 Q, cf. Gr. (exc. ℵ απεκρινετο): ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, ℵ $D_{1.2.4}$ E F J L N P S. ⲉϯⲛⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ to this hour, K T: ⲉⲫⲟⲟⲩ to to-day, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F_1*. 18 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A B C L &c.: om. M, cf. Gr. ℵ D &c.: syr^cu 'vero,' syr^sch aeth 'et.' ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ] Gr. U f syr^cu om. ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲡⲉ (om. ⲡⲉ, M)] ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ-ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, O_1. ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] Gr. D syr^cu place before ἐζήτουν. ϫⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲟⲩ] om. F_1* T*. ⲡⲁϥⲃⲱⲗ] ⲁϥ., Γ E_1* G_2* L O_1, cf. Gr. Λ* ἔλυσεν: +ⲉⲃⲟⲗ, F L O_1. ⲡⲓⲥⲁⲃ.] ⲡⲥⲁⲃ., K L T: +ⲁⲛ, Hunt 26: +ⲉⲃⲟⲗ, $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2}$(+ⲁⲛ) J Q S. ⲁⲗⲗⲁ] +ϫⲉ, M P, cf. Gr. Λ 13. al pauc. ⲙ̅ⲙⲟϥ] B &c.: ⲙ̅ⲙⲟⲥ, A. ϩⲓⲥⲟⲥ] F P^c: ϩⲩⲥⲟⲥ, A &c. 19 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, F. Hunt 18, 19–23
ⲇⲉ] om. ℵ C E_2 J K M N O_1 P S T Hunt 18, cf. Gr. 33. &c.: the rest of Gr. οὖν. Hunt 26, 19–29
ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B F K O_1 Q S T V. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲟⲩ] om. F Hunt 18. Gr. ℵ* ελεγεν ουν αυτοις ο ι̅ς̅. ⲡϣⲏⲣⲓ] Gr. D 13. 69. 124. arm add τοῦ ἀνθρώπου. ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A C Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1 E G_2 H J L M O_1 P S: +ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, ℵ B F K N Q T V Hunt 18, 26.

Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. 20 Ⲫⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ϥⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉⲛⲁⲓ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ. |
ⲧⲡⲉ 21 Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ ϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
22 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲫⲓⲱⲧ ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲓϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ. 23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ.
μ/α Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ
ⲁⲛ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ.
μα/ι 24 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲛϩⲁⲡ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲛϧ.
25 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ. ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲉⲱⲛϧ.
26 Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ

ⲙ̀ⲙⲟϥ] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, Γ°. ⲫⲓⲱⲧ] cf. syr^{cu} et^{sch}. ⲡⲁⲓ ⲟⲛ] – ⲟⲩⲛ, A. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡ., O_1: om. ⲕⲉ, K. ⲓⲣⲓ] for position cf. Gr. A B L &c. 20 ⲫⲓⲱⲧ...ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] om. T. ⲅⲁⲣ] om. K. ⲙⲉⲓ, ℵ. ⲡϣⲏⲣⲓ] ⲡⲓ., M. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] ⲉⲧⲁϥ., Q. ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ 2°] Gr. D &c. syr^{cu} δείκνυσιν. ⲟⲩⲟϩ 2°] F_1*. ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. ℵ D_2*. ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ] for position ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ, cf. Gr. ℵ b &c. ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀] om. Q. ⲉⲛⲁⲓ] om. ⲉ, A*. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ (erasure above ⲧⲉⲛ)] + ϩⲱⲧⲉⲛ, H. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, A Γ, cf.? Gr. ℵ L &c. 21 ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓ] ABCΓD_4EHMP Hunt 18: ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ (for ⲛⲉⲥ) ⲛⲓ,

For the things which the Father doeth, these likewise
(lit. again) the Son also doeth. 20 For the Father loveth
(the) Son, and will shew to him all things which he doeth;
and greater works than these will he shew to him, that
ye may wonder. 21 For as the Father raiseth the dead,
and maketh them live, thus again the Son also maketh
live them whom he wisheth. 22 For the Father will not
judge any one, but he gave all the judgement to the Son;
23 that all might honour the Son as they honour the
Father. He who honoureth not the Son, honoureth not
[again] the Father also who sent him. 24 Verily, verily, I say
to you, that he who heareth my word, and believeth him
who sent me, hath eternal life, and will not come to (the)
judgement, but removeth from (the) death into (the) life.
25 Verily, verily, I say to you, that an hour cometh, which
now is, when the dead will hear (the) voice of (the) Son
of God, and they who will hear shall live. 26 For as there

$D_{1.2}\Delta_1 F G_2$ J K L N O_1 Q S T V Hunt 26. ϥⲧⲁⲛϧⲟ] ϥⲛⲁ., S twice. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟϥ, G_2*. ⲟⲛ] om. G_2*. 22 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] A*BCΓG_2HKMNQTV Hunt 18, 26: ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ, A$^c D_{1.2.4}\Delta_1$EF JLO_1PS, cf. Gr. ϥⲛⲁϯ] ϥ, O_1. ⲉϩⲗⲓ] om. ⲉ, A. ⲁϥⲧⲏⲓϥ] om. M*. 23 ⲛ̅ⲧⲉ] om. G_2. ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ] om. ⲉⲧⲟⲩ, D_2. ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ] ⲙ̅ⲫϯ, G_2*. ⲫⲏ...ⲓⲱⲧ] om. V*. ⲁⲛ 1°] ⲟⲛ, G_2. ⲙ̅ⲡⲓϣⲏⲣⲓ (ⲡϣ, B) ϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ] om. F_1*. ⲁⲛ 2°] o. e., A^c: ⲟⲛ, $D_4 G_2$ N. ⲙ̅ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ] ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ, K P V^c. 24 ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] om. A*. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁ., O_1 V Hunt 18: ⲡⲥⲁϫⲓ, B*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̅ⲫⲏ, Γ. ⲟⲩⲟⲛ- ⲧⲉϥ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥ, F. ⲱⲛϧ] pref. ⲟⲩ, $D_{2.4}$P. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ] A*: ϥⲛⲁ., A$^c O_1$, cf. b c e ff$^{2.}$ l q &c.: ⲁϥ., B &c. ϧⲉⲛⲫⲙⲟⲩ] ϧⲉⲫ., A: ϧⲉⲛⲉⲫ., D_2. 25 ⲉ(ⲛ̅, O_1)ⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ] – ⲟⲛ ⲧⲉ, D_1^c(erasure between ⲛ and ⲧ)$._{2.4^c} E_{1.2^c}$ S: om. Gr. ℵ* a b &c. ⲉⲣⲉ] om. F_1* L M O_1 P V Hunt 18^c, 26. ⲟⲩⲟϩ] E_1^c over erasure of ⲣⲱⲙⲓ?, cf. Gr. K &c.: om. F_1*. ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] – ⲉⲑⲥⲱⲧⲉⲙ, E_1*: Gr. *οἱ* (ℵ om.) *ἀκούσαντες*: e syr^{cu} om. ⲉⲩⲉⲱⲛϧ] ⲉⲩⲱⲛϧ, B* E_1*. 26 ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ, A*. ⲅⲁⲣ] om. J_1*L. ⲟⲩⲟⲛ] om. J_1*M. ⲟⲩⲱⲛϧ] Hunt 18, 24-30

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. 27 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛⲁϥ. ⲉⲑⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ. ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ.
28 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲉⲩⲉ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. 29 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲛⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁ|ⲥⲓⲥ
ⲛ̄ⲱⲛϧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲩ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.
μβ α 30 Ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ.
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ ϯϯϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲁⲡ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲒⲂ.

μγ ι 31 Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲧⲁⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. 32 ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ. ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲏⲧ.
33 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ. 34 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ.

---

om. ⲟⲩ, D_2*. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A: om. D_4. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ℵ A F_1* O_1 Hunt 18: +ⲟⲛ, B &c., as if ὁμοίως in Gr. ⲧⲏⲓⲥ] ⲧⲏⲓϥ, H. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. AD &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. O_1. 27 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉ(om. A)ⲑⲣⲉϥⲓⲣⲓ] om. ⲑⲣⲉϥ, Q; order nearly of Gr. exc. ℵ*; for om. καί cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c. Point (or space, or end of line) at ⲛⲁϥ, ϩⲁⲡ, BD_4H_3; at ⲛⲁϥ, S; at ϩⲁⲡ, ℵAEJT; at neither, Γ. ⲡⲉ] om. D_4^c; section ends, ℵ. 28 ⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲏⲟⲩ, G_2*. ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ] ⲛ̄ⲧⲉϥ., D_2. 29 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* Hunt 18. ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧ.] added ⲉⲩ, A^c. ⲛ̄ⲱⲛϧ] ⲉⲩⲱⲛϧ, G_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] ℵA &c., cf. m[38] syr^{cu} et ^{sch}: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲇⲉ, $D_{1.2.4}$EJ: ⲛⲏ ⲇⲉ, Δ_1FO_1, cf. Gr. ℵADL &c. ⲛⲏ 2°] added, A^c. ⲉⲧⲁⲩ 2°] ⲉⲛⲁⲩ, J. ⲛ̄ⲛⲓ 2°] ⲙ̄ⲡⲓ, F. 30 ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲗⲓ ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ 33. t^{scr} ποιεῖν ante ἐγώ pon: >ⲁⲛⲟⲕ

is life being in the Father, thus he gave to the Son also that life should be in him: 27 and he gave authority to him to execute judgement, because (he) is a son of man. 28 Wonder not at this; because an hour cometh, when all who are in the sepulchres shall hear his voice, 29 and shall come forth; they who did the good (plur.) to a resurrection of life, and they who did the evil (plur.) to a resurrection of judgement. 30 It is not possible that I should do anything of myself; as I hear, I judge: and my own judgement is true, because I seek not for my wish, but (the) wish of him who sent me.

'31 If I should bear witness concerning myself, my witness is not true. 32 Another beareth witness concerning me; and I know that his witness is true which he bare concerning me. 33 Ye sent to John, and he bare witness to (the) truth. 34 But I was not receiving witness from [the] men:

ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲗⲓ, B, cf. the rest of Gr. exc. D 13. 249. &c. which place *ποιεῖν* after *ἀπ' ἐμαυτοῦ*: om. ⲁⲛⲟⲕ, Δ_1 M Hunt 18. ϩⲓⲧⲟⲧ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ, F_1^c L Q Hunt 18: +ⲁⲗⲗⲁ, S. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] +ⲁⲛⲟⲕ, Q. ⲟⲩⲟϩ] (D_2^c over erased ⲁⲛⲟⲕ) Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲙⲏⲓ] ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ, K^cT. ⲡⲉ] om. C_1*. ⲛ̄ϯⲕⲱϯ] om. ⲛ̄, ℵF_1* M O_1 Hunt 18. Om. *πατρός*, cf. Gr. ℵABDL &c. 31 ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣ] ⲡⲉⲧⲉⲣ, P. ⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, FQ. 32 ⲕⲉ.] pref. ϫⲉ, $D_{2.4}$ Hunt 26. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ$D_{1.2.4}\Delta_1$EFJO_1: ⲉⲧⲉⲣ, Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ϯⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ^cABL &c. ⲧⲉϥ...ⲧⲉ] – ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ, T: ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, B$D_{2.4}^c$FP, but F adds ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ, confusing the two readings; for *αὐτοῦ* cf. Gr. D^2 &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] A$D_{2.4}G_2$*NO_1SV Hunt 26, cf. Gr. 13. 69. arm *μεμαρτύρηκε*: ⲉⲧⲉϥⲉⲣ, ℵBCΓ$D_1\Delta_1$EFG_2^cHJKLMPQT, cf. the rest of Gr. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. ℵ. 33 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., Hunt 26. ⲟⲩⲱⲣⲡ] om. G_2*. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* V. ⲙⲉⲑⲣⲉ, A. ⲑⲙⲏⲓ] ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ the truth, Q. 34 ϭⲓ] ϭⲓ ⲛ̄, Q. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲱⲙⲓ, B &c.: ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ, Q; these two probably plural; cf. Gr. D &c. ϯϫⲱ] Gr. L *λαλῶ*. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, F_1* L: ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, P: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, B, which seems a confusion. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ϩⲱⲧⲉⲛ, M.

Hunt 26, 31–37 ⲉⲑⲃⲏⲧ

35 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲑⲙⲟϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
36 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲉⲑⲁⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲓ-
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ.
ϫⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. 37 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧ-
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
μδ γ Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲛⲉϩ
ⲦⲠⲌ με ι ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲩ ⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁϥ. 38 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ.
39 Ϧⲟⲧϧⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
40 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
41 Ⲛ̀ϯⲛⲁϭⲓ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ. 42 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲉⲙⲓ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ. 43 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ

---

35 ⲡⲉ] om. Δ_1 F G_2 L O_1 Q Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ℵ. ⲇⲉ] om. O_1 Q, cf. Gr. ℵ*. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛ, Q: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ℵ B M. ⲡⲣⲟⲥ] pref. ⲟⲩ, T: Gr. A al[5] a ff[2] place before ἀγαλλιαθῆναι. 36 ⲟⲩⲟⲛϯ] pref. ⲉ, M: om. ϯ, Q: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ., Hunt 26. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] pref. ⲟⲩ &c., A° &c.; cf. Gr. ℵ om. τὴν: +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, Q, 'there is a witness.' ⲉ(ⲁ, A*)ⲛⲁⲁⲥ] ⲛⲁⲁⲥ, P*. ⲅⲁⲣ(om. ⲅⲁⲣ, BNQT V)...ϩⲃⲏⲟⲩⲓ 2°] om. F_2. ϫⲟⲕⲟⲩ] ⲕⲟ over erasure, ⲩ added, A°: om. ⲟⲩ, Q. ⲉϯⲣⲁ] cf. Gr. ℵABDL &c.: ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ which they do = are done, J_1* K*. ϧⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲑⲃⲏⲧ, P: +ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ and (the) Father who sent me beareth witness of me, V. ⲡⲉⲧⲁϥ] ℵACΓG_2HLQ: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B$D_{1.2.4}$$E_1FJMO_1$S: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, $\Delta_1$$E_2$KNPTV: ⲉⲧⲁϥ, Hunt 26. 37 ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲑⲃⲏⲧ] om. V: om. ⲟⲩⲟϩ,

yet I say these (things) that ye might be saved. 35 That
(man), he was the lamp which was kindled, and which
gave light; and ye were willing (lit. wished) to be
gladdened for an hour in his light. 36 But I have witness
greater than that of John: for the works which my Father
gave to me, that I might finish them, the works themselves
which I do, bear witness about me that the Father sent me.
37 And the Father who sent me, himself beareth witness
concerning me. Neither heard ye ever his (ⲛ̄ⲧⲁϥ) voice,
nor saw his (ⲛ̄ⲧⲁϥ) form. 38 And his word is (ϣⲱⲡⲓ) not
in you, because him whom he sent ye believed not. 39 Search
in the scriptures, of which ye think that there is eternal
life being in them; and they bear witness concerning me;
40 and ye wish not to come to me, that life might be to
you. 41 I will not receive glory from man. 42 But I knew
you, that the love of God is not in you. 43 I came in

F. ⲫⲓⲱⲧ] +ⲟⲛ, F: ⲡⲁⲓⲱⲧ, M. ⲡⲉⲧⲁϥ.] ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1.4}$ Δ_1 E_1 H J L O_1 S: ⲫⲏ ⲉⲧ., Ċ E_2 G_2 N T: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ., P: ⲉⲧⲁϥ., D_4 Hunt 26. ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ] ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ, S. ⲛ̄ⲑⲟϥ] cf. Gr. A &c. ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] A* B C Γ F H K L N P Q Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ D_2 G_2 J M: ⲉⲧⲉⲣ., $D_{1.4}$ Δ_1 E S: ⲡⲉⲧⲁϥ., A° T: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., O_1. ⲉⲑⲃⲏⲧ] ϧⲁⲣⲟⲓ, B. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, D_1*$_{.2.4}$ Δ_1 E J S (twice). ⲥⲙⲏ] ⲧⲥⲙⲏ, N O_1 S. ⲉⲛⲉϩ] for position cf. Gr. Γ &c. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲁⲩ, S. ⲛ̄ⲧⲁϥ 2°] +ⲉⲛⲉϩ, B. 38 ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲇⲉ, ℵ. ϣⲱⲡ, A. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. A D &c. syr^{ou}. ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, O_1. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. Δ_1. 39 ϧⲟⲧϧⲉⲧ] +ⲟⲩⲛ, $D_{2.4}$. ⲛⲏ] om. E J N O_1 Q. Hunt 18, 39–47
ⲙⲉⲩⲓ] A &c. F_1° ('another'): ⲥⲱⲟⲩⲛ, F_1*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, F_1*: >ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ, P. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. O_1. ϣⲟⲡ] om. L. ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲩⲉⲣ., G_2: ⲡⲉⲧⲉⲣ., P: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., $D_{2.4}$ M. 40 ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̄, $D_{1.2.4}$ E J S: >ⲉⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲛ, V. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, Hunt 18. ϣⲱⲡⲓ] ϣⲱⲡ, E_1. Gr. D 69. &c. add *αἰώνιον*. 41 Om. B. ⲛ̄ϯⲛⲁ] om. ⲛ̄ 1°, ℵ. ⲣⲱⲙⲓ] may be plural, but Gr. A K Π al[20] *ἀνθρώπου*. 42 Om. B. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A: om. L, cf. verses 38, 39. ⲁⲛ] om. A. 43 ⲁⲛⲟⲕ] ⲁⲗⲗⲁ, O_1. ⲁⲛ] om. B.

ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲇⲉ ⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲛ̀ⲣⲁⲛ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ.
44 Ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲛ.
45 Ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ.
46 Ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉ. ⲉⲧⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
47 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲉⲛⲓⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ.

ⲒⲄ.

Η μϛ α Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲧⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ. 2 ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ. ϫⲉ
ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲱⲛⲓ.
μζ γ 3 Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
μη α 4 ⲛⲉⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$* P. ⲧⲉⲧⲉⲛ] +ⲛⲁ, V. ⲕⲉ] om. B. ⲇⲉ] om. Δ$_1$ N O$_1$. ⲓ] om. A*. ⲡⲉⲧⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, D$_{2.4}$. ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛ(om. A^c)ⲁϭⲓ] A° &c.: om. ⲛⲁ, A*. 44 ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] Gr. L &c. om. ὑμεῖς. ⲉⲣ(ⲧ, P*)ⲉⲧⲉⲛϭⲓ] -ⲉϭⲓ, K. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲛ̀ⲧⲉ] ℵACΓFG$_2$HLM Hunt 18: ⲙ̀, BD$_{1.2.4}$Δ$_1$EJKNO$_1$PQ STV. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] ℵAC$_1$*.$_2$ΓD$_{1.2.3.4}$Δ$_{1.2}$E$_1$F$_1$*Ϲ*G$_2$H$_{1.3}$ΘJ LO$_1$QSV Paris 61, cf. Gr. B a b arm^{odd}: +ⲫϯ, BC$_1^{mg}$E$_2$F$_1^{mg}$Ϲ^{mg} KMNPT Hunt 18, cf. the rest of Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] pref. ⲛ̀, L: Gr. ℵ* &c. ζητοῦντες. 45 ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲉ, KT. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ 1°] ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, F: ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, S. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲟϩ, D$_2$*. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ] om. ⲫⲏ, S: ⲡⲉⲧⲛⲁ., D$_1$Δ$_1$EJ: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣ, M. -ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ] (ⲏ over ⲉ), A°. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ℵA(ⲙ altered) CD$_1$

(the) name of my Father, and ye receive me not; and if
another should come in his own name, ye will receive
him. 44 How is it possible for you to believe, receiving
glory from one another, and (the) glory from the one
alone, ye seek not for? 45 Think ye that I will accuse
you to the Father? there is (one) who will accuse you:
Moses, in whom ye hoped. 46 For if ye believed (imperf.)
Moses, ye would believe me also, for he wrote concerning
me. 47 If ye believe not the writings of that (man), how
believe ye my words?'

VI. After these (things) Jesus went across the sea of
Galilee of Tiberiados. 2 And a great multitude was walking
after him, because they were seeing the signs which he
was doing among them who are sick. 3 Jesus went up on
the mountain, and he was sitting there with his disciples.
4 And the passover, (the) feast of the Jews, had approached.

Δ_1HLMNO_1PT: +ⲡⲉ, BΓ$D_{2.4}$EFG_2JKQSV Hunt 18. ⲉⲧⲁⲣⲉ.] ⲉⲁⲣⲉ., ℵ. 46 ⲛⲁϩϯ 1°] om. M. ⲅⲁⲣ 1°] om. B: +ⲡⲉ, KNT. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ABΓEG_2J(K)NQS(T)V Hunt 18: +ⲡⲉ, ℵC$D_{1.2.4}$ Δ_1FHLMO_1P. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] AD_2G_2MS: +ⲛⲁ, B &c. ⲡⲉ] om. L. ⲅⲁⲣ 2°] om. D_4*. 47 ⲓⲥϫⲉ] +ⲇⲉ, O_1, cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛ 2°] ℵAC_1*D_2E_2FJLMS, cf. Gr. B &c. syr[cu]. +ⲛⲁ, BC_1[c]Γ$D_{1.4}$ $\Delta_1E_1G_2$HKNO_1PQTV Hunt 18, cf. Gr. ℵAL &c. *πιστεύσετε*, D &c. *πιστεύσητε*.

1 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, D_2MOPQT, cf. Gr. 13. 69. 124. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲛⲉⲙ-ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, M. ⲙ̅ⲫⲓⲟⲙ] ACΓHM: ⲉⲫ., B &c. O₂ 1-15
ⲛ̅ⲧⲉ 1°] ⲉⲧⲉ, F: ⲉ, O_1*. ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̅ⲧⲉ] om. P, cf. Gr. 157. &c. ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇ(ⲧ, ⲁ)ⲟⲥ] P: ϯⲃ., A &c.: -ⲁⲧⲟⲥ, AKL: Gr. D &c. praem *εἰς τὰ μέρη*. 2 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: Gr. A &c. *καί*: om. $D_1\Delta_1$EJQS. ⲛ̅ⲥⲱϥ] ⲛ̅ⲥⲱϥ, rep. A. ⲡⲉ] ACΓΔ_1HPQ: om. B &c. ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏϣ, Q. ⲉϥⲟϣ] Gr. ℵ *πολ. οχλ.* ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr.: ⲁⲩ., Q. ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABDL &c. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, FM. 3 ⲛⲁϥ] cf. arm: +ⲇⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJPS, cf. Gr. ℵ[c]ABL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛⲁϥϩ.] ⲁϥ., M. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ* &c. om. ⲡⲉ] om. BF_1*MOQ. 4 ⲛⲉⲁϥ] ⲛⲁϥ, S. ⲡⲉ] om. B. ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ] ⲡϣⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ, Q. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲛ̅, N.

μθ α ⁵Ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏⲛϣ ⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ.
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲱⲓⲕ ⲑⲱⲛ
ⲉϣⲱⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ. ⁶ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲁⲓϥ. ⁷Ⲁϥ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲥ̅ⲱ̅ ⲛ̄ⲥⲁ-
ⲑⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ.
⁸Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⁹ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲓⲱⲧ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲫⲟϩ
ⲉⲑⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲙⲏⲛϣ.
¹⁰Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ.
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲧⲟⲩⲏⲛⲓ ⲉⲩⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̄ϣⲟ.
¹¹Ⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ

---

⁵ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ] om. ⲉⲧ, P. ⲟⲩⲛ] om. KO: ⲇⲉ, D_2L. ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. ℵABDL &c. syr[cu]: ante τ. ὀφθ., Gr. E &c.; obs. G_2 has ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥ, as if the writer had seen ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ before ⲛⲉϥ &c.: om. ℵ. For αὐτοῦ cf. Gr. U &c. syr[cu]. ⲟⲩⲟϩ] om. FQ. ϫⲉ...ⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲙⲏⲛϣ ⲛ̄ⲟⲭⲗⲟⲥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, ℵ. ⲛⲓϣϯ ⲙ̄] om. F_1*: Gr. ℵ D &c. οχλος πολυς. ⲡⲉϫⲁϥ] Gr. D[gr] και λεγει. ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ] B &c.: ⲁⲛϫⲉⲙ, AO. ⲑⲱⲛ] pref. ⲛ̄, B$D_{1.2}$$\Delta_1$* EFJMP. ⲉϣⲱⲡ] A*?C$G_2$HKNT: ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲱⲡ, A[c](erasure of probable ⲉ, ⲛ̄ⲧⲉⲛ added, ϩ over ⲓ?) &c. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ., H: ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩ., ℵ. ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ] Gr. ℵ G a ουτ. φαγ. ⁶ ⲫⲁⲓ] ⲁⲓ over erasure of five letters, Γ[c]. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, P, cf. Gr. ℵ*. ⲁϥϫⲟϥ] pref. ⲉⲧ, Q. ⲅⲁⲣ] om. EJN: Gr. ℵ* d δε. ⲥⲱⲟⲩⲛ] + ⲡⲉ, F_1[c]L. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥ] ACΓ*F(ⲛⲏ)G_2HKOTV: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ, L: ⲡⲉ ⲉ(om. ℵ)-ⲛⲁϥ, ℵBΓ[c]$D_{1.2}$$\Delta_1$EJMNPQS. ⲣⲱⲟⲩϣ] pref. ϥⲓ, Γ[c]$D_1$$\Delta_1$EJO(ϥⲁⲓ)S. ⁷ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, P; obs. Gr. ℵ* ουν instead of αὐτῷ.

5 Jesus then having lifted up his eyes, and having seen
that there is a great multitude come to him, said to
Philip: 'Where are we to find bread to buy, that these
may eat?' 6 And this he said tempting him; for he was
knowing what he was intending to do. 7 Philip answered
him: 'Two hundred staters of bread will not suffice them,
that they may take a little for each.' 8 One of his dis-
ciples, who *is* Andrew, (the) brother of Simon Peter, said
to him: '9 There is a child here having five barley loaves
and two fishes: but how far (lit. whither) *will* these go
(lit. reach) for these multitudes?' 10 And Jesus said: 'Let
the men sit down to meat.' Now there was much grass in
that place. The men then sat down to meat upon the
grass; (in) their number making five thousand. 11 Jesus
then took the loaves, and having given thanks, he gave

ⲛⲁϥ] om. J_1*, cf. Gr. ℵ*. ⲱ̅] $AC\Delta_1$*H*LO: ⲥ̅, B &c. ⲛ̅ⲱⲓⲕ] Gr. D places after *αυτοις*. ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ] Gr. ℵ ff² om. *αὐτοῖς*; for future cf. Gr. L. ⲛ̅ⲧⲟⲩϭⲓ] ⲛ̅ⲥⲉ., ℵQ. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ] for om. *αὐτῶν* cf. Gr. ℵABL &c. 8 ⲉⲃⲟⲗ] om. C_1*. ⲡⲉ] om. Q. ⲥⲩⲙⲱⲛ, A. 9 ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] +ⲛ̅ⲧⲁϥ, Δ_1^c. ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ] ⲙ̅ⲙⲟϥ, V. ⲉⲣⲉ...ⲛⲁ] ABFL: ⲁⲣⲉ...ⲛⲁ, C &c.: ⲛⲁⲣⲉ...ⲛⲁ, H. ⲛ̅ⲛⲁⲓ] $ABC\Gamma FG_2HKNPTV$: ⲙ̅ⲛⲁⲓ, $D_{1.2}\Delta_1EJLMOQS$. 10 ⲟⲩⲟϩ] cf. aeth: om. F_1*, cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲛⲱⲟⲩ, K, marked. ϫⲉ] om. Q, cf. Gr. ⲇⲉ] om. Δ_1HL. ⲛ̅ⲥⲓⲙ] for position cf.? Gr. A b: +ⲡⲉ, BT*?. ⲟⲩⲛ] $AC\Gamma EHJKPQTV$, cf. Gr. ℵABDL &c.: om. $BD_{1.2}\Delta_1FG_2LMNO$, cf. Gr. E &c. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB &c.: Gr. DL &c. om. *οἱ*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_1\Delta_1EFJS$. ⲡⲓⲥⲓⲙ] ⲛⲓ., BD_1EJ. ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ] +ⲇⲉ, BF_1^cLMOQ. ⲉⲩⲉⲣ] $AB\Gamma D_{1.2}\Delta_1EF_1$*$G_2JKNPS$(ⲉⲩⲉ)TV: ⲁⲩⲉⲣ, C: ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̅, F_1^c('another') LO: ⲛⲁⲩⲉⲣ, H: ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̅, Q: ⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲛ̅, M. For om. *ὡς* &c. cf. syr^{cu} et ^{sch}. ⲉ̅ ⲛ̅ϣⲟ] ⲉ̅ϣⲟ ⲡⲉ, MQ. 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. $ℵ^c$ABDL &c.: om. PQS, cf. a. ⲛ̅ⲛ(ⲛ, S)ⲓⲱⲓⲕ] Gr. D 59. praem *πέντε*. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ.] cf. Gr. ABL &c. partic.: ⲁϥ., P, obs. Gr. ℵD &c. syr^{cu}, indic. with *καί*. ϩⲙⲟⲧ] +ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ he blessed them, M, obs. a b 'gratias egit,' e q 'benedixit.'

ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲛⲑ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ ⲫⲏ | ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ.
12 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.
13 Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϩ
ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲓⲱⲧ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ.
ν/ι 14 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲠⲀ.

15 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲗⲙⲉϥ
ⲉⲁⲓϥ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ. ⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.
θ ⲛⲁ/δ 16 Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁ ⲧⲭⲉⲙⲥ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. 18 ⲫⲓⲟⲙ ⲇⲉ
ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϩⲥⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲑⲏⲟⲩ.

ⲁϥϯ] + ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ, F_1 mg: D_1 gloss رومي و اعطي للتلاميذ و التلاميذ اعطوا 'Greek, and he gave to the disciples, and the disciples gave,' cf. Gr. ℵ^c D &c. ⲉⲑⲣ.] B H M O: ⲉⲧⲣ., A &c. -ⲟⲧⲉ (om. B) ⲃ] A B C $D_{1.2}$ E_1 F K Q T. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, A B: ⲟⲛ|ⲟⲛ, M; Gr. D M al pauc add δε. ⲕⲉ] om. B P*. ⲉⲧⲁⲩ (om. A) ⲟⲩⲁϣϥ] ⲉⲧⲟⲩ., Q: ⲉϣⲁⲩ., D_1* Δ_1 E J. 12 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F J P: om. L* O Q*. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M Q. ⲗⲁⲕϩ] + ⲉⲩⲙⲁ together, $D_{1.2}$ S. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ] cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲛ̄ⲛⲉ] ⲛⲉ, A C_1*. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] cf. Gr. D &c. 13 ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ] A C Γ G_2 H K N Q V, cf. Gr. 112. arm: + ⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* (ⲟⲛ) J L M O P S: + ⲇⲉ, T, cf. Gr. D Λ al pauc b. ⲟⲩⲟϩ] om. F Q. ⲙⲁϩ] ⲁϩ, A. ⲛ̄ⲓⲱⲧ] om. B. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ 2°] ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, Δ_1. ⲉⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, Δ_1 E J. 14 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲏ

to them who sat at meat: thus again of the fishes also, all that which they wished. [12] When then they were satisfied, he said to his disciples: 'Gather the fragments which remained over, that there shall not be loss of them.' [13] They gathered the (fragments) which remained over, and they filled twelve baskets with (ⲛ̄) fragments of the five barley loaves which remained over to them who ate. [14] When then the men saw the signs which Jesus did, they were saying, that truly this is the prophet who cometh to the world.

[15] And Jesus having seen that they intend to come to take him by force, to make him king, withdrew upon the mountain himself alone. [16] And evening having come, his disciples came down to the sea; [17] and having entered into the ship, they were coming across the sea to Kapharnaum. And (the) dusk had now come, and Jesus had not yet come to them. [18] And the sea was being (lit. coming)

ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, S. ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ] cf. Gr. B &c.: ⲛⲏ, Q. ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. A L &c.: +ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ they all wondered, Q. ⲡⲉ] om. BLOPQV. ϫⲉ] Gr. ℵ &c. om. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] +ϫⲉ, S: Gr. D om. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] for position cf. Gr. ABL &c. [15] ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲛ, B &c., cf. Gr. ⲛⲁⲩ] ⲉⲙⲓ, D_1^c, cf. Gr. *γνους*. ⲥⲉ] om. D_1*. ⲉⲓ] om. LM. ⲉⲁⲓϥ] Gr. ℵ* *και αναδεικνυναι βασιλεα*. ⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ] cf. Gr. ℵ^c A B D L &c.: +ⲟⲛ again, E J, cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1$ M Q. ⲛ̄ⲑⲟϥ &c.] Gr. ℵ *μονος αυτος*. [16] ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, A, ⲉϥ altered ?. [17] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F L. ⲉⲧⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥ, H O_1. ⲡⲓϫⲟⲓ] A Γ $D_{1.2}\Delta_1$ E J L M N P Q S T, cf. ? Gr. A D &c.: ⲡϫⲟⲓ, B C F G_2 H K O_1 V Hunt 18, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] ⲁⲩⲓ, F_1°('another') L: Gr. ℵ *ερχονται*. ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ] A C Γ G_2 H: ⲉⲫⲓⲟⲙ, B $D_{1.2}\Delta_1$ E F J K L M N O_1 P Q S T V Hunt 18. ⲉⲕⲁ(ⲉ, D_2)ⲫ.] ⲛ̄., K T: ⲉⲕⲁⲡⲉⲣⲛⲁⲟⲩⲙ, P, cf. Gr. AL &c. ⲛⲉⲁⲧϫⲉⲙⲥ] ⲛⲏⲉⲧϫⲉⲙⲥ, A C, cf. Gr. A B L &c.: om. ⲛⲉ, Δ_1, for pret. cf. Gr. y^{scr} Chr *ἐγένετο*. ⲡⲉ] om. V. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1* Q. ⲛⲉ(ⲏ, ⲥ)ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, Q Hunt 18; for position cf. Gr. A L &c. syr^{cu}. ⲇⲉ] cf. Gr. D^{gr} &c.: om. L, cf. sah^{schw} syr^{hr}. [18] ⲛ̄ⲛⲉϩⲥⲓ] ⲉⲛⲉϩⲥⲓ, D_2 F_1^c (ⲉ altered to ⲛ̄, ⲥⲓ over erasure). ⲛⲓϣϯ] +ⲇⲉ, M.

Hunt 18, 16–21

19 Ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲓⲉ ⲗ̅
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.
20 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲟϯ.
21 Ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̅ⲃ̅ ⲓ 22 Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲙⲏⲣ
ⲧ̅ⲝ̅ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲩⲛⲁⲩ | ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ.
23 Ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲉϫⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ.
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲒⲈ.

24 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓ-

---

19 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ] ⲉⲧⲁϥ., Δ_1: -ⲟⲩⲏⲓ, BM*O_1. ⲛⲁⲩ &c.] ⲛ̀ⲕⲉ, B, cf. Gr. 28. &c. om. ὡς. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, F. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉϥϧⲱⲛⲧ] B &c.: ⲁϥ., ΑΓS*T: ⲉⲧⲁϥ., M; for pret. cf. Gr. G &c. sah^schw. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1F_1*MPQ Hunt 18. ϩⲟϯ] ϯ over erasure, A^c. 20 Om. L. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] Gr. ℵ και. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] om. V. 21 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, C_1*: ⲁⲛ, P*. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$EJ. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲁ] over erasure, C_1^c. ⲁϥⲓ] ACΓD_2G_2HMO_1: ⲓ, B$D_1\Delta_1$EF JKLNPQTV Hunt 18: om. S; cf.? Gr. ℵD &c. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁ] ⲉⲩ, FL. ϣⲉ] + ⲛⲱⲟⲩ, FL. 22 ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥ., F_1*. ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ] ⲉ., M. ⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr. ABL &c.: Gr. ℵD^gr &c. εἶδεν: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ, P, cf. Gr. 67. ἰδόντες, e 'cum scirent.' ϫⲟⲓ 1°] ⲉϫⲏⲟⲩ, Q. ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲁⲓ] (ⲁⲓ over erasure, A^c) cf. Gr. ℵ^cABL &c. ⲡⲓϫⲟⲓ] cf.? Gr. το: ⲡϫⲟⲓ, Γ^cG_2H: + ⲛ̀ⲑⲟϥ, Q. ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] Gr. ℵ* αυτοις. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] om. C_1* (ⲛⲉ erased, ⲁⲗⲗⲁ written over the erasure, and ⲛⲉϥ... ⲛⲉ added interline, C_1^c). ⲛⲉ

disturbed (lit. awake), a great wind blowing. 19 Having
then been distant about twenty-five stadia or thirty, they
saw Jesus walking upon the sea, and drawing himself near
to the ship, and they feared. 20 But he said to them: 'I
am (he), fear not.' 21 They were wishing then to take (lit.
place) him into the ship with them, and immediately the
ship came to the shore to the land to which they were to
go. 22 And on the (lit. his) morrow the multitude which
was standing on the other side (lit. across) of the sea, saw
(plur.) that there was (lit. is) not there another ship except
one, and that Jesus entered not into the ship with his
disciples, but his disciples had gone alone. 23 Other ships
came from Tiberiados near the place in which they ate
the bread, the Lord having given thanks over it.

24 When then the multitudes saw that Jesus (was) not
there, nor his disciples, they themselves entered into the
ships, and they came to Kapharnaum, seeking for Jesus.

ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] ⲛⲉⲧⲁⲩϣⲉ, D_2*P: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ, B: ⲡⲉⲧⲁⲩ., Q: ⲉⲧⲁⲩϣⲉ, F_1*M: Gr. ℵ* &c. om. *ἀπῆλθον*: Gr. 220. syr^cu et^sch om. *ἀλλὰ . . . ἀπῆλθον*. 23 ⲁⲩⲓ &c.] A (ⲕⲉ̄ϫⲏⲟⲩ) B C Γ $Δ_1$ F_1^c ('another') G_2 (ⲉϫⲏⲟⲩ over erasure) H L O_1 Q, cf. Gr. B L Θ^s 33. e syr^hr: pref. ⲟⲩⲟϩ, M: ⲁⲩⲓ ⲇⲉ &c., K N T V, cf. Gr. A Γ Δ Λ unc⁹ al pler it^pler vg syr^utr rell Cyr^4,294: Gr. ℵ *απελθοντων ουν των πλοιων*, D arm *αλλων πλοιαρειων ελθοντων*, b syr^cu 'et cum supervenissent aliae naves' (syr^cu 'et cum aliae naves venirent'): ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥϩⲁⲛⲕⲉⲉϫⲏⲟⲩ ⲁⲩⲓ behold other ships came, $D_{1.2}$ E J P S: ϩⲏⲡⲡⲉ &c. omitting ⲁⲩⲓ behold other ships, F_1*; for two last cf.? sah^schw ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲉⲛⲕⲉⲉϫⲏⲩ ⲁⲩⲉⲓ and behold other ships came. ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ] B: ϯⲃ., A &c. ⲙⲙⲁ] + ⲉⲧⲉⲙⲙⲙⲁⲩ, N. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B. ⲡ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲡ over erasure, Γ^c: + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B P, obs. Gr. 237. al⁷ syr^sch et p^mg *τοῦ ι̅υ̅*: om. Q, cf.? Gr. p^scr *αὐτοῦ*: Gr. D &c. syr^cu om. *εὐχ.* &c. 24 ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲧⲁϥ., S*. ⲛⲓⲙⲏϣ] B &c.: ⲡⲓ., A. ⲁⲛ] A*B C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1* G_2 H J K M N P Q S T V: ⲭⲏ (above ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, A^c) ⲁⲛ was not, A^c F_1^c L O_1. ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ] Gr. D &c. *ἔλαβον*: + ⲟⲩⲛ, N. ⲛ̄ϧⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^c A B L &c. ⲛⲓ] Gr. ℵ* *το*.

ⲉϫⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲓⲏ̅ⲥ̅. 25 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ
ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ.
26 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ. ⲁⲗⲗⲁ
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓ.
27 Ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉϯϧⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ϯϧⲣⲉ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ. ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲫϯ
ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
28 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. 29 Ⲁϥⲉⲣ-
ⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟϥ.
νγ̅ δ 30 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ
ⲧϩⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ. ϩⲓⲛⲁ | ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
31 Ⲁ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ. ϫⲉ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙϥ.
νδ̅ ι 32 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲱⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

ⲟⲩⲟϩ] om. B F$_1$* Q. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P. 25 ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲉⲧⲁⲩ.] om. ⲉⲧ, P. ⲉⲧⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵ(D) 28. ⲉⲙⲛⲁⲓ] ⲙ̀ⲛⲁⲓ, G$_2$ M N Q. 26 ⲛⲱⲟⲩ] om. Q. > ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ F$_1$* P Q. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, F. ⲛⲱⲧⲉⲛ] A^{mg} &c.: om. A*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] (om. ⲧⲉⲛ, Γ) ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., M V. ⲕⲱϯ &c.] Gr. ℵ* om. ζητειτε με. ⲙⲏⲓⲛⲓ] + ⲛ̀ⲧⲟⲧ from me, D$_1$* E J S. ⲁⲗⲗⲁ] pref. ⲛⲉⲙ, Q.

25 And having found him across the sea, they said to him:
'Rabbi, when camest thou here?' 26 Jesus answered them
and said: 'Verily, verily, I say to you, that ye sought
for me not because ye saw signs, but because ye ate of
the loaves and were satisfied. 27 Work, not (for ⲉ) the food
which will perish, but the food which will abide to eternal
life, that which (the) Son of (the) man will give to you;
for this (one) God the Father sealed.' 28 They said then to
him: 'What shall (lit. will) we do, that we may work (ⲉ) the
works of God?' 29 Jesus answered, he said to them: 'This
is the work of God, that ye believe him whom he sent.'
30 They said to him then: 'What sign doest thou, that we
may see and believe thee? what work doest thou? 31 Our
fathers ate the manna in (the) desert, according as it is
written: "Bread from (the) heaven he gave to them to
eat."' 32 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you,
that Moses gave not to you the bread from (the) heaven;
but my Father (is he) who will give to you the true bread

ϫⲉ 4°] om. O_1 Q. ⲛⲓⲱⲓⲕ] A^c &c.: ⲡⲓ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 E F J L Q S. 27 ⲁⲛ] for position cf. Gr. ℵ. ϯϧⲣⲉ 2°] pref. ⲉ, ℵ: Gr. ℵ &c. om. ⲉⲩⲱⲛϧ] ℵ &c.: ⲛ̄ⲟⲩ., $D_{1.2}$ L O_1. ⲧⲏⲓⲥ] ⲧⲏⲓϥ, C; for position cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ] ⲁⲓ ⲅ over erasure, A^c. 28 ⲟⲩⲛ] om. B* O_1^r Γ F_1* (ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, F_1^c) K M N P Q V, cf. Gr. A syr^{cu} et^{sch} et^{hr} arm. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ &c., B $D_{1.2}$ E F J L O_1 Q S; cf. Gr. 69. 254. *ποιήσομεν*. ⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, L. 29 ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲡ altered from ⲛ?, F_1^c. ϩⲓⲛⲁ] om. F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̄ over erasure, F_1^c. 30 ⲟⲩⲛ] A B C Γ D_1^c G_2 H K N O_1 T: om. D_1* Δ_1 E F J L M P Q S, cf. Gr. 248. 254. q syr^{cu} et^{sch} go: >ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, D_2 V. Om. *οὖν* 2°, cf. Gr. ℵ L &c. ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ] om. ⲙ̄, A D_2 O_1. ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] B &c.: ⲉⲧⲁⲕ., A Γ*: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., Q: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ, P. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] for position cf.? Gr. ℵ 131.: ⲛ̄ⲑⲟϥ, K*. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] A* B C Γ (ⲉⲧⲉⲛ) $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G H J K M N S T: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg} F_1^c L O_1 P Q V. ⲉ(ⲛ̄, S)ⲧⲉⲕⲓⲣⲓ] A &c.: ⲉⲧⲁⲕ., Γ. 31 ⲁ] om. F. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ] for position cf. Gr. L V &c. E_1^{mg} ⲯⲁⲗⲙⲟ ⲟ̄ⲍ̄. 32 Om. *οὖν*, cf. Gr. G L &c. syr^{cu}. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] pref. ⲁ, O_1. ⲛⲱⲧⲉⲛ &c.] >ⲙ̄ⲡⲓⲛⲱⲓⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ,

33 Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 34 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
νε α 35 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ.
νϛ ι ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲕⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓⲃⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. 36 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ.
37 Ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϥⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ.
νζ α 38 ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̣ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ́ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉϩ-
ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
νη ι 39 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ ϩⲗⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ.
ⲧϩⲃ 40 Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ. | ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ.
νθ α 41 Ⲛⲁⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ

F: ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲱⲟⲩ, L. ⲱⲓⲕ 1°] + ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ, J_1°. ⲉⲃⲟⲗ …ⲱⲓⲕ] om. E_1*. ⲉⲑⲛⲁϯ] ⲡⲉⲧⲛⲁϯ, BP: ⲁϥϯ, Q: ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲁϯ, F_1*. 33 ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲓ., M. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] om. L. ⲟⲩⲟϩ] om. Δ_1 E F_1* J S V. ⲉϥϯ] ϥϯ, K N Q T, cf. 'dat' ap. Ln.: ⲁϥϯ, D_2 G_2. ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ] for position cf. Gr. A &c. 34 ⲛⲁⲛ] ⲛⲏⲓ, singular, G_2. 35 Om. copula, cf. Gr. BL &c. ⲱⲕ, A*. ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲕⲟ … ⲉⲣⲟⲓ] om. G_2 Q. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*M. ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ, B. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] cf.? Gr. 33. vg^{sixt} syr^{sch} *εἰς τὸν αἰῶνα.* 36 ⲁⲓϫⲟⲥ] ⲁⲓⲛⲁϫⲟⲥ, Q. ⲟⲩⲟϩ 1°] ϫⲉ, P, cf. Gr. K Λ &c.: om. F M. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. B D L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 E F J Q S. ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̀, C. ⲛⲁϩϯ] + ⲉⲣⲟⲓ, B, cf. Gr. A Π^2. 37 ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲫⲓⲱⲧ, L. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲑⲛⲁⲓ] A C Γ D_2 F(ⲧ) G_2 H K N S T: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, B D_1 Δ_1 E

Hunt 26, 35–40
P another hand begins ⲫⲏ ⲉⲑ…

from (the) heaven. 33 For the bread of God is he who
cometh down from (the) heaven, and (is) giving (the) life
to the world.' 34 They said to him: 'Lord, give to us this
bread always.' 35 Jesus said to them: 'I am the bread of
(the) life: he who cometh to me shall not hunger, and he
who believeth me shall not thirst for ever. 36 But I said
(it) to you, and ye saw me, and ye believe not. 37 Every
one (lit. all that) whom my Father gave to me will come
to me, and he who will come to me I shall not cast out.
38 Because I came down from (the) heaven, not that I
might do my will, but the (lit. his) will of him who sent me.
39 This is (the) wish of him who sent me, that of all (lit.
all that) whom he gave to me I should not lose any of
them, but should raise him in the last day. 40 For this
is (the) wish of my Father, that every one (lit. all that)
who seeth the Son, and believeth him, should be having
eternal life, and that I should raise him in the last day.'
41 The Jews then were murmuring concerning him, because

J L M O_1 P Q V̇ Hunt 26. ϩⲁⲣⲟ 2°, A. 38 ⲅⲁⲣ] om. Q. ⲉⲧⲁⲛ] pref. ⲛ, Q, obs. Gr. ℵ* b e *ου καταβεβηκα ... ινα*. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. *ἐκ*. >ⲛ̄ⲧⲁⲓⲣⲓ ⲁⲛ, $H_1{}^c$ L O_1 P Q: om. ⲁⲛ, H_1*: transp. ⲁⲛ after ϩⲛⲏⲓ, Hunt 26. ⲡⲉⲧ...ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ...ⲫⲏ ⲉⲧ, D_1($F_1{}^c$ 1° D_2 2°). Gr. D &c. add *πατρός*. 39 ⲫⲁⲓ...ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. B Q Hunt 26, cf. Gr. ℵ* C 131. al mu. ⲫⲁⲓ] A^c(Ⲫ over Ⲡ?)F H L O_1 P: +ⲇⲉ, B &c. ⲡⲉ] om. Γ. Om. *πατρός*, cf. Gr. (ℵ*)A B(C)D L &c. syr^{cu}. ϩⲗⲓ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲁⲗⲗⲁ] om. K*. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A D &c. 40 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: om. F_1*, cf. Gr. T arm. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^{cu}. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ E F(Ⲡ altered from Ⲛ) H J L M N O_1 V(ⲚⲒ) Hunt 26: ⲡϣ, C Δ_1 G_2 K P Q S T. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F J M(Q) S V: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A(om. ⲉ) B &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] unusually placed next to ⲛ̄ⲧⲁϥ; $F_1{}^c$ altered ⲙ̄ⲙ from ⲛ̄ⲛ. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ] om. ⲛ̄, A, but at beginning of line. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. D_1*. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. A D &c.: +ⲁⲛⲟⲕ, B D_2 M Q Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] ⲉⲑⲛⲁ., M Q. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A D L &c. 41 ⲛⲁⲩⲭ.] ⲛⲁϥⲭ., K. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B; cf. Gr. exc. D^{gr} &c. syr^{cu} *δε*. ⲡⲉ] om. P. ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, A C_1*.

ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲏ̄ⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ. ⲡⲱⲥ
ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
ε̄ ι 43 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. 44 Ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲥⲟⲕϥ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϧⲁⲉ.
45 Ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉϥϭⲥ̄ⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫϯ. ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ
ξ̄α γ ϥⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. 46 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ
ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ.
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲓⲱⲧ.

ⲒⲄ̄.

ξ̄β ι 47 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ξ̄γ α 48 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ. 49 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩ-
ξ̄δ ι ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲟⲩ.
50 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ. ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩ. |

---

42 Om. B*. ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲛⲁϥ., G_2. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, D_2F. ⲫⲁⲓ] pref. ⲙ̄., C Γ*? E J_1^c K N: ⲫⲏ that (one), D_1*. ⲓⲏ̄ⲥ] om. ℵV, cf. Gr. M &c. ⲓⲱⲥⲏⲫ] +ⲡⲓⲁⲙϣⲉ the carpenter, Q. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, FO_1. ⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲛ, A (but at beginning of line) O_1: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, F_1*. ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] Gr. ℵ* *και τ. πα.* ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲁⲩ] om. Gr. ℵ* b syr^cu. ⲡⲱⲥ...ϯⲛⲟⲩ] cf.? Gr. BCT &c. *πῶς νῦν λέγει*: -ⲙ̄ⲙⲟⲥ +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$EJM, cf. aeth: Gr. ℵADL &c. *οὖν*. Om. *οὗτος*, cf. Gr. BC DL &c. syr^cu. ϫⲉ 2°] Gr. ℵ m^{106} *εγω*: 13. &c. om. 43 Om. copula,

he said, that I am the bread which came down from (the)
heaven. 42 And they were saying: 'Is this not Jesus (the)
son of Joseph, whose father and mother we know? how
saith he now, that I came down from (the) heaven?'
43 Jesus answered, he said to them: 'Murmur not with one
another. 44 It is not possible that any should come to me,
unless the Father who sent me draw him to me, and I
raise him in the last day. 45 It is written in the prophets,
that they shall be all the taught of God: every one (lit.
all that) who heard of (ⲛ̄ⲧⲉⲛ) my Father, and learned (lit.
known), will come to me. 46 Not that any one saw the
Father, except him who is from God, this (one) saw the
Father.

'47 Verily, verily, I say to you, that he who believeth me
hath eternal life. 48 I am the bread of (the) life. 49 Your
fathers ate the manna in (the) desert and died. 50 And
this is the bread which cometh down from (the) heaven,

---

cf. Gr. B C L &c. syr^cu: Gr. ℵ A D add *οὖν*. ⲡⲉϫⲁϥ] A F O_1 Q: ⲟⲩⲟϩ &c., B &c., cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, Γ*?. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] +ⲉⲣ, FV. 44 ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ ⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲗⲓ ⲓ that I make any one come, M*?. ⲫⲓⲱⲧ] Gr. A al⁹ om. ⲉⲧⲁϥ] pref. ⲫⲏ, G_2NT. ϩⲁ. 2°] ⲉ., ΓP. ⲁⲛⲟⲕ] om. N. ϧⲉⲛ] cf. Gr. A B C D L &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] om. N. 45 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ℵ A &c.: +ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}$EFJLNO_1 Q^c, cf. a &c. syr^cu et^sah. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K*. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 1°] ⲛ̄ⲧⲉ, F_1*. ⲫϯ] ⲫⲓⲱⲧ, H. ⲫⲏ] for om. *οὖν* cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵABCL &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 2°] ⲛ̄ⲧⲉ, G_2. ⲉⲙⲓ] Gr. A adds *την αληθειαν*. 46 ϫⲉ] ⲇⲉ, Wilkins. ⲁ] ℵ²: om. ℵ¹. ⲟⲩⲁⲓ] for position cf.? Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. 1. 22. 2^pe *εκ*: om. ⲉⲃⲟⲗ, G_2 S V. ⲫϯ] Gr. ℵ *τ. πατρος*. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O_1. ⲡⲉ ⲉⲧ] om. S: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ, FMQ: om. ⲉⲧ, P. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ^c A B C L &c. syr^cu. 47 ⲙ̄ⲙⲙⲟ, A. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. A C D &c.: syr^cu 'in deum:' Gr. ℵ B L T arm^zoh om. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] om. L*. ⲱⲛϧ] ℵABCΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFHJKMN$O_1$PQSTV Hunt 26: ⲟⲩⲱⲛϧ, G_2L. Hunt 26, 47–58
49 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] pref. ⲁ, V: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ, C_1* F_1* V, cf. Gr. Γ 69. ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ] syr^cu om.: Gr. D &c. pref. *τον αρτον*; for position cf. Gr. ℵ A L &c. 50 ⲇⲉ] 'hic est autem' ap. Ln.: om. B F H L Q T* Hunt 26, cf. Gr. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲓ, B Hunt 26. ϩⲓⲛⲁ] D^gr 2 &c.

ⲧϫⲅ $\overline{\xi\epsilon}$ α [51] Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛϧ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉϥⲉⲱⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ. ⲑⲏ ⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲱⲛϧ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
$\overline{\xi\varsigma}$ ι [52] Ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ϯ
ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲟⲙⲥ.
[53] Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ
ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
[54] Ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲛⲟϥ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ϧⲁⲉ.
$\overline{\xi\zeta}$ α [55] ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲥⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ.
$\overline{\xi\eta}$ ι [56] Ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲛⲟϥ
ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
[57] Ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲱⲛϧ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉⲱⲛϧ ϩⲱϥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

---

add *ἐαν*. ⲫⲏ] + ⲛⲓⲃⲉⲛ, S. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲛ̅ϧⲏⲧϥ, MQ. Om. *καί*, cf. it^{pl} vg sah$^{sc\,w}$. [51] ⲉⲧⲟⲛϧ] (over erasure, G_2^c) ⲉⲧⲱⲛϧ, ΓP. ⲫⲏ 1°] om. ℵB$D_1$$\Delta_1$EJLQS Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲙ̅, Δ_1LO_1. ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ] cf. Gr. B C L &c. syr^{cu}: Gr. ℵ a e &c. *τοῦ ἐμοῦ ἄρτου*. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1* Hunt 26, cf. Gr. ℵ*. ⲡⲓⲱⲓⲕ 2°] over erasure of ϯⲛⲁ, A^c. Om. *δε*, cf. Gr. ℵD &c. ⲉϯⲛⲁ 1°] om. ⲉ, A. ⲧⲏⲓϥ] + ⲛⲁϥ, Q. ⲥⲁⲣⲝ] ⲁ over erasure, A^c. ⲉϩ(ϧ, O_1T*)ⲣⲏⲓ] om. ℵP Hunt 26. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, O_1: ϧⲁ, Hunt 26. ⲡⲟⲛϧ, A. For order cf. Gr. Γ &c. (A absent to viii. 52). [52] ⲟⲩⲛ] om. L O_1. ⲡⲉ] om. Δ_1 L O_1. ⲟⲩⲃⲉ] om. K. ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲱⲥ] ACG_2H: pref. ϫⲉ, B &c. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲉⲑⲣⲉ, $D_{1.2}$$\Delta_1EJLO_1$QS. ⲫⲁⲓ] ⲫϯ, F_1*T*. ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ] cf. Gr. B &c.

that he who will eat of it should not die. 51 I am the
living bread, that which (or, he who) came down from
(the) heaven: he who will eat of this bread shall live for
ever; and the bread which I will give is my flesh, which
I will give for (the) life of the world.' 52 The Jews then
contended with one another, saying: 'How is it possible
that this (man) should give his flesh to us to eat?'
53 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that
unless ye eat (the) flesh of (the) Son of (the) man, and
drink his blood, ye have not life in you. 54 He who
eateth my flesh, and who drinketh my blood, hath eternal
life, and I will raise him in the last day. 55 For my flesh
is true food, and my blood is true drink. 56 He who
eateth my flesh, and who drinketh my blood, will abide in
me, and I also will abide in (without ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ) him. 57 As
my Father, who liveth, sent me, and I also live because
of the Father; so (lit. and) he who eateth me, also shall

---

syr^{cu}. ⲡⲁⲛ] Gr. ℵ C &c. place before οὗτος: Gr. B D L &c. place next after οὗτος. ⲟⲩⲙⲁⲥ, A. 53 ⲁⲙⲏⲛ 2°] Gr. C Δ al pauc om. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, B* D_1 L (ⲉⲣⲉ) S: pref. ⲉϣⲱⲡ, Hunt 26. ⲟⲩⲱⲙ] Gr. D a λαβητε: om. ⲛ̅, P. ⲧⲥ (o.e., A^c) ⲁⲣⲝ] ⲧⲁ., A*? D_2K*?. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲱⲛϧ] + ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ, F_1^cL, cf. Gr. ℵ 157. 54 ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ] ⲉⲑⲛⲁ., F. ⲧⲁ...ⲡⲁ] Gr. D c αυτου. ⲉⲧⲥⲱ] ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲱ, F. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥ] B D_1 E F J N O Q S V Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c.: ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ, M. ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩ.] ⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ, M. ⲉⲛⲉϩ] + ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ in you, L crossed and marked. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ϯⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁ, E J S. ϧⲉⲛ] cf. Gr. C &c. 55 ⲅⲁⲣ] om. Δ_1, cf. Gr. K &c. ⲛ̅ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] twice, cf. Gr. $ℵ^c$ B C L &c. ⲡⲉ] A C_1* H: ⲧⲉ, B &c. 56 ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ] ⲉⲑⲛⲁ., D_2 F M. ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ] + ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ, hath eternal life, D_2* marked. ⲉⲧⲥⲱ] ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲱ, F. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ, L O_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲛ̅ϧⲏⲧϥ] pref. ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ, L: ⲛ̅ϧⲣⲏⲓϥ, confused form, K. 57 ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] U o.e. of Φ, A^c: Hunt 18, 57–60
+ ⲅⲁⲣ, Q. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ϯⲱⲛϧ] A Γ^c D_2 M N S V, absolute form implying single act; but it is questionable whether the

58 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟϯ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲧⲝⲁ ⲙⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓ|ⲱⲓⲕ ⲉϥⲉⲱⲛϧ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
59 Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ϧⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. 60 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϥⲛⲁϣⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.
61 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲥⲉ-
ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.
ⲉ̅ⲑ̅ ⲁ 62 Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥ-
ⲛⲁ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲟ̅ ⲇ 63 ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ. ϯⲥⲁⲣⲝ ⲥϯ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩ
ⲁⲛ.
ⲟ̅ⲁ̅ ⲓ Ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲡⲉ. 64 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲁⲛ.

---

distinction can be maintained, though a contrast between the living of the Father (ⲉⲧⲟⲛϧ) and the living by the Father (ϯⲱⲛϧ) may be implied: ϯⲟⲛϧ, B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F L M O_1 Q. ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ] Gr. D *λαμβανων*. ⲉϥⲉⲱⲛϧ] ⲉϥⲉⲟⲛϧ, A: Gr. C*vid D^gr *ζη*. 58 ⲫⲁⲓ] Gr. ℵ* om. ⲱⲓⲕ] ⲕ over ⲉ, A°. ⲉⲧⲁϥⲓ] Gr. ℵ* *καταβαινων*. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲉⲥⲏ over erasure, G_2°. ⲧⲫⲉ] cf.? Gr. BCT: Gr. ℵDL &c. *τοῦ*. ⲛ̀ⲛⲓ] cf. Gr. ℵBCLT 3^pe: ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ, F_1°M, cf. Gr. D &c. syr^cu add *ὑμῶν*. ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^cu: +ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲓⲡϣⲁϥⲉ the manna in (the) desert, A^mg L O_1, cf. Gr. al^6 ff^2 syr^hr mg, eleven Gr. uncials have *τὸ μάννα*. ⲫⲏ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$: pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑ, M. 59 ⲛⲁⲓ] +ⲥⲁϫⲓ, Hunt 18. ⲁ(ⲉ, O_1)ϥϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁϥ., Q*: ⲉⲧⲁϥ., Q°. ⲧⲟⲩⲥⲩⲛ] ⲧⲥⲩⲛ, J_1*, cf.? the rest of Gr.: ⲛⲟⲩ., B° M: ⲛⲓ, probably for ⲡⲓ, K*, cf.? Gr. D arm *τη*. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P, cf. Gr. L &c. Gr. D a ff^2 add *σαββατω*. 60 ⲟⲩⲛ] om. ℵ B. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

live because of me. 58 This is the bread which came down
from (the) heaven: not as the fathers who ate, and died;
he who will eat this bread shall live for ever.' 59 These
(things) he said, teaching in their synagogue in Kaphar-
naum. 60 Many then of his disciples having heard, said:
'This word is hard, and who will be able to hear it?'
61 But Jesus having seen in himself, that his disciples
murmured concerning this, said to them: 'Doth this offend
you? 62 (What) if ye should see (the) Son of (the) man
going up to the place in which he was being at first?
63 The Spirit maketh live: the flesh profiteth not anything.
The words which I said to you are spirit and are life.
64 But there are some of you (who) believe not. For Jesus

ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, ℵ, cf.? Gr. D q syr^cu place it after *μαθ. αὐτοῦ*: b e om. *ἀκούσαντες*: G_2 om. ⲛⲉϥ at end of line. ⲟⲩⲟϩ] om. FLQV Hunt 18: ϫⲉ, M. ⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉⲑⲛⲁ, F_1^c(ⲧ)LQ. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉ., D_2 K N. ⲉⲣⲟϥ] for position cf.? Gr. 13. 69. al pauc e q. 61 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] A* &c., cf. Gr. C*: -ⲉⲙⲓ, $A^cF_1^c$('another')L, for verb cf. the rest of Gr. ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$ Δ_1 M O_1 S, cf. Gr. D &c. (*ὡς οὖν ἔγνω*): Gr. ℵ* *εγνω ουν*, and afterwards *και*. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. G_2*. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] Gr. D *οτι εν εαυτοις*: syr^cu om. ⲡⲉⲧⲉⲣⲥⲕⲁⲛ] ⲉⲧⲉⲣ., ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J M O_1 Q S Hunt 18: ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., C: ⲉϥⲉⲣ., L. -ⲗⲓϫⲉⲥⲉⲑⲉ] A J_1* O_1: ⲗⲓϫⲓⲛ, B^c (ⲛ over erasure) &c. 62 ⲉϣⲱⲡ] A* B: ⲓⲉⲉϣⲱⲡ, C &c.: ⲓⲉⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ, A^mg and ^c F_1^c; for om. *οὖν* cf. Gr. ℵ* p^parh* b e q. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, L. ⲉϥⲛⲁ ⲉⲛϣⲱⲓ] B &c.; ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉⲛϣⲱⲓ, A^c F_1^c L: ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ, A*. ⲉⲡⲓⲙⲁ] om. ⲉ, ℵ: ⲙ̄., F_1^c L. ⲉⲛⲁϥⲭⲏ] C G_2: ⲛ̄ⲁϥ., A: om. ⲭⲏ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F H J K L M N O_1 P Q S T V Hunt 18. 63 ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ] Gr. ℵ* om. *τό*: +ⲇⲉ, L. ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ] om. ⲡ, F: ϥⲧⲁⲛϧⲟ, L. ⲥⲁⲣⲝ] +ⲇⲉ, F_1^cL. ⲥϯ] B &c.: om. ⲥ, because of preceding ⲝ, ℵ A D_2* F_1* M N V Hunt 18: ⲛ̄ⲥϯ, $D_{1.2}$ Δ_1 (E J_1 ⲛ̄ⲥⲉ) Q S (ⲛ̄ⲥⲉ). ϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, B: >ϩⲏⲟⲩ ⲛ̄ϩⲗⲓ, K L N Q T. ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ] ⲉ altered from ⲁ, A^c, cf. Gr. ℵ B C D L &c. *λελάληκα*: ⲉϯϫⲟⲧⲟⲩ, V: ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B E F J S; for pres. cf. Gr. Γ &c. ⲡⲉ... ⲡⲉ] Gr. B &c. q: Gr. ℵ b f arm om. 2°. 64 ⲟⲩⲟⲛ &c.] for order cf. Gr. S T &c. ⲉⲃⲟⲗ] A: om. B &c. ⲛ̄(om. L)ⲥⲉⲛⲁϩϯ] +ⲉⲣⲟⲓ, MQ.

Hunt 18, 61–69

οβ δ Ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ-
ⲛⲁⲧⲏⲓϥ.
ογ ι 65 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲓ
ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ.
66 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲫⲱⲧ
ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ.
67 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅. ϫⲉ ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ
ⲧⲍⲉ οδ α ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ. 68 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉ|ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲁⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ. 69 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅.

Ⲓⲍ.

οε ι 70 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ
ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ.
71 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲓⲥⲕⲁ-
ⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁϥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲧⲏⲓϥ. ⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅.
1 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ

ⲅⲁⲣ] +ⲡⲉ, T. ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. F: Gr. ℵ *ο σωτηρ*: >ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ, B K*?. ⲡⲉ ⲛⲏ] om. F_1*. ⲛ̅(om. Γ*)ⲥⲉⲛⲁϩϯ] +ⲉⲣⲟϥ, A[mg] F_1[c] L: Gr. ℵ &c. om. *μή*. ⲛⲓⲙ 2°] A: +ⲡⲉ, B &c. ⲫⲏ] om. F_1* P: ⲫⲁⲓ, F_1[c]. ⲉⲛⲁϥⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁ, F_1*(Ⲧ)H: ⲉⲛⲁ, B*; obs. Gr. ℵ 60[ev] *ὁ μέλλων αὐτὸν παραδίδοναι*: the rest of Gr. *ὁ παραδώσων αὐτόν*. 65 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ϫⲉⲑⲃⲉ, A Γ*. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c. syr[cu]. 66 ⲉⲑⲃⲉ] ϧⲉⲛ, ℵ. ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, ℵ: ⲡⲓⲥⲁϫⲓ the word, F_1[c]; for om. *οὖν* cf. Gr. BCL &c. syr[cu], though ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ may combine *ἐκ τούτου οὖν*, but cf. vers. 16, 18: +ϫⲉⲟⲩⲛ, ℵ. ⲛ̅ⲧⲉ] cf. Gr. ℵCDL &c. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] Gr. ℵ 209. om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Q. ⲁⲩⲫⲱⲧ] for position cf. Gr. ℵB C D L &c. ⲡⲉ] om. M Q. 67 ⲟⲩⲛ] Gr. D b *δε*: Gr. G al pauc syr[cu] om. ⲙⲏ] om. J. 68 For om. *οὖν* cf. Gr. ℵBCL &c. syr[cu].

was knowing from (the) beginning who were they who
believe not, and who was to deliver him (up). 65 And he
was saying to them: 'Therefore I said to you, that it is
not possible that any one should come to me unless it
were given to him of the Father.' 66 Therefore many of
his disciples *fled* back, and were walking with him no
longer. 67 Jesus then said to the twelve: 'Wish ye also
to go?' 68 Simon Peter answered him: 'Lord, to whom
are we to go? for words of eternal life thou hast. 69 And
we knew and believed that thou art Christ, the holy one
(lit. he who is holy) of God:'

70 Jesus answered, he said: 'Chose not I you as (lit. under)
the twelve, and one of you is for a devil?' 71 Now he was
saying (it) of (lit. for) Judas Simon the Iscariot; for this
(man) was intending to deliver him (up), being one of the
twelve. VII. And after these (things) Jesus was walking

ⲛⲁϥ] om. ℵBLNQ, cf. Bas^bapt 669. ϫⲉ] pref. ⲡⲉϫⲁϥ, ℵQ, obs. b 'respondens...dixit.' ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. C_1^r. 69 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ] for position cf. Gr. 127. 49^ev e^scr: om. O_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲁⲛⲟⲛ, N. ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] A*?B &c. ($D_{1.2}$ ⲡⲉ ⲉⲑ), for ὁ ἅγιος but without ὁ χ̄ς̄ cf. Gr. ℵBC*DL: ⲡ̇ⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲫϯ ⲉⲧⲱⲛϧ, o.e., A^c, tr. قدوس الله 'the holy of God:' ⲡ̇ⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ, L; cf. Gr. Γ &c. E_1 gloss رومي بن الله للحي 'Greek, the Son of the living God.' 70 ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. ℵBCDL &c. syr^cu. Om. αὐτοῖς cf. Gr. D &c. ⲡⲉϫⲁϥ] om. L (end of line), cf. Gr. BCDL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BKNTV, cf. Gr. d: Gr. D^gr λεγων. ⲁⲛ] om. G_2H*NPSV. ⲁⲛⲓⲥⲉⲧⲡ, A*. ⲑⲏⲛⲟⲩ 1°] for position cf. Gr. G syr^sch. ⲟⲩⲟϩ] om. BFLQV. ⲟⲩⲁⲓ] om. H*, cf. Gr. ℵ* om.; for position cf. Gr. ℵ^c D &c. ⲉⲟⲩ] ACΓG_2HM: om. ⲉ, B &c. 71 ⲇⲉ] om. KMQ. ⲡⲉ 1°] om. L. ⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲛ̄., L. ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲓⲥⲕ.] –ⲡⲓⲥⲕ., BEFJMPQS. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, D_1*Δ_1E JO_1SV. ⲅⲁⲣ] om. V: +ⲡⲉ, D_2KN. ⲉⲛⲁϥ] ⲛⲁϥ, BM. ⲣⲱⲟⲩϣ] ⲉⲣⲱⲟⲩϣ, A*: ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ, FV. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] om. ⲉ, L; obs. Gr. ℵC^2 &c. om. ὤν.

1 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ^ca BC*L &c. ⲙ̄ⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. syr^cu: +ⲟⲩⲛ, F_1^cLS, obs. g gat mm 'autem.' ⲡⲉ 1°] om. LQS.

ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ϫⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.
2 Ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϯⲥⲕⲏ-
ⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ. 3 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
4 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ.
ⲓⲥϫⲉ ⲭⲛⲁⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
5 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.
6 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲉϥⲓ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
7 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲧϩⲅ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙⲟⲥϯ | ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ.
8 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓϣⲁⲓ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲡⲁⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
9 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
10 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ.

ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] pref. ⲉ, B Q. ⲁⲛ] om. T*. ⲉⲙⲟϣⲓ] om. ⲉ, Δ_1*. [2] ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ] A C Γ G_2 H P: -ϧⲉⲛⲧ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J K L M N O Q S T V Hunt 18. ⲇⲉ] A: om. L Hunt 18: + ⲡⲉ, ℵ B &c. exc. L Hunt 18. ⲡϣⲁⲓ] ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ, B. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲛ̀, Δ_1*. ⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ] A B(K) Γ Δ_1 E_1 $F_{1.2}$ K T: ⲥⲕⲩ &c., C G_2 H P Q: ⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲓⲅⲓⲁ, ℵ (ⲥⲕⲩⲛⲛ) $D_{1.2}$ (ⲭ) J V (ⲥⲕⲩ): ⲥⲕⲩⲛⲏⲛⲟⲅⲓⲁ, E_2 K L (ⲛⲟ) M (ⲛⲟ) T* Hunt 18 (ⲛⲟ), obs. Gr. Δ *σκηνοπαγία*. [3] ⲛⲁϥ] Gr. ℵ 28. syr[cu] et [sch] place after *οἱ ἀδ. αὐτ.* ⲟⲩⲛ] A° &c.: ⲟⲛ, A*: om. B F L M S Hunt 18: > ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, ℵ P. ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ] + ⲉⲡϣⲱⲓ up, V. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Q. ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵ° B L &c.: ⲛⲓ., ℵ, cf. Gr. ℵ* D &c. syr[cu]. [4] ϩⲗⲓ] ϩⲗ over erasure, F_1*:

Hunt 18, 2-13

in Galilee; for he was not wishing to walk in Judea,
because the Jews were seeking for him to kill him. 2 Now
(the) feast of the Jews, the feast-of-tabernacles, was ap-
proaching. 3 His brothers then said to him: 'Remove from
here (lit. this), and go to Judea, that thy disciples may
see thy works which thou doest. 4 For no one worketh
in secret, and seeketh for himself to be manifested (lit. in
manifest): if thou wilt do these (things) manifest thyself to
the world.' 5 For neither were his brothers also believing
him. 6 Jesus then said to them: 'My time cometh not
yet; but your time is prepared always. 7 It is not possible
that the world hate you; but me it hateth, because I
bear witness concerning it, that its works are evil. 8 And
go ye up to (the) feast: and I will not come up to the
feast, because my time is not yet fulfilled.' 9 And having
said these (things), he (is) in Galilee. 10 But when his

---

om. V^*. ϩⲱⲃ] pref. ⲟⲩ, M. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1^*. ⲛ̄ⲥⲱϥ]
cf.? Gr. E^* 253. *αὐτόν*: Gr. B D^* d *αυτο*: the rest of Gr. *αὐτός*.
ⲡⲉⲑ(ⲧ, ⲁ)ⲟⲩⲱⲛϩ] Δ_1 E_2 G_2 M N O P Q S V: -ⲟ̣ⲛϩ, ℵ A B &c.
ⲓⲥϫⲉ] ⲓⲥ, F_1^*. ϫⲛⲁ] ℵB &c.: ⲕⲛⲁ, AP. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, D_2Q.
5 ⲟⲩⲇⲉ] om. ⲇⲉ, F_1^* Q, cf. Gr. 69. ⲅⲁⲣ] om. H. ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ]
ⲁⲩ., N, cf. Gr. D L q *ἐπίστευσαν*. ⲁⲛ] om. F_1^*, ⲡⲉ] om. K.
6 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. $ℵ^c$ B L &c.: om. E_2^* F_1^* H J L O_1^c Hunt 18, cf. Gr.
$ℵ^*$ $D^{gr *}$ &c. syr^{cu}. ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ] +ⲟⲩⲛ, M. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] Gr. $ℵ^*$
ου. ⲇⲉ] om. Q. ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲉϥ., CM: Gr. *ἐστιν ἕτοιμος* (B *πάρ.*).
7 ⲙ̄ⲙⲟⲛ &c.] Gr. $ℵ^*$ *ο κοσμ. ου δυν.* ⲇⲉ] om. L. ϥⲙⲟⲥϯ]
ⲉϥ., M. ϯⲉⲣ] ⲉⲣ, D_2G_2. ⲉⲣⲙⲉⲑⲣ, A^*. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ
om. 8 ⲇⲉ] om. B F_1^* K M N Q T, cf. Gr. (exc. L *καί*). ⲉⲛϣⲁⲓ
...ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] om. P: ⲉⲛⲁⲓ., L, cf. Gr. $ℵ^*$ &c. ⲁⲛⲟⲕ 1°] pref.
ϫⲉ because, A^c Hunt 18^c. ⲇⲉ 2°] om. Δ_1^*L. ⲛ̄ϯⲛⲁⲓ ⲁⲛ] om.
ⲛ̄, BFLMNQ Hunt 18; for *οὐκ* cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲉϩⲣⲏⲓ 2°]
om. L Hunt 18: >ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁⲛ, H. ⲡⲓϣⲁⲓ] A^*(and tr.) Q: ⲡⲁⲓ.,
A^c &c.: ⲡϣⲁⲓ, J_1^*. ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ] om. ⲡⲁ, M. 9 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c.
syr^{cu}: om. B, cf. Gr. B L &c. ϫⲟⲧⲟⲩ] +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B K N T V.
ⲛ̄ⲑⲟϥ] A^*, pref. ⲁϥϣⲱⲡⲓ, A^{mg} &c., cf. Gr. *ἔμεινεν*. ϧⲉⲛ] Gr.
D &c. *εἰς*. 10 ⲇⲉ] om. CJ_1^*LPS Hunt 18: +ⲟⲩⲛ, A^{mg}: ⲟⲩⲛ,
L Hunt 18. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲇⲉ, S. ⲉⲛϣⲁⲓ] ⲉⲛⲓ., &c., A^cL Q; for

Ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲡ. 11 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ
ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ
ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ. 13 ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲟϯ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

ΙΗ.

14 Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲉⲣⲫⲁϣⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ. 15 ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ.
16 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. 17 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲉϥⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁⲥⲃⲱ
ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲧⲉ. ϣⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ.
ⲧⲝⲍ 18 Ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄|ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ. ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.

---

position before ⲦⲞⲦⲈ cf. Gr. ℵ B L &c. ϩⲱϥ] om. F. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, FJ. ϧⲉⲛ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ] om. ⲟⲩ, (A* and c) $D_{1.2}$ F (H L) M N Q S (T*) V Hunt 18: ⲟⲩⲟⲛϩ, A* Γ G_2 H K L T*: + ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F G_2 J M O_1 P S. ϩⲱⲥ] cf. Gr. B L &c. 11 ⲛⲓ] erasure of one letter before ⲛ, A^c. ⲡⲉ] om. L M Hunt 18. ⲡϣⲁⲓ] A F M V: ⲡⲓ., B &c., cf.? Gr. τῇ. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, B M Q. 12 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲟⲩⲟⲛ] om. G_2; obs. Gr. ℵ D &c. syr^{cu} ἦν before περὶ αὐτοῦ. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] Gr. D &c. om. ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ] ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, B. ⲡⲉ 1°] om. B L M Q T Hunt 18: + ϣⲱ̊ⲡ, A^{mg} D_1^{c} F_1^{c} (L): pref. ϣⲟⲛ, D_2. ⲙⲏϣ 1°] ⲗⲁⲟⲥ, Q; for sing. cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲙⲉⲛ] om. Δ_1 K O_1. ⲇⲉ] cf. Gr. B &c.

brothers went up to (the) feast, then he also came up not manifestly but as in secret. 11 The Jews then were seeking for him in (the) feast, and they were saying: 'Where is (ⲁϥ) that (man)?' 12 And there was a great murmuring in the multitude concerning him: some indeed were saying: 'He is good;' and others were saying: 'No, but he led the multitude astray.' 13 No one however spake concerning him manifestly, because of (the) fear of the Jews.

14 But now the feast having been half over, Jesus came up to the temple, and was teaching. 15 The Jews then were wondering, saying: 'How knoweth this (man) writing, he was not taught?' 16 Jesus answered them, and said: 'My teaching is not mine. 17 He who will do the wish of him who sent me, shall know my teaching, whether (ϫⲉ) it is of God, or (if) I speak from myself. 18 He who speaketh from himself, sought for his own glory: but he who seeketh for (the) glory of him who sent him, this (one) is true,

---

(syr^{cu} 'et'), om. BF_1*Q, cf. Gr. ℵDL &c. ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ] ϥ., $D_1\Delta_1$ EJV: ⲉϥ., F. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛ̄ⲛⲓ., A^c(ⲙ̄ⲛⲓ)F_1^cQ, cf. Gr. 69. &c. 13 ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ q place before ἐλαλει: Gr. L om. ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ] B$\Gamma^c D_1\Delta_1$P: ⲟⲩⲟⲛϩ, AΓ*G_2HKLT: ⲟⲩⲱⲛϩ, CD_2EJMNO_1 QSV: ⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ, F_1*. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, Γ$D_{1.2}$EJP. 14 ⲇⲉ] om. BF_1* MNPQ. ⲫⲁϣⲓ] ⲧⲫ., $E_2^c F_1^c L^c$. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲡⲉ] om. S. 15 ⲛⲁⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, V, obs. Gr. Γ &c. syr^{cu} καί. ⲟⲩⲛ] om. LM Hunt 18, cf.? Gr. Γ &c. syr^{cu}. ⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥⲥ., ℵD_2F. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲥⲁⲃⲟ, BK: ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ, N. 16 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] for om. οὖν cf. Gr. DL &c. syr^{cu}: +ⲇⲉ, D_2, cf. b f fos 'autem.' ⲛⲱⲟⲩ] om. EJO_1, cf. Gr. K &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, C_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. $D_1\Delta_1E_1$*F_1*O_1QS, cf. Gr. F*. ⲧⲉ] A*F_1*: +ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲧ (ⲇ, A^{mg}) ⲉ (ⲡⲉ, O_1S) but his who sent me, A^{mg} (without tr.) &c.: − ⲡⲉ ⲉⲧ &c., Δ_1O_1: − ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧ, H. 17 ⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲱⲛ, Q. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫϯ] ⲉⲫϯ, K. ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., F: ⲉⲧ., ℵΔ_1O_1: ⲉⲑⲛⲁ., $D_{1.2}$. 18 ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. K. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ but he who seeks for his own glory, G_2. ⲇⲉ] om. NQ: Gr. ℵ syr^{cu} και ο ζητ.: e 'qui quaerit.' ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, Γ^cFMPQV. ⲫⲁⲓ] om. LQ Hunt 18. ⲡⲉ] om. O_1.

Hunt 18. 14–27

19 Ⲙⲏ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲧ.
20 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏⲛϣ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙⲁⲕ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲕ.
21 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
22 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ. ⲟⲩⲭ
ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟϯ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
23 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ. ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲓ.
ϫⲉ ⲁⲓⲑⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ. 24 ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲟ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.
25 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ. 26 ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲙⲏ-

ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] ϣⲟⲡ ⲛ̀., &c., V: Gr. exc. L X c ff[2] syr[cu] aeth place οὐκ ἔστιν last. 19 ⲙⲏ] A C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F H J K L N O P S T V Hunt 18: om. ℵ B G_2 M Q. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] + ⲙⲉⲛ, Q. ⲁⲛ] om. Q: + ⲡⲉ, D_2. > ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, L Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ...ⲛⲟⲙⲟⲥ] om. Q. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ among them, K[c]: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ., M: Gr. G om. ⲉϥⲓⲣⲓ] ⲁϥ., C. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, M: + ϫⲉ, F_1[c] L. ⲉϧⲟⲑ.] ⲛ̀ &c., H. 20 ⲇⲉ] A B[c](ⲇⲉ ⲛ̀ added) C Γ H K T V: ⲛⲁϥ, F_1[c] L, cf.? Gr. 1.: om. ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G_2 J M N O_1 P Q S Hunt 18. ⲡⲓⲙⲏⲛϣ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲛⲓⲙⲏⲛϣ, D_1 Δ_1 E J O_1 S. ⲡⲉⲧⲕⲱϯ] ⲡⲉ ⲉⲧ., B(Θ) $D_{1.2}$ Δ_1 E F J O_1 S: ⲉⲧ., ℵ K L Q Hunt 18. 21 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, D_2 K. ⲡⲉϫⲁϥ] A B C Γ F G_2 H J_1* K L M N P Q T V Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J_1[c] O_1 S, cf. Gr. (exc. Λ ἀποκριθεὶς . . . εἶπεν). ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$ E F J L M S Hunt 18.

and there is not unrighteousness in him. 19 Did not Moses
give to you the law, and there is not any among you
doing the law? wherefore seek ye for me to kill me?'
20 And the multitude answered: 'There is a demon with
thee: who seeketh for thee to kill thee?' 21 Jesus an-
swered, he said to them: 'One work I did, and ye all
wonder. 22 Therefore Moses gave to you the circumcision;
not that the circumcision is of Moses, but it is of the
fathers, and ye circumcise a man on (the) sabbath. 23 If
a man is to receive the circumcision on (the) sabbath,
that the law of Moses shall not be broken; wherefore are
ye angry with me, because I caused a man to be wholly
cured on (the) sabbath? 24 Judge not according to appearance
(lit. face), but judge with righteous judgement.' 25 Some
then of them of Jerusalem were saying: 'Is not this he
whom they seek for to kill him? 26 Lo, he speaketh openly,

ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, M. ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] ⲉⲣ added, A^c^. ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. D *ὑμεῖς*. 22 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ] cf. Gr. ℵ^c^ B D L &c.; A D_1 E_1 F J K V begin verse, B C Γ D_2 Δ_1 G_2 H &c. continue verse. ⲁ] om. L. ⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲟⲩ, K^c^ N T. ϧⲉⲛ 1°] ϩⲓⲧⲉⲛ, E J. ⲡⲉ 1°] ⲁⲛ ⲡⲉ, B not negativing but enforcing the previous ⲟⲩⲭ. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. ℵ syr^cu^ *αλλ οτι*. ⲉⲃⲟⲗ 2°] pref. ⲟⲩ, M: om. S. ⲡⲉ 2°] om. S. ϧⲉⲛ 3°] Gr. B b e ff^2.^ om. *ἐν*: pref. ⲉⲃⲟⲗ, G_2. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., D_2. 23 ⲓⲥϫⲉⲟⲩⲟⲛ &c.] perhaps for ⲟⲩⲛ, cf. Gr. D &c. *ει ουν*: ⲓⲥϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ if ye circumcise a man, Δ_1 O_1, for om. *οὖν* cf. the rest of Gr.: Gr. B &c. *ο ανθρωπος*. ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ] ⲡ., N. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., D_1* Δ_1 E F_1* J O_1 Q S. ⲓⲉⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] ϫⲉⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, Δ_1: ⲓⲉⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, B; obs. Gr. D *πως* f 'autem quid' aeth 'quapropter' sah^schw^ 'cur' Bas^eth^ *ἐμοὶ τί*. 24 ϩⲟ] + ⲁⲛ, S. ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲙⲏⲓ] A &c. Δ_1^c^ F_1^c^: ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ truth, Q. 25 ϫⲱ ⲟⲩⲛ] A* &c.: ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ, A^c^: om. ⲟⲩⲛ, J_1*, cf. Gr. Γ* f^scr^ 10^pe^ arm. ⲡⲉ] om. Δ_1 O_1. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲁ] for *εκ* cf. Gr. B D L &c.: om. ⲛⲁ, F M N. ⲙⲏ] om. G_2* Q. ⲁⲛ] om. Q. ⲛ̄ⲥⲱϥ] + ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, ?. 26 ϩⲏⲡⲡⲉ] for om. *και* cf. Gr. L &c.: + ϯⲛⲟⲩ, D_2. ϥⲥⲁϫⲓ] ℵ A B Γ $D_{1.2}$ E_1 H J Q S T V: ⲉϥⲥⲁϫⲓ, C Δ_1 E_2 F G_2 K L M N O_1 P Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲥⲉϫⲉϩⲗⲓ] ℵ C &c.:

ⲡⲱⲥ ⲣⲱ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ. ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲭ︦ⲥ︦. |
τξη 27 Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ
ⲡⲉ. ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲉⲙⲓ. ϫⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
οϛ γ 28 Ⲁϥⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ︦ⲥ︦ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲫⲏ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. 29 ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
30 Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲛ
ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ.
οη ι 31 Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ.
ⲙⲏ ϥⲛⲁⲉⲣ ϩⲟⲩⲟ ⲣⲱ ⲉⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲧⲟⲩ.
32 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲭⲣⲉⲙ-
οθ α ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣ-

ⲛ̀ⲥⲉϫⲉϩⲗⲓ, A^c B D_2 $F_1{}^c$ L M Hunt 18: ⲡⲉϫⲉϩⲗⲓ, A*?. ⲙⲏⲡⲱⲥ] Gr. B L &c. *μήποτε*: Gr. ℵ D &c. *μητί*. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] ⲧⲫ., Γ*: om. ℵ. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ the rulers also, D_2 F: Gr. ℵ a *οι αρχιερεις*: +ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, ℵ probably agreeing with previous *ἀληθῶς*, but obs. Gr. Γ Δ Λ &c. add *ἀληθῶς* after *ἐστιν*. ⲡⲉ] for om. *ἀληθῶς* cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}. 27 ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲥⲱⲟⲛ, A. ⲙ̀ⲙⲟϥ] +ⲁⲛ, V. ⲇⲉ] om. T, cf. Gr. ℵ e. ⲁϥϣⲁⲛⲓ] ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ, $J_1{}^c$. ⲛⲁⲉⲙⲓ] om. ⲛⲁ, B Δ_1 O_1 Q, cf. Gr. *γινώσκει*: Gr. ℵ
Hunt 18, 28–33 adds *αὐτόν*. 28 ⲁϥⲱϣ] Gr. D &c. *ἔκραζεν*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. P. ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ︦ⲥ︦] for position cf. Gr. ℵD &c. ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] for position cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. D_1 Δ_1 E F J O_1 Q S. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, EJ. ⲙ̀ⲙⲟⲓ] +ϩⲱ, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, J_1*. ϫⲉⲉⲧⲁⲓⲓ] ϫⲉⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲓ, V*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. FL Hunt 18: ϫⲉ, L Hunt 18.

and they say nothing to him? Did indeed the rulers
know truly that this is Christ? 27 But we know this
(man), from where (he) is: but if Christ should come, no
one will know from where (he) is.' 28 Jesus then cried
out in the temple, teaching and saying: 'Ye know me,
and ye know from where I came. And I came not from
myself, but he who sent me is true; he whom ye know
not. 29 And I know him; because I am of him, and it is he
who sent me.' 30 They were seeking then to apprehend him,
and no one laid (lit. brought) his hands upon him, because
his hour had not yet come. 31 Many then of the multitude
believed him, and they were saying: 'If Christ should
come, will he do more indeed than these signs which this
(man) did?' 32 The Pharisees heard the multitudes mur-
muring these (things) concerning him; and the chief priests

ⲡⲉⲧⲁⲓ] C Γ Δ_1 E G_2 H J K L N O_1 P Q S T Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓ, ℵ B $D_{1.2}$ F M V^c(ⲡⲉⲛⲉ*): ⲛ̄ⲧⲁⲓ, A. >ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ, L. ⲑⲙⲏⲓ] ⲙⲏⲓ, Γ P*. ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ] A^{mg} &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, A*: ⲡⲉⲧⲁϥ, Q. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛ, F. ⲁⲛ 2°] om. K. 29 ⲁⲛⲟⲕ 1°...ⲙ̄ⲙⲟϥ 2°] om. ℵ. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c. syr^{cu}. ⲇⲉ...ⲁⲛⲟⲕ] om. T: om. ϯⲥⲱ. ⲙ̄., S. ϫⲉ...ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B C_1*. ⲡⲉ] om. P Q: >ⲡⲉ ⲫⲏ, N. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] +ⲡⲉ, Q. 30 ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ οἱ δέ, syr^{cu} et^{sch} 'et': +ⲡⲉ, A*? B &c. (exc. L): ⲁⲛ, D_2*. ⲉⲧⲁϩⲟϥ] ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ that they might take him, A^c L. ⲟⲩⲟϩ] ⲁⲗⲗⲁ, Q: om. F_1*. ϩⲗⲓ] +ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ, Hunt 18. ⲡⲉϥϫⲓϫ] for plur. cf. Gr. G &c. syr^{cu}: ⲧⲉϥ., ℵ. ⲡⲉⲙⲡⲁⲧⲉ] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ, Δ_1* Q, cf. Gr. L al^5 ἐλήλυθεν. 31 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. K Π &c.: sah^{schw} om. ⲉⲣⲟϥ] position differs from Gr., otherwise cf. Gr. ℵ D &c.: om. T. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., L ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, F. ϫⲉ] cf.? Gr. Γ &c. ⲉϣⲱⲡ] om. J_1*. ⲙⲏ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϥⲛⲁⲉⲣ] Gr. G syr^{cu} et^{sch} ποιεῖ. ⲣⲱ] om. L Hunt 18. ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. E &c. syr^{cu}: ⲛⲓ, ℵ B L Q. ⲉⲧⲁ...ⲁⲓ.] cf. Gr. ℵ^c B L &c. 32 ⲁⲩ(ϥ, T)ⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. B L &c.: +ⲇⲉ, A^c $F_1{}^c$ N, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲓⲙⲏϣ] ℵ A^c $C_1{}^r$ $D_{1.2}$ E F J L: ⲡⲓ., &c., A* B Γ Δ_1 G_2 H K M N O_1 P Q S T V Hunt 18, cf. Gr. ⲉⲩⲭⲣⲉⲙ.] ⲉⲩⲉⲣⲭⲣ., D_2 S: ⲁⲩ., F J. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ, Δ_1 $F_1{}^c$ L N O_1 P Hunt 18; for position cf. Gr. ℵ: Gr. D L* &c. om. ⲟⲩⲟϩ] om. M.

ϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ.
ⲧ̅ ⲓ ³³Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϯϣⲟⲡ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧ̅ⲁ̅ ⲓ ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ³⁴ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ⲧⲍⲑ ³⁵Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉ|ⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϥ. ⲙⲏ
ϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.
³⁶Ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ.

ⲒⲐ.

³⁷Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϧⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ϣⲁⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱ. ³⁸ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉ-
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ. ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ
ⲉⲑⲛⲁϧⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ.

ⲛⲓⲫⲁⲣ. 2°] ϩⲁⲛⲫⲁⲣ., H; for order cf. Gr. ℵBDL &c. syr^cu. ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] -ϩⲓⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A F, Gr. ℵ τους; for position cf. Gr. BL &c.: >ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲩⲡ. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ &c., L, cf. Gr. ℵD &c. ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ, D_2 Q Hunt 18: ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁϩⲟϥ, L.
Hunt 18, 33-36 ³³ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, G_2*: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, V: om. D_2*. ⲟⲩⲛ] +ⲛⲱⲟⲩ, Q, cf. Gr. T &c. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ] A° &c.: ⲉⲧⲁⲓⲕⲉ, A*. ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] for position cf.? Gr. Q &c.: ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ, L. ϯϣⲟⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H. ⲛⲏⲓ] ⲛⲏ, A. ³⁴ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] A C L, cf. Gr. Π* 69.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., ℵ &c., cf. the rest of Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BL Hunt 18. ϫⲉⲙⲧ] cf. Gr. B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲫⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, K: om. B*. ⲉϯⲛⲁϣⲉ] ℵABCΓFG_2HK*LNPQV: ϯϣⲉ, LT: pref. ⲁⲛⲟⲕ, $D_{1.2}\Delta_1$EJK°(ϭ)(M)O_1ST Hunt 18, cf. Gr.;

and the Pharisees sent officers that they might apprehend
him. 33 Jesus then said: 'Yet a little time I am with
you, and I will go to him who sent me. 34 Ye seek for
me, and ye will not find me; and (the) place to which I
will go, ye will not be able to come to it.' 35 The Jews
then said to one another: 'Whither will this (man) go, and
we will not find him? will he go to the scattered among
(lit. of) the Greeks, and teach the Greeks? 36 What is this
word which he said: "Ye will seek for me, and ye will
not find me; and the place to which I will go, it is not
possible for you to come to it?"'

37 Now in the last day of the great feast Jesus stood,
and cried out, saying: 'He who thirsteth, let him come
to me, and drink. 38 He who believeth me, according as
the scripture said: "Rivers of water of life will flow from

---

for 'go' cf. a c d syr^cu: ⲉϯϣⲟⲛ, M, cf. Gr. *εἰμί*. ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, M. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ] ℵ B &c. (D_2^c ϣⲓ over former word; pref. ⲛ̄, F Q): ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉ, A: Gr. B adds *ἐκεῖ*. 35 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. Γ P N. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] cf.? Gr. G *πρ. ἀλλήλους*, Coptic also represents *πρὸς ἑαυτούς* of the rest of Gr. exc. ℵ* e om. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ E J K O_1 S. ⲫⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵ B &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, P Q. ϫⲉⲙϥ] cf. Gr. ℵ D &c.: +ⲁⲛⲟⲛ, A^mg $D_1^c_{.2}$ F_1^c L, cf. Gr. B L &c., but these place it before the verb. ⲙⲏ] Gr. D 124. *μητί*. ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] om. ⲛⲓ, E_1*. ⲟⲩⲟϩ &c.] om. C_1* F_2*. 36 ⲟⲩ] ⲟⲩⲛ, A: om. T as above for A without 'then.' ϫⲟⲥ] A*? &c.: ϫⲱ, A^c: ϫⲟϥ, O_1. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ] cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛ., $D_{1.2}$ F_1* L. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ] cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛ., T; for *με* cf. Gr. B &c. syr^cu. ϯⲛⲁϣⲉ] ϯ., F; for 'go' cf. a. ⲛⲏⲓ] om. Q. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲱ over?, A^c. ⲉⲣⲟϥ] ϩⲁⲣⲟϥ, S. 37 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A B C Γ D_1 F M N O_1 S V Hunt 18: ⲛ̄ϧ., D_2 &c. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓ., F_1*. ⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥ., F_1^c L M, cf.? Gr. *εἱστήκει*: +ⲇⲉ, F. ⲉⲣⲁⲧϥ] +ⲡⲉ, M. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ M. ⲛⲁϥⲱϣ] cf. Gr. ℵ D &c.: ⲁϥ., ℵ P, cf. Gr. B L &c. syr^cu. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, Q. ϫⲉ] om. T, cf.? Gr. ⲉⲧⲟⲃⲓ...(38)ⲫⲏ] om. G_2. ϩⲁⲣⲟⲓ] cf. Gr. ℵ^c B L &c. 38 ⲉⲧⲛⲁϩϯ, A P. ⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ] ⲉⲧⲁϥ., D_2* F_1*. ϫⲉ] om. P, cf.? Gr. ⲧⲉϥ] ⲛⲉϥ, F_1*. E_1 gloss مزمور ⲙ̅ⲁ̅ و زكريا النبي 'psalm 41 and Zechariah the prophet.'

39 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ.
ϫⲉ ⲡⲉⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϭⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
πβ ⲋ 40 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
41 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
πγ ⲋ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅. ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙⲏ ⲁⲣⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
42 ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̅ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡϫⲣⲟϫ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲭⲏ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. |
ΤΟ πδ ι 43 ⲟⲩⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
πε α 44 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁϩⲟϥ
ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ.

Ⲕ.

πⲋ ι 45 ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲛϥ.
46 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲉϩ.

---

39 ⲇⲉ] ⲧⲉ, F_1^c, probable ⲉ erased before ⲧ. ⲁϥϫⲟϥ] ⲉϥ., Hunt 18*: Gr. ℵ &c. *ελεγεν*. ⲉ(om. O_1*) ⲛⲁⲩⲛⲁ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ, K N T. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, B*. ⲉⲣⲟϥ] om. Γ* and ^c. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ 2°] ℵ A* (and tr.) B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2}$^c F G_2 H O_1 Q Hunt 18: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, A^c E_2* J K L M N P S (ⲛⲓ) T V; for om. *ἅγιον, δεδομένον* &c. cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲉⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ 2°] cf. Gr. ℵ* *δεδοξαστο*: ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ, Q, cf.? the rest of Gr. *ἐδοξάσθη*. ϭⲓⲱⲟⲩ] erasure of letter after ⲱ and ⲟⲩ over erasure, A^c. ⲡⲉ 2°] om. B D_1*EJ. 40 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] (ϩⲓⲛⲁ, F_1*) cf. sah^schw arm Cyr; for om. *πολλοι* cf. Gr. ℵBDL &c. ⲇⲉ] cf. c e f ff^2 syr^sch sah^schw arm go. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., L. >ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲏϣ, Q. ⲛⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, B, cf. Gr. X al mu aeth Cyr, for *τουτων* cf. Gr. ℵBDL &c. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, Q. ϫⲉ] cf.? Gr. BD. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. ℵ: om. F_1*. ⲫⲁⲓ] om. E_1*.

his belly."' 39 But this he said concerning the Spirit, which
they who believe him were to receive: for (the) Spirit had
not yet come (ϣⲱⲡⲓ); because Jesus had not yet been
glorified. 40 And some of the multitude having heard these
words, were saying: 'Truly this is the Prophet.' 41 And
others were saying: 'This is Christ:' but others were
saying: 'Is Christ coming from Galilee? 42 Said not the
scripture, that (he) is from (the) seed of David, and that Christ
is coming from Bethlehem, the village where David was
(imperf.)?' 43 A division then happened in the multitude
because of him. 44 And some among them were wishing
to apprehend him; but no one could lay (lit. bring) his
hands upon him.

45 The officers then came to the chief priests and the
Pharisees; and those said to them: 'Wherefore brought ye
him not?' 46 The officers answered, saying: 'Never man

---

41 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. T &c. ⲛⲁⲩϫⲱ 1°...ⲇⲉ 2°] om. E_2*K*. ⲫⲁⲓ ...ϫⲉ 2°] om. M Q T, cf. Gr. M Λ* al[10] b q syr[hr]: om. ⲫⲁⲓ, B*; for ϫⲉ cf.? Gr. D L &c. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ 2°] cf. Gr. ℵ D &c. ⲇⲉ 2°] cf. minusc mu[vid] e. ⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, M: ⲉⲣⲉ, Q. F_1 ends
42 ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲥ] C &c.: ⲙⲏ ⲛⲉⲉⲧⲁⲥ, A°(ⲛ over former letter, with an erasure above) B $D_{1.2}$ M S V: ⲙⲏⲧⲁⲥ, E_1*: ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲥ, L Q Hunt 18. ⲡϫⲣⲟϫ] ⲡⲓ., D_2. ⲡⲉ] om. L. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, J_1*Q. ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ] (erasure above ⲏ, A°) position peculiar to Coptic, but for order cf. Gr. ℵ D &c. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] A* &c.: ⲙ̅ⲙⲟϥ, A° L N Q: +ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅, A[mg] L, for order cf. Gr. B L &c. 43 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲛⲁϥ., Q°, cf. Gr.; for position cf. Gr. ℵ B D L &c. >ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲏϣ, K: om. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, L. 44 ⲇⲉ] om. Q. ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ] A*C G_2*K N T: pref. ⲉⲃⲟⲗ, A[mg] &c. ⲛ(om. N)ⲁⲩⲟⲩⲱϣ] Gr. ℵ* ελεγον. ⲡⲉ] om. V. ⲁⲗⲗⲁ] om. B. ϣⲉⲛ] A B C Δ_1 E_1 F_1[r] G_2 H J K L M N O_1 S T: ⲉⲛ, without potential sign, Γ $D_{1.2}$ E_2 P Q V. ⲛⲉϥϫⲓϫ] ⲛⲉⲛϫⲓϫ hands, Wilkins. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ] Gr. ℵ* αυτω. 45 ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] D_1 E_1°: ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A (twice) &c. ⲟⲩⲟϩ] om. L Q. ϫⲉ] om. F_1[r]. 46 ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] E_1, for position cf. Gr. exc. ℵ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] om. B. ⲙ̅ⲡⲉⲣⲱⲙⲓ &c.] order peculiar to Coptic.

47 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲱⲧⲉⲛ.
48 Ⲙⲏ ⲁ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲓⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. 49 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲉϧⲏ ϧⲁ
ⲡⲥⲁϩⲟⲩⲓ.
50 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ϫⲱⲣϩ. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.
51 Ϫⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥ-
ϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
52 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϩⲱⲕ. ϧⲟⲧϧⲉⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲱⲛϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
A^mg 53 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ.
1 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ:
2 ⲓⲧⲁ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ
ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ:
3 ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ
ⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲇⲉ(ⲉ)ⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱϥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲓϫⲱϥ: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ

---

47 ⲇⲉ] cf. go: om. LMS, cf. Gr. ℵD &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵDL &c.: om. BS, cf. Gr. BK &c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A &c. D_1^c (خ): om. $D_1^*\Delta_1EF_1^rJK^*LO_1PQS$. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, QV. ⲥⲱⲣⲉⲙ] ⲥⲱⲧⲉⲙ heard, D_1^*. 48 ⲁ...ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵ^c BL &c. 49 ⲡⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, N. ⲉⲧⲉⲛⲥⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲉ, Q: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, J: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉ, confusion, D_2^*K. ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲫⲛ., $BD_{1.2}\Delta_1EJMO_1Q$ SV: ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, T, but tr. السنة. 50 ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ, A. ϩⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅]

Text of B.

53Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥ-
ⲙⲁ. 1ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓϫⲱⲓⲧ. 2ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁϣⲱ ⲉⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ.
3Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ. 4ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.
5Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲓⲱⲛⲓ
ⲉϫⲱⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲟⲕ. 6ⲛⲁⲓ
ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ϧⲉⲛ

---

cf. Gr. 254. w^scr y^so: 44^ev e sah^schw syr^sch et^hr. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] for position cf. Gr. ℵ^c B L &c.: om. A^o (and tr.) L, cf. Gr. E &c.: >ⲛ̄ϫⲱⲣϩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, P, cf. Gr. (D) X c ff^2 syr^p c.* arm. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] Gr. L syr^sch om. ὤν: om. ⲡⲉ, N. 51 ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲉⲧⲉⲛ(ⲧⲉ, A^mg), B M Q V. ⲁϥϣⲧⲉⲙ] ⲁⲩ., M. ⲉⲣⲟϥ] for position cf. Gr. E &c.: Gr. ℵ* om. παρ' αὐτοῦ. ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., D$_1$^c.2 E F$_1$^r J L M S V: Gr. D c εποιησεν. 52 ⲛⲁϥ] A: >ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ, B &c., cf. Gr.; obs. Or^4. 299 om. καὶ εἶπον αὐτῷ. ⲙⲏ] om. L. ϩⲱⲕ] om. D$_1$* E F$_1$^r J. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩ, A*: om. Q. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] for position, apart from, but before ἐκ τῆς Γ., cf. ? Gr. ℵ D &c. ⲛⲁⲧⲱⲛϥ] for future cf. e l sah^schw. 53 ⲁⲩϣⲉ] A^mg &c., cf. Gr. D M S Γ &c. syr^hr arm^usc ἐπορεύθησαν, Λ &c. ἀπῆλθον: ⲁ...ϣⲉ ⲛⲁϥ, B, cf. Gr. E G H K Π &c. syr^us-bars (= syr.) aeth ἐπορεύθη, U &c. ἀπῆλθεν. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ] A^mg &c.: om. ⲉ, E$_2$ S V: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ &c., B: + ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B, cf. syr. 'ex eis.' ⲙⲁ] A^mg B &c., cf. Gr. 1. 25. arm^usc: the rest of Gr. οἶκον exc. 69. τὰ ἴδια.

1 ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. D unc^7 al pl it^5 vg syr. et^hr ι̅ς̅ δε, 409. ὁ δὲ ι̅ς̅: ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. U Γ Λ &c. καὶ ὁ ι̅ς̅: om. conj., V: − ⲛⲁϥ ϩⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, V, obs. Gr. al pauc καὶ ὁ ι̅ς̅ δέ: − ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, B. ⲉⲡⲓ] ⲡⲓ, B. ϫⲱⲓⲧ] Gr. Γ 272. f^sor add μόνος. 2 ⲓⲧⲁ] A^mg &c.: ⲟⲩⲟϩ, B Δ$_2$ S: Gr. ὄρθρου δέ, exc. Γ 272. καὶ ὅτε. ⲁϥⲓ] A^mg B &c.: Gr. D παραγεινεται: Gr. U &c. add ὁ ι̅ς̅: + ⲟⲛ, V, cf. Gr. πάλιν. ⲛ̄ϩⲁⲛ &c.] A^mg &c.: ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁϣⲱ, B, cf. Gr. U Λ &c.

spake thus.' 47 And the Pharisees answered them, saying:
'Went ye also astray? 48 Did any of the rulers believe him,
or of the Pharisees? 49 But this multitude who know not the
law are under (the) curse.' 50 Nicodemus said to them, he
who came to Jesus (at) first by night, being one of them:
'51 Will our law judge the man, unless it hear him first,
and know what he doeth?' 52 They answered him, saying:
'Art thou also from Galilee?' 'Search and see, that there
is not (a) prophet to rise from Galilee.' 53 And they went
each to his place. VIII. *And Jesus went* to the mountain
of the Olives. 2 *Then he came* in the morning to the temple,
and the multitudes came to him; and he sat to teach
them. 3 *And the chief priests* and the Pharisees brought
to him a woman: they found her in adultery; and they
made her stand in (the) midst, 4 and said to him: 'Teacher,
this woman we found in adultery. 5 And (the) law of
Moses commanded to stone her; *but* what sayest thou?'
6 *And this they said* tempting him, that they might find
pretext against (lit. upon) him. But *Jesus bent down his*

The following phrases of V correspond to the italics of the translation of Amg: 1 went also Jesus. 2 and he came again: and came to him the multitudes. 3 and brought to him the chief priests &c. 4 this, om. ⲑⲁⲓ. 5 om. but. 6 these they (are) saying: and bent down his eyes Jesus.

---

add *βαθέως*. ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ] Amg &c.: ⲟⲩⲟϩ, B V, cf. Gr. ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ] ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ, V; cf. Gr. G S U &c. *ὄχλος*, Gr. Γ 272. om.: ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ, B: Gr. D &c. *πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο*: Gr. 13. 69. 124. 174. 230. 346. zsor om.: Gr. E G H K Π &c. om. *πρὸς αὐτόν*. ⲉϯⲥⲃⲱ] ⲉϥϯⲥⲃⲱ, BJ3: Gr. D 13. &c. om. *καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς*. 3 ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ . . . ⲁⲩⲓⲛⲓ] Amg &c.: for *ἀρχ*. cf. Gr. 1. 25. 254. armodd; for *δέ* cf. Gr. unc. exc. U Γ om.: ⲟⲩⲟϩ &c., B V, for *καί* cf. Gr. Λ2 13. &c. syrhr e: Gr. 48. 71. 238. 421. om. *οἱ γραμμ. καί*: ⲁⲩⲓⲛⲓ (ⲛ̄ⲛⲓ, B) ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ &c., (B) V, for order cf. Gr. unc.: – ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭ. &c., V: – ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙⲛⲓⲫⲁⲣ., B, cf. Gr. exc. 1. &c.; for *πρὸς αὐτόν* cf. Gr. E G H K Π &c.:

TRANSLATION OF B.

53 And each of them went to his place. VIII. And went
Jesus (to) the mountain of the Olives. 2 And he came very
early to the temple, and came to him all the people; and
he sat teaching them.

3 And brought to him the scribes and the Pharisees a
woman: they found her in adultery; and they made her
stand in (the) midst, 4 and said to him: 'Teacher, this
woman we found in adultery.

'5 And Moses ordered in the law to stone her; what
sayest thou?' 6 These (things) they said, that they might
find pretext against him. But Jesus bent down his face,

Gr. D &c. syr. om. ϧⲉⲛⲟⲩ] cf. Gr. EGHKΠ *ἐν*: Gr. D &c. *ἐπί*. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] Gr. D *αμαρτεια*, syr[hr] 'in stultitia.' 4 ⲛⲁϥ] A[mg] B &c., cf. Gr. MSUΓΛ al pl it[5] syr. aeth arm[usc]: Gr. EGHKΠ al[60] arm[cdd] add *πειράζοντες*, item D *εκπειραζοντες αυτον οι ιερεις ινα εχωσιν κατηγορειαν αυτου*. ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ &c.] A[mg] &c.: om. ⲑⲁⲓ, B V; cf. Gr. U &c. aeth (exc. Gr. has *ἐπαυτοφωρῷ*): the rest of Gr. *αὕτη ἡ γυνὴ κατειλήφθη ἐπ. μοιχευομένη*. 5 ⲟⲩⲟϩ] A[mg] B &c., cf. Gr. Γ 272. 49[ev] al[8] *καί*: the rest of Gr. &c. *δέ*. ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ &c.] A[mg] V (ⲁϥⲟⲩⲁϩ &c.) &c.; for *ἐκέλευσεν* cf.? Gr. D; for order and Mosis (genitive) cf. syr[bars]: ⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ, B, for order cf. Gr.; for *ενετειλατο* cf.? Gr. exc. D 161.: ϧⲉⲛⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. &c. syr[uss] et[hr]. Om. *ἡμῖν*, cf. Gr. D H 299. al[6] syr[uss] et[hr]. ⲉϩⲓⲱⲛⲓ] A[mg] B &c.: ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲱⲛⲓ, V. ⲇⲉ] A[mg], cf. Gr. D *δε νυν* c ff[2] 'autem' fos 'vero:' the rest of Gr. *οὖν*: the rest of Coptic om. ⲧⲉⲕϫⲱ] A[mg] &c.: ⲉⲧⲉⲕϫⲱ, B J_3 V. ⲙ̄ⲙⲟϥ] A[mg] &c.: ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B: Gr. M S U Λ &c. (not syr. or[hr]) add *περὶ αὐτῆς*. 6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱϥ] A[mg] (ⲁϥ) &c.; for *τοῦτο* cf. Gr. &c., for *δέ* cf. Gr. &c. exc. D 264. 15. (which om. *τοῦτο* ... *αὐτοῦ*) 272. e (enim) c (ideo): ⲛⲁⲓ, B V, cf. c haec; for om. *δε* cf. Gr. 15. 272. ff[2]: ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ, B; for pret. cf. Gr. M S Γ al[20] syr.: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, V, pres. partic., obs. the rest of Gr. *ἔλεγον*. ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B. ⲙ̄ⲙⲟϥ] Gr. al[10] fere om. ϫⲉⲙ] cf. Gr. 1. al pauc *εὕρωσι*. ⲗⲱⲓϫⲓ] A[mg] &c.: pref. ⲟⲩ, B; cf. Gr. S U Λ 13. &c. arm aeth *κατηγορίαν*. ϩⲓϫⲱϥ] A[mg] &c.: ⲉⲣⲟϥ, B: ϧⲁⲣⲟϥ, V; cf. Gr. S &c. as above, *κατά*. ⲇⲉ 2°] A[mg] B &c., cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ (and om. here ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅), V, for om. *ῑς* cf.? Gr. e[scr]. ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̄] ⲁϥⲣⲉⲕ, V.

ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
7 ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲡⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ
ⲙⲁⲣⲉϥϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ: 8 ⲧⲟⲧⲉ
ⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ.
9 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲕⲁϯ ⲉⲡⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲟⲩⲁⲓ ϣⲁⲧⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲙⲏϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲛⲉⲙ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
10 ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ
ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥ-
ϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ. 11 ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅: ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟ. ⲙⲁϣⲉ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ. The colons are the only points of the text.

ⲛⲉϥⲃⲁⲗ] A^{mg} &c. V (and +ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅): ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ, B. ⲁϥⲥϧⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲏ(ⲉ, A^{mg})ⲃ] A^{mg} &c.: ϧⲉⲛⲡⲉϥⲧⲏⲃ, BV: om. $F_1{}^r$, cf. Gr. Λ 230. 262. 435. syr. ⲕⲁϩⲓ] Gr. E &c. add *μὴ προσποιούμενος*. 7 ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ] A^{mg} &c., but probably for sing. unless representing *ὡς ἐπέμενον* of Gr.: ⲉⲧⲁϥ &c., sing., BV. ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A^{mg} $\Delta_2 F_1{}^r J_3$ S, 'for his answer:' ⲉⲡⲉϥ., $D_1{}^c E_{1.2.3} G_3 J_1$ Par 61: ϧⲉⲛⲧⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ, BV: Gr. *ἐρωτῶντες*. ⲁⲫⲉ] A^{mg} &c.: +ⲉⲛϣⲱⲓ, B. ⲡⲉϫⲁϥ] A^{mg} &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BV. ⲛⲓⲙ &c.] A^{mg} V (+ⲉⲃⲟⲗ and ⲁⲧϭ.): $D_1{}^c$ &c. ⲛⲓⲙ ⲉⲧ &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, B, nearer the Gr. ϩⲓⲱⲛⲓ] A^{mg} &c.: ⲥⲁⲧⲟⲩⲱⲛⲓ, B. ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱ-ⲛⲓ] A^{mg} &c., obs. Gr. EGH al plus[15] *πρῶτον τὸν λίθον*: ⲛ̀ϣⲱ̈ⲣⲡ, BV̈ without ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ: om. ⲉϫⲱⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ, G_3; obs. fluctuation of order in Gr. &c. 8 ⲧⲟⲧⲉ] A^{mg} &c.: ⲟⲩⲟϩ, BV. ⲁϥⲣⲉⲕϫⲱϥ] A^{mg} &c. V (ⲉⲧⲁϥ): ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. E_2 V. ⲁϥⲥϧⲁⲓ] ⲛⲁϥ., V: Gr. D adds *τῷ δακτύλῳ*. ⲡⲕⲁϩⲓ] A^{mg} B $D_1{}^c E_{1.3} J_3 O_1$ S: ⲡⲓ., $\Delta_2 E_2 F_1{}^r G_3 J_1$ V Par 61. Gr. U al[20] fere add *ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας*. 9 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] +ⲇⲉ, BV, cf. Gr. &c. ⲉⲫⲁⲓ] A^{mg} $D_1{}^c E_{1.2.3} F_1{}^r G_3 J_1$: ⲉⲛⲁⲓ, B Δ_2 J_3 SV: Gr. &c. om. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A^{mg} &c.: ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ, BV: Gr. &c. om. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲁϯ ⲉⲡⲉϥⲥⲟϩⲓ] A^{mg} &c. V (ⲡⲉϥϫⲓⲛ):

ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. [7] ⲉⲧⲁϥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ. ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁⲧ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ.
[8] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ. [9] ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲁⲩⲉ-
ⲙⲓ ϫⲉ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣⲡ̅ϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛ(ⲓ)ϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲱϫⲡ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ϯⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲛⲁⲥϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ.
[10] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲱⲛ ⲛⲁⲓ. ⲙ̅ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ. [11] ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ ⲁⲛ.
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲟⲩⲁϩⲧⲟϯ
ⲉⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ. Text of the section in B ends.

ⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, B: Gr. E &c. *καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι*: Gr. D M U Γ Λ &c. syr. et[hr] om. ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲓ ⲉⲃⲟⲗ] A[mg] B &c.; different from Gr. &c. ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ, B: ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, V, for *αὐτῶν* cf. Gr. 1. al pauc; for *ἕκαστος* (D) or *εἷς καθ᾽ εἷς* cf. Gr. &c. ϣⲁⲧⲟⲩⲓ &c.] A[mg] &c. V(ϣⲁⲛ and ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ): ϣⲁⲧⲟⲩϣⲉ &c., O_1: ϣⲁ-ⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, B; different from Gr. &c. ⲛⲉⲙⲡⲟⲩⲙⲏϣ] A[mg] &c.: +ⲧⲏⲣϥ, V: om. B; different from Gr. &c. syr[hr]; obs. Gr. D *ωστε παντας εξελθειν*, and c ff[2.] 'secedebant singuli, incipientes a senioribus omnes recesserunt:' Gr. E G H K M Γ al[60] e g l[mg] vg syr. om. ⲁϥⲥⲱϫⲡ &c.] A[mg] &c. V (> ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, cf. Gr. U Γ &c. e); for order cf. Gr.: ⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲱϫⲡ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, B: Gr. D 1. 25. c am &c. syr[hr] om. *ὁ ι̅ς̅*: Gr. 69. &c. om. *μόνος*: syr. *μόνη* instead of *μόνος ὁ ι̅ς̅ καί*. ⲑⲏ] om. V. ⲉⲛⲁⲥⲭⲏ] cf.? Gr. D and rest of uncials &c. syr. *οὖσα*: Gr. 1. &c. syr[hr] *ἑστῶσα*.
[10] ⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϥⲁⲓ &c.] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲫⲉ, B, for *δε* cf. Gr. &c.: ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, V, for partic. and order cf. Gr.: +ⲉⲛϣⲱⲓ, B V. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B V; for om. *καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικός* cf. Gr. D M S Γ 1. &c. syr. et[hr]. ⲛⲁⲥ] A[mg] B &c., cf. Gr. E &c. syr[hr]: Gr. D c syr. *τη γυναικι*: Gr. U Λ &c. om. ⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. M S U Γ Λ &c. syr[hr] *γυναι*: Gr.

eyes, he wrote with his finger upon the earth. 7 But *they*
having delayed *for* his answer, he lifted his head, *he* said
to them: 'Who *among* you (is) without sin, let him stone
her first *with a stone.*' 8 *Then he* bent down his head,
and wrote upon the earth. 9 *Having* heard *this from* him,
[and] they understood his *reproof.* They began to come
forth each (*of them*), until had come forth *the elders* and
all of them (lit. their multitude); and left was *Jesus alone*
with the woman who was (imperf.) set in (the) midst.
10 *Jesus lifted up his head,* he said to her: 'O woman,
where were they who judged thee? there is not one judging
thee.' 11 *She said to him: 'I see not one,* my Lord.'
Said Jesus to her: 'Neither (*am*) I judging thee: *go,*
hence*forth* return not to sin any more.'

---

7 he...in his answering: and: of: om. with a stone. 8 and he having: om. and: was writing. 9 and having: these things: of: reproving: of them: the old men: all their multitude: alone Jesus. 10 lifted then up his head Jesus, and. 11 and she said: no one of them: did: go, and.

D E F G H K &c. syr. om. ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ &c.] A^mg &c. E_2 (-ⲑⲱⲛ ⲡⲉ ⲛⲏ &c.), cf. Gr. H S U al plus 60 vg: ⲑⲱⲛ ⲛⲁⲓ, B, cf. Gr. D M Γ Λ &c. syr. et^hr: Gr. 11. &c. om. ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ &c.] om. S*. 11 ⲡⲉϫⲁⲥ] A^mg B: pref. ⲟⲩⲟϩ, V, cf.? Gr. D *κακεινη* ff². 'et illa:' the rest of Gr. *ἡ δὲ εἶπεν.* ⲛⲁϥ] A^mg B &c., cf. Gr. D: om. V, cf. the rest of Gr. ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅] A^mg &c.: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅, B, cf. Gr. *οὐδεὶς κύριε*: ⲙ̅ⲡⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ not one of them did, my Lord, V. ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ] Gr. &c. have conjunction; Gr. E &c. syr. om. *αὐτῇ.* ⲉⲓϯϩⲁⲡ] A^mg &c.: ϯϯϩⲁⲡ, B: ⲙ̅ⲡⲓϯϩⲁⲡ, pret. neg., V. ⲉⲣⲟ] +ⲁⲛ, B. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. D^gr al 7 ff². arm om. *καί*: pref. ⲟⲩⲟϩ, V: +ⲟⲩⲟϩ, B; for *καί* cf. the rest of Gr.; for *ἀπὸ τοῦ νῦν* cf. Gr. D M S U Γ &c. syr. et^hr. ⲧⲁⲥⲑⲟ] A^mg &c.: ⲧⲁⲥⲑⲟⲓ, Δ_2 J_3 S V: ⲟⲩⲁϩⲧⲟϯ, B.

Thus the Coptic gives three versions: (1) B, the nearest to the Greek, but not having the peculiarities of Gr. D. (2) V, which is said to be translated from the Syriac, but does not agree closely with either of

and wrote with his finger upon the earth. 7 But having
delayed in his answering, he lifted his head up, and said
to them: 'He who is sinless among you, let him cast a
stone upon her first.' 8 And he bent down his face, and
wrote upon (the) earth. 9 And having heard these (things)
of him, they knew that he (is) reproving them. They began
to come forth one by one, until all the old men came
forth; and Jesus was left alone with the woman who was
(imperf.) in (the) midst.

10 And Jesus lifted his head up, and said to her: 'O
woman, where are they (ⲛⲁⲓ for ⲛⲉ)? no one judged thee.'
11 She said: 'Not even one, Lord.' Said Jesus to her:
'Neither do I judge thee: go, henceforth, and set thee not
to sin any more.' Translation of the section in B ends.

Tischendorf's authorities: although often allied to B, it belongs more closely to A^{mg} &c., and the differences from them look like a different translation rather than a different version. (3) A^{mg} &c., of which D_1^{c} $E_{1.2}$ J_1 are said to have been translated from the Arabic, and E_2 from the Greek also, though containing no important variation. The Arabic version of the Gospels, where not depending on the Coptic, is regarded as connected with the Syriac, and the resemblance here between A^{mg} &c. and V points to a common Syriac origin.

The evidence of the manuscripts is as follows: read, A^{mg} B D_1^{c} Δ_2 $E_{1.2.3}$ F_1^{r} G_3 $J_{1.3.4}$ O_1 S V Par 61 ع Brit. Mus. ع Bodl. Om. (ℵ) A* $C_{1.2}$ Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 F_2 ℭ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L M N P Q T βJ. ℵ, after a commentary of Chrys. on vii. 39 the next passage begins viii. 24 ⲉϣⲱⲡ; reference to viii. 12 occurs in the two following commentaries of Chrys. and Cyr. A^{mg}, the usual marginal corrector, ver. 53, then three paragraphs in different places connected by crosses, without translation. B, probably the original hand, but there is a difference in the appearance of the text. C_1, gloss cut هنا فصل زايد في العربي 'here is the section of addition in the Arabic.' C_2, Arabic version at the foot of the page. Γ, gloss erased. D_1, gloss at vii. 53 هذا الفصل ليس متضمنه القبطي و لا بعض نسخ الرومي و لا السرياني 'this section is not contained by the Coptic, nor some of the Greek copies, nor the Syriac.' The passage is then given in similar but rather smaller writing, which begins at ⲭⲉⲙⲙⲟⲛ the first words of the page (ver. 52), probably by the usual corrector, who appears from other

indications elsewhere to have been the original writer. The page has 25 lines as against 22 opposite. At the end of the passage is الى هنا نقل من العربي 'to here it was translated from the Arabic.' Then the page marked 432 begins with ⲒⲰ as usual, and also مكرر 'repeated;' ⲭⲉⲙⲙⲟⲛ . . . ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ is again written and crossed with red, shewing that the unnumbered previous page is an insertion. E_1, glosses (1) هذا الفصل ليس في القبطي و لا في بعض cut الرومي نة cut من العر cut 'this chapter is not in the Coptic, nor in some of the Greek *copies*, it was *translated* from the *Arabic*.' (2) ليس قبطي بل رومي 'not Coptic but Greek.' E_2, glosses (1) هذا الفصل لم يتضمنه قط القبطي و لا يقرى في كنيسة نقل من الرومي و العربي 'this section is never contained by the Coptic, nor is it read in church, it was translated from the *Greek* and the *Arabic*' (nearly certain). (2) و وجد ايضاً في السرياني و الفرنجي و الحبشي و الارمني و سائر اللغة 'and it was found also in the Syriac and the European (Franjî) and the Ethiopic (Habashî) and the Armenian and the rest of the languages.' (3) injured, but referring to the exclusion from church usage through fear of perversion by the ignorant. E_3, gloss هذا الفصل ليس في القبطي و وجد في كامل النسخ و وجدناه في نسخة قديمة كنيسة ? 'this section is not in the Coptic, and it was found in the perfect of the copies, and we found it in the old copy of the church of ?.' F_1, restored. F_2, red mark after ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ and gloss و من هاهنا يقرى فصل الزانية بالعربي وليس هو في القبطي 'and from here is read the section of the adulteress in the Arabic, and it is not in the Coptic.' ⲋ, gloss cut هاهنا فصل الزانية و ما هو موجود في نسخ القبطي بل في بعض الرومي و بعض 'here is the section of the adulteress, and it is not found in the copies of the Coptic, but in some of the Greek and some of the *Syriac*.' G_2, gloss هاهنا يقرا فصل الزانية الذى في النسخ العربي 'here is read the section of the adulteress, which is in the copies of the Arabic.' $H_{1,3}$, gloss in both هاهنا فصل المراة الزانية لم مضمنه النسخ القبطي 'here is the section of the adulterous woman, not contained by the copies of the Coptic.' Θ, gloss هاهنا فصل الزانية لا يوجد في النسخ الرومي و لا السرياني و لا القبطي الا في العربي فقط 'here is the section of the adulteress, it is not found in the Greek copies, nor the Syriac, nor the Coptic, but only in the Arabic.' J_1 gives the passage, with four glosses: (1) هذا الفصل ليس في القبطي ولا في بعض اناجيل الرومي لكن نقل من العربي 'this section is not in the Coptic, nor in some of the Gospels of the Greek, but it was translated from the Arabic.' (2) حاشية يكذب القابل فان هذا الفصل موجود اصلًا في الرومي والافرنجي و القبطي و السرياني و الحبشي و الكرجي و الارمني 'a note: the collator ? is mistaken, for this section was found originally in the

Greek and the European and the Coptic and the Syriac and the Ethiopic and the Georgian and the Armenian.' (3) illegible. (4) relates to the fear of misunderstanding. J_3, gloss من بين النقط زايد عن القبطي بل انما في الرومي 'between the points is an addition to (lit. from) the Coptic, but only in the Greek.' K, gloss هاهنا فصل في العربي للتي وجدت في الزنا ليس هو في القبطي ولا الصعيدي ايضاً 'here is a section in the Arabic about her who was found in adultery, it is not in the Coptic, nor also the Sahidic.' V, gloss هذا الفصل من هاهنا بغير ? موجود في القبطي ولا في الرومي بل نقل من السرياني و هو موجود في اكثر النسخ العربية 'this section from here is *not* found in the Coptic, nor in the Greek, but it was translated from the Syriac, and it is found in most of the Arabic copies.' B C_2 $D_{2.3.4}$ $\Delta_{1.2}$ F_1^r G_3 J_4 L M N O_1 P Q S T β^j Paris 61 have no gloss.

MSS. Bodleian Hunt 118 and Brit. Mus. Or. 3382 (A.D. 1264) Arabic Gospels with Coptic and other glosses write the passage across the page, and have the following note:

حاشية من اول هذا الفصل و الى هنا غير موجود في القبطي و هو موجود في اكثر النسخ العربية مع انه في بعضها لا يكتب و الا في سطور مغايرة سطور الاصل و يشطب قبالته انه ليس في القبطي و وجدته في نسخة واحدة قبطية و قيل انه نُقل من النسخ العربية الى اللغة القبطي والنسخة الرومية التي حضرت و هي جدولان احدهما رومي والاخر عربي لم يكن فيها ايضا و هي ترجمة بن توفيل و النسخة الاخر العربية و هي ترجمة المذكور ايضا لم يكن في اصلها بل في ورقة صغيرة ملحقة فيها و شطب كاتبها فيها ما نسخته و هذا الفصل كان ساقطان من النسخة التي كتبت منها و هي نسخة مصححة قديمة و هذا الفصل نقلته من نسخة اخرى و وجدت حاشية في ترجمة السرياني نسختها هذا الفصل ليس في السرياني ولا في الرومي و انما وجد في ترجمة القبطي فابيت لكيلا تخلو منه النسخة و هو مكتوب في موضع الحاشية بالسرياني في بعض الاناجيل السريانية دون بعض و وجدته ايضا في انجيل بخط سرياني لابا يونس مطران دمسق و هو بخط دقيق بغير قلم الاصل وقد شطب اليه ما نسخته هذا الفصل لم يكن في السرياني وانما بولا قسرمن اصحاحات الاسكندرايين (Brit. Mus. MS. ends here) و ذكرنا للقس ابي الفضل الملكي بالقاهرة هذا الفصل و هو من اهل الخبرة باللغة الرومية فكتبه في ورقة بالرومي و احضرها الينا و قال اني نقلتها من نسخة حضرت من القسطنطينية اخر الحاشية

The overlined words are taken from the Brit. Mus. MS.

Translation of the Arabic note.

From the beginning of this section and to this point is not found in the Coptic; though it is found in most of the Arabic copies: yet

12 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ. |
ⲧⲟⲁ 13 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲕ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ.
14 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲕⲁⲛ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲓⲉ ⲁⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ. 15 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉ-

---

even in some of these it is written in lines which differ from the lines of the original, and it is remarked against it, that it is not in the Coptic.

I found it in one Coptic copy which says that it was translated from the Arabic copies into the Coptic language.

The Greek copy which I possess, and which is written in two columns, one Greek and the other Arabic, does not contain it either; the Arabic being a translation by Ibn Thâwfîl (Theophilus). And the original of the other Arabic copy, also a translation by the aforesaid, only contains it on a small leaf attached, and the writer remarks as follows:

'And this section was wanting in the copy which I transcribed, a correct (and) ancient copy; so I transferred it from another copy.'

I found a note in the Syriac translation, as follows: 'This section is not in the Syriac, nor in the Greek, and is only found in the Coptic translation.' Therefore I was unwilling that the copy should be without it.

It is written in the margin in Syriac in some of the Syriac Gospels, but not in others. I found it also in a Gospel in the Syriac writing by Abba Yûnas, archbishop of Damascus, in very small writing with a different pen from the original; and he has remarked as follows: 'This section is not in the Syriac, but Baulâ (Paul) *translated* it from the copies of the Alexandrians.'

We mentioned this section to the priest, Abu 'l Faḍl, the Melkite in Cairo, being of those who are acquainted with the Greek language; so

12 Again Jesus spake to them, saying: 'I am (the) light of
the world, he who will walk after me, shall not walk in the
darkness, but shall receive (the) light of (the) life.' 13 The
Pharisees then said to him: 'Thou thyself bearest witness
about thyself; thy witness is not true.' 14 Jesus answered and
said to them: 'Even if I should bear witness about myself,
true is my witness, because I know whence I came, and whither
I am to go. But ye know not whence I came, or whither
I am to go. 15 Ye judged according to flesh; and I judge

---

he wrote it on paper in Greek, and gave it us, and said: 'I have transcribed it from a copy which I had from Constantinople.'—The end of the note.

The Bodleian text of this note is rather the fuller of the two, but the Brit. Mus. text makes several places clear where the meaning of the author Ibn al 'Assâl would have been otherwise obscure.

The Vienna MS. of like character, edited by Lagarde, has هذا الفصل ليس في القبطي و لا في نسخ الرومي كلها و لا كل السرياني 'this section is not in the Coptic, nor in all the Greek copies, nor all the Syriac.'

(ℵ) A B $C_{1.2}$ Γ $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_{1.(2)}$ $E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ Ϛ $G_{2.3}$ $H_{1.3}$ Θ $J_{1.3}$ K L M N O_1 P Q S T V Par 61 β^j Hunt 18, 26, 12–18

12 ⲟⲛ] perhaps = ⲟⲩⲛ, for which A wrote ⲟⲛ several times: om. B J_3* M, cf. ff[2.] arm go; sah schw ϭⲉ ⲟⲛ 'then again.' ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] cf. sah schw ⲛⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, for position cf. Gr. D &c. ⲁⲛⲟⲕ &c.] Gr. ℵ* φως ειμι. ⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ] ⲉⲑ., P Q. ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ] ⲡ., J_3 L S V Hunt 18, 26. ⲉϥⲉϭⲓ] Gr. ℵ* εχει. 13 ⲟⲩⲛ] 31 MSS.: ⲟⲛ, A: om. B Δ_1 O_1 Hunt 26. ϧⲁⲣⲟⲕ] + ⲟⲩⲟϩ, B. ⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, Ϛ c. 14 ⲟⲩⲟϩ] om. Δ_1 M O_1 Q: Gr. ℵ ειπεν αυτοις ο ις. ⲕⲁⲛ] om. Q. ⲟⲩⲙⲏⲓ] -ⲑⲙⲏⲓ, F_2 Ϛ c: om. ⲟⲩ, β^j; for position cf. Gr. exc. B 157. al[3]. ⲧⲉ] om. P. ϯⲉⲙⲓ] ϯⲛⲟⲩ ⲉⲙⲓ, K. ⲟⲩⲟϩ ⲁ(ⲉ, K V)ⲓⲛⲁϣ(ⲛ, ϣ o. e., Γ c)ⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ] A mg and tr. &c.: om. A* G_3 β^j: – ⲉⲓⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲉⲑ., Hunt 26: ⲓⲉⲁⲓⲛⲁϣⲉ &c., B F_1 r K. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ...ⲑⲱⲛ 3°] om. Δ_2 K* β^j. ϫⲉ] A $C_{1.2}$ Γ c $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 F_2 G_2 Ϛ $H_{1.3}$ Θ K c L M N O_1 Q S T V Hunt 18, 26, cf. Gr. B D L &c: om. B Γ* $E_{1.2.3}$ F_1 r G_3 $J_{1.3}$ P Par 61, cf. Gr. ℵ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] pref. ⲛ̄, E_2 V. ⲓⲉ] cf. Gr. B D gr &c.: ⲟⲩⲟϩ, Hunt 18. ⲁⲓⲛⲁϣⲉ] A* B $C_{1.2}$ Γ $D_{1.2.3}$ $\Delta_{1.2}$ $E_{1.2.3}$ F_2 Ϛ G_3 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ M O_1 P S β^j Par 61 Hunt 18: ⲉⲓⲛⲁϣⲉ, A c D_4 F_1 r G_2 Θ K c L N Q T V Hunt 26. 15 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] + ϫⲉ, B O_1 Q, cf. g

ⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯϩⲁⲡ
ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ. 16ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛϯϩⲁⲡ
ⲡⲁϩⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ϯϫⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲓⲱⲧ.
17Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲑⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̄ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ. 18ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
19Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ.
πϛ γ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
πη α 20Ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ.
πθ ι 21Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ. |
ⲧⲟⲃ Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ.

(b et vos). ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛϯ, P: ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ, imperfect, K N T. ⲥⲁⲣⲝ] cf. Gr. Δ Λ om. τήν. ⲇⲉ] cf. Gr. 253. 254. c[scr] d f: om. O_1 S, cf. rest of Gr. ϯϯϩⲁⲡ] ϯⲛⲁ., Q. ⲉϩⲗⲓ] om. ⲉ, F_2: ⲛ̄ϩⲗⲓ, V. 16ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. G X al[6] e f g l q: om. C_2 Q: ⲁⲗⲗⲁ, G_2, cf. b 'quodsi.' ⲉϣⲱⲡ] om. $H_{1.3}$. ⲛ̄ϯϫⲏ] om. ⲛ̄, ℵ[Cyr] D_4 $F_{1.2}^r$ G_2* N Q: ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉ(=ϫⲏ), β[j]. ⲁⲛⲟⲕ 3°] om. D_4. ⲁⲗⲗⲁ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ϥϫⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧ., ℵ[Cyr]. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ[c] B L &c. 17ⲟⲩⲟϩ] om. B Θ K N T V Hunt 26. ⲇⲉ ⲟⲛ] om. Ɛ̃* Θ L S β[j] Hunt 18: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, F_2. ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲧⲉⲛ, D_2 β[j]. ⲑⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲧⲙⲉⲧ &c., Λ Ɛ̃*: ϯⲙⲉⲑⲣⲉ, H_3*. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ] om. ⲣⲱⲙⲓ, Ɛ̃* L Hunt 18. ⲑⲙⲏⲓ] om. ⲑ, C_1^c Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ G_2 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ M S V β[j] Par 61 Hunt 26. ⲧⲉ] ⲡⲉ, B F_1^r V. 18ⲁⲛⲟⲕ] +ⲇⲉ, $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r Ɛ̃[c] G_3 $J_{1.3}$ M O_1 Q Par 61. ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, G_3 $J_{1.3}$ Par 61. ⲟⲩⲟϩ...ϧⲁⲣⲟⲓ] om. F_1^r H_3*.

not any one. 16 And if I should judge, my judgement is
true, because I am not alone, but I and he who sent me,
the Father. 17 And it is written indeed again in your law,
that (the) witness of two men is true. 18 I bear witness
about myself, and the Father who sent me beareth witness
about me.' 19 They were saying then: 'Where was thy
Father?' Jesus answered: 'Ye know neither me, nor even
(ⲕⲉ) my Father: if ye knew (imperf.) me, ye would know
also my Father.' 20 These words he spake in the treasury,
teaching in the temple; and no one could lay hold on
him, because his hour had not yet come. 21 Again Jesus
said to them: 'I will go, and ye will seek for me, and ye
will not find me. And ye will die in your sins, and the
place to which I will go, it is not possible for you to

ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ my Father, M: ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧ, F_2^c Θ N: ⲫⲏ ⲉⲧ, ϒ* LQ Hunt 18. 19 ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A* $C_{1.2}$ Γ G_2 $H_{1.3}$* J_3 K N PTβj: + ⲛⲁϥ, A^c B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r.2 ϒ G_3 Θ J_1 L M O_1 Q S V Par 61, cf. Gr. ⲡⲉ 1°] om. M. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, M: Gr. ℵ D b fos add καὶ εἶπεν. ϫⲉ 2°] om. $H_{1.3}$, cf.? Gr. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ] A B C_1^c.2^c Γ F_2 G_2 K N PTVβj: om. ⲛ̄ 1°, C_1*.2* $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r ϒ G_3 $H_{1.3}$ Θ $J_{1.3}$ L M O_1 Q S Par 61, Hunt 26. ⲁⲛ] om. J_1* M. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ…ⲓⲱⲧ] om. F_2* βj. ⲙ̄ⲙⲟⲓ 2°] om. N: without ⲡⲉ, A* K L* S V: + ⲡⲉ, A^c (o. e.) &c. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲉ, B^c. ⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, P. ⲓⲱⲧ 3°] + ⲡⲉ, B $D_{2.3}$. 20 ⲥⲁϫⲓ] om. PQ: + ⲇⲉ, D_4. Om. ὁ ῑς, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲧⲁⲍⲟ.] $C_{1.2}$ D_1 Δ_1 $E_{1.3}$ F_1^r ϒ G_2 $H_{1.3}$ K O_1 P T: ⲕⲁⲍⲟ., A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. MQ. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ, P. ϣⲁⲙⲟⲛⲓ] A &c.: ϣⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, G_2*. ϫⲉ] ⲇⲉ, C by error. ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] cf. Gr. ἐληλύθει: ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ., B D_1* Δ_1 $E_{1.2.3}$ G_2 $J_{1.3}$ O_1 Q S βj Par 61, cf. Gr. (L) y^{scr} al mu. 21 ⲟⲛ] om. B; probably for ⲟⲩⲛ as all Gr.; sah ^{schw} has ϭⲉ ⲟⲛ as in ver. 12; Gr. ℵ ἔλεγεν, omitting πάλιν. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] cf. Gr. Γ Δ Λ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ] om. ⲛⲁ, Γ* D_4 F_2* ϒ* L Hunt 18*, 26, cf. Gr. 69. a &c. am &c. syr^{hr}. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲟⲩⲟϩ 2°…ⲁⲛ] cf. Gr. 1. 22. 209. al plus[10] syr^p c.*: om. K*, cf. Gr. unc. &c. ϧⲉⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, $ϒ^c$. ⲟⲩⲟϩ 4°] cf. Gr. U X &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ…(22) ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ] om. F_1^r. ⲉⲓ] om. G_2*: ⲉⲉⲙⲓ to know, F_2, and tr. يجي. ⲉⲣⲟϥ 2°] ϣⲁⲣⲟϥ, K*.

Hunt 18, 19 ⲁϥⲉⲣ. –30

Hunt 26, 21–27

D_4 ends

²²Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲁϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
²³Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲣⲏⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
²⁴Ⲁⲓϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
²⁵Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ.
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ϯⲁⲣⲭⲏ ⲁⲓⲉⲣ ⲡⲕⲉⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ²⁶ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯϩⲁⲡ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ⲡⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ

---

22 ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲩ over erasure, Aᶜ. ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. P Q (ϫⲱⲟⲩ-ⲙ̄ⲙⲟⲥ) βʲ. ⲡⲉ] om. Ϭ* Θ L. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. P. ⲙⲏ] + ⲧⲓ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_2 Ϭ G_3 Θ $J_{1.3}$ L O_1 Q S Par 61 Hunt 18. ⲁϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲑ] A B C_1* Γ $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1^r.{}_2$* G_3 $H_{1.3}$ Θ O_1 Q: ϥⲛⲁ., $C_1^c.{}_2$ F_2^c Ϭ G_2 $J_{1.3}$ K L M N P S T V βʲ Par 61 Hunt 18, 26. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. U &c. ϥϫⲱ] ⲉϥ., $D_{2.3}$: ⲁϥϫⲱ, E_2. ⲡⲓⲙⲁ] ⲫⲙⲁ, $H_{1.3}$. ⲁⲛⲟⲕ] om. B Ϭ* L Hunt 18, 26. ϯⲛⲁϣⲉ] ϯϣⲉ, βʲ. ⲛⲏⲓ] om. Θ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ &c.] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ it is not possible for you to come, D_2 Q; in D_2 the verse is repeated with the other ending, crossed out and marked مكرر 'repeated.' 23 ⲛⲁϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ἔλεγεν; ℵ* οὖν omitting καί. ⲡⲉ] om. Ϭ* Θ L Hunt 18: + ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M Q. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] om. G_2 Q. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1* P: ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ, plur., Ϭᶜ. ⲛⲉⲧⲉⲛ] ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ, Γᶜ $D_{1.2.3}$ $E_{1.3}$ $J_{1.3}$ P S Par 61: ⲉⲧⲉⲛ, G_3. ϧⲣⲏⲓ] pref. ⲉ, E_2 $F_1^r.{}_2$ Ϭ $G_{2.3}$ Kᶜ L M N O_1 T V Hunt 18, 26. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. Dᵍʳ f q &c.: om. F_2* βʲ, cf. the rest of Gr.

come to it.' 22 The Jews then were saying: 'Is he about
to kill himself, because he saith, that the place to which
I will go ye will not be able to come to it?' 23 And he
was saying to them: 'Ye are of them who are beneath;
and I am from above: ye are of the world; and I am not
of this world. 24 I said then to you, that ye will die in
your sins: for unless ye believe that I am (he), ye will
die in your sins.' 25 They were saying then to him: 'Who
(art) thou?' Jesus said to them: 'At the beginning I also
told (lit. made (the) word also with) you. 26 I have many
things to say concerning you, and to judge. But he who
sent me is true, and the things which I heard from him

ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. F_2* β^j. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ 1°] om. ⲟⲩ, Γ F_2*? β^j. ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲡ., D_2* F_2 H_3 β^j. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 3°] +ϫⲉ, $D_{2.3}$ Q. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 4°] om. Q. ⲉⲃⲟⲗ 3°] pref. ⲟⲩ, F_2 Ɛ̃* L: pref. ϩⲁⲛ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ Ɛ̃^{c} G_3 J_1*$_{.3}$ O_1 S: om. P. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] 32 MSS.: ⲡⲁⲓ., D_2* Ɛ̃^{c} K M N T; obs. fluctuation of Gr. between *τοῦ κ. τούτου*, ℵ D L &c., and *τούτου τοῦ κ.*, B T &c. ⲁⲛⲟⲕ 4°] om. F_2*. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] A° (erasure of one letter between ⲥ and ⲙ) and 28 MSS.: ⲡⲓ., Γ D_3* Ɛ̃* J_1* P Q S V β^j Hunt 26; obs. fluctuation of Gr. *τοῦ κ. τούτου*, ℵ B D L &c., and *τουτου του κ.*, 33. 69. 124. Latt. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, Q. 24 ⲟⲩⲛ] om. B C_1* Ɛ̃* Θ L P Q Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ &c. ϧⲉⲛ] A: pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B &c. ⲉϣⲱⲡ . . . ⲛⲟⲃⲓ] om. β^j, cf. Gr. 17* &c. ⲅⲁⲣ] om. ℵ Ɛ̃ Θ L Hunt 18, 26, cf. Gr. Γ &c. ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. B L &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B. 25 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ] pref. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ, Q; obs. syr^{hr} 'et illi responderunt et dixerunt ei:' om. ⲟⲩⲛ, B, cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲉ] om. B Ɛ̃* Θ L N Q Hunt 18. ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. BL &c.: +ⲟⲩⲛ, Q, cf. Gr. ℵ D^{gr} 249. emm. ⲛ̄ (ⲉⲛ, F_2) ϯⲁⲣⲭⲏ] om. ⲛ̄, K T: ⲓⲥϫⲉⲛϯⲁⲣⲭⲏ from the beginning, M N P Q; obs. sah^{schw} ϫⲓⲛ. ⲁⲓⲉⲣ] om. ⲉⲣ, B*. ⲡⲕⲉ] om. β^j: om. ⲕⲉ, T; cf. sah^{schw}. 26 ⲟⲩⲟⲛϯ] om. ϯ, B: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄, Hunt 26. ⲙⲏϣ] +ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, $H_{1.3}$ N. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] +ⲫⲓⲱⲧ, E_2^{r} F_2, cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ] cf. Gr. T *καὶ κἀγώ*. ⲡⲏ] om. N. ϯⲥⲁϫⲓ] om. ϯ, C_1*: ⲉϯ., Q; for *λαλῶ* cf.? Gr. ℵ B D L &c.

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 27 ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲡⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲱⲧ.
28 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϭⲉⲥ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ᵛⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ | ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. 29 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϥϫⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁⲧ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. 30 ⲡⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
31 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲡⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 32 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
33 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲁⲛ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩⲗⲓ
ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ.

ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] obs. Gr. D^{gr} *τουτον τον κοσμον*. 27 ⲙ̀ⲡⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{2.3}E_2M$, cf. Gr. U &c. ⲡⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ (ⲙ̀ for ⲡⲉ, S)-ⲙⲱⲟⲩ] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2* (ⲉⲛⲁϥ) $H_{1.3}$ K N P S T V β^j: ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ, B $D_{1.2.3}$ Δ_1 E_1^c(ⲛⲱ, over erasure)$_{.2.3}$ F_1^r Ƨ G_3 Θ $J_{1.3}$ L M O_1 Q Par 61 Hunt 18, 26, cf.? Gr. *ἔλεγεν*: Gr. D &c. *αὐτοῦ* for *αὐτοῖς*: Gr. ℵ* D &c. add *τὸν θεόν*. 28 ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ D &c.: Gr. ℵ D &c. add *πάλιν*. ϫⲉ] cf.? Gr. B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., β^j: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲉⲥ, ℵ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲙⲓ, ℵ D_1^c(ⲧ over former letter)$_{.2.3}$ $E_{1.2.3}$ G_3 S V Par 61: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ, Q: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, T. ϯⲉⲣ] ℵ A and 16 MSS.: pref. ⲛ̀, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1^r{}_{.2}$ Ƨ G_3 Θ $J_{1.3}$ L^c O_1 S Hunt 18. ⲁⲛ] om. B Ƨ* L P Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ] om. Γ*. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ] +ⲁⲛ, B. ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ] ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ said to me, Ƨ. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. B &c.: ⲫⲓⲱⲧ the Father, Δ_1 O_1, cf. Gr. ℵ D L &c. ⲡⲁⲓ] Gr. ℵ &c. *οὕτως*. ϯⲥⲁϫⲓ] ϯϫⲱ, L Hunt 18. 29 ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] Gr. L adds *πατήρ*. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. L X &c.: +ⲡⲁⲓⲱⲧ, ?, obs. Gr. al[2] praem. *ὁ πατήρ*.

these I also speak in the world.' 27 They knew not that
he was speaking to them concerning the Father. 28 Jesus
said to them: 'If ye should lift up (the) Son of (the) man,
then ye shall know that I am (he); and I do not anything
from myself; but according as the Father taught me, these
(things) I speak. 29 And he who sent me is with me; and
he left me not alone, because I do the things which please
him always.' 30 (As he is) saying these (things), many
believed him. 31 Jesus then was saying to the Jews who
believed him: 'If ye should stay in my word, truly ye
(will be) my disciples; 32 and ye shall know (the) truth,
and (the) truth shall make you free.' 33 They answered,
saying to him: 'We (are) of (the) seed of Abraam, and
we served not any one ever, how sayest thou, that ye shall

ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ] +ⲡⲁⲓⲱⲧ, A^{mg} E_2 ⲑ: +ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ, Ϛ L N Hunt 18; for 'my' cf. syr^{sch}. Gr. ℵ* > *ουκ αφηκ. με μονον· μετ εμου εστ.* ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲙ̅ⲡⲉⲑ, sing., Ϛ ⲑ L M(ⲧ) Q Hunt 18. 30 ⲛⲁⲓ] A B $C_{1.2}$ Γ $Δ_1$ G_2 $H_{1.3}$ M O_1 P $β^j$, cf. Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ: +ⲇⲉ, $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ $F_1^r{}_{.2}$ Ϛ G_3 ⲑ $J_{1.3}$ K L N Q S T V Par 61 Hunt 18. ⲉϥϫⲱ] ⲁϥ., $D_{2.3}$. 31 ⲟⲩⲛ] om. N $β^j$. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ] ⲉⲧ., Q. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ] ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ, Q. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ, $β^j$: ⲛⲥⲁϫⲓ, L*; obs. fluctuation of order in Gr. ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] Gr. ℵ* om. *μου*. 32 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ] A B C_1(ⲁⲣⲉ)$_{.2}$ Γ $D_{1.2.3}$ $Δ_1^c$ (ⲣ over former letter) E_2 F_1^r G_2 H O_1 P V Hunt 26: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, ℵ $E_{1.3}$ F_2 Ϛ G_3 ⲑ $J_{1.3}$ K L M N S T Par 61. ⲑⲙⲏⲓ 1°] A $C_1{}^*{}_{.2}$ Γ $Δ_1$ F_2 G_2 $H_{1.3}$ K M N O_1 P T V $β^j$: ϯⲙⲏⲓ, Ϛ ⲑ: ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, ℵ (twice) B C_1^c $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ L S Par 61 Hunt 26. Hunt 26, 31–36
33 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ] Gr. ℵ B L &c. om.: Gr. al mu *καὶ εἶπον αὐτῷ*: Gr. D &c. *καὶ εἶπον*. ϫⲉ 1°] om. $β^j$. ⲁⲛⲟⲛ] +ⲁⲛⲟⲛ, F_1^r G_3 Par 61. ⲛⲁⲡⲥⲡⲉⲣⲙⲁ] ℵ &c.: om. ⲡ 1°, G_2*, ⲡ over ⲥ, A^c, ⲥ altered from ⲉ, D_3, erasure before ⲡ 1°, E_2^c: ⲛⲁⲡⲓ., P^c: -ⲥⲫⲉⲣⲙⲁ, A $C_{1.2}$ Γ G_2 $H_{1.3}$ $β^j$. ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲛⲉϩ] om. T: om. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛ̅ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, ⲑ M N. ⲕϫⲱ] ⲉⲕ., C_2. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ] A B Γ* E_2 F_2 Ϛ $G_{2.3}$ ⲑ $J_{1.3}$ K M N Q T $β^j$ Par 61: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣ., $C_{1.2}$ $Γ^c$ $D_{1.2.3}$ $Δ_1$ $E_{1.3}$ F_1^r $H_{1.3}$ L O_1 P S V Hunt 26: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ., ℵ; for fut. cf. Gr. except X al pauc *γενῆσθε*; much writing over in this verse, F_2.

34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.
35 Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲟϩⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. 36 Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ. ⲟⲛⲧⲱⲥ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ.
37 Ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲭⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲏⲧ. ϫⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ.
38 Ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲟⲇ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ | ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
39 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ.
40 Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲏⲧ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲫϯ. ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲓϥ. 41 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ.

Hunt 18, 34–48

34 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, ℵ $D_{1.2.3}$ Q: +ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, Hunt 26. ⲟⲩⲃⲱⲕ . . . ⲛⲟⲃⲓ] om. G_3 β^j. ⲡⲉ] om. J_3. Gr. D b om. τῆς ἁμαρτίας. 35 ⲇⲉ 1°] om. Q. ⲙ̀ⲡⲁϥⲟϩⲓ] ℵ B &c.: ⲙ̀ⲡⲉϥⲟϩⲓ, A. ϣⲁⲉⲛⲉϩ 1°] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ always, ℵ. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ . . . ⲉⲛⲉϩ] om. J_3 homeot., but cf. Gr. ℵ X Γ 33. 124. al plus[10] Clem[440] om. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. D T &c. ⲟϩⲓ 2°] ϧⲉⲛⲡⲓⲏⲓ, Q, cf. Gr. Λ. 36 ⲟⲩⲛ] om. Q, cf. Gr. 13. &c. ⲁⲣϣⲁⲛ, A Γ*. ⲉⲣⲑⲏⲛⲟⲩ] om. K*. ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ] ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ, $H_{1.3}$K. ⲟⲛⲧⲱⲥ] +ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ, A^ms Ꞅ Θ L. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛ &c.] ϩⲁⲛⲣⲉⲙϩⲉⲩ, Ꞅ Θ L. 37 ϧⲟⲑⲃⲏⲧ] B: ϧⲟⲑⲃⲉⲧ, AG_2(ⲧⲃ) &c. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥⲁϫⲓ, O_1. 38 ⲛⲏ . . . ⲉⲧ . . . ⲛⲏ ⲉⲧ] cf. Gr. ℵ*BCD &c. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, M: om. ℵ B Q, cf. Gr. exc. 69. δε. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf.? Gr. D L &c. ἃ ἐγώ: om. B Ꞅ* Θ L Hunt 18. >ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ, B M Q Hunt 18. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲁⲓ] (ⲁ over erasure, C_1^c),

be made free?' 34 Jesus answered them: 'Verily, verily,
I say to you, that every one who doeth (the) sin, is a
servant of (the) sin. 35 And the servant stayeth not in the
house for ever: but the son stayeth for ever. 36 If then
the Son should make you free, ye will really be made
free. 37 I know that ye (are) of (the) seed of Abraam, but
ye seek for me to kill me, because my word is (ϣⲟⲡ) not
in you. 38 The things then which I saw from my Father,
these I speak; and the things which ye heard from your
father ye do.' 39 They answered, they said to him: 'Our
father (is) Abraam.' Jesus said to them: 'If ye were (the)
sons of Abraam, the works of Abraam ye would do.
40 But now ye seek for me to kill me, a man saying (the)
truth to you, which I heard from God: this did not
Abraam. 41 Ye do the works of your father.' They said

---

cf. Gr. D 33. 229** &c.: om. BQ Hunt 18, cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_2ϛ ⲐL. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] A $C_{1.2}G_2H_{1.3}$QVβ^j, cf. Gr.: +ϩⲱⲧⲉⲛ, ℵBΓ$D_{1.2.3}\Delta_1E_{1.2.3}F_1{}^r{}_{.2}$ϛ$G_3$Θ$J_{1.3}$KLMN$O_1$PST Par 61. ⲛⲏ] om. β^j. ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^{c}BCL &c.: ⲛⲁⲩ, P^c, cf. the rest of Gr. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ 2°] ⲉ., B. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵCD &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] over erasure, $C_1{}^c$: pref. ⲛⲁⲓ, ℵ, cf. Gr. D. 39 ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] AST*: +ⲡⲉ, B &c. ⲡⲉϫⲉ &c.] Gr. ℵ *απεκριθη αυτοις*: Gr. D e *ειπεν ουν*. ϫⲉⲉⲛⲉ] $C_{1.2}$Γ$D_{2.3}E_2F_1{}^r{}_{.2}{}^c G_2H_1$LMNS Hunt 18: ϫⲉⲛⲉ, ℵA &c.: om. ⲉⲛⲉ, β^j. ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ] A $C_{1.2}$ Γ $D_1\Delta_1F_2$ϛ$G_2H_{1.3}$ΘKLMNO_1PQTVβ^j Hunt 18: ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, B$D_{2.3}$S: ⲡⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, $E_{1.2.3}F_1{}^r G_3J_{1.3}$S Par 61. ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] ⲛ̄ⲧⲉ, B$D_{2.3}E_{1.2.3}F_1{}^r$ϛ^c $G_3J_{1.3}$V Par 61. ⲡⲉ] om. LMNP. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ, M. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ, BL: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ, N: +ⲡⲉ, $D_{1.2.3}$MQ Hunt 18. 40 ⲇⲉ] om. BF_2. ϧⲟⲑⲃⲏⲧ] $\Delta_1{}^*F_2J_3$: ϧⲟⲧⲃⲉⲧ, A &c. ⲉϥϫⲱ] +ⲙ̄ⲙⲟⲥ, J_3 by error. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ, ϛ^c. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, Hunt 18. ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙ (added, A^{mg}) ⲉⲥ] cf. Gr. *ἤκουσα*: ⲉⲧⲁϥ., BF_2ΘKM TV, cf. Gr. D* et d *ηκουσεν*: +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ϩⲓⲧⲟⲧϥ, B. ⲫⲁⲓ] +ⲡⲉ, $H_{1.3}$. 41 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, KT, cf. Gr. D_4 begins ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ
ℵ^{c}D &c.

Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲫⲟ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲫϯ.
42 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲓⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
43 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲁϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ.
44 Ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲇⲓⲁ-
ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲣⲉϥϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲛⲉϩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
Ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲧⲟⲉ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉⲓⲱⲧ.
45 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲛ̅ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲁⲛⲟⲛ] +ⲁⲛⲟⲛ, N. >ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ, βʲ. ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] ⲟⲩ., $D_{2.3.4}$. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ] ⲡⲉⲧ., $D_{1.2.4}$ $\Delta_1 E_{1.2.3} F_1^r G_3 J_{1.3} O_1$ Q S Par 61: ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ, βʲ. >ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ
Hunt 18, 42–50 ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ, B. 42 ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ, V: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Jesus said to them, Par 61*; for om. *οὖν* cf. Gr. BCL &c.: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ, L. ϫⲉⲛⲉ, ℵB. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ] A &c. >ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ, ℵD_1^c(ⲡⲉ added)$_{.2.3.4}$ $\Delta_1 E_{1.3} F_1^r G_3 J_1^c$M(+ⲡⲉ)$O_1$ Par 61: om. ⲡⲉ, BD_1*$E_2 J_1$*$_{.3}$. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ] A^{mg}Ꞇᶜ &c.: om. A*(tr. om. ⲫϯ): om. ⲟⲩⲟϩ, Ꞇ* L Hunt 18; obs. Gr. G om. *ἐκ τ. θεοῦ*. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ...ⲁⲛ] A $C_{1.2}$ (ⲅⲁⲣ rep. after 1) ΓF_2*Ꞇ $G_2 H_{1.3}$ΘKLMPTVβʲ Hunt 18, cf. D^{gr} &c.; for *οὐ* cf. Gr.: ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ, ℵB$D_{1.2.3.4} \Delta_1 E_{1.2.3} F_1^r{}_{.2}^c$Ꞇᶜ$G_3 J_{1.3}NO_1$ Qᶜ(om. ⲅⲁⲣ)SV Par 61, for *οὐδέ* cf. the rest of Gr.: om. Q*. ⲛⲉⲧ-ⲁⲓⲓ] pref. ⲉ, C_2: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ, B$D_{1.2.3.4} E_{1.2.3} F_1^r{}_{.2} G_3$M Par 61. ⲁⲛ] om. K Qᶜ T. ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧ] +ⲁⲛ, KT. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_1 F_{1.2.3} F_1^r G_3 J_1MO_1$S Par 61. 43 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, E_3*, cf.

to him: 'We (were) not begotten (lit. generations) of (the)
fornication: one (lit. a) Father alone we have, (even) God.'
42 Jesus said to them: 'If God were your Father, ye would
love me: for I came from God, and I came: for I came
not of myself, but he sent me. 43 Wherefore ye know not
my speech, because it is not possible for you to hear my
word. 44 Ye are from your father the devil, and the lusts
of your father ye wish to do: that (one) was a murderer
from (the) beginning, and stood not in (the) truth ever,
because there is not truth in him. If the false (one)
should speak, he speaketh from the things which are his
own, because (he) is false, and his father also. 45 But I

Gr. L om. *τί*: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩ, F_2*ⲋ^c: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲁ &c. wherefore do ye not even &c., F_2^c: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, omitting ⲟⲩ, A tr. ⲑ: ⲫϯ added above ⲉⲟ, A^c. ϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ] Gr. D^{gr} 248. 253. *ἀλήθειαν*. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, K* P. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲥⲁϫⲓ, M, cf. Gr. U al^{10} fere. 44 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] +ⲇⲉ, $D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}$ⲋ$^c G_3 H_3^c J_{1.3}$S Par 61. ⲉⲃⲟⲗ 1°] ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ, ℵ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲧⲉ over previous, and ⲛ added, F_2^c; ⲛⲉⲧⲉⲛ &c. by error, Par 61; for *πατρός* cf. Gr. ℵ B C D L &c.; for *ὑμῶν* cf. Gr. S^{mg} Λ^2 al^{25} &c.: om. J_1*, cf. Gr. K 44. em &c. ⲛⲓⲉⲡⲓⲑ.] ⲡⲓ., B. ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2.3.4}$. ⲡⲉ] ⲡⲁ, O_1. ⲟⲩⲣⲉ(ⲁ, βj)ϥϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ] A $C_{1.2}$Γⲋ$G_2H_{1.3}$ ⲑKLPST*βj: ⲟⲩϧ(ⲱ, D_4)ⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ, ℵB$D_{1.2.3.4}\Delta_1E_{1.2.3}$ $F_1^r G_3 J_{1.3}$M N O_1 Q V Par 61 Hunt 18: ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ, F_2. ⲡⲉ 1°] om. ⲋ* ⲑ L. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟϩⲓ] ⲙ̄ⲡⲁϥ., $D_{2.3.4}$. ⲉⲣⲁⲧϥ] om. S V. ϧⲉⲛⲑⲙⲏⲓ] ϧⲉⲛⲑⲙⲏϯ in (the) midst, O_1. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ, S V. ⲉⲛⲉϩ] pref. ϣⲁ, S V. ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, ⲋ L Hunt 18*. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A P*. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲉⲑ-ⲛⲟⲩϫ] -ⲛⲓⲥⲁⲙⲉⲑ., M: ⲙ̄ⲡⲓⲙⲉⲑ., ℵ: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ of the false, $G_3J_{1.3}$ Par 61; ⲛ̄ⲧⲉ and ⲛ̄ϫⲉ are sometimes confused; ϫⲉⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ may mean 'speaking the false,' as ϫⲉⲟⲩⲁ = 'speaking blasphemy.' ⲡⲉ(ⲁ, βj)ⲧⲉⲛⲟⲩϥ] A and 15 MSS.: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ., B $D_{1.2.3.4}\Delta_1E_{1.2.3}F_1^r G_3 J_{1.3}$M N(ⲛⲏⲧⲉⲛ) O_1 Q S V Par 61. ⲡⲉ 2°] om. F_2. ⲛⲉⲙ] ⲟⲩⲟϩ, F_2. ⲡⲉϥⲕⲉⲓⲱⲧ] om. ⲕⲉ, ℵ F_2ⲋ* G_3* ⲑ L Hunt 18: ⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲡⲉ father of hers, F_2*; ⲟⲩⲓⲱⲧ &c., F_2^c. 45 ⲇⲉ] Gr. D &c. om. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] over erasure, C_1^c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. C* &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Q: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., $D_{2.3.4}$: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, Γ*? $G_3^c J_1$

ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. 46 ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟϩⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

Ⲓⲥϫⲉ ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. 47 ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ.

48 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. 50 ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ. ϥϣⲟⲡ
ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯϩⲁⲡ.

51 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉⲫⲙⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

52 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ

Par 61. 46 ⲛⲓⲙ] + ⲇⲉ, $D_{2.3.4}$: ⲛⲓⲙ . . . ⲛⲟⲃⲓ, repeated and crossed, G_2. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁϣ, T. ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] om. ⲟⲩ, C_1*. ⲓⲥϫⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c.: + ⲇⲉ, Ꞇ~ Θ L Hunt 18, cf. Gr. Γ Δ Λ &c. ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉϯϫⲱ] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2 K T βj: ⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ &c. probably the same reading, $H_{1.3}$: ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲉϯ., ℵ: ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉϯ., B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ M N O P Q S V Par 61: ϯϫⲱ (ⲙ̀ⲙⲟⲥ, L) ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ, Ꞇ~ Θ L Hunt 18. ⲛⲱⲧⲉⲛ] A $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}$ Ꞇ~ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L N P T V βj Hunt 18: om. ℵ B D_1 Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1^r{}_{.2}$ G_3 $J_{1.3}$ M O Q S Par 61. ⲓⲉ] om. ℵ B D_4* P Q βj: ϫⲉ, N. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] > ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, S: om. D_4* βj: om. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ, ℵ, cf. Gr. 71. 157. &c. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, Ꞇ~ Θ L. 47 ⲙ̀ⲫϯ 1°] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2 $H_{1.3}$ K M N βj: ϧⲉⲛⲫϯ, ℵ B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r Ꞇ~ G_3 Θ $J_{1.3}$ L O_1 P Q S V Hunt 18: om. T. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓ., H_3. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲧⲉⲧⲉⲛ, βj: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ., L: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ye know, D_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ S Par 61; obs. Gr. X a *οὐ πιστεύετε*. ⲁⲛ 1°] pref. ⲉⲣⲟⲓ me, $D_{2.3.4}$:

say (the) truth to you, (and) ye believe me not. 46 Which
of you will convict me concerning sin? If the truth I
say to you, wherefore believe ye me not? 47 He who is
(lit. the) from God heareth the words of God: therefore
ye hear not, because ye are not from God.' 48 The Jews
answered and said to him: 'Well said we, that thou (art)
a Samaritan, and there is a demon with thee.' 49 Jesus
answered and said: 'There is not a demon with me; but
I honour my Father; and ye despise me. 50 But I was
not seeking for mine own glory, there is he who seeketh
and who judgeth. 51 Verily, verily, I say to you, that if
any one should keep my word, he shall never see (the)
death.' 52 The Jews said: 'Now we know (lit.? knew) that
there is a demon with thee. Abraam died, and the prophets

+ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ my words, M. ⲉⲃⲟⲗ] pref. ϩⲁⲛ, ℵ $D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}F_1^r$ $G_3J_{1.3}$MQ Par 61. ⲙ̅ⲫ̀ϯ 2°] ℵA$C_{1.2}$Γ$Δ_1F_2$ϭ$G_2H_{1.3}$ΘKMNO_1 PTV$β^j$ Hunt 18: ϧⲉⲛⲫ̀ϯ, B$D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}F_1^r$ $G_3J_{1.3}$LQS Par 61. 48 Om. *οὖν*, cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟ over ⲛ, A°. ⲟⲩⲟϩ 1°] ℵAB$C_{1.2}$ΓF_2ϭ$G_2H_{1.3}$ΘKLPTV$β^j$: om. $D_{1.2.3.4}Δ_1E_{1.2.3}$ $F_1^rG_3J_{1.3}$MNO_1QS Par 61 Hunt 18*. ⲕⲁⲗⲱⲥ] A$C_{1.2}$(ⲕⲁⲗⲱⲛ) F_2ϭ$G_2H_{1.3}$ΘKLMQTV$β^j$ Hunt 18: pref. ⲟⲩ, ℵBΓ$D_{1.2.3.4}Δ_1E_{1.2.3}$ $F_1^rG_3J_{1.3}$NO_1PS Par 61. ⲁⲛⲟⲛ] om. C_2, cf. a e q Chr[368 com]: Gr. exc. DL &c. places *λέγ.* after *ἡμεῖς*. ⲁⲛϫⲟⲥ] obs. Gr. 71. 249. al[10] *ἐλεγομεν*. ⲛ̅ⲑⲟⲕ] Gr. ℵ* &c. om. *σύ*. ⲟⲩⲥⲁⲙ.] ⲡⲓⲥⲁⲙ., $β^j$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. MQ. ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ] om. ⲟⲩ, $β^j$. 49 ⲁϥⲉⲣ-ⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, $D_1Δ_1^rF_2$. ⲟⲩⲟϩ 1°] A and 28 MSS.: om. BC_2 $F_1^rJ_1$*MPQ; for *καὶ εἶπεν* cf. Gr. ℵG &c. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, $D_{2.3.4}$Q. ⲇⲉⲙⲱⲛ] pref. ⲟⲩ, C_1*.$_2$* V. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. 50 ⲇⲉ] om. E_2ϭ*, cf. Gr. 22. 69. al pauc arm. ⲛⲁⲓⲕⲱϯ] pref. ⲉ, Q: pref. ⲁⲗⲗⲁ, E_2: +ⲁⲛ, MQ. ⲁⲛ] om. MQ. ϥϣⲟⲡ] pref. ϫⲉ, V. ⲉⲧⲕⲱϯ] ⲉⲧⲕⲁϯ, S: ⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ, $D_{1.2.3.4}$N. ⲉⲧϯϩⲁⲡ] ⲉⲑⲛⲁϯ., B$D_{1.2.3.4}$N. 51 ⲉϣⲱⲡ &c.] Gr. D &c. sah[schw] os av. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, C_1*. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁ., $Δ_1^rF_2$ϭ°. 52 ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A: +ⲛⲁϥ, BC_1°(ⲛⲁ over erasure) &c., cf. Gr.; for om. *οὖν* cf. Gr. ℵBC &c. ⲁϥⲙⲟⲩ] ϥⲙⲟⲩ, B*. ⲕⲉ] om. ℵBN. ⲛ̅ⲑⲟⲕ] +ⲇⲉ, $D_{2.3}$.

$Δ_1$ ends ⲁⲛϫⲟⲥ

Hunt 18 i, 51–59

Hunt 18 ii, 51–58

ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̄-
ⲫⲙⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
53 Ⲙⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲏ
ⲧⲟⲉ̄ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ.
ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲓⲙ.
54 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲓϣⲁⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲡⲁⲱⲟⲩ ϩⲗⲓ ⲡⲉ.
ϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ.

Ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉ. 55 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ. ⲁⲗⲗⲁ
ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϯⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.
56 Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣⲁϣⲓ.
57 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲕⲉⲣ ⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
58 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
59 Ⲁⲩⲉⲗ ⲱⲛⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ
ⲁϥϫⲟⲡϥ. ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ
ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ.

ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁ., Δ_1^r F_2. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] Gr. D &c. om. 53 ⲛ̄ⲑⲟⲕ 2°] om. J_3 P. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] Gr. D &c. om. ⲫⲏ ⲉⲧ] Gr. D a *οτι*. ⲟⲩⲟϩ] ⲛⲉⲙ, F_1^r G_3 $J_{1.3}$ K O_1 S V Par 61. ⲕⲉ] ⲕ, A: om. ℵ Q, cf. Gr. ⲁⲩⲙⲟⲩ] om. K. ⲁⲕⲓⲣⲓ] A* &c.: ⲕⲓⲣⲓ, A^c Δ_1^r F_2 ⲉ̄. ⲛ̄ⲛⲓⲙ] om. ⲛ̄, E_2 H_3 J_1* Q N S*. Om. *σύ*, cf. Gr. ℵ A B C D L &c. 54 >ⲁⲛⲟⲕ ⲉϣⲱⲡ, S. >ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲛⲏⲓ, J_3. ⲡⲁⲱⲟⲩ] +ⲁⲛⲟⲕ, Q. ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, G_2: ⲟⲩϩⲗⲓ, $D_{1.2.3.4}$ Δ_1^r $E_{1.2.3}$ F_2 J_1 O_1 Par 61: +ⲁⲛ, $ⲉ̄^c$ H_3^c. ϥϣⲟⲡ] pref. ϫⲉ because &c., $H_{1.3}$(ⲡϣ). ⲉⲑⲛⲁ] pref. ⲫⲏ, $D_{2.3.4}$ F_1^r $ⲉ̄^c$ G_3 $J_{1.3}$ Par 61. ⲉⲧⲉ-ⲧⲉⲛϫⲱ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., D_1 $E_{1.2.3}$ G_3 $J_{1.3}$ O_1 S Par 61: ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ, ℵ C_1* $D_{2.3}$. ⲙ̄ⲙⲟⲥ 2°] +ⲉⲣⲟϥ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 J_3 N S Par 61. ⲡⲉⲛ (om. A) ⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. A B^2 et ^{3} C L &c.: ⲡⲉⲧⲉⲛ., M, cf. Gr. ℵ B* D &c. 55 ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛ over erasure of three? letters, A^c.

also; and thou sayest: "He who will keep my word, shall never taste (the) death."
53 Art thou greater than our father Abraam, who died, and the prophets also died? whom madest thou thyself?'
54 Jesus answered, saying: 'If I should glorify myself, my glory is nothing: my Father is he who will glorify me. He (of) whom ye say, that (he) is our God.
55 And ye knew him not: but I know him. And if I should say that I know him not, I shall be like to you, false: but I know him, and I keep his word.
56 Abraam your father was (imperf.) glad, wishing to see a day of mine; and he saw, he rejoiced.'
57 The Jews said to him: 'Thou hast (lit. doest) not yet fifty years, and sawest thou Abraam?'
58 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that before Abraam was, I am.'
59 They took up stones then, that they might cast upon him: but Jesus hid himself, he came from the temple, and he passed by, he was walking in their midst, and he was passing by.

ⲥⲟⲩⲱⲛ] ⲟⲱⲛ over erasure, and ⲩ added, $Γ^c$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲁⲛ] om. D_4. ⲁⲗⲗⲁ] +ⲁⲛⲟⲕ, $Ϭ^o$. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲙ̄ⲙⲛ &c., N. ϯⲁⲣⲉϩ | ⲉⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ, A. 56 ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, C_1* $β^j$. ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲁϥ. &c., G_2 $β^j$. ⲛ̄ⲧⲏⲓ] Gr. X sah^{schw} om. *τὴν ἐμήν*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B Q. ⲁϥⲛⲁⲩ] om. ⲁϥ, $β^j$. ⲁϥⲣⲁϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ B D_4 Q. 57 ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$^{c}(ⲛ over ⲟϩ)$_{.3}$^{c}(over ⲛⲁϥ)$_{.4}$ $E_{1.2.3}$$F_1$^{r} $G_3$$J_{1.3}$N S, cf. Gr. ⲛⲁϥ] om. Θ. ⲣⲟⲙⲡⲓ] +ⲣⲱ thyself, $Γ^c$ G_2* K P Q* T $β^j$. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ O_1. ⲁⲕⲛⲁⲩ] Gr. ℵ* sah^{schw} *εωρακεν σε*. 58 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ $Δ_1$^{r} F_2, cf. Gr. L al^5 syr^p aeth. ⲁⲙⲏⲛ 2°] om. P*. ϣⲱⲡⲓ] Gr. D &c. om. 59 ⲟⲩⲛ] om. Q, obs. Gr. D om. *οὖν*, but has *τοτε*: +ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, M S. ϩⲓⲟⲩⲓ] ϩⲓⲱⲛⲓ, G_3 $J_{1.3}$ L Q Par 61 Hunt 18. ⲇⲉ] Gr. B om. ⲁϥϫⲟⲡϥ] om. ϥ, J_3. ⲁϥⲓ] A B $C_{1.2}$ Γ Ϭ* G_2 $H_{1.3}$ Θ K L P T V $β^j$ Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$^{r} $E_{1.2.3}$$F_1^{r}_{.2}$$G_3$$J_{1.3}$M N O_1 Q S Par 61. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲧⲟⲩⲙⲏϯ, O_1, which has ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ again. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. $ℵ^{ca}$ C L &c.: om. Q, cf. Gr. A &c. ⲁϥⲥⲓⲛⲓ] A $D_{2.3.4}$ $Δ_1$^{r} E_3 $F_1^{r}_{.2}$ $H_{1.3}$(om. ⲁϥ)K S T V($β^j$ ⲁϥⲓⲛⲓ): ⲉϥⲥⲓⲛⲓ, B(+ⲱⲟⲩ) $C_{1.2}$ Γ D_1 $E_{1.2}$ Ϭ $G_{2.3}$ Θ $J_{1.3}$ L N O_1

ⲔⲀ.

I Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲓ.
² ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ϣⲁⲛ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ.
ⲧⲟⲍ ³ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ | ⲫⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲫ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
⁴ Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲧ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ.
ϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.
Ϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ. ⁵ ϩⲱⲥ
ⲉⲓϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ.
⁶ Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲑⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲁϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲓ.
⁷ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ.
ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ.
Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲓⲱⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ. ⁸ ⲡⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ. ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑ-

(+ⲱⲟⲩ)PQ Par 61 Hunt 18: ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ, M: +ⲡⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}G_3J_{1.3}O_1$S Par 61. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] +ⲡⲉ, BNS; cf. Gr. ℵ[ca]CL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ] ⲉϥ., O_1 S: ⲁϥ., D_4: +ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, all except A* (and tr.) and Q, which omits also ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ; the passage in ℵ ends at ⲉⲣⲫⲉⲓ, cf. Gr. ℵBD &c. om. *διελθὼν* &c.

Hunt 26, 1-38 ¹ ⲥⲓⲛⲓ] ACΓG_2HKLQSTV Hunt 26: +ⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$EJMNO_1P: +ⲛⲱⲟⲩ, by error, Δ_1^r F_1^r: +ⲛ̅ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. C³ F &c. ² ⲟⲩⲟϩ] om. Q Hunt 26. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] Gr. D e om. *αὐτοῦ*. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D &c. om. *λέγοντες*. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $D_{1.2}$E F_1^rJMOS. ⲡⲉ] om. L. ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ] repeated and crossed, G_2;
Δ_1 begins again cf.? Gr. A al pauc *γεννηθῃ*. ³ ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ] ⲛ̅ⲫϯ, G_2*. ⲟⲩⲱⲛϩ]

IX. And passing, he saw a man blind from birth. 2 And
his disciples asked him, saying: 'Rabbi, who sinned? this
(man) is it, or his parents is it, that he was born being
blind?' 3 Jesus answered: 'Neither this (man) sinned, nor
his parents; but that the works of God might appear in
him. 4 We must work the works of him who sent us
while it is the day; and the night cometh, when it is
not possible that any one work. 5 While I am in the
world, I am (the) light of the world.' 6 Having said these
(things), he cast spittle down, and he made clay from the
spittle, and he anointed (the) eyes of the blind from birth.
7 And he said to him: 'Go, wash thy face in the pool of
the Siloam,' which they interpret 'he who was sent.' He
went then, he washed his face, and he came seeing. 8 His
neighbours then, and they who knew him at first, that he

ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ, F_1^r J_1^c. 4 ⲁⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵ* B D L sah[schw] syr[hr] &c.: ⲁⲛⲟⲕ, $A^c C_1$ L, cf. Gr. ℵ[a] vel[b] A C &c. ⲉⲣⲟⲛ] A* B C &c.: ⲉⲣⲟⲓ, A^cL. ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ] A* BC &c.: – ⲛ̄ⲧⲁ, A^cL: om. ⲡⲉ, Q. ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲓ] ⲉⲣⲛⲓ, T. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, C L. ⲧⲁⲟⲩⲟⲛ] A* B C &c., cf. Gr. ℵ* L &c.: ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ, A^cL, cf. ℵ[a] vel[b] A B C D &c. ϩⲱⲥ] B F_1^r M O_1 Q S T: ϩⲟⲥ, A C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E G_2 H J K L N P V Hunt 26. ⲡⲉ 2°] om. P. ⲇⲉ] om. L Q. ⲛ̄ϫⲉ] ⲛ̄ over point, A^c. ϩⲱⲃ 2°] + ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, A^{mg} L. 5 ϩⲱⲥ] B F_1^r G_2 M Q T: ϩⲟⲥ, A &c. ⲉⲓϧⲉⲛ] cf. Gr. D L &c. ὢ ἐν. 6 ⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, Q V. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] + ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ to the ground, A^{mg} L(ⲙ̄ⲡⲓ). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Q Hunt 26. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲓ] om. K. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲑⲁϥ] om. P. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B M Hunt 26. ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ] Gr. B C* ἐπέθηκεν. -ⲗⲱϥ . . . ⲙⲓⲥⲓ] cf.? Gr. C* &c. ⲉⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] on (the) eyes, ℵ A^c B &c.: ⲛ̄ⲛⲉϥ., A* N O_1. 7 ⲟⲩⲟϩ] om. B Δ O_1 Q. ⲛⲁϥ] Gr. D &c. om. ⲙⲁϣⲉ] ⲁ altered from ⲉ, A^c. ⲓⲁⲡⲉⲕϩⲟ] cf. sah[schw], also ver. 11: Gr. A a b e om. νίψαι. ⲥⲓⲗⲱⲁⲙ] twice, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M S V: ⲥⲩⲗⲱⲁⲙ, A &c. ϫⲉ 2°] om. V*, cf.? Gr. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲉⲧⲁϥ., G_2 L. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B Δ_1 M O_1 V Hunt 26. ⲁϥⲓ ⲉ(ⲁ, P)ϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ he saw, Q. 8 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, B D_1 Δ_1 E F_1^r J O_1 S. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲛⲁⲩ., $D_{1.2}$ M Q Hunt 26, 'qui noverant' ap. Ln. ⲡⲉ] om. L Hunt 26. ϣⲁⲧⲙⲉⲑ(ⲧ, A)ⲛⲁⲓ 1°] cf. Gr. ℵ A B C* D L &c.

ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.
9 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲡⲉ.
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
10 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ.
11 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅. ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ
ⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ. ⲟⲩ|ⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ. ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲙ̅ⲡⲁϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ.
12 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ.
13 Ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.
14 ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲁ-
ⲙⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲙⲓ ⲛ̅ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ
ⲟⲩⲱⲛ.
15 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ.

ⲛⲁⲩϫⲱ] +ⲟⲩⲛ, Q: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, F_1^r (with ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲡⲉ). ⲡⲉ 2°] om. B Q V Hunt 26. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. L. ⲙⲏ] om. B. ⲡⲉ 3°] om. L?. 9 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ...ⲡⲉ 1°] Gr. L X 33. 254. om.: -ⲟⲩⲟⲛ+ⲇⲉ (not om. ⲙⲉⲛ), K T. ϫⲉ 1°] Gr. ℵ &c. om. ϩⲁⲛ-ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ...ⲁⲗⲗⲁ] for δέ cf. Gr. ℵ 124. syr^p mg et^hr arm: ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, Q: om. ⲇⲉ, Q; cf.? Gr. ℵ B C L &c.: ⲙ̅ⲙⲟⲥ 2°, C altered, C_1^c: om. ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ, Q, cf. Gr. A D &c.: om. ⲁⲗⲗⲁ, N. ⲁϥⲟⲛⲓ] ϥⲟⲛⲓ, D_2* K V. ⲙ̅ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, L. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ* et^cb A C^2: +ⲟⲛ, M. 10 ⲛⲁⲩϫⲱ &c.] Gr. D *ειπον*. ⲟⲩⲛ] om. B H L N P. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] ⲙ̅ⲙⲟϥ, K*. ⲡⲉ] om. Γ P. ⲡⲱⲥ] for om. *οὖν* cf. Gr. A B &c. 11 ⲡⲉϫⲁϥ] cf.? Gr. A &c. *καὶ εἶπεν*. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ &c.] cf.? Gr. ℵ B C &c. ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ]

was one begging alms, were saying: 'Is this not he who
was sitting, begging alms?' [9] Some indeed were saying
that it is he; and others were saying: 'Nay, but he was
like him.' And he was saying: 'I am (he).' [10] They were
saying then to him: 'How were thine eyes opened?'
[11] That (man) answered, he said: 'The man who is called
"Jesus," he made clay, he anointed my eyes, and he said
to me: "Go, wash thy face in the Siloam." I went then,
I washed my face, I saw.' [12] They said to him: 'Where
also was that man?' He said: 'I know not.' [13] They then
brought to the Pharisees him who was (imperf.) once blind.
[14] Now it was (the) sabbath (on) which Jesus made the clay,
and caused his eyes to be opened. [15] Again then the Pharisees
were asking him: 'How sawest thou?' and he said to
them: 'Clay he put upon mine eyes, and I washed myself,

ⲛ̄ⲛⲁ &c., L. ⲟⲩⲟϩ] om. N Hunt 26. ⲛⲏⲓ 1°] om. L. ϫⲉ 3°] cf.? Gr. ℵ B L syr^{p}: om. P*. ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ] -ⲥⲩ-, A, cf. Gr. ℵ B D L &c.; for order and om. *και* cf. Gr. K X Π &c. ⲁⲓϣⲉ] cf.? Gr. D X *απηλθον* (*και ενιψαμην*, D): ⲁⲓⲛⲁϣⲉ, P. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. Q V, cf.? e. ⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓ ⲉⲓⲛⲁⲩ I came seeing, V, cf.? Gr. D. [12] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] for om. copula cf. Gr. A &c. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲫⲏ, V. ⲡⲉϫⲁϥ] Gr. D &c. add *αὐτοῖς*. ϯⲉⲙⲓ] ⲛ̄ϯ., $D_{1.2}\Delta_1$EJL^{c}O$_1$SV. [13] ⲟⲩⲛ] cf. e: om. BΔ_1, cf. Gr. exc. D &c. praem. *και*. ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲃ., P; ⲛ̄ⲃ., J. [14] ⲇⲉ] om. Hunt 26. ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., C &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., Hunt 26: ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥ., Q: ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥ &c., B D$_2$; for the two latter readings cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K Hunt 26. [15] ⲟⲩⲛ] B, cf. Gr.: ⲟⲛ, A &c. ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., Γ* P Q, cf. Gr. Γ &c. *ἠρώτησαν*. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ABCΓΔ_1*G$_2$HLPTV Hunt 26: + ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1^{c}$EF$_1^{r}$JK MNO$_1$Q. ⲁⲕⲛⲁⲩ] cf. c ff^{2} q syr^{sch} arm 'vidisti:' ⲉⲕ., C: ⲕ., Q; for the two latter cf. b l syr^{hr} 'vides.' ⲡⲉⲧⲁ(ⲉ, H*)ϥϫⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., B$D_{1.2}\Delta_1$EF$_1^{r}$JMO$_1^{c}$S. ⲉϫⲉⲛ] AB^{c}(ⲉ 1° altered from ⲛ̄)CΓ^{c} (ⲉ 1° altered) &c.: ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1$ E F$_1^{r}$ J O S. ⲟⲩⲟϩ] om. V Hunt 26. ⲁⲓⲁⲧ, ACΓ*G$_2$*H. ⲁⲓⲛⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_2$, cf. Gr.: ϯⲛⲁⲩ, F$_1^{r}$J. ⲙ̄ⲃⲟⲗ 2°] ⲉⲃⲟⲗ, G$_2$.

16 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ︦ϯ︦ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̀ϥⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ.

Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣ ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲡⲉ.

17 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ⲃⲁⲗ.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. 18 ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

Ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲓⲟϯ. 19 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲫⲏ
ⲦⲞⲐ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ | ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀-
ⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲡⲱⲥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

20 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲛ-
ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ.

21 Ⲡⲱⲥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ. ⲓⲉ
ⲛⲓⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ.

Fr BM 1241 ix. 16—xi. 50

ⲛ̀ⲧⲉ-ⲟⲩⲣⲱ

16 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. B. ⲡⲉ 1°] om. H^t 26. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓ., V; for position cf. Gr. A &c. ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] ⲛⲉⲟⲩ., $D_2 \Delta_1 E F_1{}^r J O_1 S$, perh. by error, otherwise preterite. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, P H^t 26: ⲙ̀, $D_1 \Delta_1 E J O_1 S$; Gr. *παρα*, exc. Chr *απο*, Latt. 'a.' ⲛ̀ϥⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ] pres. neg., $B C D_1 \Delta_1 E F_1{}^r G_2 H J L M N O_1 S V$ Fr Hunt 26: ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ, A, imperf. neg. Sahidic form: ϥⲁⲣⲉϩ, pres. single neg., ΓD_2 K P Q T. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B D &c.: om. Q, cf. Gr. AL &c. ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩ, $B D_1 \Delta_1 E F_1{}^r J M O_1 Q S$. ⲛ̀ⲣⲉϥ] om. ⲛ̀, N Q. ⲉⲣ] $A C \Gamma G H K L N P T V$ Fr Hunt 26: pref. ⲉ, $B D_{1.2} \Delta_1 E F_1{}^r J M O_1 Q S$. ⲟⲩⲟϩ] om. B L M Q V Hunt 26. ⲥⲭⲓⲥⲙⲁ] +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2} G_2{}^c$ M. ⲛⲁϥϣⲟⲡ] ⲁϥϣⲱⲡⲓ, M. ⲡⲉ] om. M Q. 17 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ] BM, cf.? Gr. ℵ*: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ, A &c. perhaps for

I saw.' 16 Some of the Pharisees then were saying: 'This
man is not from God, because he keepeth not the sabbath.'
But others were saying: 'How is it possible that a sinful
man should do such signs?' and a division was happening
among them. 17 Again then they said to the blind man:
'What sayest thou concerning him, because he opened
thine eyes?' And he said: 'He is a prophet.' 18 The
Jews trusted him not, that he was (imperf.) blind, and
saw, until they called his parents, 19 and asked them,
saying: 'Is this your son whom ye say that he was born
(lit. we bare him) being blind? how then saw he now?'
20 His parents answered, and said: 'We know that this is our
son, and that he was (lit. we &c.) born being blind. 21 How
then he saw now, we know not: or who opened his eyes,

ⲟⲩⲛ: Gr. ℵ A B D L &c. λέγουσιν οὖν: the rest of Gr. om. οὖν. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] Gr. D &c. ελεγον. Gr. (exc. D &c. om.) places πάλιν after τυφλῷ; obs. P° erased four letters after ⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf. Gr. ℵ B L X Cyr. ⲉⲧⲉⲕϫⲱ] ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ that which they said, A (not tr.). ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B V. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ, P, cf. Gr. ℵ*. ⲛ̄ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ] ⲉⲛⲉⲕ., CΓG_2H. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. V.
18 ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ] cf. Gr. D &c.: +ⲟⲩⲛ, Γ $D_{1.2}$, cf. the rest of Gr. ⲡⲉ] om. B: ⲡⲉ . . . (19) ⲃⲉⲗⲗⲉ, om. G_2. ⲙ̄ⲃⲟⲗ] om. H. ⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ] ⲛ̄ⲛⲉϥ., Q; for om. τοῦ ἀναβλέψαντος cf. Gr. 1. 22. 118. 2[pe] al[3] &c.
19 ⲟⲩⲟϩ] om. B M Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲟⲩ] ⲁⲩ., V. ⲉⲩϫⲱ] Gr. ℵ* &c. om. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵ* D syr[sch] praem ει: om. Hunt 26. ⲫⲁⲓ] om. L*. ϫⲉ 3°] om. $\Delta_1 O_1$, cf. a e sah[schw]. ⲁϥⲛⲁⲩ] A: ϥⲛⲁⲩ, B &c.; for position cf. Gr. A &c.
20 P* om. to (21) ⲙ̄ⲃⲟⲗ. Om. οὖν, cf. Gr. D L &c.; om. αὐτοῖς, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B M Q V Hunt 26. ⲉⲙⲓ] +ϩⲱⲛ ourselves, M. >ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ, Q. ϣⲏⲣ, A*. ϫⲉ 3°] om. Q Hunt 26. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, Δ_1.
21 ϫⲉ] cf. Gr. 33. οὖν, but 33. has βλέπ. ἄρτι; more probably a confusion of ⲇⲉ and ϫⲉ. ⲁϥⲛⲁⲩ] A D_2: ϥⲛⲁⲩ, B &c. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 1°] ⲛ̄ⲧ., B $D_2 \Delta_1$ E F J N O_1 S V Hunt 26. ⲓⲉ . . . ⲁⲛ 2°] om. J_1* (omission supplied with gloss صح 'correct') Q. ⲁⲛⲟⲛ] om. $D_2 \Delta_1$*. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 2°] ⲛ̄ⲧ., B D_1 E F J_1° N O S V. F_1 begins again

ϣⲉⲛϥ. ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϩⲱϥ
ⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
22 Ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲡⲉⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
Ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄
ⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲓϥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ. 23 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ. ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̄ⲧⲁϥ ϩⲱϥ.
ϣⲉⲛϥ.
24 Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲛ ⲃ̄ ⲫⲁⲓ
ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.
25 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ϯⲉⲙⲓ
ⲁⲛ. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲓ
ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ.
26 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ. ⲡⲱⲥ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ. 27 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ϩⲏⲇⲏ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ.
Ⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲟⲑⲙⲉϥ. ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲱϣ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ.
ⲧⲡ 28 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩ|ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲛⲟⲛ
ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.

ϣⲉⲛϥ] for position cf. Gr. $\aleph^c$ B D L &c.: Gr. $\aleph^*$ &c. om. ⲙⲁⲓⲏ] + ⲧⲉ, F_1^c. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. L Hunt 26: ⲙ̄ⲙⲁⲩ, P J_1^*; cf. Gr. $\aleph^c$ B D L &c. ϩⲱϥ] om. P; obs. Gr. $\aleph^*$ om. *αὐτός*. ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲥⲁϫⲓ, F. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ⲉϫⲱϥ, Δ_1 O_1. 22 ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲩϫ., Γ* G_2^*. ⲉⲡⲓⲇⲉ, A. ϩⲟϯ] + ⲅⲁⲣ, KTL. ⲡⲉ 1°] om. J_1^* Q V Hunt 26. ⲡⲉⲁⲩ...ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. F_1^*. ⲡⲉ 2°] om. L. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, M. ⲟⲩⲟⲛϩϥ] ⲟⲩⲱⲛϩ, P. ⲡⲉ 3°] om. Q. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ] A began writing ⲅⲏ. 23 ⲁⲩϫⲟⲥ] ⲁϥϫⲟⲥ by error, C H. ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ] for position cf. Gr. X 13. &c. ϣⲉⲛϥ] Gr. A *και αυτον*: pref. ⲉ, D_2 Q. 24 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, C N. ⲉⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, D_2 P. ⲣⲱⲙⲓ] Gr. D *αυτον*. ⲙ̄ (om. S)-

we know not: ask him; he himself has age also to speak
concerning himself.' [22] These (things) said his parents,
since they were fearing the Jews: for the Jews had
settled, that if any one should confess (ϥ) that (he) is Christ,
he should be put (ⲁⲓϥ) out of the synagogue. [23] Therefore
his parents said: 'He has age also; ask him.' [24] They
called then the man (the) second time, this (one) who was
(imperf.) blind, and they said to him: 'Glorify God: we
know that this man is a sinner.' [25] He who was (imperf.)
blind answered, saying: 'If (he) is a sinner, I know not:
but one (thing) I know, that I was (imperf.) blind, but
now I see.' [26] They said to him: 'What did he to thee?
How opened he thine eyes?' [27] He answered them: 'I
told (lit. said) you already, and ye heard not. What again
wish ye to hear? wish ye also to become disciples to
him?' [28] And they railed at him, saying: 'Thou (art) a
disciple of that (man): but we are disciples of Moses.

ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲛ ⲃ̄] om. B; ⲉⲫ., F; for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲫⲁⲓ] A: ⲫⲏ, B &c. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1*J_1*NQ Hunt 26. ⲛⲁϥ ...ⲱⲟⲩ] om. H*. [25] Om. *οὖν*, cf. Gr. K &c. ⲫⲉ̄ⲛⲁϥ, A*. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf.? Gr. X &c. *καὶ εἶπεν*. ⲛ̄ϯⲉⲙⲓ] om. ⲛ̄, MQ. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ] om. ⲁⲓ, L; cf. Gr. ℵ*: om. ⲇⲉ, J P Hunt 26, cf. the rest of Gr. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O_1 S: ⲉϯ, Q. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ, Q. ⲛⲁⲓⲟⲓ] ⲛⲁϥⲟⲓ, ϥ = ⲩ = ⲓ, G_2. ⲡⲉ 2°] om. L N S. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ] om. O_1; obs. Gr. D L &c. *καί*. ϯⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ, B. [26] Om. C_1*. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* &c.: +ⲟⲩⲛ, D_2, cf. Gr. ℵ° B D L &c.; for om. *παλιν* cf. ℵ* B D &c. ⲟⲩ] om. Δ_1*. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $D_{1.2}$ E F J M S V Hunt 26: ⲡⲉⲧⲉϥ, H. ⲛⲁⲕ] ⲛⲁϥ, T* V*. ⲡⲱⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K M T V, cf. Gr. D c aeth. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ] ⲉⲛⲉⲕ., G_2H: ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ, D_2. [27] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, P; obs. Gr. D *ο δε ειπεν*. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛ over erasure, J_1*°. ⲟⲩ ⲟⲛ] ⲟⲩ ⲟⲩⲛ, Hunt 26, cf.? Gr. B: ⲟⲩⲟϩ, F_1*K; obs. Gr. D &c. place *πάλιν* after *θέλετε*. ⲉ (o. e., A°?) ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 Q S. ⲟⲩⲱϣ 1°] +ϩⲱⲧⲉⲛ, L. ⲉⲥⲟⲑⲙⲉϥ] om. Fr. [28] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ° D L &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf.? Gr. L om. *εἶ*. ⲇⲉ 2°] om.?, cf. Gr. D &c. ϩⲁⲛ.] ϩⲁⲛⲓ. of the, O_1.

29 ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.
ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
30 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲣⲱ
ⲧⲉ ϯϣⲫⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ.
31 Ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲟⲩϣⲁⲙϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲫⲁⲓ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟϥ.
32 Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ. ϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ. 33 ⲉⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛⲁϥⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣ ϩⲗⲓ.
34 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϫⲫⲟ
ⲧⲏⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯⲥⲃⲱ
ⲛⲁⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ. 35 ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲭⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
36 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
37 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ. 38 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ϯⲛⲁϩϯ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

---

29 ⲁⲛⲟⲛ...ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] om. Q. ⲛⲉⲙ] ⲙ̀, S*Fr. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 2°] pref. ⲛ̀, FM. ⲡⲉ] om. G_2. 30 ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲑⲁⲓ ⲣⲱ ⲧⲉ] om. ⲣⲱ, K. ϯϣⲫⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵBL &c. *τὸ θαυμαστόν*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ϫⲉ, F. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, D_2*. ⲛ̀ⲛⲁ] ⲉⲛⲁ, G_2 H. 31 Om. copula, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲟⲩ] om. ⲉ, $Δ_1$ O_1 Q V. ϣⲁⲙ.] ϣ over ⲁ, A°. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉϥⲓⲣⲓ] ⲁϥ., K*. ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲁϥ., Γ P. 32 ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ] om. S*. ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ] obs. Gr. A X Γ al pauc *γεγενημένου*. 33 ⲉⲛⲉⲫⲁⲓ] B &c.: ⲉⲫⲁⲓ, A. ⲙ̀ⲫϯ] ϧⲉⲛ., D_2. ⲁⲛ 1°] om. M. ⲛⲁϥⲛⲁ] ⲛⲁϥ, M, Arabic idiom. ϩⲗⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$. 34 ⲟⲩⲟϩ 1°] A C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E H J L N O_1 S Fr: om. B F G_2 K M P Q T V Hunt 26. ⲛⲁϥ] Gr. D a place after *απεκριθη*. ⲛ̀ⲑⲟⲕ 1°]

29 We know that God spake to Moses, but this (man) we
know not from where (he) is.' 30 The man answered, he
said to them: 'This indeed is the wonder, that ye know
not from where he is, and he opened mine eyes. 31 We
know that God heareth not sinners, but if any one is a
worshipper of God, and (is) doing his wish; this (one) he
heareth. 32 Since the beginning of the world (lit. from (the)
age) we heard not, that any one opened (the) eyes of a (man)
blind from birth. 33 If this (man) is not of God, he would
not be able to do anything.' 34 They answered and said to
him: 'Thou wast begotten (lit. art a generation) altogether in
(the) sin; and wilt thou teach us?' And they cast him out.
35 And Jesus heard that they cast him out; and having
found him, said: 'Believest thou (the) Son of God?'
36 He answered, he said: 'Who is he, my Lord, that I
may believe him?' 37 Jesus said to him: 'Thou seest
him, and it is he who speaketh to thee.' 38 And he said:
'I believe, my Lord:' and he worshipped him.

Gr. L om. ⲟⲩϫⲫⲟ] om. ⲟⲩ, T; obs. Gr. (exc. L al pauc) *ἐγεννήθης*.
ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, B$D_1^c{}_{.2}$KMTV Hunt 26. ϧⲉⲛⲫⲛⲟⲃⲓ] om.
D_1*; for sing. cf. Gr. 142* &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B N Q. ⲉⲃⲟⲗ]
om. H. 35 ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ . . . ⲉⲃⲟⲗ] A^{mg} &c.: om. A* homeot.
ⲇⲉ] cf. b c f ff^2 l sah^{wol}: Gr. ℵ* D &c. *και ηκ.*: 69. g *οὖν*: om.
B Q, cf. Gr. $ℵ^c$ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ] + ⲉⲃⲟⲗ, Fr.
ⲡⲉϫⲁϥ] A*, cf. Gr. ℵ* B D e: + ⲛⲁϥ, A^c B &c., cf. Gr. $ℵ^c$ A L &c.
ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. Hunt 26. ⲉⲡϣⲏⲣⲓ] om. ⲉ, C_1*. ⲙ̄ⲫ︦ϯ︦] cf. Gr. A L &c.
36 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A &c.; for om. *ἐκεῖνος* cf. a sah^{schw} aeth: + ⲛⲁϥ, Q, cf. q.
ⲡⲉϫⲁϥ] A &c., cf. ? Gr. ℵ D L &c. *καὶ εἶπεν*: om. B, cf. Gr. A(B) 68. a.
ⲛⲓⲙ] cf. Gr. ℵ* A L &c.: Gr. (ℵ*) B D &c. pref. *καί*. ⲡⲉ] Gr. B
adds *εφη*. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] Gr. ℵ sah^{schw} ante *και τις εστι* pon. ⲛ̄ⲧⲁ] om.
C_1*. ⲛⲁϩϯ] ⲛⲁⲩ see, L*. 37 ⲡⲉϫⲉ] for om. copula cf. Gr.
ℵ B D &c.: P* prefixed ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ which
was crossed. Om. *καί*, cf. sah^{schw} syr^{sch} et^{hr}. ϫⲛⲁⲩ] ⲁⲕ., V, cf. ?
Gr. ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧ] ACΓG_2HKLPT Fr Hunt 26: ⲫⲏ ⲡⲉⲧ, MQ:
ⲫⲏ ⲉⲧ, B(ⲉⲑ) $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F(ⲉⲑ) J N O_1 S (V): ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ, V.
ⲛⲉⲙⲁⲕ] + ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F J M N O_1 Q S, for order cf. Gr.
38 Gr. ℵ* om. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr.: + ⲛⲁϥ, M. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅ Lord,

ⲔⲂ.

39 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ. |
ⲧⲡⲁ 40 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϩⲱⲛ.
41 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ϯⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲔⲄ.

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ
ⲉϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲛ̄ϭⲟϥⲧⲉⲛ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.
2 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ. ⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. 3 ⲫⲁⲓ ϣⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉϥ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
4 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ. ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ-

B Δ_1c N O_1 Q, cf.? Gr. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ϩⲓϫⲉⲛ|ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉⲡⲁ|ⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏ|ⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ upon the earth, and he said to him: 'My Lord, I believe thee that thou art (the) Son of God who cometh to the world,' Θ, but the addition is marked with crosses. 39 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ϫⲉ] om. S, cf. Gr. ⲉⲧⲁⲓ] om. ⲉⲧ, N. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf.? Gr. D. ⲉⲩ] ⲉⲟⲩ, $D_{1.2}$ S. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, Δ_1 O_1 Fr: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓ of this, H, cf.? Gr. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧ., F. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲙ̄ⲃⲟⲗ] om. C_1* Fr.

39 And Jesus said: 'I came for judgement of the world,
that they who are blind may see; and they who see may
become blind.' 40 Some of the Pharisees who were with
him heard, and they said to him: 'Are we blind also?'
41 Jesus said to them: 'If ye were blind, ye had not sin;
but now ye say: "We see:" and your sin abideth.

'X. Verily, verily, I say to you, that he who cometh
not in through the entrance to the fold of the sheep, but
(is) coming up some other way, that one is a thief and a
robber. 2 But he who cometh in through the entrance,
this is a shepherd of the sheep. 3 To this (one) the porter
openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth
his sheep according to their names, and he bringeth them
out. 4 And if he should bring out all them which are his
own, he walketh before them, and the sheep walk after

---

40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲇⲉ, $D_{1.2}$FQ, cf. Gr. D ff[2] g[1]: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ, N. Om. *ταῦτα*, cf. Gr. ℵ*D &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ACΓG_2 HKLPTV: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EFJMNO_1QS. ⲉⲧϫⲏ] ⲉⲛⲁⲩϫⲏ, ℵ, obs. fluctuation of Gr. *οἱ μετ'* and *οἱ ὄντ.* ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBFQV. ⲃⲉⲗⲗⲉ, A. 41 ⲡⲉϫⲉ &c.] Gr. D al[15] *εἶπ. οὖν.* ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. D sah[schw]. ⲡⲉ 1°] ⲛⲉ, ΓHLM°PQ°SV Fr: ⲡⲉ ⲛⲉ, G_2. ⲡⲉ 2°] om. N. ⲇⲉ] ϫⲉ, B. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲡⲉⲧⲉⲛ., C Fr: ⲧⲉⲛϫⲱ, B. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., H S. ⲟⲩⲟϩ] cf. arm syr[hr]; obs. Gr. A &c. *ἡ οὖν*: om. MQV, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] for sing. cf. Gr. ℵ*AB &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ. (but ϥϣⲟⲡ) O_1.

1 ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B *υμιν λεγω.* ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥ., Δ_1FO_1QT: pref. ⲟⲩⲟϩ, Fr. ⲉϯⲁⲩⲗⲏ...ⲉⲡϣⲱⲓ repeated after ⲣⲟ and crossed, K°. ⲛ̄ϭⲟϥⲧⲉⲛ] ⲉϭ., F. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, MQ. 2 ⲇⲉ] om. L. ⲫⲁⲓ] +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, ℵ; for *οὗτος* cf. b c f ff[2] l q fos 'hic pastor est.' ⲡⲉ] om. H P. 3 ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ϣⲁⲣⲉ 1°] pref. ⲉ, B. ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ] ACΓFHPV: ⲙ̅ⲙ̅., B &c. ⲟⲩⲱⲛ] A*: ⲁⲟⲩⲱⲛ, A[mg] &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲉⲛⲉϥⲉⲥⲱⲟⲩ] obs. Gr. *τὰ ἴδια* fluctuating in position: ⲉⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ, Δ_1KT: ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. BF_1*Q. 4 ⲇⲉ] cf. Gr. KΠ* &c.: ϫⲉ ⲟⲩⲛ, ℵ: om. BS, cf. Gr. ℵBLΠ[2] &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ] ⲛⲏⲧⲉⲛ., Δ_1. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ[ca]BDL &c.; obs. J_1 has a cross. ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, J_3. ϣⲁⲣⲉ &c.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲟϣⲓ, ℵ.

ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥⲙⲏ.
5 Ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ-
ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ
ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ. 6 Ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ.
7 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲧⲡⲃ ⲡⲓⲥⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. 8 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ|ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ϧⲁϫⲱⲓ ϩⲁⲛⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲛⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ.
9 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ-
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲓ.
10 Ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲕⲟ.
Ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ.
11 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ.
12 Ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲛ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ. ϣⲁϥⲫⲱⲧ

ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀] ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ hear, P. 5 ⲉⲩⲉⲫⲱⲧ] ⲉⲩⲫⲏⲧ (are) fleeing, ℵ: ⲁⲩⲫ., Fr. ⲉ̀ⲃⲟⲗ] om. A. ϩⲁⲣⲟϥ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ, Q. ϫⲉ] A B C Γ G_2 H K L N P T V: + ⲟⲩⲏⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F $J_{1.3}$ M O_1 Q S. ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ] ⲉ., F. ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ] erasure of two letters at end of line after ⲙ 1°, A[c]; for singular cf. syr sah[mins] aeth. 6 Ⲧⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, Q. ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ] + ⲇⲉ, F. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. ℵ* καί: ...(7) ⲓⲏ̅ⲥ̅, om. T. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ϥⲥⲁϫⲓ, F, obs. Gr. ἐλάλει: ⲁϥ-

him, because they know his voice. 5 And they walk not
after the stranger, but they shall flee from him, because
they know not (the) voice of the stranger.' 6 This proverb
Jesus said to them: but they knew not wherefore he
spake to them. 7 Again, Jesus said to them: 'Verily,
verily, I say to you, that I am the door of the sheep.
8 All who came before me are robbers and are thieves;
but the sheep hearkened not to them. 9 I am the door of
the sheep: he who will come in through me shall be
saved; and he shall come in, and he shall come out, and
shall find a pasture. 10 And the thief cometh not except
haply that he may steal, and slay, and destroy; I came
that life might be to them, and that abundance might be
to them. 11 I am the good shepherd; the good shepherd
giveth his life (lit. soul) for his sheep. 12 But the hireling,
and (he) who is not a shepherd, he whose own the sheep
are not, if he should see the wolf coming, he fleeth and

ϫⲟⲥ, P. 7 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] A &c., cf.? Gr. A D L: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ — spake with them, B: om. ⲟⲛ, ℵ. ϫⲉ 1°] ⲡⲉ|ϫⲉ, F. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B *υμιν λεγω*. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ A D &c. 8 ⲟⲩⲟⲛ] + ⲇⲉ, D_2: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. — ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. D &c. om. ϧⲁϫⲱⲓ] cf. Gr. ℵ° A B D L. ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] om. ⲣⲉϥ, B*. 9 ⲡⲓⲥⲃⲉ] ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ, G_2 by error. ⲉϧⲟⲩⲛ 1°] om. F_1*J_1*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $C_1{}^r$K Q T V. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B F M Q. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ℵ B Q. ϭⲓⲙⲓ, A*. ⲙⲁⲙ̄] A C Γ $D_{1.2}$E$J_{1.3}$P S V Fr: ⲙⲁⲛ̄, B &c. ⲙⲟⲛⲓ] ⲙⲟϣⲓ walking, H. 10 ⲉⲃⲏⲗ] A° &c.: ⲉⲃⲟⲗ, A* J_3. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B Q. ⲁⲛⲟⲕ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$E$J_{1.3}O_1$S Fr, cf. Gr. D a go aeth. ⲉⲧⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ, S. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ] om. ⲟⲩ, M. 11 ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, E$J_{1.3}$S: om. Q. ϣⲁϥϯ] cf. Gr. ℵ* D &c. *διδωσιν*. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. Δ_1*. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] ⲉϩⲣⲉⲛ, H. 12 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A D &c.: om. G_2, cf. Gr. B G L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B J_3 Q. ⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉ, Γ D_1* H: ⲛ̄ⲧⲉ, P. ⲁⲛ 1°] om. F. ⲡⲉ] ⲛⲉ, Fr. ⲛⲉ] cf.? Gr. D &c.: ⲡⲉ, H O_1P S Fr, cf.? Gr. ℵ A B L &c. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] Gr. A* om.

ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲁ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ
ϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. 13 ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ϧⲁ
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ.
14 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ϥ̄ γ 15 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ
ϥα ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲱ
δ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
ϥβ 16 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ι ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲁⲩⲗⲏ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲦⲠⲄ ϫⲱⲟⲩⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ. | ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.
17 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯϫⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓⲧⲥ.
18 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲁⲥ.
ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉϭⲓⲧⲥ. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.
19 Ⲟⲩⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ

ϣⲁϥϫⲁ] om. ϣⲁϥ, V*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ℵF_1*. ϩⲟⲗⲙⲟⲩ] Gr. D &c. om. *αὐτά.* ⲟⲩⲟϩ 4°] om. F_1*. ϣⲁϥϫⲟⲣⲟⲩ] A° &c.: ⲁϥ., A*; for suffix cf. sah[schw] aeth. 13 ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵ(A*)BDL &c.: Gr. A² &c. praem *ὁ δὲ μισθ. φεύγει.* ⲡⲉ] om. Δ_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ] BΓ$D_{1.2}E_2O_1$PQSV: ⲥⲉⲉⲣ-, AFM: -ⲙⲉⲗⲓ, ℵA(ⲙⲁⲗⲓ)C$\Delta_1E_1G_2HJ_{1.3}$KLST Fr: ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ, N. 14 ⲡⲉ] om. N. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ℵABCΓG_2HKLMPTV Fr: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_1$EF$J_{1.3}$NO_1QS. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ 1°] ⲛⲉⲧⲉ, CΓΔ_1 G_2OV. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ 2°] as before except A* ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲓ. For *γινώσκουσί με τὰ ἐμά* in different order cf. Gr. ℵBDL &c. D_2 added and crossed out ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ. 15 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ] AD_2: ⲉⲧⲉϥ., B &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲫⲓⲱⲧ, M. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, KLTV. ϯⲛⲁϫⲱ] om. ⲛⲁ, LP*, cf. Gr.; for *τίθημι* cf. Gr. except ℵ* D *δίδωμι.* ⲛ̄ⲧⲁ] Gr. D &c. om. *μου.* ⲉϫⲉⲛ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, ℵ(ϧ)M. ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ] cf. b c e f ff² g l

leaveth the sheep; and the wolf snatcheth them and
scattereth them. 13 Because (he) is a hireling, and he
careth not for the sheep. 14 I am the good shepherd, I
know them who are mine, and they who are mine know
me. 15 According as my Father knew me, I also know
the Father; and I will lay (down) my life (lit. soul) for
my sheep. 16 I have other sheep, who are not of this
fold; I must bring the others, and they shall hear my
voice, and they shall be one flock, one shepherd. 17 There-
fore my Father loveth me, because I lay (down) my life (lit.
soul), that I may take it again. 18 No one taketh it away
from me, but I (am he) who lay it down of myself: I have
authority to lay it (down); I have authority to take it
again: this is the commandment which I took from my
Father.' 19 A division then happened among the Jews

(vg) sah^schw syr^hr add *μου*. 16 ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ] B D_2 F L M Q S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, A &c. ⲕⲉ] om. Γ*. ⲉ (om. A) ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̄ϩⲁⲛ., Δ_1: om. ⲉϩⲁⲛ., L Fr. ϧⲉⲛ] om. C_1*. ⲛⲉ] om. N. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, Q. ⲉⲣⲟⲓ] +ⲡⲉ, ℵ¹ D_2 M. ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲛ] (ⲉⲣⲟϥ, ℵ²) ⲛ̄ⲧⲁⲉⲛ, Q: ⲛ̄ⲧⲁⲛ, S: ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛ, M. ⲕⲉϫⲱ, A. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ΓPQ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for plural cf. Gr. ℵ^c BDL &c. ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] (A^mg) &c.: ⲉⲟⲩ., A^mg D_2 G_2^c S; ⲉⲩ., M: om. A*. 17 ϯϫⲱ] ϯⲛⲁϫⲱ, K* Q, cf. sah^schw. ϩⲓⲛⲁ ...ϭⲓⲧⲥ] om. Q: om. ⲟⲛ, F_1*N. 18 ⲱⲗⲓ] pref. ⲛⲁ, G_2KT, cf. 1 fos &c.: Gr. pres. except ℵ* B *ηρεν*. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] erasure of six words after ⲙ̄ⲙⲟⲥ 1°, P^c. ⲁⲛⲟⲕ] om. F_1*. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲉϧⲣⲏⲓ, B &c.: om. Q: >ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, V?. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ] om. V. ⲟⲩⲟⲛϯ 1° ... ⲉϫⲁⲥ] ℵ A^mg C &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, V: om. A* D_1* Q: om. ⲉϫⲁⲥ, B F_1* N: −ⲉϫⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ, F_1^c L. ⲟⲩⲟⲛϯ 2° ... ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. B F_1* N; D_1* seems to have written ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ and then passed over to ⲟⲩⲟⲛϯ 2°. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 2°] om. ℵ. ⲟⲛ] om. L O_1 P Fr, cf.? Gr. 64. 80. 225. ff² om. *παλιν*: >ⲉϭⲓⲧⲥ ⲟⲛ, $D_{1,2}$ Δ_1. ⲑⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M Q: +ⲟⲛ, Q. ϯⲉⲛⲧ.] ⲧⲁⲛⲧ., Q. ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ., D_2: -ϭⲓⲧϥ, Q. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] om. C Fr. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛ., H L: ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ, Q, cf. Gr. D 36. a b om. *μου*. 19 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A; cf. Gr. A D &c.; for om. *πάλιν* cf. Gr. D &c.; ⲟⲩⲛ may be for ⲟⲛ, then cf. Gr. ℵBL &c.

ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ. 20 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉ-
ⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲗⲟⲃⲓ. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟϥ.
21 Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛ-
ⲃⲁⲗ ⲛ̄ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ.

ⲔⲖ.

22 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ
ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄. ⲡⲉ ⲧⲫⲣⲱ ⲧⲉ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϧⲁ ϯⲥⲧⲟⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟ-
ⲙⲱⲛ.
24 Ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ⲕⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
ⲓⲥϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ.
25 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁⲣⲟⲓ. 26 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ
ⲁⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲧⲡⲇ 27 Ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ | ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. 28 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϯ

ⲛⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, BΓΔ_1^*EJ_1NS: ⲫⲁⲓ, $J_3$$O_1^*$PT. 20 ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩ., BN. ⲇⲉ ⲟⲩⲛ] A: ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. $\aleph^{ca}$ABL &c.: ⲟⲩⲛ, Q, cf. Gr. ℵ* et^{cb} D 1. 86. 2^{pe}: om. Fr. ⲡⲉ] om. BV. ϫⲉ] cf.? Gr. D *οτι*. ⲛⲉⲙⲁϥ] +ⲡⲉ, Q. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲗⲟⲃⲓ repeated and crossed, G_2^c. 21 ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D *ουκ εστιν τα ρηματα ταυτα.* ⲛⲉ] ABOΓFHMPQ Fr: ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$E$G_2J_1^c{}_{.3}$KLNO_1TV: om. S. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲙⲏ...ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ] om. J_1^*, but written by corrector over a shorter erasure. ⲛ̄ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] for position cf. Gr. D 245. e f. ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, J_3: ⲉⲟⲩ, EJ_1^cM. 22 ⲁϥϣⲱ-

because of these words. [20] And many then of them were saying: 'There is a demon with him, and he is mad: wherefore hear ye him?' [21] And others were saying: 'These words are not the (words) of a man having (lit. being) a demon with him: is it possible for a demon to open (the) eyes of blind men?'

[22] The (lit. a) Dedication happened at that time in Jerusalem: it was (the) winter. [23] And Jesus was walking in the temple under the porch of Solomon. [24] The Jews then surrounded him, and they said to him: 'How long dost thou hold us in suspense? if thou art Christ, say to us openly.' [25] Jesus answered them: 'I said to you, and ye believe not: the works which I do in (the) name of my Father, they bear witness about me. [26] But ye believe me not, because ye (are) not of my sheep. [27] My own sheep hear my voice, and walk after me. [28] And I also will

---

ⲛⲓ] ℵABCΓD_1*FG_2*NPQSV Fr, cf. Gr. 1. &c.: +ⲇⲉ, D_1^c.$_2$$Δ_1$E G_2^cH$J_{1.3}$KLMO_1T, cf. Gr. ℵAD &c. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ⲙ̀ⲡⲓ, B: ϧⲉⲛⲡⲓ, MQ; cf. Gr. BL 33. sah^{ſohw} τότε. ⲡⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2S, cf. Gr. A &c. [23] ⲡⲉ] om. KMQSTV Fr. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, B, cf. Gr. [24] ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ] ⲁϥⲧⲁⲕⲟ, F_1* M*. ⲉⲣⲟϥ] Gr. ℵ* om. αὐτόν. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1* $J_{1.3}$MQ. ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ] ⲛⲉⲛ., ℵ$D_{1.2}$E$J_{1.3}$NSV. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, F_1^c(ⲣⲟⲩ altered from ⲣⲣⲏ). [25] ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^c ABL &c.: om. ℵBM, cf. Gr. ℵ* D go. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ, M. ⲁⲓϫⲟⲥ] but Gr. D &c. λαλῶ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵQV. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] Gr. B &c. ἐπιστεύσατε. ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] +ⲅⲁⲣ, ℵ. ϧⲉⲫⲣⲁⲛ, A*. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. D &c. αυτα. ⲉⲧⲉⲣ] pref. ⲡⲉ, ℵ twice: ⲡⲉⲧⲉⲣ, D_2MQ. ϧⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, ℵ twice, obs. Gr. H om. περι. [26] ⲁⲗⲗⲁ] om. G_2. ϫⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲃⲟⲗ] G_1 begins again
pref. ϩⲁⲛ, ℵD_2S. ⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ as I said to you, A^{mg} E_2^c F_1^c L Fr, cf. Gr. AD &c.; D_1 gloss رومي كالذي اقول لكم ان 'Greek, as I declare to you that,' cf. Gr. al ff² l. [27] ⲧⲁⲥⲙⲏ] A*: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ and I know them, A^{mg} &c. [28] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ϩⲱ] om. C_1*Q. ϯⲛⲁϯ] Gr. δίδωμι.

ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉϣ ϩⲗⲓ ϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ.
29 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.
30 Ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ.
31 ⲁⲩⲉⲗ ⲱⲛⲓ
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ.
32 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉⲑⲃⲉⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲓ.
33 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ
ϫⲉⲟⲩⲁ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲕ ⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ.
34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ.
35 Ⲓⲥϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲛⲏ. ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ. ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲫϯ
ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.
36 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲛⲓ-

ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. Q: om. ⲟⲩⲟϩ, F_1*. ⲛ̄ⲛⲉϣ] om. ⲛ̄, Γ*: om. ϣ, B D_1* M N. ϩⲟⲗⲙⲟⲩ] pref. ϣ, E $J_{1.3}$ Q S V. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1*. ⲧⲁϫⲓϫ] ⲛⲁ., ℵ P. [29] ⲫⲏ ⲉⲧⲁ(ⲉ, Fr) . . . ⲧⲏⲓϥ] ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ., ℵ; cf. for ὁ δέδωκεν, ℵ B* L &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ^c A B D L &c.; ⲁⲓ over erasure, H_1^{c}. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣϩⲟⲗⲙⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲉϣϩⲗⲓ ϩⲟⲗⲙⲟⲩ none shall be able to pluck them, ℵ: om. ϩⲗⲓ, M; for suffix cf. Gr. 69. &c. *αυτα.* ⲉⲃⲟⲗ] om. $J_{1.3}$. ⲧϫⲓϫ] ⲛⲉⲛϫⲓϫ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. A D &c. [30] ⲁⲛⲟ(ⲛ, Fr)ⲕ] + ⲇⲉ, A^c. ⲡⲁⲓⲱⲧ (o. e., A^c)] cf. Gr. Δ &c. add *μου.* [31] ⲉⲗ] A^c(ⲉ over erased ⲱ) &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A D &c.; for om. *παλιν* cf. Gr. D &c. >ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, Q. [32] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ

give to them eternal life; and they shall not perish for ever;
and no one shall be able to snatch them from my hand.
29 That which my Father gave to me is greater than all;
and there is not any one (who) will be able to snatch
them from (the) hand of my Father. 30 I and my Father
are one.' 31 The Jews then took up stones that they might
cast upon him. 32 Jesus answered them, saying: 'Many
good works I shewed to you from my Father, for which
work then will ye stone me?' 33 The Jews answered him:
'For a good work we will stone thee not, but for
blasphemy, because thou, a man thyself, makest thee God.'
34 Jesus answered and said: 'Is it not written in your law:
"I said, that ye (are) gods?" 35 If he called (lit. said) them
"god," to whom (the) word of God came, and it is not
possible that the scripture should be broken, 36 (of) him

...ⲉϥϫⲱ] cf. c 'respondit...dicens:' ⲁϥⲉⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, KT, cf.? Gr. 33. ⲛⲱⲟⲩ] om. F_1* J_1*.₃. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] + ⲛⲱⲟⲩ, J_3, cf. fos 'dixit eis.' ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ] for position cf. Gr. ℵ A &c. ⲧⲁⲙⲟⲧⲉⲛ, A. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅, B D_1 N S. ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲧ added, A^c, cf. Gr. $ℵ^c$ A L &c. Om. αὐτῶν, cf. Gr. A^2 157. &c. 33 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: +ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, $D_{1.2}$, cf. Gr. D &c.: +ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, B: +ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, E$J_{1.3}$MNS, cf. e 'et dixerunt.' ϩⲱⲃ] erasure of three letters after ⲃ, F_1^c. >ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲕ, V?. ϫⲉ 2°] for om. καί cf. Gr. ℵ c sah^{schw}. ⲛ̀ⲑⲟⲕ] Gr. D &c. om. ⲕⲓⲣⲓ] ⲉⲕⲓⲣⲓ, MQ: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. 34 ⲁϥⲉⲣ &c.] ⲓⲧⲁ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ, ℵ. ⲁϥⲉⲣⲱⲟⲩ] A F: +ⲛⲱⲟⲩ, B &c., cf. Gr. αὐτοῖς. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. D aeth: om. ⲟⲩⲟϩ, B: om. J_1*?Q. cf. Gr. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] cf. Gr. $ℵ^a$ A B L &c.; ⲡⲉⲧⲉⲛ over erasure, C_1^c. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ B D L. ⲁⲛⲟⲕ] Gr. ℵ* 1* om. 35 ⲓⲥϫⲉ] +ⲇⲉ, D_2: ⲓⲥϫⲉ...ⲛⲟⲩϯ, om. Q. ⲉⲛⲏ] om. ⲛⲏ, B*: ⲛ̀ⲛⲏ, Γ D_2 $Δ_1$ E H $J_{1.3}$ K L O_1 P S T V: +ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ, S. ϣⲱⲛⲓ] for position cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲙ̅ⲙⲟ, A*. 36 ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, Fr. ⲫⲓⲱⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ, Fr: ⲫ̅ϯ̅, S. ⲧⲟⲩⲃⲟϥ] om. H_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*.

ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲕϫⲉⲟⲩⲁ. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ.
37 Ⲓⲥϫⲉ ϯⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ. 38 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲕⲁⲛ
ⲧⲡⲉ ⲉϥϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ. | ⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲓ-
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲛ̄ϧⲏⲧ.
ϟ̅γ̅ δ 39 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ. 40 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ϟ̅δ̅ ι ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. 41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ. 42 ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.

ⲔⲈ.

Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϣⲱⲛⲓ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϯⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ.
2 Ⲛⲉ ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲑⲁϩⲥ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲱϯ ⲛ̄ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲡⲉⲥ-
ϥⲱⲓ. ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϣⲱⲛⲓ.

ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲧⲉⲛ., D_2* by error. ⲁⲕϫⲉⲟⲩⲁ] om. C_1*. ϫⲉ 2°] erasure of three or four letters, then ⲁⲓϫⲟⲥ, A^c. ϫⲉ 3°] pref. ⲛⲱⲧⲉⲛ, M. E_1^mg ⲯⲁⲗⲙⲟ ⲡ̅ⲁ̅. 37 ⲓⲥϫⲉ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$ $EJ_{1.3}O_1$S Fr. ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] ACΓG_1P: ⲛ̄ⲛⲓ., B &c. ⲉⲣⲟⲓ] om. Fr. 38 ⲓⲥϫⲉ . . . ⲉⲣⲟⲓ] A^c over erasure, omitted at first by homeot. ⲇⲉ] om. T. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, D_1. ⲉⲣⲟⲓ] om. S. ϩⲓⲛⲁ] ⲛ over ⲧ, A^c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] AJ_3M: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., B &c.; for *γινώσκητε* cf. Gr. BL &c. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. ℵBDL &c. *ἐν τῷ πάτρι*: Gr. A &c. *ἐν αὐτῷ*; Coptic inverts the clauses, cf. Ps-Ath Chr Thdrt. 39 ⲡⲁⲗⲓⲛ] cf. Gr. ℵ^c AL &c., for position arm. ⲟⲛ] om. B, cf.? Gr. B &c. om. *οὖν*; obs. sah^schw ϭⲉ ⲟⲛ as before. ⲛⲁⲩⲕⲱϯ] ⲁⲩ., Fr. ⲛⲟⲩϫⲓϫ]

whom the Father hallowed, and sent to the world ye say,
that thou blasphemedst, because I said, that I am (the)
Son of God. 37 If I do not the works of my Father
believe me not. 38 But if I do them, even if ye should
not believe me, believe the works, that ye may learn and
know that I am in my Father, and my Father in me.'
39 Again they were seeking for him to apprehend him;
and he fled from their hands; 40 and went again across
the Jordan, the place in which John was baptising at
first, and he abode there. 41 And many came to him, and
they were saying: 'John indeed did not any sign: all
things which he said concerning this (man) are true.'
42 And many believed him there.

XI. Now there was one sick, namely, Lazarus of Bethany,
of (the) village of Mary and Martha her sister. 2 And this
was Mary who anointed the Lord with the ointment, and
wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was

---

cf. Gr. 1. 22. 247. 2pe &c. 40 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* Q, cf. Gr. A. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, C D_2 F, cf.? Gr. A which reads πάλιν with the rest. ⲙ̅ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, Γc M P Q T. ⲡⲓⲙⲁ] pref. ⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E $J_{1.3}$ O_1 P: om. Gr. ℵ* &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A D L &c. 41 ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩ., B: ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏϣ great multitudes, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F Q. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] A B C Γ F G H K L M N P T V Fr: +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E $J_{1.3}$ O_1 Q S. ϫⲉ] cf.? Gr. A B L &c. ⲙⲉⲛ] om. F_1*, cf. Gr. 69. 124. &c. ϩⲱⲃ] A D_1 E $J_{1.3}$ K N: +ⲇⲉ, B C Γ D_2 Δ_1 &c., cf. Gr. -ϫⲟⲧⲟⲩ] -ⲁⲓⲧⲟⲩ did, M. ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, H L. 42 ϩⲁⲛⲙⲏϣ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] ϣⲁⲩ., S. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. ℵ A B D L &c.: om. B Q V, cf. Gr. 16. it vg syrsch Chr.

1 ⲉϥϣⲱⲛⲓ] ⲁϥ., S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. Q Hunt 26. ϧⲉⲛ 2°] Hunt 26, 1–45
om. Hunt 26, cf.? Gr. 28. sahschw syrsch om. ἐκ. 2 ⲇⲉ] A C Γc $D_{1.2}$ E F_1c J_1c N, cf. Gr.: om. B Γ* Δ_1 F_1* G H J_1* K L M O_1 P Q S T V Fr? Hunt 26. ⲙⲁⲣⲓⲁ] μαριαμ, Gr. B. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, Hunt 26. ⲑⲁϩⲥ ⲙ̅] ⲑⲱϩⲥ ⲙ̅, F. ⲙ̅ⲡⲉⲥϥⲱⲓ] ϧⲉⲛⲡⲉⲥ., V: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲥ., M: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲉⲥ., D_2: ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲏⲥϥⲱⲓ, B. >ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ, Q.

3 ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϥϣⲱⲛⲓ.
4 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲁⲓⲁⲃⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ.
5 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥ-
ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. 6 ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥϣⲱⲛⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̅.
ⲧⲡⲉ 7 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁ|ⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲛ ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲟⲛ. 8 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲭⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲙⲁⲩ.
9 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙⲏ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓϭⲣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 10 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ
ϣⲁϥϭⲓϭⲣⲟⲡ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ.
11 Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

---

3 ϩⲁⲣⲟϥ] Gr. D &c. *προς τον ῑν*. ⲛ̀ϫⲉ...ⲥϩⲓⲙⲓ] for position cf. Gr. ℵ &c. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ACΓGHKLPTV Fr, cf. Gr.: + ⲛⲁϥ, $BD_{1.2}\Delta_1EFJMNO_1QS$ Hunt 26. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕ] ⲡⲉⲧⲉⲕ, $\Gamma\Delta_1K^*$ $M O_1$; for present cf. Gr. exc. L 29^{ev} em arm *ἐφίλεις*. 4 ⲇⲉ] cf. Gr.: om. BQT. ⲓⲁⲃⲓ] Gr. D aeth. add *αυτου*. ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ] om. ⲛ̀, B M: om. Γ*. ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ] A: ⲙ̀ⲙⲟⲩ of death, B J_1^{mg} &c.: om. J_1^*. ϩⲓⲛⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26: Gr. ℵ praem. *ἀλλ'*. ⲛ̀ⲧⲉϥ...ⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϭⲓⲱⲟⲩ, Hunt 26. ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] -ⲧϥ, KTV Fr^c Hunt 26, for masc. cf. a b c e f ff^2 am &c. 5 ⲇⲉ] om. F_1^*. ⲙⲁⲣⲑⲁ...ⲥⲱⲛⲓ] cf. sah^{schw}; for Martham et Mariam syr^{sch}: >ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ, BF, cf. arm, for transp. Gr. I. &c. 6 ⲧⲟⲧⲉ] A*ΓP: ϩⲟⲧⲉ, A^c B(ⲇ)C_1^c(ⲱ*) $D_{1.2}\Delta_1$ &c., cf. Gr. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B. ϫⲉ] ⲛ̀|ϫⲉ, A. ϥϣⲱⲛⲓ] ⲁϥ., S. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] Gr. D &c. add *ο ῑς*. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ] ϧⲉⲛⲡ., B N V

(imperf.) sick. [3] His sisters then sent to him, saying:
'Lord, lo, he whom thou lovest is sick.' [4] But Jesus
having heard, said: 'This disease is not a disease of (the)
death, but for (the) glory of God; that (the) Son of God
may be glorified through it.' [5] Now Jesus was loving
Martha and Mary her sister and Lazarus. [6] Then therefore
having heard that he is sick, he abode in the place in
which he was (imperf.) two days. [7] After this he said to
his disciples: 'Let us go to Judea again.' [8] His disciples
said to him: 'Rabbi, (just) now the Jews were seeking
for thee to stone thee, and thou wilt go again thither.'
[9] Jesus answered: 'Are there not twelve hours in the
day? he who walketh in the day stumbleth not, for
(lit. and) he saw (the) light of the world. [10] But he
who walketh in the night stumbleth, because the light
(is) not in him.' [11] Having said these (things), after this

---

Hunt 26, obs. Gr. D *επι*. [7] ⲫⲁⲓ] + ⲇⲉ, K Hunt 26, obs. Gr. *ἔπειτα* (*ειτα*, D) *μετὰ τοῦτο*: ⲛⲁⲓ, V Hunt 26, cf. Gr. X it vg. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] A B C_1ᶜ(ⲛⲉϥ over erasure) &c., cf. Gr. A D &c. add *αὐτοῦ*. ⲉϯ] ⲛ̄ϯ, F_1*. ⲟⲛ] om. F_1* S*, cf. Gr. ℵ* sah^ming Chr: Gr. I. &c. sah^woi place before *εἰς*. [8] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. Γ D &c. ϫⲛⲁ] ⲕⲛⲁ, F P. ⲉⲙⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, F_1*. [9] ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, A. ⲉⲧϫⲏ] for position cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] A(ⲧ) B Γ D_1 F(ⲧ) $G_{1.2}$ᶜ(2* om.) H K L M P(ⲧ) Q T Fr Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁ &c., C D_2 Δ_1 E J N O_1 S V. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ 2°] ⲛⲁⲓ., J: ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B, cf. Gr. X *ἐν τῷ φώτει*. ⲙ̄ⲡⲁϥ.] ⲛ̄ⲛⲉϥ., N S. ⲟⲩⲟϩ] A C G Fr: ϫⲉ because, B &c., cf. Gr. ⲁϥⲛⲁⲩ] A G_2: ϥⲛⲁⲩ, B C Γ G_1 &c.: ⲟⲩⲟϩ . . . (10) ϭⲣⲟⲡ, om. K*. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] A C E_2* H L O_1* Fr Hunt 26: ⲙ̄ⲡⲁⲓ., Γ Δ_1 $E_{1.2}$ᶜ F G J M P: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., Kᶜ: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓ, B $D_{1.2}$ N Q S* T V; for ⲛⲁⲓ cf. Gr. [10] ⲇⲉ] om. B C H Hunt 26. ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] A C Γ $D_{1.2}$ F G H Kᶜ L M O_1 P(ⲧ) Q S T V Fr Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁ., B Δ_1 E J N: + ⲇⲉ, F. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] pref. ϣⲟⲡ, D_2: Gr. D* d sah^woi *εν αυτῃ*. [11] ⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E J M S V Hunt 26. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ] ⲁϥ., B N; for om. *καί* cf. Gr. Δ: + ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ E J S, cf. the rest of Gr. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥ̣ⲁⲛⲁⲓ] − ⲫⲁⲓ, B: om. E_1*. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁ over ⲉ, Aᶜ.

Hunt 18, 11–19

ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲫⲏⲣ ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ.
12 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ
ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ. 13 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ. 14 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ. 15 ⲟⲩⲟϩ ϯⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ. ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ.
16 Ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲛ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ. ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ
ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.
17 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲉⲡⲉϥ̅ⲇ̅ ⲡⲉ ⲉϥϫⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. 18 Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ
ⲉ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ.
ⲧⲡⲍ 19 Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ | ⲛⲉⲁⲩⲓ ⲡⲉ ϩⲁ
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ.
20 Ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲑⲁ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ
ⲛⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ.
21 Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲁⲕϫⲏ

ⲛ̀ⲕⲟⲧ] A C Γ D_1 E_1 F G J Fr. ⲉⲓⲉϣⲉ] ⲉⲓϣⲉ, F_1*. ⲛⲏⲓ] +ϩⲓⲛⲁ, EJNS. ⲧⲟⲛⲟⲥϥ, A*. 12 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲡⲉϥ., M Q(ⲛⲁϥ), cf. Gr. al[5] &c.; for position cf. Gr. B C* X al pauc: Gr. A &c. om. ⲓⲥϫⲉ &c.] ⲓⲥϫⲉⲛ̀ⲕⲟⲧ, Γ*. ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ] +ⲟⲛ, Q: ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲟⲛ, $D_{1.2}$ Hunt 26: ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ, B M N S. 13 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅...ⲡⲉϥⲙⲟⲩ] om. Q. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, M: +ⲟⲛ, V. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] ⲁϥ., K T. ⲡⲉϥⲙⲟⲩ] Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*. ⲡⲉ] om. H. ⲁϥϫⲟⲥ] A Hunt 26: ⲉⲧⲁϥ., MQ: ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, B C Γ F G H K L P T Fr Hunt 18: ϥϫⲱ, V: ⲛⲁϥϫⲱ., $D_{1.2}$ Δ_1 E J N O_1 S. 14 ⲧⲟⲧⲉ] om. Q; for om. *οὖν* cf. Gr. A 157. &c. ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$EJO_1S Hunt 26. 15 ⲟⲩⲟϩ] ⲁⲗⲗⲁ, Q. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̀ⲧⲉⲛ, G_1* by error. ⲛⲁⲓϫⲏ] pref. ⲉ, V. 16 ⲟⲩⲛ] om. Hunt 26. ⲇⲩⲇⲩⲙⲟⲥ, A J S: ⲇⲩⲇⲓⲙⲟⲥ, B E_2 H M O_1 V

(plur.) he said to them: 'Lazarus our friend slept, but I
shall go, that I may raise him.' 12 The disciples said to
him: 'Lord, if he slept, he shall rise.' 13 Now Jesus said
(it) concerning the sleep of his death. But they were
thinking that he said (it) concerning the sleep of the
slumber. 14 Then Jesus said to them openly: 'Lazarus
died. 15 And I rejoice because of you, that ye may believe,
that I was (imperf.) not there; but let us go unto him.'
16 Thomas then, who is called 'Didymus,' said to his fellow
disciples: 'Let us also go, that we may die with him.'
17 Jesus then having come, found him, having been
four days (lit. being his four) in the sepulchre. 18 Now
Bethany was (imperf.) near to Jerusalem, about fifteen
stadia. 19 And many of the Jews had come to Mary and
Martha, concerning their brother. 20 Martha then having
heard that Jesus cometh, rose, she met him; but Mary
was sitting in the house. 21 Martha then said to Jesus:

Hunt 26. ϣⲫⲏⲣ] A C Γ D_2 E_1* (ⲉ added, but ⲏ left) $_2$ H J M P S V Fr Hunt 18: ϣⲫⲉⲣ, B D_1 Δ_1 F G K L N O_1 Q T Hunt 26. ⲙⲁⲣⲉⲛ, A*. ϩⲓⲛⲁ] om. B L V Fr*. 17 ⲉⲧⲁϥⲓ] cf. Gr. ℵ A B C² L &c. ⲟⲩⲛ] om. Q. ⲓⲏ̅ⲥ̅] + ⲉⲃⲏ(ⲉ, A^mg)ⲑⲁⲛⲓⲁ, A^mg F_1^c H_1^c L S Fr, cf. Gr. ℵ^cb A² D &c. J_1 gloss خ الى بيت عنيا وجده في القبر اربعة ايام 'to Bethany, he found him in the grave (for) four days;' J_1 tr. has فوجده رابعه ان تُرك 'so he found him his fourth (day) since he was left,' &c. Om. *ἤδη*, cf. Gr. A* D &c. 18 ϧⲉⲛⲧ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E G_2 J. ⲛⲁⲩ] Gr. D om. 19 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲟⲩⲛ, M Hunt 26, cf. Gr. 1. 118. 2^pe: om. F_1*, cf. arm. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, K M T. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. ⲇⲁⲓ, A*: Gr. D *ιεροσολυμων*. ⲛⲉⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓ, F_1*: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ who came, L. ⲡⲉ] om. B F_1* L M Q V Hunt 26. ϩⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ] + ⲡⲉ, B. ⲉⲑⲃⲉ] A*: pref. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ that they might comfort them, A^mg B &c. ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ] cf. Gr. A C &c. 20 ⲟⲩⲛ] om. P. ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ] A C Γ F G H K L M P T V Fr: om. B $D_{1.2}$ Δ_1 E J N O_1 Q S Hunt 26, cf. Gr. ⲁⲥⲓ] ⲁⲩⲓ, plural, F. ⲉϩⲣⲁϥ] ϩⲣⲁϥ, Γ: ϩⲁⲣⲟϥ to him, L. ⲙⲁⲣⲓⲁ] A^mg &c.: om. A*. ⲛⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ] + ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J N S. ⲏⲓ] ⲏ o. e., A^c. 21 ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, M, cf.? Gr.: Gr. B om. *κύριε*. ⲉⲛⲁⲕϫⲏ] ⲛⲁⲕ-

ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.
22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫϯ ϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϫⲉⲫϯ.
23 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲥⲟⲛ. 24 ⲡⲉϫⲉ
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ́ ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϧⲁⲉ.
25 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱⲛϧ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ
ⲉϥⲉⲱⲛϧ. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲧⲉⲛⲁϩϯ
ⲉⲫⲁⲓ.
27 Ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
28 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϫⲟϥ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ. ⲁⲥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̄ϫⲱⲛ ⲉⲁⲥϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ
ϥⲧⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ.
29 Ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ. 30 ⲡⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϯⲙⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϫⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲦⲠⲎ 31 Ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉ|ⲙⲁⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ

ϫⲏ, B: ⲁⲛⲁⲩϫⲏ, T. ⲛⲁⲥⲟⲛ] for position cf.? Gr. C^3ΓΔΛΠ &c. 22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ] A $D_{1}^{c}.{}_2$EJ_1^cS: ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ, CΓ D_1* $Δ_1$ &c., cf.? Gr. $ℵ^c$AC^3DL &c.: ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ, BN; obs. Gr. ℵ*BC* &c. καὶ νῦν. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲫϯ] ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲫϯ, M Hunt 26. ϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ(K, F)] ⲉϥⲉ., Hunt 26. 23 ⲛⲁⲥ] om. Q. ⲡⲉⲥⲟⲛ] ⲡⲉⲕ., K^c: ⲡⲟⲩ., 3rd plur., T*, corrected to Sahidic ⲡⲉⲩ. 24 ϥⲛⲁ] om. ϥ, Q. ⲛ̄ϧⲁⲏ feminine, A. 25 ⲡⲉϫⲉ] Gr. ℵ* &c. add δέ. ⲕⲁⲛ] +ⲉϣⲱⲛ, P. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q V. ⲉⲧⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, P Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B N Q V. ⲧⲉⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, 1st plural, D_2 F_1*? J_1* O_1 by error. 27 ⲛⲁϥ] om. $Δ_1$ O_1 Q, cf. Gr. D^{gr} 57. ϫⲉⲡⲁⲟ̄ⲥ̄] A* C_1*: ϫⲉ ⲥⲉ ⲛⲁⲓⲛ., A^cB &c.: om. Γ*: Gr. A pro his confuse ο ιϲ. ϯⲛⲁϩϯ] cf. Gr. B* c^{sor} t^{sor} Chr πιστεύω: Gr. E* επιστευσα, the rest of Gr. πεπίστευκα. ⲡⲉ] om. J_1*. ⲫϯ] +ⲉⲧⲱⲛϧ, Hunt 26. 28 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. MQ Hunt 26. ⲫⲁⲓ...ϫⲟϥ] cf. Gr. ℵBCL &c.:

'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother
would not have died. 22 But now then I know, that that
which thou wilt ask from God, God will give to thee.'
23 Jesus said to her: 'Thy brother will rise.' 24 Martha
said to him: 'I know that he will rise in the resurrection,
in the last day.' 25 Jesus said to her: 'I am the resurrec-
tion and the life: he who believeth me, even if he should
die, shall live: 26 and every one who liveth and who
believeth me shall not die for ever: thou believest this.'
27 She said to him: 'My Lord, I believe that thou art
Christ, (the) Son of God, who cometh to the world.'
28 And having said this, she went, she called Mary her
sister secretly, having said to her: 'The Teacher is here
(lit. this), and calleth thee.' 29 And she having heard, rose
quickly, and she came to him. 30 For Jesus had not yet
come up to (the) village; but he was (imperf.) then in the
place in which Martha came to him. 31 The Jews then
who were (imperf.) with her within the house comforting

ⲛⲁⲓ...ϫⲟⲧⲟⲩ, $BD_{1.2}$MNS, cf. Gr. AD &c. ⲁⲥⲙⲟⲩϯ] om. ⲁⲥ, Wilkins. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. X &c. *μαρίαν*. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] ⲫⲣⲉϥ., B(ⲡⲣ)$D_{1.2}\Delta_1$FMO_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ϥⲙⲟⲩϯ] ⲉϥ., C Hunt 26. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲥⲱ over erasure, C_1^c: om. Q. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*Q. ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ] ABCΓFGHKLMNPTV Fr Hunt 26: ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ, $D_{1.2}$EJO_1S: ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, Δ_1Q; cf.? Gr. ℵBC*L &c. *ἤρχετο*. 30 ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] ⲛⲉⲙⲁⲛⲧⲉϥⲓ, F_1*, pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$EJN: Gr. D^{gr} *ου*. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. D &c. ⲡⲉ 1°] om. MNQ Hunt 26. ⲓⲏⲥ] ⲡⲟ̅ⲥ̅ the Lord, L. ⲡϯⲙⲁⲓ] A*: ⲡⲓ &c., A^c &c.: + ⲡⲉ, D_2Q. ⲟⲩⲛ] ACΓF_1^cGHLP* Fr: ⲟⲛ, $BD_{1.2}\Delta_1$EF_1*JK^c(O over erasure)MNO_1P^cQSTV Hunt 26; cf.? Gr. ℵBC &c. sah^{schw} *ἔτι*. ⲡⲉ 2°] om. O_1 Hunt 26. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, J. ϩⲁⲣⲟϥ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, BF &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲟϥ over erasure, F_1^c. 31 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, J (caused by preceding ⲇⲁⲓ). ⲛⲏ (om. F_1*) ⲉⲛ.] om. $\Delta_1F_1^c$LO_1PV. ⲭⲏ] om. L. ⲉϧⲟⲩⲛ] AD_2FP: ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ, BCΓ$D_1\Delta_1$EG_1HJKLMNO_1STV Hunt 26: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, G_2Q.

ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ. ϫⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̅ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲥⲛⲁϩⲱⲗ ⲉⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
32 Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲏ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϭ̅ⲗⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲛⲁⲕⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ.
33 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ. ⲁϥⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. 34 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ.
Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϯⲉⲣⲙⲏ. 36 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲡⲱⲥ ϥⲙⲉⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
37 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲓⲉ
ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲓⲥⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-
ⲭⲁ ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ⲉⲙⲟⲩ.
38 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓ-

ⲡⲓⲏⲓ] ⲡⲏⲓ, F_1*. ⲉⲩⲑⲱⲧ] cf. Gr. D om. *καί*. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] +ⲇⲉ, K T. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. $Δ_1$ M O_1 Q. ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲁⲣⲟϥ, Hunt 26. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲙⲟϣⲓ, ΓP*: pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲩⲙⲉⲩⲓ, Q: ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ, G K T. ⲁⲥⲛⲁϩⲱⲗ] ⲥⲛⲁ &c., F L Hunt 26: ⲁⲥϩⲱⲗ, K*. ⲉⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ] ⲙ̅ⲡⲓ., B* Γ* D_2. ϩⲓⲛⲁ] om. B N Q Hunt 26. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om. Q. 32 ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ A D &c.: ⲙⲁⲣⲓ, H_1* L*. ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: ⲇⲉ, F. ⲭⲏ] om. G_1*, cf. sah^{schw}. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲟϥ over erasure, F_1^c. ⲟⲩⲟϩ] om. M Q Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ... ⲉⲣⲟϥ] om. F_2*: Gr. D om. *αὐτόν*. ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁ(alt., A^c)ⲧⲉⲛ] ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, O_1: -ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅, M Q: -ϧⲁ, B $Δ_1$ Hunt 18. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] for om. *αὐτῷ* cf. Gr. D &c. ϫⲉ] +ⲥⲉ yes, M. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, N. -ⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ] but Gr. D &c. *ὧδε ἦς*. 33 ⲟⲩⲛ] om. F_1* Hunt 26. ⲁϥⲙ̅ⲕⲁϩ] ⲁϥⲉⲣⲙ̅ⲕⲁϩ, $D_{1.2}$ E J S(ⲁⲩ).

Hunt 18, 32–37

her, having seen Mary, that she rose quickly, and came out, walked after her, thinking to themselves, that she is about to depart to the sepulchre, that she may weep there.
32 Mary then having come to the place in which Jesus was (imperf.); and having seen him, threw herself down at his feet, saying: 'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother would not have died.'
33 Jesus then having seen her weeping, and the Jews also who came with her weeping, was pained in the spirit, and was troubled.
34 And he said to them: 'Where laid ye him?' They said to him: 'Lord, come and see.'
35 And his eyes shed (lit. gave) tears.
36 The Jews then were saying: 'See how he loveth him.'
37 But some of them said: 'Was it not possible for this (man), who opened (the) eyes of the blind from birth, that he should not permit this other (one) to die?'
38 Jesus then had compassion in himself, he came to

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] om. V: Gr. D 1. 22. sah münt arm *εταραχθη τω πνευματι ως ενβρειμουμενος*. 34 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M Q. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, F_1*. ϫⲉ 1°...ⲑⲱⲛ] om. F_2*. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, ℵ. ϫⲁϥ] ϫⲱ ⲛ̄ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ, ℵ. ⲑⲱⲛ] pref. ⲉ, ℵ: pref. ⲛ̄, M*?. ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦] ⲡⲁ., S. 35 ⲟⲩⲟϩ] A*, cf. Gr. ℵ D &c.: om. KM: +ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦, A mg &c.: ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲇⲉ, KTV: ⲟⲩⲟϩ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲇⲉ, $D_{1.2}$EJS: ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲛ, M. 36 ⲟⲩⲛ] om. B Q. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A: +ⲡⲉ, B &c. 37 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ others, K. ⲇⲉ] om. P Q. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. A &c. ⲓⲉ] ⲉⲓⲉ, M. ⲙ̄ⲫⲁⲓ] ⲉⲫⲁⲓ, Δ_1 K T. ⲡⲉ ⲉⲧ.] ⲫⲏ ⲉⲧ., K T Hunt 18: ⲡⲉⲧ., Hunt 26: ⲉⲧ., Δ_1 J O_1 V Hunt 18. ⲟⲩⲱⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, A* B*: ⲁⲟⲩⲱⲛ, K T Hunt 18. ⲛⲉⲛ.] ⲛⲓ., Hunt 18*. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙϫⲁ] -ϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉ, B. ⲉⲙⲟⲩ]
om. ⲉ, M Fr. 38 ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲟⲩⲛ] A &c.: ⲟⲛ, C F_1* Hunt 18: ⲇⲉ Hunt 18, 38–45
ⲟⲛ, V: ⲇⲉ, MS, cf. Gr. i scr c fos syr sch; obs. Gr. E 69. al pauc arm om. *οὖν*; ⲟⲩⲛ of Coptic probably = ⲟⲛ and represents *πάλιν*, which is omitted only by Gr. K a b e ff^2 l* syr sch; sah schw has ϭⲉ(=ϫⲉ)ⲟⲛ, which words have before seemed to agree with ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ of A. ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ] ⲉⲁϥϣⲉⲛ &c., Q; for preterite cf. Gr. C* X &c.: ⲉϥ., $BD_1\Delta_1E_1JN$ Hunt 18, cf. the rest of Gr.

ⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲧⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ.
39 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ.
ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϧⲱⲛⲥ ⲡⲉϥⲇ̅ ⲅⲁⲣ ⲫⲟⲟⲩ.
40 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲛⲁϩϯ
ⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ. 41 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
· ⲧⲡⲑ ⲱⲛⲓ | ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ.
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟⲓ. 42 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲉⲙⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ
ⲛ̀ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ
ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧ-
ⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
44 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ. ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ.
Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲭⲁϥ

ⲛⲉⲟⲩⲃⲏⲃ] ⲉⲟⲩ., B: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ, VS. ⲟⲩⲟϩ] om. Q S V Hunt 26. ⲟⲩⲟⲛ] om. G_1* K*. ⲛ̀ⲱⲛⲓ] om. L. ⲉⲣⲟϥ] A B* D_2 Δ_1* G_1* K Fr, cf. Gr. ἐπ' αὐτῷ: Gr. H ἐπ' αὐτό: Gr. ℵ* L f^{scr} om. ἐπ': ⲉⲣⲱϥ to its mouth, B^c &c.: + ⲡⲉ, B D_2 M V Hunt 18. 39 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 18. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. D_2*. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. Δ* αὐτῇ. ϣⲱⲡ] pref. ⲉ for pronunciation, M*: ϣⲟⲡ, $E_2 F_1^c$: ϣⲱⲡⲓ, B* D_2*. ⲙ̀ⲡⲁⲓ] ⲉⲡⲁⲓ, $D_{1.2}^c E_1$: ⲡⲁⲓ, F_1*. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ thither, P^c Hunt 26. ⲙⲁⲣⲑⲁ] cf. Gr. D &c.: + ⲇⲉ, F. ⲛⲁϥ] om. Hunt 26. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] + ϩⲏⲇⲏ, BMS Hunt 18, cf. Gr. exc. 69. ἴδε. ⲅⲁⲣ] Gr. D om.: + ⲡⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E H_1^c J K M O_1 P Q T V Hunt 26. ⲫⲟⲟⲩ] pref. ⲉ, F. 40 ⲉⲡⲱⲟⲩ] ⲙ̀ⲡ., F. 41 ⲁⲩⲱⲗⲓ] Gr. D 6^{pe} arm ὅτε οὖν (arm om.) ἦραν: pref. ⲟⲩⲟϩ, S. ⲟⲩⲛ] om. S. ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ] om. K. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ] cf. ar^p: Gr. ℵ B C* D L &c. om.: Gr. C^3 &c. οὗ ἦν ὁ τεθνηκὼς κείμενος: Gr. A &c. οὗ ἦν, or ὅπου ἐκεῖτο; $D_1 E_1$ gloss الرومي من الموضع الذي كان الميت فيه موضوعاً 'the Greek, from the place in which the dead man was placed;' D_1 begins

the sepulchre. Now it was a cave, and there was a great
stone put (lit. given) against it. 39 Jesus said to them:
'Take (away) this stone [there]:' Martha, (the) sister of him
who died, said to him: 'Lord, he stinketh (ⲁϥ), for (it is)
his four(th day) to-day.' 40 Jesus said to her: 'Said I not
to thee, that if thou shouldest believe, thou wilt see (the)
glory of God?' 41 They then took away the stone from the
mouth of the sepulchre. And Jesus lifted his eyes up,
and said: 'My Father, I give thanks to thee, because thou
heardest me. 42 And I was knowing that thou hearest me
always; but because of this multitude which surrounds me
I said (it), that they may believe, that thou sentest me.'
43 And having said these (things), he cried out with a
great voice: 'Lazarus, come forth.' 44 And he who died
came forth, being bound as to his feet and his hands with
grave-clothes, and his face bound with a napkin. Jesus
said to them: 'Unloose him, *send him away*, let him go.'

روي للحجر 'Greek, the stone,' and has كان فيه. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] Gr. D *και ο ι̅ς̅*. ⲡⲉϥⲃⲁⲗ] cf. Gr. D &c. add *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Hunt 26. ϩⲙⲟⲧ] om. C_1*. 42 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ] +ϩⲱ, Q: om. ⲇⲉ, S V, cf. Gr. D c. ⲛⲁⲓⲉⲙⲓ &c.] cf. Gr.: ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ &c., S V. ⲡⲉ] om. K* L N Q. ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] A &c.: ⲁⲕ., Γ D_2ᶜ E_2 G_2 K P T. ⲉⲑⲃⲉ] om. F_1*. ⲡⲁⲓ.] ⲡⲓ., Hunt 26. ⲁⲓϫⲟⲥ] ⲓϫⲟⲥ over erasure, Γᶜ: om. B. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B $D_{1.2}$ E_1ᶜ.₂ J M S V Hunt 18. ⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ⲁϥ., C. 43 ⲟⲩⲟϩ] om. M Hunt 26. ϫⲟⲧⲟⲩ] + ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M Q. ⲁϥⲱϣ] Gr. ℵ* *εκραυγαζεν*. ϧⲉⲛ] om. F_1*. 44 ⲇⲉ] om. N Q, cf. Gr. B C* L 5ᵉᵛ sah^schw. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F_1*. ⲉϥⲙⲏⲣ] ⲁϥ., D_2. ⲛ̅ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] >ⲛ̅ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ-ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ, B $D_{1.2}$ E J M (ⲉⲛⲉϥ...ⲛⲉⲙⲛⲉⲙ) Q, cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 26. ⲙⲏⲣ] pref. ⲉϥ, B &c.; obs. Gr. *δεδεμένος... περιεδέδετο*. ⲥⲟⲩⲧⲁⲣⲓⲟⲛ, A. ⲡⲉϫⲉ &c.] cf. Gr. B L &c.: − ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ, F: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ, L; for conjunction cf. b e. ⲟⲩⲱ] +ⲉⲃⲟⲗ, Hunt 26. ⲙ̅ⲙⲟϥ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_1* N. ϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M Q, cf. Gr.; for *αὐτόν* cf. Gr. BCᶠL &c.

ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ. 45 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.

ⲔⲄ̄.

46 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲁ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
47 Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲉⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ. ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
48 Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲭⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲗⲟⲗ.
49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧ-
ⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ
ⲧϥ ⲁⲛ. 50 ⲟⲩ|ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.
ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲁⲕⲟ.
51 Ⲛⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-

---

45 ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ sah^schw δε. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] cf. Gr. D 1. ⲛⲏ] pref. ⲛ̄, F, cf.? Gr. D *των ελθοντων*. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵA &c. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] for om. *και* cf. Gr. D. ⲉⲛⲏ] cf. Gr. ℵ A* L &c.: om. F_1*, cf.? Gr. A^2BC*D &c. ὁ. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ABCΓΔ_1E_1*FGHLNO_1P Fr Hunt 18, cf. Gr. ABC*L &c.: +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, $D_{1.2}E_1{}^c$(ج).₂KMQSTV Hunt 26, cf. Gr. ℵC^2 et^3 D &c.: +ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ our Lord Jesus, J. 46 ϩⲁⲛⲟⲩⲛ, A. ⲇⲉ] om. B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] ϧⲉⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, ℵ. ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ] BΓ$D_1\Delta_1$EJMNO_1PQSV, cf. Gr. CD &c.: ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, ACD_2FGKT Fr, mistake of grammar or spelling: ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, HL, cf. Gr. ℵBL &c.: ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ all things which &c., ℵ, cf.? Gr. AΠ &c. ὅσα.

45 Many then of the Jews who came to Mary, having seen
the things which he did, believed him.
46 But some of them went to the Pharisees, they told to
them that which Jesus did. 47 The chief priests then and
the Pharisees assembled an assembly, and they were saying:
'What shall (lit. will) we do? many are the signs which
this man doeth. 48 If we should permit him thus, all will
believe him, and the Romans will come, they will take
away our place and our nation.' 49 But one of them
answered, his name being Kaiapha, being chief priest for
that year. He said to them: 'Ye know not anything;
50 nor reason ye to yourselves, that it is profitable for you,
that (one) man alone should die for the people, and that
the whole nation perish not.' 51 Now he said not this
from himself; but because he was (imperf.) chief priest

---

47 ⲟⲩⲛ] om. L Fr: Gr. 69. em sah^{schw} go *δε*: ϫⲉ ⲟⲩⲛ, ℵ, ϫⲉ perhaps for ⲇⲉ. ⲫⲁⲣⲓⲥⲟⲥ, A*. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ] om. ⲛ̄ⲛⲟⲩ, Q. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, ℵ B D_2 Q. ⲟⲩ...ⲁⲓϥ] om. N. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ϥ over erasure of ⲧⲟⲩ, A^c, ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛ., B D_2 F_1^c S; cf. Gr. 249. *ποιησομεν*, a b &c. faciemus: ⲡⲉ ⲉⲁⲓϥ (what) is to do [it]?, Q. ⲛⲁϣⲉ] cf. Gr. D: pref. ϫⲉ because &c., B. ⲉ(ⲛ̄, O_1)ⲧⲉⲛⲁⲓ(ⲡⲓ, S)] ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ, G_1 L V: ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲓ, participle, M. ⲓⲣⲓ] ⲣⲁ, B Q. 48 Om. ℵ. ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O_1 S, cf. Gr. D &c. ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ] ⲥⲉ|ⲛⲁϩϯ, D_2 Fr: ⲥⲉⲛⲛⲁϩϯ, Γ*, cf.? Gr. ℵ* ff^2. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ] + ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ from us, Q, cf.? emphatic position of Gr. *ἡμῶν*; for om. *καί* cf. Gr. D &c. 49 ⲇⲉ] A C Γ F_1^c G H K L N P^c T V Fr: om. ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* J M O_1 P* Q S. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ] cf. Gr. 1. 2^{pe} &c. praem *ὀνόματι*. ⲉϥⲟⲓ] for position cf. Gr. L X it vg. ⲛ̄ϯ] A: ⲛ̄ⲧⲉϯ, B &c. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. Q. ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲁⲛ] ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ, M. 50 ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ] ℵ A B &c.: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., C F_1^c G_1 H N P T Fr*: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., G_2 K V. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. B D L &c. ϩⲓⲛⲁ] om. B. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, S. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. K: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ, D_2 S, cf.? Gr. *εἰς*. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. C_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. B M Q. ⲧⲏⲣϥ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, F. 51 ⲡⲉⲧⲁϥϫⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ D_2 M S: ⲡⲏ ⲉⲧ., D_1. ⲇⲉ] om. $\Delta_1 O_1$: >ⲇⲉ ⲫⲁⲓ, K. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. L.

Fr BM 1241 ends ... ⲟⲩⲣⲱ

ⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
Ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲟⲗ. 52 ⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧϥ ⲁⲛ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϫⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϟⲉ ⲇ ⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. 53 ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.
54 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲫⲣⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ϟⲋ ⲁ 55 Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ϟⲍ ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.
56 Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ. ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲓ ⲁⲛ
ⲉⲡϣⲁⲓ.
57 Ⲛⲉⲁⲩϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ.
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ.

ⲔⲌ.

IB ϟⲏ ⲁ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϧⲁϫⲉⲛ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲧϥⲁ

ϫⲉⲛⲁϥⲟⲓ] ϫⲉ ⲁϥ., K: ϫⲉϥ., G, cf.? Gr. ὢν. ⲛ̀ⲧⲉ 1°] ⲛ̀, ℵ. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓ, A. ϫⲉϩⲱϯ] om. ϫⲉ, P*: + ⲡⲉ, GKT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̇ⲭ̅ⲥ̅, P. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. G_1*. 52 ⲁⲗⲗⲁ] A*: + ϩⲓⲛ (B* ϩⲓⲛ, Q ⲛ̀ⲛⲁ) ⲁ, A^{mg} &c. ϫⲏⲣ] ϫⲉⲣ, A P: ϫⲟⲣ, G. ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] A began ⲙⲉⲉ and altered. 53 ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. LX &c.: ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, BN, cf. the rest of Gr. ἡμέρας: + ⲟⲩⲛ, N, cf. Gr. 54 ⲇⲉ] cf. Chr^{8,448}: om. T*; Gr. has οὖν, and ⲇⲉ may be for ϫⲉ = οὖν. ϫⲉ 1°] om. D_1*J. ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ] ϧⲉⲛ., B D_1^c.$_2$ MQ.

for that year, he prophesied that Jesus must die for the
nation; 52 and not for the nation alone, but (must) assemble
into one the sons also of God who are scattered. 53 From
that hour they took counsel that they might kill him.
54 And Jesus was not walking any more manifestly in
Judea, but he went from there to a country near the
desert, to a city called 'Ephrem,' and he abode there with
his disciples. 55 Now the passover of the Jews was ap-
proaching; and many came up to Jerusalem from the
country before the passover, that they might hallow them-
selves. 56 The Jews then were seeking for Jesus, saying
to one another, standing in the temple: 'What think ye,
that he will not come to (the) feast?' 57 The chief priests
and the Pharisees had given commandment, that if any
one should know where he was, he should shew him to
them, that they might apprehend him. XII. Jesus then

ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1* Δ_1 E_1 F_1* H J K N O_1 T V. ⲁⲗⲗⲁ] om. P*. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁⲩ] Gr. D &c. om. ἐκεῖθεν. ⲭⲱⲣⲁ] ⲣⲁ o. e., A°. ⲡⲓϣⲁϥⲉ] AM: ⲡϣⲁϥⲉ, B &c. ϫⲉⲉⲫⲣⲉⲙ] cf. Gr. ℵL &c.: ϫⲉⲫⲣⲉⲙ, F: ϫⲉ|ⲫⲣⲏⲙ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A &c. 55 ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ] A^c(ⲡⲉ)ΓFGHKLNPTV: -ϧⲱⲛⲧ-, BC$D_{1.2}$$\Delta_1EJMO_1$ Q S; obs. A* began ⲡ, altered to ⲇ, and corrector added ⲡⲉ: obs. B$D_{1.2}$$\Delta_1$°EJ$O_1$QS ⲛⲉⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. οὖν. ⲁⲩⲓ] ⲁϥⲓ, B. ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲛⲓ., Q V. ϯⲭⲱⲣⲁ] ⲛⲓ., K. ⲡⲁⲥⲭⲁ 2°] ϣⲁⲓ, Q. ϩⲓⲛⲁ] om. P. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ] ⲛ̅ⲥⲉ., B. 56 ⲛⲁⲩⲕⲱϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲟⲩⲛ ⲡⲉ] om. B: om. ⲡⲉ, F_1*. >ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, M. ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛⲉⲙ-ⲛⲟⲩ., M. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ] A $D_{1.2}$ Δ_1 E J N O_1 P: ⲡⲉ ⲉⲧ., B &c.: om. ⲡⲉ, M Q: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., Q. ⲉⲛϣⲁⲓ] ⲉⲛⲓ., Q: ⲉⲛⲁⲓ., Δ_1 O_1: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $D_{1.2}$ E J N S: ⲉϣⲁⲓ, V*. 57 ⲛⲉⲁⲩ.] ⲛⲁⲩ., E_2*KN. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̅ⲧ., A$D_1$$\Delta_1$$E_1$FJ; for sing.? cf. Gr. ADL &c. ⲡⲉ] AO_1: om. Δ_1*: ⲇⲉ ⲡⲉ, B &c., cf. Gr. δέ: Gr. D &c. add καί. ϩⲓⲛⲁ] +ϫⲉ, $\Delta_1$$O_1$. ⲉⲙⲓ] +ⲉⲣⲟϥ, B Q (ⲉⲣⲟ). ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ] ⲛ̅ⲧⲟⲩ &c., Q: ϩⲓⲛⲁⲛ̅ⲥⲉ &c., B$D_{1.2}$EJNS.

1 ⲟⲩⲛ] pref. ⲇⲉ, M: ⲇⲉ, D_2L Hunt 18, perhaps for ϫⲉ=οὖν. Hunt 18, 26, 1–11

ⲁϥⲓ ⲉⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ. ²ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ
ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁⲥϣⲉⲙ-
ϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ
ⲛⲉⲙⲁϥ.
³Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲛ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛ̅ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲉⲛϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡϥⲱⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ. ⲁ ⲡⲏⲓ ⲇⲉ
ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ.
ⲓⲄ ⁴Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ.
⁵Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧ̅
ⲛ̅ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.
⁶Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϧⲁ
ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ
ⲡⲓⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛⲉϣⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.

ⲛⲁⲣⲉ, A*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] om. B. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ] cf. Gr. A D &c. ⲒⲎⲤ] Gr. H K &c. om.; for position cf. sah[schw]. ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲥϥ, A. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲉⲑ., O. ²ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] cf. Gr. 122. gat: +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$EJMNQS, cf. Gr. except D &c. *και εποιησαν*. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲑⲁ] +ⲇⲉ, D_2: Gr. D arm *κ. διηκ. μαρθα*. ⲛⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ] ℵACΓFGHKLMPTV Hunt 18, 26: +ⲡⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJNOQS. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ] ⲥ over erasure, A°. ⲛⲉ] om. Hunt 26. ⲡⲉ] om. F Hunt 26. ⲛ̅ⲛⲏ] cf. Gr. A D &c.: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ, FM Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] ℵΓ*: ⲉⲧⲣⲟⲧⲉⲃ, BCD_1E_1°(ⲣⲟⲧ over erasure not of ⲱ)G_1NQT: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, Γ°Δ_1E_2HKM: ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, AD_2FG_2JLPSV Hunt 18, 26. ³Ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADL &c. ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, Hunt 26. ⲁⲥϭⲓ] cf.? it vg 'accepit:' pref. ⲉⲧ, D_2, cf. Gr. exc. D[gr] *λαμβανει*: +ⲛⲁⲥ for her, M. ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟⲥ] om. ⲟⲩ, T: ⲟⲩⲁⲛⲁⲣⲇⲟⲥ, M. ⲛ̅ⲥⲟⲩⲉⲛϥ] om. ⲛ̅, C_1*G_1*. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. BΔ_1O_1Q Hunt 26. ⲛ̅ⲒⲎⲤ] ⲙ̅ⲡⲉⲛⲞⲤ ⲒⲎⲤ of our Lord Jesus, ℵ. ⲟⲩⲟϩ, 2°...ⲁⲫⲉ] om. V. ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, N: Gr. *τοὺς πόδ. αὐτ.*, or om.; for *τῆς κεφαλῆς αὐτῆς* cf. Gr.

six days before the passover (lit. before six days of the
passover) came to Bethany, the place in which Lazarus
was (imperf.), who died, whom Jesus raised from the dead.
2 They made a supper for him in that place, and Martha
was ministering, and Lazarus was one of them who sat at
meat with him. 3 Mary then took a pound of ointment of
pistic nard, being of great price, and she anointed (the) feet
of Jesus with it, and she wiped them with (the) hair of
her head; and the house was filled with (lit. from) the
odour of the ointment. 4 But one of his disciples, who was
(lit. is) Judas (the) Iscariot, who was to deliver him (up),
said: '5 Wherefore was not this ointment sold for three
hundred staters, and they be given to the poor?' 6 Now
he said this, not because he cared about the poor; but
because he was a thief, and having the bag he was

IX 3^{pe} sah^{schw}. ⲙ̅ⲡϥⲱ(ⲟ, G)ⲓ] ℵABC$_1$*ΓG$_{1.2}$*P: ⲙ̅ⲡⲓ., D$_1$Δ$_1$ EHJLNO$_1$QS Hunt 18: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡϥⲱⲓ, D$_2$(ⲡⲓ, K)T: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓϥⲱⲓ, M Hunt 26: ⲉⲡϥⲱⲓ, F. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲥ.] ⲛ̅ⲧⲉⲥ., ℵ. ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ] AFJQSV: ⲡⲥⲑⲟⲓ, B &c.: +ⲛⲟⲩϥⲓ, F. ⲁ...ⲙⲟϩ] ⲁ...ⲁϥⲙⲟϩ, FQ. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ] AJ$_1$*Q Hunt 26: ⲙ̅ⲡⲓ, B &c. 4 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩ ⲇⲉ, K*; for *δε* cf. Gr. ℵB go: om. LQ Hunt 18, cf. Gr. L 33. 249. &c. ⲉⲃⲟⲗ &c.] for *εκ* and position cf. Gr. AD &c. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, LM Hunt 18, cf. Gr. 26^{ev} a e. ⲡⲉ] om. LMN Hunt 18: +ⲥⲓⲙⲱⲛ, A^{mg}D$_2$KT, cf.? Gr. A &c. *ἰούδας σιμῶνος*. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] AΓFG$_2$MPST, cf.? Gr. A &c. *ἰσκαριώτης*: ⲡⲓⲓⲥⲕ &c., BCD$_{1.2}$ Δ$_1$EG$_1$HJKLNO$_1$QV Hunt 18, 26, cf.? Gr. ℵBL &c. *ὁ ἰσκ.* ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, O$_1$. ⲉⲛⲁ(ⲉ, B)ϥⲛⲁ] cf.? Gr. D *ος ημελλεν*: ⲉⲛⲁϥ, F. 5 ϫⲉ] om. F, cf.? Gr. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, M. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲛ̅ⲥⲉ., B: ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, F. ⲛ̅ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] cf.? Gr. D 33. *τοῖς*. 6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ] -ⲱⲧⲓ, AΓ*?: ⲟⲩⲭⲓ, BN. ϫⲉ 1°] Γ^c repeats. ⲥⲉⲣ.] AB: ⲁⲥⲉⲣ., C &c. ⲙⲉⲗⲓⲛ] ABΓD$_2$Δ$_1$E$_2$F$_1$*KMNO$_1$PQ Hunt 26: ⲙⲉⲗⲓ, CD$_1$E$_1$ F$_1$^{c}GHJLSTV Hunt 18. ϫⲉ 2°] cf. Gr.: om. Δ$_1$*P. ⲟⲩⲟϩ] om. BP. ⲅⲗⲱ(ⲟ, D$_2$KQ)ⲥⲟⲕ(ⲅ, Q)ⲟⲙⲟⲛ] AE$_1$JV?: ⲅⲗⲱⲥⲱⲕⲟⲙⲱⲛ, F: ⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ, BCΓ*?GH: ⲅⲗⲟⲥⲟⲕⲱⲙⲟⲛ, L: ⲅⲗⲱⲥⲟⲅⲱⲙⲟⲛ, M: ⲅ(K, D$_1$Δ$_1$)ⲗⲟⲥⲟⲕ(ⲅ, N)ⲟⲙⲱⲛ,

7 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲭⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲱⲥ. 8 ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛⲉⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ϥ̅θ̅ ι 9 Ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ
ϥϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲦϤⲂ 10 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉ|ⲣⲉⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. 11 ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛⲁⲣⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ ϩⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

ΚΗ.

ρ̅ α 12 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲟϣ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 13 ⲁⲩϭⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.

ΙΔ ρ̅α̅ ς 14 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲱ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ.

Γ° E_2 O_1 T: ⲅⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ, P. Om. *καί*, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲏ] ⲡⲉ, G_2: pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲉϣⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] A G: ⲉϣⲁⲩ., B &c. ⲛⲉϣⲁϥ] ⲡⲉ ⲉϣⲁⲩ, Δ_1 O_1; ⲛⲉϣⲁⲩ, L Hunt 18: om. ⲡⲉ, Γ G H M P. ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, M by error. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ(ⲟϥ, S)] + ⲡⲉ, B $D_{1,2}$ Δ_1° E F J M N O Q S Hunt 26. 7 ⲟⲩⲛ] + ⲛⲱⲟⲩ, F. ϩⲓⲛⲁ &c.] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. ϩⲓⲛⲁ, B, but conjunctive. ⲉⲛ.] ⲙ̅ⲛ., M. 8 ⲅⲁⲣ] Gr. L arm om. ϯ] ⲉϯ, D_2: ⲛ̅ϯ, D_1 E_1 J S. ⲁⲛ] over erasure of ⲛ?, A°: om. K, as if negative had preceded. 9 ⲁⲩⲉⲙⲓ] for verb cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲇⲉ] cf.? Gr. D &c.: ⲟⲩⲛ, B M Q, cf.? Gr. ℵ A B L &c.: om. Γ* G. ⲟⲩⲙⲏϣ] om. ⲟⲩ, B* Q; cf. Gr. A B^3 I Q X rell: ⲫⲙⲏϣ, B°, obs. Gr. ℵ B* L *ο ὀχλος*. ⲉϥⲟϣ]

carrying the things which he used to throw into it. [7] Jesus
then said: 'Permit her that she may keep it to (the) day
of my embalming. [8] For the poor are with you always,
but I am not with you always.' [9] And a great multitude
of the Jews knew that he is there; and they came not
because of Jesus alone, but besides because of Lazarus
also, that they might see him whom he raised from the
dead. [10] But the chief priests took counsel that they might
kill Lazarus also; [11] because many of the Jews were de-
parting because of him, and were believing Jesus.

[12] And on the (lit. his) morrow, the great multitude who
came to (the) feast, having heard that Jesus cometh up to
Jerusalem, [13] took branches from palm-trees, and met him,
and were crying out, saying: 'Osanna, blessed is he who
cometh in (the) name of the Lord, and (the) king of Israel.'
[14] And Jesus having found an ass, mounted it, according

ⲉⲧⲟϣ, B: om. H (tr. كبير 'great') MV. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, D_2 by error. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] Gr. D 245. b e om. *μόνον*. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, E J P: Gr. D &c. om. *και*. ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] ⲉⲧⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ whom Jesus raised, B M Q V, cf.? Gr. D *ον ηγειρεν ῑς*. ⲛⲏ ⲉⲑⲙ.] ⲛⲉⲑⲙ., C. [10] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ] ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ, B $D_{1.2}$ Δ_1 O_1 S. ⲇⲉ] om. B J P: Gr. B adds *και*: Gr. M U &c. sah schw *οὖν*. ⲛ̄ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ., B. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, J. [11] ⲟⲩⲙⲏϣ] Gr. D &c. place after *ιουδαιων*. >ⲡⲉ ϩⲏⲗ, N. ϩⲉⲗ, A. >ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, B. ϧⲉⲛ] ϧⲉ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ] ⲁⲩ., L. ⲡⲉ] om. M V. ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲛ̄., Hunt 26: om. B*. [12] ⲇⲉ] Hunt 26, 12–19
'autem' ap. Ln. ⲡⲓⲙⲏϣ] cf. Gr. B L *ὁ ὄχλος*: ⲙ̄ⲡⲓ., F. ⲉⲧⲟϣ] om. F. ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, B. ⲡϣⲁⲓ] ⲡⲓϣⲁⲓ, Q. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] pref. ⲛ̄ϫⲉ, O_1* F O_1 T, perhaps for ⲛ̄ⲧⲉ of conjunctive; for position cf. Gr. A L &c. [13] ϭⲓ] erasure of two letters after ⲓ, A°. ϩⲁⲛⲃⲁⲓ] ⲛⲓⲃⲉⲛⲓ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 P Q S, cf. Gr. *τῶν φοινίκων*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F. ⲉϩⲣⲁϥ] B &c.: ϩⲣⲁϥ, A° Γ: ϩⲁⲣⲟϥ, A*?. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲛⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵ A B^3 D L &c.: ⲁⲩ., Δ_1*, cf. Gr. B* *εκραυγασαν*. ⲉⲩϫⲱ &c.] cf. Gr. ℵ A D &c. ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ] ⲁϥ., Q. ⲫⲏ ⲉⲑ.] ⲡⲉⲑ., B Δ_1 K N T. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B M, cf. Gr. A D &c. [14] ⲇⲉ] cf. Gr.: om. Δ_1* T*. ⲉⲱ] ⲉⲓⲱ, F: ⲓⲱ, B* Γ° D_1 Δ_1 E_1* $G_{1^\circ .2}$ K T.

15 Ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉ-
ⲟⲩⲣⲟ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲥⲏϫ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲱ.
ρβ ι 16 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲫⲙⲉⲩⲓ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ.
17 Ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲛⲁϥⲛⲉⲙⲁϥ
ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
18 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ.
ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ.
19 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ. ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ.

ⲔⲐ.

IE 20 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ. |
ⲧϥⲩ 21 Ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

---

15 ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ϫⲉ, Hunt 26. ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ] Gr. A sah[münt] om. σού. ϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., C_1* $Δ_1$ G T*: +ⲡⲉ, F K L, cf. c e mm. ⲉϥⲧⲁⲗ] ϥⲧ &c., H (tr. راكبًا 'riding') O_1. ⲉⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩ, Hunt 26. ⲉⲱ] ⲓⲱ, F. E_1[txt] زكريا بن براخيا 'Zachariah the son of Berachiah.' 16 ⲇⲉ] cf. Gr. A D &c. ϩⲟⲧⲉ] om. $Δ_1$. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ our Lord Jesus, V[c]. ⲫⲙⲉⲩⲓ] +ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, M Q V, cf. Gr. L al pauc syr[sch]. ϫⲉ] A: +ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲁⲣⲟϥ (ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, L[c]) ⲟⲩⲟϩ, these were the things which were written of him, B (ⲡⲉ ⲉⲧ) &c.: om. ϧⲁⲣⲟϥ, C G H Hunt 26, cf. b e sah[cod] om. 'de eo.' ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ] ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥ, V*: om. ⲡⲉ, L: ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ, ΓD_2M[c]P Q S (ϥ). 17 ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ] om. ⲟⲩⲛ, pref. ⲟⲩⲟϩ, Q, cf. syr aeth: Gr. L sah[wol] Chr δέ. ⲡⲉ] om. M Q. ⲡⲓⲙⲏϣ] A[c] &c: ⲛⲓ &c., A* Hunt 26. ⲉⲛⲁϥ-ⲛⲉⲙⲁϥ] ⲉⲑⲛⲁϥ., M Q V: -ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, K. ϫⲉ] cf. Gr. D L &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1° &c.] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛⲡⲓ-

as it is written: '15 Fear not, Daughter of Sion; behold,
thy King cometh mounted on a colt (the) foal (lit. son)
of an ass.' 16 And these (things) his disciples knew not at
first: but when Jesus was glorified, then they remembered
that they did these (things) to him. 17 The multitude then,
which was (imperf.) with him, was bearing witness, that
he called Lazarus from the sepulchre, and raised him from
the dead. 18 Therefore the multitudes were coming forth
to him, because they heard that he did this sign. 19 The
Pharisees then said to one another: 'We see that we shall
(lit. will) not gain anything; lo, the whole world went
after (lit. behind) him.'

20 Now there were Greeks of them who came up to (the)
feast that they might worship. 21 These then were coming
to Philip the man of Bethsaida of Galilee, and they were
beseeching him, saying: 'Our Lord, we wish to see Jesus.'

ⲙ̅ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ from them who were dead in the tomb, and raised him out, F. ⲛⲏ ⲉⲑ.] ⲡⲉⲑ., C. 18 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ] for om. *καί* cf. Gr. (B*) E H Δ Λ al[20] &c. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ] A Γ P: – ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, B &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, M: Gr. has aorist. ⲡⲉ] om. BLQ. ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ] -ⲛⲓⲙⲏϣ, C_1* F_1*, cf. Gr. exc. ℵ D: – ⲡϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲙⲏϣ the most of the multitudes, $D_{1.2}$EJS: – ⲟⲩⲙⲏϣ, P, cf.? Gr. D: Gr. ℵ *οχλος πολυς*: om. Hunt 26. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲁϥ &c., V*. 19 ⲟⲩⲛ] om. LP. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ACΓΔ_1GHKNO_1PQTV: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, (A tr.) BD_1E FJ_1*LMS Hunt 26, cf. Gr. ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ] for 1st pers. cf. c f g vg sah[ming] 'proficimus:' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ &c., D_2 J_1* (this MS. had ϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛ | ⲛⲁⲩϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲧⲉ | ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ, the corrector crossed ϫⲉ 1°...ⲧ 4° and cancelled correction of ϫⲉⲧⲉⲧ 2° and added ⲩ to ⲛⲁ 2°), cf. Gr. ⲓⲥ] cf.? Gr. Λ^2 *ιδου*. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. D L &c. 20 ⲇⲉ] om. C_1*: Gr. D syr[sch] aeth add *καί*. ⲡⲉ] om. Fr¹ BM 1241
B C_1*F. ⲛⲏ ⲉⲑ.] om. because of ⲛⲏ following, C_1* M. ⲉϩⲣⲏⲓ] ϧⲉⲛ-
ⲉϧⲣⲏⲓ down, F_1*: om. P. ⲡϣⲁⲓ] ⲛⲓϣⲁⲓ, Q, cf.? Gr. *τῇ*. ⲛⲏ...
xv. 14...
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ] ⲛ̅ⲧⲟⲩⲱϣⲧ, A: ⲛ̅ⲥⲉ., Q: erasure of four ϣⲫⲉⲣⲉ̄
letters after ⲧ, Γ[c]. 21 ⲟⲩⲛ] Gr. L &c. om. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] APQ: ⲃⲏⲇ &c., ℵ(ⲃⲓ)B(ⲧⲁ)C &c., cf. Gr. D a. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*.

22 Ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ. ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ
ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩⲓ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̄Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ρ̄γ δ 23 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩ-
ⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲱⲟⲩ.
ρ̄δ ι 24 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ-
ϣⲧⲉⲙ ϯⲛⲁϥⲣⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ.
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϣⲁⲥⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ.
ρ̄ε γ 25 Ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲙⲟⲥϯ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ. ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ.
ρ̄ϛ ι 26 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ-
ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲏⲓ ϥⲛⲁⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ρ̄ζ δ 27 Ϯⲛⲟⲩ ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁ-
ϫⲟϥ. ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ.
ρ̄η ι ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. 28 ⲫⲓⲱⲧ
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.
Ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲓϯⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁϯⲱⲟⲩ.
29 Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ.

---

22 ⲁϥⲓ] +ⲇⲉ, M. ⲟⲛ] cf. Gr. D: ⲇⲉ ⲟⲛ, D_2(ⲟⲩⲛ)KT, cf.
b ff[2]: ⲇⲉ, BF_1*, cf. c l sah[schw]: om. BF_1*HPQ Fr: ⲟⲩⲛ, $D_1 \Delta_1$
E J O_1 S; for ⲟⲛ=πάλιν cf. also Gr. ℵ. ⲛⲉⲙ] obs. l 'cum.' ⲫⲩ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, A. ⲁⲩⲓ] cf.? Gr. ℵABL &c. ἔρχεται before ἀνδρέας: om.
F_1*, cf. Gr. D &c. ⲛ̄Ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅, B. 23 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ]
ℵABCΓD_2FGHKLMNPQTV: pref. ⲉⲧ, $D_1 \Delta_1$EJO_1S; for pret.
O_2 24–36(?) cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲟⲩ] for position cf. Gr. 13. &c. 24 ⲁⲣⲉ-
ϣⲧⲉⲙ] ⲁϣⲧⲉⲙ, F_1*. ϩⲉⲓ] om. F_1*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ,
ℵFMQS. ⲟⲩⲟϩ] om. M V. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ] om. K. ⲉϣⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ] ϣⲁⲥϣⲱⲟⲩⲓ withers, N. ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ,
G_2. 25 ⲉϥⲉ(om. Γ*)ⲧⲁⲕⲟⲥ] cf. Gr. A D &c. ⲟⲩⲟϩ] om.

22 Philip came, he said (it) to Andrew; Andrew again and
Philip came, they said (it) to Jesus. 23 And Jesus an-
swered, he said to them: 'The hour came that (the) Son
of (the) man should be glorified. 24 Verily, verily, I say
to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth
and die, it abideth alone: but if it should die, it bringeth
forth much fruit. 25 He who loveth his life (lit. soul) shall
lose it; and he who hateth his life (lit. soul) in this world
shall keep it to eternal life. 26 He who will minister to
me, let him follow me; and (the) place in which I am, there
shall be with me my minister; and he who will be
minister to me, my Father will honour him. 27 Now was
my soul troubled; and what shall (lit. will) I say? my
Father save me from this hour; but therefore came I to
this hour. 28 Father, glorify thy Son.' A voice came from
(the) heaven, saying: 'I glorified, again I will glorify.'
29 The multitude then, which was standing (by), having

B J$_1$*. ⲫⲏ 2°] +ⲇⲉ, B. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., B. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, C$_1$*? K Fr*?. 26 ⲉⲑⲛⲁ 1°] ⲉⲧ, M. ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ] ⲛ̀ⲥⲱϥ, F$_1$*: om. D$_2$*. ⲫⲙⲁ] +ⲁⲛⲟⲕ, D$_2$. ⲙ̀ⲙⲟϥ] ⲙ̀ⲙⲁⲩ, N. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] Gr. L &c. om. ⲡⲁⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ] cf. Gr. A: ⲡⲁⲕⲉⲣⲉϥ., B, cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. A &c.: om. ℵP, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ &c.] om. D$_2$: om. ⲉⲑⲛⲁ, K*. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. U &c. add μού. 27 ⲁⲧⲁ.] ⲉⲧⲁ., C. ⲯⲭⲏ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. M Q. ⲉⲃⲟⲗ] om. F. ⲁⲗⲗⲁ...ⲟⲩⲛⲟⲩ] om. T. 28 ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] ℵ (twice) &c., cf. Gr. L &c.: the rest of Gr. σου (B μου) τὸ ὄνομα; D$_1$ gloss رومي اسمك 'Greek, thy name;' A^{mg} repeats and marks with cross the reading of the text. ⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. X* arm: ⲟⲩⲟϩ &c., F, Gr. D syr^{sch} et^{hr} aeth καὶ: ⲓⲥ &c., P: +ⲟⲩⲛ, D$_{1.2}$ Δ$_1$ E J O$_1$, cf. the rest of Gr. ⲁⲥⲓ] A B C Γ D$_1$^{c}.$_2$ F G H K L N O$_2$ P Q* (om. ⲓ) T V Fr: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, D$_1$* Δ$_1$ E J M O$_1$ S*, cf. Gr. D. ⲉⲥϫⲱ &c.] cf. Gr. D &c.: om. ℵ N, cf. the rest of Gr. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ] cf.? Gr. Δ πάλιν καί: om. ⲟⲛ, ℵ^{1}F, cf.? the rest of Gr.; sah^{schw} has ⲟⲛ = πάλιν. 29 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A D L &c.: ⲇⲉ, Q, cf. go sah^{schw}: om. H, cf. Gr. B a. ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ] ⲛ̀ⲛⲁϥⲟϩⲓ, Q; ⲛ̀ may perhaps represent ⲟⲩⲛ. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] for om. καὶ cf. Gr. ℵ D &c.: ⲡⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, B, obs. Gr. X 1. 22. 2^{pe} ἀκούων.

ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. |
ⲧϥⲁ 30 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
31 Ϯⲛⲟⲩ ⲡϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲉϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. 32 ⲟⲩⲟϩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲕ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲟⲓ.
33 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ
ⲙ̀ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ. 34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲉⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
35 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲱⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
ⲉⲑⲱⲛ.

ⲛⲁⲩϫⲱ &c. 1°] for plural cf. Gr. L &c.: om. T: +ⲡⲉ, ℵ. ϫⲉ 1°... ⲡⲉⲧⲁⲥ.(ϥ., Γ*M)] −ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ$D_{1.2}$; cf.? Gr. D. ⲇⲉ] ℵG_2^c &c., cf. Gr. al[3] e l syr[sch] et[hr]: om. G_2*, cf. the rest of Gr. ⲙ̀ⲙⲟⲥ 2°] +ⲡⲉ, ℵ. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. D: +ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ nay, but, Q. ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., ℵD_2: ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ, $\Delta_1 O_1$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉ(om. S)ⲥⲁϫⲓ, D_1: +ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ from (the) heaven, D_1^c.$_2$EJS[c]. [30] ⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}\Delta_1$EJQS. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. (ℵ) A D &c., but Gr. ℵ om. καὶ εἶπεν: ⲛ̀ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, S*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBPQ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, BM*Q[c], erasure of three or four letters after ϥ, M[c]: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, S*. ϣⲱⲡⲓ] Gr. D &c. ηλθεν. >ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁⲛ, Q. >ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ, P. [31] ⲡϩⲁⲡ] pref. ⲉ, T: +ⲡⲉ, ℵBCΓ$D_{1.2}$EFJ_1^cNPQ. ⲛ̀ⲧⲉ 1°] ⲉ over ⲓ, A[c]. ⲡⲁⲓ 1°] twice: ⲡⲓ, K twice; Gr. D &c. om. τούτου pri loco. ϯⲛⲟⲩ...ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. ℵ* 69. al pauc om. [32] ⲟⲩⲟϩ] om. B. ϩⲱ] om. ℵBM. ⲁⲓϣⲁⲛ &c.] obs. Gr. 157.

heard were saying, that thunder happened. But others
were saying, that an angel spake to him. 30 Jesus answered
and said: 'This voice happened not because of me, but
because of you. 31 Now (is the) judgement of this world;
now shall (the) ruler of this world be cast out. 32 And if
I also should be lifted up from (the) earth, I shall draw
every one to me.' 33 But this he was saying, signifying
with what death he will die. 34 The multitude answered
him, saying: 'We heard from the law that Christ abideth
for ever; and how sayest thou that (the) Son of (the)
man must be lifted up? who is (the) Son of (the) man?'
35 Jesus said to them: 'Yet a little time (is) the light
among you: walk then in the light, while ye have the
light; that the darkness apprehend you not, because he
who walketh in the darkness knoweth not whither he

---

254. 48^{ev} *ὅταν*. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] cf.? Gr. D L &c. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. *παντα*; for position cf. Gr. D sah^schw aeth. ⲉⲣⲟⲓ] ϩⲁⲣⲟⲓ, B$D_{1.2}$$\Delta_1$EJOSV. 33 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ that, D_1*. ⲛⲁϥϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, Δ_1 O S. ⲙ̅ⲙⲟϥ] A° &c.: ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, A*?. ⲉϥϯ] A° &c.: ϥϯ, A*?. ϫⲉ] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ, B: om. ΓF$G_2$$H_1$*LO. ϧⲉⲛ] om. Fr. 34 ⲟⲩⲱ] for om. *οὖν* cf. Gr. A D &c. ⲛⲁϥ] om. F T*, cf. Gr. H 33. 157. 48^{ev} al pauc. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., F. ⲉϥϫⲱ &c.] ⲉⲩ., Q: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ, F. ⲁⲛⲟⲛ] A B° (altered from ⲡ and another letter) &c.: ⲁⲛⲟⲕ, D_2* by error. ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲁⲛ, Γ*. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1*. ⲕϫⲱ] B &c.: ⲉⲕϫ., A; cf. Gr. BL &c.: >ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, LNS, cf. Gr. ℵAD &c.: om. ⲛ̅ⲑⲟⲕ, P. ⲡⲉ] om. B N. ⲛⲓⲙ] +ϩⲱϥ, A^mg F_1^c L Fr^i: Gr. D adds *ουν*. ⲡϣⲏⲣⲓ &c. 2°] Gr. L *ὁ λόγος οὗτος*; for om. *οὗτος* cf. Gr. H 33. b c &c. ⲫⲣⲱⲙ, A. 35 ⲛⲱⲟⲩ] +ⲟⲛ, ℵ. ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ] om. ℵ: erasure of five letters after ⲩ, F_1°. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. D e m^{14} Aug: om. ℵΓ*V, cf. the rest of Gr. ϩⲱⲥ] BC_1*FG_2KMQT: ϩⲟⲥ, A &c.: ϩⲟⲥⲟⲛ, ℵ. ⲛ̅ⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, ℵ Q. ϫⲁⲕⲓ 1°] ⲕⲁⲕⲓ, A* Γ*. ϧⲉⲛⲡⲓ . . . ⲙⲟϣⲓ] om. B*. ⲡⲓϫⲁⲕⲓ 2°] ⲡ., S V. ϥⲉⲙⲓ] ⲛ̅ϥ., P S V Fr^ii: ⲛ̅ϥⲥⲱⲟⲩⲛ, Δ_1 O. ϫⲉ 2°] om. F_1*. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] ϥⲙⲟϣⲓ, D_2: ⲁϥⲛⲁ, N.

Fr^ii BM 3367^183 ϭⲉⲥ . . .

36 Ϩⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲗ.

Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓ̅Ⲏ̅Ⲥ̅ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲭⲟⲡϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. 37 ⲛⲁⲓⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
38 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ.
ⲧϥⲉ Ϫⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ|ⲧⲉⲛⲥⲙⲏ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡϣⲱⲃϣ ⲙ̀Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉⲛⲓⲙ.
ρθ α 39 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϩϯ
ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ.
40 Ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ.
ρι ι 41 Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ
ⲙ̀Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. 42 ⲟⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛ-
ⲧⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟϥ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.
43 ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ.
ρια α 44 Ⲓ̅Ⲏ̅Ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑ-

Hunt 18, 26, 36 ⲚⲀⲒ-43 36 ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ as before exc. also G_2^rKT. ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ] A* (tr. امشوا في 'walk in')O P(ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ): ⲛⲁϩϯ ⲉ, A° &c. (L Fr^1 ϧⲉⲛ). ⲉⲧⲁϥϫ.] ⲁϥϫ., Fr^{11} Hunt 26. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ] Gr. D ἀπῆλθεν καὶ. ⲁϥⲭⲟⲡϥ] ⲛⲁϥ | ⲭⲟⲡϥ omitting ⲛⲁϥ after ϣⲉ, Γ*. 37 ⲛⲁⲓ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, ℵ. ⲇⲉ] om. ℵ Q, cf. Gr. G go. ⲙⲏⲛⲓ, A. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O S. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. G 13. &c. 38 ⲡⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., B D_2, cf.? Gr. ὁ λόγος. ⲛ̀Ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ] ⲛ̀ⲧⲉ., B. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] om. ⲫⲏ, M: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, V. ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] A: ⲡⲉⲧⲁϥ., Δ_1KO:

went. 36 While ye have the light, walk in the light, that ye may become sons of the light.'

Jesus having said these (things) went, he hid himself from them.
37 But having done so many (lit. these multitudes of) signs before them, they believed him not.
38 That (the) word of Esaias the prophet might be fulfilled, which he said: 'Lord, who believed our voice? and to whom was revealed (the) arm of the Lord?'
39 Therefore it was not possible for them to believe, and Esaias said again: '
40 He hardened their eyes, and hardened their heart; that they might not see with their eyes, and understand in their heart, and might return to me, that I might cure them.'
41 These (things) said Esaias, because he saw (the) glory of God, and spake concerning him.
42 Nevertheless many of the rulers also believed him: but they were not confessing him because of the Pharisees, lest they should be put out of the synagogue:
43 for they loved (the) glory of [the] men rather than (the) glory of God.
44 And Jesus cried out and said: 'He who believeth me, believeth (ⲁϥ)

ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., B &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲡⲟ̅ⲥ̅] + ⲡⲉ, Q. ⲉⲛⲓⲙ] ⲛ̄., D_2 F Hunt 26. 39 ⲡⲉⲙⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ, L Fr[i] Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] A C F_1° G H P Fr[i], obs. Gr. D *και γαρ*: ϫⲉ, B &c., cf. the rest of Gr. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, A, but tr. أيضا 'also:' om. J M. 40 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. Fr[ii] ends .. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ 2°] ϧⲉⲛ., B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 Q S Hunt 26, cf. sah[schw]. ⲟⲩⲟϩ 1° ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲟⲩⲇⲉ, Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ 2°] cf. Gr. D &c. praem *μη*: om. ϣⲧⲉⲙ, D_1*, as if negative had preceded. ϩⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, Q. 41 ⲛⲁⲓ] Gr. D 249. &c. add *δέ*. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. Fr[i]*. ⲙ̄ⲫ϶] ⲉⲫ϶, $D_{1.2}$; cf. Gr. 13. 69. &c. ⲟⲩⲟϩ] om. N. 42 ⲟⲙⲱⲥ] A B*? C_1* Γ F (erasure of three letters after C) G H L P T V Fr[i] Hunt 18, 26: ⲟⲙⲟⲥ, K: ϩⲟⲙⲱⲥ, $D_{1.2}$° (O altered from ω) Δ_1 E J N O_1 Q S: ⲟⲙⲓⲟⲥ, B°: ϩⲟⲡⲱⲥ, C_1° M Q. >ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ, B: + ⲅⲉ, B. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, K V. ⲟⲩⲱⲛϩ] ⲟⲩⲟⲛϩ, Γ G_1 Hunt 26. ⲙ̄ⲙⲟϥ] over erasure, G_1°: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. Hunt 26. ⲡⲉ] ⲛⲉ, V. 43 ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ] pref. ϫⲉ, P. >ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲟⲩ, D_2. ⲉϩⲟⲧⲉ] cf.? Gr. A B D &c. *ἤπερ*. 44 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] + ⲟⲛ, ℵ; obs. Gr. D 240. 244. *οὖν*. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] Hunt 18, 26, 44–50

ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲛⲁϩϯ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. 45 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ρμβ ι 46 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲭⲁⲕⲓ.
47 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲧⲉⲙⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉⲧⲁⲓⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
48 Ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁ-
ⲧϥⲉ~ ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲛ | ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ.
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑ-
ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ.
49 Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ. 50 ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩ-
ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉ. ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϯⲥⲁϫⲓ.

ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, ℵ B, obs. a fos 'clamabat dicens:' Gr. D 69. 346. Eus. ἔκραζεν καὶ ἔλεγεν. ⲫⲏ ⲉⲑ...(45)ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. ℵ, B om. 45, cf. Gr. U 64. 126. 142*. c^{scr} e^{scr} y^{scr} b: M has ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲏ &c. he who believeth not, believed not on me, but believed on him &c. ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ] ϥⲛⲁϩϯ &c., F: om. BΓ*. ⲁⲛ] om. Γ*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, Q. 45 ⲉⲑⲛⲁⲩ] A^c $tr.^c$ &c.: ⲉⲑⲛⲁϩϯ, A* tr.*, obs. G_1^c has ⲛⲁⲩ, but ⲩ and following ⲉ over erasure: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, LM Hunt 18. ⲉⲫⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, Q. 46 ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] CΓFG_1^c,$_2$HLPV Fr^1 Hunt 18, 26: ⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ℵ A D_1 G_1* K M N Q: ⲉⲟⲩⲟⲩ., B D_2 Δ_1 E J O_1 S T. ⲙ̀ⲡⲓ] ⲙ̀ over erasure of three or four letters, F_1^c. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. B om. πᾶς. ⲉⲣⲟⲓ] om. Q. ⲡⲭⲁⲕⲓ] A G_1*: ⲡⲓ., B &c.: +ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ but who will be (a) light of life for ever, M. 47 ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ]

not me, but he believed him who sent me.
45 And he who seeth me seeth (ⲁϥ) him who sent me.
46 I came for a light of the world, that every one who believeth in me might not stay in (the) darkness.
47 And he who will hear my words, and will keep them not, I am not (he) who will judge him; for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.
48 He who denieth me, and who receiveth not my words, hath that which will judge him: the word which I spake, that will judge him in the last day.
49 Because I spake not from myself; but he who sent me, he gave commandment to me what I shall (lit. will) say or what I shall (lit. will) speak.
50 And I know that his commandment is eternal life; the (things) then which I say, according as my Father said to me, thus I speak.'

ⲉⲛⲁ., A*: om. ⲛⲁ, FHQ Hunt 26; cf.? Gr. U ἀκούει al pauc ἀκούῃ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. ℵF_1* Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ.] om. ϣⲧⲉⲙ., H. ⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲁⲛ, HLM; obs. Gr. D &c. om. μη. ⲁⲛ] ℵAB &c.: om. KLM Fr[1]. ⲉⲣⲟϥ] +ⲁⲛ, D_2 K° Q°; thus K* LM Fr[1] make a positive statement, D_3 K° Q° repeat negative. ⲡⲉⲧⲁⲓⲓ] C Γ D_1 &c.: ⲛ̄ⲧⲁⲓ, A: ⲛⲉⲉⲧⲁⲓ, ℵBD_2F (ⲁⲓⲓ)M* Q. ⲅⲁⲣ] +ⲁⲛ, A° &c. ϩⲓⲛⲁ 1°] om. Q. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲉ., G_2KO_1. 48 ⲫⲏ] +ⲇⲉ, N. ⲉⲧⲉⲛϥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϥ, Γ* Q Fr[1]. ⲛ̄ⲛⲁ] om. ⲛ̄, Q. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B$D_{1.2}$FMSV Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. 49 ⲁⲛⲟⲕ] Gr. D 22[ev] place after ἐμαυτόν. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ] cf.? Gr. L &c. ἀπό: om. ϩⲓⲧⲟⲧ, F_2*. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲧ, A*. ⲁⲗⲗⲁ] AC Γ G_2HN: +ⲫⲓⲱⲧ the Father, B &c., cf. Gr., but placed after μέ. ⲫⲏ ⲉⲧ.] om. ⲫⲏ, $D_{1.2}$$\Delta_1EFG_1$ JLO_1QS Fr[1] Hunt 18, 26: ⲡⲉⲧ., B. ⲛ̄ⲑⲟϥ] +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲡⲉⲧⲁϥϯ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$MQS Hunt 18: ⲡⲉⲧϯ, K. ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, A(ⲛ) B D_1 E_1 T. ⲡⲉϯ.] ⲡⲉ ⲉϯ., D_2 twice, BV 2°. ⲓⲉ] cf. d: ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. 50 ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲙⲓ] om. L*. ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] (A° added ⲉ): ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, D_1 Δ_1 E_1 T: ϯ &c., L*. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵABL &c.: om. M, cf. Gr. D &c. ϯⲥⲁϫⲓ] ϯⲛⲁ., Q.

ⲖⲀ.

¹Ϧⲁϫⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ.
15 ριγ θ ²Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ϩⲏⲇⲏ ⲡⲉⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ-
ⲛⲁⲧⲏⲓϥ. ⲉⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.
ριδ γ ³Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁ ⲫⲓⲱⲧ ϯ ⲛⲉⲛϫⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁ ⲫϯ.
ριε ι ⁴Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ϩⲃⲱⲥ ⲉϧⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ ⲁϥ-
ⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲏ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
τϥζ ⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϥⲱϯ ⲙ̀|ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ
ⲉⲛⲁϥⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
⁶Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧ
ⲉⲃⲟⲗ.
⁷Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ

O_2 1–15(?) ¹ϧⲁϫⲉⲛ] A &c.: Q* had a different word without capital. ⲇⲉ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] +ⲇⲉ, D_2K; for εἰδὼν cf. Gr. 33. aeth. ⲁⲥⲓ] cf. Gr. ℵABL &c. ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ] ϯ., F_1*. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ℵAPQ, cf. Gr.: ⲡⲓ., B &c. ⲉϥⲛⲁϣⲉ] ⲁϥⲛⲁ., B: ϥⲛⲁ., L. ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ 1°] ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ, B. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] AB $D_{1.2}E_2$FKMOPQSV: ⲛⲉⲧⲉ, CΓΔ_1E_1GHJLNT(ⲛⲏⲧⲉ) Fr¹. ⲉⲁϥ. 2°] ⲁϥ., B. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] ϣⲁⲃⲟⲗ, CΔ_1*. ²ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵᶜAD^gr &c. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ] Gr. A του τε &c. ⲡⲉⲁϥⲟⲩⲱ] om. ⲡⲉ, L Fr¹: ⲉⲁϥⲟⲩⲱ, FQ: +ⲡⲉ, BM. ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁϥ., V. ⲉⲡϩⲏⲧ] ⲙ̀., J_1*KM. ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ] om. ⲛⲁ, QV*, for position cf.? Gr. ℵBL &c. ⲥⲓ(ⲩ, A)ⲙⲱⲛ] cf. e

XIII. Now before (the) feast of the passover, Jesus having n that his hour came, that he should remove from this rld, and (lit. about to) go to the Father; having loved m who were his own, who were in the world, he (lit. ing) loved them until the end. [2]And supper having n (ended), the devil had already put (lit. thrown) into e) heart of him who was to deliver him (up), who was , is) Judas Simon (the) Iscariot. [3]And Jesus having n that the Father gave everything into his hands, and t he came from God, and is to go to God, [4]rose from supper, laid his garments down, and took a towel, he t himself with it. [5]And he poured (lit. threw) water o a bason, and began to wash (the) feet of his disciples, l (is) wiping them with the towel with which he was perf.) girt. [6]He came then to Simon Peter, about to sh his foot: Peter said to him: 'Lord, wilt thou wash foot?' [7]Jesus answered and said to him: 'That which

---

,126. πισκαριωτης] ABΓFMPQ, cf.? Gr.: πιισκ., $CD_{1.2}$ EGHJKLNOSTV Fr[1]. [3]ετaqnaϒ] cf. Gr. 33. aeth. :] cf. Gr. 13. 69. 124. &c.: om. N. n̄xεiнc] cf. Gr. A &c. ω, A*.· xε 2°] om. F_1*. εταqi] εταιι, O_1*. oϒoϩ 2°] BH. aqnaϣε] εqna., T Fr[1]: qna., $Γ Δ_1$ O V: aq., Q: εaq., S. naq] +on, ℵ B V. [4]aqτωnq... [xω] cf. a c d e f q Hil 'surrexit...posuit.' nεqϩβωc] for ῦ cf. Gr. D &c. oϒoϩ aqϭi] εaqϭi, F: Gr. καὶ λαβών. ωoq] om. Γ*. [5]oϒoϩ 1°] om. BMQ: Gr. εἶτα. n̄oϒ-ωoϒ] ε., $Δ_1$*T: м̄мωoϒ, K. oϒoϩ 2°] ℵ B F_1*. qмaθ.] for αὐτοῦ cf. Gr. D &c. εqqωϯ] cf.? Gr. 63. 69. al c: aqqωϯ, ℵ, cf. arm ἐξέμαξε: εqωϯ, Q. м̄πιλεn-on] ε., Q: n̄oϒ., D_2?. εnaqмнρ] εnεq., O. ϒn] λε, B, cf. c syr[sch] 'autem.' εq(θ, O)naia &c.] a 2° red to ε, A°: qnaia, LQ: om. N. nεxε] for om. καί cf. Gr.) L &c. nετρoc 2°] cf. a c e f g q vg. nσc] naσc, J: ℵ* om. n̄θoκ] om. M*. εβoλ] om. N. [7]oϒoϩ] om. 1*KTV. naq] om. BM. φн] Gr. ℵ* a.

ⲉϯⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲛⲟⲩ.
ⲉⲕⲉⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ. 8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲓⲁ ⲣⲁⲧⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ ⲧⲟⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ.
9 Ⲡⲉϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲕⲉϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲁⲫⲉ.
10 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲉⲙ ⲛ̅ϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.
11 Ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.
12 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓⲱⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϥϭⲓ ⲛ̅ⲛⲉϥ-
ϩⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρ̅ι̅ϛ̅ ν 13 ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅. ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲧϥⲏ ρ̅ι̅ζ̅ ι 14 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛ|ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ

ⲙ̅ⲙⲟϥ 1°] erasure of three or four letters after ϥ, F_1^c. ⲙ̅ⲙⲟϥ 2°] ⲙ̅ⲙⲟⲥ, C G_1* Fr[1]. ⲁⲛ] om. K* Fr[1*]. ⲉⲕⲉⲉⲙⲓ] ⲉⲕⲉⲙⲓ, $E_1 F_1$*. ⲇⲉ] om. Q: +ⲉⲣⲟϥ, D_2. 8 ϫⲉ 1°] Gr. D Π^2 76. add *κύριε*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] for om. *αὐτῷ* cf. Gr. C^3 D &c. ⲣⲁⲧⲕ] +ⲉⲃⲟⲗ, F J_1* K; ‘tibi pedes’ ap. Ln. 9 ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩⲙⲱⲛ, A: Gr. B places after *πετρος*. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, M: Gr. ℵ* 63. 253. om.; D_1 tr. omits ‘Lord,’ gloss adds يا سيدي رومي ليس بعربي ‘O my Lord; Greek, not in Arabic.’ ⲙⲟⲛⲟⲛ] for position cf. Gr. D &c. (ⲛ̅, N) ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ] Gr. D &c. om. *μού*. ⲛⲉⲙ 1°] om. M. ⲛⲁⲕⲉϫⲓϫ] for *μού* cf. Gr. F* 13. &c. ⲧⲁ.] ⲧⲁⲕⲉ. also my head, Q. 10 ϫⲟⲕⲉⲙ] A $G_{1.2}$* (om. ⲉⲙ): ϫⲱⲕⲉⲙ, B &c. ⲛ̅ϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ] ϥⲉⲣ., B Q. ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲁ] om. ⲉ, A; cf. Gr. BC*L &c. ⲁⲗⲗⲁ &c.] Gr. D syr[sch] et[hr] arm *εστιν γαρ*. ⲟⲩⲟϩ]

do, thou knowest not now; but thou shalt know after
hese (things).' 8 Peter said to him: 'Thou shalt never
vash my foot.' Jesus answered: 'Verily, verily, I say to
hee: Unless I wash thy foot, thou hast not part with me.'
Simon Peter said to him: 'My Lord, not only my feet, but
ılso (ⲛⲉⲙ.. ⲕⲉ) my hands and my head.' 10 Jesus said to
ıim: 'He who was washed hath not need except to wash
ıis foot, but he is altogether clean, and ye also are clean,
ɔut not all.' 11 For he was knowing who was to deliver
ıim (up); therefore he was saying: 'Ye are not all clean.'
2 When then he (had) washed their feet, he took his
garments, and having sat down to meat again, he said to
hem: 'Ye know what I did to you. 13 Ye call me
"Teacher" and "our Lord;" ye say well, for I am (it).
4 If then I washed your feet, your Lord and your Teacher,

---

om. M N V. ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, V, then ⲁⲗⲗⲁ &c.
ⲁⲛ 2°] om. S. 11 Om. V homeot. ⲛⲁϥⲥ.] ⲛⲁϥⲛⲁⲥ., N.
ⲅⲁⲣ] om. Fr[1]: Gr. D syr[sch] arm add ⲓ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲙⲫⲏ] om. ⲙ̅ⲙ, C_1*.
ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., Q. ⲉⲑⲃⲉ...ⲁⲛ] Gr. D syr[hr] om.
ⲡⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] −ⲙ̅ⲙⲟϥ, K: ⲁϥϫⲟⲥ, B, cf. Gr. *εἶπεν*.
ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲁⲛ seems to have been first written, but ⲧⲏⲣⲟⲩ is by *, A.
12 ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ] Gr. ℵ* *αυτου*: +ⲉⲃⲟⲗ, J_1 Q S V. ⲁϥϭⲓ]
for om. *καί* cf. Gr. ℵAC[2 vid] L &c. ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ] ⲛ̄ⲟⲩϩⲃⲱⲥ, S*:
Gr. D &c. om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ] om. B Q, for om. *καί* cf. Gr. C[3]D &c.
ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ] ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ, D_2Q; cf. Gr. ℵ[c]AC[3]DL &c.:
ⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ, B M Q, cf. Gr. ℵ*BC* &c. ⲟⲛ] om. D_2Q. ⲛⲱⲟⲩ]
om. P. ⲉⲙⲓ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, M. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ, AΓ[c] &c.: ⲡⲉ ⲉⲧ
&c., B$D_{1.(2)}$FHMQSV: −ⲁϥⲁⲓϥ, D_2. 13 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ]
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., G_3J. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] ⲡⲓⲣⲉϥ., Q; for position cf.
Gr. ℵ A B C* D L &c.: >ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ our
Lord and our Teacher, ℵ, for order cf. Gr. C[2]E &c. ⲕⲁⲗⲱⲥ] pref.
ⲟⲩⲟϩ, S. ϫⲱ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, L. ⲁⲛⲟⲕ] ϫⲉⲁⲛⲟⲕ, EG_3JMNV.
ⲅⲁⲣ] ⲅ over erasure, E_1[c]: om. M V. 14 ⲁⲛⲟⲕ] om. K.
ⲁⲛⲓⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ] A[c] (over erasure): ⲧⲉⲧⲉⲛ., F. ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ] -ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ, P: om. F_1*. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] Gr. D &c. pref.
πόσῳ μᾶλλον.

ϩⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.
15 Ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.
ρ̄κ̄η γ 16 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲉⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ.
17 Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲛⲁⲓ. ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ.
ρ̄κ̄θ ι 18 Ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲁⲱⲓⲕ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲑⲓⲃⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ.
19 Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥ-
ϣⲱⲡⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ρ̄κ̄ α 20 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

· Ⲗ(Ⲃ).

ρ̄κ̄ᾱ δ 21 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ. |
ⲧϥⲑ ρ̄κ̄β̄ α 22 Ⲛⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-

ϩⲱⲧⲉⲛ] om. T. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, B. 15 ⲟⲩ-
ⲥⲙⲟⲧ] ⲟⲩⲥⲙⲟⲧⲉⲛ, G_3 J by error. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ.,
B$D_{1.2}$K(ⲉⲧⲁⲁⲓⲥ)MQS. ⲁⲛⲟⲕ] >ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, ℵ:
ℵ om. 16-19 om. Q, cf. Gr. UΓ 33. &c. ϩⲱⲧⲉⲛ] om. F_1*N. 16 ⲟⲩⲃⲱⲕ]
om. ⲟⲩ, FLM Fr[1]. ⲉⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅...ⲛⲓϣϯ] om. F_1*. ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧ.]
om. ⲟⲩ, D_1*KMNO_1*PT. ⲉϥⲟⲓ 2°] ⲉϥⲓ, A. ⲉⲫⲏ] om. D_2*.
·ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ALS Fr[1]: ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, B &c. 17 ⲉⲛⲁⲓ] ⲁⲛ, F_1*.
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, C_1* K. 18 >ⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ+ⲁⲛ, P. ⲅⲁⲣ]

'e also ought to wash the (lit. their) feet of one another.
[5] For I gave (lit. did) to you a pattern, that according as I
lid to you, ye also might do to one another. [16] Verily, verily,
: say to you, that there is not a servant [being] greater
han his Lord, nor an apostle [being] greater than he who
ent him. [17] If ye know these (things), blessed are ye if
'e should do them. [18] I was not saying (it) concerning
'ou all: for I know them whom I chose, but that the
cripture may be fulfilled: "He who eateth my bread
vith me raised his heel upon me." [19] [From] now I say
o you before it happen, that if it should happen, ye may
elieve that I am (he). [20] Verily, verily, I say to you, that
ie who receiveth him whom I will send receiveth (ⲁϥ) me;
ind he who receiveth me receiveth (ⲁϥ) him who sent me.'
[21] And Jesus having said these (things), was troubled in
he spirit, and bare witness, and said: 'Verily, verily, I
ay to you, that one of you will deliver me (up).' [22] His

---

f. Gr. ℵ A &c. ⲁⲛⲟⲕ] om. N. ⲛⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. A D &c. οὓς. ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] Gr. D &c. place after πληρωθῃ. ⲙ̄ⲡⲁⲱⲓⲕ] A* B Γ K: ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ this bread, F_1*: -ⲡⲓⲱⲓⲕ, A° F_1° &c., cf. Gr. ℵ A D &c.: m. P*; not one omits μετ' ἐμοῦ, therefore A* B Γ K = Gr. E* q, but the eading is uncertain through the confusion between ⲡⲁ and ⲡⲁⲓ, and he derivation of ⲡⲓ from ⲡⲁⲓ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. B C D L &c. 'πῆρεν. ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ over erasure, A°. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ] Gr. B m. ἐπ'. O_1 E_1 gloss ‏ﻣ مزمور‏ 'psalm 40.' [19] ⲛⲱⲧⲉⲛ] + ϫⲉ, O_1. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] for position cf. Gr. A C D &c. [20] ϣⲱⲙ̄ⲫⲏ 1°, A*. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ] om. ⲛⲁ, L: ⲛⲁ over larger rasure, Γ°. ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, M Q: pref. ⲟⲩⲟϩ, B: Gr. D_1 καὶ λαμβ: G_3 omits ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. P*. [21] ⲇⲉ] om. B F_1*. ⲡⲡ̄ⲛ̄ⲁ] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, K: + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓⲁϩⲟⲙ and he sighed, F_1^c L. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] om. F_1^c L. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, V: m. ⲟⲩⲟϩ, B M Q. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B places before λέγω. ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ] ⲡⲉ ⲉⲑ., ℵ $D_{1,2}$: ⲉⲑⲛⲁ., V. [22] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ* A D L &c.: ⲟⲛ, G_3. ⲡⲉ] om. ℵ E_2* F. ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ &c., E_2 F K L O_1 T: ⲉϩⲣⲉⲛⲛⲟⲩⲣⲏⲟⲩ, Q. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. 13. 69. 124. a add αὐτοῦ.

ⲧⲏⲥ. ⲛ̀ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ρκγ ι 23 ⲛⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
24 Ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ. 25 ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲑⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.
26 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉϯⲛⲁⲥⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ.
ρκδ θ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲥ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.
ρκε ι Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲁⲣⲓⲧϥ
ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ. 28 ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ
ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ. ϫⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ.
29 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲣⲉ

ⲁϥϫⲉⲉⲣⲉ] A D_1* F S: ⲁϥϫⲉⲣⲉ, B &c.: ϭⲉⲣⲉ, Q. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] om. ℵ. 23 ⲛⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ] ℵ A B C Γ* D_1 E_1° F G K P Q T: -ⲣⲱⲧⲉⲃ, Γ° &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A C^2 D &c. ⲡⲉ] om. ℵ B D_1 Δ_1 E F_1* J M O S. ⲉⲃⲟⲗ ... ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. G_2: Gr. E &c. om. ἐκ. ⲉⲛⲁⲣⲉ] om. ⲉ 1°, Q: Gr. D *ον και*. 24 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A B C^2 D L &c.: om. Q, cf. Gr. C* &c. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϥ] cf.? Gr. A D &c. *πύθεσθαι*. ⲁϥϫⲉⲉⲣⲉ] A D_1* S: ⲁϥϫⲉⲣⲉ, B &c. ⲛⲓⲙ] + ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ of them, B $D_{1.2}$ E G_3 J M N S V. For om. *περὶ οὗ λέγει* cf. Gr. 91. 299. b ff[2.] l. 25 ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] cf. syr[sch]. ⲇⲉ] A C Γ F_1° G H K L P T Fr[1], cf. Gr. A &c.: ⲟⲩⲛ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G_3 J M N O_1 Q S V, cf. Gr. ℵ D L &c.: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, F_1°: Gr. B C e om., but B C continue *αποκρι. ουν*. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] sah[münt] om. For om. *οὕτως* cf. Gr. ℵ A D &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. J_1*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, ℵ. ⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ] om. ϩⲏⲧ, G_3 J_1*. ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, D_2. ⲛⲁϥ] om. L M. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, $D_{1.2}$ V. ⲡⲉ] + ⲫⲏ that (one), F_1[c]. 26 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] (Gr. Π^2 249. *ἀπεκρίθη*) cf. Gr. ℵ* A C^3 D &c.: Gr.

disciples then were gazing at one another, they knew not
which of them he said it was (ⲉⲣⲉ). 23 And one of his disciples
was reclining in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving.
24 Simon Peter then beckoned to this (one), that he might ask
him whom he said it was (ⲉⲣⲉ). 25 And that disciple having
leant upon (the) breast of Jesus said to him: '*My* Lord,
who is (it)?' 26 Jesus answered, saying: 'He, to whom
I will dip the sop and give it, is he:' and he dipped the
sop, and he gave it to Judas Simon (the) Iscariot. 27 And
after the sop Satan went into him. Jesus then said to
him: 'That which thou wilt do, do quickly.' 28 Now no
one among those who sat at meat knew of this word,
wherefore he said (it) to him. 29 And some were thinking,

ℵ^{c} B C* L &c. add *οὖν*: Gr. D &c. add *αὐτῷ*. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] Gr. ℵ D 13. 69. 346. syr^{sch} arm aeth *καὶ λέγει*: om. ℵ, cf. Gr. A B C L &c. ⲫⲏ] om. F (see above). ⲁⲛⲟⲕ] om. ℵ H, cf. Thdrt^{1,1382}. ⲉϯⲛⲁ-ⲥⲉⲛ . . . ⲛ̄ⲧⲁⲧⲏⲓϥ] cf. Gr. B C L syr^{sch} arm aeth &c. ⲗⲱⲙⲙ] D$_2$ E$_2$ K Q V: ⲗⲟⲙⲙ, ℵ A B &c. thrice. ⲟⲩⲟϩ 2°] A: om. ℵ B &c. Om. *λαμβάνει καί*, cf. Gr. ℵ* et ^{cb} A D &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] cf.? Gr. 13. 101. 346. &c. *σίμων*: om. L M. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] A Γ F G$_3$ M P Q S: ⲡⲓⲓⲥⲕ., B &c. For *ἰσκαριώτῃ* in apposition cf. Gr. A &c. 27 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲡⲓⲗⲱⲙⲙ] om. Γ, cf. Gr. D e: ⲙⲉⲛⲉⲛ-ⲥⲁⲡⲓⲱⲓⲕ, B D$_1$ E$_2$ N, for 'panem' cf. it^{plu}; D$_1$ gloss ⲗⲟⲙⲙ ﺧ: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲟⲙⲙ|ⲙ̄ⲙ, Q; obs. B had ⲗⲟⲙⲙ|ⲙⲙ 2° in ver. 26. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ (ⲁⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϣⲉ, ℵ^{2})] A C G H K L P T V, cf. Gr. ℵ D L &c.: pref. ⲧⲟⲧⲉ, ℵ$^{1.2}$ B Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F G$_3$ J M O$_1$ Q S, cf. the rest of Gr. >ⲉⲣⲟϥ ⲉϧⲟⲩⲛ, G$_3$ J: Q seems confused ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲛ̄ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ. ⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ, A. ⲟⲩⲛ] om. B D$_1$* Q, cf. Gr. 59. &c. 28 ⲡⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, F$_1$*. ⲇⲉ] +ⲟⲛ, M: om. S, cf. Gr. B 157. 248. 435. om. ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] D$_1$ E$_1$^{c} K: ⲉⲧ., A B C Γ* Δ$_1$ G P Fr^{1}: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, E$_1$*.$_2$ J M N Q S T: ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, Γ^{c} D$_2$ F H L O$_1$ V. ϫⲟⲥ] ϫⲟϥ, V. ⲛⲁϥ] erasure of two or three letters after ϥ, C$_1$^{c}: om. P. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. 63. 253. t^{scr} &c.: ⲙⲉⲛ, D$_{1.2}$ N S: om. F$_1$*, cf. Gr. 251. go: the rest of Gr. *γάρ*. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲩ., A. ⲡⲉ] om. Δ$_1$ E G$_3$ J L M O S. ϫⲉ 1°] om. H. ⲉⲡⲓⲇⲏ(ⲉ, ⲁ)] Gr. (exc. D *οτι*) *ἐπεί*.

ⲡⲓⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ
ⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲙ̄ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡϣⲁⲓ. ⲓⲉ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉϥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.
30 Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ. ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲡⲉ. 31 ϩⲟⲧⲉ
ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ
ⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ | ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫϯ ϭⲓⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
32 Ⲓⲥϫⲉ ⲁ ⲫϯ ϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲛⲁϯⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲉϯⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ.

ⲗⲅ.

33 Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϯϫⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ
ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
34 ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ ⲉϯϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.

ⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟ(ⲱ, T)ⲙⲟⲛ] AE_2FL: ⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ, CΓ*E_1 GHJ: ⲅⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ, P: ⲅⲗⲟⲥⲟⲕ(ⲅ, Q)ⲟ(ⲱ, $Δ_1$K°NO_1)-ⲙⲟ(ⲱ, Γ°NQSV Fr[1]), $D_{1.2}$K*: ⲅⲗⲟⲥⲱⲅⲱ(ⲟ, M)ⲙⲱ(ⲟ, M)ⲛ, B. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] +ⲡⲉ, B Q. ⲁⲣⲏⲟⲩ] ⲏⲟⲩ over erasure, K^e: erasure of two or three letters after ⲩ and ⲉⲣ written over, F_1^c. ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, J_1*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, P. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲛ, B. ⲉⲡϣⲁⲓ] ⲙ̄ⲡ., F. ⲓⲉϫⲉ] ACΓ$D_{1.2}Δ_1$EF$G_{1.3}$HJKLMNPQS Fr[1]*: ⲓⲥϫⲉ, B$G_2$$\cup_1$TV Fr[1c]. ϩⲓⲛⲁ] om. F_1*N. ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ] -ⲛ̄-, ABD$_{1.2}$ $Δ_1E_1$FG_3JQT. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] ⲟⲩ., B. 30 ⲡⲓⲗⲱ(ⲟ, A)ⲙ] ⲡⲓⲱⲓⲕ, B D_1 E_2 M N; D_1 gloss ⲗⲟⲙ. ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. ℵ, cf. Gr. 69. b. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] ⲛ̄ⲥ., B, for position cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ] Γ°: ⲛ̄(ⲛ, A$Δ_1$M)ⲉϫⲱⲣϩ, AB &c.: ⲛⲉⲛϫⲱⲣϩ, ℵ: ⲛⲉⲙⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ, Q. ⲇⲉ ⲡⲉ] om. ⲇⲉ, K. 31 ⲟⲩⲛ] cf.

that, since Judas was having the bag, [that] perhaps Jesus is saying to him: 'Buy that of which we shall (lit. will) have need for (the) feast;' or, that he might give something to the poor.
30 That (man) then having received the sop came forth immediately; and it was night.
31 When then he came forth, Jesus said: 'Now (the) Son of (the) man was glorified, and God was glorified in him.
32 If God was glorified in him, [and] God will glorify him in himself, and immediately shall glorify him.

'33 My sons, yet a little I am with you: ye shall seek for me, and according as I said to the Jews, that the place to which I will go, ye will not be able to come to it; so (lit. and) now to you also I say (it).
34 A new commandment I give to you, that ye may love one another; according as I loved you, that ye may love one

---

Gr. ℵ B C D L &c. ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ] ⲙ̄ⲫϯ, Γ* Fr[1]*. ⲟⲩⲟϩ] ⲓⲉ, N. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] A $\Delta_{1.2}$° G_2 S: prefix ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B D_2 F K L M Q T V; ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, C Γ D_1 E G_1 H J N O_1 P Fr[1]: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ...(32)ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 1°, om. G_3. 32 ⲓⲥⲭⲉ...ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 1°] cf. Gr. ℵ°AC²; om. D_2* M P Q T, cf. Gr. ℵ* B C* D L &c. ⲁϥϯ] om. ⲁ, B. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] prefix ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, Δ_1 K V. ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ] om. ⲟⲩⲟϩ, K T V: ⲫϯ ⲇⲉ &c., V: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϯⲱⲟⲩ, G. ⲛⲁϥ 1°] + ⲟⲛ, Q. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A C Γ D_1 E $G_{1.2.3}$ H J N O_1 P T° Fr[1]: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B D_2 Δ_1 F K L M Q T* V. ⲉϥⲉϯ] om. Q: om. ⲉϥ, D_2. 33 E_1[mg] ⲁⲭⲡⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲱⲣϩ ⲙ̄ⲡⲥ̄ 'First hour of the night of the six(th).' ⲛⲁϣⲏⲣ, A*. ⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. A B C D &c.: + ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ, $D_{1.2}$ E F_1° G_3 J N, cf. Gr. ℵ L &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲕⲱϯ] ℵ C $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ G H J N O_1 P S T, cf. the rest of Gr. exc. U y[scr] al pauc ζητήσατε: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ, A B Γ F K L M Q V Fr[1], cf. Gr. 69. ζητεῖτε: prefix ⲟⲩⲟϩ, B. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. N Q. ϫⲉ] cf.? Gr. ℵ[c] A B C L &c. ⲡⲓⲙⲁ] ⲫⲙⲁ, B. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵ A B C D L &c. ⲉϯⲛⲁϣⲉ] ϯⲛⲁ., F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ] A(ϭⲓ) Γ G H K L N P T V Fr[1](ϭⲓ): ⲧⲉⲧⲉⲛ., ℵ B C(ϭⲓ) $D_{1.2}$ Δ_1 E F J M O_1 Q S(ϣϭⲓ): prefix ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, B $D_{1.2}$ E F G_3 H J M N O_1 Q S. ϩⲱⲧⲉⲛ] om. L. 34 ⲉϯ] om. ⲉ, Δ_1 G_3 H J L M O_1 V: pref. ⲧⲉ, N. ϯ] ϫⲱ say, M. ⲫⲣⲏϯ] Gr. D adds καγω, 249. &c. ἐγώ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] Aⲥ̄: + ϩⲱⲧⲉⲛ, ℵ A[mg] B &c.

35 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉϣⲱⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ-
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ.
ρκγ α 36 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ
ϯⲛⲟⲩ. ⲉⲛϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲙⲟϣⲓ.
37 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ϯⲛⲟⲩ. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲛⲁ-
ⲭⲁⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ.
38 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲭⲛⲁⲭⲁⲥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ.
Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲁ-
ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲡ. |

ⲧⲁ

ⲖⲆ.

ρκζ ι Ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱ. 2 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̄-
ⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲛⲁⲓ-
ⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉⲓⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ. ϩⲓⲛⲁ

---

35 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ, Q. ⲫⲁⲓ] Gr. D c add *γαρ.* ϫⲉ] om. N. ⲉϣⲱⲛ] om. $BD_1{}^*\Delta_1EF_1{}^*G_3JNO_1QS$. ⲙⲉⲛⲣⲉ &c.] cf. Gr. 69. 124. &c. *ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.* 36 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] A* N: pref. ⲥⲓⲙⲱⲛ, A^{mg} &c., cf. Gr. ⲛⲁϥ] om. P. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ., Γ*. ⲁⲕⲛⲁϣⲉ] Ⲕ., F. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. BC*L &c.: + ⲛⲁϥ, NQ, cf. Gr. ℵ A C^3 D &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Q. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵ D &c.: > ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲁⲛⲟⲕ, B: om. ⲛⲁ, $O_1{}^*$; Gr. A B C L &c. om. ⲟⲛ ϣϫⲟⲙ...(37) ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲙ] om. D_2. ϧⲁ(+ ⲓ, A^cF)ⲉ] om. ⲇⲉ, Fr^1. ⲉⲕⲉⲙⲟϣⲓ] ⲉⲕⲙⲟϣⲓ, $D_1E_1G_3J$; for position cf. Gr. AC^3D &c.; for om. *μοί* cf. Gr. A 3. 42. w^{scr}** go syr^{utr} aeth Chr. 37 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr. D om. ϫⲉ] for om. *κύριε* cf. Gr. ℵ* 33. 249. &c.: + ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, BMQ, cf. Gr. $ℵ^c$ A B C D &c.

another. [35] By this all will know that ye (are) my disciples, if ye should love one another.' [36] Peter said to him: 'Lord, whither art thou to go?' Jesus answered: 'The place to which I will go, it is not possible for thee to walk after me now (thither), but at (the) end thou shalt [walk].' [37] Peter said to him: 'Wherefore is it not possible for me to walk after thee now? I will lay (down) my life (lit. soul) for thee.' [38] Jesus answered him: 'Wilt thou lay (down) thy life for me? Verily, verily, I say to thee, that a cock shall not crow until thou deniest me three times.

'XIV. Let not your heart be troubled; believe God, and believe me also. [2] There are many mansions in (the) house of my Father: if there were not, I would have said (it) to you; because (ϫⲉ) I will go and prepare a place for you. [3] And if I should go and prepare a place for you, again I shall come, and take you away to me; that in (the)

ⲙ̄ⲙⲟⲓ] D_1°(K*): ⲙ̄ⲙⲟ, A*: ⲙ̄ⲙⲟⲛ, M*. >ϯⲛⲟⲩ ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲕ, Δ_1* M Q, cf.? Gr. C*(D) L &c. *νῦν ἀκολουθῆσαι*, Gr. D adds *αρτι*: G_1* repeated ⲉⲡϭⲁⲉ . . . ⲙⲟϣⲓ and crossed it out. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ] for position cf. Gr. A B C D L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Q: pref. ϯⲛⲟⲩ ⲧⲁ, M, cf. Gr. D syr^{sch}: Gr. ℵ X *ὑπὲρ σοῦ τὴν ψυχήν μου*. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. G. [38] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf.? Gr. C^3 D &c. *ἀπεκρίθη*. ⲛⲁϥ] A B C Γ D_2 G_2 H K L M N O_1 Q S T V Fr^i: cf. Gr. C^3 E &c.: om. D_1 Δ_1* E F G_1*.$_3$ J P. ϫⲉ 1°] pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Q, obs. Gr. D c ff^2 aeth syr^{hr} *και ειπεν*. ⲭⲛⲁⲭⲁⲥ] ⲕⲛⲁ., P: om. ⲭⲛⲁ, G_1*: om. ⲭ, G_3 J. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. D c go syr^{utr}. ϫⲱⲗⲧ, A Γ* D_2 F P.

[2] ⲙⲏϣ] + ⲅⲁⲣ, K T. ⲉⲛⲉⲙⲙⲟⲛ] om. ⲉ 1°, B N: om. ⲉⲛⲉ, O_2 1–11?
Q*: + ⲛⲓⲁⲛ, which seems to be confusion with following ⲛⲁⲓⲛⲁ, Q. ⲡⲉ] om. B. ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵ A B C* D L &c.: Catena ed. Lagarde[215] connects with preceding. [3] ⲟⲩⲟϩ . . . ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. Δ_1* F_1* P*: partly over erasure, G_1°: Δ_1^{c} om. ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ &c., S. ⲁⲓϣⲁⲛ] ϣⲁⲛ over erasure of two letters, D_2. ⲛ̄ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c. *καὶ ἑτοιμάσω*. ⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ] for order cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, B: om. L* P. ⲉⲓⲉⲓ] ϯⲛⲁⲓ, Q. ⲛ̄ⲧⲁⲉⲗ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ E G_3 J N S: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲉⲗ, M.

ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ. ⁴ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.
⁵Ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲁⲕⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.
⁶Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ. ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲓ ϩⲁ
ⲫⲓⲱⲧ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ.
⁷Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
⁸Ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲫⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲏⲛ ⲉⲣⲟⲛ.
⁹Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲓⲱⲧ. ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲫⲓⲱⲧ.
¹⁰Ϫⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ |
ⲩⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ

ⲙ̀ⲫⲙⲁ] A: om. ⲙ̀, B &c. ⲁⲛⲟⲕ] om. P. ⲉϯϣⲟⲡ... ⁽⁴⁾ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ] ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ, L. ⁴ⲟⲩⲟϩ... ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] restored, J_1. ⲫⲙⲁ] ⲉⲫⲙⲁ, G_2. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ A B C &c. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ &c.] cf. Gr. ℵ B C* L &c.: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ &c., Q. ⲙⲱⲓⲧ] + ⲁⲛ, P. ⁵ⲛⲁϥ] om. Δ_1 O. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, Δ_1^r. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, Q: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, D_2 F N. ⲁⲕⲛⲁϣⲉ] B &c.: ⲉⲕⲛⲁ., A: ϫⲛⲁ., F: ⲁⲕϣⲉ, T. ⲉⲑⲱⲛ] om. ⲉ, E_1 G_3 J_1*. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ A C^2 D &c.: om. B F_1*, cf. Gr. B C* L a b aeth. ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ &c.] for *δυνάμεθα* cf. Gr. (ℵ) A C^2 L &c. ⁶ⲡⲓⲱⲛϧ] ⲡⲱⲛϧ, F_1*. ⁷ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D* 8^{pe}: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, Γ, cf.? Gr. A B C D^2 L &c. ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ] ⲥⲟⲩⲉⲛⲧ, EJ: Gr. A 59. om. *ἐμέ*. ⲉⲣⲉ-

place in which I am, ye also may be there with me.
4 And (to the) place to which I shall go, ye know the
road.' 5 Thomas said to him: 'Lord, we know not whither
thou art to go, and how is it possible for us to know
the road?' 6 Jesus said to him: 'I am the road, and the
truth, and the life; no one cometh to the Father, unless
he come by me. 7 If ye know (ⲁⲣⲉ) me, ye shall know
my Father also; and henceforth ye know him, and ye
saw him.' 8 Philip said to him: 'Lord, shew to us the
Father, and it is sufficient for us.' 9 Jesus said to him: 'All
this time I have been (lit. am) with you, and thou knewest
me not, Philip? he who saw me, saw the Father; how
sayest thou: "Shew to us the Father?" 10 Believest thou
not that I am in my Father, and my Father in me?
these words which I say to you I was not speaking them
by myself, but the Father who abideth in me, he doeth

ⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ] B Δ_1FMNOQV: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, A[mg] (two letters erased after ⲛ 1°, then ⲥⲟⲩⲉⲛⲛⲁⲕⲉ added in the margin) CΓEG$_{1.2.3}$ HJ$_1$*(ⲥⲟⲩⲛ) KLPST Fr[1], cf.? Gr. ℵ D* e q; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, ℵ D$_1$*: ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., D$_1$^{c}.$_2$, cf. Gr. A B C* L &c. ἐγνώκειτε, ᾔδειτε. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F$_1$*, cf. Gr. B C* L &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] Gr. ℵ &c. γνωσεσθε. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] cf. Gr.: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, M: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, Q. ⲉⲣⲟϥ] Gr. BC* om. 8 ⲡⲉϫⲉ] +ⲇⲉ?, Γ*. F$_1$ ends
ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ., V: om. Q. ⲫⲓⲱⲧ] ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ the road, Γ*. 9 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] …ⲧⲁ-
+ⲇⲉ, M. ϯ] +ⲭⲏ, PSV: +ⲕⲉ, Q[c]. ⲟⲩⲟϩ] om. MNQ. ⲙⲟⲛ
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ] no point, but end of line, A. ⲉⲫⲓⲱⲧ] ⲉⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ my Father also, B N, for 'also' cf. a b c f ff[2] g q vg Ir Or &c.: ⲉⲣⲟϥ him, H$_1$*. ⲡⲱⲥ] for om. καί cf. Gr. ℵB &c. ⲙ̅ⲙⲙⲁⲥ, A. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ*. 10 ⲭⲛⲁϩϯ] Gr. B* πιστευσεις. ϯϧⲉⲛ] om. ϯ, D$_2$L. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A: ⲛⲓⲥⲁϫⲓ, B &c. ϯϫⲱ] cf. Gr. B[2] L &c.: ϯⲥⲁϫⲓ, K T, cf. Gr. ℵ A &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ… ⲙ̅ⲙⲙⲱⲟⲩ] om. Q. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] B &c.: ⲛⲁ., A. ⲙ̅ⲙⲙⲱⲟⲩ 2°] om. S. ⲁⲛ] places after ⲙ̅ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ, M. ⲉⲧϣⲟⲡ] pref. ⲡⲉ, M: pref. ⲫⲏ, N; cf. Gr. ℵAD &c. ⲛ̅ⲑⲟϥ] cf. Gr. A &c.

ⲡⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ. 11 ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲕⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ.

12 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϥⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉⲛⲁⲓ ⲉϥⲉ-
ⲁⲓⲧⲟⲩ.

ρ̅κ̅η̅ δ Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲓⲉⲁⲓϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭ̀ⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ
ⲡϣⲏⲣⲓ. 14 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ.

ρ̅κ̅θ̅ α 15 Ⲉϣⲱⲡ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁ-
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉⲫⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

17 Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϣⲟⲡϥ. ϫⲉ ϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.

Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲡ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
18 ⲛ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ϯⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

19 Ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ

ⲡⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ] $AD_{1.2}F_1{}^rMQ$: ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ, $C\Gamma\Delta_1GHLMO_1PSV$ Fr^1: ⲡⲉϯⲣⲓ, T: ⲡⲉϯⲓⲣⲓ, BEJKN. ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ] $AC\Gamma D_{1.2}\Delta_1E$ $F_1{}^rGHJKNO_1PQT$ Fr^1, cf. Gr. ℵBD: ⲛⲓ. the works, BLMSV, cf. Gr. A &c. 11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ] Gr. A om. ⲛ̀ϧⲏⲧ] for om. ἐστιν cf. Gr. ℵ(A)BDL &c. ⲕⲁⲛ] obs. syr^{cu} 'et si ... non:' Gr. D &c. add γε: om. H. ⲉⲑⲃⲉ] Gr. ℵ* om. διά. ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ] for om. αὐτά cf. Gr. 24*. 157. 244. syr^{sch} et^p arm &c.: Gr. B 229*. aeth αὐτοῦ. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. AB &c. 12 ⲁⲛⲟⲕ] om. SV. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲟⲩⲟϩ to end] om. S. ϯⲛⲁϣⲉ] cf.? Gr. H* Q. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. 13 ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲉⲓⲉⲁⲓϥ] ⲉⲓⲉⲧⲏⲓϥ I shall give it, Q: ⲉϥⲉⲁⲓϥ he shall do it, HLPSV Fr^{1*}.

his works. 11 Believe me that I am in my Father, and
my Father in me, otherwise even because of the works
believe me. 12 Verily, verily, I say to you, that he who
believeth me, the works which I do, he shall do also;
and greater than these shall he do, because I will go to
the Father. 13 And that which ye will ask in my name,
I shall do it for you, that the Father may be glorified
in (the) Son. 14 That which ye will ask in my name, this
I will do. 15 If ye love me, ye will keep my command-
ments. 16 And I will beseech the Father, and he shall
give to you (a) Paraclete, that he may be with you for
ever. 17 The Spirit of the truth; whom it is not possible
for the world to receive, because it seeth him not, nor
knoweth him. But ye know him, because he abideth (ⲁϥ)
with you, and shall be in you. 18 I shall not leave you being
orphans; I come to you. 19 Yet a little, and the world

ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. syr^{sch}. ⲱⲟⲩ] pref. ⲛ̄, Q. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ with, L. 14 ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ E F_1^r J O_1 S, cf. Gr. U al plus^5 ff^2 syr^{sch}. Om. *μέ*, cf. Gr. A D L &c. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. A B L &c.: om. L. ϯⲛⲁⲁⲓϥ] for om. *ἐγώ* cf. Gr. A B L &c.: + ⲛⲱⲧⲉⲛ, $D_1^c{}_{.2}$ F_1^r. 15 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., D_2 L M O_1 S V. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. (ℵ) B L &c. 16 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B Q. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] A: ⲛ̄ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ another Paraclete, B &c. ϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. A D L &c. 17 ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., B Fr^1. ⲉϣⲟⲡϥ] om. ⲉ, Δ_1 O_1. ⲟⲩⲇⲉ ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ] om. C_1*, cf. Gr. E: om. ⲁⲛ, B: – ⲛϥ –, $D_{1.2}$ $E_{1.2}^c$ F_1^r S: – ⲛ̄ⲛⲉϥ – neither shall, J_1: Gr. ℵ B a &c. om. *αὐτό* sec. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ] cf. Gr. A D L &c.: om. ⲇⲉ, E_2 J N P V, cf. Gr. ℵ B &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑ., M. ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, A. ϫⲉ 2°] ⲟⲩⲟϩ, Fr^1. ⲁϥϣⲟⲡ] ⲁ altered to ⲉ, D_1^c: -ϣⲱⲡ, D_2 Δ_1 O_1: ϥϣⲟⲡ, L S V, for present cf. Gr. E &c. *μένει*. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] + ⲡⲉ, N. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A D^2 L &c. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ϧ and ⲑⲏⲛⲟⲩ over erasures, M. 19 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. K Q T V. ⲛⲁϫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ] A B C Fr^1: ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^r H J_1* K L M N O_1 P Q S T V: ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ, E G J_1^c.

ⲁⲛ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲩⲅ ϯⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱ|ⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲱⲛϧ.
20 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
21 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉⲣⲟϥ.
ⲣ̅ⲗ̅ ⲓ 22 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ. ϫⲉ ⲭⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ.
23 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ-
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲛⲉⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅ ⲁ 24 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ϥⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ ⲉⲛⲁ-
ⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲫⲱⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
25 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓϣⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲖⲈ.

ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲓ 26 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ.

ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] ϫⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ, A*: ϫⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ, O_1°(ϫ over erasure). ⲇⲉ] om. BCJLPV. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A*LMST, cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, A° B &c. ϯⲟⲛϧ] A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 G_1 J P Q Fr^1: ϯⲱⲛϧ, C$E_2F_1^rG_2$HKLMNO_1STV. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲱⲛϧ] B &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ, A S: +ⲉⲑⲃⲏⲧ because of me, Q. 20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲙⲓ] $D_{1.2}\Delta_1EF_1^r$JNO_1SV: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, ABC ΓGHKLMPQT Fr^1. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf. Gr. ℵ D &c. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] +ϩⲱⲧⲉⲛ, MNPQV. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ACΓ$D_1E_1G_1$H J_1LNP Fr^1: ⲛ̀ϧ., B &c. ϩⲱ] om. Q. 21 ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, Fr^1. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲉⲑⲙⲉⲓ] ℵ A°(ⲙⲏⲓ) B &c. (A*

will no longer see me; but ye see me; because I am
alive, [and] ye also shall live. 20 In that day ye shall
know that I am in my Father, and ye in me, and I also
in you. 21 He who hath my commandments, and who
keepeth them, that (one) loveth me; and him who loveth
me my Father shall love, and I shall love him, and I
shall manifest myself to him.' 22 Judas said to him, not
(the) Iscariot: 'Lord, what happened that thou wilt manifest
thyself to us, and not (to) the world?' 23 Jesus answered,
saying to him: 'He who loveth me shall keep my word,
and my Father shall love him, and we shall come to him,
and make our abode in him. 24 He who loveth me not,
will not keep my words; and the word which ye hear
is not mine, but that of the Father who sent me. 25 And
these (things) I said to you, abiding with you.

'26 But if the Paraclete should come, the Holy Spirit,
whom the Father will send in my name, he will teach

ⲉⲑⲙⲙⲓϯⲓ), (P ⲉⲧⲙⲙ): ⲉϥⲙⲙⲉⲓ, $G_{1}^{c}{}_{.2}$. ⲫⲏ ⲇⲉ . . . ⲙ̅ⲙⲟⲓ]
om. $\Delta_1 F_1^r$Q: om. ⲇⲉ, $D_{1.2}$EJS. ⲁⲛⲟⲕ] +ϩⲱ, ℵB$D_2F_1^r$KMT.
ⲟⲩⲟϩ 3°] +ⲁⲛⲟⲕ, M. 22 ⲡⲓⲥⲕ.] AF_1^rKMPQS: ⲡⲓⲓⲥⲕ.,
ℵ &c., cf.? Gr. For om. *καί* cf. Gr. A B D L &c. syr^{cu}. ⲡⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ$D_{1.2}F_1^r$MPQS: Gr. D syr^{cu} *ἐστίν*. ϫⲛⲁ]
ⲕⲛⲁ, J_1*P. ⲟⲩⲟⲛϩⲕ] om. ⲕ, M. 23 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, M.
ⲛⲁϥ] om. ℵJ_1*. ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ] A &c.: ϥⲛⲁ., $D_{1.2}\Delta_1F_1^r$S.
ⲉϥⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ] ⲉϥⲙⲉⲛ., D_2. ⲉⲛⲉⲓ] Gr. D e syr^{cu} *ἐλευσομαι*.
ⲟⲩⲟϩ 3°] ACΓGHKLPT Fr^{1}, cf. Gr.: om. ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EF_1^rJMNO_1
QSV. ⲉⲛⲉⲑⲁⲙⲓⲟ] Gr. D e syr^{cu} *ποιησομαι*. 24 ⲁⲛ 1°] ⲁ O_2 24–28?
over erased ϥ, K^{c}. ϥⲛⲁⲁⲣⲉϩ] ⲉϥⲉ., Wilkins; cf. Gr. D *τηρησει*.
ⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ACΓG_1HP: ⲡⲁ., B &c. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D &c. add
ὁ ἐμός. ⲉⲧⲉ] om. ⲧⲉⲛⲥⲱ, A*. ⲁⲗⲗⲁ] over erasure, V^{c}.
ⲡⲉ 2°] om. B^{c}$D_{1.2}\Delta_1$EF_1^rJMNOQSV: ⲡⲉⲧ, Γ: ⲫⲏ ⲉⲧ, MV.
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] +ⲡⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1E_1F_1^r$JNOQS. 25 ⲇⲉ] om. P.
26 ⲇⲉ] om. B. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] -ⲧⲟⲛ, ℵ$D_{1.2}\Delta_1$EF_1^rJKLN Fr^{iii} Bodl.
OS. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, D_2LP Fr^{1}: ⲉⲧ, Γ*. ⲫⲓⲱⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ, ϥϣⲁⲛⲓ . . .
BD_1N, cf. Gr. D Π^2 &c. syr^{cu} add *μου*. ⲡⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ] om. ⲡⲁ,
Fr^{1}: +ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B$D_{1.2}F_1^r$NS.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓ-
ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
27 ϯⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ
ⲩⲗ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ | ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϯⲛⲁϯ.
Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀-
ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ. 28 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ. ϫⲉ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
30 Ⲛ̀ϯⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ. ϥⲛⲏⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ.
31 Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ϯⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. Ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.
1 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ. 2 ⲕⲗⲏⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧ ⲉⲧ-
ⲉⲛϥⲛⲁⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϥⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ.

ⲉϩⲱⲃ] twice: ⲛ̀ϩⲱⲃ, B L twice. ϥⲛⲁϯ ... ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. A b m[9] syr[cu] om.: om. ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ, H_1*: om. ⲙ̀, ℵ C Γ D_1 Δ_1 E_1^r $G_{1\,\cdot\,2}^c$ J K N P Q T Fr^1. ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] Gr. B L 127. add ἐγώ, which may belong to ver. 27. 27 ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ with you, ℵ D_1 E J. ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, K T. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] om. ϯ, A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] Gr. ℵ adds ὑμῖν: om. F_2*. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥ] om. ϥ, A G_1* Fr^1*. ϩⲏⲧ 1°] om. A*. ⲟⲩⲇⲉ ... ϩⲏⲧ] om. F_2*. 28 ⲥⲱⲧⲉⲙ] +ⲇⲉ, Fr^1. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. Q. ϫⲉ 2°] om. B. ϩⲁⲣⲟⲧⲉⲛ, A. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ] Gr. D* H L 69. &c. ἀγαπᾶτε. ⲙ̀ⲙⲟⲓ] +ⲡⲉ, B $D_{1\cdot 2}$ E F_1^r J N S. ⲡⲉ 1°] om. P. ϫⲉϯⲛⲁϣⲉ]

you all things, and he will remind you of all things
which I said to you. 27 I will leave my peace to you,
my own peace I will give to you; not as the world giveth,
will I give. Let not your heart be troubled, nor be
doubtful. 28 Ye heard that I said to you, that I will go,
and I come to you. If ye loved (imperf.) me, ye would
rejoice, because I will go to the Father; because my Father
is greater than I. 29 And now I said (it) to you before it
happeneth, that if it should happen, ye may believe.
30 I will not say many words to you any longer, for (the)
ruler of this world cometh; and he hath nothing in me.
31 But that the world may know that I love my Father;
and according as my Father ordered me, I do thus. Rise,
let us go from here. XV. I am the true vine; and my
Father is the husbandman. 2 Every branch which is in
me, which will not bring forth fruit he will cut away;
and every one (lit. that) which will bring fruit, he will

---

cf.? Gr. ℵ A B D L &c. syr^{cu} *ὅτι πορεύομαι.* ϩⲁⲫⲓⲱⲧ] ϩⲁⲡⲁⲓⲱⲧ, ℵ Q, cf. Gr. G 13. &c. syr^{cu} et^{sch} add *μού.* ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ* et^{cb} D^2 &c. add *μού.* ⲡⲉ 2°] om. D$_2$*. 29 ⲁⲓϫⲟⲥ] ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ again, I say, B N: ⲟⲛ ⲁⲓϫⲟⲥ, E$_1^c$.$_2$J. ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. L *ἐάν.* ⲛⲁϩϯ] om. ϯ, A*: +ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ, E$_1^c$.$_2$ J S Fr^{iii}, cf. l gat Chr. 30 ⲛ̅ϯⲛⲁ] om. ⲛ̅, ℵ. ⲁⲛ ϫⲉ. ϥⲛⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲁⲛ ϫⲉ. ϫⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ, L S: om. ⲅⲁⲣ, A tr. D$_1$ Δ$_1$ E J O$_1$ Q S, these and A join ϫⲉ with ϥⲛⲏⲟⲩ; obs. Gr. 69. arm om. *γαρ.* ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. 1. 346. 2^{pe} al mu &c.; and for position cf.? Gr. 1. 69. 346. 2^{pe} e vg &c.: ⲡⲓ., K, cf. Gr. ℵ A B D^{gr} L &c. ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̅ⲧⲁϥ] ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲛ̅ϩⲗⲓ, V: Gr. D a add *ευρειν*: K Π &c. *εὑρήσει οὐδέν.* 31 ⲟⲩⲟϩ] om. S*, cf. Gr. A* E b ff^2 om. *καί.* ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ, A*. ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵ A D &c.: om. ⲛⲏⲓ, Fr^{iii} *. ⲡⲁⲓⲱⲧ 2°] Gr. D e l om. *ὁ πατήρ*, no Gr. adds *μού.* ϯⲓⲣⲓ] om. ϯ, T. ⲉⲃⲟⲗ] om. D$_1$*.

Δ$_1$ ... ⲙ̅ⲙⲟⲛ

1 ϯⲃⲱ] ⲧⲁⲓ., O$_1$. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] +ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲗⲏⲙⲁ, M, cf. Gr. 5. 28. &c. ⲟⲩⲱⲓ] over erasure, G$_1^c$. 2 ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧ] om. ℵ. ⲟⲩⲧⲁϩ 1°] +ⲉⲛⲁⲛⲉϥ, M S. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. S. ϥⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ] for future cf. c e ff^2 g l q vg, for 'cut' cf. Or^{4,564}.

Fr^{iii} Bodl. ends ... ⲉⲧⲉⲛ 1°

Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ.
3 Ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. 4 ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥ¦-
ⲧⲉ ϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ.
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ.
5 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲗⲏⲙⲁ.
ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲧ-
ϭⲛⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣ ϩⲗⲓ.
6 Ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ. ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲩⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲩⲣⲱⲕϩ.
ρλγ δ 7 Ⲉϣⲱⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρλδ ι 8 Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
9 Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ

ⲛⲓⲃⲉⲛ 2°] om. B. ⲉⲑⲛⲁ(ⲛ̀, A)ⲉⲛ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., ℵ. ⲟⲩⲧⲁϩ 2°] A* H: + ⲉⲃⲟⲗ, A^mg B &c. ⲧⲟⲩⲟϥ, A*. ϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲧⲁϩ] ϩⲟ over erasure, F^c; for order cf. Gr. A D &c.: om. ⲟⲩⲧⲁϩ, P*: ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ, M S. 3 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲛ 2° added, A^c. ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A: ⲡⲓ., B &c. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, H. 4 ⲟⲩⲟϩ] om. E N Q. ⲙ̀ⲙⲟⲛ 1°] A: ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ with relat. particle, B &c. ϣϫⲟⲙ] + ⲙ̀ⲙⲟϥ for it, D1?.2 E F1^r J N S. ϩⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. X &c. καὶ ὑμεῖς. ⲙ̀ⲙⲟⲩ (over ⲛ)ⲉⲛ, A^c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ &c., 2°]

leanse it, that it may bring forth more fruit. 3 Now ye
vere cleansed because of this word which I spake to you.
Abide in me, and I also in you. According as the
ranch—it is not possible that it should bring forth fruit
rom itself, unless it abide in the vine: thus ye also—it
s not possible for you, unless ye abide in me. 5 I am
he vine; ye are the branches: he who will abide in me,
nd I also in him, this (one) shall bring forth much fruit;
ecause without me it is not possible for you to do any-
hing. 6 Unless any one abide in me, he will be cast out
s the branch; and he is withered; and they gather them,
nd cast them to the fire; and they are burned. 7 And
f ye should abide in me, and my words abide in you,
sk that which ye wish, and it will be done for you.
In this is (ⲁϥ) my Father glorified, that ye bring forth
nuch fruit, and that ye be to me disciples. 9 As my

ϧⲣⲏⲓ &c., B: ϧ 1° original, ⲣⲏ altered by * from ⲉⲛ, ⲓⲛϧⲏⲧ
ver larger erasure, G_1^c. 5 ⲁⲛⲟⲕ 1°] Gr. D* a d add *γαρ*.
ⲓⲑⲱⲧⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^r J O_1 S. ⲛⲉ] ⲡⲉ, M.
ⲓϧⲏⲧ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. BD_1EJNQS. ⲉϥⲉⲉⲛ]
ⲉϥⲉⲛ̄, C, ⲉϥⲉ̄ⲛ, G_2. ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ] om. ⲛ̄, P, cf. verse 2. ϩⲗⲓ]
added, A°. 6 ⲟⲩⲁⲓ] over erasure, M°. ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ] ⲉⲛⲁ-
ϩⲓⲧϥ, A°(previous ⲧ over ⲓ, and erasure of ⲥ? before ⲉ) tr. طرح خارجا
cast out.' ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲭⲣⲱⲙ] om. Q*:
m. ⲟⲩⲟϩ, BN. ϣⲁⲩⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] ϣⲁϥ &c., CG_1*P; cf. Gr.
B &c.: ϣⲁⲩⲑⲟⲩⲱⲧϥ, M, ϣⲁⲩⲑⲁⲩⲟⲧϥ, F_1^r, cf. Gr.
D L &c.: ϣⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ it is gathered,? L, but ⲛ̄ⲥⲉ follows.
ϩⲓⲧⲟⲩ] ϩⲓⲧϥ, F_1^r; Gr. om. pronoun. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] Gr. D &c.
m. *τό*. 7 ⲇⲉ] cf. Gr. D &c.: om. BE_1*.2. ⲛⲁ] ⲡⲁ, G_2.
ⲧⲉⲧⲉⲛ] +ⲛⲁ, Q: Gr. ℵ *οσα*. ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ] cf. Gr. ABDL &c.
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ϥ, A*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D* e om. *ὑμῖν*. 8 ⲫⲁⲓ]
ⲫⲟⲩⲁⲓ, O_1. ⲁϥϭⲓ] ⲉϥⲉϭⲓ, M. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩ|ⲙⲏϣ]
* points ⲛ̄ thus, and seems to have added ⲛ̄ⲟⲩ and ⲙⲏϣ in the
wo margins; obs. Gr. D *πολυν καρπον*; Γ° has ⲉⲛ, and ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲩ
ver erasure. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A &c., conjunctive con-
nuing the future. ⲛⲏⲓ] Gr. D *μου*.

ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ.
10 Ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ.
ⲧⲉ̃ 11 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
ρ̄λ̄ε̄ δ 12 Ⲑⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
13 Ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲥ ⲉⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ.
ρ̄λ̄ϛ̄ ι 14 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲁⲛⲉⲣ ⲛⲏ ⲉϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
15 Ⲛ̄ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϫⲉ ⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ.
ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
16 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲧⲡⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ-
ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟϩⲓ.

Hunt 18, 9–16 9 ⲑⲏⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ A D^2 &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B. 10 ⲉϣⲱⲡ...ⲁⲅⲁⲡⲏ 1°] om. L Fr^1 Hunt 18, cf. Gr. ℵ*. ϣⲱⲡⲓ] +ⲛⲏⲓ, N. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̄, A. ϩⲱ] cf. Gr. ℵ D^{gr} &c. καγω. ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ., P. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ] for position cf. Gr. ADL &c. ϯϣⲟⲡ] ϯⲛⲁϣⲟⲡ, Δ_1^r, cf. Gr. B^3EGUX al mu μενῶ. 11 ⲟⲩⲟϩ] +ⲟⲛ, S. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., Γ* Δ_1^r: om. ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1,2}$ E F_1^r J O_1 S T V. 12 ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲧⲁⲓ., G_1*K Fr^1. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. B, cf. Gr.: +ϩⲱⲧⲉⲛ, Q. ⲛⲉⲣⲏⲟⲩ, A^o(ⲣⲏ over erasure). ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ...ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B. ⲙ̄ⲙⲟϥ]

Father loved me, I also loved you: abide in my love.
10 If ye keep my commandments, ye will abide in my
love: as I also kept the commandments of my Father, and
I abide (ϣⲟⲡ) in his love. 11 These (things) I said to you,
that my joy may abide in you; and that your joy also
may be fulfilled. 12 This is my own commandment, that
ye love one another, as I loved you. 13 No one hath
greater than this love, that he (lit. one) should lay (down)
his life (lit. soul) for his friend. 14 Ye are my friends, if
ye should do the things which I order you. 15 I will no
longer call you "servant;" because the servant knoweth not
what his lord doeth: but you I am to call "my friends;"
because all things which I heard from my Father I shewed
to you. 16 Ye chose not me, but I chose you; and I set
you, that ye might go and bring forth fruit, and that
your fruit might stay. That that which ye will ask from

---

om. N. 13 ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲥ] om. ⲡ, C_1*. ⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ] BC_1° &c.: ϯ., C_1*: ⲧⲁⲓⲁⲁⲅ., A. ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲗⲓ] om. ℵ. ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵ°ABD²L &c. ϫⲱ] ϯ give, B. ⲉϫⲉⲛ] ℵ(ϩⲓϫⲉⲛ)ABCΓGH KLNPQTV Fr¹ Hunt 18: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $D_{1.2}\Delta_1^r$EF_1^rJMO_1S. ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ] ℵAB$D_{1.2}\Delta_1^r$MNSV: ⲡⲉϥ., CΓEF_1^rGHJKLO_1PQT Fr¹ Hunt 18; ϣⲫⲉⲣ, B°CGHLNO_1T Fr¹. 14 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ... ϣ (erasure, A)ⲫⲏⲣ] om. Δ_1^rP homeot. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. ℵ*D* d add γάρ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] ϩⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ, Q. ϣⲫⲏⲣ] ϣⲫⲉⲣ, ℵC D_1*EJ Fr¹. ⲡⲏ] cf.? Gr. ℵDL &c. ἅ. 15 ⲛ̄ϯⲛⲁ] om. ⲛ̄, ℵ. Fr¹ BM 1241 ends ... ϣϥⲉⲣⲉ̄
ⲙ̄ⲙⲟⲩϯ] obs. Or[2,625] Thdrt[1,1061] καλῶ, καλέσω. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵABL &c. ϫⲉ 2°] B(ⲛ̄ϫⲉϫⲉ) &c.: om. ANQ. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, BV: ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ, ℵEJ_1*O_1: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ, $D_{1.2}F_1^r$. ⲣⲁ] ⲓⲣⲓ, ℵ. ⲁⲓⲛⲁⲙ̄ⲙⲟⲩϯ] ℵABCHMPQV: ⲁⲓⲙ̄ⲙⲟⲩϯ, Γ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF_1^rGJKLNO_1ST Hunt 18. ⲡⲁϣⲫⲏⲣ] AΓD_1°.₂ $\Delta_1^r$$J_1$°MSV: -ϣⲫⲉⲣ, B &c. 16 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, $D_2F_1^r$. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, B. ⲁⲛⲟⲕ] om. D_1. ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ] ⲧ over erasure, A°. ϣⲉ] ⲉϣⲉ, B. Om. ὑμεῖς, cf. Gr. 28. &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ] pref. ϩⲓⲛⲁ, M: pref. ⲟⲩⲟϩ, B$D_2\Delta_1^r$EF_1^rJNO_1S. ⲟⲩⲧⲁϩ 1°] ⲟⲩⲙ̄ⲏϣ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ, Q, cf. Gr. A 13. 346. ⲉⲃⲟⲗ ...ⲟⲩⲧⲁϩ] om. G_2*.

ρλϛ δ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρλη ι 17 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ. 18 Ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. |
ⲩⲍ 19 Ⲉⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲫⲱϥ.
Ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ.
ρλθ ν 20 Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρμ ι ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩ-
ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱ-
ⲧⲉⲛ. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲱⲧⲉⲛ
ϩⲱⲧⲉⲛ.
ρμα α 21 Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ρμβ γ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ρμγ ι 22 Ⲉⲛⲉⲙ̀ⲡⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ-
ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ρμδ α ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ. 23 ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϥⲙⲟⲥϯ
ⲙ̀ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ρμε ι 24 Ⲉⲛⲉⲙⲡⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ϩⲓⲛⲁ 2°] Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] om. ⲛⲁ, S. ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ]
om. Q: om. ϥ, E_1. ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ] -ⲁⲓϥ do it, P: Gr. ℵ al[25]
Hunt 18 i, ii, 17–25 fere δώσει: obs. Gr. 13. &c. τοῦτο ποιήσω ἵνα &c. 17 ⲛⲁⲓ] A &c.:
ⲫⲁⲓ, H Hunt 18 i, ii. ⲇⲉ] om. BP. ϩⲓⲛⲁ] Gr. D e om.
18 ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. N. ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. ℵ*D &c.
ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, $D_{1.2}$ F_1^r M Q S Hunt 18 ii^c (* om. ⲡⲉ): om. H.
O_2 19–26? ⲁϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ] A: ⲁϥⲙⲟⲥⲧⲱⲓ, ℵ B &c. 19 ⲉⲛⲉ]
ⲛⲉ, Q. ϩⲁⲛ 1°] om. B. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] + ⲡⲉ, ℵ. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

the Father in my name, he might give it to you. 17 And
these (things) I order you, that ye love one another. 18 If
the world hate you, know that it first hated me. 19 If ye
were from the world, the world would love that which is
its own. But because ye are not from the world, but I
chose you from the world, therefore the world hateth you.
20 Remember the word which I spake to you (ⲛⲱⲧⲉⲛ), that
there is not a servant who is greater than his lord. If they
persecuted me, they shall persecute you also; if they kept
my word, they shall keep yours also. 21 But all these
(things) they will do to you because of my name; because
they know not him who sent me. 22 If I had not come
and spoken to them, they had not had sin: but now they
have not pretext concerning their sin. 23 He who hateth
me hateth my Father also. 24 If I had not done the
works among them which no other did, they had not had

ⲛⲁ] om. Q. ⲡⲉⲧⲫⲱϥ] AJ_1*: ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ, ℵB(+ⲡⲉ) &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ, $D_{1.2}$: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ, F_1^r M. ⲟⲩⲓ ⲇⲉ] ⲟⲇⲓ ⲧⲉ, D_2*: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲏ, Q: +ϫⲉ, M: Gr. D e om. δέ. ϩⲁⲛ 2°] om. B L ℵ* Hunt 18 i*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 4°] ⲡⲁⲓ., D_2*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 5° &c.] for order cf. Gr. ℵ syr^hr. 20 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D τους λογους ους, Gr. E &c. add μού. ⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ] A, cf. Gr. ℵ ἐλάλησα: ϫⲟϥ, ℵ B &c., cf. the rest of Gr. εἶπον. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, G_2. ⲟⲩⲃⲱⲕ] om. ⲟⲩ, H L M Q Hunt 18 ii. ⲉⲛⲁⲁϥ] om. ⲉ, L. ⲛ̅ⲥⲱⲧⲉⲛ] ℵ A C Γ G_1 H K L N P T V: ⲛ̅ⲥⲁⲑⲏⲛⲟⲩ, B $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^r G_2 J M O Q S Hunt 18 i, ii. ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ] ⲉⲩⲁⲣⲉϩ, Γ D_2. ϩⲱⲧⲉⲛ 2°] om. M. 21 ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲥⲉⲛⲁ] ⲉⲩⲉ, Hunt 18 i, ii. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲟⲩⲁϩⲟⲩ, M. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. AD^2 &c.: ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, M, cf.? Gr. ℵ^a B D* L &c. ⲁⲛ] om. Γ*. 22 ⲉⲛⲉ] ⲛⲉ, Q. ⲡⲉ] ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBN. ⲙ̅ⲙⲁⲩ 1°] A: +ⲡⲉ, ℵ B &c. ⲇⲉ] ϫⲉ, B Q: om. K*, cf. Gr. ℵ* e. ⲙ̅ⲙⲁⲩ 2°] om. D_1 $E_{1.2}$° J S. 23 ϥⲙⲟⲥϯ] ⲁϥ., T: +ⲟⲛ, Q. 24 ⲉⲛⲉ] ⲛⲉ, Q. ⲙ̅ⲡⲓⲓⲣⲓ] Q: ⲙ̅ⲡⲉⲓⲣⲓ, A C: +ⲡⲉ, B C &c. ⲛ̅ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] after ⲡⲉ, Q. ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ] +ⲡⲉ, Q. ⲙ̅ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ] om. E_1*: om. ⲉⲙ 1°, Q. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] A: +ⲡⲉ, B &c.

ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁ-
ⲕⲉⲓⲱⲧ. [25] ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲩ-
ⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.

ⲗⲋ̅.

IZ [26] Ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲏ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ|ⲧⲟⲧϥ ⲙ̅-
ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
[27] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ. ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲓⲥϫⲉⲛϣⲟⲣⲡ.
[1] Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ. [2] ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.
ρμϛ α Ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
[3] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ.
[4] Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ
ρμζ ι ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱ-

ⲁⲩⲛⲁⲩ] $AC_1{}^*\Delta_1{}^rEG$HJKLPQV: +ⲉⲣⲟⲓ, $BC_1{}^c\Gamma D_{1.2}F_1{}^r$MNO ST, cf. e go aeth; D_1 tr. راو 'they saw,' and gloss خ راوني 'they saw me.' ⲟⲩⲟϩ] om. B. Om. *καί* 3°, cf. Gr. D* &c. [25] ⲁⲗⲗⲁ] om. LT, cf. Gr. 47. 61. syr. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A &c.: ⲡⲥⲁϫⲓ, KP. ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] for position cf. Gr. A &c. [26] ⲉϣⲱⲡ] ℵABC$D_1E_1{}^*$GHJKLT, cf. Gr. ℵ B &c.: +ⲇⲉ, $\Gamma D_2 \Delta_1{}^r E_1{}^c{}_{.2} F_1{}^r$ MPQV, cf. Gr. A D L &c. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] -ⲧⲟⲛ, ℵC$\Delta_1{}^r$KSTV. ⲁⲛⲟⲕ] ⲁ altered, A. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ] om. ⲛⲁ, B, cf. Gr. D ff[2] go: -ⲱⲣⲡ, Γ*. ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̅] ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. (A*) D &c. add *μου*. ⲛ̀ⲧⲉϯ] ⲛ̀ϯ, E_1. ϩⲁⲫⲓⲱⲧ] ϧⲉⲛ &c., MT*V: ϩⲓⲧⲉⲛ &c., $D_{1.2}F_1{}^r$MN: Gr. D &c. add *μου*. [27] ⲟⲩⲟϩ...ϩⲱⲧⲉⲛ] cf. syr[hr];

Ο₂ 26—xvi. 33?

sin: but now they saw, and they hated me and my Father
also. 25 But (this is) that the word might be fulfilled
which is written in their law, that they hated me without
a cause.
'26 If the Paraclete should come, whom I will send to
you from (ϩⲓ) my Father, the Spirit of the truth, who
cometh from (ϩⲁ) the Father, he will bear witness con-
cerning me. 27 And ye also bear witness, because ye are
with me from (the) first. XVI. These (things) I said to
you, that ye might not be offended, 2 if they should put
you out of the synagogue. But an hour cometh, that
every one, who will kill you, shall (conj.) think that he
offered sacrifice to God. 3 And these (things) they shall
do to you, because they knew not the Father, nor knew
they me. 4 But these (things) I said to you, that if the
hour should come, ye may remember them that I have
said them to you; and these (things) I said not to you

---

obs. Gr. *καὶ ... δέ*: Gr. D &c. om. *δέ*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, ℵ M: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, Q. ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ] -ⲛⲁⲭⲏ, Q.

1 ⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ] ⲉ 2° altered, A^c. 2 ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲩⲛ] ⲉⲁⲡⲟ., Q. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] Gr. B om. *ὑμᾶς*. ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲛⲁⲓⲛⲓ, $D_{1.2}$ N: ϥⲛⲁ., S: ⲁϥⲓⲣⲓ he did, L: +ⲉϩⲣⲏⲓ up, B. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉ., $F_1{}^r$: Gr. A *τ. κυριω*: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲫϯ, B. 3 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲛ, T*. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ] ⲙ̄ⲡⲓ., L. 4 ⲁⲗⲗⲁ] om. N, cf. Gr. D* &c. ⲁⲓϫⲟⲩⲧⲟⲩ, $\Delta_1{}^r$. ϩⲓⲛⲁ... ⲛⲱⲧⲉⲛ 3°] A* om. homeot.; the marginal supplement is given, except ϫⲟⲧⲟⲩ for ϫⲱⲧⲟⲩ (which D_2* has also), and the underlined letters which are lost; the writing continued ⲓⲥϫⲉⲛϩ<u>ⲏ</u> <u>ϫⲉ</u>ⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϯ, of which ⲛⲁⲓ...ϯ is crossed out. ϩⲓⲛⲁ] over erasure, K^c. ⲁⲥϣⲁⲛⲓ] obs. Gr. ℵ* *αν*, ℵ^c L *ἐάν* for *ὅταν*: ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ, $\Delta_1{}^{rc}$ O_1. ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ D &c.: ⲧⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, B N (ⲧⲟⲩⲛ.), cf. Gr. A B L &c. ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. ℵ* A B &c.: ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, B Γ $D_{1.2}$ $F_1{}^r$ L N P S V, cf. Gr. ℵ^{ca} D L &c. om. *αὐτῶν*. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉⲓϫⲱ] ⲁⲓϫⲱ, D_2 $F_1{}^r$ H L. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Q*. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] Gr. ℵ* om. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ, B: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ, L, without

ⲧⲉⲛ ⲡⲉ. ⁵ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ϫⲉ ⲭⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ.
⁶Ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. ⁷ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ-
ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ.

Ⲉϣⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲧⲉⲙϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. Ⲉϣⲱⲛ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ ⲛⲏⲓ
ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.
⁸Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉⲥⲟϩⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ. |
ⲧⲑ ⁹Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙⲉⲛ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ.
¹⁰ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ
ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ.
¹¹ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ.
¹²Ⲟⲩⲟⲛϯ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛ.
¹³Ⲉϣⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Ⲉϥⲉϭ̅ⲓ̅ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲁϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ (the page ending

---

negative, as if reading the text of A*. ⲛⲱⲧⲉⲛ 3°] for position cf. Gr. L &c. ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ] om. S°. ⲡⲉ] om. G_2. ⁵ⲇⲉ] om. Q. ϯⲛⲁϣⲉ] om. ⲛⲁ, M: Gr. ℵ εγω υπαγω. ⲫⲏ] ⲫⲓⲱⲧ, N. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲉⲃⲟⲗ] om. P. ⲭⲛⲁϣⲉ] C L (pref. ⲁⲛ): ⲉⲭⲛⲁϣⲉ, ?: ⲁⲕⲛⲁϣⲉ, B &c.: ⲁⲕϣⲉ, $\Delta_1{}^r$: Gr. ℵ* υπαγει. ⁶ϫⲉ] A C $\Delta_1{}^r$ H O P Q: om. B Γ $D_{1,2}$ E $F_1{}^r$ G J K L M N S T V Fr[ii]; obs. Gr. Λ^2 ὅτε. ⲛⲁⲓ] om. P*, cf. Gr. Λ* &c. ⁷ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. L &c. ὑμῖν λέγω. ⲥⲉⲣ . . . ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. V: ⲥⲉⲉⲣ., $D_1{}^c$. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. Fr[ii]. ⲉϣⲱⲛ ⲅⲁⲣ] ⲉϣⲱⲛ ⲇⲉ, L M, but L omits ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕ(ⲗⲏⲧⲟⲛ, D_2 Q T) . . . ⲛⲏⲓ. ⲁⲓϣⲧⲉⲙϣⲉ] ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ if I should go, P; for om. εγω cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲁⲓ . . . ⲁⲛ] cf.? Gr. ℵ A D &c. οὐκ

Fr[ii] BM 3367 6—xvii. 24

from (the) beginning, because I was (imperf.) with you.
5 But now I will go to him who sent me, and no one of
you asketh me, "Whither wilt thou go?" 6 But because
I said these (things) to you, (the) grief filled your heart.
7 But (the) truth I say to you; it is profitable for you
that I go. For unless I go, the Paraclete will not come
to you. But if I should go, I will send him to you.
8 And if that (one) should come, he shall convict the world
concerning (the) sin, and concerning righteousness, and
concerning judgement. 9 Concerning (the) sin indeed, be-
cause they believe me not; 10 and concerning righteousness,
because I will go to the Father, and ye will see me no
longer; 11 and concerning judgement, because (the) ruler of
this world hath been judged. 12 I have yet many things
to say to you, but ye will not be able to bear them now.
13 Howbeit if that (one), the Spirit of the truth, should
come, he shall guide you in all truth. For he is not to

ἐλεύσεται: Gr. B L (33.?) Chr οὐ μὴ ἔλθῃ. ⲇⲉ] A C &c.: ⲅⲁⲣ, P*: om. B Fr^{ii}. ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲁϣⲉ if I go, Q. 8 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, Δ$_1^r$: om. ⲙⲉ, HK. 9 ϫⲉ 1°] om. V. ⲥⲉⲛⲁϩϯ...ⲁⲛ] ⲥⲉ added, B^c: pref. ⲛ̄, M: Gr. ℵ* om. οὐ. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ, B*. 10 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, T: om. ⲙⲉ, K. ⲉⲑⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ...ϫⲉ] om. ℵ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ] B &c.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, AQ: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, D$_2$T. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲛⲁϩⲟ, B. ϫⲉ 2°] om. M. 11 ⲇⲉ] om. K. ⲉⲩϯϩⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ] ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ cast out, H. 12 ⲟⲩⲟⲛϯ] ℵA CΓΔ$_1$GHKLO$_1$T: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄, BD$_{1.2}^c$(ⲛ 3° added)EF$_1^r$JM N(om. ⲛ̄)PQSV Fr^{ii}. ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙⲏϣ, ?. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. A D &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ] ⲧⲉⲛⲛⲁϣ, J$_1$*. ϯⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ⲁⲛ] B &c.: om. A; for αὐτά cf. Gr. D &c. 13 ⲇⲉ] om. BHT, cf. Gr. D &c. ⲉϥⲉϭⲓ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, V, cf. Gr. D syr^{hr} praem εκεινος. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D a &c. place before οδηγησει. ϧⲉⲛ &c.] cf.? Gr. ℵ D L &c. (ℵ* om. πάσῃ). ⲁϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ℵABΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_1^c$$_{.2}F_1^r$GHJKMNPST: ϥⲛⲁ., CLOQV: ⲉⲛⲁϥⲛⲁ., Fr^{ii}. ⲅⲁⲣ ⲁⲛ] A^{mg} &c.: om. A*, and ليس, negative, is crossed out in tr.: >ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ, T.

Δ$_1$ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ...

ϩⲓⲧⲟⲧϥ is short by four lines) ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
14 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̇ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ρμη 15 Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
γ ρμθ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉ-
ι ⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
16 Ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. 17 ⲡⲉϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ
ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
18 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ.
19 Ⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̅ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲕⲉ-

ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] AQ: ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., B &c.; cf. Gr.? BD &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲑⲙⲟⲩ, V, cf.? Gr. ℵ L 33. &c. ἀκούει. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲛⲁ., V. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, H. ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., M. 14 ⲉⲑⲛⲁϯ] ϥⲛⲁϯ, L. ⲁϥⲛⲁϭⲓ] ℵAB CΓ$D_{1.2}$ $E_{1.2}^{c}$ F_1^{r} HJMNOQST Fr^{ii}: ϥⲛⲁϭⲓ, $Δ_1$ E_2* GKLPV. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, D_1 Fr^{ii}: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, D_2 MT. ⲫⲱⲓ] erasure after ⲓ, A^{c}. ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲉ] ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲉ, G_2 MP. 15 Om. G_1* P*, cf. Gr. ℵ*. ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲛ, Γ^{c}(two letters erased after ⲛ). ⲛⲱⲧⲉⲛ] ABCΓ$D_{1.2}$E$F_1^{r}$$G_2$HJKLMNP^{c}QSTV, cf. Gr. ℵ^{c}L &c.: om. ℵ$Δ_1$$G_1$OP* Fr^{i}, cf. the rest of Gr. ⲁϥⲛⲁϭⲓ] ABCΓ$Δ_1$HMO Fr^{ii}: ϥⲛⲁϭⲓ, ℵ$D_{1.2}$EF_1^{r}GJKLNPQSTV; cf. Gr. ℵ^{c}A &c. ⲡⲉⲧⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵHNTV. 16 ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ 1°] cf.? Gr. 122. f q go μικρὸν ἔτι. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 1°] ABCΓGKL(om. ⲛⲁ) M(om. ⲛⲁ) PTV Fr^{ii}: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$$Δ_1EF_1^{r}$HJNOQS; for future cf. it vg. ⲁⲛ] cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. BM. ⲧⲉ-

speak from himself, but the things which he is to hear he will speak; and the things which come, he shall shew to you. 14 That (one) will glorify me, because he is to take of that which is mine own, and will shew to you. 15 All things which my Father hath are mine; therefore I said to you, that he is to take of that which is mine own, and shew to you. 16 Yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me.' 17 Some of his disciples said to one another: 'What is this word which he saith to us, that yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a little, (and) ye will see me; and, because I will go to the Father?' 18 They were saying then: 'What is this which he saith, "Yet a little?" we know not what he said.' 19 Jesus knew that they were wishing to ask him, and he said to them: 'Ye seek for

---

ⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲛⲛⲁ, A Q: om. ⲛⲁ, D_2* E_1* M Fr[ii]. ⲉⲣⲟⲓ 2°] A* B C Γ $D_{1.2.3}$ E_1 F_1[r] G H J Q V Fr[ii], cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϧⲁⲫⲓⲱⲧ because I will go to the Father, A[mg] (ⲛⲏ) Δ_1 E_2 K L M O P T (A[mg] L P S om. ⲁⲛⲟⲕ, cf. Gr. A &c.), cf. Gr. A &c. D_1 gloss رومي لاني منطلق الى الاب 'Greek, because I (am) going to the Father;' E_1 same gloss, with صح 'correct.' 17 ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, C_1* N. ⲛⲁⲛ] om. L. ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ 1°] ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ, Q[c]. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 1°] cf. Gr. D &c. ⲁⲛ] Gr. D &c. οὐκέτι. ⲡⲁⲗⲓⲛ] om. T. ⲕⲉ 2°] om. Fr[ii]. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲧⲉⲛ, S T. ϫⲉ 3°] om. B O: Gr. ℵ* ω. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. D &c. 18 ⲛⲁⲩϫⲱ &c.] Gr. D* &c. om. ἔλεγον οὖν. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ] for order cf. Gr. ℵ B D* L &c. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥϫⲱ, Q; cf. Gr. ℵ[c] A B D[2] L &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] + ⲡⲉ, L P: + ⲛⲁⲛ to us, T, then ϫⲉⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ &c., omitting ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ. ⲕⲉ &c.] cf. Gr. B L &c. om. τό. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] om. ⲛ̄, M. ⲁϥϫⲱ] ϥϫⲱ, L. ϫⲉⲟⲩ] A B C Γ $D_{1.2}$ E F_1[r] G H J K L M N T: ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, Δ_1 O P Q S V Fr[ii]: ⲟⲩ, Wilkins: Gr. B aeth om. τί λαλεῖ: Gr. D* ο λεγει. 19 ⲁϥⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲟⲩⲛ, K Q, cf. Gr. A &c.: + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E F_1[r] J M N S T, cf. Gr. U Π &c. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ] but Gr. ℵ &c. ἤμελλον. ⲡⲉ] om. D_1* E J S. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. T. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. A al[2] gat om. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓ., C_1*.

ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ.
20 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ.
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥⲛⲁⲣⲁϣⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ.
21 Ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥϣⲁⲛⲛⲟⲩⲓ ⲉⲙⲓⲥⲓ ϣⲁⲥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ.
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
22 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ
ⲛⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 23 ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲧ
ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ.
ⲧⲓⲁ ρν δ Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. | ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
24 Ϣⲁϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ.
ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
ρνα ι 25 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ.

ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 1°] om. ⲛⲁ, Q. ⲁⲛ] om. O_1. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ...
R 20–33 ⲉⲣⲟⲓ] om. $F_1^r G_2 O_1$. 20 ⲁⲙⲏⲛ 2°] om. C_1*. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ* B D &c.: +ⲇⲉ, L, cf. Gr. A L &c. ⲁⲗⲗⲁ... ⲛ̀ϩⲏⲧ] A^{mg} &c.: om. A*C_1*F_1^rQS*. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ϥ, Q. 21 ⲥϩⲓⲙⲓ] +ⲇⲉ, N P. ⲁⲥϣⲁⲛⲛⲟⲩⲓ] -ϣⲁⲛⲟⲩⲓ, A Q R(ⲩ added) S V: ⲁⲥϣⲁⲛⲓ, P. ⲟⲩⲛⲟⲩ] Gr. D &c. ἡμέρα. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲡ., P, cf.? Gr. 1. om. τό. ⲙ̀ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ] ℵ A C G H K L M P Q T: pref. ϫⲉ, BΓ$D_{1.2}$$Δ_1$EJNORSV Fr^{ii}. ⲡⲓⲣⲁϣⲓ] ⲟⲩ., L. ⲁⲥⲙⲉⲥ] A &c. $Γ^c$(Ⲉ over ⲁ, Ⲥ over erasure): ⲁⲥⲙⲁⲥ, B: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀, Q. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] Gr. ℵ* ο ανθρ. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] A* &c.: ϧⲉⲛ., A^c Γ*.

this word with one another, because I said to you, that
yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a
little, (and) ye will see me. 20 Verily, verily, I say to
you, that ye will weep and mourn, but the world will
rejoice; ye will be grieved, but your grief will become
to you joy. 21 The woman if she should be going to bear
is grieved, because her hour came: but if she should
bear the son, she remembereth not the tribulation because
of the joy, that she bare a man into the world. 22 And
ye also now indeed shall have grief; again I will see you,
and ye will rejoice; and your joy no one will take away
from you. 23 And in that day ye will ask me not any-
thing. Verily, verily, I say to you, that which ye will ask
from the Father in my name, he shall give to you. 24 Till
now ye asked not yet anything in my name: ask, and ye
will receive, that your joy may be complete. 25 And these
(things) I said to you in proverbs; and an hour cometh,

---

22 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ] A C Γ $D_2 F_1^r$ G H K L P Q R V: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ, B $D_1 \Delta_1$ E J N O S Fr^{ii}, cf. Gr. A B C D L &c.: ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ, ℵ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, M Ṭ, cf. Gr. U &c.: Gr. ℵ* places *ουν* after *μεν*. ⲙⲉⲛ] om. V, cf. a &c.; for position cf. Gr. ℵ* B C* D L &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ] for future cf. Gr. ℵ^c A D L &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ|ϭⲓ, L, cf.? Gr. ℵ* B C &c. ϯⲛⲁⲛⲁⲩ] ϯⲛⲁⲩ, G_1* Fr^{ii}. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ] om. ⲛⲁ, L Q: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ, T. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ (o.e., A^c) ⲁϣⲓ] om. C_1* J_1*. ⲛⲁⲟⲗϥ] -ϣⲟⲗϥ, F_1^rT; for future cf. Gr. B D* &c. 23 ϣⲉⲛⲧ] ϣⲉⲛ, B*. ⲉϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, $D_2 F_1^r$ M: ϩⲗⲓ, C T. ⲁⲛ] + ϫⲉ *ὅτι*, $D_{1.2}$ E F_1^r J N S T: >ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϩⲗⲓ, B. ⲫⲏ] A (ϫⲉ omitted, but between the two pages), cf.? Gr. B C D* L &c.: ϫⲉⲫⲏ, B &c., cf. Gr. ℵ A D^2 &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] Tisch. classes this as 'hoc quod,' but probably = *ὃ ἂν* of Gr. ℵ X Π &c.: –ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, T. ⲫⲓⲱⲧ] ⲡⲁ., Q Hunt 18, cf. Gr. Y syr^{sch} arm. ϧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲛ] for position cf. Gr. A C^3 D &c. 24 ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, Γ: ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ, G_1*. ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉⲣϩⲗⲓ, Δ_1*: + ⲙ̄ⲙⲟⲓ, A^{mg}. ⲟⲩⲟϩ] om. M N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, P: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, conjunctive, M. 25 ⲇⲉ] ℵ A C Γ D_2 F_1^r G H K M P R T V: om. B $D_1 \Delta_1$ E J L N O Q S Fr^{ii}. ϩⲁⲛ] om. O_2 T twice: ⲛⲓ 1°, S.

Hunt 18, 23 Ⲇⲙ̄ⲙⲏⲛ –27

ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲓⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲱⲧ.
26 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
27 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ϩⲱϥ ⲫⲓⲱⲧ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
28 Ⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉ
ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
29 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ
ⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲕϫⲉ ϩⲗⲓ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ.
30 Ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲕⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲕ. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫϯ.
ⲩⲓⲃ ρνβ δ 31 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲒⲎⲤ. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ | ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
32 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲏ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ. ϫⲉ ϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ.

ⲥⲛⲏⲟⲩ ... ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ] om. M (ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ, D_1* O_1, ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ, $D_2F_1^r$ c) homeot. ⲇⲉ] cf. syr^sch: om. Fr^ii. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, B. ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲧⲁⲛ, Fr^ii: Gr. ℵ* οπου. ⲉⲓⲛⲁ] ⲉ over erasure of ⲁ, T^c: ⲉⲓ, N. ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ, B. 26 ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. A. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] $C\Gamma D_1EG_1^c$R* Fr^ii c, cf. Gr. (exc. ℵ 1. a αιτησασθε): ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., AB $D_2\Delta_1F_1^rG_1^{*}{}_{.2}$HJKLMN$O_1$PQR^cSTV Fr^ii * Hunt 18; for position cf. Gr. ℵ 1. ϯⲛⲁ] pref. ⲛ̀, T. ⲁⲛ] Gr. H* L* om.: +ϫⲉ, ὅτι, B$D_{1.2}$EF_1^rJMNQS. ⲫⲓⲱⲧ] Gr. D adds μου. 27 ϩⲱϥ] om. ℵ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., H: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ., BL Hunt 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., L: Gr. L om. ⲉⲧⲁⲓ] pref. ⲁⲛⲟⲕ, BMN. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, MV: ϩⲓⲧⲉⲛ, BN. ⲫⲓⲱⲧ 2°] cf.

when I will speak to you no longer in proverbs, but
openly I will shew to you concerning the Father. 26 In
that day ye shall ask in my name, and I will not say to
you, that I will beseech the Father concerning you. 27 For
the Father himself also loveth you, because ye loved me,
and ye believed that I came from (ϩⲁ) the Father. 28 I came
from (ϧⲉⲛ) the Father, and I came into the world; again I
will leave the world, and I will go to the Father.' 29 His
disciples said to him: 'Lo, now thou speakest openly, and
thou sayest not any proverb. 30 Now we know, that thou
knowest all things, and thou hast not need for any one
to ask thee; in this we believe, that thou camest from (ϩⲁ)
God.' 31 Jesus answered: 'Now ye believe. 32 Lo, an hour
cometh, and it came, that ye may be scattered, each one
to his place, and may leave me alone, and I am not alone,

Gr. $\aleph^{ca}$ B C* L. 28 ⲁⲓ 1°] ⲉⲧⲁⲓ, $D_{1.2}EF_1^rJN$. ϧⲉⲛ] ϩⲁ, L; obs. Gr. fluctuates between ἐκ, B C* L &c., and παρά, ℵ A &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. T; this would suit the reading of D_1 &c. above. ⲡⲁⲗⲓⲛ . . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H S: om. N. ⲟⲛ] om. Δ_1*HLM. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] ⲡⲁⲓ., V. ϯⲛⲁϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲁϣⲉ, Q. ⲛⲏⲓ ϩⲁ] erasure before ϩⲁ, which is over erasure also, Γ[c]. 29 ⲛⲁϥ] cf.? Gr. A C^3D^2L &c. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ B C D ἐν. ⲕϫⲉ] A C Γ $D_2F_1^r$G H K L N P Q R T V: pref. ⲛ̄, B $D_1\Delta_1$E J M O S Fr[ii]. >ⲙ̄ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁⲛ, T. 30 ⲥⲱⲟⲩ, A. ⲛ̄ⲕⲉⲣ] A C G H K L P: om. ⲛ̄, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1EJ_1^r.₃M O Q R S T V Fr[ii]. ⲉⲑⲣⲉ] A B C Γ G H K L N P Q R T V Fr[ii]: ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$E$F_1^r$$J_1^r$.₃M O S. ⲁⲕⲓ] pref. ⲉⲧ, B $D_{1.2}\Delta_1$EJ_1^r.₃N O Q R S V; obs. Gr. 69. 124. 3[ev] 31[ev] ἐλήλυθας. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, B K P V: ϩⲓⲧⲉⲛ, [illegible] (نسخة 'a copy'), cf.? Gr. D παρα. 31 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A B S: +ⲛⲱⲟⲩ, C &c., cf. Gr. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲡⲉϫⲁϥ, Q. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, H. 32 ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲓⲥ, R: om. B. ⲁⲥⲓ] om. Q. Om. νῦν, cf. Gr. ℵ A B C* D* L &c. ϩⲓⲛⲁ] om. Q. ⲫⲟⲩⲁⲓ 2°] +ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ of you, A[mg] P. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁⲧ, Q: ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ, H M N S. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, Γ*. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. ϥϫⲏ] om. ϥ, O_1. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. Y 69. 247. al[15] add μού: ⲫⲓⲱⲧ, B, cf. the rest of Gr.

J₁ ends . . . ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ

ρ̄ν̄γ̄ ι 33 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ
ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲗⲍ.-

Ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ
ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ
ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ.
2 Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ.
3 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫϯ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ. ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅.
4 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲉⲧⲁⲓϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓϥ.
5 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϥⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ.
6 Ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ
ⲩⲓⲅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ. | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕ-

E₂ ends … ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ι3 — 33 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, R. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲛ] B $D_{1.2}$(ⲧⲟ) F_1^r H L M S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲱ(ⲟ, A Q)ⲧⲉⲛ, A &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. P. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̄., S V.

1 ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ℵ A Γ Δ_1 G_1 F_1^r K O_1 Q T Fr^{ii}: ⲉϥ., C H L M P V: ⲉⲧⲁϥ., B $D_{1.2}$ $E_{1.2}^r$ J_1^r.$_3$ N; cf. Gr. ἐλάλησεν, Gr. ℵ y scr λελάληκεν: ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ, G_2* S: ⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, G_2^c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ…ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: …ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ, cf.? Gr. A &c. ϫⲉ] om. L. ⲡⲁⲓⲱⲧ] trs. after

because my Father is with me. 33 These (things) I said
to you, that peace might be to you in me: ye have
tribulation in the world, but be of good cheer; I conquered
the world.'

XVII. These (things) Jesus spake, and having lifted up
his eyes to (the) heaven, he said: 'My Father, glorify thy
Son, that thy Son may glorify thee. 2 As thou gavest to
him authority over all flesh, that to every one (lit. that)
whom thou gavest to him he should give to them eternal
life. 3 And this is the eternal life, that they may know
thee the one true God alone, and him whom thou sentest,
Jesus Christ. 4 I glorified thee upon the earth, having
finished the work which thou gavest to me, that I might
do it. 5 And now glorify thou me, my Father, with
(apud) thee in the glory which I had (imperf.) at first.
before the world was, with thee. 6 I manifested thy name
to the men whom thou gavest to me from the world:
thine they are, and thou gavest them to me, and they
kept thy word. 7 And now they knew that all things

ⲟⲩⲛⲟⲩ, Γ L P. ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ] ℵ A C G Q V*: pref. ⲁⲥⲓ ⲛ̅ϫⲉϯ-ⲟⲩⲛⲟⲩ the hour came, A^{mg} B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1^r H J_1^r.$_3$ K L M N O P S T Fr^{ii}, cf. Gr. Om. *καί*, cf. Gr. ℵ A B C* D &c. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ 2°] cf. Gr. A C^3 D^{gr} L &c. 2 ⲉⲣ] pref. ⲙ̅ⲙⲡⲓ, F_1^r. ⲉϫⲉⲛ] over erasure, A^c. ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉϥϯ] ⲛⲏⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕϯ, Fr^{ii}: Gr. ℵ* *δωσω*: Gr. D *εχη*. ⲛ (added, A^c) ⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* &c. *αὐτῷ*. 3 ⲫⲁⲓ . . . ⲉⲛⲉϩ] om. Q. ⲇⲉ] om. T, cf. Gr. L. ⲛ̅ⲧⲁⲫ.] ⲛⲓⲧⲁⲫ., Fr^{ii}. ⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲧⲁⲟⲩⲟϥ, B. 4 ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., $D_{1.2}$ E_1 F_1^r T. ⲉⲧⲁⲓϫⲱⲕ] cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓϩⲱⲃ] A M Fr^{ii}: > ⲙ̅ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ, B &c. ⲛ̅ⲧⲁⲁⲓϥ] for *αὐτό* cf. Gr. U 91. &c. 5 ⲛⲏⲓ] + ⲟⲩⲛ, B M. ϣⲱⲡⲓ] ϣⲱ altered, K^c; cf.? Gr. D* sah^{münt} *γενεσθαι*, for position the rest of Gr. *τὸν κόσμον εἶναι*. ϧⲁⲧⲟⲧⲕ 2°] om. ℵ: Gr. D &c. place after *εἶχον*. 6 ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ϧⲉⲛ., G_1* Q. ⲛⲏ ⲉⲧ] pref. ⲛ̅, K*: ⲛ̅ⲛⲉⲧ, B*. ⲛⲏⲓ 1°] om. S. ⲛⲟⲩⲕ] om. O_1. ⲛⲏⲓ 2°] ⲛⲱⲟⲩ, Fr^{ii}. 7 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ] ϩϯⲛⲟ over erasure, $Γ^c$; cf. b c ff^2 mt 'et nunc:' om. ⲟⲩⲟϩ, T, cf. Gr. ⲁⲩⲉⲙⲓ] cf. Gr. A B C D L &c.

ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲉ. [8] ϫⲉ
ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲙⲓ
ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

[9] Ⲁⲛⲟⲕ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲁⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲡⲉ. [10] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ
ⲛⲟⲩⲕ ⲡⲉ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. [11] ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲏ
ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ.

Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ. [12] ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ.

Ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

[13] Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.

M ends ... ⲛⲏⲓ

ϩⲁⲛ] pref. ϫⲉ, $D_2F_1^rT$. ⲛⲉ] cf.? Gr. ℵBCL &c.: ⲡⲉ, $E_{1.2}^r$ $J_1^r{}_{.3}$, cf.? Gr. AD &c. [8] ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., AC. ϩⲱⲟⲩ] om. $D_1\Delta_1O_1$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲁⲩⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}BCL &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲕ] ϧⲁ, C_1*. ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. (9)ⲁⲛⲟⲕ] om. Q: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ &c., $BD_{1.2}F_1^rM^rPSTV\,Fr^{ii}$. [9] ⲛⲁⲧⲱⲃϩ, A*. ⲉⲑⲃⲉ 2°] om. L*. ⲛⲏⲓ] om. B. [10] ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, $C\Gamma\Delta_1E_{1.2}^rGHJ_1^r{}_{.3}O_1$. ⲛⲉ] AG_1: +ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ and those who are thine are mine, B &c. (om. ⲟⲩⲟϩ, T; ⲡⲉⲧⲉ, $C_1^*\Gamma E_{1.2}^rG_2HJ_1^r{}_{.3}$ $KO_1\,Fr^{ii}$). ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲁⲛⲟⲕ, P. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] $AD_1E_{1.2}^rG_2^cJ_1^r{}_{.3}$ $NO_1V\,Fr^{ii}$: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B &c. [11] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q. ϯⲭⲏ] pref. ⲛ̄, $D_{1.2}\Delta_1^cE_{1.2}^rF_1^rJ_1^r{}_{.3}QS$. ϫⲉ] om. N. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] ⲡⲁⲓ., H, cf. Gr. D &c. τουτω. ⲛⲁⲓ...ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] seems to combine

which thou gavest to me are from thee. 8 Because the
words which thou gavest to me, I gave to them; and they
also received them, and they knew truly that I came
from thee, and they believed that thou sentest me. 9 I
pray for them: I was not praying concerning the world,
but concerning them whom thou gavest to me, because
they are thine. 10 And they who are mine are thine;
and I was glorified in them. 11 And I am no longer in
the world; but these, they are in the world, and I come
to thee. My Father, the holy (one), keep them in thy
name which thou gavest to me, that they may be one as
we are. 12 When I was (lit. being) with them I was
keeping them in thy name which thou gavest me. I kept
them, and not any of them perished except (the) son of
(the) perdition, that the scripture might be fulfilled. 13 But
now I am coming to thee, and these (things) I speak in
the world, that my joy may be complete in them.

οὗτοι of Gr. C D^{gr} L &c. and *αὐτοί* of Gr. ℵ B &c. ⲛⲁⲓ...ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] om. M^r. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] A &c. (Γ^c ⲓ over erasure): ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ, $F_1{}^r$ Σ* (ⲁⲅⲓⲟⲥ نسخة) L P. ·ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2}{}^r$ G $J_1{}^r{}_{.3}$ K N O_1 Q S T Fr^{ii}: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, C H M^r P V: om. L. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵ A B C D(*ο*) L &c. ⲫ̄: G_2 repeats, by error. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥ., O_1. Om. *καί*, cf. Gr. ℵ A B^2 et^3 C D L &c. ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] om. ⲙⲉⲧ, O_1 Fr^{ii}. 12 ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲧⲁⲛ, $D_{1.2}$ $F_1{}^r$ M^r. ⲉⲓⲭⲏ] ⲛⲁⲓⲭⲏ, Q, cf. Gr. *ἤμην*: Gr. B *ημεν*. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: +ϧⲉⲛⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, V, cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ 1°] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ $J_1{}^r{}_{.3}$ M^r O_1 Fr^{ii}. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, Wilkins. ⲫⲏ ⲉⲧ] for sing. cf. Gr. ℵ^c B C* L &c. ⲁⲓⲁⲣⲉϩ] B &c., for om. *καί* cf. Gr. A C* D^{gr} &c.: om. ⲓⲁ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. L. ϩⲗ, A*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1* G K N Q. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲛⲁ] om. Q. ⲛ̄ⲧⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ &c.] ⲛ̄ⲧⲉⲥϫⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ, B. 13 ⲇⲉ] om. Γ T. ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲓ., $F_1{}^r$ P T V. ϯⲥⲁϫⲓ] ϯⲭⲱ probably for ϫⲱ, B N Q S. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. *τουτω*. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A^c (ⲣⲏⲓ over erasure of probable ⲧⲟⲩ) B &c.: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, Δ_1 O_1. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. C* sah^{münt} *εν ταις καρδιαις εαυτων*.

14 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲩⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ.
Ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲛ. 15 ⲛⲁⲓϯϩⲟ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. 16 ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
17 Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲕ
ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. 18 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
19 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
20 Ⲛⲁⲓϯϩⲟ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ. 21 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉⲕ-
ϣⲟⲡ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

---

14 ⲁⲓϯ] ϯ, J_1^r. 3. ⲛⲱⲟⲩ] ⲱⲟⲩ, K*. ⲁ...ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ] Gr. D &c. *μισει*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] Gr. D &c. *τουτου*. ϩⲁⲛ] over erasure, Δ_1^c. ⲡⲉ] ⲉ over erasure, Δ_1^c. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ] lit. 'in my manner,' A &c.: om. ⲙ̄, P Q, ⲙ̄ over erasure, Δ_1^c: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'in this manner,' B* C_1* D_2* G_1* J_3^c Q. ϩⲱ] A &c., cf. f g vg sah[schw] syr[hr] Or[int]: om. B, cf. Gr. ⲉⲧⲉ] B &c.: ⲉⲧⲁ, A. 15, 16 Om. Q Fr[ii], cf. Gr. 33. 225. 15 ⲁⲛ] ⲁ over previous letter, Δ_1^c. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲗⲟⲩ] -ⲱⲗⲟⲩ, A^c Δ_2; A* uncertain. Gr. B* om. *ἐκ τοῦ... αὐτούς*. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] + ⲁⲛ, S. ϩⲓⲛⲁ 2°] om. T. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ] -ⲟⲗⲟⲩ, L (and om. ⲉⲣⲱⲟⲩ). ⲡⲓⲡⲉⲧ.] om. ⲡⲓ, M^r: crossed, and ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ written, P^c. 16 Om. verse, ℵ. ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ] A C

E_2 ⲙ̄ⲡⲁ-ⲣⲏϯ...

14 I gave to them thy word, and the world hated them, because
they are not from the world, as I also am not from the
world. 15 I was not beseeching that thou shouldest take
them away from the world, but that thou shouldest keep
them from (ⲉⲃ. ϩⲁ) the evil. 16 They are not from the
world, as I also am not from the world. 17 Hallow them
in the truth; thine own word is the truth. 18 According
as thou sentest me into the world, I also sent them into
the world. 19 And I hallow myself for them, that they
also may be hallowed in truth. 20 And I was not be-
seeching concerning these alone, but besides for them who
believe me through their word; 21 that they all may be
one, according as, [the] Father, thou art in me, I also in
thee; that they also may be in us one; that the world

ΓGHKLPQT: pref. ϫⲉ because, $BD_{1.2}\Delta_1EF_1^rJ_1^r{}_{.3}M^rO_1SV$. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] Gr. D &c. *τουτου*. ⲡⲙ̄ⲡⲁ, A*. ⲡⲁⲣⲏϯ] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, $G_1{}^*J_3M^r$. ⲉⲧⲉ] B &c.: ⲉⲧⲁ, A. 17 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, LQSTV. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ 1°] $ℵACΓD_1HLNPQT$, cf. Gr. (ℵ*) ABC*DL &c.: ⲧⲉⲕ &c., $BD_2\Delta_1EF_1^rG_1{}^*{}_{.2}J_1^r{}_{.3}KM^rO_1SVFr^{ii}$, cf. Gr. $ℵ^cC^3$ &c. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, $D_{1.2}F_1^rM^rS$: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, Q. 18 ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. add *τουτον* twice. ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] A &c., cf. Gr. *ἀπέστειλα*: ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] om. B. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. V. ϯⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ, J_3. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. BCDL &c.: om. ℵ, cf. Gr. ℵA &c.; but Gr. position differs: +ⲡⲉ, J_3. ϩⲓⲛⲁ] ⲓⲛ, o.e., A^c. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵABC*DL &c.: om. ϩⲱⲟⲩ, Fr^{ii}. 20 ⲇⲉ] om. BLS. ⲉⲑⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵABCD*^{gr}L &c. ⲉⲣⲟⲓ] om. T*. 21 ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. P. ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ 1°] Gr. C* om. *ἕν*: +ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ as we are, Q. ⲫⲣⲏϯ] $ACΓ\Delta_1GHKLO_1QTFr^{ii}$: +ⲛ̄ⲑⲟⲕ thou, $BD_{1.2}EF_1^rJ_1^r{}_{.3}M^rNSV$, cf. Gr.: +ϩⲱⲕ thou also, P. ⲉⲧⲉⲕϣⲟⲡ] ⲉⲧⲁⲕ., A. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] $A\Delta_1GFr^{ii}$ these twice, $CΓD_1$ 1°, O_1 2°: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, $BD_{2.4}$ &c. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_2F_1^rHLM^rQTFr^{ii}$. ⲁⲛⲟⲕ . . . ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ] om. B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, LV. ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ 2°] A &c., cf. Gr. ℵAC^{3}L &c.: om. B, cf. Gr. BC*D &c. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ &c.] A &c.: ⲉⲛⲭⲓⲛⲧⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϩϯ, B; obs. Gr. fluctuates between *-τεύῃ*, ℵ* BC*, and *-τεύσῃ*, $ℵ^cAC^3DL$. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, $D_{1.2}F_1^rKM^rPQSTVFr^{ii}$.

22 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲓ. 23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲙⲓ. ϫⲉ
ⲧⲓⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁ|ⲟⲩⲟⲓ.

24 Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲙⲁ
ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ. ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϧⲁϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ρνδ γ 25 Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛⲕ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ρνε ι 26 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁ-
ⲙⲱⲟⲩ. ϩⲓⲛⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ
ⲛ̅ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲖⲎ.

ρνϛ α Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̅ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϣⲉ

---

22 ⲟⲩⲟϩ] om. T. ⲁⲓⲧⲏⲓϥ] ⲁϥⲧⲏⲓϥ, H*?. ϩⲱⲟⲩ] om. O_1 Fr[ii]. ⲙ̅ⲡⲉⲛⲣⲏϯ...ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] om. F_2*, corrector supplies and adds ϫⲉ. ϩⲱⲛ] A &c., cf. a[sor] &c.: om. B Q Fr[ii]. ⲉⲛϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵ[c] A C^3 &c. 23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ] A C_1* G_1* P V: + ϩⲱⲟⲩ, B Δ_1 F_1^r O_1: pref. ⲁⲛⲟⲕ (+ ϩⲱ, O_1) ⲛ̅ϧ(ϩ, O_1 Fr[ii])ⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲛ̅ϧⲏⲧ I in them and thou in me, B(ⲉϩⲣⲏⲓ) &c.: G_2 H and L ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ twice: T transposes ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ...ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ before ⲁⲛⲟⲕ &c.: obs. Gr. D inverts. ϩⲓⲛⲁ 2°...ⲉⲙⲓ] cf. Gr. Or[3,599] *ἵνα ὁ κόσμος*: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. ℵ &c. ⲉⲙⲓ] ⲛⲁϩϯ believe, P. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, $D_{1.2}$ F_1^r M^r P Q S T V Fr[ii]. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] A C V: add ⲟⲩⲟϩ (+ ⲁⲛⲟⲕ, L) ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̅(ⲕⲁⲧⲁ, L)ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ and I loved them as thou lovedst me, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^r G K L M^r O_1 P Q T Fr[ii], cf. Gr. D &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ &c., E H $J_1^r{}_{.3}$ N S, cf. the rest of Gr. P repeated vers. 22 and 23 with the same

may believe that thou sentest me. [22] And the glory which thou gavest to me, I gave to them, that they also may be one, as we also are one: [23] that they may be complete (in) one, that the world may know that thou sentest me. [24] My Father, they whom (lit. that which) thou gavest to me,—I wish that (in the) place in which I am, they may be there with me; that they may see my glory, which thou gavest to me; because thou lovedst me before (the) foundation of the world. [25] My Father, the righteous (one), though (ⲟⲩⲟϩ) the world knew not thee; I knew thee, and these also knew that thou sentest me. [26] And I shewed to them thy name, and I will shew to them, that the love with (lit. in) which thou lovedst me may be in them, and I also in them.'

XVIII. Jesus having said these (things) came forth with his disciples across the torrent (lit. stray-water) of the

---

omission. [24] ⲫⲏ ⲉⲧ] cf. Gr. ℵ B D &c. ϩⲓⲛⲁ 1°] om. Q. ⲫⲙⲁ] pref. ⲉ, T. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ] -ϣⲟⲡ, Q. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] A B C Γ D_2 F_1^r G H K L N P T V: ϩⲱⲟⲩ, ℵ D_1 Δ_1 E $J_{1.3}^r$ M^r O_1 Q S Fr^{ll}, cf.? Chr Cyr καὶ αὐτοί: the rest of Gr. κἀκεῖνοι or καὶ ἐκεῖνοι. ⲉⲡⲁⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲁ., N: ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ thy glory, Q: Gr. D 91. &c. om. possessive. [25] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ K O_1* T V, cf. Gr. D &c. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. τουτος (sic). ⲁⲛⲟⲕ] A C G $J_{1.3}^r$ L: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ] ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ, H. ⲕⲉϫⲱⲛⲓ, A*. ⲁⲩⲉⲙⲓ] A° &c.: ⲁⲩⲙⲉⲩⲓ they thought, A*: ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲙⲓ, Q. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲕ added, A°, ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, ℵ B $D_{1.2}$ F_1^r M^r P S T V. [26] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q T V. ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ...ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] om. Q: +ⲟⲛ, A° &c.: — >ⲟⲛ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ, S V. ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] Gr. ℵ αυτους. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ] cf. Gr. D it vg η. ⲛ̄ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] (ℵ 2°) twice, A C Γ Δ_1 E_1 G H $J_{1.3}^r$ K L O_1 P: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ (ℵ 1°) twice, B (ⲉϧⲣⲏⲓ 2°) $D_{1.2}$ E_2 F_1^r M^r Q S T V. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ...ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] om. M^r.

[1] ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, ℵ E_1°. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁϥϫⲱⲧⲟⲩ, Q. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲟⲩ] A D_1 Δ_1 E_1 G_2 H $J_{1.3}^r$ L O_1 S: ⲉⲡⲓ &c., ℵ B C Γ D_2 F_1^r G_1 K M^r N P Q T V. ⲛⲓϣⲉ] ℵ A B D_1 E F_1^r J_1^r M^r, cf. Gr. ℵ° B C L &c.: ⲡⲓ &c., C Γ D_2 Δ_1 F_2 &c., cf. Gr. ℵ* D a b d sah^schw aeth.

Fr^{ll} ends ...ⲛⲁⲩⲉ̄

ⲛ̀ⲥⲓϥⲓ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲫⲁⲓ
ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ.
ρνζ ι 2 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϩⲱϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁϥ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ρνη α 3 Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲩⲡ-
ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁϥⲓ ⲉⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ.
ρνθ ι 4 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ. ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ. 5 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ. |
ⲧⲓⲅ Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲭⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ.
6 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲁⲩⲫⲱⲧ
. ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.
7 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ.
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ.
8 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲭⲁ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.
9 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲏ

ⲛ̀ⲥⲓϥⲓ] K* seems to have written ⲙⲁⲛ for ϣⲉⲛ, and ⲥⲓ, either the shorter form of ⲥⲓϥⲓ, or part of another word, ⲥⲓⲛⲓ (?). ⲟⲩϭⲱⲙ] om. ⲟⲩ, HKLO$_1$P. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲁϥϣⲉ] +ⲛⲁϥ, K. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ Q, cf. Gr. G arm: +ⲓⲥ lo, P. ⲉⲛⲁϥⲛⲁ] ⲉⲧⲁϥⲛⲁ, M^r. ⲛⲁϥⲥⲟⲩⲱⲛ, A. ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ] A &c.: ⲉϥ., M^r: ⲛⲁϥ., H, cf. c f 'conveniebat;' for om. καί cf. Gr. ℵABCDL &c.: +ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, ℵ$D_{1.2}$$\Delta_1EF_1^r$$J_{1.3}^r$$M^r$$O_1$PS. ⲉⲙⲁⲩ] for position cf.? Gr. D &c. 3 ϩⲁⲛϩⲩⲡ-] ⲛⲓ., ℵL: -ϩⲓⲡ-, A: -ϩⲏⲡ-, B. -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ] ℵA &c. ϧⲉⲛⲛⲓⲁⲣⲭ.] ϩⲁⲛⲓ., BKV. ⲛⲉⲙⲛⲓⲫⲁⲣ.] cf.? Gr. B: >ⲛⲓⲫⲁⲣ. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲣⲭ., N. ⲁϥⲓ... ⲫⲁⲛⲟⲥ] om. D_1; obs. long erasure in C_1 after -ⲥⲉⲟⲥ. ⲉⲙⲁⲩ]

cedar trees, the place in which there is a garden; into this
entered Jesus and his disciples. 2 And Judas also, who
was to deliver him (up), was knowing that place, because
many times Jesus assembled thither with his disciples.
3 Judas then having received the multitude and officers
from the chief priests and the Pharisees, came thither with
lanterns and torches and weapons. 4 And Jesus knowing
all things which come upon him, came forth, he said to
them: 'For whom sought ye?' 5 They answered, they said to
him: 'Jesus of Nazareth.' Jesus said to them: 'I am (he).'
Judas, who was to deliver him up, was standing with
them. 6 When then he said to them: 'I am (he),' they
fled back, and they fell down. 7 Again he asked them:
'For whom sought ye?' And they said: 'Jesus of Nazareth.'
8 Jesus answered: 'I said to you, that I am (he); if ye
sought for me, *send* these *away*, let them go;' 9 that the

Gr. ℵ* om. *ἐκεῖ*. ⲡⲉⲙϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ] om. Q. 4 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D L &c.: om. L. ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ] Gr. D &c. *ἰδών*: ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ, T. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., V. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B. ⲁϥⲓ ... ⲡⲉϫⲁϥ] cf. syr[hr] 'exivit dixit.' ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., T: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., P. ⲛⲓⲙ] ⲟⲩ what, V*. 5 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] A &c., cf. Gr. X aeth which also read *καί*, go 'respondentes ei dixerunt:' om. N, cf. the rest of Gr. ⲛⲁϥ] om. D_1 Δ_1 E $J_{1}^{r}{}_{.3}$ O_1 P S. ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ, Wilkins: Gr. D &c. *ναζαρηνον*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 2°] Gr. ℵ A C L place after *αὐτοῖς*: Gr. B places after *εἰμι*: Gr. D &c. om. ϫⲉ 2°] om. Γ* Q, cf.? Gr. ⲛⲁϥⲟϩⲓ] A Q: + ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲉⲣⲁⲧϥ] ⲣⲁ over erasure, A^c: ⲉⲣⲟϥ, D_1 M^r. ⲡⲉ 2°] om. Δ_1* Q. 6 ⲟⲩⲛ] Gr. A 13. om. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ϫⲉ] cf.? Gr. C &c.: om. V*, cf.? Gr. ℵ A B D L &c. ⲫⲱⲧ ⲉ] om. Q: ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁ, F_1^r. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] + ⲉⲡⲕⲁϩⲓ to (the) earth, A^{mg} L M^r. 7 ⲟⲛ] om. B. ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ] cf. Gr. A B C L &c.: Gr. D sah[schw] (syr[hr] aeth) add *λεγων*: + ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B K V: + ⲙ̄ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̄ the second time, $D_{1.2}$ E F_1^r M^r N P S. ⲛⲓⲙ] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B*, but probably corrected to ⲛⲓⲙ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] + ⲛⲁϥ, D_2 M^r T: Gr. D Or add *πάλιν*. 8 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ A B C L &c.: + ⲛⲱⲟⲩ, N, cf. Gr. D X &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L, but obs. ⲁ̄, as if ⲛ belonged to preceding word. 9 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 $G_{1}^{c}{}_{.2}$ &c.: ⲡⲥⲁϫⲓ,

ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲁⲕⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.
ρξ̄ α 10 Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.
ⲁϥⲑⲟⲕⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲓⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ. ⲫⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲡⲉ ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ.
11 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ϯⲥⲏϥⲓ
ρξ̄ᾱ α ⲉⲧⲉⲥⲑⲏⲕⲏ. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲁⲛ ϯⲛⲁⲥⲟϥ ⲁⲛ.
ρξ̄β̄ α 12 Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡ-
ⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲁⲩ-
ρξ̄γ̄ ι ⲥⲟⲛϩϥ 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ϩⲁ ⲁⲛⲛⲁ. ⲛⲉ
ⲡϣⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
14 Ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲩⲓⲍ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̄|ⲧⲉ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲗⲑ.

ρξ̄δ̄ δ 15 Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ρξ̄ε̄ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ-
ι ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ρξ̄ς̄ α ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. 16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ.

G_1* K. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. E_1*. ⲉⲧⲁϥ] ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, Q. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. A *αυτου*. 10 ⲟⲩⲛ] Gr. D *τοτε*, q syr sch et hr *δέ*, go 'verum.' ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉ., S: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, D_2 Δ_1 F_1r K Mr O_1 T V. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B T. ⲫⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. ℵ D &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. T. ϫⲱϫⲓ ⲙ̄] ϫⲉϫ, T. ⲫⲣⲁⲛ] A C Γ $G_{1.2}$* H K L, cf.? Gr. *ονομα*, but Gr. D X al 3 *το* &c.: pref. ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E G_2c J_3 Mr N O_1 P Q S T V. ⲡⲉ] ⲛⲉ, F_1r. ⲙⲁⲗ(ⲣ, N*)ⲭⲟⲥ] ⲙⲟⲗⲭⲟⲥ, PS. 11 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] E_1 gloss رومي لسمعان 'Greek, to Simon.' ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ return, B. ϯⲥⲏϥⲓ] for om. *σού* cf. Gr. ℵ A B C D L &c. ⲧⲉⲥ] cf. Gr. X &c. *αὐτῆς*. ⲑⲏⲕⲏ] ⲑⲉⲕⲏ, A Γ*: ⲑⲏⲕⲓ, B H. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ] ⲡⲁⲓ., Mr. ⲡⲁⲓⲱⲧ] for *μού* cf. Gr. 69. &c. ⲁⲛ

Fr BM 3367 ϯⲥⲏϥⲓ …

word might be fulfilled which he said: 'Them whom thou
gavest to me, I lost not any of them.' 10 Simon Peter
then having a sword drew it, and struck at (the) servant
of the chief priest, and cut off his right ear; now (the)
name of the servant *is* Malchos. 11 Jesus then said to
Peter: 'Put (lit. throw) the sword into its sheath: the
cup which my Father gave to me, shall (lit. will) I not
drink it?' 12 The multitude then and the Chiliarch and the
officers of the Jews laid hold on Jesus, they bound him;
13 and they brought him first to Anna; for he was (the)
father-in-law to Kaiapha, who was (imperf.) chief priest
for that year. 14 Now it was this Kaiapha who counselled
the Jews, saying, that it is profitable that one man should
die for the people.

15 And Simon Peter was walking after Jesus, and another
disciple: now that disciple was (imperf.) known to (ⲛ̄ⲧⲉ)
the chief priest. And he came in with Jesus to the court
of the chief priest. 16 Peter was standing outside by the

ϯⲛⲁⲥⲟϥ ⲁⲛ] A* B &c.: ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲟϥ, A^c $\Delta_1{}^c$ L O_1.
12 ℵ inverts ⲁⲩⲁⲙⲁϭⲛⲓ &c. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ &c. ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ]
D_1E_1T: ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A &c. B (ϩⲏ). ⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ] A B (-ϩⲉϥ)
CΓGHKLQV: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ $D_{1.2}\Delta_1E_1F_1{}^rJ_3M^rNO_1$PST: ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲟⲛϩϥ, ℵ D_1 N. 13 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B N T Fr. ⲁⲩⲉⲛϥ] for
ἤγαγον cf.? Gr. ℵ*BD &c.; for *αὐτόν* cf. Gr. AC^3L &c. ϩⲁⲁⲛⲛⲁ]
ϩⲁⲛⲁⲛⲛⲁ, C. ϣⲟⲙ] ϣⲱⲙ, $D_2F_1{}^rK^c$ L N P^c V. ⲅⲁⲣ]
ACΓGHKLSTV: + ⲡⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$E$F_1{}^rJ_3M^r$NO_1PQFr. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ]
Gr. C D &c. *καΐφα*: + ⲡⲉ, K. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. exc. C adds *και*:
ⲅⲁⲣ, Q: om. HN. ⲡⲉ] om. S. ⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ] AL: ⲁϥϯⲥⲟϭⲛⲓ,
B &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, L: ⲉⲑⲣⲉ, T: pref. ϩⲓⲛⲁ, Fr. ⲙⲟⲩ] cf. Gr.
ℵ B C* D^{supp} L &c. ⲗⲁⲟⲥ] + ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲉⲙⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲧⲁⲕⲟ, T (as in xi. 50 without ⲟⲩⲟϩ) Fr (pref. ⲟⲩⲟϩ), cf. Gr. 22. a.
15 ⲇⲉ ⲡⲉ] om. N: om. ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$ E L M^r O_1 P Q T V Fr. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅]
Gr. C* *αυτοις*. ⲛⲉⲙ (om. A) ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ* A B D^{supp} &c. ⲡⲓⲙⲁⲑ.]
ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑ. that other disciple, V. ⲇⲉ 2°] ⲟⲩⲛ, Δ_1 O_1: om. S.
ⲛⲁϥⲟⲓ] for position cf. Gr. ℵ A C D &c. ⲥⲟⲩⲓⲛ] + ⲇⲉ, K. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ-
ⲁⲣⲭ.] A$\Delta_1F_1{}^r$GJ_3KLM^rNPQT: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲡⲓ &c., BCΓ$D_{1.2}$EHO_1SV.

ρξζ ι Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲉⲙ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲙ-
ⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ.
ρξη α 17 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ϩⲱⲕ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.
ρξθ ι 18 Ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲉⲁⲩϭⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲡⲉ ⲧⲫⲣⲱ ⲧⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧϧⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
Ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉϥⲧϧⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ. 19 Ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥ-
ϣⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲉϥⲥⲃⲱ.
ρο α 20 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ.
ⲩⲓⲏ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ | ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ.
ροα ι 21 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕϣⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ.

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ] ⲉⲁϥⲓ, B. 16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] A C Γ: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲥⲁⲃⲟⲗ] for position cf. Gr. ℵ &c.: +ⲡⲉ, V: om. Q. ⲡⲓⲣⲟ] ⲫⲣⲟ, T*. ⲟⲩⲛ] A C G H L: +ⲉⲃⲟⲗ, B &c. Om. ἄλλος, cf. Gr. Y 254. sah^schw. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ] cf. Gr. ℵAC²D^supp &c. ὃς ἦν: om. ⲫⲏ, L. ⲣⲉⲙⲥⲱⲟⲩⲛ] A C₁^c Γ G Q: ⲣⲉⲙⲛ̄ⲥ., B C₁* &c. ⲉⲡⲓⲁⲣⲭ.] cf.? Gr. ℵ A C² D^supp &c. τῷ ἀρχ.: ⲙ̄ⲡⲓ., L P Q S T, cf. Gr. B C* L X τοῦ ἀρχ.: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲡⲓⲁⲣⲭ., B, cf. Gr. B &c. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲉϥ., D₂: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ., D₁.₂Δ₁EF₁^r M^r N O₁ P S Fr. ϯⲉⲙⲛⲟⲩⲧ] A C Γ^c D₁.₂ E₁ G₁ H M^r P Q S T V: ϯⲙ̄ &c., B &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B Δ₁ O₁ Q S Fr. ⲁϥⲓⲛⲓ] +ⲇⲉ, S. 17 ⲛ̄ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ] A B C Γ D₁ Δ₁ E₁ G₁.₂^c H K O₁ P Q S V Fr. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵ A C³ D^supp &c. ϫⲉ 1°] om. Γ*, cf.? Gr. ⲙⲏ] om. B. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, Γ S. ⲛⲉⲛⲙⲁⲑ.] om. ⲛⲉⲛ, C G: ⲛⲓⲙⲁⲑ., H L V Fr, cf.? Gr. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] over erasure, B^c: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲓ.,

entrance. The disciple then, who was (imperf.) an acquaintance of (lit. to) the chief priest, came, he spake to the porteress, and he brought Peter in. [17] The porter-maid said to Peter: 'Art thou also one of (the) disciples of this man?' and he said: 'Nay.' [18] Now the servants and the officers were standing (by), having lit a fire for themselves, because it was (the) winter; and they were warming themselves: and Peter also was standing with them, warming himself. [19] The chief priest then asked Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching. [20] Jesus answered him, saying: 'I spake to the world openly. And I was teaching in the synagogues always, and in the temple, the place to which all the Jews assemble. And I said not any word in secret. [21] Wherefore askest thou me? ask them who heard, what I said to them. Behold, these know the

---

K*? Fr. ϩωκ] om. BV. ⲙ̅ⲙⲟⲛ] D_1 gloss رومي فقال ذلك لا انا Fr BM 3367
'Greek, so said that one, not I.' [18] ⲇⲉ] om. G_2*, cf. Gr. L ff² arm: ...ⲛ̅ⲑⲟϥ
Gr. ℵ adds *kai*. ⲡⲉ 1°] om. N. ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛⲓⲕⲉ., $D_{1.2}Δ_1EF_1$ʳ ⲇⲉ
Mʳ° O_1PS. ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] D_1E_1: ϩⲏⲡ., B: -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A (ⲉⲣ-
ⲧⲏⲥ) &c. ϭⲉⲣⲟ ⲛ̅] ϭⲉⲣⲉ, B(ϭⲁ) Γ D_2F_1ʳLT. ⲧⲉ] ⲡⲉ, Γ*. Γ ends
ⲟⲩⲟϩ] om. BT. ⲛⲁⲩⲧϧⲙⲟ] the causal form: ⲛⲁⲩⲉⲧ- ...ⲧⲉ
ϧⲟⲙ, incorrect, A: ⲛⲁⲩⲧϧⲙⲟⲙ, Γʳ D_2. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ]
for position cf. Gr. AD^supp &c. ϩⲱϥ] cf. Gr. ℵBCL &c.: om. D_1*:
+ⲡⲉ, BD_1ᶜ.₂$Δ_1EF_1$ʳMʳP. ⲉϥⲧϧⲙⲟ] B &c.: ⲉϥⲧϧⲟⲙ, A:
ⲉϥⲧϧⲙⲟⲙ, D_2: ⲉϥϧⲙⲟ, T: pref. ⲟⲩⲟϩ, L. [19] ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭ.] ⲛ̅ⲁⲣⲭ., T: ⲁϥϣⲉⲛⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲭⲉⲁⲣⲭ &c., ℵ.
ⲟⲩⲛ] om. B*: ⲇⲉ, B°. ⲛⲉⲙⲉⲑⲃⲉⲧⲉϥⲥⲃⲱ] om. F_2*.
[20] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ &c.] Gr. ℵ* praem *kai*, I. adds *de*: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. K Q V, cf. Gr. C 73. 44^ev a b: Gr. ℵ* places
after *is*. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] obs. fos 'et dixit:' +ⲛⲁϥ, K, cf. fos
'ei.' ⲛⲉⲙⲛⲓ] ⲙ̅ⲛⲓ, C_1*. ⲛⲁⲓϯ.] ⲁⲛⲟⲕ ϯ., O_1. ⲡⲉ]
om. T. ⲛⲓⲥⲩⲛ.] ϯⲥⲩⲛ., sing., Γʳ D_2F_1ʳ Mʳ, cf. Gr. Λ &c.
ⲉϣⲁⲣⲉ] ϣⲁⲣⲉ, $Δ_1$*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B C* L &c.: om.
Γʳ° PS. ⲛ̅ⲥⲁϫⲓ] ⲟⲛ ⲥⲁϫⲓ, A. ⲡⲉⲧϩⲏⲡ] ⲡⲉ ⲉⲧ., D_1.
[21] ⲉⲑⲃⲉ...ⲙ̅ⲙⲟⲓ] om. E_2*. ϣⲉⲛ] ϣⲁⲛ, AO. ⲡⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ]
I added, A°: ⲡⲉ ⲉⲧ &c., ℵBΓʳ$D_{1.2}F_1$ʳMʳPQSTV. ⲛⲱⲟⲩ] om. ℵ.
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, B. ⲥⲉⲉⲙⲓ] om. ⲥⲉ, L. ⲉⲛⲏ]

ροβ α 22 Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓϩⲩⲡ-
ⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲙ̅ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.
ρογ ι 23 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲕⲁⲕⲱⲥ
ⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲁⲣⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲁⲕⲱⲥ. ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ροδ α ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲓ. 24 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̅ϫⲉⲁⲛⲛⲁ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ϩⲁ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣ-
ροε α ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. 25 ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̅ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲧϧⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙⲏ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲕ.
ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.
26 Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲉⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ϫⲱϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲉⲃⲟⲗ.
Ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϭⲱⲙ. 27 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.

ρος α 28 Ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓ-
ροζ ι ⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲡⲟⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱϥ ϣⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. |
ⲧⲓⲑ 29 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ

---

om. ⲉ, C. ⲁⲛⲟⲕ] ⲛⲱⲟⲩ, ℵ. 22 ⲛⲁⲓ] for om. δέ cf. Gr. X &c. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓϩⲩⲡ.] (ⲏⲣⲉⲧⲏⲥ, $D_1 E_1$) ϧⲉⲛⲛⲓ., ℵ; for position cf. Gr. A C^3 D^{supp} &c., but for partic. plur. cf. Gr. $ℵ^c$ C* L &c. τῶν παρεστώτων. ⲉⲧ (ⲉⲩ, O_1)ⲟϩⲓ...ⲧⲟⲩ] – ⲉⲣⲁⲧϥ, ℵ, sing., cf. Gr. ℵ* A B &c. ⲕⲟⲩⲣ] pref. ϣⲉⲛ, $D_2 F_1^r M^r$ T. ⲫⲣⲏϯ] A (B) C $D_1 Δ_1 E_1$: ⲙ̅ⲫ., $D_2 E_2$ &c.: ⲡⲓⲣⲏϯ, ℵ B. 23 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲛⲁϥ, Q V, cf. Gr. exc. ℵ 13. 69. 124. arm ὁ δὲ ι̅ς̅ εἶπεν αὐτῷ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ] cf.? syr^{sch} 'et dixit illi:' om. ⲛⲁϥ, Q V: ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, L(+ ⲛⲁϥ) Q V. ϫⲉ] + ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, V*, crossed by ^{c}. ⲁⲓ-ⲥⲁϫⲓ] but Gr. ℵ* εἶπον. ⲁⲣⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲁⲓⲉⲣ., A. ⲙ̅ⲡⲓ-ⲕⲁⲕⲱⲥ] ACGHKPQ^c (om. ⲙ̅): ⲙ̅ⲡⲓⲕⲁⲕⲟⲛ, B $Γ^r$ $D_{1.2} Δ_1$ E F_1^r M^r N O_1 S(ⲱⲛ) T: ⲉⲡⲓⲕⲁⲕⲟⲛ, ℵ: ⲛ̅ⲕⲁⲕⲱⲥ, L V. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ]

things which I said.' 22 Jesus having said these (things),
one of the officers who stood (by) struck Jesus, saying:
'Is this (the) manner of answering the chief priest?'
23 Jesus answered, he said to him: 'If evil (ⲕⲁⲕⲱⲥ) I spake,
bear witness of the evil (ⲕⲁⲕⲱⲥ): but if well, wherefore
beatest thou me?' 24 Then Anna sent him bound to
Kaiapha the chief priest. 25 Now Simon Peter was standing, warming himself: they said to him: 'Art thou also
one of his disciples?' and he denied, he said: 'Nay.'
26 One of the servants of the chief priest, being kinsman
of him whose ear Peter cut off, said: 'Did I not see thee
with him in the garden?' 27 Again Peter denied; and
immediately a cock crew.

28 They then brought Jesus from Kaiapha into the Prætorium; and it was early; and they themselves came not
into the Prætorium, that they shall not be defiled, until
they eat the passover. 29 Pilate then came forth to them,

---

pref. ⲓⲉ, ℵ. ⲕϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲕ, T. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ him, K. 24 ⲧⲟⲧⲉ] cf. go: Gr. ℵ &c. δέ: Gr. BC*L &c. οὖν: Gr. A &c. om. ϩⲁ] ϣⲁ, K. ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] om. G. 25 ⲇⲉ 1°] cf. Gr.: om. T. ⲉⲣⲁⲧϥ] A $Γ^r$ K N O_1 TV*: +ⲡⲉ, B &c. ⲉϥⲧϧⲙⲟ] ⲟ added, $Δ_1$°: ⲉϥⲧϧⲟⲙ, A. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] om. ⲛⲉϥ, Q. ϩⲱⲕ] om. L. ⲇⲉ 2°] cf. f go: Gr. C^3 &c. οὖν. ⲁϥϫⲱⲗ] ⲛⲁϥ., L. ⲡⲉϫⲁϥ] om. BL. 26 ⲟⲩⲁⲓ] A C $Γ^r$ $Δ_1$ G H L, cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, B $D_{1.2}$ E F_1^r K M^r N (after -ⲣⲉⲩⲥ) O_1 P Q S T V. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. $Δ_1$ Q V. ⲉ . . . ⲡⲉ] cf. Gr. ὤν, exc. L X 33.: om. ⲡⲉ, V*. ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ] ⲥⲩⲛⲅ|ⲅⲉⲛⲏⲥ, A, cf. Gr. ℵ D. ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ] ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲕ, M^r. ⲁⲛ] om. $Γ^r$ P S. ⲉⲣⲟⲕ] ⲉⲣⲟϥ, L: +ⲡⲉ, K. 27 ⲟⲛ] probably for ⲟⲩⲛ, cf. Gr.: om. B. ⲁ] om. T. 28 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A B C D^{supp} &c. ⲉⲃⲟⲗ] may belong to ⲓⲛⲓ, then ϩⲁ = 'ad,' cf. e ff² g ing &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, O_1. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ] +ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, QV, cf. a. ϣⲱⲣⲡ] ϣⲟⲣⲡ, A P. ⲇⲉ] om. H. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲓ] ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲉ, D_1 $Δ_1$ E O_1 P S. ⲉⲡⲓ 2°] ⲙ̄ⲡⲓ, D_2. ϩⲓⲛⲁ ϫⲉⲛ̄ⲛⲟⲩⲥⲱϥ] om. P. ϣⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ] om. ⲟⲩ, A; cf. syr^sch perss arr 'donec edissent.' 29 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: ⲇⲉ, $Γ^{r}$° $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F_1^r M^r O_1 P S: om. ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] may represent ἔξω, cf. Gr. ℵ B C* L &c., but more

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉⲧⲉⲧⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
30 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲥⲁ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ
31 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϭⲓⲧϥ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ
ϩⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ.
Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲥϣⲉ
ⲁⲛ ⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ϩⲗⲓ.
32 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ
ⲉϥⲉⲣⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲙ
ⲣⲟⲏ a 33 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ⲣⲟⲑ ι 34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧ
ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ. ϣⲁⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲥ
ⲡⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
35 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲱ. ⲡⲉⲕⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ.
ⲡⲉⲧⲁⲕⲁⲓϥ.
36 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲁⲡⲓ-
ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲉⲛⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧ

---

probably = ἐξ of ἐξῆλθεν, cf. Gr. A C[3] D[supp] &c. om. ἔξω. ⲟⲩ
om. ℵ B N. ⲕⲁⲧⲏⲅⲱⲣⲓⲁ, AV. ⲓⲛⲓ] A° &c.: ⲓⲣⲓ, A*. ϧ
cf. Gr. ℵ[a] A C D[supp] L &c.: ϧⲉⲛ, L, same meaning, but obs. Gr.
om. prep. 30 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] om. N. ⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. A C[3] D[supp] &c. κακοποιος. ⲁⲛ 1°] o
ⲛⲁⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ] ⲛⲁⲛⲉⲧⲏⲓϥ, A: ⲛⲁⲛⲁⲧⲏⲓϥ, C G[1]*: ⲉⲛ
Fr BM 1241 ⲛⲁⲧⲏⲓϥ, D[1.2] F[1][r] M[r] P S. 31 ⲡⲉϫⲉ] for om. οὖν cf. Gr. 254
ⲧⲉⲛ ⲙⲁϩⲁⲛ] ℵ A B Q T V: pref. ⲟⲩⲟϩ, C &c. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. ℵ
ⲟⲩⲟϩ C D[supp] &c.: ⲉⲣⲱⲟⲩ, L. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] om
. . . ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ] for om. οὖν cf. Gr. B C &c., but ⲟⲩⲛ might
fallen out between ⲟⲩ and ⲛ: om. ⲛ̄ϫⲉ &c., ℵ. ⲁⲛⲟⲛ] o
ⲥϣⲉ] ℵ A B C Γ[r] Δ[1] G H K L O[1] Q T V Fr: pref. ⲛ̄, D[1.2] E F[1][r]
P S (ⲁⲛ). ⲁⲛ] om. G[2]*, because of the preceding ⲛⲁⲛ. ϧ
ⲧⲉⲃ ⲛ̄] ϧⲉⲧⲉⲃ, ℵ. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, T. 32 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr.

and said to them: 'What accusation bring ye against this man?' 30 They answered, they said to him: 'If this were not a wicked (man), we would not have delivered him to thee.' 31 Pilate said to them: 'Take ye him, judge him according to your law.' The Jews said to him: 'It is not lawful for us to kill any one:' 32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he said, signifying with what death he *will* die. 33 Again Pilate came into the Prætorium, and he called Jesus, he said to him: 'Art thou (the) king of the Jews?' 34 Jesus answered and said: 'Sayest thou this of thyself, or did others say (it) to thee concerning me?' 35 Pilate answered, saying: 'Am I a Jew also? thine own nation and the chief priests, they delivered thee (up): what didst thou?' 36 Jesus answered: 'My kingdom is not of (ⲑⲁ) the world: if my kingdom were of this world,

---

59. 259. *θεοῦ.* ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] Gr. ℵ* 254. om. ⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ] D_1: ⲥⲏⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, D_2: ⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ, ℵ A C E_1 G_1* T: ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, B Δ_1 G_2 H K L P Q S V. 33 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ] Gr. B C* D^{supp} L &c. *εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς*: Gr. ℵ A &c. *εἰσῆλθεν οὖν εἰς τ. πραιτ. πάλιν*: Gr. C^3 &c. (sah^{schw} ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ 'venit autem') om. *πάλιν.* ⲁϥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, H*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ N T. ⲉⲓⲏⲥ] ⲛ̄ⲓⲏⲥ, D_2 F_1^r Mr T. ⲡⲉϫⲁϥ] ℵ A B C Γ^r G H K L Q T V Fr: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r M^r N O_1 P S: om. ⲛⲁϥ, Fr. 34 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ] cf. Gr.: ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ, ℵ: +ⲛⲁϥ, ℵ, for *αὐτῷ* cf. Gr. ℵ C^3 &c. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] A B C Γ^{ro} $D_{1.2}$ E F_1^r G H K^o L M^r N P Q S T V: ⲡⲉϫⲁϥ, K*: om. Δ_1 O_1 Fr. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] Gr. ℵ &c. om. ⲉⲧϫⲱ] pref. ⲡⲉ, Γ^{ro} $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r M^r O_1 S: ⲡⲉⲧ., E_2 P; Gr. ℵ* *ειπας*, the rest *λέγεις.* ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, ℵ Γ^{ro} $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T: ⲉⲧⲁⲩ, Γ^{r*} K. ⲛⲁⲕ] for position cf. Gr. B C* D^{supp} L &c. 35 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, ℵ. ⲙⲏ] cf. Gr. ℵ* &c. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, ℵ B $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T. ⲧⲏⲓⲕ] +ⲛⲏⲓ to me, D_2 M^r N T, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ, ℵ N (then om. ⲟⲩ). ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, ℵ B $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T. 36 ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ 1°] A* (om. ⲣⲟ) C G H K Q T V, cf.? Gr. ℵ *η εμη β.*: +ⲁⲛⲟⲕ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r L M^r N O_1 P S, cf.? the rest of Gr. *ἡ βασ. ἡ ἐμή.* ⲛ̄ⲑⲁ] A C G H L T Fr: om. ⲛ̄, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r K M^r N O_1 P Q S V. ⲛ̄ⲑⲁ . . . ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] om. T*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] A B* Γ^{ro} F_1^r K* S: ⲡⲁⲓ, B^c &c., cf. Gr. *τούτου.* ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ]

ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ. ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲡⲉ. |
ⲧⲕ Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲑⲁⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ.
ρπ̄ α 37 Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.
ρπ̄α ι Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ.
38 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
† ρπ̄β ε †ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ρπ̄γ α 39 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲁ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ρπ̄δ δ 40 Ⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ
ⲡⲁⲓⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.

ⲒⲐ.

ρπ̄ε δ Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩϣⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲟⲩ-

---

om. ⲟⲩ, $D_1 \Delta_1 E O_1$ P. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲡⲓ., B E_2* K* L P. ⲛⲁⲣⲉ] Gr. ℵ praem καὶ. ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A B (ϩⲏ) &c. ⲛⲁⲩ] om. ℵ Q V. ⲇⲉ] om. K: ⲧⲉ, P: ϫⲉ, C_1*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] A: ⲡⲁⲓ &c., B &c. 37 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: ⲇⲉ, L. ⲡⲉϫⲁϥ] A* $Γ^{rc}$ D_1 E P S: + ⲛⲁϥ, A^c B &c. ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 1°] om. ⲟⲩ, G_1* T. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. K syr^{sch} add αὐτῷ. ⲡⲉⲧϫⲱ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$ E F_1^r M^r T: om.
C_2 ends ...ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ, ℵ. ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 2°] om. ⲟⲩ, $G_{1.2}$* T. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ S T. ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] Gr. ℵ* περὶ τῆς. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, A. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. ἐκ. ⲛⲉ] om. B L. 38 ⲟⲩ] Gr. ℵ* τίς. ⲡⲉ] ⲧⲉ, Δ_1 O_1. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf.? Gr. 1. al aliq ἡ ἀλήθεια. ⲟⲛ]

my servants (lit. officers) would have fought (lit. given)
for me, that I should not be delivered to the Jews; but
now my kingdom is not of (ⲑⲁ) the world.' 37 Pilate then
said: '(Art) thou a king then?' Jesus answered: 'Thou sayest
that I (am) a king. For I was born for this work, and
therefore I came into the world for my bearing witness
to the truth; all who are of the truth hear my voice.'
38 Pilate said to him: 'What is the truth?' and having
said this, again he came forth to the Jews, he said to
them: 'I find not any guilt in this man. 39 But your
custom is that I should release one to you in the passover,
wish ye then that I should release to you (the) king of
the Jews?' 40 And they all cried out, saying: 'Release
not this (man); but release Barabbas.' Now this Barabbas
was a robber.

XIX. Then Pilate took Jesus, he scourged him. 2 And
the soldiers plaited a crown of thorns, they put (lit. gave)

---

om. Γ^rN. ⲛ̄ϯϫⲉⲙ] om. ⲛ̄, ℵ G N: ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ, P. ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ] A B C Γ^r(خ) D_1^{mg} G H K L Q T V Fr, cf. Gr. *αἰτίαν*: ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ, ℵ $D_1^{*}{}_{.2}$ Δ_1E$F_1^r$$M^rNO_1$PS. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ϧⲁ &c. against &c., D_2 L T Fr, cf. Const *κατ' αὐτοῦ*; for position (as = *αὐτῷ*) cf. Gr. ℵ A &c. 39 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ] cf.? Gr. L *συνήθ. ὑμῶν*. ⲇⲉ ⲧⲉ] om. ⲇⲉ, ℵ B M: om. ⲧⲉ, $D_2$$F_1^r$L P Q V. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf.? Gr. ℵ B D^{supp} L &c., doubtful because of ⲉⲃⲟⲗ following. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Fr. ϧⲉⲛ...ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. E_1* homeot.: Gr. B om. *ἐν*. ⲟⲩⲛ] om. ℵ. ⲛ̄ⲧⲁⲭⲱ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: pref. ϩⲓⲛⲁ, ℵ B, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. 40 ⲇⲉ 1°] cf. a go: ⲟⲩⲛ, B, cf. the rest of Gr.: om. ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r M^r N O_1 P S, cf. Gr. S &c. sah^{schw}. Om. *πάλιν*, cf. Gr. G K U Π &c. ⲑⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. A &c. ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ϫ added and ⲥ altered, A°. ⲃⲁⲣⲁⲃ-ⲃⲁⲥ 1°] + ⲉⲃⲟⲗ, $D_2$$F_1^r$$M^r$. ⲡⲁⲓⲃⲁⲣ.] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲃⲁⲣ., Q V: ⲫ. ⲃ. ⲇⲉ, S. ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ] ⲛⲟⲩ, D_2*: om. ⲟⲩ, Q, ending at ⲥⲟ and omitting ⲡⲉ. Γ begins again ⲧⲟⲧⲉ

1 Om. *οὖν*, cf. syr^{sch}. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, A*. ⲁϥϭⲓ] for position cf. Gr. ℵ L &c. ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ] ⲧ altered, A°. ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf. Gr. 235. &c. Fr ends .. ⲟⲩⲟϩ 1

ϫⲗⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ϭⲏϫⲓ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲧⲕⲁ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ-
ⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.
ρπϛ θ 4 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲉⲛϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ρπζ δ 5 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ϭⲏϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓ-
ⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.
ρπη α 6 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ.
ρπθ ι Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
+ρϥ θ ⲁϣϥ. †ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ϭⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ρϥα ι 7 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ. ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
ρϥβ δ 8 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ. ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛⲁϥ.

L ends ... ϫⲗⲟⲙ

2 ϫⲗⲟⲙ] letter erased between ⲗ and ⲟ, A[c]. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r O P S. ⲉϫⲉⲛ &c.] cf. Gr. G &c. *ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ*. ϩⲃⲟⲥ] ℵ A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 G K T: ϩⲃⲱⲥ, C &c. 3 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲡⲉ 1°] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] obs. Gr. ℵ *βασιλεῦ*. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲛⲓ, ℵ P. ⲛⲁⲩϯ] cf. Gr. A D[supp] &c.: +ⲛ̀ⲟⲩ, P. ⲡⲉ 2°] om. ℵ*. 4 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ] obs. Gr. ℵ D[supp] sine copula: Gr. E &c. *ἐξῆλθεν οὖν*: Gr. ABL *καὶ ἐξῆλθεν*: syr[hr] 'et exiit ergo:' Gr. 258*. 346. 47[ev] i[scr] b ff[2.] om. *παλιν*. ⲁϥⲓ] A*, cf.? Gr. 106. &c.: +ⲉⲃⲟⲗ, which may represent *ἔξω*, A[c] B &c., cf. the rest of Gr. variously placed. ⲟⲩⲟϩ] om. BN. ϯⲛⲁ] ϯ, T, cf. Gr. ϯϫⲉⲙ] pref.

it upon his head, and they arrayed him in a purple
garment. 3 And they were coming to him, saying: 'Hail,
king of the Jews!' and they were striking him. 4 Again
Pilate came, and said to them: 'Lo, I will bring him out
to you, that ye may know that I find not any guilt in
(lit. to) him.' 5 Then Jesus came out, wearing the thorn-
crown and the purple garment, and Pilate said to them:
'Behold, the man!' 6 When then the chief priests and the
officers saw him, they cried out, saying: 'Crucify him,
crucify him.' Pilate said to them: 'Take him yourselves,
crucify him, for I find not any guilt attaching (lit. taking)
to him.' 7 The Jews answered him: 'We have a law; and
according to our law he is worthy of (the) death, because
he made himself Son of God.' 8 When then Pilate heard
this word, he feared the more. 9 And he came into the
Prætorium, he said to Jesus: 'Whence art thou?' But

ⲛ̄, $\Gamma^c D_2 F_1^r$ N P Q S V. ⲉⲣⲟϥ] pref. ϭⲓ attaching to him, B N; cf.? Gr. $\aleph^a$ B 1. 33. sah^{schw} aeth Cyr. 5 ⲉⲃⲟⲗ] om. C_1*, cf.? Gr. 235. ff^2 g vg om. ἔξω. ϩⲃⲟⲥ] ϩⲃⲱⲥ, $E_2 F_1^r$ K L^r O_1 P Q S V. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. 64. syr^{sch} pers^p. ϫⲉ] om. Γ, cf.? Gr. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] Gr. B om. ὁ: ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ your king, P. 6 ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A &c., ϩⲏⲡⲉⲣⲏⲧⲏⲥ, B. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. A B D^{supp} &c.: om. B Q V, cf. Gr. ℵ &c. ⲁϣϥ &c. 1°] for αὐτόν cf.? Gr. ℵ A D^{supp} &c. once, syr^{sch} syr^{hr} et^p sah^{schw} aeth twice. ⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲙⲟⲓⲛⲓ, A: ⲙⲱⲛⲓ, K S^c T: ⲙⲟⲛⲓ, G L^r Q V. ⲉⲣⲟϥ 1°] Gr. D^{supp} L V e q ὑμεῖς αὐτόν. ⲛ̄ⲁⲧⲓⲁ, A*. ⲛ̄ϯ] om. ⲛ̄, N. 7 ⲛⲁϥ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: om. N. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ] B $D_{1.2}$ F_1^r $G_1^{*}{}_{.2}$ N O_1 P Q S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ, A C Γ Δ_1 E H K L^r T. ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] for ἡμῶν cf. Gr. A &c.: ⲡⲓ., S*. ⲁϥⲁⲓϥ] ⲁⲓⲁⲓϥ, Δ_1*: ⲁϥⲁⲓ, E_1*. ⲛ̄ⲧⲉϥϯ] ⲙ̄., P; for order cf. sah^{schw} syr^{hr}. 8 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B*. ⲉⲛⲁⲓ] A^c B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^c E F_1^r H L^r P Q S, cf. the rest of Gr.: ⲙ̄ⲡⲓ, A*: ⲉⲛⲁⲓ, C Δ_1* G K N O_1 T V, cf. Gr. H. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] for position cf. Gr. 69. 124. 6^{pe}. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] om. P. 9 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲁϥⲓ] A Γ D_1 K Q T V, cf. Gr. ℵ* &c.: +ⲟⲛ, B Δ_1 $E_1^c{}_{.2}$ N O_1 P S: +ⲟⲩⲛ, C D_2 F_1^r G H L^r; cf. the rest of Gr. add πάλιν but after πραιτώριον: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, N: pref. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗ., ℵ, cf. Gr. M$^{mg\,2}$. ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ, G_1*. ⲛⲁϥ] + ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ, Q V.

ρϟγ a ¹⁰Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲁⲛ. ϣⲁⲛ ⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲁϣⲕ. ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉϫⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
¹¹Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲩⲕⲃ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ. ⲉⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲕ | ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ. ¹²ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡϣⲫⲏⲣ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉϥϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ.

¹³Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ. ¹⁴ⲡⲉ
ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲡⲉ ⲫⲛⲁⲩ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ϛ̅ ⲡⲉ.
ρϟδ a Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ. ¹⁵ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲁϣϥ.

---

¹⁰ ⲛⲁϥ] om. ℵ. Om. copula, cf. Gr. ℵ* A &c. ϫⲉ] om. K, between two pages. ⲉⲁϣⲕ...ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. $F_1{}^r$ Q, obs. Gr. 96. 250. om. *καὶ ἐξ. ἔχ. στ. σε*, Gr. ℵ A B &c. >*ἀπολῦσαί σε...σταυρῶσαί σε.* ⲟⲩⲟⲛϯ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, PV, cf. Gr. ⲟⲛ] om. ℵ. ¹¹ Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. A &c. ⲓⲏ̅ⲥ̅] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, $D_{1.2}$E$F_1{}^r$NPS, obs. Gr. 13. 69. 346. aeth syr^{hr} add *καὶ εἶπεν αὐτῷ*, a c ff$^{2.}$ 'et dixit.' ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ] cf.? Gr. ℵ A D^{supp} L &c. *ἔχεις.* ϣⲓϣⲓ] ℵ A B C G H K L^r T:
Fr BM 1241 +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 $F_1{}^r$ N O_1 P Q S V. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ] for position
ροι... cf. Gr. A &c. ⲉⲛⲉ] ⲉⲁⲓⲥ to do it, Fr, then ⲙ̀ⲡⲟⲩ &c. ⲛⲁⲕ] for position cf. Gr. ℵ B D^{supp} L &c. ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲛ., T: +ⲛⲉ, Fr. ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧ] -ⲧⲏⲓⲥ gave it, C_1*: ⲧⲏⲓϥ gave him, $C_1{}^c$ D_2; for pret. cf. Gr. ℵ B &c. ⲛⲓϣϯ] A C Γ G H L^r: ⲟⲩⲛⲓϣϯ, B &c. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ℵ. ¹² ⲟⲩⲛ 1°] cf. Gr. 1. 13. &c. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] +ⲟⲩⲛ = ⲟⲛ?, K: +ⲡⲉ, Γ D_2 Δ_1 E $F_1{}^r$ L^r P S. ⲛ̀ⲥⲁⲭⲁϥ] ⲛ̀ⲥⲉ., L^r P V. ⲟⲩⲛ 2°] ⲇⲉ,

Jesus answered him not. 10 Pilate said to him: 'Wherefore
speakest thou not to me? or knowest thou not that I
have authority to crucify thee, I have authority again to
release thee?' 11 Jesus answered: 'Thou hast not any autho-
rity over (lit. into) me, if it had not been given to thee from
above; therefore he who gave me to thee hath greater
sin.' 12 Because of this (lit. therefore) then Pilate was
seeking to (lit. for) release him. The Jews then cried out,
saying: 'If thou shouldst release this (man), thou (art) not
(the) friend of (the) king; for every one who maketh
himself king, (is) opposing (the) king.'
13 And Pilate having heard these words, brought Jesus
forth, and he sat on the judgement-seat in the place which
is called 'the Lithostrôton,' but in Hebrew 'Gabbatha.'
14 Now it was (the) Preparation of the passover, and it
was (the) sixth hour. And Pilate was saying to the Jews:
'Behold, your king!' 15 And they cried out: 'Take him

Δ_1 O_1, cf. Gr. ⲛⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵ^c A &c.: ⲁⲩⲱϣ, ℵ, cf. Gr. B D^{supp} &c.: Gr. ℵ* ελεγον. ⲁⲕϣⲁϫⲁ, A*. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡϣⲫⲏⲣ] om. Q. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, B. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] + ⲡⲉ, H L^r P V Fr. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. D^{supp} &c.: om. Fr. ⲉϥϯ] A^c (ⲉ erased after ϥ): ⲁϥϯ, B &c. 13 ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, Fr. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲛⲁⲓ., B Q, cf. Gr. K U Λ Π &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲟ̅ⲥ̅, P. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ϩⲓⲡⲓⲃⲏⲙⲁ] ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓ., Fr: om. P; for article cf. Gr. E &c. ϫⲉ 1°] om. T. ⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱ(ⲟ, G_1* K*)ⲧⲟⲛ] A &c.: ⲗⲏⲑⲱⲥⲧⲣⲟⲧⲟⲛ, ℵ: ⲗⲓⲑⲱⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ, G_2: ⲗⲩⲧ(ⲑ, P T Fr)ⲟⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ, D_2. ⲇⲉ 2°] ℵ A C $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r G H L^r O_1 Q V Fr, cf. Gr. A B L &c.: om. B Γ E_2 K N P S T, cf. Gr. ℵ D^{supp}. ⲅ(ⲕ, B N)ⲁⲃⲃⲁⲑⲁ] B &c.: ⲅⲟⲗⲃⲁⲑⲁ, A*, corrected to ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ, cf. Gr. ℵ*; tr. غلباثا ghalbâthâ. 14 ⲧⲡⲁⲣⲁ] ϯ &c., ℵB. ⲇⲉ 1°] om. ℵ C_1^r K Q T V Fr, cf. Gr. Y arm. ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ . . . ⲇⲉ] om. F_1^r: om. ⲧⲉ, H L^r P. ⲡⲓ] om. Q. ⲡⲁⲥⲭⲁ] B* seems to have written ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏⲧⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲡⲉⲫⲛⲁⲩ, B^c added ⲛ̄ⲧⲉ, and altered ⲏ to ⲛ. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. E &c.: om. Γ* S, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. ⲋ̅] cf. Gr. ℵ* A B &c.: F_2* om. ⲡⲉⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁϫⲡ̅ⲋ̅ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ] om. Fr. > ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉ &c., ℵ. 15 ⲇⲉ] cf. Gr. (ℵ*) A &c. ϫⲉ 1°] om. G_2. ⲁⲗⲓⲧϥ 2°] om. ℵ, cf. Gr. ℵ^{ca} c. ⲁϣϥ]

ρϥε/α Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲁⲉϣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ. ⲁⲩ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟ
ρϥς/α ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣ. 16 ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁϥϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁϣϥ.

ⲚⲀ.

ρϥζ/α Ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.
+ρϥη/α 18 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ. +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓϣⲓ ⲛ̀ⲕⲉ-
ⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ.
ⲧⲕⲅ ρϥθ/α 19 Ⲁϥⲥϧⲉ ⲕⲉⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ|ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

Ⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

σ/ι 20 Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀-
ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.

21 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥϧⲁⲓ. ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ.

K ends ...ⲁϣϥ om. G_1*: ⲁϣϥ ⲁϣϥ, A°(ⲁⲗⲓⲧϥ 2° altered by erasure to ⲁϣϥ) L P. ⲛ̀ⲧⲁⲉϣ] (ⲛ̀ⲧⲁ effaced, perhaps accidentally, A) $D_{1,2}$ Δ_1 E F_1^r P Q S V: -ⲁϣ, A &c. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ &c.] ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ &c. the chief priests cried out, ℵ. 16 ⲟⲩⲛ 1°] om. B. ϯ-ⲛⲱⲟⲩ] ϯⲱⲟⲩ, D_1*; for order cf. Gr. ℵ &c. ⲁⲩϭⲓ &c.] cf. Gr. B L &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ, Γ, cf.? Gr. A &c. *καὶ ἀπήγαγον*: ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ, $D_2F_1^r$, cf.? Gr. ℵ* &c. sah^schw (cop and sah adding *αὐτόν*). 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥϥⲁⲓ] I added, A°; ⲛ̀ⲑⲟϥ usually agrees with *αὐτός*, here ? = *ἑαυτῷ*, Gr. ℵ L &c. Or (who places it before *βαστάζει*), and *αὐτῷ*, Gr. B &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, Fr: om. ⲛ̀ⲑⲟϥ, P:

away, take him away, crucify him.' Pilate said to them:
'Should I (conj.) crucify your king?' The chief priests an-
swered: 'We have no king except Kesar.' 16 Then, there-
fore (lit. then), he delivered to them Jesus, that they might
crucify him.

They took then Jesus. 17 And he carrying his cross, came
to the place which is called 'the skull,' but in Hebrew
'Golgotha;' 18 the place in which they crucified him: and
they crucified two robbers also with him on this side and
this side of him, and Jesus in (the) midst. 19 And Pilate
wrote a title also, and set it upon the cross. And it was
written: 'Jesus of Nazareth, (the) king of the Jews.'
20 And many of the Jews read the title, because the place
in which Jesus was crucified was (imperf.) near to the
city. And it was written in Hebrew, in Latin, in Greek.
21 The chief priests of the Jews were saying then to Pilate:
'Write not, "(The) king of the Jews," but that he said:

– ⲉⲧϥⲁⲓ, $D_{1.2}$ $E_1{}^{*}{}_{.2}$ $F_1{}^{r}$ O_1 P S: ⲛⲁϥϥⲁⲓ, ℵ Kʳ T, cf. sahˢᶜʰʷ. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] (ⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅, A &c. exc. P) cf. Gr. S Γ Λ &c. *αὐτοῦ*: ⲉⲡⲓ., ⲅ. ⲁϥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E $F_1{}^{r}$ O_1 P S Fr, cf. Gr. *ἐξῆλθεν*. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ &c.] = *εἰς τὸν λεγόμενον τόπον* of Gr. exc. E &c. ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ] cf. Gr. L &c.: om. ⲇⲉ, B Kʳ Lʳ P S T Fr. ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ] Gr. B *γολγοθ*. 18 ⲓϣⲓ] ⲓ 1° added, Aᶜ. ⲇⲉ] ⲇ, A*. ⲑⲙⲏϯ] ⲧⲟⲩⲙⲏϯ their midst, Lʳ. D_1 tr. وصلبوا معه 'and they crucified with him,' but gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' 19 ⲇⲉ 1°] om. ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. B Fr. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B: ϩⲓ, N. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] P*: ⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅, A &c. ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, A*. 20 ⲟⲩⲙⲏϣ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. B*, cf.? Gr. 69. Obs. ⲇⲉ for Gr. *οὖν*. ⲡⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ] A H: ⲡⲁⲓ., B &c., cf.? Gr. ⲉϯⲃⲁⲕⲓ] for position cf. Gr. 1. 69. &c. ⲁⲩⲉϣ] $\Delta_1{}^{*}$ E $F_1{}^{r}$ O_1 S: -ⲁϣ, A &c. ⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ] +ⲇⲉ, Kʳ: om. ⲡⲉ, $G_1{}^{*}$. ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ &c.] for order cf. Gr. ℵᵃ B L &c. 21 ⲟⲩⲛ] om. E Kʳ T: >ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ, ℵ. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. ℵ, obs. variations of Latt. &c. ⲥϧⲁⲓ] +ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ thus, ℵ. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲛⲓ, ℵ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. G_2: om. ϫⲉ, Kʳ Mʳ T. ⲁϥϫⲟⲥ] -ϫⲟϥ, B*.

ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. 22 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ ⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ.
σα α 23 Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϭⲓ̅ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ
ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲇ̅ ⲛ̄ⲧⲟⲓ. ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϣⲑⲏⲛ. ϯϣⲑⲏⲛ
ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲧⲑⲱⲣⲡ ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ
ⲧⲏⲣⲥ.

24 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲉⲣⲉⲛⲫⲁϧⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ ⲑⲁⲛⲓⲙ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̄ⲛⲁϩⲃⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ
ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ.

†σβ ι Ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ. †25 ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲧⲕⲇ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲩ | ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲑⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.
26 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ. 27 ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲟⲗⲥ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲛⲉϥⲏⲓ.

σγ δ 28 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁ

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] for position cf.? Gr. ℵ A D supp &c. 22 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ &c.] ⲡⲉϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, ℵ. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁϥ, G_2. ⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ 2°] written in another hand. 23 ⲉⲧⲁⲩⲉϣ] A C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r N O_1 Q S V Fr: -ⲁϣ, B Γ G H K^r L^r P T; obs. Gr. ℵ *οἱ σταυρωσαντες*: Gr. L *ἐσταύρωσαν* without *ὅτε*. ⲁⲩϭⲓ̅] cf. Gr. (exc. 69.) *ἔλαβον*. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲃⲟⲥ, A Γ*. ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ] for om. *καί* cf. Gr. 69. ⲛ̄ⲇ̅] ⲙ̄ⲇ̅, A C Γ* G_1 H. ⲛ̄ⲧⲟⲓ] A*: + ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ, A mg &c.: + ⲉⲟⲩ &c., $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r O_1 (C for Ⲉ) P S. ⲛⲉⲙϯⲕⲉϣⲑⲏⲛ] Gr. ℵ* &c. om., and no Gr. has 'also.' ⲡⲉ] om. ℵ. ⲛ̄ⲥⲱϧⲓ] ⲛ̄ⲥⲟϧⲓ (C added in mg), A: ⲉⲥⲥⲱϧⲓ, QSV: ⲛ̄ⲥⲥⲱϧⲓ, P. 24 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r P S, cf. Gr. D supp syr p mg: om. B Γ* K^r Q

Fr ends ... ⲁⲩϭⲓ̅ⲛ̄

"I am (the) king of the Jews."' 22 Pilate answered: 'That
which I wrote I wrote.' 23 The soldiers then having crucified
Jesus, took his garments, they made four portions, and the
coat also: now the coat was seamless, woven from above
all of it. 24 They said then to one another: 'Let us not
rend it, but let us cast lot for it, to which of us it is to
belong.' That the scripture might be fulfilled, saying:
'They divided my garments among them, and they cast
lot for my raiment.' These (things) then the soldiers did.
25 But there were standing by the cross of Jesus his
mother, and (the) sister of his mother, Mary of (lit. that
of) Kleopa, and Mary the Magdalene. 26 And Jesus having
seen his mother, and the disciple whom he was loving,
standing (by), said to his mother: 'Lo, thy son!' 27 Then
he said to the disciple: 'Behold, thy mother!' And from
that hour the disciple took her away to his house.

28 After these (things), Jesus having seen that now all

T V, cf. Gr. 13. 69. 346. c arm &c. ϩⲓⲱⲡ] ⲉⲣϩⲓⲱⲡ, G.· ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] cf.? Gr. A D^{supp} &c. ἡ λέγουσα. ϩⲃⲟⲥ, A. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲁⲩ., V: ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ, Q: ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ, N: Gr. L X ἐπ. ταῦτ. 25 ⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, B. ⲇⲉ] om. ℵBC$_1$*. ⲡⲉ] om. B. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] A P. ⲛ̅ⲧⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅, O. ⲛ̅ϫⲉⲧⲉϥ] ϫ over erasure, A^c. ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ] ℵ A B C Γ^r E N P Q S V: ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉϥ., D$_1$ &c. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. twice. ⲑⲏ] om. B^c L^r Q T* V, cf.? Gr. L f^{sor} arm. ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ] A C G H V: ⲕⲗⲉⲱⲡⲁ, B &c.: ⲕⲗⲁⲟⲡⲁ, Δ$_1^c$; cf. b f q am fu ing. ⲙⲁⲅⲧⲁⲗⲓⲛⲏ, A. 26 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^a &c. ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ] Gr. L* 235. 346. om. ⲡⲉϫⲁϥ] Gr. ℵ pref. και. ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ] cf. Gr. A D^{supp} &c. add αὐτοῦ. ϫⲉ] A B C G$_1$* H K^r L^r N Q T V: +ϯⲥϩⲓⲙⲓ woman, Γ^r D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1^r$ G$_1^c$$_{.2}$ O$_1$ P S, cf. Gr. 27 ⲟⲩⲟϩ] Gr. T^d a e sah^{schw} om. και. ⲟⲩⲛⲟⲩ] Gr. A &c. ἡμέρας. ⲁϥⲟⲗⲥ &c.] cf.? Gr. ℵ D^{supp} &c.: ⲁⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲗⲥ &c., B, cf.? Gr. A B L &c. sah^{schw}. ⲉⲡⲉϥⲏⲓ] A C Δ$_1$ G H K^r L^r O$_1$ Q T V: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, ℵ B Γ^r D$_{1.2}$ E F$_1^r$ N P S. 28 ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. U &c.: +ⲇⲉ, Γ^r D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1^r$ K^r N O$_1$ P S T. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf. Gr. E &c. ϩⲏⲇⲏ] for position cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: ϩⲏⲡⲡⲉ lo! H, obs. Gr. 1. &c. sah^{schw} om. ἤδη.

Γ ends ...ⲉⲣⲟⲥ

ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲟⲃⲓ.
29 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲉⲙⲝ ⲉϥⲭⲏ
ⲉϧⲣⲏⲓ. ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ϩⲉⲙⲝ. ⲁⲩ-
ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ. ⲁⲩϩⲓⲧϥ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲣⲱϥ. 30 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ
σδ α ⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲙⲝ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ· ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

σε ι 31 Ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲡⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲱⲙⲁ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ-
ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

Ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲗⲟⲩ.
32 Ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲉⲛ
ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲧⲕⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ | ⲛⲉⲙⲁϥ.
33 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲟⲩⲱ
ⲉϥⲙⲟⲩ. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ.
34 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁϥⲑⲟⲩϫ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ.
35 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲫⲏ

ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 1°] ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ, L^r. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1^*. ϩⲓⲛⲁ...ⲉⲃⲟⲗ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{rc}. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲉ] om. N. ⲉϥⲙⲉϩ] ⲉϥⲙⲟϩ, N. ⲉϥⲭⲏ] ⲉϥⲭⲱ, G: om. T. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, B G_2: ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, F_1^r. ⲁⲩⲙⲟϩ] for om. οὖν cf. sah^{schw}: +ⲟⲩⲛ, F^r D_2 E F_1^r N^c S: for 'filled' cf. Gr. A D^{supp} &c. πλήσαντες. ⲛ̀ϩⲉⲙⲝ 2°] ⲉ., Q. ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ] -ⲥ, B. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, F^r $D_{1.2}$ Δ_1 E O_1 S. ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ] -ⲟⲛ, B: om. ⲟⲩ, C. ⲁⲩϩⲓⲧϥ] -ⲥ, B: +ⲉϧⲟⲩⲛ, Q V. 30 ϩⲟⲧⲉ] ⲧ altered, A^c. ⲟⲩⲛ] Gr. 131. sah^{schw} &c. δέ. ⲡⲓϩⲉⲙⲝ] om. ⲡⲓ, Q. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. $ℵ^c$ A B D^{supp} L &c. ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ] +ⲛ̀ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲟϩ, L^{rc}, cf.? Eus καὶ αὕτη ἡ γραφή.

things were finished, that the scripture might be finished,
he said: 'I thirst.' 29 And there was a vessel full of
vinegar set down; they filled a sponge with vinegar, they
placed it upon hyssop, they put (lit. threw) it by his mouth.
30 When then Jesus tasted the vinegar, he said: 'It is (ⲁϥ)
finished:' and having bent down his head, he delivered
(up) the spirit.

31 The Jews then, since it was the Preparation, that the
bodies might not stay upon the cross on (the) sabbath—
for great was the day of that sabbath—they besought
Pilate, that they might break their legs, and take them
away. 32 The soldiers then came, and (of) the first indeed
they brake his legs; and they brake those of the other
who was crucified with him. 33 But having come to Jesus,
they found him—he was already dead; they brake not his
legs. 34 But one of the soldiers pierced his side with his
spear; and immediately came out water and blood. 35 And
he who saw bare witness; and true is his witness; and

---

31 ⲉⲡⲓⲇⲏ] om. N. ⲛⲉ 1°] om. S. ϯⲡⲁⲣⲁⲥ] ⲧ., $D_1 \Delta_1 E O_1$ P S: om. ϯ, Γ^r, cf. Gr.; for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲧⲉ] B &c.: om. A. ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲟϩⲓ, A. ⲛ̄ϫⲓ, A. ⲡⲓ 1°] A^c &c., cf. Gr.: ⲛⲓ, A*: om. N* T. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] A P. ⲅⲁⲣ] om. $\Delta_1 O_1$. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ . . . ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. ⲁⲩϯϩⲟ] Gr. ℵ* L add *οὖν*. ⲟⲩⲟϩ] om. B. 32 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ] om. Q homeot. ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ, H. ⲡⲓⲕⲉ] B &c.: ⲕⲉⲛⲓ, A C H. ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ] A B D_1 &c.: ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ, O_1 P* T V: ⲉⲧⲟⲩⲁϣⲟⲩ, $\Delta_1 K^r$ Q. 33 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ] ⲁⲡⲓⲇⲏ, $\Delta_1 K^r$ (? = Gr. *ἐπὶ δέ*) omitting the verb. ⲁⲩϫⲉⲙϥ] cf. Gr. ℵ* f. ⲁϥⲟⲩⲱ] om. N: ⲉⲁϥ., $D_2 F_1^r$. ⲉϥⲙⲟⲩ] A F_1^r G K^r L^r Q T V: ⲁϥⲙⲟⲩ, ℵ B C Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E H (N) O_1 P S; for order cf.? Gr. ℵ A D^{supp} &c. 34 ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲁ, B E S. ⲑⲟⲩⲝ] ⲑⲟⲩⲕⲥ, $D_{1.2} \Delta_1 E O_1$ P S: ⲑⲟⲕⲥϥ pierced him, ℵ V(ⲝ); cf. Gr. *ἔνυξεν*. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ] ϧⲉⲛ., ℵ Q V. ⲗⲟⲅⲅⲏ, A. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] for position cf. Gr. A D^{supp} &c. ⲛⲉⲙⲟⲩⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. Y e. 35 ⲟⲩⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, H: Gr. ℵ 124. *ἀληθής*, the rest *ἀληθινή*. ⲟⲩⲙⲏⲓ . . . ⲙⲉⲑⲣⲉ] om. ℵ.

ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
36 Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁϣϥ. 37 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ.

ΙΗ ⲟ̅ⲅ̅ ⲁ 38 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲣⲉⲙ̀ⲁⲣⲓ-
ⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲁϥϯϩⲟ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲉⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
Ⲛⲁϥⲭⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲏⲓϥ.
Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
ⲟ̅ⲍ̅ ⲓ 39 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲓⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲟⲩϣⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲏ ⲛⲁⲩⲣ̅ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲣⲁ.
ⲟ̅ⲏ̅ ⲁ 40 Ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲩ-
ⲗⲱⲗϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉⲛⲧⲱ ⲛ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲩⲕⲉ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ | ⲉⲩⲕⲱⲥ.
41 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ
ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϭⲱⲙ. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓ ϩⲗⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉϩ.
42 Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ

ⲁϥϫⲉ] ϥϫⲉ, K^r. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] A B L^r Q V, for om. *και* cf. Gr. E &c.: om. Γ^r D_1* Δ_1 E O_1 P S: +ϩⲱⲧⲉⲛ also, ℵ O Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r G H K^r N O_1 P S T, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. 36 ⲛⲁⲓ] for position cf. a sah^{schw}. ⲛ̀ⲧⲁϥ] cf.? Gr. ℵ Γ &c. *ἀπ' αὐτοῦ*. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁϣϥ] ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁϣϥ, P; obs. a b c &c. 2nd plur. 37 ⲡⲁⲗⲓⲛ] +ⲟⲛ, A^o L^r. ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, O_1^o. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲩⲛⲁⲩ, D_1. ⲉⲫⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, P. ⲑⲟⲩϫϥ, A. 38 ⲇⲉ 1°] ℵ A B C Γ^r D_2 E_2 F_1^r G H K^r N P S, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c.: om. D_1 Δ_1 E_1 L^r O_1 Q T V, cf. Gr. E &c. ⲡⲓⲣⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ &c. *ὁ ἀπό*: Gr. A B L &c. om. *ὁ*. -ⲙⲁⲑⲉⲁⲥ] (-ⲑⲉⲟⲥ, Δ_1*) cf. Gr. Γ D^{supp}. ⲁϥϯϩⲟ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] om. ℵ. ⲛ (small, crossed and repeated as capital, A) ⲁϥⲭⲏⲛ]

he also, that (one), knoweth that he said truth, that ye
might believe. 36 For these (things) happened, that the
scripture might be fulfilled: 'A bone of his shall not be
broken.' 37 And again the scripture saith: 'They shall see
him whom they pierced.'

38 And after these (things) came Joseph the man of
Arimatheas, he besought Pilate—being himself a disciple
of Jesus; but he was (imperf.) in secret (lit. hid) because of
(the) fear of the Jews—that he might take away the body
of Jesus: and Pilate commanded to give it. He came
then and took away the body of Jesus. 39 And there came
also Nicodemus, who came to Jesus by night at first,
having a mixture (of) myrrh and aloe, about a hundred
pound. 40 They took then the body of Jesus, and wrapped
it in linen cloths with the spices, according to the custom
of the Jews for embalming. 41 Now there was a garden
in the place in which he was crucified; and there was
a new sepulchre in the garden: no one was ever yet put
(lit. thrown) in (it). 42 Since the sepulchre was (imperf.)

-ϫⲱⲡ, P: ⲉϥϫⲏⲡ, B. ⲇⲉ 2°] om. B (C) G_1*. ⲡⲉ 2°] om. B: +ⲧⲉ (= ⲇⲉ), C. ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲉ., Γ^r^ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r^ N O_1. ⲱⲗⲓ ⲙ̄ 1°] ⲉⲗ, N. ⲉⲧⲏⲓϥ] om. Δ_1, cf. Gr. sah^schw^: +ⲛⲁϥ, D_2F_1^r^. D_1 tr. ان يعطاه 'to give it;' gloss ليس في العربي رومي له بذلك 'not in the Arabic; Greek, (commanded) him that.' ⲁϥⲓ...ⲁϥⲱⲗⲓ] cf. Gr. ℵ^c^ A B D^supp^ &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, B: ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ &c., cf. Gr. D^supp^ &c. ⲁϥⲓ...ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. C_1*. 39 ⲇⲉ] om. ℵ, cf. Gr. Λ arm. ⲛⲓⲕⲟⲧⲓⲙⲟⲥ, A. ϩⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ D^supp^ &c. ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ, CS*. ⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. ℵ* ἐχων: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ and he brought, ℵ, cf. the rest of Gr. φέρων. ϣⲁⲗ] ϣⲱⲧ?, K^r^. ⲁⲗⲟⲏ, N. ⲗⲓⲧⲣⲁ] A B C Γ^r^ $D_{1.2}$ Δ_1 E G_1 N S T: ⲗⲩⲧ., ℵ &c. 40 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. A θεου, 248. κυρίου. ⲕⲟⲗⲱⲗϥ, A. ⲛ̄ϩⲁⲛ &c.] ℵ A B C G H K^r^ L^r^ N Q T V, cf. Gr. ℵ B L &c.: ϧⲉⲛϩⲁⲛ &c., Γ^r^ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r^ O P S, cf. Gr. A D^supp^ &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, Q V. 41 ⲡⲉ] om. B*. ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲙ̄ⲃⲉⲣⲓ] ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓ, D_1*: +ⲡⲉ, B D_2 F_1^r^. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓ] ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲓ, ℵ N: om. ϩⲓ, B. ⲉϧⲟⲩⲛ] A*: +ⲉⲣⲟϥ, A^mg^ &c. ⲉⲛⲉϩ] om. D_1. 42 ⲉⲡⲓⲇⲏ &c.] –ϧⲱⲛⲧ, D_2F_1^r^L^r^; obs. syr^sch^ 'eo quod sab. intraret.'

ⲡⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲭⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲒⲂ.

ⲥ̅ⲑ̅ ⲁ Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ
ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉⲧⲓ ⲉⲣⲉ
ⲧⲭⲉⲙⲥ ⲙ̀ⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲁⲩⲟⲗϥ
ⲥ̅ⲓ̅ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [2] ⲁⲥϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲓ
ϩⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ.
[3] Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [4] ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲃ̅ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [5] ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲩⲭⲏ
ⲉϧⲣⲏⲓ. ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ.
[6] Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲗ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲩⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ. [7] ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ

ⲉⲣⲱⲟⲩ] A C G H K^r L^r T: +ⲡⲉ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r N O P Q S V. ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ] ⲧ., D_1 Δ_1 E O_1 P S. ⲧⲉ] om. S. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A^c (ⲒⲒ altered from Ⲛ) &c. ⲁⲩⲭⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] om. Γ^r E_2*; tr. of $E_{1.2}$ om.

[1] E_1^{mg} ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲇⲉ] om. ℵ. ⲛ̀ⲛⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ, P. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. B D^{supp} &c.: ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ. ⲙⲁⲅⲧⲁⲗⲓⲛⲏ, A. ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ] for position cf.? Gr. 13. &c. ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ] ℵ B &c.: -ⲟⲣⲡ, A G_2* P* S*. ⲉⲣⲉ ⲧ] B Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r G H N O_1 P Q S T V: ⲉⲣ ⲧ, A C Δ_1: ⲉⲣ, ℵ. ⲭⲉⲙⲥ] A B &c.: ⲭⲣⲉⲙⲥ, G_2 Q T. ⲙ̀ⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, B C_1*? N S*. ⲟⲩⲟϩ] om. Q V. ⲉⲁⲩⲟⲗϥ] ⲁⲩⲱ., A: om. ⲉ, C: ⲉⲁⲩⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ rolled away, Γ^{r*} P. ϩⲓⲣⲱϥ] cf.? Gr. ℵ &c. *ἀπὸ τῆς θύρας*: om. ⲣⲱϥ &c., P*, cf.? the rest of Gr. [2] ⲛⲉⲙ (om. A*) ϩⲁ] om. ϩⲁ, ℵ, cf. a^{vid} c

ıear to them, because that it was the Preparation of the [ews, they laid Jesus in it.

XX. Now on (the) first (lit. one) of the sabbaths, Mary ;he Magdalene came to the sepulchre early, it being yet lusk [out], and she saw the stone taken away from the nouth of the sepulchre. [2] She ran then, she came to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved imperf.), and she said to them: 'They took away our Lord rom the sepulchre, and we know not where they laid ıim.' [3] Peter then came forth and the other disciple, and they were coming to the sepulchre. [4] And they were running ɔoth together. And the disciple ran before Peter, and came lit. did) first before (lit. to) him to the sepulchre. [5] And he ;azed in, he saw the garments laid down; however he entered ıot. [6] And there came also Simon Peter walking after ıim, and he went on into the sepulchre, and he saw the ;arments laid down: [7] and the napkin, which was (imperf.) ıpon his head, was (imperf.) not with the garments, but

---

e for fos. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, C_1*: ⲉⲣⲉ, B. ⲁϥⲟⲗⲓ, A. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅]
° &c., cf. syr[sch]: A* uncertain: ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, L^r, cf. Gr. X Δ &c. ⲡⲓⲙ̅ⲙ̅ϩⲁⲩ]
ı., plural, D_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲧⲉⲛⲉⲙⲙⲓ] ℵ A B C Γ^r E_2 G H K^r
T: pref. ⲛ̄, $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r O_1 P Q S V: ⲛ̄ϯⲉⲙⲙⲓ I know not, L^r, cf.
r. S &c. ϫⲉ 2°] om. S*. ⲁⲩⲭⲁϥ] pref. ⲉⲧ, L^r. [3] ⲉⲃⲟⲗ]
m. ℵ K^r. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] + ⲡⲉ, K^r T: Gr. ℵ* om. *καὶ ἤρχοντο* &c.
ⲇⲉ] ℵ A &c.: + ⲡⲉ, C E_1 G H L^r T: Gr. ℵ* *και ετρεχ.* ⲡⲃ̅] ⲡⲓⲃ̅, F_1^r.
ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ] ⲉⲩⲥⲟⲡ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. A &c. *ὁ δέ.* ⲡⲓⲙⲁⲑ.]
ref. ⲁ, D_2; for om. *ἄλλος* cf.? a 'ille autem,' obs. Gr. ℵ* *προεδραμεν*
ε ταχιον. ⲉⲧϩⲏ] A*: ⲁϥⲉⲣⲉⲧϩⲏ, A° &c.: ⲁϥⲉⲣⲧϩⲏ,
$_1$ H Q S* T V: ⲁϥⲉⲣϩⲓⲧϩⲏ, ℵ G_2^r L^r N: ⲁϥⲉⲣϩⲓ, P*.
ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ B. ϣⲟⲣⲡ] Gr. ℵ places *πρωτος* after *μνημειον.*
ⲡⲓ.] ⲙ̅ⲡⲓ., K*. [5] ⲉⲩⲭⲏ] ⲉϥⲭⲏ, G_2*; for position cf. Gr.
* A &c. [6] ⲇⲉ] cf. sah[schw]: om. Γ^r, cf. (a) arm aeth. ϩⲱϥ]
. Gr. ℵ[c] B L &c. ⲉϥⲙⲟϣⲓ] ⲁϥ., C. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. Δ_1 ends
ⲉⲛⲁϥⲭⲏ] ⲉⲛⲁⲩⲭⲏ, C_1*. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B. ⲛⲁϥⲭⲏ] …ⲁϥ-
ⲇⲉ, Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r N P S. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, D_2 F_1^r. ϩⲱⲗ

ⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. |
ⲧⲕⲍ [8] Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁϥⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲛⲁϩϯ.
[9] ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
Ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ. [10] ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲛⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ΙΘ σια α [11] Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ. ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ.
Ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [12] ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲃ̄ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ.
ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
σιβ ι [13] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϫⲉ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϧⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ
ⲑⲱⲛ.
[14] Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
[15] Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ.
ⲁⲣⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ
ⲡⲓϭⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓϭⲱⲙ ⲡⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ
ⲁⲕⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗϥ.

ϩⲃⲟⲥ, A. ⲉ (om. A) ϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ] ℵ B: ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ, Δ_1^r: ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ, D_2 K^r. ⲉ (om. A*) ϥⲭⲏ] ℵ A^{mg} &c. ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ] A^c B &c.: ⲥⲁⲛⲥⲁ, A* N. [8] ϩⲱϥ] om. L^r. ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, ℵ B, cf.? a 'et,' b g^{vid} vg 'et ille.' ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̀] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ who was, K^rNT. ⲟⲩⲟϩ] om. Δ_1^r. ⲁϥⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Δ_1^r. [9] ⲙ̀ⲡⲁ(ⲉ, A*)ⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* &c. ᾔδει. ⲅⲁⲣ] om. Δ_1^r. ϫⲉϩⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ] om. G. ⲡⲉ 2°] om. F_1^r. ⲉⲧⲱⲛϥ] AC_1*Δ_1^rGH$K^r$$O_1$T: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ, ℵB$O_1^c$$\Gamma^r$$D_{1.2}^cEF_1^r$$L^r$NPQSV. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲉⲑ &c., O_1* D_2 H; for position cf. Gr. X &c. [10] Om. Γ^r. ⲟⲛ] ABC$D_2$$F_1^rGHK^r$$L^r$NP: ⲟⲩⲛ, T: om. Γ^{rc} D_1

wrapped (up), laid apart alone. 8 Then came in also the
other disciple who came first to the sepulchre, and he
saw, he believed. 9 For they had not yet known the
scripture, that he must rise from the dead. 10 The disciples
went again to their place. 11 But Mary was standing out-
side by the sepulchre weeping: and as she (was) weeping,
she looked into the sepulchre: 12 she saw two angels sitting
in white vesture, one at the head, and one at the foot, in
the place in which the body of Jesus was lying. 13 And
those (angels) said to her: 'Woman, why weepest thou?'
She said to them: 'They took away my Lord, and I know
not where they laid him.' 14 Having said these (things),
she turned herself back, she saw Jesus standing, and she
was not knowing that it is Jesus. 15 Jesus said to her:
'Woman, wherefore weepest thou? for whom sought thou?'
And she, thinking that it is the gardener, said to him:
'My Lord, if thou carriedst him (away), shew to me where

Δ_1^r E O_1 Q S V. ⲡⲟⲩⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, T*?: +ⲟⲛ, E S: +ⲟⲩⲛ,
Γ^{rc} D_1 Δ_1^r O_1 Q V. 11 ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. ⲥⲁⲃⲟⲗ]
for position cf. arm sah^w. ⲡⲉ] om. B. ϧⲁⲧⲉⲛ] cf. Gr. exc. ℵ *εν*.
ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ] ⲁⲥ., D_2^c. ϩⲱⲥ ⲇⲉ &c.] B $G_{1\cdot 2}^c$ K^r P Q: ϩⲟ́ⲥ ⲇⲉ &c.,
A C $D_{1.2}$ Δ_1^r E G_1* H L^r N O_1 S(ⲧ) T V(ⲧ): – ⲛⲉ ⲁⲥⲣⲓⲙⲓ, D_2*?:
om. ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ, F_1^r. 12 ⲁⲥⲛⲁⲩ] A B C G H K^r L^r N P
Q V: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^r O_1 S T. ⲉ] +ⲟⲩ, Γ^{rc} S T. ⲃ̅]
Gr. ℵ* e om. *δύο*. ⲉϩⲉⲙⲥⲓ, A*. ϭⲓϩⲃⲟⲥ] A: -ⲱⲥ, B &c.;
for position cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ] ⲉ., Δ_1^r F_1^r.
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ] om. V*, cf. a. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A B
D^{supp} L &c. ⲁϧⲟ] ⲉϧⲟ, T: Gr. D &c. add *τίνα ζητεῖς*. ⲡⲉϫⲁⲥ]
Gr. B aeth pref. *και*. ⲛ̅ϯⲉⲙⲓ] A C G H K^r L^r T: ϯⲉⲙⲓ, B Γ^r $D_{1.2}$
Δ_1^r E F_1^r N O_1 P Q S V. 14 Om. *και* 1°, cf. Gr. ℵ A B D &c. ⲛⲁⲥ-
ⲉⲙⲓ] ⲁⲥⲉⲙⲓ, C_1*. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, B. ⲡⲉ] altered from ⲛⲉ, B^c.
15 ⲁⲣⲉⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲁⲛⲓⲙ] om. Δ_1^{r*}. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* &c.: om. L^r,
cf. Gr. $ℵ^c$ &c. ⲉⲥⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲥ., C_1* D_2 H: ⲛⲁⲥ., L^r. ϭ̅ⲙⲏ]
A C Δ_1^r H: ϭ̅ⲙⲉ, B &c. P* (ϭ̅ⲛⲉ, ⲛ is the ancient consonant).
ⲙ̅ⲡⲓϭⲱⲙ] A: ⲛ̅ϭⲱⲙ, B &c. ϫⲉ 4°] pref. ⲇⲉ, N. ϫⲁϥ]
cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B.

16 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲛ̀ⲑⲟⲥ·ⲇⲉ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ
ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ.
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. |
ⲧⲕⲏ 17 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲙ̀ⲡⲁϯϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲙⲁϣⲉ ⲡⲉ ⲇⲉ
ϩⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ.
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ.
18 Ⲁⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ·ⲛⲏⲓ.

σιγ θ 19 Ⲛⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀-
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ
ϣⲟⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ
σιδ ι ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ. ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅.
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ. ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

---

16 ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̀ⲑⲟϥ, A*. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ] om. P S: pref. ⲉⲧ, N. ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ] (O altered, A) cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲣⲁⲃⲃⲟⲛⲓ, K[r], cf. it vg. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] Gr. D *κυριε διδασκαλε*. 17 ⲛⲉⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. B arm. &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ 1°] cf. Gr. A L &c. ϣⲉ ⲡⲉ ⲇⲉ] >ⲇⲉ ⲡⲉ, B N; for *δέ* cf. Gr. ℵ* B &c.: Gr. D L *οὖν*: om. ⲇⲉ, O_1, cf. Gr. A om. ϩⲁ 2°] om. A*. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] for *μού* cf. Gr. ℵ° A B L &c.: om. ⲛⲁ, O_1?: ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ, K[r] (point on ⲥ not ⲛ) L[r]. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B. ⲡⲉ ⲛⲉⲙ (ⲟⲩⲟϩ, ℵ)-ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ] om. Q: cf. Gr. G. 18 ⲇⲉ] cf. sah[schw]: om. B T*. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A D &c. ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ] obs. Gr. L* &c. *-γέλουσα*. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] Gr. D aeth add *αυτου*. ⲁⲓⲛⲁⲩ] ℵ A &c., cf. Gr. ℵ B &c.:

thou laidest him, and I will take him away.' 16 Jesus said
to her: 'Mariam:' and she turned herself, she said to him
in Hebrew: 'Rabbouni,' which is this: 'Teacher.' 17 Jesus
said to her: 'Touch me not: for I went not yet up to
my Father: but go to my brothers, and say to them, that
I will go up to my Father, who is your Father; and my
God, who is your God.' 18 And Mary the Magdalene came,
she told (lit. shewed) to the disciples: 'I saw the Lord,
and these (things) he said to me.'

19 And it was evening of that day, (the) first (lit. one)
of the sabbaths, and the doors being shut of the place in
which the disciples were assembled, because of (the) fear
of the Jews, then (ⲇⲉ) Jesus came, he stood in their midst,
he said to them: '(The) peace to you.' 20 And having said
this, he shewed to them his hands and his side: the disciples then rejoiced having seen the Lord. 21 And he said
to them again: '(The) peace to you; according as my

ⲁⲥⲛⲁⲩ, H, cf. Gr. A D L &c. ⲛⲁⲓ] om. L^r, cf. Gr. D e aeth: +ⲛ, S*: +ⲛⲉ, $Γ^r D_{1.2} E F_1^r K^r L^r O_1$ S: +ⲛⲉ, B. ⲛⲏⲓ] $A D_1 L^r T^*$?, cf. ff$^{2.}$ g vg sah^{schw}: ⲛⲁⲥ, ℵ B C $Γ^r D_2 Δ_1^r E F_1^r$ G H K^r N O_1 P Q S T^o V, cf. Gr. 19 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. 239. &c. ⲡⲉ] om. $Δ_1^r$N. ⲙ̄ⲫⲟⲩⲁⲓ] O_2 19–31 (?)
obs. Gr. ℵ* om. τῇ. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B. ⲉⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, K^r T. ϣⲟⲧⲉⲙ] ϣⲱⲧⲉⲙ, G_1^* H. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, B. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] but Gr. L U Δ Π &c. sah^{schw} add αὐτοῦ. ⲑⲟⲩⲏⲧ] ⲑⲟⲩⲏⲟⲩⲧ, D_2; cf. Gr. L &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] $A D_{1.2} E F_1^r$ G H N O: ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ B C $Γ^r Δ_1^r K^r L^r$ P Q S T V. ⲁϥⲓ ⲇⲉ] A B C $Γ^r D_1 Δ_1^r E G_1$ H L^r N P Q S V: om. ⲇⲉ, $D_2 F_1^r G_2 K^r$ O T: ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ, D_2. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. 20 ⲫⲁⲉ̄ⲧ, A. ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. L &c. ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ] Gr. τὰς χεῖρας: Gr. A B syr^p pref. καὶ. ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ] cf. Gr. L &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. unc. &c. ⲛⲓ] Gr. D 71. 127. aeth add αὐτοῦ. 21 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ^{ca} L &c. ⲟⲛ] om. ℵ $Δ_1^r$ N P S*, cf. syr ed^{widm}: ⲟⲩⲛ ⲟⲛ, $Γ^r$. Om. ῑς̄, cf. Gr. ℵ D L &c. ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] A B C $Γ^r Δ_1^r$ G H $K^r L^r$ P Q T V: -ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ, $D_{1.2} E F_1^r$ N O S; obs. Gr. ἀπέσταλκεν, ἀπέστειλεν. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L^r. ϯⲟⲩⲱⲣⲡ] cf. Gr. ℵ^{cb} A B &c. πέμπω: ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ, K^r T, cf. Gr. ℵ* c πέμψω: Gr. ℵ^{ca} D* L &c. ἀποστέλλω. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, S.

22 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.
σιε ζ 23 Ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲉⲭⲏ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲉⲩⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. |

ⲚⲄ.

ⲧⲕⲑ σιϛ ι 24 Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩ-
ⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄.
25 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁ-
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲏⲃ ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̄ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲁϫⲓϫ ⲉⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ ⲛ̄ϯⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ.
σιζ θ 26 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ-
ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲑⲱⲙⲁⲥ.
Ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ϣⲟⲧⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
27 Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲑⲱⲙⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲧⲏⲃ ⲉⲙⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲥ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ϩⲓⲧⲥ
ⲉⲡⲁⲥⲫⲓⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ.

---

22 ϧⲉⲛⲛⲟⲩϩⲟ] ⲉⲛⲟⲩ., K^r; cf. sah^{schw}: Gr. D syr^{sch} et^{hr} arm aeth *αυτοις*. 23 ⲛⲏ 1°] ℵABCΔ$_1^r$G$_1$HK^{r}L^{r}PQTV, cf. Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ^{r}D$_{1,2}$EF$_1^r$G$_2$NOS; for plural cf. Gr. exc. B &c. *τινος*. ⲛⲟⲃⲓ] ⲛ altered, A°. ⲥⲉⲭⲏ] cf. Gr. (B* *αφειονται*) E &c. *αφιενται*. ⲟⲩⲟϩ] cf. b c g vg &c. 'et.' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] obs. Gr. D *κρατησητε*, it vg 'retinueritis.' -ⲧⲁϩⲛⲟ 1°] -ⲁⲙⲟⲛⲓ hold, QV. ⲉⲩⲉⲧⲁϩ-ⲛⲟ] ⲥⲉⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ, Q V; cf. b e 'detenta erunt,' a q sah^{sch} aeth &c.
Hunt 18, 24–31 'tenebuntur,' f 'detinebuntur.' 24 ⲇⲉ (om. ⲇⲉ, O$_1$) ⲇⲓⲙⲟⲥ, ℵA BC(ⲇⲓ)GL^{r}P Hunt 18. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩ, G$_2$*: + ⲡⲉ, D$_{1,2}$E$_1$F$_1^r$G$_2^c$L^{r}S. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, B. ⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] cf. Gr. L &c.: om. ℵ: om.

Father sent me, I also send you.' 22 And having said this,
ie breathed in their face, and said to them: 'Receive to
you the (lit. a) Holy Spirit. 23 Whose sins ye will forgive
[to them], they are forgiven to them; and them which ye
will retain, they shall be retained.'
24 But Thomas who is called 'Didymus,' one of the twelve,
was (imperf.) not there with them, Jesus having come to
them. 25 The disciples then were saying to him: 'We saw
the Lord.' But he said to them: 'Unless I see (the) print
of the nails in his hands, and put (lit. throw) my finger
nto (the) print of the nails, and put (lit. throw) my hand
nto his side, I will not believe.' 26 And after eight days
again the disciples were assembled within, and Thomas
was with them. Jesus came within, the doors being shut,
and he stood in their midst, he said to them: '(The) peace
to you.' 27 Then he said to Thomas: 'Reach (lit. give)
thy finger hither, and see my hands, and put forth thy
hand, thrust (lit. throw) it into my side, and be not

ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, BQV; cf. the rest of Gr. ⲉⲧⲁϥⲓ &c.] Gr. ℵ* *οτε ουν*... *λεγον αυτω οι μαθ*. 25 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ] om. ⲟⲩⲛ, BN, cf. arm: ⲛⲁⲩϫⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲙⲟⲥ, Q. ⲛⲓⲙⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ* 122. syr[sch]. ϫⲉ 1°] cf.? Gr. D 59. arm *ὅτι*. ⲛⲱⲟⲩ] ⲟⲩ altered, A°. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ 1°] ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ Hunt 18*. ϧⲉⲛⲛⲉϥϫⲓϫ] om. G_1: Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ...ⲓϥⲧ] Gr. Λ &c. sah[münt] om. ⲛ̄ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ 1°] ⲉⲧⲁ., G_1*?. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲏⲃ...ϩⲓⲟⲩⲓ 2°] om. G_1. ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ., H K[r]; for *τύπον* cf. Gr. ℵ°BDL &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ 2°] ⲛ̄ⲛⲓ, K[r] Hunt 18: om. ⲛⲓ, B. ⲧⲁϫⲓϫ] ⲛⲁ., L[r]: ⲛ̄ⲛⲁ., Hunt 18; cf. Gr. D aeth. ⲛ̄ϯⲛⲁ] om. ⲛ̄, ℵ. 26 ⲟⲛ] om. B, cf.? Gr.; obs. sah[schw] has ⲇⲉ for ⲟⲩⲟϩ. ⲛⲁⲑⲟⲩⲏⲧ, A*. ⲉϧⲟⲩⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, V*. ⲡⲉ 1°] om. ℵT: >ⲡⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ, $Δ_1$[r]. ⲛⲓⲙⲙⲁⲑ.] ℵ A* Γ[r] $D_{1.2}$ E F_1[r] G_1° H P S: ⲛⲉϥ., A°BCΔ$_1$[r]G_1*.$_2$K[r]L[r]N O Q T V Fr Hunt 18, cf. Gr. ABCDL &c. ⲛⲁϥ] +ⲭⲏ, $Δ_1$[r]. ⲁϥⲓ] Gr. D &c. add *οὖν*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲉⲛⲓⲣⲱ] over erasure, A°. ϣⲱⲧⲉⲙ, G_1* Hunt 18. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ $D_2$$F_1$[r], cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. Λ[3] &c. 27 ⲙⲁ] ⲙⲁⲣⲉ, O. ⲧⲏⲃ] +ⲛⲏⲓ for me, D_1*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. ⲁⲩⲓⲥ] om. H. ϩⲓⲧⲥ] om. L[r]. ⲉⲡⲁ]

Fr BM 3367 ⲡⲟⲥ 2°...

Fr ... ⲣⲱⲟⲩ

σιη ι [28]Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ. [29]ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲕⲛⲁϩϯ. ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ.
[30]Ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ.
ⲩⲗ [31]Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛⲉⲛⲉϩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲔⲀ.

σιθ θ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ.
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
[2]Ⲛⲁⲩⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲓ-
ⲇⲩⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲃ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
[3]Ⲡⲉϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲃⲧ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ
ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲉⲛⲓ-
ϫⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲧⲁϩⲉ ϩⲗⲓ.

ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲁ upon my, B*. ⲁⲑⲛⲁϩϯ] A* and tr.: +ⲁⲗⲗⲁ (+ⲁ, K^r) ⲛⲁϩϯ, A^c &c. [28]ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: +ⲇⲉ, $\Gamma^r D_{1.2}$ES; obs. Gr. A &c. praem καί. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ Fr. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. 440. &c.: +ⲛⲁϥ, ℵ$\Gamma^r D_{1.2}EF_1^r$PS Fr, cf. the rest of Gr. [29]ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. ℵ* &c. add δέ. ⲁⲕⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, C D_1(marked) E N O, cf. Gr. ℵ* &c. ⲱⲟⲩ...ⲛⲁϩϯ] om. F_1^r. [30]ⲙⲉⲛ] $ACG_1HK^rL^rO_2$: ⲇⲉ, $B\Gamma^rD_{1.2}EF_1^rG_2NO$ PQSV Fr. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵCDL &c. ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲥⲥϧ., T. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, A^cD_1*ES: om. PQV. ϧⲉⲛ] AH: ϩⲓ, B &c. [31]ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅...ⲡⲉ] for ις cf. Gr. D &c.; for order cf.

faithless.' 28 Thomas answered and said: 'My Lord and
my God.' 29 Jesus said to him: 'Because thou sawest me,
thou believedst: blessed are they who saw not, and be-
lieved.' 30 Many other signs indeed Jesus did before his
disciples, which are not written in this book. 31 But these
were written, that ye may believe that Jesus Christ is
(the) Son of God, and that, believing, eternal life may be
to you in his name.

XXI. And after these (things) again Jesus manifested
himself to his disciples at the sea of Tiberiados; and he
manifested himself thus. 2 There were (imperf.) at a place
Simon Peter, and Thomas who is called 'Didymus,' and
(the) sons of Zebedee, and two other of his disciples.
3 Simon Peter said to them: 'I will go and catch fish.'
They said to him: 'We come also with thee;' and having
come forth, they entered into the ship; and in that night

Gr. e. ⲟⲩⲟϩ] om. B, cf. Gr. ℵ* &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, V. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] cf. Gr. ℵ C* D L &c.: om. B, cf. Gr. A B &c. ϣⲱⲡⲓ] ⲱ altered, A^c. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., S: om. Q V.

1 ⲇⲉ] cf. Gr. 234. &c.: om. T, cf. the rest of Gr. ⲟⲛ] for position Hunt 1–14
cf. Gr. D &c.: om. N. ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] A C G_1: ⲁϥ., ℵ B &c.; ⲛ may have come from ⲟⲛ, or ⲟⲛ from ⲛ. ⲛ̄ⲡ̄ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. D &c. om. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. C^3 D &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϯ|ⲧⲓ, E_1^c (the rest have ϯ for ⲧⲓ). -ⲃⲁⲣⲓⲁⲇⲟⲥ, A. 2 ⲛⲁⲩⲭⲏ] ⲛⲁϥ., K^r T: +ⲇⲉ, $D_2F_1^r$. ϩⲓϫⲉⲛ] A C Δ_1^r G H L^r: ϩⲓ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r K^r N O_1 P Q S T V. ⲡⲉ] om. ℵ. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, G. ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ] ⲇⲓⲇⲓⲙⲟⲥ, A: ⲇⲩⲇⲓⲙⲟⲥ, ℵ B L^r Hunt 18: ⲇⲩⲇⲩⲙⲟⲥ, P: +ⲛⲉⲙⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ and Nathanael of (the) Cana of Galilee, A^{mg} B &c. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵ (C) D &c.: +ⲃ̄, A^c. ⲍⲉⲃⲉⲧⲉⲟⲥ, A. ⲕⲉⲃ̄] om. ⲕⲉ, Q V. 3 ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D *τουτοις*. ⲛⲏⲓ] +ⲟⲩⲛ, Δ_1^r. ⲧⲉⲃⲧ] pref. ⲟⲩ, Q V. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁⲩⲓ] om. ⲉⲧ, N O_1. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ] om. V*. ⲡⲓϫⲟⲓ] A Γ^r D_1 $E_{1.2}^r$ F_1^r P S: ⲡϫⲟⲓ, B &c. Om. *εὐθύς*, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲉⲃⲟⲗ, O_1. ϧⲉⲛ] Gr. L &c. om. ⲉϫⲱⲣ, A*. ϩⲗⲓ] Gr. C* *ουδε εν*.

4 Ⲉⲣⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅
ϩⲓ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ. ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
5 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
6 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲛⲉ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲓⲙⲓ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲥⲟⲕϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ.
σκ ι 7 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ. |
ⲧⲗⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ. ⲛⲁϥⲃⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉⲫⲓⲟⲙ.
8 Ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ. ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ
ⲛⲁⲩⲱ̅ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ. ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓϣⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲧⲉⲃⲧ.
σκα θ 9 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲉⲥⲭ̀ⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ϩⲓϫⲱⲥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲓⲕ.
10 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ.
σκβ θ 11 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲉⲕ ⲡⲓϣⲛⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲉϥⲙⲉϩ

---

4 Om. ἤδη, cf. Gr. ℵ* &c. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ⲛⲁ, G_1*, cf. Gr. ABC*L &c. ϩⲓ] cf. Gr. ℵADL &c. ἐπί: ⲉ, QV, cf. Gr. BC &c. εἰς. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] $ACD_2\Delta_1^rF_1^rGHK^rL^rT$ Hunt 18: ⲛⲉϥ &c., ℵ$B\Gamma^rD_1E$ NO_1PQSV, cf. Gr. 69. f syr^{hr}. 5 ⲟⲩⲛ] $ACGHK^rL^rT$ Hunt 18: om. ℵ$B\Gamma^rD_{1.2}EF_1^rNO_1PQSV$, cf. Gr. C^3U &c. ϩⲗⲓ] om. τί Gr. ℵ*. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] A* QV: +ⲛⲁϥ, ℵ A^c &c., cf. Gr. 6 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ* &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. aeth: Gr. ℵ^{ca}ABCDL &c. ὁ δὲ εἶπεν. ϣⲛⲏ, $A\Delta_1^r$. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. QV. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* D. ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙ (om. A) ϫⲟⲙ] cf. Gr. A &c. ἴσχυσαν.

they caught not any. 4 But morning being about to come,
Jesus stood on the shore; however the disciples knew not
that it was (lit. is) Jesus. 5 Jesus then said to them:
'Children, have ye anything to eat?' They answered:
'Nay.' 6 He said to them: 'Cast the net on the right of
the ship, and ye shall find.' And they cast, and they
could not draw it up for (the) abundance of the fishes.
7 The disciple whom Jesus loved (imperf.) said to Peter: 'It
is the Lord.' Simon Peter then having heard that it was
(lit. is) the Lord, girded himself in his clothing, for he
was (imperf.) naked, and threw himself into the sea. 8 But
the other disciples came in the ship—for they were (imperf.)
not distant from the shore, but about two hundred cubits—
drawing the net of the fishes. 9 And when they came to
the land, they looked, they saw a fire laid [down], and
fish upon it, and bread. 10 Jesus said to them: 'Bring of
the fishes which ye caught now.' 11 Simon Peter then
came up, and he drew the net up on the land, full of

ⲛ̄ⲥⲟⲕϥ] ℵ A &c.: ⲉⲥⲟⲕϥ, Δ_1^r N O_1 Q. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ. 7 ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] A C Γ^r E G H K^r L^r Q S T V Hunt 18: ϯⲇⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1^r F_1^r N P: ϯϫⲉ, O_1, cf. Gr. *οὖν*. ⲫⲏ] om. B. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, Q V Hunt 18*. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 1°] Gr. D &c. add *ἡμῶν*: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Hunt 18. ⲥⲓⲙⲱⲛ…ⲡⲉ 2°] om. ℵ. ⲟⲩⲛ] ⲛ added, A°. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 2°] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Hunt 18. ⲁϥⲙⲟⲣϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲉⲡⲉϥ, Γ^r F_1^r H K^r L^r N O_1 Q V Hunt 18. ⲛⲉϥⲃⲏϣ, A. ⲁϥϩⲓⲧϥ] ℵ B &c.: ⲉⲧⲁϥ., A. 8 ⲛⲓⲕⲉ…ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩ, A and tr. و الذين كانوا في 'and they who were in.' ϧⲉⲛ] ϩⲓ, C Δ_1^r. ⲛⲓϫⲟⲓ] Gr. ℵ praem *αλλω*. ⲁⲛ] om. $\Gamma^{r\circ}$ S V*. ⲡⲉ] om. Δ_1^r P. ϩⲁ] ϩⲓ, L^r. ⲱ̅] ℵ A H* N O_1 Hunt 18: ⲥ̅, C &c.; both = 200: ϣⲏⲧ, B. ϣⲛⲏ, A Δ_1^r. 9 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ] ℵ A B(ⲧⲉ) $D_{1.2}$ Δ_1^r E_1 F_1^r K^r N O_1 P Q S V: om. ⲇⲉ, C Γ^r E_2 G H L^r T: ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ, Hunt 18; obs. Gr. *ὡς οὖν*. ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲉⲡⲕⲁϩⲓ, L^r: Gr. $ℵ^{ca}$ L X *ἐπί*. 10 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. D L *ἐκ*, b 'ex.' 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Δ_1^r Q V. ϣⲛⲏ 1°, Δ_1^r G_2. ⲉϫⲉⲛ] ⲉϫⲉ, A*, cf.? Gr. D &c. *ἐπὶ τήν*: ϩⲓϫⲉⲛ, B Δ_1^r K^r T, cf.? Gr. E &c. *ἐπὶ τῆς*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵ.

ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲓⲏⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲱϧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲛⲉ.
σκγ θ 12 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲱⲙ. †ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ
†σκδ ι ϩⲗⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉϣⲉⲛϥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ. ⲉⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
σκε θ 13 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
σκϛ ι 14 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲘⲈ.

15 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ-
ⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ.
ⲧⲗⲃ σκζ θ Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ | ⲉⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ
ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁ-
ϩⲓⲏⲃ.
σκη ι 16 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ̅ⲃ̅. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲥⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.
†σκθ θ †ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
σλ ι 17 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ-
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲭⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.
ϫⲉ ⲭⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, $Γ^r$ $D_{1.2}$ E F_1^r N O_1 P S. ⲟⲩⲟϩ 2°... ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] om. H*. ⲧⲁⲓⲏⲡⲓ] ⲟⲩⲏⲡⲓ, S. 12 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲟⲩⲛ, B. ⲇⲉ ⲡⲉ] om. B, for om. copula cf. Gr. B C taur. ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] ϧⲉⲛⲛⲉϥ., $Γ^r$ $D_{1.2}$ E F_1^r P S: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉϥ &c., B. ⲧⲱⲗⲙⲁⲛ, A. ⲉⲩⲉⲙⲓ ... ⲡⲉ] ⲁⲩⲉⲙⲓ, T: ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ, A*: om. $Δ_2$ S, and $Γ^r$ marks ⊣ ⊢, and has gloss زايد بين الشطتين 'an addition between the two limits.' 13 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, Q V; cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. T. ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ] ⲛⲓ., $Γ^r$ D_1 $Δ_1^r$ E L^r N O_1 P S: ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ, D_2 F_1^r T: +ⲟⲛ, $Δ_1^r$. ⲣⲏϯ] +ⲟⲛ, $Γ^r$ D_1 F_1^r N O_1 P S T. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ L &c.: om. T, cf. Gr. A B C D &c. ⲡⲉ] om. $Δ_1^r$ Q. ⲫⲙⲁϩ] ⲡⲓⲙⲁϩ, $Δ_1^r$: ⲙ̀ⲙⲁϩ, L^r. ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ] ⲥⲟⲡ̅ⲃ̅ second time, F_1^r.

great fish, being a hundred (and) fifty-three in it; and though (lit. being) this number (was) in it, the net was not rent. [12] Jesus said to them: 'Come, eat.' And there was (imperf.) not any of his disciples (who) dare ask him: 'Who (art) thou?' knowing that it is the Lord. [13] Jesus then came, he took the bread and gave to them, and the fish thus. [14] And this is (the) third time that Jesus manifested himself to his disciples, having risen from the dead.

[15] When then they (had) eaten, Jesus said to Simon Peter: 'Simon, (son) of John, lovest thou me (more) than these?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my lambs.' [16] Again he said to him (the) second time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep.' [17] He said to him again (the) third time: 'Simon, (son) of John, lovest thou me?' Peter was grieved because he said to him (the) third time: 'Lovest thou me.' And he

---

ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] -ⲱⲛ-, A; obs. Gr. X &c. *ἐφανέρωσεν ἑαυτόν.* ⲡⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. D &c. ⲉⲁϥⲧⲱⲛϥ] A: ⲉⲧⲁϥ, B &c. [15] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf.? Gr. D &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ 2°] om. Δ_1^r. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ, Pᶜ: -ⲛⲁ, Δ_1^{rc}, cf. Gr. 91. ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] over erasure, G_1*: ⲭⲙⲉⲓ, Δ_1^r F_2* T. ⲛⲁⲓ] + ⲡⲉ, Δ_1^r. ⲛⲁϥ 1°] om. K^r. ϫⲉⲙⲟⲛⲓ] om. ϫⲉ, F_1^r, cf.? Gr.: -ⲁⲙⲟⲛⲓ, Γ^r $D_{1.2}$ E S T. ϩⲓⲏⲃ̅] cf. Gr. ℵ A B L &c. [16] ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ] for position cf. Gr. ℵ C &c.; obs. syr^{hr} *καὶ πάλιν*: om. ⲟⲛ, Δ_1^r T, obs. Gr. D c e om. *πάλιν.* ⲙ̅(om. A*)ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅] Aᶜ B &c.: Gr. ℵ &c. om. ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: -ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ, Δ_1^r twice; ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ, Pᶜ twice, cf. Gr. 91. *ἰωαννᾶ*: om. K^r. ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] ⲕⲙⲉⲓ, Δ_1^r, ⲭⲙⲉⲓ, T. ⲥⲉ] Gr. ℵ* om. ⲛⲁϥ 3°] + ⲟⲛ, Γ^r D_2 E F_1^r O P S: pref. N. ⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲛⲓ, B Γ^r $D_{1.2}$ E S. ⲉⲥⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ A D &c. [17] ⲟⲛ] B &c.: ⲟⲩⲛ, A. ⲙ̅(om. A*)ⲫⲙⲁϩ 1°] Aᶜ &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] + ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F_1^r. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B C D &c. ⲛ̅ϩⲏⲧ] + ⲇⲉ, B Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r P S, cf. Gr. ℵ*. ϫⲉⲭⲙⲉⲓ] Gr. ℵ* *καὶ φιλεῖς.*

O₂ 15–24 (?)

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙⲙⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.
† σλα θ †ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
σλβ ι 18 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ
ϣⲁⲕⲙⲟⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ
ⲉⲕⲉⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲙⲟⲣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲗⲕ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁⲛ.
19 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲁϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.
20 Ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲁϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲕ.
21 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. |
ⲧⲗⲅ ϫⲉ ⲡⲁϭ̄ⲥ̄ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩ.
22 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲭⲁϥ
ϣⲁϯⲓ ⲁϧⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.
23 Ⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵBCD &c.: om. Δ$_1^r$, cf. Gr. A a b am. ⲛⲁϥ 3°] Gr. B 249. om. ⲡ̄ϭ̄ⲥ̄] ⲡⲁ., E$_1^c$. ⲛ̀ⲑⲟⲕ 1°] for position cf. ? Gr. ℵBC*D &c. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ, Δ$_1^r$. ⲡⲉϫⲁϥ 3°] Gr. ℵ praem καὶ. For om. ις cf. Gr. ℵ D &c. ⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲛⲓ, ℵBΓ^{r}D$_{1.2}$EST. ⲉⲥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵD &c.: ϩⲓⲉⲃⲓ, Δ$_1^r$, cf. Gr. A ἀρνία. 18 ⲉⲕⲟⲓ] ⲕⲟⲓ, T: ⲁⲕⲟⲓ, Γ^r. ϣⲁⲕⲙⲟⲣⲕ] ⲛⲁⲕ., F$_1^r$. ϣⲁⲕϣ.] ϣⲁⲩϣ., O. ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲡⲉⲕ] ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, Δ$_1^r$: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲡⲉⲕ, ℵ: -ⲧⲉⲛⲧⲉⲕ, Δ$_1^r$, cf.? Gr. ℵ* syr^{hr} τὴν χεῖρα: -ⲧⲉⲛⲡⲉⲛ, G$_2$; all Greek MSS. express pers. pron. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. T. ⲉⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] ℵABCΓ^{r}D$_{1.2}$EF$_1^r$G$_1$HK^{r}L^{r}NO$_1$PQST, cf. Gr. ABC* &c.: om. ⲕⲉ, G$_2$O$_2$?V. ⲙⲟⲣⲕ 2°] cf. Gr. ℵB &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ℵΔ$_1^r$. ⲉⲩⲉⲟⲗⲕ(ϥ, O)] ACGHL^{r}NO, for plural cf. Gr. ℵ^{c}C^{2}D Π &c.: ⲉϥⲉ., ℵBΓ^{r}D$_{1.2}$Δ$_1^r$EF$_1^r$K^{r}PQSTV^r; for σε cf. Gr. ℵ^{c}AD &c. 19 ⲫⲁⲓ] Gr. D ταυτα. ⲇⲉ] om. V*, cf. Gr. 69. ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] ⲁϥϫⲟϥ he said, ℵ. ⲁϥⲉⲣ.] AT: ⲉϥ., B &c. ⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ] D$_1$E$_1$: ⲥⲏⲙ-

said to him: 'Lord, thou knowest all things, thou knowest
that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep.
18 Verily, verily, I say to thee that, thou being a child,
thou girdest thyself, and goest whither thou willest; but
if thou should be old, thou shalt stretch out thy hands,
and another shall gird thee, and they shall take thee
away, whither thou willest not.' 19 Now having said this,
he signified in what death he is to glorify God: and
having said this, he said to him: 'Walk after me.' 20 And
Peter turned himself, he saw the disciple whom Jesus loved
(imperf.), who reclined on his breast at (lit. in) the supper, who
(ⲉⲁϥ) said to him: 'Lord, who will deliver thee (up)?' 21 Peter
then having seen this (man), said to Jesus: 'My Lord, and
this (man) what (shall) he (do)?' 22 Jesus said to him:
'If I should wish to leave him until I come, what (is it) to
thee? but (ⲇⲉ) thou follow me.' 23 And this word came forth
among the brothers, that that disciple will not die, but (ⲇⲉ)

ⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, BO_2^c: ⲥⲉⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, T: ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, ℵACG$_1$: ⲥⲩⲙ-ⲙⲉⲛⲓⲛ, D_2^c(ⲩ added)G_2HO_2^*PQV. ϫⲉⲁϥⲛⲁ] ϫⲉϥⲛⲁ, Δ_1^rPQV. 20 ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ] ⲁϥⲫⲛϩϥ, A: ⲁϥⲫⲟⲛϩ, P. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵD &c. ⲉⲛⲁⲣⲉ] pref. ⲫⲏ, Δ_1^r. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. Δ_1^r. ⲙ̄ⲙⲟϥ] A*BC$D_{1.2}\Delta_2^*E_{1.2}^*F_1^r G_1$HPQTV, cf. Gr. ℵ*: +ⲉϥⲟⲩⲉϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ, G_2^*(ⲁϩ) K^rNO: ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ, $A^{mg}\Gamma^r\Delta_{1}^{r}{}_{.2}^{c}E_2^c L^r$S; cf. the rest of the Gr. including ℵ^a. ⲫⲏ ⲉⲧ.] A: om. ⲫⲏ, B &c.: Gr. ℵ* et ^{a} om. ὃς. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, BΔ_1^rT. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] ACΔ_1^rGH: ⲉⲧⲁϥ., B: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ and who said, $\Gamma^r D_{1.2}EF_1^r NO_1$PQSTV: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲁϥ &c., O_2. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵCD &c. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] Gr. C* 435. om. ⲡⲉⲑⲛⲁ] A*ENOP(ⲧ)S: ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, $D_{1.2}F_1^r$: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, A^cB &c.: pref. ⲉⲑⲛⲁ, Γ^r. 21 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵBCD &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] ⲥⲓⲙⲱⲛ, Δ_1^r: ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, $D_2F_1^r$. ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅] ABCGH$K^r L^r$QV: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, $\Gamma^r D_{1.2}\Delta_1^r E_1 F_1^r$NOPST: Gr. ℵ om. *κύριε*. ⲫⲁⲓ] om. QV*. ⲇⲉ] A*(wrote ⲛ̄ first, but erased and wrote ⲇ)C$\Delta_1^r G_1$H$K^r L^r V^c$: om. ⲇⲉ, B &c. ⲟⲩ] +ⲡⲉ, $D_2\Delta_1^r F_1^r$ST. 22 ⲡⲉϫⲉ-ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Δ_1^r: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, T. ⲉⲭⲁϥ] om. $C_1^*\Gamma^r$S: +ⲉⲃⲟⲗ, QV. ⲇⲉ] cf. Gr. C. ⲛ̄ⲥⲱⲓ] for position cf.? Gr. C^2 &c. 23 ⲁ...ⲓ] ABC$D_{1.2}\Delta_1^r F_1^r G_{1.2}$(om. ⲓ)H$K^r L^r$NPQV: ⲁ...ⲁϥⲓ, Γ^rEOS: ⲁⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ, T, omitting ⲇⲉ.

Ⲛⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲁϥ ϣⲁϯⲓ ⲁϧⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲟⲕ.
24 Ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ.
25 Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲁⲩⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲉⲣⲭⲱⲣⲓⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲓϫⲱⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱ
ⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ
ⲉⲛⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ
ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ ϥ̅ⲑ̅

ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲱ̅ϥ̅ ⲡⲓ ⲁ
ⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲟⲩⲣⲓ

ⲛⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1{}^r E F_1{}^r P S T$: ϫⲉⲛⲉⲧⲁϥ, L^r. ⲇⲉ 2°] A B C G H $K^r L^r$ Q T V, cf. Gr. ℵ B C &c.: om. $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1{}^r E F_1{}^r$ N* O P S: Gr. A D &c. *καί*. ⲛⲁϥ] om. $\Delta_1{}^r$, cf. Gr. 69. &c. >ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲛ, ?. ϫⲉ 2°] Gr. D Λ &c. om. *ὅτι*. ϥⲛⲁⲙⲟⲩ] Gr. D e *ἀποθνήσκεις*. ⲙⲟⲩⲁⲛ repeated, A. ⲁϧⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf. Gr. ℵ[a] A B C (D) &c. 24 ⲡⲁⲓ] A: ⲫⲁⲓ, the correct absolute form of this dialect, B &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ, C_1*: Gr. B *ο και μαρτυρων*. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ] – ⲉϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ, K^r: – ⲡⲉⲧⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ, $\Gamma^r E_1 ?_{.2}$ N S: – ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ &c., $D_{1.2} F_1{}^r$ P. ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ &c.] cf. Gr. ℵ A &c.: ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲧⲉ, G_2, cf.? Gr. B C*. 25 Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟⲛ...ⲇⲉ] A° (ⲩⲟ over erasure of ⲣ and another letter) B C $\Gamma^r D_2 \Delta_1{}^r E F_1{}^r H L^r N O_1$ Q S T: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, $D_1 G K^r$ P V, cf. e ff[2]. ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] A B C $D_{1.2} F_1{}^r G_1 H L^r$ N P Q T V: ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, $\Gamma^r E_1 G_2 K^r$ O S, cf. a b e ff[2]. ⲉⲛⲉⲁⲩⲥϧⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲥϧⲏⲧⲟⲩ, P. ⲕⲁⲧⲁ...ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ] om. O_1. ϯⲉⲙⲓ] A: ϯⲙⲉⲩⲓ I think, B &c.: +ⲇⲉ, $\Delta_1{}^r L^r$. ⲁⲛ] om. $F_1{}^r$. ϫⲟⲙ, A* K^r. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] om. ⲛⲁ, O_1. Om. *ἀμήν*, cf. Gr. ℵ A B C^{vid} D &c.

Jesus said not to him, that he will not die; but if I should wish to leave him until I come, what is it to thee? 24 This is the disciple who bare witness of these (things); and he wrote them; and we know that his witness is true. 25 And there are many other things again which Jesus did; these, if they had been written one by one, I know that the world would not be able to contain the books which would have been (lit. will be) written.

Gospel of life according to John in peace of the Lord.
Amen. Amen.

Time—year (of the) Martyrs eight hundred (and) ninety,
the month Mesûri.

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲛⲏⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲟⲓ ,ⲃ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̅ⲉ̅, B: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲉïⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ. ,ⲕ^ⲗ ⲙ̅ⲅ̅, C_1: no Coptic subscription, C_2^r D_4^r Δ_1^r F_1^r J_3 T: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲃ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲏⲛ 'Greek' ⲛ̄ⲛⲓϣϯ 'great' ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ 'small' ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲁⲙⲏⲛ, Γ^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ,ⲃ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲟⲛ ⲡ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲓ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, D_1: no subscription, $D_{2,3}$ Δ_2 G_2^r M^r O_2(absent) S^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲛ ,ⲃ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ^ⲟ ⲡ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲭⲣⲟⲛⲟ &c., E_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲃ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁ-ⲗⲉⲟⲛ ⲡ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ &c. as above, except ⲕⲩⲣⲓ̅ⲱ̅ in full, and no date, E_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ., $\Delta_1^r F_2$: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^ⲟ ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲥⲧⲓⲭ ,ⲃ̅ⲩ̅ ,ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̅ⲉ̅, ⲅ: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ., G_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭ ⲁ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̅ⲉ̅ ⲉⲛ ⲓ. ⲧ. ⲕ., $H_{1,2}$(+ⲁⲙⲏⲛ): ⲉ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ,ⲃ̅ⲩ̅ ⲕⲉⲫⲁ^ⲗ ⲙ̅ⲉ̅, ϴ, for *εὐαγγέλιον κ. ἰωάννην* cf. Gr. ℵ^a A C E S Δ Λ 22. 33. al mu: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭ ⲃⲩ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ^ⲟ ⲡ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲕ̅

ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., J_1[r]: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧⲱⲛ ⲕ̄ⲛ̄ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄ ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̄ⲉ̄ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ the peace of God be to us all, K[r]: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ⲃ̄ⲩ̄ ⲕⲉⲫⲉⲗ^ⲟ, L[r]: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲛ ⲁ̄ⲱ̄ ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̄ⲉ̄, N: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲩⲭ ⲃ̄ⲩ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̄ⲉ̄ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., O_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲟⲭ? ⲃ̄ⲩ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̄ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄ ⲉⲛ ⲩⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̄ⲩ̄ ⲁ., P: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉⲛ ⲩⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̄ⲩ̄ ⲁ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲁⲯ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̄ⲏ̄ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄, V. For εὐαγγέλιον &c. cf.? Gr. as above: for στίχοι Gr. H S Λ al pl: for κεφαλαῖα σλβ′ Λ al pl.

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), mg, line number.

12 n 6 OS | 101 mg Fr B. M. 14740 ⲐⲎ ⲈⲦ... | 102 t 10 ϭⲚⲞⲚ | 107 mg Fr B. M. 14740 . . . ⲠⲒⲔⲈⲞⲨⲀⲒ | 143 n 3 dele M | 148 n 7 add ις̄ | 149 n 16 dele L | 154 n 1 Gr. D | 165 tr 6 And no | 173 tr 12 [the] | 179 n 13 3° for 2° | 186 n 12 add Hunt 26 | 200 n 5 dele O | 255 n 10 dele N | 272 n 5 dele 2 after D_1 | 279 tr 2 storm (or shaking, cf. syr[lew]); n 7 add Δ_1^rS; n 16 ⲚⲀⲒ for ⲦⲎⲢⲞⲨ | 285 n 16 [psh] for [ou] | 317 n 13 trs. [8] before ⲞⲨⲞϨ | 325 n 2] + ⲡ̄ⲭⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, M | 333 n 14 SV | 343 n 6 Hunt 18 | 355 n 3 ϵ~ G_3; n 4 V dele [c] | 376 n 10 P for 'both' and after 'house' add C tr. الرحمة mercy house | 382 n 6 om. before F_1* | 431 mg F_1^r | 448 t 15 point after ϨⲰϤ, t 16 trs. point before ϪⲈ | 457 n 11, 12 dele : pref. ⲞⲨⲞϨ, Fr, add ⲀⲖⲖⲀ] ⲞⲨⲞϨ, Fr before ⲈϤ &c. and transpose after K^e | 463 n 9 dele M | 471 n 8 dele G_2 | 485 n 17 2° for 1° | 497 n 10 om. before ℵ | 507 n 5 dele ⲦⲀ | 522 n 6 add O | 547 n 15 ⲇⲉ 1° | 549 n 17 Gr. : + | 568 n 10 Q, cf. Gr.

MAY 10 1917

OXFORD
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

CLARENDON PRESS BOOKS
THEOLOGY
The Holy Scriptures, Apocrypha, etc
The Bible in English

Reprint of the Authorized Version of 1611. 4to. 1833. £3 3s. net.

The Authorized Version.

Complete lists of Oxford Bibles, Oxford Bibles for Teachers, Oxford Prayer Books, Church Sets, etc, in all styles and bindings can be obtained from any bookseller, or from Mr. Henry Frowde, Oxford University Press, Amen Corner, London, E.C.

The Revised Version. [The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.]

Edition for the Church Desk.

Folio. In buckram, with the Apocrypha, £2 2s. net. Bound in Grained Cowhide, £2 10s.; with the Apocrypha, £3; in Turkey Morocco, £4 4s.; with the Apocrypha, £4 16s.

Library editions, in large type (pica). Bound in cloth.

Royal 8vo, with large margins: with the Apocrypha, 6 vols., from £1 9s.; the Apocrypha only, 10s. 6d.; the other five volumes, 18s. 6d.

Demy 8vo, with the Apocrypha, 6 vols., £1 1s.; the Apocrypha only, 7s. 6d.; the other five volumes, 14s.

Single volume editions:

Royal 8vo, on Oxford India Paper, and in large type (pica), in Persian, £2 12s. 6d.; with the Apocrypha, in Turkey Morocco, £3 19s.

Royal 8vo, small pica type. Cloth, 10s. 6d.; leather, from 19s. 6d.

8vo, small pica type. In cloth, 7s. 6d.; in leather bindings, from 10s. 6d.

8vo, minion type. Cloth, 4s.; with Apocrypha, 6s.; Apocrypha only, 3s.

16mo, ruby type. In cloth, 2s. 6d.; with the Apocrypha, 4s.; the Apocrypha only, 2s.; with the Oxford Helps, in leather, from 7s.

16mo, nonpareil type. In leather, from 3s.

16mo, pearl type. Cloth boards, from 8d.; with Oxford Helps, from 2s. 6d.

The Revised Version with Marginal References.

8vo, in bourgeois type, from 6s.; on Oxford India paper, from 15s.

8vo, in minion type, from 5s.; with the Apocrypha, from 7s. 6d.; with Oxford Helps, from 11s.; on Oxford India paper, bound in leather, from 14s.

16mo, in nonpareil type, in leather, from 6s.; on Oxford India paper, bound in leather, from 10s. 6d.

The Revised Version, New Testament: with Fuller References.

Edited by A. W. Greenup and J. H. Moulton. Demy 8vo. Cloth, 6s. net, and in leather bindings from 9s. Also on India paper in leather bindings from 15s.

The Parallel Bible, containing the Authorized and Revised Versions in parallel columns. Small quarto, in minion type. On ordinary paper, from 10s. 6d.; on Oxford India paper, bound in leather, from 16s.

The Two-Version Bible, being the Authorized Version with the differences of the Revised Version printed in the margins, so that both texts can be read from the same page. With references and maps. Bourgeois type. Cloth, 7s. 6d.; leather, from 10s. 6d.; on Oxford India paper—cloth, 10s. 6d.; leather, from 15s.; interleaved with writing-paper, and bound in leather, from £1 1s. With the Oxford Helps, leather, from 18s. 6d. Printed on writing-paper with wide margins for notes, from 10s. 6d. net.

Elementary Helps to the Study of the Bible

Oxford Bible for Teachers, containing the texts of the Old and New Testaments, with or without marginal references, and in either the Authorized or Revised Versions, together with the Oxford Helps to the Bible (see below), and 124 full-page plates.

In many styles and bindings, from 3s. to £5. A complete list can be obtained from Mr. Henry Frowde, Amen Corner, London, E.C.

The Oxford Helps to the Study of the Bible, containing Introductions to the several Books, the History and Antiquities of the Jews, the Natural History of Palestine, with copious tables, concordance and indices, and a series of maps. With 124 full-page plates.

8vo, in long primer type—cloth, 5s.; leather, from 6s. 6d.
8vo, in nonpareil type—cloth, 2s. 6d.; leather, 3s. 6d.
16mo, in pearl type—stiff covers, 1s. net; cloth, 1s. 6d.; leather, from 2s.

Bible Illustrations, being 124 full-page plates, forming an appendix to the above. Crown 8vo, cloth, 2s. 6d.

Old Testament History narrated for the most part in the words of the Bible. By George Carter. With maps. Crown 8vo. 2s.

The Oxford Bible for Schools

Advanced

The Parallel Psalter: being the Prayer-Book version of the Psalms and a new version arranged on opposite pages, with an introduction and glossaries by S. R. Driver. Second edition. Extra fcap 8vo. 3s. 6d. net.

The Book of Job in the Revised Version. Edited with introductions and brief annotations, by S. R. Driver. Crown 8vo. 2s. 6d. net.

The Hebrew Prophets in the Revised Version. Arranged and annotated by F. H. Woods and F. E. Powell. In four vols., crown 8vo. Vol. I (Amos, Hosea, Isaiah i-xxxix, Micah): Vol. II (Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Jeremiah); each 2s. 6d. net.

The Book of Kings in the Revised Version. Annotated by D. C. Simpson. [In preparation.

Elementary

The Gospel according to St. Mark. Ed. by A. S. Walpole. 1s. 6d.

The Gospel according to St. Luke. Edited by A. S. Walpole. [In the press.

Dr. Stokoe's Manuals. Crown 8vo

Old Testament History for Schools. By T. H. Stokoe. Part I. (Third edition.) From the Creation to the Settlement in Palestine. Part II. From the Settlement to the Disruption. Part III. From the Disruption to the Return from Captivity. Extra fcap 8vo. 2s. 6d. each, with maps.

Manual of the Four Gospels. With Maps, 3s. 6d. Or, separately, Part I, The Gospel Narrative, 2s.; Part II, The Gospel Teaching, 2s.

Manual of the Acts. 3s.

The Life and Letters of St. Paul. 3s. 6d. Or, separately, Part I, The Life of St. Paul, 2s. Part II, The Letters of St. Paul, 2s.

First Days and Early Letters of the Church. 3s. Or, Part I, First Days of the Church, 1s. 6d. Part II, Early Letters of the Church, 2s.

Graduated Lessons on the Old Testament. By U. Z. Rule, edited by Ll. J. M. Bebb. Selected Readings from the O. T. with paraphrases and connecting paragraphs; with notes for teachers and pupils. For use in lower forms, and in elementary and Sunday Schools. The text is that of the R.V., but the book may be used with the A.V. In three volumes. Extra fcap 8vo. 1s. 6d. each in paper covers, or 1s. 9d. each in cloth. Vol. I. Creation to Death of Moses. Vol. II. Conquest of Canaan, Psalms, etc. Vol. III. Israel and Judah, the Captivity, the Prophets.

Notes on the Gospel of St. Luke, for Junior Classes. By Miss E. J. Moore Smith. Extra fcap 8vo, stiff covers. 1s. 6d.

A Greek Testament Primer, being an easy grammar and reading-book for the use of students beginning Greek. By E. Miller. Second edition. Extra fcap 8vo, paper, 2s.; cloth, 3s. 6d.

An Annotated Psalter. Arranged by J. M. Thompson. Fcap 8vo. 2s.

History of the Bible

List of Editions of the Bible in English, by H. Cotton. Second edition. 8vo. 8s. 6d.

Rhemes and Doway; showing what has been done by Roman Catholics for the diffusion of the Bible in English. By H. Cotton. 8vo. 9s.

The Part of Rheims in the Making of the English Bible, by J. G. Carleton, containing historical and critical introduction, tables and analyses thereof. 8vo. 9s. 6d. net.

Wycliffe's Bible, portion edited by W. W. Skeat. See p. 6.

The Psalter, by Richard Rolle of Hampole. Edited by H. R. Bramley. With an introduction and glossary. 8vo. £1 1s.

Studia Biblica et Ecclesiastica. Essays chiefly in Biblical and Patristic criticism, and kindred subjects. 8vo.
Vol. I, 10s. 6d. Vol. II, 12s. 6d. Vol. III, 16s. Vol. IV, 12s. 6d.
Vol. V, complete, 16s., or, in separate parts, Part I, Life of St. Nino, by M. and J. O. Wardrop. 3s. 6d. Part II, Texts from Mount Athos, by K. Lake. 3s. 6d. Part III, Place of the Peshitto Version in the Apparatus Criticus of the Greek New Testament. 2s. 6d. Part IV, Baptism and Christian Archaeology, by C. F. Rogers. 4s. 6d.

The Gospel of Barnabas. Edited and translated from the Italian MS. in the Imperial Library, Vienna, by Lonsdale and Laura Ragg. 8vo, with a facsimile. 16s. net.

The Journal of Theological Studies. Edited by J. F. Bethune-Baker and F. E. Brightman. Published Quarterly, price 3s. 6d. net. Annual subscription 12s. net, post free. Many of the back numbers are still obtainable.

The Old Testament and Apocrypha

Lectures on Ecclesiastes. By G. G. Bradley. Second edition. Crown 8vo. 5s. 6d.

Ecclesiasticus, translated from the Hebrew by A. E. Cowley and A. Neubauer. Crown 8vo. 2s. 6d.

The Place of Ecclesiasticus in Semitic Literature. An essay by D. S. Margoliouth. Small 4to. 2s. 6d.

The Five Books of Maccabees, with notes and illustrations by H. Cotton. 8vo. 10s. 6d.

The Book of Enoch, translated from Dillmann's Ethiopic text (emended and revised), and edited by R. H. Charles. 8vo. [Out of print.]

The Book of the Secrets of Enoch, translated from the Slavonic by W. R. Morfill, and edited, with introduction, notes, etc, by R. H. Charles. 8vo. 7s. 6d.

History and Song of Deborah (Judges IV and V). By G. A. Cooke. 8vo. Paper covers. 1s. 6d. (Published by Mr. Frowde.)

Deuterographs. Duplicate passages in the Old Testament. Arranged by R. B. Girdlestone. 8vo. 7s. 6d.

Astronomy in the Old Testament. By G. Schiaparelli. Authorized translation. Crown 8vo. 3s. 6d. net.

Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica. Edidit B. Thorpe. 8vo. 10s. 6d.

Libri Psalmorum Versio antiqua Gallica e Cod. MS in Bibl. Bodleiana adservato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis pervetustis. Nunc primum descripsit et edidit F. Michel. 8vo. 10s. 6d. net.

Israel's Hope of Immortality. By C. F. Burney. 8vo. 2s. 6d. net.

Chandler's Life of David. 8vo. 7s. 6d. net.
Faussett's Sacred Chronology. 8vo. 10s. 6d. net.

Hebrew and Chaldee

Notes on the Hebrew Text of the Book of Genesis. By G. J. Spurrell. Second edition. Crown 8vo. 12s. 6d.

Notes on Samuel. By S. R. Driver. [Out of print.]

Notes on the Hebrew Text of the Books of Kings. By C. F. Burney. 8vo. 14s. net.

A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, with an Appendix containing the Biblical Aramaic, based on the Thesaurus and Lexicon of Gesenius, by F. Brown, S. R. Driver, and C. A. Briggs. Small 4to. Cloth, 34s. net; morocco back, 45s. net. The several Parts can be supplied to complete sets.

Gesenius's Hebrew Grammar, as edited and enlarged by E. Kautzsch. New edition, by A. E. Cowley, in the press.

A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew. By S. R. Driver. Third edition. Crown 8vo. 7s. 6d. net.

A Commentary on the Book of Proverbs, attributed to Abraham Ibn Ezra. Edited from a MS in the Bodleian Library by S. R. Driver. Crown 8vo. Paper covers, 3s. 6d.

The Book of Tobit. A Chaldee Text, from a unique MS in the Bodleian Library; with other Rabbinical texts, English translations, and the Itala. Edited by A. Neubauer. Crown 8vo. 6s.

Ecclesiasticus (xxxix. 15—xlix. 11). The Hebrew, with early versions and English translation, etc, edited by A. E. Cowley and A. Neubauer. With 2 facsimiles. 4to. 10s. 6d. net. Translation, see p. 67.

Facsimiles of the Fragments hitherto recovered of the Book of Ecclesiasticus in Hebrew. 60 leaves in Collotype. £1 1s. net. (Published jointly by the Oxford and Cambridge University Presses.)

The Psalms in Hebrew without points. Stiff covers. 2s.

Accentuation of Psalms, Proverbs, and Job. By W. Wickes. 8vo. 5s.

Hebrew Prose Accentuation. By the same. 8vo. 10s. 6d.

Lightfoot's Horae Hebraicae et Talmudicae. A new Edition by R. Gandell. 4 vols. 8vo. £1 1s.

Greek

Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Interpretum secundum exemplar Vaticanum Romae editum. Accedit potior varietas Codicis Alexandrini. Tomi III. 18mo. 6s. each volume.

A Concordance to the Septuagint and other Greek Versions of the O. T. (including the Apocryphal Books); by the late Edwin Hatch and H. A. Redpath. With Supplement. By H. A. Redpath. Fasc. I, containing a Concordance to the proper names occurring in the Septuagint; Fasc. II, containing a Concordance to Ecclesiasticus, other Addenda, and the Hebrew Index to the whole work. Imperial 4to. Cloth in 3 vols. £8 8s. net (or Concordance, 2 vols., £6 17s. 6d. net. Supplement, £2 net). Parts II–VI, 21s. net each; Supplements I and II, 16s. net each.

Origenis Hexaplorum quae supersunt sive Veterum Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta. Edidit F. Field. 2 vols. 4to. £5 5s. net.

Essays in Biblical Greek. By Edwin Hatch. 8vo. 10s. 6d. net.

The Book of Wisdom: the Greek Text, the Latin Vulgate, and the Authorized English Version; with an introduction, critical apparatus, and a commentary. By W. J. Deane. 4to. 12s. 6d. net.

The Greek Versions of the Testaments of the Twelve Patriarchs. Edited from nine MSS, with variants from other versions. By R. H. Charles. 8vo. 18s. net.

Coptic

Tattam's Major and Minor Prophets. See p. 85.

The New Testament

The Parallel New Testament, Greek and English; being the Authorized Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 9s. net.

The New Testament in Greek and English. Edited by E. Cardwell. 2 vols. 1837. Crown 8vo. 6s.

Greek

The Greek Testament, with the Readings adopted by the Revisers of the Authorized Version. (1) Pica type. Demy 8vo. 10s. 6d. (2) Long Primer type. With marginal references. Fcap 8vo. 4s. 6d. (3) The same, on writing-paper, with wide margin, 15s. (4) The same, on India paper. 6s.

Novum Testamentum Graece. Accedunt parallela S. Scripturae loca, etc. Ed. C. Lloyd. 18mo. 3s. On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

Critical Appendices to the above, by W. Sanday. Extra fcap 8vo. 3s. 6d.

Novum Testamentum Graece (ed. Lloyd), with Sanday's Appendices. Cloth, 6s.; paste grain, 7s. 6d.; morocco, 10s. 6d.

Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum. Fcap 8vo. 2s. 6d. On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

Evangelia Sacra Graece. Fcap 8vo, limp. 1s. 6d.

Novum Testamentum Graece. Antiquissimorum Codicum Textus in ordine parallelo dispositi. Edidit E. H. Hansell. Tomi III. 8vo. £1 4s.

Athos Fragments of Codex H of the Pauline Epistles. Photographed and deciphered by Kirsopp Lake. Full-size collotype facsimiles, large 4to, in an envelope. 21s. net.

Athos Fragments of the Shepherd of Hermas. Photographed and transcribed by Kirsopp Lake. Full-size collotype facsimiles, large 4to, in an envelope. 17s. 6d. net.

Textual Criticism of the New Testament. By C. E. Hammond. Sixth edition. Crown 8vo. 4s. 6d.

Greswell's Harmonia Evangelica. Fifth edition. 8vo. 9s. 6d. **Prolegomena.** 8vo. 5s. net. **Dissertations on the Harmony.** 25s. net.

Jones's Canon of the New Testament. 8vo. 3 vols. 18s. net.

Diatessaron. Edited by J. White. 3s. 6d.

The Synoptic Gospels, arranged in parallel columns by J. M. Thompson. Crown 4to. 7s. 6d. net.

Horae Synopticae. By Sir J. C. Hawkins, Bart. Second edition, revised and supplemented (1909). 8vo. 10s. 6d. net.

Dr. Sanday's Books

Sacred Sites of the Gospels, with numerous illustrations. 8vo. 13s. 6d. n.

Criticism of the Fourth Gospel. 8vo. 7s. 6d. net.

The Life of Christ in Recent Research. 8vo. 7s. 6d. net.

Presidential Address (Congress of Religions, 1908). 8vo. 1s. net.

Ancient and Modern Christologies. 8vo. (Immediately.)

The Logia

Two Lectures on the 'Sayings of Jesus', delivered at Oxford in 1897, by W. LOCK and W. SANDAY. 8vo. 1s. 6d. net.

The Oxyrhynchus Logia and the Apocryphal Gospels. By C. TAYLOR. 8vo, paper covers, 2s. 6d. net.

The Oxyrhynchus Sayings of Jesus, found in 1903; with the Sayings called 'Logia', found in 1897. By C. TAYLOR. 8vo. 2s. net.

Published by Mr. Frowde for the Egypt Exploration Fund.
By B. P. GRENFELL and A. S. HUNT.

ΛΟΓΙΑ ΙΗΣΟΥ, from an early Greek papyrus, with translation and commentary. 8vo, stiff boards, with two collotypes, 2s. net; with two tone blocks, 6d. net.

New Sayings of Jesus and Fragment of a Lost Gospel. With one Plate. 1s. net.

Fragment of an Uncanonical Gospel from Oxyrhynchus. With one Plate. 1s. net.

Coptic and Syriac

The Coptic Version of the New Testament, in the Northern Dialect, otherwise called Memphitic and Bohairic. With introduction, critical apparatus, and English translation. 8vo. Vols. I and II. The Gospels. £2 2s. net; Vols. III and IV. The Epistles. £2 2s. net.

Tetraeuangelium Sanctum iuxta simplicem Syrorum versionem denuo recognitum. Lectionum supellectilem quam conquisiverat P. E. PUSEY auxit, digessit, edidit G. H. GWILLIAM. Accedunt capitulorum notatio, concordiarum tabulae, translatio Latina, annotationes. Crown 4to. £2 2s. net.

Collatio Cod. Lewisiani Evangeliorum Syriacorum cum Cod. Curetoniano, auctore A. BONUS. Demy 4to. 8s. 6d. net.

Latin

Old-Latin Biblical Texts: small 4to, stiff covers.

No. I. St. Matthew, from the St. Germain MS (g_1). Edited by J. WORDSWORTH. 6s. net. — No. II. Portions of St. Mark and St. Matthew, from the Bobbio MS (k), etc. Edited by J. WORDSWORTH, W. SANDAY, and H. J. WHITE. £1 1s. net. — No. III. The Four Gospels, from the Munich MS (q), now numbered Lat. 6224. Edited by H. J. WHITE. 12s. 6d. net. — No. IV. Portions of the Acts, of the Epistle of St. James, and of the First Epistle of St. Peter, from the Bobbio Palimpsest (s), now numbered Cod. 16 in the Imperial Library at Vienna. Edited by H. J. WHITE. 5s. net. — No. V. The Gospels from the Codex Corbeiensis (ff_1 or ff_2) with Fragments of the Catholic Epistles, Acts, and Apocalypse from the Fleury Palimpsest (h). Edited by E. S. BUCHANAN. 12s. 6d. net.

Nouum Testamentum Latine, secundum Editionem Sancti Hieronymi. Recensuit I. WORDSWORTH, Episcopus Sarisburiensis; in operis societatem adsumto H. I. WHITE. 4to. Part I (Gospels), £2 12s. 6d. (Some of the fasciculi of Part I can still be obtained separately.) Part II, fasc. i (Romans), in the press. Part III, fasc. i (Acts), 12s. 6d.

Notes on the Early History of the Vulgate Gospels. By Dom JOHN CHAPMAN, O.S.B. 8vo. 16s. net.

Gothic

Sacrorum Evangeliorum Versio Gothica cum interpretatione Latina ERICI BENZELII edidit EDWARDUS LYE (1750). Large 4to. £1 10s. net.

The Fathers of the Church and Ecclesiastical History

Editions with Latin Commentaries

Catenae Graecorum Patrum in Novum Testamentum edidit J. A. Cramer. Tomi VIII. 8vo. £2 8s. net.

Clementis Alexandrini Opera, ex rec. Guil. Dindorfii. Tomi IV. 8vo. £3 net.

Cyrilli Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas edidit P. E. Pusey. Tomi II. 8vo. £2 2s.

In D. Joannis Evangelium. Accedunt Fragmenta Varia. Edidit post Aubertum P. E. Pusey. Tomi III. 8vo. £2 5s.

Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace edidit R. Payne Smith. 4to. £1 2s. Translation, 2 vols. 8vo. 14s.

Ephraemi Syri, Rabulae, Balaei aliorumque Opera Selecta. See p. 85.

Eusebii Opera recensuit T. Gaisford.

Evangelicae Praeparationis Libri XV. Tomi IV. 8vo. 42s. net.
Evangelicae Demonstrationis Libri X. Tomi II. 8vo. 15s.
Contra Hieroclem et Marcellum Libri. 8vo. 7s.
Annotationes Variorum. Tomi II. 8vo. 17s.

Canon Muratorianus. Edited, with notes and facsimile, by S. P. Tregelles. 4to. 10s. 6d.

Evagrii Historia Ecclesiastica, ex rec. H. Valesii. 8vo. 4s.

Fl. Josephi de bello Judaico Libri Septem recensuit E. Cardwell. Tomi II. 8vo. 17s. net.

Origenis Philosophumena; sive omnium Haeresium Refutatio e Codice Parisino nunc primum edidit Emmanuel Miller. 8vo. 10s.

Patrum Apostolicorum Clementis Romani, Ignatii, Polycarpi, quae supersunt edidit G. Jacobson. Tomi II. Fourth edition. 8vo. £1 1s.

Reliquiae Sacrae secundi tertiique saeculi recensuit M. J. Routh. Tomi V. Second edition, 1846. 8vo. £1 5s. net.

Scriptorum Ecclesiasticorum Opuscula recensuit M. J. Routh. Tomi II. Third edition, 1858. 8vo. 10s.

Socratis Scholastici Historia Ecclesiastica Gr. et Lat. edidit R. Hussey. Tomi III. 1853. 8vo. 15s. net.

Sozomeni Historia Ecclesiastica edidit R. Hussey. Tomi III. 8vo. 15s. net.

Theodoreti Ecclesiasticae Historiae Libri V rec. T. Gaisford. 8vo. 7s. 6d. net.

Graecarum Affectionum Curatio rec. T. Gaisford. 8vo. 7s. 6d.

Notitia Scriptorum SS. Patrum. By J. G. Dowling. 8vo. 7s. 6d. net.

Editions with English Commentaries or Introductions

St. Athanasius. Orations against the Arians. With an account of his Life by W. Bright. Crown 8vo. 9s.

Historical Writings, according to the Benedictine Text. With an introduction by W. Bright. Crown 8vo. 10s. 6d.

St. Augustine. Select Anti-Pelagian Treatises, and the Acts of the Second Council of Orange. With introduction by W. Bright. Crown 8vo. [Out of print.]

St. Basil: on the Holy Spirit. Revised text, with notes and introduction, by C. F. H. Johnston. Crown 8vo. 7s. 6d.

Barnabas, Editio Princeps of the Epistle of, by Archbishop Ussher, as printed at Oxford, A. D. 1642. With a dissertation by J. H. Backhouse. Small 4to. 3s. 6d.

Canons of the First Four General Councils of Nicaea, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon. With notes by W. Bright. Second edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Eusebius' Ecclesiastical History, according to Burton's text, with introduction by W. Bright. Second edition. Crown 8vo. 8s. 6d.

Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationis Libri XV. Revised text edited, with introduction, notes, English translation, and indices, by E. H. Gifford. 4 vols. [Vols. I, II, text, with critical notes. Vol. III, in two parts, translation. Vol. IV, notes and indices.] 8vo. £5 5s. net. (Vol. III, divided into two parts, containing the translation, £1 5s. net.)

The Bodleian Manuscript of Jerome's Version of the Chronicles of Eusebius, reproduced in collotype, with an introduction by J. K. Fotheringham. 4to, buckram. £2 10s. net.

John of Ephesus. See p. 85. Translation, by R. Payne Smith. 8vo. 10s. net.

Philo: about the Contemplative Life; or, the Fourth Book of the Treatise concerning Virtues. Edited, with a defence of its genuineness, by F. C. Conybeare. With a facsimile. 8vo. 14s. net.

Socrates' Ecclesiastical History, according to Hussey's Text, with introduction by W. Bright. Second edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Tertulliani Apologeticus adversus Gentes pro Christianis. Edited by T. H. Bindley. Crown 8vo. 7s. 6d. net.

De Praescriptione Haereticorum: ad Martyras: ad Scapulam. Edited by T. H. Bindley. Crown 8vo. 5s. net.

Works of the English Divines. 8vo

Sixteenth, seventeenth, eighteenth and early nineteenth centuries

Editions of Hooker and Butler

Hooker's Works, with Walton's Life, arranged by John Keble. Seventh edition, revised by R. W. Church and F. Paget. 3 vols. 12s. each. [Vol. II contains the Fifth Book.]

Introduction to Hooker's Ecclesiastical Polity, Book V. By F. Paget. Second edition. 5s. net.

The Text, as arranged by J. Keble. 2 vols. 11s.

The Works of Bishop Butler. By W. E. Gladstone. 2 vols. 14s. each. Crown 8vo, Vol. I, Analogy, 5s. 6d.; Vol. II, Sermons, 5s.

Studies subsidiary to the Works of Bishop Butler. Uniform with the above. 10s. 6d. Crown 8vo, 4s. 6d.

Pearson's Exposition of the Creed. Revised by E. Burton. Sixth edition. 10s. 6d.
  Minor Theological Works. Edited by E. Churton. 2 vols. 10s.
Enchiridion Theologicum Anti-Romanum.
  I. Jeremy Taylor's Dissuasive from Popery, and Real Presence. 8s.
  II. Barrow's Supremacy of the Pope, and Unity of the Church. 7s. 6d.
  III. Tracts by Wake, Patrick, Stillingfleet, Clagett, and others. 11s.
Addison's Evidences. 3s. 6d. net.
Allix's Works. 4 vols. 5s. each.
Bentley's Sermons. 4s.
Biscoe's History of the Acts. 9s. 6d.
Bragge's Works. 5 vols. £1 12s. 6d. net.
Bull's Works, with Nelson's Life. Ed. by E. Burton. 8 vols. £2 9s.
Butler's Works, 1849. 2 vols. Sermons. 5s. 6d. Analogy. 5s. 6d.
Clergyman's Instructor. Sixth edition. 6s. 6d.
Comber's Works. 7 vols. £1 11s. 6d.
Fell's Paraphrase on St. Paul's Epistles. 7s.
Fleetwood's Works. 3 vols. £1 1s. 6d. net.
Hall's Works. Edited by P. Wynter. 10 vols. £3 3s.
Hammond's Paraphrase on the New Testament. 4 vols. 20s.
  Paraphrase on the Psalms. 4 vols. 20s.
Horbery's Works. 2 vols. 10s. 6d. net.
Hooper's Works. 2 vols. 8s.
Jackson's (Dr. Thomas) Works. 12 vols. £3 6s. net.
Jewel's Works. Edited by R. W. Jelf. 8 vols. £1 10s.
Leslie's Works. 7 vols. 42s. net.
Lewis' (John) Life of Wiclif. 5s. 6d. Life of Pecock. 3s. 6d.
Lewis' (Thomas) Origines Hebraicae. 3 vols. 16s. 6d.
Newcombe's Observations. 6s. net.
Patrick's Theological Works. 9 vols. £1 1s.
Sanderson's Works. Edited by W. Jacobson. 6 vols. £1 10s.
Scott's Works. 6 vols. 30s. net.
Smalridge's Sermons. 2 vols. 8s.
Sherlock's Discourses. 4 vols. 42s. net.
Stillingfleet's Origines Sacrae. 2 vols. 9s.
  Grounds of Protestant Religion. 2 vols. 10s.
Stanhope's Paraphrase. 2 vols. 10s.
Taverner's Postils. 6s. net.
Wall's History of Infant Baptism. By H. Cotton. 2 vols. £1 1s.
Waterland's Works, with Life by Van Mildert. 6 vols. £2 11s.
  Doctrine of the Eucharist. 3rd ed. Cr. 8vo. 6s. 6d.
Wheatley's Illustration of the Book of Common Prayer. 5s.

Early Ecclesiastical History

The New Testament in the Apostolic Fathers. By a Committee of the Oxford Society of Historical Theology. 8vo. 6s. net.

The Origins of Christianity. By C. Bigg. Edited by T. B. Strong. 8vo. 12s. 6d. net.

The Church's Task under the Empire. With preface, notes, and excursus, by C. Bigg. 8vo. 5s. net.

Bingham's Antiquities of the Christian Church, and other Works. 10 vols. 8vo. £3 3s.

The Church in the Apostolic Age. By W. W. Shirley. Second edition. Fcap 8vo. 3s. 6d.

Harmonia Symbolica: Creeds of the Western Church. By C. Heurtley. 8vo. 6s. 6d.

A Critical Dissertation on the Athanasian Creed. By G. D. W. Ommanney. 8vo. 16s.

Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris Antiquissima: Canonum et Conciliorum Graecorum Interpretationes Latinae. Edidit C. H. Turner. 4to, stiff covers. Tom. I, Fasc. I, pars I, 10s. 6d. net; pars II, 21s. net. Tom. II, pars I, 18s. net.

The Key of Truth: being a Manual of the Paulician Church of Armenia. By F. C. Conybeare. 8vo. 15s. net.

Baptism and Christian Archaeology. By C. F. Rogers. 8vo. 5s. net.

Monasticism on Mount Athos. By K. Lake. 8vo. 8s. 6d. net.

Ecclesiastical History of Britain, etc

Sources

Adamnani Vita S. Columbae. Edited by J. T. Fowler. Crown 8vo. 8s. 6d. net. With translation, 9s. 6d. net.

Baedae Opera Historica. Edited by C. Plummer. Two volumes. Crown 8vo. 21s. net.

Councils and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland. Edited after Spelman and Wilkins, by A. W. Haddan and W. Stubbs. Medium 8vo. Vols. I–III, £3 13s. 6d. net. Also Vol. II (Parts I and II) and Vol. III, separately, 14s. net per volume.

Nova Legenda Angliae, as collected by John of Tynemouth and others, and first printed 1516. Re-edited 1902 by C. Horstman. 2 vols. 8vo. £1 16s. net.

Vitae Sanctorum Hiberniae. Recognovit prolegomenis notis indicibus instruxit C. Plummer. 8vo. 2 vols. (In the press.)

Wyclif. A Catalogue of the Works. By W. W. Shirley. 8vo. 3s. 6d.
Select English Works. By T. Arnold. 3 vols. 8vo. £1 1s. net.
Trialogus. First edited by G. Lechler. 8vo. 7s.

Cranmer's Works. Collected by H. Jenkyns. 4 vols. 8vo. £1 10s.

'Cranmer's' Catechism with the Latin Original. Edited by Edward Burton (1829). 8vo, with woodcuts. 7s. 6d. net.

Records of the Reformation. The Divorce, 1527–1533. Mostly now for the first time printed. Collected and arranged by N. Pocock. 2 vols. £1 16s.

Primers put forth in the reign of Henry VIII. 8vo. 5s.

The Reformation of Ecclesiastical Laws, as attempted in the reigns of Henry VIII, Edward VI, and Elizabeth. Edited by E. Cardwell. 8vo. 6s. 6d.

Conferences on the Book of Common Prayer from 1551 to 1690. Edited by E. Cardwell. Third edition. 8vo. 7s. 6d. net.

Documentary Annals of the Reformed Church of England; Injunctions, Declarations, Orders, Articles of Inquiry, etc, from 1546 to 1716. Collected by E. Cardwell. 2 vols. 8vo. 25s. net.

Formularies of Faith set forth by the King's authority during Henry VIII's reign. 8vo. 7s.

Homilies appointed to be read in Churches. By J. Griffiths. 8vo. 7s. 6d.

Hamilton's Catechism, 1552. Edited, with introduction and glossary, by T. G. Law. With a Preface by W. E. Gladstone. 8vo. 12s. 6d.

Noelli Catechismus sive prima institutio disciplinaque Pietatis Christianae Latine explicata. Editio nova cura G. Jacobson. 8vo. 5s. 6d.

Sylloge Confessionum sub tempus Reformandae Ecclesiae edit. Subjic. Catechismus Heidelbergensis et Canones Synodi Dordrecht. 8vo. 8s. 6d. net.

Histories written in the seventeenth (or early eighteenth) and edited in the nineteenth century

Stillingfleet's Origines Britannicae, with Lloyd's Historical Account of Church Government. Edited by T. P. Pantin. 2 vols. 8vo. 10s.

Inett's Origines Anglicanae (in continuation of Stillingfleet). Edited by J. Griffiths. 1855. 3 vols. 8vo. 15s.

Fuller's Church History of Britain. Edited by J. S. Brewer. 1845. 6 vols. 8vo. £2 12s. 6d. net.

Le Neve's Fasti Ecclesiae Anglicanae. Corrected and continued from 1715 to 1853 by T. D. Hardy. 3 vols. 8vo. £1 10s. net.

Strype's Memorials of Cranmer. 2 vols. 8vo. 11s. net. Life of Aylmer. 8vo. 5s. 6d. net. Life of Whitgift. 3 vols. 8vo. 16s. 6d. net. General Index. 2 vols. 8vo. 11s. net.

Burnet's History of the Reformation. Revised by N. Pocock. 7 vols. 8vo. £1 10s.

Prideaux's Connection of Sacred and Profane History. 2 vols. 8vo. 10s. Shuckford's Continuation, 10s.

Gibson's Synodus Anglicana. Edited by E. Cardwell. 1854. 8vo. 6s.

Recent Works in English Ecclesiastical History

History of the Church of England from the abolition of the Roman Jurisdiction. By W. R. Dixon. 3rd edition. 6 vols. 8vo. 16s. per vol.

Chapters of Early English Church History. By W. Bright. Third edition. With a map. 8vo. 12s.

Registrum Sacrum Anglicanum: an attempt to exhibit the course of Episcopal Succession in England. By W. Stubbs. 2nd ed. 4to. 10s. 6d.

The Elizabethan Clergy and the Settlement of Religion, 1558-1564. By Henry Gee. With illustrative documents and lists. 8vo. 10s. 6d. net.

Liturgiology

Liturgies, Eastern and Western. Vol. I. Eastern Liturgies. Edited, with introductions and appendices, by F. E. Brightman, on the basis of a work by C. E. Hammond. 8vo. £1 1s. net.

Rituale Armenorum: the Administration of the Sacraments and the Breviary Rites of the Armenian Church, with the Greek Rites of Baptism and Epiphany. Edited by F. C. Conybeare; with the East Syrian Epiphany Rites, translated by A. J. Maclean. 8vo. 21s. net.

Cardwell's Two Books of Common Prayer. Ed. 3. 8vo. 7s. net.

Gelasian Sacramentary, Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae. Edited by H. A. Wilson. Medium 8vo. 18s. net.

Leofric Missal, with some account of the Red Book of Derby, the Missal of Robert of Jumièges, etc. Edited by F. E. Warren. 4to. £1 10s. net.

Ancient Liturgy of the Church of England, according to the Uses of Sarum, York, Hereford, and Bangor, and the Roman Liturgy arranged in parallel columns. By W. Maskell. 8vo. 15s. net.

Monumenta Ritualia Ecclesiae Anglicanae: the occasional Offices of the Church of England according to the old Use of Salisbury, the Prymer in English, and other prayers and forms, with dissertations and notes. By the same. Second edition. Three volumes. 8vo. £2 10s. net.

The Liturgy and Ritual of the Celtic Church. By F. E. Warren. 8vo. 16s. net.

Sharp on the Rubric. 8vo. 6s. net.

Helps to the Study of the Book of Common Prayer. By W. R. W. Stephens. Crown 8vo. Cloth, 2s. 6d. net; also in leather bindings. Printed on Oxford India paper and bound with the Prayer Book, from 11s. 6d.

The Oxford Hymn Book

Music Edition. Crown 8vo, 3s. 6d. net; gilt edges, 4s. net; India paper, 5s. net. **Words only.** Crown 8vo, 1s. 6d. net; gilt edges, 2s. net; India paper, 3s. 6d. net. 32mo, cut flush, 6d. net; cloth boards, 9d. net; India paper, 2s. net.

PHILOSOPHY

Ancient Philosophy

(For editions, translations, &c., see pages 44–47)

Greek Theories of Elementary Cognition from Alcmaeon to Aristotle. By J. I. Beare. 8vo. 12s. 6d. net.

Plato's Doctrine of Ideas. By J. A. Stewart. 8vo. 6s. net.

Mediaeval and Modern Philosophy

Opera hactenus inedita Rogeri Baconi. Edited by Robert Steele. 8vo. Fasc. I, De Viciis Contractis in Studio Theologie. 5s. net. Fasc. II, Communium Naturalium Lib. I. 10s. 6d. net.

Ioannis Saresberiensis Policratici Libri VIII recognovit commentario etc instruxit C. C. J. Webb. Two volumes. 8vo. 36s. net.

Bacon's Novum Organum, edited by T. Fowler. Ed. 2. 8vo. 15s.

Novum Organum, edited by G. W. Kitchin. 8vo. 9s. 6d.

Hobbes's Leviathan; with an essay by W. G. Pogson Smith. Crown 8vo. 2s. 6d. net.

Bentham's Introduction to the Principles of Morals and Legislation. Crown 8vo. 6s. 6d.

The Works of Berkeley. Edited with an account of his Life and Philosophy by A. C. Fraser. New edition (1901). Crown 8vo. Four vols. £1 4s. Some copies of the 8vo edition of the *Life* are still on sale, price 16s.

Selections from Berkeley, with introduction and notes, for the use of Students. By the same Editor. Fifth edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

The Cambridge Platonists: being selections from their Writings, with introduction by E. T. Campagnac. Crown 8vo. 6s. 6d. net.

Leibniz's Monadology and other Philosophical Writings, translated, with introduction and notes, by R. Latta. Crown 8vo. 8s. 6d.

Locke's Essay. Collated and annotated with prolegomena, biographical, critical, and historical, by A. C. Fraser. Two volumes. 8vo. £1 12s.

Locke's Conduct of the Understanding. Edited by T. Fowler. Extra fcap 8vo. 2s. 6d.

A Study in the Ethics of Spinoza. By H. H. Joachim. 8vo. 10s. 6d. net.

Hume's Treatise of Human Nature. Edited by L. A. Selby-Bigge. Second edition. Crown 8vo. 6s. net.

Hume's Enquiries. Edited by L. A. Selby-Bigge. Crown 8vo. Second edition. 6s. net.

British Moralists, being Selections from writers principally of the eighteenth century. Edited by L. A. Selby-Bigge. Two volumes. Crown 8vo. 12s. net. Uniform with Hume's and Berkeley's Works.

Butler's Works, edited by W. E. Gladstone. Two volumes. Medium 8vo or Crown 8vo Vol. I (Analogy) 14s. or 5s. 6d., Vol. II (Sermons) 14s. or 5s.

The Optimism of Butler's Analogy. The Romanes Lecture, 1908. By Henry Scott-Holland. 2s. net.

Recent Philosophy

Kant's Theory of Knowledge. By H. A. Prichard. 8vo. 6s. 6d. net.

The Logic of Hegel, translated from the Encyclopaedia of the Philosophical Sciences, with Prolegomena, by W. Wallace. Second edition. Two volumes, I Prolegomena, II Translation. Crown 8vo. 10s. 6d. net each.

Hegel's Philosophy of Mind, translated, with five introductory essays, by W. Wallace. Crown 8vo. 10s. 6d. net.

Lotze's Logic, in Three Books—of Thought, of Investigation, and of Knowledge. Translated by B. Bosanquet. Ed. 2. 2 vols. Cr. 8vo. 10s. 6d. net.

Lotze's Metaphysic, in Three Books—Ontology, Cosmology, and Psychology. Translated by B. Bosanquet. Ed. 2. 2 vols. Cr. 8vo. 10s. 6d. net.

Bluntschli's Theory of the State. Translated from the sixth German edition. Third edition, 1901. Crown 8vo. 8s. 6d. net.

Green's Prolegomena to Ethics. Edited by A. C. Bradley. Fifth edition, 1906. With a Preface by E. Caird. Crown 8vo. 6s. net.

Types of Ethical Theory, by J. Martineau. Third edition. Two volumes. Crown 8vo. 14s. net.

A Study of Religion: its Sources and Contents. By the same author. Second edition. Two volumes. Crown 8vo. 14s. net.

The Principles of Morals. By T. Fowler and J. M. Wilson. 8vo. 14s. Also, separately—Part I, 3s. 6d. Part II, 10s. 6d.

Logic; or, The Morphology of Knowledge. By B. Bosanquet. Two volumes. 8vo. £1 1s. net.

Lectures and Essays on Natural Theology and Ethics. By W. Wallace. Edited by E. Caird. With portrait. 8vo. 12s. 6d.

Studies in History and Jurisprudence. By Rt. Hon. J. Bryce. 1901. 2 vols. 8vo. £1 5s. net.

The Theory of Good and Evil. By H. Rashdall. 8vo. 2 vols. 14s. net.

The Herbert Spencer Lectures. 8vo. 1905, by Frederic Harrison. 2s. net. 1906. The Voluntaryist Creed. By Auberon Herbert. 2s. net. 1908. Individualism and After. By Benjamin Kidd. 1s. net. 1909. Spencer and Animal Evolution. By G. C. Bourne. 1s. 6d. net.

An Introduction to Logic. By H. W. B. Joseph. 8vo. 9s. 6d. net.

Essay on Truth. By H. H. Joachim. 8vo. 6s. net.

The Ethical Aspects of Evolution. By W. Benett. 6s. net.

Elementary Logic

The Elements of Deductive Logic. By T. Fowler. Tenth edition, with a collection of examples. Extra fcap 8vo. 3s. 6d.

The Elements of Inductive Logic. By the same. Sixth edition. Extra fcap 8vo. 6s. In one volume with Deductive Logic, 7s. 6d.

ORIENTAL LANGUAGES

See also Anecdota Oxoniensia, pp. 98, 99.

Sacred Books of the East

Translated by various Scholars, and edited by the late Right Hon. F. Max Müller. Fifty volumes

The forty-seven volumes now in print, £29 16s. net.

Sacred Books of India. Brahmanism
Twenty-one volumes

Vedic Hymns, Part I, translated by F. Max Müller. Part II, translated by H. Oldenberg. Two volumes (XXXII, XLVI). 18s. 6d. net and 14s. net.

Hymns of the Atharva-veda, translated by M. Bloomfield. One volume (XLII). 21s. net.

The *S*atapatha-Brâhma*n*a, translated by Julius Eggeling. Five volumes (XII, XXVI, XLI, XLIII), 12s. 6d. net each; (XLIV), 18s. 6d. net.

The G*ri*hya-Sûtras, translated by H. Oldenberg. Two volumes (XXIX, XXX), each 12s. 6d. net.

The Upanishads, translated by F. Max Müller. Two volumes (I, XV Second edition), each 10s. 6d. net.

The Bhagavadgîtâ, translated by Kâshinâth Trimbak Telang. One volume (VIII), with the Sanatsu*g*âtîya and Anugîtâ. 10s. 6d. net.

The Vedânta-Sûtras, with *S*ankara's Commentary, by G. Thibaut. Two volumes (XXXIV, XXXVIII), each 12s. 6d. net. The third volume (XLVIII) with Râmânu*g*a's *S*rîbhâshya. 25s. net. Vol. XXXIV—Part I of the Vedânta-Sûtras—is temporarily out of print.

The Sacred Laws of the Âryas, translated by G. Bühler. Two volumes (II (Second edition) and XIV), each 10s. 6d. net.

The Institutes of Vish*n*u, translated by Julius Jolly. One volume (VII). 10s. 6d. net.

Manu, translated by Georg Bühler. One volume (XXV). 21s. net.

The Minor Law-books, translated by Julius Jolly. One volume (XXXIII, Nârada, B*ri*haspati). 10s. 6d. net.

Jainism and Buddhism. Twelve volumes

The *G*aina-Sûtras, translated from Prâkrit by H. Jacobi. Two volumes (XXII, XLV). 10s. 6d. net and 12s. 6d. net.

The Saddharma-pu*nd*arîka, translated from Sanskrit by H. Kern. One volume (XXI). 12s. 6d. net.

Mahâyâna Texts, by E. B. Cowell, F. Max Müller, and J. Takakusu. One volume (XLIX). From the Sanskrit. 12s. 6d. net.

The Dhammapada and Sutta-Nipâta, translated by F. Max Müller and V. Fausböll. One vol. (X, Ed. 2). From the Pâli. 10s. 6d. net.

Buddhist Suttas, translated from the Pâli by T. W. Rhys Davids. One volume (XI). 10s. 6d. net.